叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 出租车乱象；(a Taxicab Tangle; Or,) 000001

2. 出租车乱象；(a Taxicab Tangle; Or,) 000002

3. 出租车乱象；(a Taxicab Tangle; Or,) 000003

4. 出租车乱象；(a Taxicab Tangle; Or,) 000004

5. 出租车乱象；(a Taxicab Tangle; Or,) 000005

6. 出租车乱象；(a Taxicab Tangle; Or,) 000006

7. 出租车乱象；(a Taxicab Tangle; Or,) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

出租车乱象；(A Taxicab Tangle; or,)

[-] [noʊts] :
Transcriber's Notes :
转录员的 笔记 :

转录者注释：

[ðə; ði] ['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑːntents] [wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][træn'skraɪbər][ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] [doʊ'meɪn] .
The Table of Contents was created by the transcriber and placed in the public domain .
这 桌子 的 内容 曾是 创建 经过 这 转录员 和 放置 在 这 民众 领域 .

目录由转录者创建并置于公共领域。

[ə'dɪʃən(ə)l] [-] [noʊts] [ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ði][end] .
Additional Transcriber's Notes are at the end .
额外的 转录员的 笔记 是 在 这 结尾 .

补充转录者注释在文末。

['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑːntents]
TABLE OF CONTENTS
桌子 的 内容

目录

['tʃæptər] [aɪ] . [ə; eɪ] ['letər] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [sər'praɪz] .
CHAPTER I . A LETTER — AND A SURPRISE .
章 我 . 一个 信 — 和 一个 惊喜 .

第一章 一封信——以及一个惊喜。

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

['stɑːrtlɪŋ] [nuːz] .
STARTLING NEWS .
令人震惊 消息 .

令人震惊的消息。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ə; eɪ] ['twɪstɪd] [skeɪn] .
A TWISTED SKEIN .
一个 扭曲 绞 .

一团扭曲的线。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] . ['moʊtər] ['mætz] ['duːti] .
CHAPTER IV . MOTOR MATT'S DUTY .
章 第四 . 发动机 马特的 责任 .

第四章 摩托车手马特的职责。

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[viː] . [haʊ] [mə'glɔri] [wʌz; wəz] [fuːld] .

V	.	HOW	MCGLORY	WAS	FOOLED	.
V	.	如何	麦格洛里	曾是	被骗了	.

五、麦格洛里是如何被愚弄的。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[ɑːn][ðə; ði]['bɔːstən; 'bɑːstən] [paɪk] .

ON	THE	BOSTON	PIKE	.
在	这	波士顿	梭鱼	.

在波士顿大道上。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[ðə; ði] ['dʒɜːrniz] [end] .

THE	JOURNEY'S	END	.
这	旅程	结尾	.

旅程的终点。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

[tʃʌmz] [ɪn] ['kaʊns(ə)l] .

CHUMS	IN	COUNCIL	.
朋友们	在	理事会	.

伙伴们齐聚一堂。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

[ə; eɪ] ['derɪŋ] [plɑːt] .

A	DARING	PLOT	.
一个	大胆	阴谋	.

一个大胆的情节。

['tʃæptər] [eks] . ['prizənəz] .

CHAPTER	X	.	PRISONERS	.
章	X	.	囚犯	.

第十章 囚犯。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

[boʊld] [wɜːrk] .

BOLD	WORK	.
大胆的	工作	.

大胆之作。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	XII	.
章	十二	.

第十二章

[pərˈsuːt] .
PURSUIT **.**
追逐 .

追究。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **XIII** **.**
章 十三 .

第十三章

[ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [liːvɪl] .
IN **AND** **OUT** **OF** **LEEVILLE** **.**
在 和 出去 的 利维尔 .

进出利维尔。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈviː] .
CHAPTER **XIV** **.**
章 十四 .

第十四章

['sendɪŋ] [ðə; ði] ['telɪgræm] .
SENDING **THE** **TELEGRAM** **.**
发送 这 电报 .

发送电报。

['tʃæptər] ['ɛksˈviː] .
CHAPTER **XV** **.**
章 十五 .

第十五章

[æt; ət][ðə; ði] [bæŋk] .
AT **THE** **BANK** **.**
在 这 银行 .

在银行。

['tʃæptər] [ˌɛksˈviːˈaɪ] .
CHAPTER **XVI** **.**
章 十六 .

第十六章

[ə; eɪ] [kloʊz] [ʃeɪv] .
A **CLOSE** **SHAVE** **.**
一个 关闭 刮胡子 .

千钧一发。

[feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæd] [dɔːg] .
FACE **TO** **FACE** **WITH** **A** **MAD** **DOG** **.**
脸 到 脸 和 一个 疯狂的 狗 .

与疯狗面对面。

[ðə; ði] ['buːmərəŋ] .
THE **BOOMERANG** **.**
这 回旋镖 .

回旋镖。

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊ] [huː] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði]
Turning **to** **give** **his** **attention** **to** **the** **young** **fellow** **who** **was** **lying** **beside** **the**
转弯 到 给 他的 注意力 到 这 年轻的 同伴 WHO 曾是 说谎 旁 这
['tæksiˌkæb] ,
taxicab **,**
出租车 ,

他转过身，把注意力转向躺在出租车旁的年轻人。

[mæt] [rɪ'siːvd] [ə'nʌðər] [stɑːrt] .
Matt received another start .
马特 已收到 其他 开始 .

马特再次首发。

[strændz] [ʌv; əv] [lɔːŋ] , ['jeloʊ] [her] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'liːst] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['weɪvɪŋ] [ə'baʊt]
Strands of long , yellow hair had been released and were waving about
线 的 长的 , 黄色的 头发 有 到过 发布 和 是 挥手 关于
['greɪndʒərz] [hed] . [[wʌn]]
Granger's head . [1]
格兰杰的 头 . [1]

几缕长长的黄色头发散落在格兰杰的头上，飘动着。[1]

[breɪv] [ænd; ənd] [boʊld]
BRAVE AND BOLD
勇敢的 和 大胆的

勇敢无畏

['wiːkli]
WEEKLY
每周

每周

['ɪʃuːd] ['wiːkli] .
Issued Weekly .
发布 每周 .

每周发行。

[baɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] $2 . - [pər] [jɪr] .
By subscription $2 . 50 per year .
经过 订阅 $2 . - 每 年 .

订阅费用为每年 2.50 美元。

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ] [striːt] & [smɪθ] , - - - ['sev(ə)nθ] ['ævənuː] , [nuː] [jɔːk] , [en] . [waɪ] .
Copyright , 1909 , by Street & Smith , 79 - 89 Seventh Avenue , New York , N . Y .
版权 , - , 经过 街道 & 史密斯 , - - - 第七 大街 , 新的 约克 , N . 是 .

版权所有，1909 年，Street & Smith，地址：纽约州纽约市第七大道 79-89 号

[noʊ] . - .
No . 362 .
不 . - .

第362号。

[nuː] [jɔːk] , [noʊ'vembər] - , - .
NEW YORK , November 27 , 1909 .
新的 约克 , 十一月 - , - .

纽约，1909年11月27日。

[praɪs] [faɪv] [sents] .
Price Five Cents .
价格 五 分 .

价格五美分。

[ə; eɪ] ['tæksiˌkæb] ['tæŋg(ə)l] ;
A TAXICAB TANGLE ;
一个 出租车 纠纷 ;

出租车上的纠缠；

[ɔːr] ,
OR ,
或者 ,

或者，

[ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər] [bɔɪz] .

The	Mission	of	the	Motor	Boys	.
这	使命	的	这	发动机	男孩们	.

摩托车男孩的使命。

[baɪ] ['stænli] [ɑːr] . ['mæθjuːz] .

By	STANLEY	R	.	MATTHEWS	.
经过	斯坦利	拉	.	马修斯	.

作者：斯坦利·R·马修斯。

['tʃæptər] [aɪ] .

CHAPTER	I	.
章	我	.

第一章

[ə; eɪ] ['letər] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [sər'praɪz] .

A	LETTER	—	AND	A	SURPRISE	.
一个	信	—	和	一个	惊喜	.

一封信——以及一个惊喜。

“ [fɔːr; fər][ɪts][saɪz] , [pɑːd] , [aɪ] ['rekən] [ðɪs] [ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɪgɪst] [taʊn] [ɑːn][ðə; ði][mæp] .

“	For	its	size	,	pard	,	I	reckon	this	is	about	the	biggest	town	on	the	map	.
“	为了	它是	尺寸	,	帕尔德	,	我	估计	这	是	关于	这	最大	镇	在	这	地图	.

“伙计，就它的大小而言，我估计这应该是地图上最大的城镇了。”

[wiːv] [bɪn] [hɪr] [faɪv] [deɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['træfɪk] [skwɑːd][hæz; həz] [bɪn] [sʌm; səm] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ]

We've	been	here	five	days	,	and	the	traffic	squad	has	been	some	busy	with
我们已经	到过	这里	五	天	,	和	这	交通	队	有	到过	一些	忙碌的	和

['aʊər; ɑːr] ['bʌb(ə)l] - ['wægən] ,

our	bubble	-	wagon	,
我们的	气泡	-	车皮	,

我们在这里已经待了五天了，交警们一直忙着处理我们的破车。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] [bɜːrg][wiː; wi] ['hævnt] [siːn] ,

but	if	there's	any	part	of	this	burg	we	haven't	seen	,
但	如果	有	任何	部分	的	这	伯格	我们	还没有	已见	,

但如果这座城镇还有我们没见过的地方，

['naʊz] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ə; eɪ] [sɜːrtʃ] ['wɔːrənt] , [ænd; ənd][goʊ]['æftər][ˌaɪ 'tiː] .

now's	the	time	to	get	out	a	search	warrant	,	and	go	after	it	.
现在是	这	时间	到	得到	出去	一个	搜索	保证	,	和	去	后	它	.

现在是时候申请搜查令，然后采取行动了。

[wɒts] [ɑːn][fɔːr; fər][tuː; tə] - [deɪ] ?

What's	on	for	to	-	day	?
是什么	在	为了	到	-	天	?

今天有什么活动?

” [dʒoʊ] [mə'glɔri] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['spiːkər] .

”	Joe	McGlory	was	the	speaker	.
”	乔	麦格洛里	曾是	这	扬声器	.

乔·麦格洛里是演讲者。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌm] , [mæt] [kɪŋ] , [noʊn] [fɑːr][ænd; ənd] [waɪd] [æz; əz]['moʊtər] [mæt] ,

He	and	his	chum	,	Matt	King	,	known	far	and	wide	as	Motor	Matt	,
他	和	他的	密友	,	马特	国王	,	已知	远的	和	宽的	作为	发动机	马特	,

他和他的好友马特·金（Matt King），人称“摩托马特”（Motor Matt），

[wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['lɑːbi] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg][hoʊ'tel][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] [ðəm'selvz]

were	in	the	lobby	of	the	big	hotel	in	which	they	had	established	themselves
是	在	这	大厅	的	这	大的	酒店	在	哪个	他们	有	已确立的	他们自己

[wen] [ðeɪ] [fɜːrst] [ə'raɪvd] [ɪn] [nuː] [jɔːk] .

when	they	first	arrived	in	New	York	.
什么时候	他们	第一的	到达的	在	新的	约克	.

他们当时正身处他们初到纽约时入住的那家大酒店的大厅里。

[ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] “ ['sliːpi] - ['hɑːloʊ] ” [tʃerz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['endləs] [taɪd] [ʌv; əv]

In	a	couple	of	“	sleepy	-	hollow	”	chairs	they	were	watching	the	endless	tide	of
在	一个	夫妻	的	“	困	-	空洞的	”	椅子	他们	是	观看	这	无尽的	潮	的

[hjuː'mænəti] ,

humanity	,
人类	,

他们坐在几把“睡谷”椅上，看着无尽的人潮涌动。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ebd] [ænd; ənd] [floʊd] [θruː] [ðə; ði] [greɪt] [roʊ'tʌndə] .

as	it	ebbed	and	flowed	through	the	great	rotunda	.
作为	它	退潮	和	流动	通过	这	伟大的	圆形大厅	.

潮水在大圆形大厅里涨落涌动。

[fɔːr; fər][faɪv] [deɪz] [ðə; ði]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn]['moʊtər][hæd; həd] [wɜːrl] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn] ['evri]

For	five	days	the	gasoline	motor	had	whirled	the	boys	in	every
为了	五	天	这	汽油	发动机	有	旋转	这	男孩们	在	每一个

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

direction	,
方向	,

五天来，汽油发动机带着男孩们四处乱窜。

[æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] ['rʌʃɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sɪti] , [wɪð; wɪθ][saɪd] [trɪps] [tuː; tə] ['koʊni] ['aɪlənd] ,

an	automobile	rushing	them	around	the	city	,	with	side	trips	to	Coney	Island	,
一个	汽车	匆忙	他们	大约	这	城市	,	和	边	旅行	到	科尼	岛	,

一辆汽车载着他们在城市里四处奔波，途中还顺道去了康尼岛。

[nɔːrθ] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['tæri,taun] , [ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər][æz; əz][fɑːr][æz; əz][fɔːrt] [liː] ,

north	as	far	as	Tarrytown	,	and	across	the	river	as	far	as	Fort	Lee	,
北	作为	远的	作为	塔里敦	,	和	穿过	这	河	作为	远的	作为	堡	李	,

向北最远到达塔里敦，过河最远到达李堡。

[waɪl] [ə; eɪ] ['paʊər] [boʊt][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] .

while	a	power	boat	had	given	them	a	view	of	the	bay	and	the	sound	.
尽管	一个	力量	船	有	给定	他们	一个	看法	的	这	湾	和	这	声音	.

而一艘快艇则让他们得以欣赏海湾和海峡的景色。

[aʊt] [ʌv; əv] [ðiːz] [faɪv] [deɪz] , [tuː] , [ðeɪ] [hæd; həd] [spent] [wʌn] [ˌæftər'nuːn] ['fɪʃɪŋ] [nɪr] ['sɪti] ['aɪlənd] ,

Out	of	these	five	days	,	too	,	they	had	spent	one	afternoon	fishing	near	City	Island	,
出去	的	这些	五	天	,	也	,	他们	有	花费	一	下午	钓鱼	靠近	城市	岛	,

这五天里，他们还抽出一个下午在城市岛附近钓鱼。

[ænd; ənd][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ʌp] ['sevrəl] ['aʊərz][tuː; tə] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ɔɪstərˌmen] [ɔːf] [saʊnd] [biːtʃ] .

and	had	given	up	several	hours	to	watching	the	oystermen	off	Sound	Beach	.
和	有	给定	向上	一些	小时	到	观看	这	牡蛎养殖户	离开	声音	海滩	.

他们花了几个小时观看海湾海滩附近的牡蛎养殖户。

[mæt] , ['hævɪŋ] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['bəːkʃiə] ,

Matt	,	having	lived	in	the	Berkshires	,
马特	,	拥有	居住地	在	这	伯克希尔	,

马特曾在伯克希尔居住过，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [pʊt] [ɪn][sʌm; səm] [taɪm] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊtər] [ˌmænjə'fæktəri] [ɪn] ['ɔːlbəni] ,

and	having	put	in	some	time	working	for	a	motor	manufactory	in	Albany	,
和	拥有	放	在	一些	时间	在职的	为了	一个	发动机	工厂	在	奥尔巴尼	,

并且曾在奥尔巴尼的一家汽车制造厂工作过一段时间，

[hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [mə'trɑːpəlɪs] ['meni] [taɪmz] .

had	visited	the	metropolis	many	times	.
有	到访	这	都会	许多	时代	.

曾多次到访这座大都市。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l] , ['ðerfɔːr] , [tuː; tə][ækt][æz; əz]['paɪlət][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kaʊbɔɪ] [pɑːd] .

He	was	able	,	therefore	,	to	act	as	pilot	for	his	cowboy	pard	.
他	曾是	有能力的	,	所以	,	到	行为	作为	飞行员	为了	他的	牛仔	帕尔德	.

因此，他得以担任他牛仔伙伴的飞行员。

“ [aɪ] [θɔːt] , ” [hiː; hi] [riˈmɑːkt] ,

“	I	thought	,	”	he	remarked	,
”	我	想法	,	”	他	评论	,

“我当时想，”他说道，

“ [ðæt] [its] [əˈbaʊt] [taɪm] [wiː; wi] ['kʌpld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['rændəm] ['nɔkiŋ] [ə'raʊnd]

“	that	it's	about	time	we	coupled	a	little	business	with	this	random	knocking	around
”	那	它是	关于	时间	我们	耦合	一个	小的	商业	和	这	随机的	敲门	大约

.

:
.

“是时候把这种随意闲逛和做点正事结合起来了。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði]['flætaɪərn] ['bɪldɪŋ] [huː] [ɪz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ˌeɪviˈeɪʃn] — [aɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv]

There's	a	man	in	the	Flatiron	Building	who	is	interested	in	aviation	—	I	heard	of
有	一个	男人	在	这	烙铁	建筑	WHO	是	感兴趣的	在	航空	—	我	听到	的

[hɪm; ɪm] [θruː] ['kæmərən] ,

him	through	Cameron	,
他	通过	卡梅伦	,

熨斗大厦里有个对航空感兴趣的人——我是从卡梅隆那里听说他的。

[ʌp][æt; ət][fɔːrt] ['tɑːtən] — [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [wiːl] [kɔːl][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɔːk] .

up	at	Fort	Totten	—	and	I	believe	we'll	call	and	have	a	little	talk	.
向上	在	堡	托滕	—	和	我	相信	出色地	称呼	和	有	一个	小的	讲话	.

在托顿堡——我想我们会通个电话聊聊。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [liːd] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] . ”

It	might	lead	to	something	,	you	know	.	”
它	可能	带领	到	某物	,	你	知道	.	”

你知道，这或许会带来一些结果。

“ [ˌeɪviˈeɪʃn] ! ” ['mʌtəd] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] .

“	Aviation	!	”	muttered	the	cowboy	.
”	航空	!	”	低声说道	这	牛仔	.

“航空！”牛仔低声说道。

“ [ðæts] [ə; eɪ][brænd] - [nuː] [wʌn] .

“	That's	a	brand	-	new	one	.
”	那就是	一个	品牌	-	新的	一	.

“那是一个全新的。”

[tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [its] [əˈbaʊt] , [pɑːd] . ”

Tell	me	what	it's	about	,	pard	.	”
告诉	我	什么	它是	关于	,	帕尔德	.	”

告诉我到底是怎么回事，伙计。

“ [ˌeɪviˈeɪʃn] , ” [ænd; ənd] [mæt] [kɔft] [ɪmˈpresɪvli] , “ [ɪz][ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv] [flaɪt] [ɑːn][ə; eɪ]

“	Aviation	,	”	and	Matt	coughed	impressively	,	“	is	the	science	of	flight	on	a
”	航空	,	”	和	马特	咳嗽	令人印象深刻	,	“	是	这	科学	的	航班	在	一个

['hevɪərðən'er] - [ðæn; ðən] - [er] [məˈʃiːn] .

heavier	-	than	-	air	machine	.
较重	-	比	-	空气	机器	.

“航空，”马特有气势地咳嗽了一声，“是研究比空气重的机器飞行的科学。”

[wen] [wiː; wi] [juːst] [ðæt] [trə'kwɛr] , [dʒoʊ] , [wiː; wi][wɜːr; wər] ['eɪvieɪtər] . ”

When	we	used	that	Traquair	aëroplane	,	Joe	,	we	were	aviators	.	”
什么时候	我们	用过的	那	特拉奎尔	飞机	,	乔	,	我们	是	飞行员	.	”

乔，当我们驾驶那架特拉奎尔飞机时，我们就是飞行员。

“ [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] , [prə'fesər] , ” [grɪnd] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] .

“	Much	obliged	,	professor	,	”	grinned	the	cowboy	.
”	很多	有义务	,	教授	,	”	咧嘴一笑	这	牛仔	.

“多谢您了，教授，”牛仔咧嘴一笑。

“ [wen] [wiː; wi] [skuːtid] [θruː] [ðə; ði] [er] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['eivieitɪŋ] , [eɪ] ?

“	When	we	scooted	through	the	air	we	were	aviating	,	eh	?
”	什么时候	我们	滑行	通过	这	空气	我们	是	航空	,	嗯	?

“当我们掠过天空时，我们就是在飞行，对吧？”

[wel] , [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪndl] ['mævərɪk] , [aɪ'd] ['ræðər] ['eɪvɪeɪt] [ðæn; ðən]

Well	,	between	you	and	me	and	the	brindle	maverick	,	I'd	rather	aviate	than
出色地	,	之间	你	和	我	和	这	斑纹	特立独行者	,	ID	相当	飞行	比

[duː] ['eniθɪŋ] [els] .

do	anything	else	.
做	任何事物	别的	.

说实话，你我还有那只斑纹特立独行的飞机，我宁愿去飞行也不愿做其他任何事。

[ɔːl] [wiː; wi] [læk] , [naʊ] , [ɪz][ə; eɪ]['bɜːdz] - [aɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [met] - ['roʊ] - [ˌpiː 'oʊ] - [lʌs] .

All	we	lack	,	now	,	is	a	bird's	-	eye	view	of	the	met	-	ro	-	po	-	lus	.
全部	我们	缺少	,	现在	,	是	一个	鸟类	-	眼睛	看法	的	这	遇见	-	ro	-	波	-	卢斯	.

我们现在唯一缺少的就是俯瞰大都会的鸟瞰图。

[lets] [get] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːn] [frʌm; frəm] [ðɪs] [mæn][ɪn][ðə; ði]['flætaɪərn] ['bɪldɪŋ] ,

Let's	get	a	flying	machine	from	this	man	in	the	Flatiron	Building	,
我们来吧	得到	一个	飞行	机器	从	这	男人	在	这	烙铁	建筑	,

咱们从熨斗大厦那个人那儿弄架飞行器吧。

[ænd; ənd] - [duː] - [ðə; ði] [taʊn] [frʌm; frəm] [ˌoʊvər'hed] .

and	'	do	'	the	town	from	overhead	.
和	-	做	-	这	镇	从	开销	.

从空中俯瞰这座城镇。

[wiː; wi][kæn; kən] [ruːst] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]['stætʃuː][ʌv; əv] ['lɪbərti] ,

We	can	roost	on	top	of	the	Statue	of	Liberty	,
我们	能	栖息地	在	顶部	的	这	雕像	的	自由	,

我们可以栖息在自由女神像的顶端，

[siː] [haʊ] ['grænts] [tuːm] [lʊks] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klaʊdz] , [skreɪp] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪŋər]

see	how	Grant's	Tomb	looks	from	the	clouds	,	scrape	the	top	of	the	Singer
看	如何	格兰特	墓	看起来	从	这	云	,	刮	这	顶部	的	这	歌手

['bɪldɪŋ] ,

Building	,
建筑	,

从云端俯瞰格兰特陵墓，掠过辛格大厦的顶端，

[gɪv] [ðə; ði] [ˌmetrə'pɑːlɪtən] — — ”

give	the	Metropolitan	—	—	”
给	这	大都会	—	—	”

给大都会——”

“ [ðæts] [ə; eɪ] [driːm] , ” [læft] [mæt] .

“	That's	a	dream	,	”	laughed	Matt	.
”	那就是	一个	梦	,	”	笑了	马特	.

“那简直像做梦一样，”马特笑着说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðeəz; ðəz] [mʌtʃ] ['flaɪɪŋ] [dʌn] ['oʊvər][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [nuː]
“ It will be a long time before there's much flying done over the city of New
” 它 将要 是 一个 长的 时间 前 有 很多 飞行 完毕 超过 这 城市 的 新的
[jɔːk] .
York .
约克 .

“纽约市上空不会很快出现大量飞行活动。”

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv]['eni] [meɪl] .
I'm going to see if we have any mail .
我是 去 到 看 如果 我们 有 任何 邮件 .

我去看看有没有邮件。

['æftər] [ðæt] , [wiːl] [get][ə; eɪ][kɑːr][ænd; ənd][stɑːrt][fɔːr; fər] [ˌdaʊn'taʊn] .
After that , we'll get a car and start for downtown .
后 那 , 出色地 得到 一个 车 和 开始 为了 市中心 .

之后，我们会租车去市中心。

” [mə'glɔri] [sæt] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [waɪl] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði]
” McGlory sat back in his chair and waited while his chum disappeared in the
” 麦格洛里 卫星 后退 在 他的 椅子 和 等待 尽管 他的 密友 消失 在 这
[kraʊd] .
crowd .
人群 .

麦格洛里靠在椅子上，等着他的朋友消失在人群中。

[wen] [mæt] [gɑːt] [bæk] , [hiː; hi] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] ['kɑːmræd] [ə; eɪ] ['letər] .
When Matt got back , he showed his comrade a letter .
什么时候 马特 得到 后退 , 他 显示 他的 同志 一个 信 .

马特回来后，给他的战友看了一封信。

“ [huːz] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ? ” [in'kwaiəd] [mə'glɔri] .
“ Who's it from ? ” inquired McGlory .
“ 谁是 它 从 ? ” 询问 麦格洛里 .

“是谁寄的？”麦格洛里问道。

“ [nɑːt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][maɪnd] ['riːdər] , [dʒoʊ] , ” [mæt] [rɪ'plaɪd] , “ [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [pæs] ,
“ Not being a mind reader , Joe , ” Matt replied , “ I'll have to pass ,
“ 不是 存在 一个 头脑 读者 , 乔 , ” 马特 回复 , “ 患病的 有 到 经过 ,

“我又不是会读心术的乔，”马特回答说，“那我还是算了。”

” [ænd; ənd][hiː; hi] ['hændɪd] [ðə; ði] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] .
” and he handed the letter to the cowboy .
” 和 他 递交 这 信 到 这 牛仔 .

然后他把信递给了牛仔。

“ [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ? ” [kraɪd] [mə'glɔri] . [[ˌtuː'tuː]]
“ For me ? ” cried McGlory . [2]
“ 为了 我 ? ” 哭 麦格洛里 . [2]

“对我来说？”麦格洛里喊道。[2]

“ [jʊr; jər] ['neɪmz] [ɑːn][ðə; ði] ['envəloʊp] .
“ Your name's on the envelope .
“ 你的 名字 在 这 信封 .

“信封上写着你的名字。”

[ðə; ði] ['letər] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] , [hæz; həz] [bɪn] ['fɔrwɚdɪd] [frʌm; frəm] ['kætˌskɪl] . ”
The letter , as you see , has been forwarded from Catskill . ”
这 信 , 作为 你 看 , 有 到过 转发 从 卡茨基尔 . ”

如您所见，这封信是从卡茨基尔寄来的。

“ [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðɪs] !
“ Speak to me about this !
” 说话 到 我 关于 这 !

“跟我说说这件事吧！”

[aɪ] ['hævnt] [hæd; həd][ə; eɪ] ['letər] [sɪns] [juː; jʊ]
I haven't had a letter since you
我 还没有 有 一个 信 自从 你

自从你之后，我就没收到过你的来信了。

[ænd; ənd][aɪ] [left] - ['friskəu] .
and I left ' Frisco .
和 我 左边 - 弗里斯科 .

于是我离开了旧金山。

[huː] [ɪn][ðə; ði] [waɪd] [wɜːrld] [ɪz] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [wʌt] [fɔːr; fər] ?
Who in the wide world is writing to me , and what for ?
WHO 在 这 宽的 世界 是 写作 到 我 , 和 什么 为了 ?

究竟是谁在给我写信？写信的目的是什么？

” [mə'glɔri] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['letər] [ænd; ənd] [pʊld] [aʊt] [tuː] ['foʊldɪd] [ʃiːts] .
” McGlory opened the letter and pulled out two folded sheets .
” 麦格洛里 打开 这 信 和 拉 出去 二 折叠 纸张 .

麦格洛里打开信，抽出两张折叠好的纸。

[hɪz; ɪz] [ə'meɪzmənt] [gruː] [æz; əz][hiː; hi] [riːd] .
His amazement grew as he read .
他的 惊愕 生长 作为 他 读 .

他读着读着，越来越感到惊讶。

['prez(ə)ntli] [hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [geɪv] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['tʃʌkld]
Presently his surprise gave way to a look of delight , and he chuckled
目前 他的 惊喜 给予 方式 到 一个 看 的 喜 , 和 他 轻笑
['dʒuːbɪləntli] .
jubilantly .
欢欣雀跃 .

他的惊讶很快被喜悦所取代，他高兴地笑了起来。

“ [ðɪs] [ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ This is from the colonel , ” said he .
“ 这 是 从 这 上校 , ” 说 他 .

“这是上校交给我的，”他说。

“ [huːz] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ? ” [æskt] [mæt] .
“ Who's the colonel ? ” asked Matt .
“ 谁是 这 上校 ? ” 问 马特 .

“谁是上校？”马特问道。

“ [waɪ] , ['kɜːrn(ə)l] [mɑːrk]['æntəni] ['bɪlɪŋz] , [ʌv; əv] ['tusɑːn] , [ˌærɪ'zoʊnə] .
“ Why , Colonel Mark Antony Billings , of Tucson , Arizona .
“ 为什么 , 上校 标记 安东尼 比林斯 , 的 图森 , 亚利桑那 .

“为什么是来自亚利桑那州图森的马克·安东尼·比林斯上校？”

['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn][ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] [noʊz] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .
Everybody in the Southwest knows the colonel .
大家 在 这 西南 知道 这 上校 .

美国西南部地区人人都认识这位上校。

['hiːz] [ɪn][ðə; ði] ['maɪnɪŋ] ['bɪznəs] , [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][ɪz] ,
He's in the mining business , the colonel is ,
他是 在 这 矿业 商业 , 这 上校 是 ,

上校是搞采矿生意的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [telz] [ˌem ˈiː] [ðæt] [aɪm][ɑːn][ðə; ði] ['rægɪd] [edʒ] [ʌv; əv] ['drɑːpɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] .

and	he	tells	me	that	I'm	on	the	ragged	edge	of	dropping	into	a	fortune	.
和	他	讲述	我	那	我是	在	这	破烂不堪	边缘	的	下降	进入	一个	财富	.

他告诉我，我正处于即将一夜暴富的边缘。

" [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['fɔːrti] , ['ræðər] " ['laʊdli] " [drest] , [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [bɔɪz] ,

"	A	man	of	forty	,	rather	"	loudly	"	dressed	,	was	seated	behind	the	boys	,
"	一个	男人	的	四十	,	相当	"	高声	"	穿着	,	曾是	坐着	在后面	这	男孩们	,

['smoʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] .

smoking	and	reading	a	newspaper	.
吸烟	和	阅读	一个	报纸	.

"一个四十岁左右、穿着比较花哨的男人坐在男孩们身后，一边抽烟一边看报纸。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['peɪpər][æz; əz][hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] ,

He	was	not	so	deeply	interested	in	the	paper	as	he	pretended	to	be	,
他	曾是	不是	所以	深	感兴趣的	在	这	纸	作为	他	假装	到	是	,

他其实并没有像他假装的那样对那份报纸那么感兴趣。

[fɔːr; fər][hiː; hi][gɑːt][ʌp] ['sʌd(ə)nli] , [stept] [tuː; tə][ə; eɪ]['mɑːrb(ə)l] ['kɑːləm] [nɪr] ['mætz] [tʃer] , [ænd; ənd]

for	he	got	up	suddenly	,	stepped	to	a	marble	column	near	Matt's	chair	,	and
为了	他	得到	向上	突然	,	步	到	一个	大理石	柱子	靠近	马特的	椅子	,	和

[liːnd] [ðer; ðər] ,

leaned	there	,
倾斜	那里	,

因为他突然起身，走到马特椅子附近的一根大理石柱旁，倚在那里。

[stɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɪ'gɑːr] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][lɪps] , [ænd; ənd][ðə; ði]['peɪpər][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] .

still	with	the	cigar	between	his	lips	,	and	the	paper	in	front	of	his	eyes	.
仍然	和	这	雪茄	之间	他的	嘴唇	,	和	这	纸	在	正面	的	他的	眼睛	.

他嘴里还叼着雪茄，眼睛前拿着那张纸。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['smoʊkɪŋ] , [ænd; ənd] ['niːðər] [wʌz; wəz][hiː; hi] ['riːdɪŋ] .

But	he	was	not	smoking	,	and	neither	was	he	reading	.
但	他	曾是	不是	吸烟	,	和	两者都不	曾是	他	阅读	.

但他既没抽烟，也没看书。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] .

He	was	listening	.
他	曾是	聆听	.

他在听。

" ['bʊli] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][ˌoʊvər'dʒɔɪd] [mæt] , [ɔːl][ə'gɑːg][wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .

"	Bully	!	"	exclaimed	the	overjoyed	Matt	,	all	agog	with	interest	.
"	欺负	!	"	惊呼	这	欣喜若狂	马特	,	全部	兴奋	和	兴趣	.

"太棒了！"欣喜若狂的马特大声喊道，大家都兴致勃勃。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [kʌm] ['ɪntuː][ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt][ʌv; əv] ['mʌni] , [dʒoʊ] . "

"	I'd	like	to	see	you	come	into	a	whole	lot	of	money	,	Joe	.	"
"	ID	喜欢	到	看	你	来	进入	一个	所有的	很多	的	钱	,	乔	.	"

"乔，我希望你能发大财。"

" [wel] , [aɪ] ['hævnt] [gɑːt] [ðɪs] [jet] , [pɑːd] .

"	Well	,	I	haven't	got	this	yet	,	pard	.
"	出色地	,	我	还没有	得到	这	然而	,	帕尔德	.

"嗯，我还没拿到呢，伙计。"

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [strɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

There's	a	string	to	it	.
有	一个	细绳	到	它	.

这其中必有缘由。

[ðə; ði] ['kɜːnəlz] [gɑːt][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði] [strɪŋ] , - [wei] [ɔːf][ðer; ðər][ɪn] ['tusɑːn] ,

The	colonel's	got	one	end	of	the	string	,	'	way	off	there	in	Tucson	,
这	上校的	得到	一	结尾	的	这	细绳	,	-	方式	离开	那里	在	图森	,

上校手里拿着绳子的一端，那边远在图森。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ɪz] [hɪr] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [beɪt] [hʊk] [taɪd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

and	the	other	end	is	here	in	New	York	with	a	baited	hook	tied	to	it	.
和	这	其他	结尾	是	这里	在	新的	约克	和	一个	诱饵	钩	系	到	它	.

另一端则在纽约，上面绑着一个带饵的鱼钩。

[ðɪs] [lɔːŋ] - ['dɪstəns] ['fɪʃɪŋ] [ɪz] ['maɪti] [ʌn'sɜːrt(ə)n] . ”

This	long	-	distance	fishing	is	mighty	uncertain	.	”
这	长的	-	距离	钓鱼	是	强大的	不确定	.	”

这种远洋捕鱼方式充满了不确定性。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

“	What	is	it	?
“	什么	是	它	?

那是什么?

[ə; eɪ] ['maɪnɪŋ] [diːl] ? ”

A	mining	deal	?	”
一个	矿业	交易	?	”

一项采矿交易?

“ ['lɪs(ə)n] , [pɑːd] .

“	Listen	,	pard	.
“	听	,	帕尔德	.

“听着，伙计。”

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n][aɪ'd][laɪk][tuː; tə][get] [rɪtʃ] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] ['maɪnɪŋ]

About	a	year	ago	I	had	a	notion	I'd	like	to	get	rich	out	of	this	mining
关于	一个	年	前	我	有	一个	概念	ID	喜欢	到	得到	富有的	出去	的	这	矿业

[geɪm] .

game	.
游戏	.

大约一年前，我萌生了一个想法，我想通过挖矿发财。

['raɪdɪŋ] [reɪndʒ][wʌz; wəz][maɪ] [lɔːŋ] [suːt] , [bʌt; bət][goʊld] [maɪnz] [siːmd] [tuː; tə]['ɔːfər] ['betər] ['prɑːspekts] .

Riding	range	was	my	long	suit	,	but	gold	mines	seemed	to	offer	better	prospects	.
骑术	范围	曾是	我的	长的	套装	,	但	金子	矿井	似乎	到	提供	更好的	前景	.

放牧是我一直以来的强项，但金矿似乎提供了更好的前景。

[aɪ][hæd; həd][faɪv] ['hʌndrəd] [seɪvd] [ʌp][ænd; ənd][tuː; tə][maɪ]['kredɪt][ɪn][ðə; ði] ['tusɑːn] [bæŋk] .

I	had	five	hundred	saved	up	and	to	my	credit	in	the	Tucson	bank	.
我	有	五	百	已保存	向上	和	到	我的	信用	在	这	图森	银行	.

我在图森银行有五百块存款。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][gɑːt][nekst][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ði] - ['pɔːpərz] [driːm] -

The	colonel	got	next	to	it	,	and	he	told	me	about	the	'	Pauper's	Dream	'
这	上校	得到	下一个	到	它	,	和	他	讲述	我	关于	这	-	贫民的	梦	-

[kleɪm] ,

claim	,
宣称	,

上校走到它旁边，跟我讲了“贫民之梦”的说法。

[wɪtʃ] ['niːdɪd] ['oʊnli][ə; eɪ] ['fɪfti] - [fʊt] [ʃæft] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊ] [ʌp][ə; eɪ][bə'nænzə] .

which	needed	only	a	fifty	-	foot	shaft	to	make	it	show	up	a	bonanza	.
哪个	需要	仅有的	一个	五十	-	脚	轴	到	制作	它	展示	向上	一个	宝藏	.

只需要五十英尺的竖井就能产生巨大的收益。

[aɪ] [geɪv] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][maɪ][faɪv] ['hʌndrəd] , [ænd; ənd][hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] ['fɛloʊz] [tuː; tə] [tʃɪp] [ɪn]

I	gave	the	colonel	my	five	hundred	,	and	he	got	a	lot	more	fellows	to	chip	in
我	给予	这	上校	我的	五	百	,	和	他	得到	一个	很多	更多的	伙伴们	到	芯片	在

.

:

.

我给了上校五百块钱，他又召集了更多人凑钱。

[ðen] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [went] [ə'hed] , [bɪlt] [ə; eɪ] [ten] - [stæmp] [mɪl] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [dɪgɪŋ] [ðə; ði]

Then	the	colonel	went	ahead	,	built	a	ten	-	stamp	mill	,	and	started	digging	the
然后	这	上校	去	前方	,	建造	一个	十	-	邮票	磨	,	和	开始	挖掘	这

[ʃæft] .

shaft	.
轴	.

然后上校继续前进，建造了一座十锤碾磨机，并开始挖掘竖井。

[wen] [ðæt] [ʃæft] [gɑːt] [daʊn] ['fɪfti] [fiːt] , [ɔːr] [ˌɪndə'keʃənz] [hæd; həd] ['piːtəd] [aʊt] [kəm'pliːt] ;

When	that	shaft	got	down	fifty	feet	,	ore	indications	had	petered	out	complete	;
什么时候	那	轴	得到	向下	五十	脚	,	矿石	症状	有	彼得	出去	完全的	;

当竖井下挖到五十英尺时，矿石迹象已经完全消失了；

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][gɑːt] [daʊn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] , [ðer; ðər] ['wɔznt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['laɪmstoʊn] ['strɪŋər]

and	when	it	got	down	a	hundred	feet	,	there	wasn't	even	a	limestone	stringer
和	什么时候	它	得到	向下	一个	百	脚	,	那里	不是	甚至	一个	石灰石	纵梁

— ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['kʌntri] [rɑːk] ,

—	nothing	but	country	rock	,
—	没有什么	但	国家	岩石	,

当它向下延伸到一百英尺时，连一块石灰岩层都没有——全是岩石。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [mɔːr] ['jeloʊ] ['met(ə)l][ðæn; ðən] [juːd] [faɪnd][ɪn][ðə; ði][sænd][æt; ət][fɑːr] ['rɑːkəˌweɪ] .

with	no	more	yellow	metal	than	you'd	find	in	the	sand	at	Far	Rockaway	.
和	不	更多的	黄色的	金属	比	你会	寻找	在	这	沙	在	远的	洛克威	.

里面的黄色金属含量甚至比你在法罗克威海滩的沙子里找到的还要少。

[aɪ] [beɪd] [æn; ən] [ə'fekʃənət] [ˌfer'wel] [tuː; tə][maɪ] [faɪv] ['hʌndrəd] ,

I	bade	an	affectionate	farewell	to	my	five	hundred	,
我	巴德	一个	亲热	告别	到	我的	五	百	,

我深情地向我的五百位亲友告别。

[ænd; ənd] [æskt] [maɪ] [frendz] [tuː; tə] [roʊp] - [daʊn] [ænd; ənd][taɪ][ˌem 'iː] ,

and	asked	my	friends	to	rope	-	down	and	tie	me	,
和	问	我的	朋友们	到	绳索	-	向下	和	领带	我	,

然后我让朋友们用绳子把我绑起来，

[ænd; ənd] [sneɪk] [ˌem 'iː]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] [ə'saɪləm][fɔːr; fər][ðə; ði]['fiːb(ə)l] - ['maɪndɪd] [ɪf] [aɪ]['evər]

and	snake	me	over	to	the	nearest	asylum	for	the	feeble	-	minded	if	I	ever
和	蛇	我	超过	到	这	最近的	庇护所	为了	这	微弱	-	有思想	如果	我	曾经

[drɑːpt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [tuː] - [bɪt] [piːs] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] [hoʊl][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] .

dropped	so	much	as	a	two	-	bit	piece	into	another	hole	in	the	ground	.
掉落	所以	很多	作为	一个	二	-	少量	片	进入	其他	洞	在	这	地面	.

如果我胆敢往地上另一个洞里掉哪怕两分钱硬币，就把我送到最近的弱智精神病院去。

['æftər] [ðæt] , [aɪ][fər'gɑːt] [ə'baʊt] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] - ['pɔːpərz] [driːm] .

After	that	,	I	forgot	about	the	colonel	and	the	'	Pauper's	Dream	.
后	那	,	我	忘了	关于	这	上校	和	这	-	贫民的	梦	.

在那之后，我就把上校和"穷人的梦想"忘得一干二净了。

- [bʌt; bət] [θɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] ['hæpənɪŋ] [sɪns] [aɪv] [bɪn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['tusɑːn] .

-	But	things	have	been	happening	since	I've	been	away	from	Tucson	.
-	但	事物	有	到过	发生	自从	我已经	到过	离开	从	图森	.

"但自从我离开图森以来，发生了一些事情。"

[riːd] [ðə; ði] ['letər] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] , [pɑːd] .

Read	the	letter	for	yourself	,	pard	.
读	这	信	为了	你自己	,	帕尔德	.

你自己看看这封信吧，伙计。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪk'spleɪn] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

It	will	explain	the	whole	situation	to	you	.
它	将要	解释	这	所有的	情况	到	你	.

它会向你解释整个情况。

['æftər] [juː; jʊ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] .

After	you	read	it	,	tell	me	what	you	think	.
后	你	读	它	,	告诉	我	什么	你	思考	.

读完之后，请告诉我你的想法。

[juː; jʊ] [maɪt] [goʊ] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [laʊd] , [waɪl] [aɪ] [sɪt] [bæk] [hɪr] , [drɪŋk] [ɪn] [jʊr; jər] [wɜːrdz] ,

You	might	go	over	it	out	loud	,	while	I	sit	back	here	,	drink	in	your	words	,
你	可能	去	超过	它	出去	大声	,	尽管	我	坐	后退	这里	,	喝	在	你的	字	,

你可以大声地念出来，而我则坐在这里，仔细聆听你的话语。

[ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [ɪ'mædʒɪn] [maɪ'self] [ðə; ði] [bɪg] [haɪ] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['braʊnstoʊn] [frʌnt] [ɑːn] ['iːzi]

and	try	to	imagine	myself	the	big	high	boy	with	a	brownstone	front	on	Easy
和	尝试	到	想象	我	这	大的	高的	男生	和	一个	褐砂岩	正面	在	简单的

[striːt] .

Street	.
街道	.

试着想象自己是伊齐街上那栋有着褐石外墙的高大房子。

" [mæt] [tʊk] [ðə; ði] [ʃiːt] [wɪtʃ] [mə'glɔri] ['hændɪd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [riːd] [ə'laʊd] , [æz; əz]

"	Matt	took	the	sheet	which	McGlory	handed	to	him	,	and	read	aloud	,	as
"	马特	采取	这	床单	哪个	麦格洛里	递交	到	他	,	和	读	大声	,	作为

['fɑːloʊz] :

follows	:
跟随	:

“马特接过麦格洛里递给他的纸，大声朗读如下：

“ [maɪ] [dɪr] [jʌŋ] [frend] : [aɪ] [nuː] [ðə; ði] - ['pɔːpərz] [driːm] - [wʌz; wəz] [ɔːl] [raɪt] ,

“	My	Dear	Young	Friend	:	I	knew	the	'	Pauper's	Dream	'	was	all	right	,
“	我的	亲爱的	年轻的	朋友	:	我	知道	这	-	贫民的	梦	-	曾是	全部	正确的	,

“我亲爱的年轻朋友：我知道‘穷人的梦想’是可以实现的，

[ænd; ənd] [aɪ] [sed] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [gʊdz] , [ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [sʌm; səm] [huː]

and	I	said	all	along	it	was	the	goods	,	although	there	were	some	who
和	我	说	全部	沿着	它	曾是	这	商品	,	虽然	那里	是	一些	WHO

['daʊtɪd] [ˌem 'iː] .

doubted	me	.
怀疑	我	.

我一直都说这是真货，尽管有些人对此表示怀疑。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [læst] [θriː] [mʌnθs] [wiː; wi] [hæv; həv] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [veɪn] [ʌv; əv] [friː] ['mɪlɪŋ] [ɔːr] [wɪtʃ]

Within	the	last	three	months	we	have	picked	up	a	vein	of	free	milling	ore	which
之内	这	最后的	三	几个月	我们	有	挑选	向上	一个	静脉	的	自由的	铣削	矿石	哪个

['æsˌeɪz] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʌn] — [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː]

assays	one	thousand	dollars	to	the	ton	—	and	there's	a	mountain	of	it
检测	一	千	美元	到	这	吨	—	和	有	一个	山	的	它

.

:
.

在过去的三个月里，我们发现了一条易选矿石矿脉，每吨矿石的化验结果为一千美元——而且储量非常巨大。

[jʊr; jər] [stɑːk] , [dʒʌst][ɑːn] [ðɪs] [θriː] [mʌnθs] - ['ʃoʊɪŋ] , [ɪz] [wɜːrθ] , [æt; ət][ə; eɪ] [kən'sɜːrvətɪv]

Your	stock	,	just	on	this	three	months	'	showing	,	is	worth	,	at	a	conservative
你的	库存	,	只是	在	这	三	几个月	-	显示	,	是	值得	,	在	一个	保守的

['estɪmət; 'estɪmeɪt] ,

estimate	,
估计	,

仅根据这三个月的表现，保守估计，您的股票价值就高达.....

[faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [ʃer] — [ænd; ənd][juː; jʊ] [peɪd] ['oʊnli] [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [ʃer]

five	hundred	dollars	a	share	—	and	you	paid	only	five	dollars	a	share
五	百	美元	一个	分享	—	和	你	有薪酬的	仅有的	五	美元	一个	分享

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] !

for	it	!
为了	它	!

每股五百美元——而你只需每股五美元就能买到！

[jʊə(r)] [wɜːrθ] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [naʊ] ,

You're	worth	fifty	thousand	now	,
你是	值得	五十	千	现在	,

你现在身价五万了。

[bʌt; bət] [juːl] [biː; bi] [wɜːrθ] [ten] [taɪmz] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [diːl] [aɪ][hæv; həv][ɑːn][wɪð; wɪθ]['sɜːrt(ə)n] [nuː] [jɔːk]

but	you'll	be	worth	ten	times	that	if	the	deal	I	have	on	with	certain	New	York
但	你会	是	值得	十	时代	那	如果	这	交易	我	有	在	和	肯定	新的	约克

['pɑːrtiz] [goʊz] [θruː] .

parties	goes	through	.
各方	去	通过	.

但如果我和纽约某些方面达成的交易成功，你的价值将是现在的十倍。

“ [naʊ] , [frʌm; frəm][æn; ən]['aɪtəm][aɪ] [riːd] [ɪn][ðə; ði] ['pepərz] , [aɪ][faɪnd][juː; jʊ][ɑːr; ər][æt; ət] ['kætˌskɪl] ,

“	Now	,	from	an	item	I	read	in	the	papers	,	I	find	you	are	at	Catskill	,
“	现在	,	从	一个	物品	我	读	在	这	文件	,	我	寻找	你	是	在	卡茨基尔	,

“我从报纸上看到的一篇文章得知，你现在在卡茨基尔。”

[nuː] [jɔːk] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [jʌŋ] ['moʊtər] ['wʌndər] , [mæt] [kɪŋ] ,

New	York	,	with	that	young	motor	wonder	,	Matt	King	,
新的	约克	,	和	那	年轻的	发动机	想知道	,	马特	国王	,

纽约，还有那位年轻的赛车奇才，马特·金

[soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em]['hʌsəlɪŋ, 'hʌslɪŋ] [ðɪs] ['letər] [raɪt] [ɔːf] [tuː; tə][juː; jʊ] .

so	I	am	hustling	this	letter	right	off	to	you	.
所以	我	是	忙碌	这	信	正确的	离开	到	你	.

所以我马上把这封信寄给你。

[baɪ] [ɪk'spres] , [tuː; tə] - [deɪ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sendɪŋ] , [kən'saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɜːtʃənts] - & ['maɪnərz] -

By	express	,	to	-	day	,	I	am	sending	,	consigned	to	the	Merchants	'	&	Miners	'
经过	表达	,	到	-	天	,	我	是	发送	,	寄售	到	这	商人	-	&	矿工	-

['næʃ(ə)nəl] [bæŋk] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

National	Bank	,	for	you	,
国家的	银行	,	为了	你	,

今天，我特地以快递方式寄出，收款方为商人和矿工国家银行，给你：

[tuː] [goʊld][baːz] [wɪtʃ] [weɪ] - [ʌp] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [iːtʃ] .

two	gold	bars	which	weigh	-	up	five	thousand	dollars	each	.
二	金子	酒吧	哪个	称重	-	向上	五	千	美元	每个	.

两根金条，每根重达五千美元。

[ɪn'kloʊzd] [ˌhɪr'wɪð; ˌhɪr'wɪθ][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][æn; ən]['ɔːrdər][ɑːn][ðə; ði][bæŋk][tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði][baːz][tuː; tə]

Inclosed	**herewith**	**you**	**will**	**find**	**an**	**order**	**on**	**the**	**bank**	**to**	**deliver**	**the**	**bars**	**to**
封闭	此附	你	将要	寻找	一个	命令	在	这	银行	到	递送	这	酒吧	到

[juː; jʊ] .

you	**.**
你	.

随函附上银行开具的将金条交付给您的订单。

[ɑːn] ['wenzdeɪ] ['iːvnɪŋ] , [ðə; ði] ['twenti] - [fɔːrθ] ,

On	**Wednesday**	**evening**	**,**	**the**	**twenty**	**-**	**fourth**	**,**
在	周三	晚上	,	这	二十	-	第四	,

周三晚上，也就是24日，

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'poʊzd] ['iːstərn] ['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət][ɪn][ðə; ði]

there	**will**	**be**	**a**	**meeting**	**of**	**the**	**proposed**	**Eastern**	**Syndicate**	**in**	**the**
那里	将要	是	一个	会议	的	这	建议的	东	辛迪加	在	这

['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv] ['rændəm] & ['grɪgz] ,

offices	**of**	**Random**	**&**	**Griggs**	**,**
办公室	的	随机的	&	格里格斯	,

拟议中的东部辛迪加将在Random & Griggs律师事务所的办公室举行会议。

[noʊ] . — ['lɪbərti] [striːt] .

No	**.**	**—**	**Liberty**	**Street**	**.**
不	.	—	自由	街道	.

不——自由街。

[juː; jʊ][kæn; kən] [help] [ðə; ði] [diːl] [əˈlɔːŋ] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['bʊliən] [tuː; tə] [ðiːz] ['kæpɪtlɪsts] ,

You	**can**	**help**	**the**	**deal**	**along**	**by**	**taking**	**the**	**bullion**	**to**	**these**	**capitalists**	**,**
你	能	帮助	这	交易	沿着	经过	采取	这	金条	到	这些	资本家	,

你可以把金条送到这些资本家手中，从而促成这笔交易。

[əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ][ˌæfə'deɪvɪt] — [wɪtʃ] [ɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][baːz] — ['steɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][goʊld] [keɪm] [aʊt]

along	**with**	**my**	**affidavit**	**—**	**which**	**is**	**with**	**the**	**bars**	**—**	**stating**	**that**	**the**	**gold**	**came**	**out**
沿着	和	我的	宣誓书	—	哪个	是	和	这	酒吧	—	声明	那	这	金子	来了	出去

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['wiːks] [rʌn] [æt; ət][ðə; ði] - ['pɔːpərz] [driːm] - [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [ten] - [stæmp] [mɪl] .

of	**a**	**week's**	**run**	**at**	**the**	**'**	**Pauper's**	**Dream**	**'**	**with**	**our**	**little**	**ten**	**-**	**stamp**	**mill**	**.**
的	一个	本周	跑步	在	这	-	贫民的	梦	-	和	我们的	小的	十	-	邮票	磨	.

以及我的宣誓书（与金条放在一起），声明这些黄金是在我们小型十锤碾磨机上，在“贫民之梦”一周内轧制出来的。

[ðæt] [wɪl] [duː][ðə; ði] ['bɪznəs] .

That	**will**	**do**	**the**	**business**	**.**
那	将要	做	这	商业	.

这样就能达成交易了。

['rændəm] & ['grɪgz] [hæv; həv][hæd; həd][æn; ən]['ekspɜːrt] [hɪr] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [maɪn] .

Random	**&**	**Griggs**	**have**	**had**	**an**	**expert**	**here**	**looking**	**over**	**the**	**mine**	**.**
随机的	&	格里格斯	有	有	一个	专家	这里	寻找	超过	这	矿	.

Random & Griggs公司派了一位专家来这里勘察矿场。

['æftər][juː; jʊ] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['bʊliən] [æt; ət][ðə; ði] ['sɪndɪkəts] ['miːtɪŋ] , [rɪ'tɜːrn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] .

After	**you**	**show**	**the**	**bullion**	**at**	**the**	**syndicate's**	**meeting**	**,**	**return**	**it**	**to**	**the**	**bank**	**.**
后	你	展示	这	金条	在	这	辛迪加的	会议	,	返回	它	到	这	银行	.

在财团会议上出示金条后，将其归还银行。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [ðɪs] ['letər] [wɪl] [riːtʃ] [juː; jʊ] .

“	**I**	**am**	**not**	**sure**	**that**	**this**	**letter**	**will**	**reach**	**you**	**.**
〃	我	是	不是	当然	那	这	信	将要	抵达	你	.

我不确定这封信能否送到你手中。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ,

If	**it**	**doesn't**	**,**
如果	它	不	,

如果不行，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][get][sʌm; səm][wʌn] [els] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][goʊld][tuː; tə][ðə; ði] ['miːtɪŋ] .

I	shall	have	to	get	some	one	else	to	take	the	gold	to	the	meeting	.
我	将	有	到	得到	一些	一	别的	到	拿	这	金子	到	这	会议	.

我得找别人把黄金带到会议上去。

[wʊd] [kʌm] [maɪ'self] , [bʌt; bət][ˌeɪ 'em] [hed] ['oʊvər] [hiːlz] [ɪn][wɜːrk] [hɪr] ,

Would	come	myself	,	but	am	head	over	heels	in	work	here	,
会	来	我	,	但	是	头	超过	高跟鞋	在	工作	这里	,

我自己也很想来，但我现在完全沉浸在工作中。

[ænd; ənd][kɑːnt] [liːv] [ðə; ði] - [driːm] - [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

and	can't	leave	the	'	Dream	'	for	a	minute	.
和	不能	离开	这	-	梦	-	为了	一个	分钟	.

一刻也离不开“梦境”。

['waɪər][ˌem 'iː][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][get] [ðɪs] ['letər] .

Wire	me	as	soon	as	you	get	this	letter	.
金属丝	我	作为	很快	作为	你	得到	这	信	.

收到这封信后请尽快给我回电。

[aɪ][hoʊp] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] [ðɪs] ['mætər] , [maɪ][læd] ,

I	hope	that	you	are	in	a	position	to	attend	to	this	matter	,	my	lad	,
我	希望	那	你	是	在	一个	位置	到	出席	到	这	事情	,	我的	小伙子	,

孩子，我希望你能够处理好这件事。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn] [els] [aɪ][kʊd; kəd] [trʌst] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][juː; jʊ] ,

because	there	is	no	one	else	I	could	trust	as	I	could	you	,
因为	那里	是	不	一	别的	我	可以	相信	作为	我	可以	你	,

因为除了你，我没有其他人可以信任。

[wɪð; wɪθ][ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] - [wɜːrθ] [ʌv; əv][goʊld] ['bʊliən] .

with	ten	thousand	dollars	'	worth	of	gold	bullion	.
和	十	千	美元	-	值得	的	金子	金条	.

拥有价值一万美元的金条。

“ ['kætˌskɪl] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] ,

“	Catskill	is	only	a	little	way	from	New	York	City	,
“	卡茨基尔	是	仅有的	一个	小的	方式	从	新的	约克	城市	,

“卡茨基尔距离纽约市只有很短的距离，

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][rʌn] [daʊn] [ðer; ðər][ænd; ənd] [ə'tend] [tuː; tə] [ðɪs] .

and	you	can	run	down	there	and	attend	to	this	.
和	你	能	跑步	向下	那里	和	出席	到	这	.

你可以跑下去处理这件事。

[let] [ˌem 'iː] [noʊ] [æt; ət][wʌns] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] .

Let	me	know	at	once	if	you	will	.
让	我	知道	在	一次	如果	你	将要	.

如果可以的话，请立即告诉我。

“ [sɪn'sɪrli] [jɔːrz] ,

“	Sincerely	yours	,
“	真挚地	你的	,

“您忠诚的，

“ [em] . [ə; eɪ] . ['bɪlɪŋz] . ”

“	M	.	A	.	Billings	.	”
“	M	.	一个	.	比林斯	.	”

“MA Billings。”

“ [faɪn] ! ” [kraɪd] [mæt] ['hɑːrtɪli] , [græbiŋ] [hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [hænd][æz; əz][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['letər] .

“	Fine	!	”	cried	Matt	heartily	,	grabbing	his	chum's	hand	as	he	returned	the	letter	.
“	美好的	!	”	哭	马特	衷心地	,	抓取	他的	朋友的	手	作为	他	返回	这	信	.

“太好了！”马特高兴地喊道，一边抓住朋友的手，一边把信还给了他。

“ [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [laɪk] [ə; eɪ] [jɑːrn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] - ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] [wʌn] [naɪts] , -

“	It	sounds	like	a	yarn	from	the	'	Thousand	and	One	Nights	,	'
”	它	声音	喜欢	一个	纱	从	这	-	千	和	一	夜晚	,	-

“听起来像是《一千零一夜》里的故事。”

” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] ,

”	returned	the	cowboy	,
”	返回	这	牛仔	,

牛仔回答道。

“ [ænd; ənd] [aɪm] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kɔːl] [maɪ'self] - [ʌn'tɪl] [ðə; ði] - ['pɔːpərz] [driːm] - [ɪz] [soʊld] ,

“	and	I'm	not	going	to	call	myself	Gotrox	until	the	'	Pauper's	Dream	'	is	sold	,
”	和	我是	不是	去	到	称呼	我	-	直到	这	-	贫民的	梦	-	是	卖	,

“在《贫民之梦》售出之前，我不会再叫自己戈特罗克斯了。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɔːrtʃən] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [bæŋk] , ['sʌbdʒekt] [tuː; tə] [dʒoʊ] - [tʃek] . ”

and	the	fortune	is	in	the	bank	,	subject	to	Joe	McGlory's	check	.	”
和	这	财富	是	在	这	银行	,	主题	到	乔	-	查看	.	”

这笔钱已经存入银行，就等乔·麦格洛里签字了。

“ [ðɪs] [ɪz] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , ” [went] [ɑːn] [mæt] ,

“	This	is	Monday	,	”	went	on	Matt	,
”	这	是	周一	,	”	去	在	马特	,

“今天是星期一，”马特继续说道。

“ [ænd; ənd] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] [ɪz] [kɔːld] [fɔːr; fər] ['wenzdeɪ] ['iːvnɪŋ] . ”

“	and	the	meeting	of	the	syndicate	is	called	for	Wednesday	evening	.	”
”	和	这	会议	的	这	辛迪加	是	称为	为了	周三	晚上	.	”

“辛迪加会议定于周三晚上召开。”

“ ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] , ” [sed] [mə'glɔri] .

“	Plenty	of	time	,	”	said	McGlory	.
”	很多	的	时间	,	”	说	麦格洛里	.

“时间很充裕，”麦格洛里说。

“ [aɪm] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] ['prɑːspekt] [ʌv; əv] [welθ] [kiːp] [ˌem 'iː] [frʌm; frəm] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði]

“	I'm	not	going	to	let	the	prospect	of	wealth	keep	me	from	enjoying	the
”	我是	不是	去	到	让	这	前景	的	财富	保持	我	从	享受	这

[saɪts] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nekst] [θriː] [deɪz] . ”

sights	for	the	next	three	days	.	”
景点	为了	这	下一个	三	天	.	”

“我不会让对财富的渴望阻碍我享受接下来三天的美景。”

“ [wel] , ” [rɪ'tɜːrnd] [mæt] , “ [ðeəz; ðəz] [wʌn] [θɪŋ] [juːv] [gɑːt] [tuː; tə] [duː] ,

“	Well	,	”	returned	Matt	,	“	there's	one	thing	you've	got	to	do	,
”	出色地	,	”	返回	马特	,	”	有	一	事物	你已经	得到	到	做	,

“嗯，”马特回答说，“有一件事你必须要做，

[ænd; ənd] [æt; ət] [liːst] [tuː] [mɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [waɪz] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː] , [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] . ”

and	at	least	two	more	it	would	be	wise	for	you	to	do	,	without	delay	.	”
和	在	至少	二	更多的	它	会	是	明智的	为了	你	到	做	,	没有	延迟	.	”

还有至少两件事，你最好立即去做。

“ [ðə; ði] [θɪŋ] [aɪv] [gɑːt] [tuː; tə] [duː] , [mæt] ,

“	The	thing	I've	got	to	do	,	Matt	,
”	这	事物	我已经	得到	到	做	,	马特	,

“我必须做的那件事，马特，

[ɪz] [tuː; tə] ['waɪər] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [ðæt] [aɪm] [ɑːn] [dek] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] [ðə; ði] ['bʊliən] .

is	to	wire	the	colonel	that	I'm	on	deck	and	ready	to	look	after	the	bullion	.
是	到	金属丝	这	上校	那	我是	在	甲板	和	准备好	到	看	后	这	金条	.

我要电报告诉上校，我已经准备就绪，随时可以照看金条。

[wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði] [tuː] [θɪŋz] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [waɪz] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə][duː] ? ”

What	**are**	**the**	**two**	**things**	**it**	**would**	**be**	**wise**	**for**	**me**	**to**	**do**	**?**	**”**
什么	是	这	二	事物	它	会	是	明智的	为了	我	到	做	?	”

我明智的做法是做哪两件事?

“ [waɪ] , [kɔːl][æt; ət][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] [siː] [ˈweðər] [ðə; ði] [ˈbʊliən] [ɪz][ðer; ðər] . ”

“	**Why**	**,**	**call**	**at**	**the**	**bank**	**and**	**see**	**whether**	**the**	**bullion**	**is**	**there**	**.**	**”**
”	为什么	,	称呼	在	这	银行	和	看	无论	这	金条	是	那里	.	”

“为什么不去银行问问金条是否在那里呢? ”

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][loʊd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔːr] [ˈwenzdeɪ] [ˌæftərˈnuːn] . ”

“	**I**	**don't**	**want**	**to**	**load**	**up**	**with**	**it**	**before**	**Wednesday**	**afternoon**	**.**	**”**
”	我	不	想	到	加载	向上	和	它	前	周三	下午	.	”

“我不想在周三下午之前大量囤货。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , [bʌt; bət][faɪnd] [aʊt] [ˈweðər] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [əˈraɪvd] [ɪn] [nuː] [jɔːk] .

“	**Of**	**course**	**not**	**,**	**but**	**find**	**out**	**whether**	**it**	**has**	**arrived**	**in**	**New**	**York**	**.**
”	的	课程	不是	,	但	寻找	出去	无论	它	有	到达的	在	新的	约克	.

“当然不是，但要查清楚它是否已经抵达纽约。”

[ðen] [aɪˈd][kɔːl][ɑːn] [ˈrændəm] & [ˈgrɪgz] , [ˌɪntrəˈduːs] [[θriː]]

Then	**I'd**	**call**	**on**	**Random**	**&**	**Griggs**	**,**	**introduce**	**[**	**3**	**]**
然后	ID	称呼	在	随机的	&	格里格斯	,	介绍	[	3	]

然后我会打电话给 Random & Griggs，介绍[3]

[jɔːrˈself] , [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [juːl] [biː; bi] [əˈraʊnd] [ˈwenzdeɪ] [ˈiːvnɪŋ] . ”

yourself	**,**	**and**	**tell**	**them**	**you'll**	**be**	**around**	**Wednesday**	**evening**	**.**	**”**
你自己	,	和	告诉	他们	你会	是	大约	周三	晚上	.	”

你自己过去，告诉他们你周三晚上会在附近。”

“ [ˈkiːnoʊ] !

“	**Keno**	**!**
”	基诺	!

“基诺！ ”

[juːl] [goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , [wəʊnt][juː; jʊ] ? ”

You'll	**go**	**with**	**me**	**,**	**won't**	**you**	**?**	**”**
你会	去	和	我	,	惯于	你	?	”

你会跟我一起去，对吗?

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈnesəseri] , [dʒoʊ] .

“	**I**	**don't**	**think**	**it**	**will**	**be**	**necessary**	**,**	**Joe**	**.**
”	我	不	思考	它	将要	是	必要的	,	乔	.

“我觉得没必要，乔。”

[waɪl] [jʊə(r)] [əˈtendɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] , [aɪl] [meɪk] [maɪ] [kɔːl] [æt; ət][ðə; ði][ˈflætaɪərn] [ˈbɪldɪŋ] . ”

While	**you're**	**attending**	**to**	**this**	**,**	**I'll**	**make**	**my**	**call**	**at**	**the**	**Flatiron**	**Building**	**.**	**”**
尽管	你是	参加	到	这	,	患病的	制作	我的	称呼	在	这	烙铁	建筑	.	”

你处理这件事的时候，我会在熨斗大厦打个电话。

“ [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [hʌnt] [ʌp] [ˈrændəm] & [ˈgrɪgz] ,

“	**I'll**	**have**	**to**	**hunt**	**up**	**Random**	**&**	**Griggs**	**,**
”	患病的	有	到	打猎	向上	随机的	&	格里格斯	,

我得去找找 Random & Griggs 出版社。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈhævnt] [ðə; ði] [liːst] [ˈnoʊʃ(ə)n] [wer] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [ˈmɜːtʃənts] - & [ˈmaɪnərz] - [ˈnæʃ(ə)nəl]

and	**I**	**haven't**	**the**	**least**	**notion**	**where**	**to**	**find**	**the**	**Merchants**	**'**	**&**	**Miners**	**'**	**National**
和	我	还没有	这	至少	概念	在哪里	到	寻找	这	商人	-	&	矿工	-	国家的

[bæŋk] . ”

Bank	**.**	**”**
银行	.	”

我一点儿也不知道商人和矿工国家银行在哪里。”

“ [wiːl] [get] [ɔːl] [ðæt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dəˈrektəri] . ”

“	We'll	get	all	that	out	of	the	directory	.	”
”	出色地	得到	全部	那	出去	的	这	目录	.	”

“我们会从名录里找到所有这些信息。”

“ [ðen] [wer] [ˌeɪ ˈem] [aɪ] [tuː; tə] [krɔːs] [treɪlz] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [əˈgen] ? ”

“	Then	where	am	I	to	cross	trails	with	you	again	?	”
”	然后	在哪里	是	我	到	叉	小径	和	你	再次	?	”

“那我下次在哪里才能再次与你相遇呢？”

“ [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈflætaɪərn] [ˈbɪldɪŋ] [ɪn] [tuː] [ˈaʊərz] ; [ðæt] ,

“	Come	to	the	Flatiron	Building	in	two	hours	;	that	,
”	来	到	这	烙铁	建筑	在	二	小时	;	那	,

“两小时后到熨斗大厦来；就是这样。”

” [ænd; ənd] [mæt] [flæʃt] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ə; eɪ] [klɑːk] , “ [wɪl] [brɪŋ] [ˌjuː ˈes] [təˈgeðər] [æt; ət] [ten] .

”	and	Matt	flashed	a	look	at	a	clock	,	“	will	bring	us	together	at	ten	.
”	和	马特	闪光灯	一个	看	在	一个	钟	,	“	将要	带来	我们	一起	在	十	.

“马特瞥了一眼钟，说：“十点钟我们会聚在一起。”

[juːl] [faɪnd] [ˌem ˈiː] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːk] , [æt; ət] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈflætaɪərn] [ˈbɪldɪŋ] , [æt; ət] [ten]

You'll	find	me	on	the	walk	,	at	the	point	of	the	Flatiron	Building	,	at	ten
你会	寻找	我	在	这	走	,	在	这	观点	的	这	烙铁	建筑	,	在	十

[əˈklɔk, əu-] . ”

o'clock	.	”
点钟	.	”

你会在十点钟方向，熨斗大厦的尽头，在步行道上找到我。

“ [kəˈrekt] .

“	Correct	.
”	正确的	.

“正确的。

” [məˈglɔri] [pʊt] [ðə; ði] [ˈfoʊldɪd] [ˈpepərz] [bæk] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈenvəloʊp] , [ænd; ənd] [stoʊd] [ðə; ði] [ˈenvəloʊp]

”	McGlory	put	the	folded	papers	back	into	the	envelope	,	and	stowed	the	envelope
”	麦格洛里	放	这	折叠	文件	后退	进入	这	信封	,	和	已存放	这	信封

[ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] .

in	his	pocket	.
在	他的	口袋	.

麦格洛里把折叠好的纸张放回信封里，然后把信封放进口袋里。

“ [aɪ] [ˈrekən] [aɪ] [wəʊnt] [get] [lɔːst] , [streɪd] ,

“	I	reckon	I	won't	get	lost	,	strayed	,
”	我	估计	我	惯于	得到	丢失的	,	迷路了	,

“我想我不会迷路，不会走失，

[ɔːr] [ˈstoʊlən] [waɪl] [aɪm] [əˈtendɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkɜːnəlz] ,

or	stolen	while	I'm	attending	to	this	business	of	the	colonel's	,
或者	被盗	尽管	我是	参加	到	这	商业	的	这	上校的	,

或者在我处理上校的事情时被偷走了。

[bʌt; bət] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [teɪk] [ðæt] [ˈbʊliən] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bæŋk] , [ˈwenzdeɪ] [ˌæftərˈnuːn] ,

but	from	the	time	I	take	that	bullion	out	of	the	bank	,	Wednesday	afternoon	,
但	从	这	时间	我	拿	那	金条	出去	的	这	银行	,	周三	下午	,

但从我周三下午从银行取出那批金条的那一刻起，

[ʌnˈtɪl] [aɪ] [get] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɪntuː] [sʌm; səm] [seɪf] [pleɪs] [əˈgen] , [juːv] [gɑːt] [tuː; tə] [hæŋ] [ˈɑːntə] [ˌem ˈiː] . ”

until	I	get	it	into	some	safe	place	again	,	you've	got	to	hang	onto	me	.	”
直到	我	得到	它	进入	一些	安全的	地方	再次	,	你已经	得到	到	悬挂	到	我	.	”

在我把它转移到安全的地方之前，你得抓紧我。

“ [aɪl] [biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ðen] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [mæt] [læft] .

“	I'll	be	with	you	,	then	,	of	course	,	”	Matt	laughed	.
”	患病的	是	和	你	,	然后	,	的	课程	,	”	马特	笑了	.

“那我当然会陪着你，”马特笑着说。

“ [naʊ] , [lets] [get] [ðə; ði] [striːt] [ə'dresiz] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrm][ʌv; əv] ['rændəm] &

“	Now	,	let's	get	the	street	addresses	of	the	bank	and	the	firm	of	Random	&
”	现在	,	我们来吧	得到	这	街道	地址	的	这	银行	和	这	公司	的	随机的	&

['grɪgz] ,

Griggs	,
格里格斯	,

“现在，让我们来获取银行和Random & Griggs公司的街道地址。”

[ænd; ənd] [ðen] ['aʊər; ɑːr] [treɪlz] [wɪl] [dɪ'vaɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] .

and	then	our	trails	will	divide	for	a	couple	of	hours	.
和	然后	我们的	小径	将要	划分	为了	一个	夫妻	的	小时	.

然后我们的路线会分岔几个小时。

” [ðə; ði] [bɔɪz] [gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [muːvd] [ə'weɪ] .

”	The	boys	got	up	and	moved	away	.
”	这	男孩们	得到	向上	和	已搬	离开	.

男孩们起身走开了。

[ðə; ði][mæn][baɪ][ðə; ði]['mɑːrb(ə)l] ['kɑːləm] [stɛərd]['æftər][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

The	man	by	the	marble	column	stared	after	them	for	a	moment	,
这	男人	经过	这	大理石	柱子	凝视	后	他们	为了	一个	片刻	,

大理石柱旁的男人盯着他们身后看了一会儿。

[ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv] ['groʊɪŋ] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] ['ʃoʊɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [blæk] [aɪz] .

a	gleam	of	growing	resolution	showing	in	his	black	eyes	.
一个	闪耀	的	生长	解决	显示	在	他的	黑色的	眼睛	.

他黑色的眼睛里闪过一丝越来越坚定的光芒。

['tɜːrnɪŋ] ['sʌd(ə)nli] , [hiː; hi] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] ['nuːzpeɪpər] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['veɪkənt] [tʃerz] [ænd; ənd]

Turning	suddenly	,	he	dropped	his	newspaper	into	one	of	the	vacant	chairs	and
转弯	突然	,	他	掉落	他的	报纸	进入	一	的	这	空缺	椅子	和

['boʊltɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [striːt] .

bolted	for	the	street	.
螺栓连接	为了	这	街道	.

他突然转身，把报纸扔到一张空椅子上，然后冲向街道。

[hɪz; ɪz][maɪnd][hæd; həd] [ɪ'vɑːlvd] [ə; eɪ][plæn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [eɪmd] [æt; ət][ðə; ði]['moʊtər] [bɔɪz] .

His	mind	had	evolved	a	plan	,	and	it	was	aimed	at	the	motor	boys	.
他的	头脑	有	进化	一个	计划	,	和	它	曾是	旨在	在	这	发动机	男孩们	.

他心中酝酿了一个计划，目标是汽车队的队员们。

['tʃæptər] [iː] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

['stɑːrtlɪŋ] [nuːz] .

STARTLING	NEWS	.
令人震惊	消息	.

令人震惊的消息。

[mæt] [ænd; ənd] [mə'glɔri] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][juːz][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [fɔːr; fər][ðer; ðər]

Matt	and	McGlory	decided	that	they	would	not	use	an	automobile	for	their
马特	和	麦格洛里	决定	那	他们	会	不是	使用	一个	汽车	为了	他们的

['mɔrnɪŋz] [wɜːrk] .

morning's	work	.
早晨	工作	.

马特和麦格洛里决定上午的工作不开车。

[ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [wʊd] [goʊ] [ˌdaʊn'taʊn] [baɪ][ðə; ði] ['sʌbweɪ] [ænd; ənd] [mæt] [wʊd] [juːz][ə; eɪ] ['sɜːrfɪs] [kɑːr]

The	cowboy	would	go	downtown	by	the	subway	and	Matt	would	use	a	surface	car
这	牛仔	会	去	市中心	经过	这	地铁	和	马特	会	使用	一个	表面	车

.

:

.

牛仔会乘地铁去市中心，而马特会乘坐地面汽车。

[ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] , [mə'glɔri] ['rædər] [deɪzd] [ænd; ənd]['skeptɪk(ə)l] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [prə'spektɪv] ['fɔːrtʃən] ,

They	separated	,	McGlory	rather	dazed	and	skeptical	about	his	prospective	fortune	,
他们	分开	,	麦格洛里	相当	茫然	和	怀疑论者	关于	他的	预期	财富	,

他们分手了，麦格洛里相当茫然，对自己的未来前景也持怀疑态度。

[ænd; ənd] [mæt] [mɔːr] ['kɑːnfɪdənt] [ænd; ənd] ['haɪli] [dɪ'laɪtɪd] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [ˌʌnɪk'spektɪd] [gʊd]

and	Matt	more	confident	and	highly	delighted	over	his	chum's	unexpected	good
和	马特	更多的	自信的	和	高度	高兴极了	超过	他的	朋友的	意外	好的

[lʌk] .

luck	.
运气	.

马特对好友意想不到的好运更加自信和高兴。

[ˌaɪ 'tiː] ['tʃænst] [ðæt] [mæt] [hæd; həd] [spent] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn][ˌærɪ'zoʊnə] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] ,

It	chanced	that	Matt	had	spent	some	time	in	Arizona	,	and	he	knew	,
它	偶然	那	马特	有	花费	一些	时间	在	亚利桑那	,	和	他	知道	,

[frʌm; frəm] [nɪr] - [æt; ət] - [hænd][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ,

from	near	-	at	-	hand	observation	,
从	靠近	-	在	-	手	观察	,

马特碰巧在亚利桑那州待过一段时间，他通过近距离观察了解到：

[haʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [wiːl] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] ['tʃeɪndʒɪz] [fɔːr; fər] ['betər] [ɔːr][fɔːr; fər] [wɜːrs] [ɪn] ['maɪnɪŋ]

how	suddenly	the	wheel	of	fortune	changes	for	better	or	for	worse	in	mining
如何	突然	这	车轮	的	财富	变化	为了	更好的	或者	为了	更糟	在	矿业

[ə'ferz] .

affairs	.
事务	.

在采矿业，命运之轮的转瞬即逝，可能带来好的结果，也可能带来坏的结果。

[wʌn] [ʌv; əv] ['mætz] [best] [frendz] , “ [tʃʌb] ” [mək'riːdi] ,

One	of	Matt's	best	friends	,	“	Chub	”	McReady	,
一	的	马特的	最好的	朋友们	,	“	鲢鱼	”	麦克雷迪	,

马特最好的朋友之一，“查布”麦克雷迪

[hæd; həd] [liːpt] [frʌm; frəm] ['pɑːvərti] [tuː; tə] [welθ] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːl] ,

had	leaped	from	poverty	to	wealth	by	such	a	turn	of	the	wheel	,
有	跳跃	从	贫困	到	财富	经过	这样的	一个	转动	的	这	车轮	,

就这样，命运之轮一转，他就从贫穷跃升为富有。

[ænd; ənd] [mæt] [wʌz; wəz] [prɪ'perd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] ['dæzlɪŋ] [lʌk] [kʊd; kəd] [kʌm]

and	Matt	was	prepared	to	believe	that	the	same	dazzling	luck	could	come
和	马特	曾是	准备	到	相信	那	这	相同的	耀眼的	运气	可以	来

- [wei] .

McGlory's	way	.
-	方式	.

马特也做好了相信麦格洛里也能拥有同样惊人好运的准备。

[wɪ'ðɪn] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['æftər] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['moʊtərɪst][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]

Within	half	an	hour	after	leaving	his	chum	,	the	young	motorist	was	in	the
之内	一半	一个	小时	后	离开	他的	密友	,	这	年轻的	驾车者	曾是	在	这

['flætaɪərn] ['bɪldɪŋ] ,

Flatiron	Building	,
烙铁	建筑	,

离开朋友不到半小时，这位年轻的司机就到了熨斗大厦。

['æskɪŋ] [ðə; ði][mæn][ɑːn]['duːti][æt; ət][ðə; ði] ['elɪveɪtəz] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd]['mɪstər] . [dʒeɪmz]

asking	the	man	on	duty	at	the	elevators	where	he	could	find	Mr	.	James
问	这	男人	在	责任	在	这	电梯	在哪里	他	可以	寻找	先生	.	詹姆斯

['ɑːrθər] [lɑː'fɪt] ,

Arthur	Lafitte	,
亚瑟	拉菲特	,

问电梯值班人员詹姆斯·亚瑟·拉菲特先生在哪里，

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [huːm] ['kæmərən] [hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] [æz; əz] ['biːɪŋ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['prɑːbləm]

the	gentleman	whom	Cameron	had	mentioned	as	being	interested	in	the	problem
这	绅士	谁	卡梅伦	有	提及	作为	存在	感兴趣的	在	这	问题

[ʌv; əv] - .

of	aëronautics	.
的	-	.

卡梅伦曾提到过一位对航空问题感兴趣的先生。

[lɑː'fɪt] , ['kæmərən] [hæd; həd][toʊld] [mæt] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] - [klʌb] ,

Lafitte	,	Cameron	had	told	Matt	,	was	a	member	of	the	Aëro	Club	,
拉菲特	,	卡梅伦	有	讲述	马特	,	曾是	一个	成员	的	这	-	俱乐部	,

卡梅伦曾告诉马特，拉菲特是Aëro俱乐部的成员。

[hæd; həd] [oʊnd] [ə; eɪ] [bə'luːn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] , [ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] ['meni] [ə'sɛnʃənz]

had	owned	a	balloon	of	his	own	,	and	had	made	many	ascensions
有	拥有	一个	气球	的	他的	自己的	,	和	有	制成	许多	升天

[frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['pitsfiːld] ,

from	the	town	of	Pittsfield	,
从	这	镇	的	皮茨菲尔德	,

他曾拥有一艘自己的热气球，并从皮茨菲尔德镇多次升空。

[ˌmæsə'tʃuːsɪts] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [nɪr] ['mætz] [oʊld] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] ['bəːkʃiə] [hɪlz] ; [bʌt; bət] ,

Massachusetts	—	which	was	near	Matt's	old	home	in	the	Berkshire	Hills	;	but	,
马萨诸塞州	—	哪个	曾是	靠近	马特的	老的	家	在	这	伯克郡	丘陵	;	但	,

['kæmərən] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [sed] ,

Cameron	had	also	said	,
卡梅伦	有	还	说	,

马萨诸塞州——离马特在伯克希尔山脉的老家很近；但是，卡梅伦也说过，

[lɑː'fɪt] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ʌp] [pleɪn] [bə'luːnɪŋ] [fɔːr; fər] ['dɪrɪdʒəbl] , [ænd; ənd] , ['faɪnəli] ,

Lafitte	had	given	up	plain	ballooning	for	dirigibles	,	and	,	finally	,
拉菲特	有	给定	向上	清楚的	热气球	为了	飞艇	,	和	,	最后	,

拉菲特放弃了普通的热气球，转而使用飞艇，最终，

[hæd; həd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɑːn] ['dɪrɪdʒəbl] [fɔːr; fər]['hevɪərðən'er] - [ðæn; ðən] - [er] [mə'ʃiːnz] .

had	turned	his	back	on	dirigibles	for	heavier	-	than	-	air	machines	.
有	转向	他的	后退	在	飞艇	为了	较重	-	比	-	空气	机器	.

他放弃了飞艇，转而选择比空气重的机器。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪv(ə)l] [ˌendʒɪ'nɪr] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'ventɪv] [tɜːrn] ,

He	was	a	civil	engineer	of	an	inventive	turn	,
他	曾是	一个	民用	工程师	的	一个	富有创造力的	转动	,

他是一位颇具创造力的土木工程师。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [æd'ventʃərəs] ['neɪtʃər] — [dʒʌst][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv]['pɜːrs(ə)n] [mæt] [wʊd] [laɪk]

and	with	an	adventurous	nature	—	just	the	sort	of	person	Matt	would	like
和	和	一个	冒险的	自然	—	只是	这	种类	的	人	马特	会	喜欢

[tuː; tə] [miːt] .

to	meet	.
到	见面	.

而且他天性热爱冒险——正是马特想要结识的那种人。

['hævɪŋ] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [lə'fiːts] [swiːt] [ʌv; əv][ruːmz; rʊmz] ,

Having	learned	the	number	of	Lafitte's	suite	of	rooms	,
拥有	学习	这	数字	的	拉菲特的	套房	的	房间	,

得知拉菲特套房的房间号后，

[mæt] [stept] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] ['elɪveɪtər] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [hwiskt] ['skaɪwərd] .

Matt	stepped	aboard	the	elevator	and	was	whisked	skyward	.
马特	步	船上	这	电梯	和	曾是	搅拌	向天空	.

马特走进电梯，瞬间被送上了天空。

['getɪŋ] [aʊt] ['ʌndər] [ðə; ði] [ruːf] , [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ['berɪŋ] [lə'fiːts] [neɪm] ,

Getting	out	under	the	roof	,	he	made	his	way	to	the	door	bearing	Lafitte's	name	,
获得	出去	在下面	这	屋顶	,	他	制成	他的	方式	到	这	门	轴承	拉菲特的	姓名	,

他走出屋檐，径直走向标有拉菲特名字的那扇门。

[ænd; ənd] [pæst] [ˌɪn'saɪd] .

and	passed	inside	.
和	通过了	里面	.

然后走了进去。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [sliːvz] , [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] ['teɪbl] .

A	young	man	,	in	his	shirt	sleeves	,	was	working	at	a	drawing	table	.
一个	年轻的	男人	,	在	他的	衬衫	袖子	,	曾是	在职的	在	一个	绘画	桌子	.

一个穿着衬衫的年轻人正在绘图桌前工作。

[mæt] [æskt] [fɔːr; fər]['mɪstər] . [lɑː'fɪt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrmd] , [mʌtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

Matt	asked	for	Mr	.	Lafitte	,	and	was	informed	,	much	to	his
马特	问	为了	先生	.	拉菲特	,	和	曾是	知情的	,	很多	到	他的

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,

disappointment	,
失望	,

马特要见拉菲特先生，但令他大失所望的是，他被告知：

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] ['wɜːrkʃɑːp] [ɑːn] [lɔːŋ] ['aɪlənd] ,

that	he	was	at	his	workshop	on	Long	Island	,
那	他	曾是	在	他的	车间	在	长的	岛	,

他当时在长岛的工作室里。

[ænd; ənd] [wʊd] ['prɑːbəbli] [nɑːt][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] .

and	would	probably	not	be	in	the	city	for	two	or	three	days	.
和	会	大概	不是	是	在	这	城市	为了	二	或者	三	天	.

他可能两三天都不会待在城里。

[mæt] [ˌɪntrə'duːst] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dræftsmən] [fɔːr; fər] [lɑː'fɪt]

Matt	introduced	himself	to	the	young	man	,	who	was	a	draughtsman	for	Lafitte
马特	介绍	他自己	到	这	年轻的	男人	,	WHO	曾是	一个	绘图员	为了	拉菲特

,

,
,

马特向这位年轻人做了自我介绍，这位年轻人是拉菲特公司的绘图员。

[ænd; ənd] [huː] [ɪ'miːdiətli] [leɪd] [ə'saɪd][hɪz; ɪz] ['kʌmpəsis] [ænd; ənd]['pens(ə)l] ,

and	who	immediately	laid	aside	his	compasses	and	pencil	,
和	WHO	立即地	铺设	旁边	他的	指南针	和	铅笔	,

他立刻放下圆规和铅笔，

[ænd; ənd] [klaɪmd] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [haɪ] [stuːl] [tuː; tə][græsp][ðə; ði] ['kɔlɚz] [hænd] .

and	climbed	down	from	his	high	stool	to	grasp	the	caller's	hand	.
和	攀登	向下	从	他的	高的	凳子	到	抓牢	这	来电者的	手	.

他从高凳上下来，握住打电话者的手。

“ ['mɪstər] . [lɑː'fɪt] [hæz; həz] [hɜːrd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , ” [sed] [hiː; hi] ,

“	Mr	.	Lafitte	has	heard	a	good	deal	about	you	,	”	said	he	,
”	先生	.	拉菲特	有	听到	一个	好的	交易	关于	你	,	”	说	他	,

“拉菲特先生已经听说过不少关于你的事，”他说。

“ [ænd; ənd][hæz; həz] ['fɑːloʊd] [jʊr; jər][wɜːrk] ['prɪti] ['kloʊsli] .

“	and	has	followed	your	work	pretty	closely	.
”	和	有	随后	你的	工作	漂亮的	密切	.

“并且一直密切关注着你的工作。”

['hiːl] [biː; bi] ['sɑːri] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ] , ['moʊtər] [mæt] .

He'll	be	sorry	not	to	have	seen	you	,	Motor	Matt	.
地狱	是	对不起	不是	到	有	已见	你	,	发动机	马特	.

他会后悔没见到你的，摩托马特。

[kɑːnt] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] [ə'gen] ?

Can't	you	come	in	again	?
不能	你	来	在	再次	?

你不能再进来一次吗?

['betər] [stɪl] , [kɑːnt] [juː; jʊ] [rʌn] [aʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wɜːrkʃɑːp] [ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm] ? ”

Better	still	,	can't	you	run	out	to	his	workshop	and	see	him	?	”
更好的	仍然	,	不能	你	跑步	出去	到	他的	车间	和	看	他	?	”

你为什么不直接去他的工作室看看他呢?

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” [mæt] ['ænsər] .

“	I	don't	know	,	”	Matt	answered	.
”	我	不	知道	,	”	马特	回答	.

“我不知道，”马特回答道。

“ [aɪm][ɪn][ðə; ðɪ] ['sɪti] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frend] ,

“	I'm	in	the	city	with	a	friend	,
”	我是	在	这	城市	和	一个	朋友	,

“我和朋友在城里，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɪznəs] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wɪl] ['prɑːbəbli] [teɪk] [ʌp]

and	he	has	a	little	business	to	attend	to	which	will	probably	take	up
和	他	有	一个	小的	商业	到	出席	到	哪个	将要	大概	拿	向上

[sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][taɪm] . ”

some	of	our	time	.	”
一些	的	我们的	时间	.	”

他还有点事要办，可能会占用我们一些时间。

“ [aɪ] [θɪŋk] , ” [went] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ,

“	I	think	,	”	went	on	the	other	,
”	我	思考	,	”	去	在	这	其他	,

“我想，”另一个人接着说，

“ [ðæt] [juː; jʊ][wəʊnt] [rɪ'gret] ['teɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [taɪm] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [lɑː'fɪt] .

“	that	you	won't	regret	taking	the	time	to	talk	with	Mr	.	Lafitte	.
”	那	你	惯于	后悔	采取	这	时间	到	讲话	和	先生	.	拉菲特	.

“你不会后悔花时间与拉菲特先生交谈的。”

['hiːz] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn] ['sʌmθɪŋ] , [aʊt] [ðer; ðər][æt; ət][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['aɪlənd] [pleɪs] ,

He's	working	on	something	,	out	there	at	his	Long	Island	place	,
他是	在职的	在	某物	,	出去	那里	在	他的	长的	岛	地方	,

他正在长岛的住处忙着什么事。

[wɪtʃ] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][bɪg][stɜːr] , [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] . ”

which	is	going	to	make	a	big	stir	,	one	of	these	days	.	”
哪个	是	去	到	制作	一个	大的	搅拌	,	一	的	这些	天	.	”

总有一天，这会引起轩然大波。”

“ ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['ɔːrdər] ?
“ Something on the aëroplane order ?
“ 某物 在 这 飞机 命令 ?

“飞机订单方面有什么问题吗？”

” [ðə; ði] ['dræftsmən] [lʊkt] ['θɔːtf(ə)l] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
” The draughtsman looked thoughtful for a moment .
” 这 绘图员 看起来 周到 为了 一个 片刻 .

绘图员沉思了一会儿。

“ [sə'poʊz] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɪfti] [taɪmz] [ðə; ði]
“ Suppose , ” said he , “ that something was discovered which had fifty times the
“ 认为 , ” 说 他 , “ 那 某物 曾是 发现 哪个 有 五十 时代 这
['bɔɪənsi] [ʌv; əv]['haɪdrədʒən][gæs] ,
buoyancy of hydrogen gas ,
浮力 的 氢 气体 ,

“假设，”他说，“发现了一种物质，它的浮力是氢气的五十倍，

[ðæt] [ðə; ði] ['bɔɪənsi] [kʊd; kəd][biː; bi]['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd][æt; ət] [wɪl] [baɪ] [ɪ'lektrɪkli] ['hiːtɪd]
that the buoyancy could be regulated at will by electrically heated
那 这 浮力 可以 是 受监管 在 将要 经过 电气 加热
['plætɪnəm] ['waɪɚz, 'waɪrz] — [wʊd] [ðæt] [ˌrevə'luːʃənaɪz] [ðɪs] ['flaɪɪŋ] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] ?
platinum wires — would that revolutionize this flying proposition ?
铂 电线 — 会 那 革命 这 飞行 主张 ?

如果可以通过电加热铂丝随意调节浮力——这是否会彻底改变这种飞行方式?

” [mæt] [wʌz; wəz] [strʌk] [æt; ət] [wʌns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɑːr] - [riːtʃɪŋ] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['nɑːv(ə)l]
” Matt was struck at once with the far - reaching influence of the novel
” 马特 曾是 击 在 一次 和 这 远的 - 到达 影响 的 这 小说
[ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] .
proposition .
主张 .

“马特立刻被这个新颖提议的深远影响所震撼。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , ['sɜːrt(ə)nli] , ” [hiː; hi] [dɪ'klerd] .
“ It would , certainly , ” he declared .
“ 它 会 , 当然 , ” 他 声明 .

“当然会，”他断言道。

“ [ɪz] [ðæt] [wʌt] — — ”
“ Is that what — — ”
“ 是 那 什么 — — ”

“那是——”

“ [aɪm][nɑːt] ['seɪɪŋ] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , ['moʊtər] [mæt] , ” [broʊk] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ;
“ I'm not saying any more than that , Motor Matt , ” broke in the young man ;
“ 我是 不是 说 任何 更多的 比 那 , 发动机 马特 , ” 打破 在 这 年轻的 男人 ;

“我什么都不说了，马特，”年轻人插嘴道；

“ [ɪn][fækt] , [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [mɔːr] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ]
“ in fact , I can't say anything more , but you take the trouble to talk with
“ 在 事实 , 我 不能 说 任何事物 更多的 , 但 你 拿 这 麻烦 到 讲话 和
['mɪstər] . [lɑː'fɪt] .
Mr . Lafitte .
先生 . 拉菲特 .

“事实上，我不能再多说什么了，但你还是费心和拉菲特先生谈谈吧。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wɜːrθ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
It may be worth something to you .
它 可能 是 值得 某物 到 你 .

它或许对你来说有价值。

〞 [mæt] ['liŋgə] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [lɔːŋgər] , [ðen] [went] [ə'weɪ] .

〞	Matt	lingered	in	the	office	for	a	few	minutes	longer	,	then	went	away	.
〃	马特	徘徊不去	在	这	办公室	为了	一个	很少	分钟	更长	,	然后	去	离开	.

马特在办公室里又待了几分钟，然后离开了。

[ðə; ði] [spel] [kæst]['oʊvər][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] ['klɝːks] [wɜːrdz] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

The	spell	cast	over	him	by	the	clerk's	words	went	with	him	.
这	拼写	投掷	超过	他	经过	这	职员的	字	去	和	他	.

店员的话语对他施加的魔咒一直伴随着他。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [θɔːt] [ænd; ənd] [driːmd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ðə; ði]

He	had	often	thought	and	dreamed	along	the	lines	of	the	subject	the
他	有	经常	想法	和	梦见	沿着	这	线条	的	这	主题	这

['dræftsmən] [hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] .

draughtsman	had	mentioned	.
绘图员	有	提及	.

他经常思考和梦想着与绘图员提到的主题相关的事情。

[ðə; ði] ['drɔːbæk] , [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv]['dɪrɪdʒəbl] [bə'luːnz] , [leɪ] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][hjuːdʒ]

The	drawback	,	in	the	matter	of	dirigible	balloons	,	lay	in	the	fact	that	the	huge
这	退税	,	在	这	事情	的	飞船	气球	,	躺	在	这	事实	那	这	巨大的

[bæg] ,

bag	,
包	,

就飞艇而言，其缺点在于巨大的气囊，

['nesəseri] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][ə'lɔːft] , [meɪd] [ðem; ðəm][ðə; ði][spɔːrt][ʌv; əv] ['evri] [wɪnd] [ðæt] [bluː] .

necessary	to	keep	them	aloft	,	made	them	the	sport	of	every	wind	that	blew	.
必要的	到	保持	他们	高空	,	制成	他们	这	运动	的	每一个	风	那	吹	.

为了保持它们在空中飞行，它们成了每一阵风的玩物。

[ɪf] [ðə; ði] ['vɑːljəm] [ʌv; əv][gæs][kʊd; kəd][biː; bi] [rɪ'djʊst] , [ðen] , ['nætʃ(ə)rəli] , [ðə; ði] ['smɔːlər] [ðə; ði][gæs]

If	the	volume	of	gas	could	be	reduced	,	then	,	naturally	,	the	smaller	the	gas
如果	这	体积	的	气体	可以	是	减少	,	然后	,	自然	,	这	较小的	这	气体

[bæg] ,

bag	,
包	,

如果气体体积能够减少，那么，自然而然地，气囊也会变小。

[ðə; ði] [mɔːr] ['præktɪkəbl] [ðə; ði]['dɪrɪdʒəbl] [wʊd] [bɪ'kʌm] .

the	more	practicable	the	dirigible	would	become	.
这	更多的	切实可行的	这	飞船	会	变得	.

这样一来，飞艇就会变得更加实用。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vɑːljəm] [ʌv; əv][gæs] [rɪ'djʊst] ['fɪfti] [taɪmz] ,

With	the	volume	of	gas	reduced	fifty	times	,
和	这	体积	的	气体	减少	五十	时代	,

气体体积减少了五十倍，

[ə; eɪ] [fiːld] ['oʊpənd] [fɔːr; fər] ['paʊər] - ['drɪvn] [bə'luːnz] [wɪtʃ] ['ferli] [tʊk] ['mætz] [breθ] [ə'weɪ] .

a	field	opened	for	power	-	driven	balloons	which	fairly	took	Matt's	breath	away	.
一个	场地	打开	为了	力量	-	驱动	气球	哪个	相当	采取	马特的	气息	离开	.

一片专为动力气球而设的场地，着实让马特惊叹不已。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['lɪftɪŋ] ['paʊər] [ʌv; əv] [lə'fiːts] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [kən'troʊl] !

And	this	lifting	power	of	Lafitte's	was	under	control	!
和	这	举重	力量	的	拉菲特的	曾是	在下面	控制	!

拉菲特的这种举重能力完全在掌控之中！

[ðɪs] [siːmd] [tuː; tə] [ˈɔːfər] [ˌriːələˈzeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [ʌv; əv] [ˈmætz] [driːmz] — [ʌv; əv] [æn; ən]

This	seemed	to	offer	realization	of	another	of	Matt's	dreams	—	of	an
这	似乎	到	提供	实现	的	其他	的	马特的	梦境	—	的	一个

[ˈɔːtəməbiːl] [ˈflaɪɪŋ] [məˈʃiːn] ,

automobile	flying	machine	,
汽车	飞行	机器	,

这似乎实现了马特的另一个梦想——制造一辆汽车飞行器。

[ə; eɪ] [ˈsɜːrfɪs] [ænd; ənd] [er] [krɑːft] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [flaɪ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ðɪ] [roʊdz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [liːp] [əˈlɔːft]

a	surface	and	air	craft	which	could	fly	along	the	roads	as	well	as	leap	aloft
一个	表面	和	空气	工艺	哪个	可以	飞	沿着	这	道路	作为	出色地	作为	飞跃	高空

[ænd; ənd] [seɪl] [θruː] [ðə; ðɪ] [ˈætməsfɪr] [əˈbʌv] [hɪm; ɪm] .

and	sail	through	the	atmosphere	above	him	.
和	帆	通过	这	气氛	多于	他	.

一种既能在道路上飞行，又能跃升到空中，在他头顶大气层中滑翔的地面和空中飞行器。

[ˈkærid] [əˈweɪ] [baɪ] [hɪz; ɪz] [θɔːts] ,

Carried	away	by	his	thoughts	,
携带	离开	经过	他的	想法	,

他沉浸在自己的思绪中，

[mæt] [ˈsʌd(ə)nli] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈsoʊbər] [ˈsensɪz] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈsterɪŋ] [ˈblæŋkli]

Matt	suddenly	came	back	to	his	sober	senses	and	found	himself	staring	blankly
马特	突然	来了	后退	到	他的	清醒	感官	和	成立	他自己	凝视	茫然地

[ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈwɪndoʊ] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [paɪps] [ænd; ənd] [təˈbækoʊ] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [viː] - [ʃeɪpt] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]

into	a	window	filled	with	pipes	and	tobacco	at	the	V	-	shaped	point	of	the
进入	一个	窗户	已填	和	管道	和	烟草	在	这	V	-	形状	观点	的	这

[ˈflætaɪərn] [ˈbɪldɪŋ] .

Flatiron	Building	.
烙铁	建筑	.

马特突然回过神来，发现自己茫然地盯着熨斗大厦 V 字形顶端的一扇窗户，窗户里摆满了烟斗和烟草。

[hiː; hi] [læft] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪsˈmɪst] [hɪz; ɪz] [waɪld] [ˈvɪʒənz] .

He	laughed	under	his	breath	as	he	dismissed	his	wild	visions	.
他	笑了	在下面	他的	气息	作为	他	解雇	他的	荒野	愿景	.

他低声笑着，否定了自己那些荒诞的想法。

“ [aɪ] [wəʊnt] [teɪk] [ˈeni] [stɑːk] [ɪn] [ðɪs] [nuː] [gæs] , ” [hiː; hi] [ˈmʌtəd] , [[fɔːr]]

“	I	won't	take	any	stock	in	this	new	gas	,	”	he	muttered	,	[	4	]
“	我	惯于	拿	任何	库存	在	这	新的	气体	,	”	他	低声说道	,	[	4	]

“我不会对这种新气体抱有任何期望，”他嘟囔道，[4]

“ [ʌnˈtɪl] [aɪ] [kæn; kən] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdemənstreɪtɪd] .

“	until	I	can	see	it	demonstrated	.
“	直到	我	能	看	它	已证明	.

“直到我看到实际演示为止。”

[dʒʌst] [naʊ] [aɪm] [mɔːr] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [dʒoʊ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [gʊd] [lʌk] [ðæn; ðən] [ɪn] [ˈeniθɪŋ] [els] .

Just	now	I'm	more	interested	in	Joe	and	his	good	luck	than	in	anything	else	.
只是	现在	我是	更多的	感兴趣的	在	乔	和	他的	好的	运气	比	在	任何事物	别的	.

我现在最感兴趣的是乔和他的好运，而不是其他任何事情。

” [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .

”	He	looked	at	his	watch	.
”	他	看起来	在	他的	手表	.

他看了看手表。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [hæf] - [pæst] [naɪn] , [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] , [æt; ət] [liːst] ,

It	was	only	half	-	past	nine	,	and	it	would	be	half	an	hour	,	at	least	,
它	曾是	仅有的	一半	-	过去的	九	,	和	它	会	是	一半	一个	小时	,	在	至少	,

现在才九点半，至少还要半个小时。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][ɪk'spekt][hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

before	**he**	**could**	**expect**	**his**	**chum**	**.**
前	他	可以	预计	他的	密友	.

在他还没来得及等他的朋友之前。

[mæt] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membər] , [tuː] ,

Matt	**had**	**suddenly**	**remembered**	**,**	**too**	**,**
马特	有	突然	记得	,	也	,

马特也突然想起来。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['prɑːbəbli] [biː; bi] [ten] [ə'klɔk, əu-] [bɪ'fɔːr] [dʒoʊ][kʊd; kəd] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [æt; ət]

that	**it**	**would**	**probably**	**be**	**ten**	**o'clock**	**before**	**Joe**	**could**	**finish**	**his**	**business**	**at**
那	它	会	大概	是	十	点钟	前	乔	可以	结束	他的	商业	在

[ðə; ði][bæŋk] ,

the	**bank**	**,**
这	银行	,

乔可能要到十点钟才能办完银行那边的事情。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [dɪ'leɪ] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][ðə; ði]['flætaɪərn] ['bɪldɪŋ] [ʌn'tɪl] ['æftər][ðə; ði]

and	**that**	**would**	**delay**	**his**	**arrival**	**at**	**the**	**Flatiron**	**Building**	**until**	**after**	**the**
和	那	会	延迟	他的	到达	在	这	烙铁	建筑	直到	后	这

[ə'pɔɪntɪd] [taɪm] .

appointed	**time**	**.**
任命	时间	.

这样一来，他到达熨斗大厦的时间就会被推迟到约定时间之后。

['krɔːsɪŋ] ['oʊvər]['ɪntuː] ['mædɪsn] [skwer] , [mæt] ['aidld] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [taɪm] ,

Crossing	**over**	**into**	**Madison**	**Square**	**,**	**Matt**	**idled**	**away**	**his**	**time**	**,**
十字路口	超过	进入	麦迪逊	正方形	,	马特	闲置	离开	他的	时间	,

马特穿过马迪逊广场花园，百无聊赖地消磨着时间。

['roʊmɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['bɪldɪŋ] [er] ['kɑːslz] [fɔːr; fər] [mə'glɔri] .

roaming	**around**	**and**	**building**	**air**	**castles**	**for**	**McGlory**	**.**
漫游	大约	和	建筑	空气	城堡	为了	麦格洛里	.

四处游荡，为麦格洛里建造空中城堡。

[ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] ['feloʊ] , [ə; eɪ] [læd] [ʌv; əv] ['stɜːrlɪŋ] [wɜːrθ] ,

The	**cowboy**	**was**	**a**	**fine**	**fellow**	**,**	**a**	**lad**	**of**	**sterling**	**worth**	**,**
这	牛仔	曾是	一个	美好的	同伴	,	一个	小伙子	的	英镑	值得	,

那个牛仔是个好人，一个品行端正的小伙子。

[ænd; ənd] ['fɔːrtʃən] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] ['vɪzɪtɪd] [hɜːr; hər]['feɪvərz][ə'pɑːn][wʌn] [mɔːr] [dɪ'zɜːrvɪŋ] .

and	**fortune**	**could**	**not**	**have**	**visited**	**her**	**favors**	**upon**	**one**	**more**	**deserving**	**.**
和	财富	可以	不是	有	到访	她	恩惠	之上	一	更多的	值得	.

而幸运女神也绝不会眷顾比她更值得的人。

[baɪ] [ten] [ə'klɔk, əu-] [mæt] [wʌz; wəz] [bæk] [æt; ət][ðə; ði]['flætaɪərn] ['bɪldɪŋ] .

By	**ten**	**o'clock**	**Matt**	**was**	**back**	**at**	**the**	**Flatiron**	**Building**	**.**
经过	十	点钟	马特	曾是	后退	在	这	烙铁	建筑	.

十点钟的时候，马特已经回到了熨斗大厦。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ə'raʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [fɪfθ] ['ævənuː] [saɪd] , [ə; eɪ]['tæksiˌkæb] [druː] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][kɜːrb] ,

As	**he**	**came**	**around**	**on**	**the**	**Fifth**	**Avenue**	**side**	**,**	**a**	**taxicab**	**drew**	**up**	**at**	**the**	**curb**	**,**
作为	他	来了	大约	在	这	第五	大街	边	,	一个	出租车	画	向上	在	这	抑制	,

当他绕到第五大道一侧时，一辆出租车停在了路边。

[ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [læd] [spræŋ] [aʊt] .

the	**door**	**opened**	**,**	**and**	**a**	**lad**	**sprang**	**out**	**.**
这	门	打开	,	和	一个	小伙子	弹簧	出去	.

门开了，一个男孩跳了出来。

[ðə; ði] [juːθ] [wʌz; wəz] [wel] [drest] [ænd; ənd] ['kærid] [ə; eɪ] [smɔːl] [tɪn][bɑːks] .

The	youth	was	well	dressed	and	carried	a	small	tin	box	.
这	青年	曾是	出色地	穿着	和	携带	一个	小的	锡	盒子	.

这个年轻人衣着体面，手里拿着一个小锡盒。

[mæt] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ðə; ði] [læd] [wʌz; wəz][sʌm; səm][wʌn] [huː] [hæd; həd] ['bɪznəs] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]

Matt	supposed	the	lad	was	some	one	who	had	business	inside	the
马特	据称	这	小伙子	曾是	一些	一	WHO	有	商业	里面	这

['bɪldɪŋ] ,

building	,
建筑	,

马特猜测这小子是来这栋楼里办事的人。

[ænd; ənd] ['mɪrli] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['kæʒuəl] [glæns] [æz; əz][hiː; hi] ['stroʊld] [ɑːn] .

and	merely	gave	him	a	casual	glance	as	he	strolled	on	.
和	仅仅	给予	他	一个	随意的	瞥一眼	作为	他	漫步	在	.

她只是随意地瞥了他一眼，然后就继续往前走了。

[mæt] [hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [fɑːr] , [haʊ'evər] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

Matt	had	not	gone	far	,	however	,	before	he	felt	a	hand	on	his	shoulder	.
马特	有	不是	已消失	远的	,	然而	,	前	他	毛毡	一个	手	在	他的	肩膀	.

然而，马特还没走多远，就感到一只手搭在了他的肩膀上。

[hiː; hi] [wɜːrl] [ə'raʊnd] , ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mə'glɔri] ,

He	whirled	around	,	thinking	it	was	McGlory	,
他	旋转	大约	,	思维	它	曾是	麦格洛里	,

他猛地转过身，以为是麦格洛里。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] [juːθ] [huː] [hæd; həd][gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv]

and	was	a	little	surprised	to	observe	the	youth	who	had	got	out	of
和	曾是	一个	小的	惊讶	到	观察	这	青年	WHO	有	得到	出去	的

[ðə; ði]['tæksiˌkæb] .

the	taxicab	.
这	出租车	.

看到从出租车里下来的年轻人，他感到有些惊讶。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ]['moʊtər] [mæt] ? ” [keɪm] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

“	Are	you	Motor	Matt	?	”	came	a	low	voice	.
”	是	你	发动机	马特	?	”	来了	一个	低的	嗓音	.

“你是汽车人马特吗？”一个低沉的声音传来。

“ [ðæts] [maɪ] [neɪm] , ” ['ænsər] [mæt] .

“	That's	my	name	,	”	answered	Matt	.
”	那就是	我的	姓名	,	”	回答	马特	.

“那是我的名字，”马特回答道。

“ [ænd; ənd] [jʊə(r)] ['weɪtɪŋ] [hɪr] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [frend] , [dʒoʊ] [mə'glɔri] ? ”

“	And	you're	waiting	here	for	your	friend	,	Joe	McGlory	?	”
”	和	你是	等待	这里	为了	你的	朋友	,	乔	麦格洛里	?	”

“你在这里等你的朋友乔·麦格洛里？”

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː] [hɪr] [æt; ət] [ten] , ” [sed] [mæt] , [hɪz; ɪz] [sər'praɪz] ['groʊɪŋ] .

“	He	was	to	meet	me	here	at	ten	,	”	said	Matt	,	his	surprise	growing	.
”	他	曾是	到	见面	我	这里	在	十	,	”	说	马特	,	他的	惊喜	生长	.

“他本该十点在这里和我见面，”马特说，语气中带着一丝惊讶。

“ [wel] , ” [went] [ɑːn][ðə; ði] [læd] , [ə; eɪ] [tɪndʒ] [ʌv; əv] ['kʌlər] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

“	Well	,	”	went	on	the	lad	,	a	tinge	of	color	coming	into	his	face	,
”	出色地	,	”	去	在	这	小伙子	,	一个	色调	的	颜色	未来	进入	他的	脸	,

“嗯，”那男孩继续说道，脸上泛起了一丝红晕。

" [hiː; hi] — [hiː; hi][wəʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] . "

"	he	—	he	won't	be	able	to	meet	you	.	"
"	他	—	他	惯于	是	有能力的	到	见面	你	.	"

"他——他没法见你。"

" [wəʊnt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː] ? " ['ekəud] [mæt] .

"	Won't	be	able	to	meet	me	?	"	echoed	Matt	.
"	惯于	是	有能力的	到	见面	我	?	"	回声	马特	.

"不能见我吗？"马特重复道。

" [ɪz] ['bɪznəs] ['kiːpɪŋ] [hɪm; ɪm] ? "

"	Is	business	keeping	him	?	"
"	是	商业	保持	他	?	"

"是生意耽误了他吗？"

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .

"	That's	it	.
"	那就是	它	.

"就是这样。

[aɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] ['rændəm] & ['grɪgz] , [ænd; ənd]['mɪstər] . [mə'glɔri] ['wɒnts] [juː; jʊ][ɪn]

I'm	from	the	office	of	Random	&	Griggs	,	and	Mr	.	McGlory	wants	you	in
我是	从	这	办公室	的	随机的	&	格里格斯	,	和	先生	.	麦格洛里	想要	你	在

[ə; eɪ] ['hɜːri] . "

a	hurry	.	"
一个	匆忙	.	"

我是兰登和格里格斯公司的，麦格洛里先生要你赶紧过来。

" [wʌt] [dʌz] [hiː; hi][wɑːnt][ˌem 'iː][fɔːr; fər] ? "

"	What	does	he	want	me	for	?	"
"	什么	做	他	想	我	为了	?	"

"他找我做什么？"

" [ðæts] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] [noʊ] .

"	That's	more	than	I	know	.
"	那就是	更多的	比	我	知道	.

"那比我了解的要多。"

[juː; jʊ] [siː] , [aɪm]['oʊnli][ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [ɪn][ðə; ði]['broʊkərz] - ['ɑːfɪs] .

You	see	,	I'm	only	a	messenger	in	the	brokers	'	office	.
你	看	,	我是	仅有的	一个	信使	在	这	经纪人	-	办公室	.

你看，我只是经纪人办公室里的传令兵。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wel] - [drest] [jʌŋ] ['feloʊ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mesɪndʒər] , [bʌt; bət] [mæt] [nuː]

"	He	was	a	well	-	dressed	young	fellow	,	for	a	messenger	,	but	Matt	knew
"	他	曾是	一个	出色地	-	穿着	年轻的	同伴	,	为了	一个	信使	,	但	马特	知道

[ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['mesɪndʒəz] ,

that	some	of	the	messengers	,
那	一些	的	这	信使	,

"他是个衣着考究的年轻人，对于一个信使来说，但马特知道有些信使……"

[frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] ['striːt] ['sekʃ(ə)n] , [spend] [ə; eɪ] [gʊd] [ʃer] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['sæləri] [ɑːn] [kloʊðz] ,

from	the	Wall	Street	section	,	spend	a	good	share	of	their	salary	on	clothes	,
从	这	墙	街道	部分	,	花费	一个	好的	分享	的	他们的	薪水	在	衣服	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

来自华尔街的上班族，会把相当一部分薪水花在衣服上，而且，

[ɪn][fækt] , [ɑːr; ər][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [dres] [wel] .

in	fact	,	are	required	to	dress	well	.
在	事实	,	是	必需的	到	裙子	出色地	.

事实上，他们被要求穿着得体。

“ [aɪ] [kɑːnt] [ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [dʒoʊ] ['wɒnts] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] , ” [sed] [ðə; ði] ['wʌndərɪŋ] [mæt] ,

“	**I**	**can't**	**imagine**	**what**	**Joe**	**wants**	**me**	**for**	**,**	**”**	**said**	**the**	**wondering**	**Matt**	**,**
”	我	不能	想象	什么	乔	想要	我	为了	,	”	说	这	好奇	马特	,

“我真想象不出乔要我做什么，”疑惑的马特说道。

“ [bʌt; bət] [aɪl] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['lɪbərti] [striːt] [ænd; ənd] [faɪnd] [aʊt] . ”

“	**but**	**I'll**	**go**	**with**	**you**	**to**	**Liberty**	**Street**	**and**	**find**	**out**	**.**	**”**
”	但	患病的	去	和	你	到	自由	街道	和	寻找	出去	.	”

“但我会陪你去自由街打听一下。”

“ ['hiːz] [nɑːt] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [naʊ] , ” [went] [ɑːn] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] ,

“	**He's**	**not**	**at**	**the**	**office**	**,**	**now**	**,**	**”**	**went**	**on**	**the**	**messenger**	**,**
”	他是	不是	在	这	办公室	,	现在	,	”	去	在	这	信使	,

“他现在不在办公室，” 信息传递者说道。

“ [bʌt; bət] ['stɑːrtɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . ['rændəm] [dʒʌst] [æz; əz] [aɪ] [left] [ðə; ði] ['ɑːfɪs]

“	**but**	**started**	**into**	**the**	**country**	**with**	**Mr**	**.**	**Random**	**just**	**as**	**I**	**left**	**the**	**office**
”	但	开始	进入	这	国家	和	先生	.	随机的	只是	作为	我	左边	这	办公室

[tuː; tə] [kʌm] ['æftər] [juː; jʊ] . ”

to	**come**	**after**	**you**	**.**	**”**
到	来	后	你	.	”

“但我离开办公室来找你的时候，他却和兰登先生一起进入了乡下。”

“ [wʌt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] [dʒoʊ] ['goʊɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kʌntri] [fɔːr; fər] ? ”

“	**What**	**in**	**the**	**world**	**is**	**Joe**	**going**	**into**	**the**	**country**	**for**	**?**	**”**
”	什么	在	这	世界	是	乔	去	进入	这	国家	为了	?	”

“乔到底要去乡下做什么？ ”

“ [ðæts] [tuː] ['meni] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .

“	**That's**	**too**	**many**	**for**	**me**	**.**
”	那就是	也	许多	为了	我	.

“对我来说太多了。”

[ɔːl] [hiː; hi] [toʊld] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ]

All	**he**	**told**	**me**	**to**	**tell**	**you**	**was**	**that**	**it**	**had**	**something**	**to**	**do**	**with**
全部	他	讲述	我	到	告诉	你	曾是	那	它	有	某物	到	做	和

[ðə; ði] - ['pɔːpərz] [driːm] .

the	**'**	**Pauper's**	**Dream**	**.**
这	-	贫民的	梦	.

他只让我转告你，这件事与“穷人的梦想”有关。

- [hiː; hi] [sed] [juːd] [ˌʌndər'stænd] .

'	**He**	**said**	**you'd**	**understand**	**.**
-	他	说	你会	理解	.

他说你会理解的。

” [ðɪs] [wʌz; wəz] ['stɑːrtlɪŋ] [nuːz] [fɔːr; fər] [mæt] ,

”	**This**	**was**	**startling**	**news**	**for**	**Matt**	**,**
”	这	曾是	令人震惊	消息	为了	马特	,

这对马特来说是个令人震惊的消息，

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [mə'glɔri] [hæd; həd] [ɪn'kaʊntər] [ə; eɪ] [snæg] [ʌv; əv]

inasmuch	**as**	**it**	**seemed**	**to**	**indicate**	**that**	**McGlory**	**had**	**encountered**	**a**	**snag**	**of**
因此	作为	它	似乎	到	表明	那	麦格洛里	有	遭遇	一个	障碍物	的

[sʌm; səm] [kaɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [maɪn] .

some	**kind**	**in**	**the**	**matter**	**of**	**the**	**mine**	**.**
一些	种类	在	这	事情	的	这	矿	.

因为这似乎表明麦格洛里在矿场事务上遇到了某种障碍。

“ [wiːd] ['betər] ['hɜːri] , ” ['ɜːdʒd] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] ,

“	**We'd**	**better**	**hurry**	**,**	**”**	**urged**	**the**	**messenger**	**,**
”	我们会	更好的	匆忙	,	”	敦促	这	信使	,

“我们最好快点，”信使催促道。

[æz; əz] [mæt] [stʊd] [rɪ'flektɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɑːd] [twɪst] [ðə; ði] “ ['pɔːpərz] [driːm] ” ['mætər] [wʌz; wəz]

as	Matt	stood	reflecting	upon	the	odd	twist	the	“	Pauper's	Dream	”	matter	was
作为	马特	站立	反思	之上	这	奇怪的	捻	这	“	贫民的	梦	”	事情	曾是

['teɪkɪŋ] .

taking	.
采取	.

马特站在那里，思考着“穷人的梦想”这件事发生的奇怪转折。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] ['moʊtər] [mæt] .

“	All	right	,	”	said	Motor	Matt	.
“	全部	正确的	,	”	说	发动机	马特	.

“好的，”汽车人马特说道。

[ə'kʌmpənɪɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊ] [tuː; tə][ðə; ði]['tæksiˌkæb] ,

Accompanying	the	young	fellow	to	the	taxicab	,
随同	这	年轻的	同伴	到	这	出租车	,

陪同这位年轻人上了出租车，

[mæt] [klaɪmd] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd][ðə; ði] ['mesɪndʒər] ['fɑːloʊd] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] .

Matt	climbed	inside	and	the	messenger	followed	and	closed	the	door	.
马特	攀登	里面	和	这	信使	随后	和	关闭	这	门	.

马特爬了进去，信使跟了进去，然后关上了门。

[ðə; ði]['draɪvər] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] , [ɔːl'redi] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ,

The	driver	,	it	appeared	,	already	had	his	instructions	,
这	司机	,	它	出现	,	已经	有	他的	指示	,

司机似乎已经收到指示了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wʌz; wəz] [ɔːf] [ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði] [dɔːr] [hæd; həd] [kloʊzd] .

and	the	machine	was	off	the	moment	the	door	had	closed	.
和	这	机器	曾是	离开	这	片刻	这	门	有	关闭	.

门一关上，机器就停止运转了。

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz]['greɪndʒər] , ['moʊtər] [mæt] , ” [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] , “ ['hærəld]['greɪndʒər] . ”

“	My	name	is	Granger	,	Motor	Matt	,	”	observed	the	messenger	,	“	Harold	Granger	.	”
“	我的	姓名	是	格兰杰	,	发动机	马特	,	”	观察到	这	信使	,	“	哈罗德	格兰杰	.	”

“我的名字叫格兰杰，摩托马特，”信使说道，“哈罗德·格兰杰。”

“ [juː; jʊ][dəunt] [lʊk] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ]['greɪndʒər] , ” [læft] [mæt] , ['teɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɛsənˌdʒɜːrz] [trɪm]

“	You	don't	look	much	like	a	granger	,	”	laughed	Matt	,	taking	in	the	messenger's	trim
“	你	不	看	很多	喜欢	一个	格兰杰	,	”	笑了	马特	,	采取	在	这	信使的	修剪

, [ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] ['gɑːrmənts] .

,	up	-	to	-	date	garments	.
,	向上	-	到	-	日期	服装	.

“你看起来不太像个农场主，”马特笑着打量着信使整洁时尚的服装。

['hærəld]['greɪndʒər][dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] [læf] .

Harold	Granger	joined	in	the	laugh	.
哈罗德	格兰杰	加入	在	这	笑	.

哈罗德·格兰杰也跟着笑了起来。

“ [wɒts] [ɪn][ə; eɪ] [neɪm] , ['enihaʊ] ? ” [hiː; hi] [æskt] .

“	What's	in	a	name	,	anyhow	?	”	he	asked	.
“	是什么	在	一个	姓名	,	无论如何	?	”	他	问	.

“名字有什么关系呢？”他问道。

“ [ðæts] [soʊ] , ” ['ænsər] [mæt] [gʊd] - ['neɪtʃɝdli] .

“	That's	so	,	”	answered	Matt	good	-	naturedly	.
“	那就是	所以	,	”	回答	马特	好的	-	自然地	.

“的确如此，”马特和蔼地回答道。

“ [aɪ'd] [gɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [tu:; tə] [noʊ] [wɒts] [gɔ:n] ['krɔ:sˌweɪz] [wɪð; wɪθ] [mə'glɔri] .

“	I'd	give	a	good	deal	to	know	what's	gone	crossways	with	McGlory	.
”	ID	给	一个	好的	交易	到	知道	是什么	已消失	十字路口	和	麦格洛里	.

“我很想知道麦格洛里到底出了什么事。”

[aɪ] [sə'poʊz] [ju:; jʊ] ['hævnt] ['eni] [aɪ'di:ə] ? ”

I	suppose	you	haven't	any	idea	?	”
我	认为	你	还没有	任何	主意	?	”

我猜你一点头绪都没有吧?

“ [ðer; ðər][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['meni] [li:ks] [tu:; tə]['mɪstər] . ['rændəmz] ['praɪvət] [ru:m] , ” ['ænsər] ['hærəld] ,

“	There	are	not	many	leaks	to	Mr	.	Random's	private	room	,	”	answered	Harold	,
”	那里	是	不是	许多	泄漏	到	先生	.	随机的	私人的	房间	,	”	回答	哈罗德	,

“通往兰登先生私人房间的泄密情况并不多,”哈罗德回答说。

“ [ænd; ənd][aɪ] [kɑ:nt] ['i:v(ə)n] [ges] [wɒts] ['goʊɪŋ] [ɑ:n] .

“	and	I	can't	even	guess	what's	going	on	.
”	和	我	不能	甚至	猜测	是什么	去	在	.

“我根本猜不到发生了什么事。”

['mɪstər] . ['rændəm] [si:md] [ɪk'saɪtɪd] , [ðoʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [teɪks] [ə; eɪ][lɑ:t][tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm]

Mr	.	Random	seemed	excited	,	though	,	and	it	takes	a	lot	to	make	him
先生	.	随机的	似乎	兴奋的	,	尽管	,	和	它	需要	一个	很多	到	制作	他

[ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [nə:vs] . ”

show	his	nerves	.	”
展示	他的	神经	.	”

不过，兰登先生看起来很兴奋，要让他表现出紧张可不容易。

“ [wer] [ɑ:r; ər][wi:; wi]['goʊɪŋ] ? ”

“	Where	are	we	going	?	”
”	在哪里	是	我们	去	?	”

“我们要去哪里？”

“ [tu:; tə] [raɪ] , [ə; eɪ] [smɔ:l] [pleɪs] [bɪ'jɑ:nd] [mə'mɛrənɛk] . ”

“	To	Rye	,	a	small	place	beyond	Mamaroneck	.	”
”	到	黑麦	,	一个	小的	地方	超过	乳房颈	.	”

“前往莱伊，那是马马罗内克郊外的一个小镇。”

“ [greɪt] [spɑ:rk] - [plʌgz] ! ” [ɪk'skleɪmd] [mæt] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['fɪgjərz] [dʒʌmp] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['daɪəl] ,

“	Great	spark	-	plugs	!	”	exclaimed	Matt	,	watching	the	figures	jump	up	in	the	dial	,
”	伟大的	火花	-	插头	!	”	惊呼	马特	,	观看	这	数据	跳	向上	在	这	拨号	,

“好棒的火花塞！”马特看着仪表盘上的数字迅速上升，惊呼道。

[rɪ'kɔ:rdɪŋ] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['kʌvərɪŋ] [ɪn]['dɑ:lɘz, 'dɔlɘz][ænd; ənd] [sents] .

recording	the	distance	they	were	covering	in	dollars	and	cents	.
记录	这	距离	他们	是	覆盖	在	美元	和	分	.

用美元和美分记录他们行驶的距离。

“ [wɒts] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv]['ju:zɪŋ][ə; eɪ]['tæksiˌkæb][fɔ:r; fər][ə; eɪ][trɪp] [laɪk] [ðæt] ?

“	What's	the	use	of	using	a	taxicab	for	a	trip	like	that	?
”	是什么	这	使用	的	使用	一个	出租车	为了	一个	旅行	喜欢	那	?

“像这样的行程，打车有什么用呢？”

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [haɪrd] [ə; eɪ] ['tuərɪŋ] [kɑ:r][baɪ][ðə; ði] ['aʊər] . ”

You	ought	to	have	hired	a	touring	car	by	the	hour	.	”
你	应该	到	有	雇用	一个	巡演	车	经过	这	小时	.	”

你应该按小时租辆旅游车。

“ [oʊ] , [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][kɑːr]['hændi] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['rændəm] ['nevər]['stɑːps][æt; ət]
“ Oh , this was the only car handy , and Mr . Random never stops at
“ 哦 , 这 曾是 这 仅有的 车 便利 , 和 先生 . 随机的 绝不 停止 在
[ɪk'spens] . ”
expense . ”
费用 . ”

“哦，这是唯一一辆方便开的车，而且兰登先生从来不会不惜一切代价。”

“ [waɪ] ['kudnt] [hiː; hi][ænd; ənd] [mə'glɔri] [hæv; həv] [kʌm] [baɪ] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði]['flætaɪərn] ['bɪldɪŋ]
“ Why couldn't he and McGlory have come by way of the Flatiron Building
“ 为什么 不能 他 和 麦格洛里 有 来 经过 方式 的 这 烙铁 建筑
[ænd; ənd] [pɪkt] [ˌem 'iː][ʌp] ? ”
and picked me up ? ”
和 挑选 我 向上 ? ”

“为什么他和麦格洛里不能从熨斗大厦过来接我呢？”

“ [aɪ] [θɪŋk] ['mɪstər] . [mə'glɔri] [sed] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] [ɪk'spektɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [ten] [ə'klɔk, əu-] . ”
“ I think Mr . McGlory said you were not expecting him until ten o'clock . ”
“ 我 思考 先生 . 麦格洛里 说 你 是 不是 期待 他 直到 十 点钟 . ”

“我想麦格洛里先生说过，你们预计他要到十点钟才会到。”

“ [ðæt] ['niːdnt] [hæv; həv] [meɪd] ['eni] ['dɪfrəns] .
“ That needn't have made any difference .
“ 那 不必 有 制成 任何 不同之处 .

“那本来不应该造成任何影响。”

[dʒoʊ] [nuː] [wer] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði]['flætaɪərn] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd]
Joe knew where I was to be in the Flatiron Building and he could
乔 知道 在哪里 我 曾是 到 是 在 这 烙铁 建筑 和 他 可以
[hæv; həv] [kʌm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] . ”
have come for me . ”
有 来 为了 我 . ”

乔知道我在熨斗大厦的哪个位置，他本来可以来接我的。”

“ [hiː; hi][ænd; ənd]['mɪstər] . ['rændəm] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪn'defɪnət]
“ He and Mr . Random seemed to be in a hurry , ” was the indefinite
“ 他 和 先生 . 随机的 似乎 到 是 在 一个 匆忙 , ” 曾是 这 不定
[rɪ'spɑːns] ,
response ,
回复 ,

“他和兰登先生似乎很着急，”对方含糊其辞地回答道。

“ [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl][aɪ] [noʊ] .
“ and that's all I know .
“ 和 那就是 全部 我 知道 .

“这就是我所知道的一切。”

” [wen] [ðə; ði]['tæksiˌkæb][gɑːt] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [eɪt] - [maɪlz] - [æn; ən] - ['aʊər] [spiːd]
” When the taxicab got beyond the place where the eight - miles - an - hour speed
” 什么时候 这 出租车 得到 超过 这 地方 在哪里 这 八 - 英里 - 一个 - 小时 速度
['lɪmɪt][dɪd][nɑːt] [ˌɪntər'fɪr] ,
limit did not interfere ,
限制 做过 不是 干扰 ,

“当出租车驶过限速8英里/小时不再起作用的路段时，

[ðə; ði]['draɪvər][let][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪgjərz] [ɪn][ðə; ði]['daɪəl] [dɑːnst] [ə; eɪ][dʒɪg] .
the driver let the machine out , and the figures in the dial danced a jig .
这 司机 让 这 机器 出去 , 和 这 数据 在 这 拨号 跳舞 一个 夹具 .

司机把机器放了出来，表盘上的数字开始跳起了舞。

[bʌt; bət] ['rændəm] & ['grɪgz] [wɜːr; wər] ['fəːniʃiŋ] [ðə; ði]['mjuːzɪk][fɔːr; fər][ðə; ði] [dæns] , [ænd; ənd] [mæt]

But	Random	&	Griggs	were	furnishing	the	music	for	the	dance	,	and	Matt
但	随机的	&	格里格斯	是	家具	这	音乐	为了	这	舞蹈	,	和	马特

[kəm'poʊzd] [hɪm'self] .

composed	himself	.
由	他自己	.

但 Random & Griggs 为舞会提供了音乐，马特也镇定了下来。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ]['streɪndʒər][ɪn] [nuː] [jɔːk] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ?

"	You're	a	stranger	in	New	York	,	aren't	you	?
"	你是	一个	陌生人	在	新的	约克	,	不是	你	?

“你是纽约的陌生人，对吧？”

" ['hærəld] [in'kwaiəd] .

"	Harold	inquired	.
"	哈罗德	询问	.

哈罗德问道。

" [aɪ] ['hævnt] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , " [mæt] ['ænsər] .

"	I	haven't	been	in	the	city	for	a	long	time	,	"	Matt	answered	.
"	我	还没有	到过	在	这	城市	为了	一个	长的	时间	,	"	马特	回答	.

“我已经很久没来这座城市了，”马特回答道。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['peləm] [roʊd] , " [ðə; ði] ['mesɪndʒər] [went] [ɑːn] , " [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [saʊnd] ,

"	This	is	the	Pelham	Road	,	"	the	messenger	went	on	,	"	and	that's	the	sound	,
"	这	是	这	佩勒姆	路	,	"	这	信使	去	在	,	"	和	那就是	这	声音	,

['oʊvər][ðer; ðər] . "

over	there	.	"
超过	那里	.	"

“这里是佩勒姆路，”信使继续说道，“那边就是那个声音。”

" [aɪ][wʌz; wəz] ['nevər] [aʊt] [ðɪs] [wei] [bɪ'fɔːr] , " [sed] [mæt] , " [bʌt; bət] — —

"	I	was	never	out	this	way	before	,	"	said	Matt	,	"	but	—	—
"	我	曾是	绝不	出去	这	方式	前	,	"	说	马特	,	"	但	—	—

“我以前从没来过这边，”马特说，“但是——”

" [dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ['sʌmθɪŋ] [went] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['tæksiˌkæb] .

"	Just	at	that	moment	something	went	wrong	with	the	taxicab	.
"	只是	在	那	片刻	某物	去	错误的	和	这	出租车	.

“就在这时，出租车出了点问题。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['wɑːb(ə)l] , [ə; eɪ][waɪld] [lɜːrtʃ] [saɪdˌwaɪz] , [ə; eɪ] [briːf] [dʒʌmp] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [roʊd] ,

There	was	a	wobble	,	a	wild	lurch	sidewise	,	a	brief	jump	across	the	road	,
那里	曾是	一个	摇晃	,	一个	荒野	困境	横向	,	一个	简短的	跳	穿过	这	路	,

车身摇晃了一下，猛地向一侧倾斜，然后短暂地跳到了马路上。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [dʒoʊlt][æz; əz][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] .

and	a	terrific	jolt	as	the	machine	came	to	a	halt	.
和	一个	了不起	颠簸	作为	这	机器	来了	到	一个	停止	.

机器突然停了下来，伴随着一阵剧烈的震动。

[ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr][wʌz; wəz] [θroʊn] ['oʊvər][tuː; tə][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['æŋg(ə)l] ,

The	body	of	the	car	was	thrown	over	to	a	dangerous	angle	,
这	身体	的	这	车	曾是	抛掷	超过	到	一个	危险的	角度	,

车身被甩到了一个危险的角度。

[mæt] [wʌz; wəz] [flʌŋ] ['vaɪələntli] [ə'genst] ['hærəld]['greɪndʒər] , [ænd; ənd][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [strʌk]

Matt	was	flung	violently	against	Harold	Granger	,	and	both	of	them	struck
马特	曾是	扔	暴力	反对	哈罗德	格兰杰	,	和	两个都	的	他们	击

[ðə; ði] [dɔːr] .

the	door	.
这	门	.

马特被猛地甩向哈罗德·格兰杰，两人都撞到了门上。

['ʌndər] [ðə; ði]['ɪmpækt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['bɑːdɪz] , [ðə; ði] [dɔːr] ['jiːldɪd] ,

Under	the	impact	of	their	bodies	,	the	door	yielded	,
在下面	这	影响	的	他们的	身体	,	这	门	产生	,

在他们身体的冲击下，门开了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fel] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl][ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [roʊd] .

and	they	fell	out	of	the	vehicle	and	into	the	road	.
和	他们	跌倒	出去	的	这	车辆	和	进入	这	路	.

他们从车里摔了出来，掉到了马路上。

[mɔːlt][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [vent] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ˌekskləˈmeɪʃn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [hæd; həd]

Malt	had	given	vent	to	a	sharp	exclamation	,	and	his	companion	had
麦芽	有	给定	发泄	到	一个	锋利的	感叹	,	和	他的	伴侣	有

['ʌtəd] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [kraɪ] .

uttered	a	shrill	cry	.
说出	一个	尖锐	哭	.

麦芽发出了一声尖锐的惊呼，他的同伴也发出了一声刺耳的叫喊。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [mæt] ['pɪkɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] ['kwɪkli] ,

The	next	moment	they	were	on	the	ground	,	Matt	picking	himself	up	quickly	,
这	下一个	片刻	他们	是	在	这	地面	,	马特	挑选	他自己	向上	迅速地	,

下一刻，他们就倒在了地上，马特迅速爬了起来。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃeɪkən] [bʌt; bət][ɪn][noʊ] [waɪz] ['ɪndʒərd] .

a	little	shaken	but	in	no	wise	injured	.
一个	小的	摇晃	但	在	不	明智的	受伤	.

虽然有些惊魂未定，但并未受伤。

[ðə; ði]['tæksiˌkæb] , [hiː; hi] [sɔː] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] , [hæd; həd] [daɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [roʊd]['ɪntuː][ə; eɪ]

The	taxicab	,	he	saw	at	a	glance	,	had	dived	from	the	road	into	a
这	出租车	,	他	锯	在	一个	瞥一眼	,	有	潜水	从	这	路	进入	一个

[stoʊn] [wɔːl] .

stone	wall	.
石头	墙	.

他一眼就看到，那辆出租车从路上冲进了石墙里。

[ðə; ði]['draɪvər][hæd; həd] ['vænɪʃt] ,

The	driver	had	vanished	,
这	司机	有	消失了	,

司机不见了，

[ænd; ənd] [mæt] [tʊk] [ə; eɪ] ['hɜːrid] [glæns] ['oʊvər][ðə; ði] [wɔːl] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['lændɪd] [ɑːn]

and	Matt	took	a	hurried	glance	over	the	wall	to	see	if	he	had	landed	on
和	马特	采取	一个	慌忙	瞥一眼	超过	这	墙	到	看	如果	他	有	登陆	在

[ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

the	other	side	of	it	.
这	其他	边	的	它	.

马特匆匆瞥了一眼墙外，看看自己是否已经落到了墙的另一边。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪstəri] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['werəbaʊts] ['diːpənd] .

He	was	not	there	,	and	the	mystery	as	to	his	whereabouts	deepened	.
他	曾是	不是	那里	,	和	这	神秘	作为	到	他的	下落	加深	.

他不在那里，他的下落更加扑朔迷离。

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə]['greɪndʒər] , [mæt] [rɪ'siːvd] [əˈnʌðər] [stɑːrt] .

Turning	to	give	his	attention	to	Granger	,	Matt	received	another	start	.
转弯	到	给	他的	注意力	到	格兰杰	,	马特	已收到	其他	开始	.

马特转身将注意力转向格兰杰，获得了再次首发的机会。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊ] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['tæksiˌkæb] , ['lɪftɪŋ] [hɪm'self] ['wiːkli] [ɑːn][wʌn][ɑːrm] .

The	young	fellow	was	lying	beside	the	taxicab	,	lifting	himself	weakly	on	one	arm	.
这	年轻的	同伴	曾是	说谎	旁	这	出租车	,	举重	他自己	弱	在	一	手臂	.

那个年轻人躺在出租车旁边，用一只胳膊无力地撑起身子。

[hɪz; ɪz][tɪn][bɑːks][hæd; həd] [drɑːpt] [nɪr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['dɜːrbi][hæt][hæd; həd]['fɔːlən] [ɔːf] .

His	tin	box	had	dropped	near	him	,	and	his	derby	hat	had	fallen	off	.
他的	锡	盒子	有	掉落	靠近	他	,	和	他的	德比	帽子	有	倒下	离开	.

他的锡盒掉在他身边，他的圆顶礼帽也掉了。

[strændz] [ʌv; əv] [lɔːŋ] , ['jeloʊ] [her] , [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [[faɪv]]

Strands	of	long	,	yellow	hair	,	which	must	have	been	[	5	]
线	的	长的	,	黄色的	头发	,	哪个	必须	有	到过	[	5	]

一缕缕长长的黄色头发，一定是[5]

[dʌn] ['ɪntuː][ə; eɪ][kɔɪl][ænd; ənd]['hɪd(ə)n] ['ʌndər] [ə; eɪ][wɪg][ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt] ,

done	into	a	coil	and	hidden	under	a	wig	of	some	sort	,
完毕	进入	一个	线圈	和	隐	在下面	一个	假发	的	一些	种类	,

盘成发髻，藏在假发下面。

[hæd; həd] [bɪn] [rɪ'liːst] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['weɪvɪŋ] [ə'baʊt] ['greɪndʒərz] ['ʃəuldəz] .

had	been	released	and	were	waving	about	Granger's	shoulders	.
有	到过	发布	和	是	挥手	关于	格兰杰的	肩膀	.

已被释放，并在格兰杰的肩膀上挥舞着。

[ə; eɪ] ['wʊmən] !

A	woman	!
一个	女士	!

一个女人！

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] ['tæŋg(ə)l] , [ænd; ənd]['moʊtər] [mæt] [wʌz; wəz] [ə'staʊndɪd] .

Here	was	a	pretty	tangle	,	and	Motor	Matt	was	astounded	.
这里	曾是	一个	漂亮的	纠纷	,	和	发动机	马特	曾是	震惊	.

情况相当复杂，连汽车修理工马特都惊呆了。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[ə; eɪ] ['twɪstɪd] [skeɪn] .

A	TWISTED	SKEIN	.
一个	扭曲	绞	.

一团扭曲的线。

[æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ]['tæksiˌkæb] , ['maɪnəs][ɪts]['draɪvər][ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ə'mʌk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [stoʊn] [wɔːl] ,

As	though	a	taxicab	,	minus	its	driver	and	running	amuck	into	a	stone	wall	,
作为	尽管	一个	出租车	,	减	它是	司机	和	跑步	横冲直撞	进入	一个	石头	墙	,

就像一辆出租车，没有司机，横冲直撞地撞向石墙一样，

[wʌz; wəz][nɑːt] [ɪ'nʌf] [hɑːrd] [lʌk] [tuː; tə] [θroʊ] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [pæθ] [ʌv; əv]['moʊtər] [mæt] ,

was	not	enough	hard	luck	to	throw	across	the	path	of	Motor	Matt	,
曾是	不是	足够的	难的	运气	到	扔	穿过	这	小路	的	发动机	马特	,

对于Motor Matt来说，这些不幸还远远不够。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [ˌmæskə'reɪdɪŋ] [ɪn]['mænz][ə'taɪər] .

he	had	also	to	deal	with	a	young	woman	masquerading	in	man's	attire	.
他	有	还	到	交易	和	一个	年轻的	女士	伪装	在	男人的	服装	.

他还得应付一个男扮女装的年轻女子。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['mɪshæp][tuː; tə][ðə; ðɪ]['tæksiˌkæb] ,

But	for	the	mishap	to	the	taxicab	,
但	为了	这	意外	到	这	出租车	,

但如果不是出租车出了事故，

[mæt] [wʊd] ['prɑːbəbli] ['nevər] [hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [juːθ] [wʌz; wəz] ['ʌðər]
Matt would probably never have discovered that the supposed youth was other
马特 会 大概 绝不 有 发现 那 这 据称 青年 曾是 其他
[ðæn; ðən] “ [hiː; hi] ” [siːmd] .
than “ he ” seemed .
比 “ 他 ” 似乎 .

马特可能永远不会发现，这个所谓的年轻人其实并非他表面上看起来的那样。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['diːteɪlz] [ðæt] [pər'plekst] ['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] [frend] [dʒʌst] [ðen] ,
There were a number of details that perplexed our young friend just then ,
那里 是 一个 数字 的 细节 那 困惑 我们的 年轻的 朋友 只是 然后 ,

当时，有很多细节让我们的年轻朋友感到困惑。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] — [ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] [liːst] — [wʌz; wəz][ðə; ði] [streɪndʒ] [ˌdɪsə'pɪrəns]
and among them — and not the least — was the strange disappearance
和 之中 他们 — 和 不是 这 至少 — 曾是 这 奇怪的 消失
[ʌv; əv][ðə; ði]['draɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] .
of the driver of the machine .
的 这 司机 的 这 机器 .

其中最令人匪夷所思的是——机器驾驶员的离奇失踪。

[ðɪs] ['prɑːbləm] , [haʊ'evər] , [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] .
This problem , however , would have to wait .
这 问题 , 然而 , 会 有 到 等待 .

然而，这个问题只能稍后再解决。

[mæt] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [ʃʊd; ʃəd] [kleɪm] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [ə'tenʃ(ə)n] .
Matt felt that the young woman should claim his first attention .
马特 毛毡 那 这 年轻的 女士 应该 宣称 他的 第一的 注意力 .

马特觉得这位年轻女子应该首先赢得他的关注。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][hɜːrt] ?
“ Are you hurt ?
“ 是 你 伤害 ?

你受伤了吗?

” [hiː; hi] [æskt] ,
” he asked ,
” 他 问 ,

他问道：“

['fiːlɪŋ] [mɔːr] [kən'sɜːrn][ɑːn] [ðæt] [pɔɪnt] [ðæn; ðən][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [hæd; həd][hɪz; ɪz]
feeling more concern on that point than he would have done had his
感觉 更多的 忧虑 在 那 观点 比 他 会 有 完毕 有 他的
[kəm'pænjən] [bɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [seks] .
companion been of the other sex .
伴侣 到过 的 这 其他 性别 .

如果他的同伴是异性，他就不会像现在这样对此感到如此担忧了。

“ [noʊ] , ” ['ænsər] [ðə; ði][gɜːrl] , [hɜːr; hər] [feɪs] ['rednɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
“ No , ” answered the girl , her face reddening with mortification .
“ 不 , ” 回答 这 女孩 , 她 脸 发红 和 屈辱 .

“不，”女孩回答道，羞愧得满脸通红。

[mæt] ['stɑːrtɪd][tuː; tə][help][hɜːr; hər][ʌp] ,
Matt started to help her up ,
马特 开始 到 帮助 她 向上 ,

马特开始扶她起来，

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [ri:'geɪnd] [hɜ:r; hər] [fi:t] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz][eɪd][ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][tɪn][bɑ:ks][ænd; ənd]

but	she	regained	her	feet	without	his	aid	and	picked	up	the	tin	box	and
但	她	恢复	她	脚	没有	他的	援助	和	挑选	向上	这	锡	盒子	和

[ðə; ði][hæt] .

the	hat	.
这	帽子	.

但她无需他的帮助就重新站了起来，捡起了锡盒和帽子。

" [aɪ] [sə'poʊz] , [mɪs] ['greɪndʒər] , " [sed] [hi:; hi] , " [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [noʊn] ,

"	I	suppose	,	Miss	Granger	,	"	said	he	,	"	that	I	should	have	known	,
"	我	认为	,	错过	格兰杰	,	"	说	他	,	"	那	我	应该	有	已知	,

“我想，格兰杰小姐，”他说，“我应该早就知道的。”

[frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪ] [ðoʊz] ['jeloʊ] ['tresɪz] [wɜ:r; wər] [smu:ðd] ['ʌpwərd] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]

from	the	way	those	yellow	tresses	were	smoothed	upward	at	the	back	of
从	这	方式	那些	黄色的	头发	是	平滑	向上	在	这	后退	的

[jʊr; jər] [hed] ,

your	head	,
你的	头	,

从你后脑勺向上梳理的那几缕黄色头发来看，

[ðæt] — [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][nɑ:t] [wʌt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ə'pɪr] ; [bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔ:rs]

that	—	that	you	were	not	what	you	were	trying	to	appear	;	but	,	of	course
那	—	那	你	是	不是	什么	你	是	尝试	到	出现	;	但	,	的	课程

,

,
,

也就是说——你并非你试图表现出来的那种人；但是，当然，

[aɪ] ['wɔznt] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] ['eni] [sʌtʃ] [dɪ'sepʃ(ə)n] [æz; əz] [ðɪs] .

I	wasn't	looking	for	any	such	deception	as	this	.
我	不是	寻找	为了	任何	这样的	欺骗	作为	这	.

我没想到会遇到这种欺骗。

" [terz] [spræŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['gɜ:lz] [aɪz] .

"	Tears	sprang	to	the	girl's	eyes	.
"	眼泪	弹簧	到	这	女孩们	眼睛	.

“女孩的眼里涌出了泪水。”

“ [aɪ] — [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem 'i:] , " [ʃi:; ʃi] ['mɜ:mɜ:d] .

"	I	—	I	don't	know	what	you	will	think	of	me	,	"	she	murmured	.
"	我	—	我	不	知道	什么	你	将要	思考	的	我	,	"	她	低声说道	.

“我……我不知道你会怎么想我，”她喃喃道。

“ [ju:; jʊ] [si:] ,

"	You	see	,
"	你	看	,

“你看，

[ə; eɪ][mæn][hæz; həz][soʊ] [mʌtʃ] ['betər] [tʃæns] [fɔ:r; fər] ['getɪŋ] [ɑ:n][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] [ðæt] [aɪ] — [aɪ]

a	man	has	so	much	better	chance	for	getting	on	in	the	world	that	I	—	I
一个	男人	有	所以	很多	更好的	机会	为了	获得	在	在	这	世界	那	我	—	我

[hæv; həv] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [pleɪ] [ðɪs] — [ðɪs] [roʊl] [ɪn] — [ɪn] [self] - [dɪ'fens] . "

have	been	obliged	to	play	this	—	this	rôle	in	—	in	self	-	defense	.	"
有	到过	有义务	到	玩	这	—	这	角色	在	—	在	自己	-	防御	.	"

一个男人在世界上成功的机会要大得多，所以我——我不得不扮演这个角色——这是出于自卫。”

“ [ju:; jʊ][hæv; həv] [pleɪd] [ðə; ði] [roʊl] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] ? "

"	You	have	played	the	rôle	for	some	time	?	"
"	你	有	玩	这	角色	为了	一些	时间	?	"

“你扮演这个角色已经有一段时间了？”

“ [fɔːr; fər] — [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] , [naʊ] . ”

“	For	—	for	a	year	,	now	.	”
”	为了	—	为了	一个	年	,	现在	.	”

“已经——已经一年了。”

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [ɪk'spekt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] , [mɪs] ['greɪndʒər] , ” [sed] [mæt] ['kɑːmli] .

“	You	can't	expect	me	to	believe	that	,	Miss	Granger	,	”	said	Matt	calmly	.
”	你	不能	预计	我	到	相信	那	,	错过	格兰杰	,	”	说	马特	平静地	.

“你不能指望我相信这个，格兰杰小姐，”马特平静地说。

“ [waɪ] [nɑːt] ? ” [ʃiː; ʃi] [flæʃt] .

“	Why	not	?	”	she	flashed	.
”	为什么	不是	?	”	她	闪光灯	.

“为什么不呢？”她脱口而出。

“ [wel] , ” [hiː; hi] ['ænsər] ,

“	Well	,	”	he	answered	,
”	出色地	,	”	他	回答	,

“嗯，”他回答道。

“ [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [kʌt] [ɔːf] [ðoʊz] [lɔːŋ] ['lɑːks] [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [ʌv; əv]

“	you	would	have	cut	off	those	long	locks	if	you	had	made	a	business	of
”	你	会	有	切	离开	那些	长的	锁	如果	你	有	制成	一个	商业	的

['pleɪɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɑːrt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [jɪr] .

playing	such	a	part	for	a	year	.
玩耍	这样的	一个	部分	为了	一个	年	.

“如果你真的要扮演这样的角色一年，你肯定会剪掉那一头长发。”

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː] ,

That	would	have	been	the	reasonable	thing	to	do	,
那	会	有	到过	这	合理的	事物	到	做	,

那样做才是合情合理的做法。

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] . ”

and	I	am	sure	you	would	have	done	it	.	”
和	我	是	当然	你	会	有	完毕	它	.	”

我相信你也会这么做的。

“ [duː] [juː; jʊ] [daʊt] [maɪ] [wɜːrd] ?

“	Do	you	doubt	my	word	?
”	做	你	怀疑	我的	单词	?

你怀疑我的话吗?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] [dɪ'faɪəntli] .

”	she	asked	defiantly	.
”	她	问	公然挑衅	.

她挑衅地问道。

“ [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [daʊt] [jʊr; jər] [wɜːrd] , [mɪs] ['greɪndʒər] ,

“	I	don't	want	to	doubt	your	word	,	Miss	Granger	,
”	我	不	想	到	怀疑	你的	单词	,	错过	格兰杰	,

“我不想怀疑你的话，格兰杰小姐，”

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [teɪk] ['mætərz] [æz; əz] [aɪ] [faɪnd] [ðem; ðəm] .

but	I	have	to	take	matters	as	I	find	them	.
但	我	有	到	拿	事情	作为	我	寻找	他们	.

但我必须随机应变。

[jʊə(r)] [nɑːt] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [fɔːr; fər] ['rændəm] & ['grɪgz] , ['iːðər] , [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ?

You're	not	a	messenger	for	Random	&	Griggs	,	either	,	are	you	?
你是	不是	一个	信使	为了	随机的	&	格里格斯	,	任何一个	,	是	你	?

你也不是 Random & Griggs 的信使吧?

" [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [rɪ'plaɪ] .
" She did not reply .
" 她 做过 不是 回复 .

她没有回答。

" [ænd; ənd] [ɔːl] [ðɪs] [ə'baʊt] [maɪ] [tʃʌm] , [dʒoʊ] [mə'glɔri] ,
" And all this about my chum , Joe McGlory ,
" 和 全部 这 关于 我的 密友 , 乔 麦格洛里 ,

"还有所有关于我朋友乔·麦格洛里的事，

['goʊɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] ['wɑːntɪŋ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [hɪm; ɪm] , ['iznt] [truː] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? "
going into the country and wanting me to join him , isn't true , is it ? "
去 进入 这 国家 和 想要 我 到 加入 他 , 不是 真的 , 是 它 ? "

他进国后想让我跟他一起去，这不是真的，对吧?

" [jes] , [its] [truː] , " [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] ['despərətli] .
" Yes , it's true , " she declared desperately .
" 是的 , 它是 真的 , " 她 声明 绝望地 .

"是的，这是真的，"她绝望地说道。

" [juːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [faɪnd] ['mɪstər] . [mə'glɔri] . "
" You'll have to go with me if you want to find Mr . McGlory . "
" 你会 有 到 去 和 我 如果 你 想 到 寻找 先生 . 麦格洛里 . "

"如果你想找到麦格洛里先生，就得跟我一起去。"

" [dɪd] [mə'glɔri] [goʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn] [ə; eɪ] ['tuərɪŋ] [kɑːr] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . ['rændəm] ?
" Did McGlory go into the country in a touring car with Mr . Random ?
" 做过 麦格洛里 去 进入 这 国家 在 一个 巡演 车 和 先生 . 随机的 ?

"麦格洛里和兰登先生一起乘坐旅行车去了乡下吗？"

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [ðə; ði] [gɜːrl] [dɪd] [nɑːt] [siː] [fɪt] [tuː; tə] ['ænsər] .
" This was another question which the girl did not see fit to answer .
" 这 曾是 其他 问题 哪个 这 女孩 做过 不是 看 合身 到 回答 .

"这是女孩认为不宜回答的另一个问题。"

" [jʊə(r)] [nɑːt] [fræŋk] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , " [kən'tɪnjuːd] [mæt] ,
" You're not frank with me , " continued Matt ,
" 你是 不是 坦率 和 我 , " 持续 马特 ,

"你对我并不坦诚，"马特继续说道。

" [ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [ɪk'spekt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [hæv; həv] ['eni] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] [juː; jʊ] ?
" and how can you expect me to have any confidence in you ?
" 和 如何 能 你 预计 我 到 有 任何 信心 在 你 ?

你凭什么指望我对你有任何信任?

[hæv; həv] [juː; jʊ] ['eni] [aɪ'diːə] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['draɪvər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tæksiˌkæb] ? "
Have you any idea what became of the driver of the taxicab ? "
有 你 任何 主意 什么 成为 的 这 司机 的 这 出租车 ? "

你知道出租车司机后来怎么样了吗?

" [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
" No , " she replied .
" 不 , " 她 回复 .

"不，"她回答道。

" [aɪm] ['goʊɪŋ] [bæk] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .
" I'm going back down the road to look for him .
" 我是 去 后退 向下 这 路 到 看 为了 他 .

"我要沿着这条路回去找他。"

[waɪl] [aɪm] [gɔːn] , [mɪs] ['greɪndʒər] , [juː; jʊ] [duː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gʊd] , [hɑːrd] ['θɪŋkɪŋ] .
While I'm gone , Miss Granger , you do a little good , hard thinking .
尽管 我是 已消失 , 错过 格兰杰 , 你 做 一个 小的 好的 , 难的 思维 .

格兰杰小姐，我不在的这段时间，你好好认真思考一下。

[aɪ] [ges] [juːl] [meɪk] [ʌp] [jʊr; jər] [maɪnd] [ðæt] [its] [best] [tuː; tə] [biː; bi] ['pɜːrfɪktli] [fræŋk] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .

I	guess	you'll	make	up	your	mind	that	it's	best	to	be	perfectly	frank	with	me	.
我	猜测	你会	制作	向上	你的	头脑	那	它是	最好的	到	是	完美	坦率	和	我	.

我想你最终会决定最好对我完全坦诚。

" [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] ['fɜːrðər] , [mæt] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [bæk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd]

"	Without	saying	anything	further	,	Matt	turned	away	and	started	back	along	the	road
"	没有	说	任何事物	更远	,	马特	转向	离开	和	开始	后退	沿着	这	路

.

:
.

“马特什么也没再说，转身沿着路往回走去。”

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [kɔːt] [ɪn] [ə; eɪ] ['twɪstɪd] [skeɪn] [ʌv; əv] [ɪ'vents] ,

He	was	caught	in	a	twisted	skein	of	events	,
他	曾是	捕捉	在	一个	扭曲	绞	的	活动	,

他被卷入了一连串错综复杂的事件中。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [mɔːr] [pər'tɜːrbd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eni] ['pɑːsəb(ə)l]

and	was	the	more	perturbed	because	he	could	not	think	of	any	possible
和	曾是	这	更多的	忐忑	因为	他	可以	不是	思考	的	任何	可能的

['ɑːbdʒekt] [ðə; ði] [gɜːrl] [maɪt] [hæv; həv] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [hɪm; ɪm] .

object	the	girl	might	have	in	trying	to	deceive	him	.
目的	这	女孩	可能	有	在	尝试	到	欺骗	他	.

他更加不安，因为他想不出女孩可能用什么物品来欺骗他。

[bʌt; bət] , [wət'evər] [plɑːt] [wʌz; wəz] [ə'fʊt] ,

But	,	whatever	plot	was	afoot	,
但	,	任何	阴谋	曾是	步行	,

但是，无论幕后阴谋是什么，

[mæt] [wʌz; wəz] ['pɑːzətɪv] [ðæt] [ðə; ði] ['æksɪdənt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tæksiˌkæb] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] [tuː; tə]

Matt	was	positive	that	the	accident	to	the	taxicab	had	nothing	whatever	to
马特	曾是	积极的	那	这	事故	到	这	出租车	有	没有什么	任何	到

[duː] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .

do	with	it	.
做	和	它	.

马特非常肯定出租车事故与此事没有任何关系。

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['sʌmθɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['gɜːlz] [ˌkælkjə'leɪʃənz] , [ænd; ənd] [æn; ən] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n]

That	had	been	something	outside	the	girl's	calculations	,	and	an	investigation
那	有	到过	某物	外部	这	女孩们	计算	,	和	一个	调查

[maɪt] [liːd] [tuː; tə] [rɪ'zʌlts] .

might	lead	to	results	.
可能	带领	到	结果	.

这完全超出了女孩的预料，调查或许能带来结果。

[ðə; ði] ['draɪvər] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [lɔːŋ] [ɔːf] [ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tæksiˌkæb] [wen] [ðə; ði] [mə'ʃiːn]

The	driver	had	not	been	long	off	the	seat	of	the	taxicab	when	the	machine
这	司机	有	不是	到过	长的	离开	这	座位	的	这	出租车	什么时候	这	机器

[kə'laɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɔːl] .

collided	with	the	wall	.
碰撞	和	这	墙	.

司机刚离开出租车座位没多久，车子就撞上了墙壁。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [self] - ['evɪdənt] ,

This	was	self	-	evident	,
这	曾是	自己	-	明显	,

这是不言而喻的。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [məˈʃiːn] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [prəˈsiːdid] [ˈeni] [greɪt] [ˈdɪstəns] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ]

for	the	machine	could	not	have	proceeded	any	great	distance	without	a
为了	这	机器	可以	不是	有	继续	任何	伟大的	距离	没有	一个

[kənˈtroʊlɪŋ] [hænd][ɑːn][ðə; ði] [ˈstɪrɪŋ] [wiːl] .

controlling	hand	on	the	steering	wheel	.
控制	手	在	这	转向	车轮	.

如果没有一只手控制方向盘，机器不可能行驶很远的距离。

[les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði][ˈæksɪdənt][hæd; həd] [ˈhæpənd] ,

Less	than	a	hundred	feet	from	the	spot	where	the	accident	had	happened	,
较少的	比	一个	百	脚	从	这	点	在哪里	这	事故	有	发生	,

距离事故发生地点不到一百英尺，

[mæt] [faʊnd] [ðə; ði][ˈdraɪvər] [ˈsɪtɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [bʊʃɪz] [baɪ][ðə; ði][ˈroʊdsaɪd] .

Matt	found	the	driver	sitting	up	at	the	edge	of	some	bushes	by	the	roadside	.
马特	成立	这	司机	坐着	向上	在	这	边缘	的	一些	灌木丛	经过	这	路边	.

马特发现司机坐在路边灌木丛的边缘。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] [dʌst] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈhoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

He	was	covered	with	dust	,	and	was	holding	his	hat	in	his	hands	.
他	曾是	涵盖	和	灰尘	,	和	曾是	保持	他的	帽子	在	他的	双手	.

他浑身沾满灰尘，手里拿着帽子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈveɪkənt] [ster] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [mæt] [əˈproʊtʃ] .

There	was	a	vacant	stare	in	his	eyes	as	he	watched	Matt	approach	.
那里	曾是	一个	空缺	盯	在	他的	眼睛	作为	他	观看	马特	方法	.

他目光空洞地望着马特走近。

“ [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? ” [ˈkwiərid] [mæt] .

“	What's	the	matter	with	you	?	”	queried	Matt	.
”	是什么	这	事情	和	你	?	”	查询	马特	.

“你怎么了？”马特问道。

[ðə; ði][ˈdraɪvər][ˈæktɪd][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] .

The	driver	acted	as	though	he	did	not	understand	.
这	司机	行动	作为	尽管	他	做过	不是	理解	.

司机装作听不懂的样子。

[hiː; hi][bɪˈgæn] [ˈtɜːrnɪŋ] [ðə; ði][hæt] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [əˈraʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [ˈpɪrɪŋ] [ˈɪntuː]

He	began	turning	the	hat	around	and	around	in	his	hands	and	peering	into
他	开始	转弯	这	帽子	大约	和	大约	在	他的	双手	和	窥视	进入

[ðə; ði] [kraʊn] [ɪn][ðə; ði] [æbˈstræktɪd] [ˈfæʃ(ə)n] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [ɪz] [ˈstrʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɑːrd][ˈment(ə)l]

the	crown	in	the	abstracted	fashion	of	one	who	is	struggling	with	a	hard	mental
这	王冠	在	这	摘要	时尚	的	一	WHO	是	挣扎	和	一个	难的	精神的

[ˈprɑːbləm] .

problem	.
问题	.

他开始在手中不停地转动帽子，并以一种心不在焉的姿态凝视着帽顶，就像一个正在与棘手的心理问题作斗争的人一样。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [weɪ] [bæk] , [mæt] [rɪˈembər] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [ə; eɪ][roʊd] [haʊs] .

A	little	way	back	,	Matt	remembered	that	they	had	passed	a	road	house	.
一个	小的	方式	后退	,	马特	记得	那	他们	有	通过了	一个	路	房子	.

马特想起，他们刚才路过一家路边旅馆。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][ðə; ði][ˈdraɪvər][tuː; tə][ðə; ði][roʊd] [haʊs] ,

If	he	could	get	the	driver	to	the	road	house	,
如果	他	可以	得到	这	司机	到	这	路	房子	,

如果他能把司机送到路边旅馆，

[pərˈhæps][ðə; ði]['piːp(ə)l][ðer; ðər][kʊd; kəd][duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

perhaps	the	people	there	could	do	something	for	him	.
也许	这	人们	那里	可以	做	某物	为了	他	.

或许那里的人能帮帮他。

“ [kʌm] , ” [sed] [hiː; hi] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði][mæn][baɪ][ðə; ði][ɑːrm][ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lɪft] [hɪm; ɪm] .

“	Come	,	”	said	he	,	catching	the	man	by	the	arm	and	trying	to	lift	him	.
”	来	,	”	说	他	,	捕捉	这	男人	经过	这	手臂	和	尝试	到	举起	他	.

“过来，”他说着，抓住那人的胳膊，试图把他提起来。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [sɪk] , [ænd; ənd] [aɪl] [help] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [kæn; kən] [lʊk] ['æftər]

“	You	are	sick	,	and	I'll	help	you	to	a	place	where	they	can	look	after
”	你	是	生病的	,	和	患病的	帮助	你	到	一个	地方	在哪里	他们	能	看	后

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

“你病了，我会带你去一个能照顾你的地方。”

” [məˈkænɪkli] [ðə; ði]['draɪvər][pʊt][hɪz; ɪz][hæt][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][gɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

”	Mechanically	the	driver	put	his	hat	on	his	head	and	got	to	his	feet	.
”	机械地	这	司机	放	他的	帽子	在	他的	头	和	得到	到	他的	脚	.

“司机机械地戴上帽子，站了起来。”

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [stʊd] [stɪl] , ['sterɪŋ] [æt; ət] [mæt] ['spekjələtɪvli] ,

For	a	moment	he	stood	still	,	staring	at	Matt	speculatively	,
为了	一个	片刻	他	站立	仍然	,	凝视	在	马特	推测性地	,

他愣住了，若有所思地盯着马特看了一会儿。

[æz; əz] [ðoʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ges] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz][ænd; ənd] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm]

as	though	trying	to	guess	who	he	was	and	where	he	had	come
作为	尽管	尝试	到	猜测	WHO	他	曾是	和	在哪里	他	有	来

[frʌm; frəm] ; [ðen] ,

from	;	then	,
从	;	然后	,

仿佛在试图猜测他是谁，来自哪里；然后，

['sʌd(ə)nli] , [hiː; hi] [wɜːrl] [ænd; ənd] [broʊk] [frʌm; frəm] ['mætz] [græsp] , ['rʌnɪŋ] ['fɑːrðər] [bæk] ['ɪntuː]

suddenly	,	he	whirled	and	broke	from	Matt's	grasp	,	running	farther	back	into
突然	,	他	旋转	和	打破	从	马特的	抓牢	,	跑步	更远	后退	进入

[ðə; ði] [bʊʃɪz] .

the	bushes	.
这	灌木丛	.

他突然转身挣脱了马特的束缚，跑回了灌木丛深处。

[ɪn] [hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [liːps] [mæt] [wʌz; wəz][əˈpɑːn][hɪm; ɪm] [əˈgen] ,

In	half	a	dozen	leaps	Matt	was	upon	him	again	,
在	一半	一个	打	跳跃	马特	曾是	之上	他	再次	,

马特只用了五六个跳跃就再次扑到了他身上。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kɔːt] [hɪm; ɪm]['fɜːrmli][baɪ][ðə; ði]['kɑːlər] .

and	had	caught	him	firmly	by	the	collar	.
和	有	捕捉	他	牢牢	经过	这	衣领	.

他一把揪住他的衣领。

“ [aɪm][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [jɔːrz] , ” [hiː; hi] [sed] ['suːðɪŋli] ,

“	I'm	a	friend	of	yours	,	”	he	said	soothingly	,
”	我是	一个	朋友	的	你的	,	”	他	说	舒缓地	,

“我是你的朋友，”他轻声安慰道。

“ [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] [kɛəd] [fɔːr; fər] .

“	and	I	want	to	take	you	to	a	place	where	you	can	be	cared	for	.
”	和	我	想	到	拿	你	到	一个	地方	在哪里	你	能	是	关心	为了	.

“我想带你去一个能得到照顾的地方。”

[jʊə(r)] [nɑːt] [raɪt] [ɪn][jʊr; jər] [hed] . ”
You're not right in your head . ”
你是 不是 正确的 在 你的 头 . ”

你脑子有问题。

“ [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ” ['mʌmbld] [ðə; ði]['draɪvər] .
“ Who are you ? ” mumbled the driver .
“ WHO 是 你 ? ” 喃喃自语 这 司机 .

“你是谁？”司机低声问道。

“ [kɑːnt] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [ˌem 'iː] ?
“ Can't you remember me ?
“ 不能 你 记住 我 ?

你不记得我了吗?

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][jʊr; jər]['tæksiˌkæb] ; [juː; jʊ] [pɪkt] [ˌem 'iː][ʌp][æt; ət][ðə; ði]['flætaɪərn] ['bɪldɪŋ] . ”
I was in your taxicab ; you picked me up at the Flatiron Building . ”
我 曾是 在 你的 出租车 ; 你 挑选 我 向上 在 这 烙铁 建筑 . ”

我当时在你开的出租车里；你在熨斗大厦接我。

“ [wʌt] ['tæksiˌkæb] ?
“ What taxicab ?
“ 什么 出租车 ?

“什么出租车？”

” [ðə; ði][mæn] [æskt] , ['drɔːɪŋ] [wʌn][hænd] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .
” the man asked , drawing one hand across his forehead .
” 这 男人 问 , 绘画 一 手 穿过 他的 前额 .

“那人问道，同时用一只手揉了揉额头。”

“ [jɔːrz] .
“ Yours .
“ 此致 .

你的。

” [ðə; ði]['mænz][blæŋk] [lʊk] ['sloʊli] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['glɪmərɪŋ] [ʌv; əv]['riːz(ə)n] .
” The man's blank look slowly yielded to a glimmering of reason .
” 这 男人的 空白的 看 缓慢地 产生 到 一个 微光 的 原因 .

“男人茫然的表情慢慢消退，取而代之的是一丝理智的闪现。”

“ [oʊ] , [jes] , ” [hiː; hi] ['mʌtəd] , “ [aɪ] — [aɪ] [rɪ'membər] .
“ Oh , yes , ” he muttered , “ I — I remember .
“ 哦 , 是的 , ” 他 低声说道 , “ 我 — 我 记住 .

“哦，是的，”他喃喃道，“我——我记得。”

[ðə; ði] [jʌŋ] [tʃæp] [haɪrd] [ˌem 'iː][æt; ət] ['herəld] [skwer] .
The young chap hired me at Herald Square .
这 年轻的 小伙子 雇用 我 在 先驱报 正方形 .

那个年轻人在先驱广场雇佣了我。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

出租车乱象；(A Taxicab Tangle; or,)

[aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['flætaɪərn] ['bɪldɪŋ] , [pɪk] [ʌp] [ə'nʌðər] [fer] ,

I	was	to	take	him	to	the	Flatiron	Building	,	pick	up	another	fare	,
我	曾是	到	拿	他	到	这	烙铁	建筑	,	挑选	向上	其他	票价	,

我原本要送他去熨斗大厦，然后接另一位乘客。

[ænd; ənd] [ðen] [goʊ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['peləm] [roʊd] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [raɪ] .

and	then	go	along	the	Pelham	Road	as	far	as	Rye	.
和	然后	去	沿着	这	佩勒姆	路	作为	远的	作为	黑麦	.

然后沿着佩勒姆路一直走到赖伊。

[aɪ] [ges] [aɪv] [gɑːt] [ðæt] [streɪt] . ”

I	guess	I've	got	that	straight	.	”
我	猜测	我已经	得到	那	直的	.	”

我想我已经明白了。

“ [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] ['herəld] [skwer] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊ] [haɪrd] [juː; jʊ] ? ”

“	Sure	it	was	at	Herald	Square	that	the	young	fellow	hired	you	?	”
”	当然	它	曾是	在	先驱报	正方形	那	这	年轻的	同伴	雇用	你	?	”

“你确定那个年轻人是在先驱广场雇佣你的吗？”

“ [jes] , [aɪm] ['pɑːzətɪv] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

“	Yes	,	I'm	positive	of	it	.
”	是的	,	我是	积极的	的	它	.

“是的，我对此非常肯定。”

” [ðə; ði]['draɪvər][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] [wɪts] [baɪ] [swɪft] [dɪ'griːz] .

”	The	driver	was	getting	back	his	wits	by	swift	degrees	.
”	这	司机	曾是	获得	后退	他的	智慧	经过	迅速	学位	.

“司机正在迅速恢复意识。”

“ [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? ” [æskt] [mæt] . [[sɪks]]

“	What	was	the	matter	with	you	?	”	asked	Matt	.	[	6	]
”	什么	曾是	这	事情	和	你	?	”	问	马特	.	[	6	]

“你怎么了？”马特问道。[6]

“ [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][fɪt] .

“	Sort	of	a	fit	.
”	种类	的	一个	合身	.

“有点合适。”

[aɪ] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv] - [ɪm] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt] ,

I	used	to	have	'	em	a	whole	lot	,
我	用过的	到	有	-	呃	一个	所有的	很多	,

我以前经常有，

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [ðæts] [kʌm] [ɑːn][ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['pɜːrti] [naɪ] [sɪks] [mʌnθs] .

but	this	is	the	first	that's	come	on	me	for	purty	nigh	six	months	.
但	这	是	这	第一的	那就是	来	在	我	为了	漂亮	夜	六	几个月	.

但这是我近六个月来第一次遇到这种情况。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [aɪm]['dɔɪɪn] - ,

No	matter	what	I'm	doin	'	,
不	事情	什么	我是	做	-	,

无论我在做什么，

[aɪ][dʒest][drɑːp][æn; ən] - [dəunt] [noʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] ; [ðen] ,

I	jest	drop	an	'	don't	know	a	thing	for	a	minute	or	two	;	then	,
我	笑话	降低	一个	-	不	知道	一个	事物	为了	一个	分钟	或者	二	;	然后	,

我突然倒下，一两分钟什么都不知道；然后，

['æftər][aɪ] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [aɪm] - [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] - - [θɪŋz] [tə'geðər] . ”

after	I	come	out	of	it	,	I'm	gen'rally	a	little	while	piecin	'	things	together	.	”
后	我	来	出去	的	它	,	我是	-	一个	小的	尽管	-	-	事物	一起	.	”

等我从那种状态中走出来之后，通常需要花点时间把事情理顺。”

“ [juː; jʊ] ['ʃʊdənt] [biː; bi] ['draɪvɪŋ] [ə; eɪ]['tæksiˌkæb] , [ɪf] [jʊə(r)] ['sʌbdʒekt][tuː; tə] [sʌtʃ] ['spɛlz] . ”

“	You	shouldn't	be	driving	a	taxicab	,	if	you're	subject	to	such	spells	.	”
“	你	不应该	是	驾驶	一个	出租车	,	如果	你是	主题	到	这样的	咒语	.	”

“如果你经常发这种脾气，就不应该开出租车。”

“ [θɔːt] [aɪ'd][gɑːt]['oʊvər] - [ɪm] .

“	Thought	I'd	got	over	'	em	.
“	想法	ID	得到	超过	-	呃	.

“我以为我已经释怀了。”

[aɪ][wəʊnt][hæv; həv] [ə'nʌðər] , [naʊ] , [fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [wiːks] , ['eniweɪ] .

I	won't	have	another	,	now	,	for	two	or	three	weeks	,	anyway	.
我	惯于	有	其他	,	现在	,	为了	二	或者	三	周	,	反正	.

反正接下来两三个星期我都不会再吃了。

['dɪdnt] [juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] ['tʌmbld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siːt] ? ”

Didn't	you	see	me	when	I	tumbled	from	the	seat	?	”
没有	你	看	我	什么时候	我	翻滚	从	这	座位	?	”

你没看见我从座位上摔下来吗?

“ [noʊ] . ”

“	No	.	”
“	不	.	”

“不。”

“ [ðæts] [bleɪmd] [kwɪr] !

“	That's	blamed	queer	!
“	那就是	被指责	酷儿	!

“这都是同性恋的错！”

['dɪdnt] [juː; jʊ] [hɪr] [ˌem 'iː] , ['iːðər] ? ”

Didn't	you	hear	me	,	either	?	”
没有	你	听到	我	,	任何一个	?	”

你也没听到我说话吗?

“ [noʊ] . ”

“	No	.	”
“	不	.	”

“不。”

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd] [aʊt] [aɪ][wʌz; wəz] [gɔːn] [frʌm; frəm] [ʌp] [frʌnt] ? ”

“	How	did	you	find	out	I	was	gone	from	up	front	?	”
“	如何	做过	你	寻找	出去	我	曾是	已消失	从	向上	正面	?	”

“你是怎么发现我不在前面的？”

“ [ðə; ði]['tæksi] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [stoʊn] [wɔːl] , ” ['ænsər] [mæt] ['draɪli] , “ [ænd; ənd] [θruː] [ˌjuː 'es] [aʊt] .

“	The	taxi	jumped	into	a	stone	wall	,	”	answered	Matt	dryly	,	“	and	threw	us	out	.
“	这	出租车	跳了起来	进入	一个	石头	墙	,	”	回答	马特	干巴巴地	,	“	和	扔	我们	出去	.

“出租车撞到了一堵石墙上，”马特冷冷地回答道，“把我们甩了出去。”

[ɪf] [juːl] [step] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [pætʃ] [ʌv; əv] [brʌʃ] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [məˈʃiːn] . ″

If	you'll	step	out	of	this	patch	of	brush	you	can	see	the	machine	.	″
如果	你会	步	出去	的	这	修补	的	刷子	你	能	看	这	机器	.	″

如果你走出这片灌木丛，就能看到那台机器了。

“ [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈdæmɪdʒd] [mʌtʃ] ? ″ [æskt] [ðə; ði][mæn] [ˈæŋkʃəsli] .

“	Was	it	damaged	much	?	″	asked	the	man	anxiously	.
″	曾是	它	损坏的	很多	?	″	问	这	男人	焦虑地	.

“损坏严重吗？”那人焦急地问道。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] . ″

“	It	doesn't	seem	to	be	.	”
″	它	不	似乎	到	是	.	″

“似乎并非如此。”

“ [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [ˈtɪŋkər] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ðæt] [ˈʌðər] [jʌŋ] [tʃæp]

“	Think	I	can	tinker	it	up	so	as	to	take	you	and	that	other	young	chap
″	思考	我	能	修补匠	它	向上	所以	作为	到	拿	你	和	那	其他	年轻的	小伙子

[ɑːn][tuː; tə] [raɪ] ? ″

on	to	Rye	?	”
在	到	黑麦	?	″

“你觉得我能不能稍微改一下，带你和那个小伙子一起去莱伊？”

“ [ðæts] [wer] [jʊə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː ˈes] , [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? ″

“	That's	where	you're	to	take	us	,	is	it	?	”
″	那就是	在哪里	你是	到	拿	我们	,	是	它	?	″

“你们就是要带我们去那里，是吗？”

“ [jes] . ″

“	Yes	.	”
″	是的	.	″

“是的。”

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfeloʊ] [haɪrd] [juː; jʊ][æt; ət] [ˈherəld] [skwer] ? ″

“	And	the	young	fellow	hired	you	at	Herald	Square	?	”
″	和	这	年轻的	同伴	雇用	你	在	先驱报	正方形	?	″

“那个在先驱广场雇佣你的年轻人呢？”

“ [seɪ] , [maɪ] [ˈbreɪnz] [æz; əz] [klɪr] [æz; əz] [jɔːrz] , [naʊ] .

“	Say	,	my	brain's	as	clear	as	yours	,	now	.
″	说	,	我的	大脑的	作为	清除	作为	你的	,	现在	.

“现在，我的大脑和你一样清醒了。”

[aɪ] [noʊ] [dʒest] [wʌt] [aɪm] [ˈseɪɪn] - .

I	know	jest	what	I'm	sayin	'	.
我	知道	笑话	什么	我是	说	-	.

我知道我在说什么。

[aɪ][wʌz; wəz] [haɪrd] [æt; ət] [ˈherəld] [skwer] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['flætaɪərn] ['bɪldɪn] - ,

I	was	hired	at	Herald	Square	to	take	him	to	the	Flatiron	Buildin	'	,
我	曾是	雇用	在	先驱报	正方形	到	拿	他	到	这	烙铁	内置	-	,

我受雇于先驱广场，负责带他去熨斗大厦。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [pɪk] [juː; jʊ] — — ″

and	then	to	pick	you	—	—	”
和	然后	到	挑选	你	—	—	″

然后选你——”

“ [ɔːl] [raɪt] , ″ [kʌt] [ɪn] [mæt] .

“	All	right	,	”	cut	in	Matt	.
″	全部	正确的	,	″	切	在	马特	.

“好吧，”马特插嘴道。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [huː] [ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊ] [ɪz] ? ”

“	Do	you	know	who	the	young	fellow	is	?	”
”	做	你	知道	WHO	这	年轻的	同伴	是	?	”

你知道这个年轻人是谁吗?

“ [dəunt] [noʊ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]['ædəm] .

“	Don't	know	him	from	Adam	.
”	不	知道	他	从	亚当	.

“我根本不认识他。”

['nevər] [sɔː] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] . ”

Never	saw	him	before	.	”
绝不	锯	他	前	.	”

以前从未见过他。

“ ['æftər][juː; jʊ][get][tuː; tə] [raɪ] , [wʌt] — —

“	After	you	get	to	Rye	,	what	—	—
”	后	你	得到	到	黑麦	,	什么	—	—

“到了莱伊之后，你——”

” [ðə; ði] ['drʌmɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['moʊtər][kɑːr] , ['trævlɪŋ] ['swɪftli] , [wʌz; wəz] [hɜːrd] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt]

”	The	drumming	of	a	motor	car	,	traveling	swiftly	,	was	heard	at	that	moment
”	这	打鼓	的	一个	发动机	车	,	旅行	迅速地	,	曾是	听到	在	那	片刻

.

:

.

“就在这时，传来了疾驰而过的汽车的引擎声。”

[ðə; ði][kɑːr][wʌz; wəz][kloʊz][ænd; ənd] , [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] ,

The	car	was	close	and	,	through	the	bushes	,
这	车	曾是	关闭	和	,	通过	这	灌木丛	,

汽车就在附近，透过灌木丛，

[mæt] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ɪts] ['fliːtɪŋ] [red] ['bɑːdi][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [plʌndʒd] [pæst] .

Matt	caught	a	glimpse	of	its	fleeting	red	body	as	it	plunged	past	.
马特	捕捉	一个	一瞥	的	它是	转瞬即逝	红色的	身体	作为	它	暴跌	过去的	.

马特瞥见了它一闪而过的红色身影。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][kɑːr] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][bɪg][ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] ,

Thinking	that	the	car	,	which	seemed	to	be	big	and	powerful	,
思维	那	这	车	,	哪个	似乎	到	是	大的	和	强大的	,

心想这辆车看起来又大又有动力，

[maɪt] [biː; bi] [juːst] [fɔːr; fər] ['toʊɪŋ] [ðə; ði]['tæksiˌkæb] — [ɪn] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['sɪriəsli] ['dæmɪdʒd]

might	be	used	for	towing	the	taxicab	—	in	case	it	was	very	seriously	damaged
可能	是	用过的	为了	拖带	这	出租车	—	在	案件	它	曾是	非常	严重地	损坏的

— [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] [gə'rɑːʒ] ,

—	to	the	nearest	garage	,
—	到	这	最近的	车库	,

可以用来将出租车拖到最近的修理厂——如果出租车损坏非常严重的话。

[mæt] [dʒʌmpt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [roʊd] .

Matt	jumped	for	the	road	.
马特	跳了起来	为了	这	路	.

马特跳向马路。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [geɪnd] [ðə; ði] [roʊd] , [haʊ'evər] ,

By	the	time	he	had	gained	the	road	,	however	,
经过	这	时间	他	有	获得	这	路	,	然而	,

然而，当他到达公路时，

[ðə; ði] ['tuəriŋ] [kɑːr][wʌz; wəz] [ə'brest] [ʌv; əv][ðə; ði]['tæksiˌkæb][ænd; ənd]['fɔːrdʒɪŋ] [streɪt] ['ɑːnwərd][æt; ət]

the	touring	car	was	abreast	of	the	taxicab	and	forging	straight	onward	at
这	巡演	车	曾是	并排	的	这	出租车	和	锻造	直的	向前	在

[ə; eɪ] [trə'mendəs] [klɪp] .

a	tremendous	clip	.
一个	巨大的	夹子	.

旅行车与出租车并排行驶，以惊人的速度向前疾驰。

['mætz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [heilɪŋ] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wʌz; wəz] [lɔːst] [ɪn][ə; eɪ]['spæzəm][ʌv; əv] [ə'stɑːnɪʃmənt]

Matt's	intention	of	hailing	the	machine	was	lost	in	a	spasm	of	astonishment
马特的	意图	的	欢呼	这	机器	曾是	丢失的	在	一个	痉挛	的	惊讶

[ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] ['pæsɪndʒər] [ɪn][ðə; ði] [tʌ'noʊ] .

the	moment	he	had	caught	sight	of	the	single	passenger	in	the	tonneau	.
这	片刻	他	有	捕捉	视线	的	这	单身的	乘客	在	这	货箱盖	.

马特原本打算拦车，但当他看到车厢里唯一的乘客时，他惊讶得说不出话来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][mæn][ɪn] [frʌnt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['draɪvər] ,

There	was	one	man	in	front	with	the	driver	,
那里	曾是	一	男人	在	正面	和	这	司机	,

司机前面还有一名男子。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pæsɪndʒər] [ɪn][ðə; ði] [tʌ'noʊ] — [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] —

but	the	passenger	in	the	tonneau	—	there	could	be	no	doubt	about	it	—
但	这	乘客	在	这	货箱盖	—	那里	可以	是	不	怀疑	关于	它	—

[wʌz; wəz][dʒoʊ] [mə'glɔri] !

was	Joe	McGlory	!
曾是	乔	麦格洛里	!

但毫无疑问，坐在货车车厢里的乘客是乔·麦格洛里！

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [mæt] [hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [fʊl] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sensɪz] ,

By	the	time	Matt	had	recovered	full	possession	of	his	senses	,
经过	这	时间	马特	有	恢复	满的	拥有	的	他的	感官	,

等马特完全恢复意识时，

[ðə; ði] ['tuəriŋ] [kɑːr][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

the	touring	car	was	out	of	sight	.
这	巡演	车	曾是	出去	的	视线	.

旅行车已经消失在视线之外。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

['moʊtər] ['mætz] ['duːti] .

MOTOR	MATT'S	DUTY	.
发动机	马特的	责任	.

摩托车手马特的职责。

[fɔːr; fər] [mæt] , [ɪn] [ðɪs] [kwɪr] ['tæksiˌkæb]['tæŋg(ə)l] , [wʌn] ['mɪstəri] [wʌz; wəz] ['paɪlɪŋ] [ə'pɑːn] [ə'nʌðər] .

For	Matt	,	in	this	queer	taxicab	tangle	,	one	mystery	was	piling	upon	another	.
为了	马特	,	在	这	酷儿	出租车	纠纷	,	一	神秘	曾是	桩	之上	其他	.

对马特来说，在这场离奇的出租车事故中，一个谜团不断叠加在另一个谜团之上。

[dʒoʊ] [mə'glɔri] , [ɪn][ə; eɪ]['fæstər][kɑːr][ðæn; ðən][ðə; ði] " ['tæksi] ,

Joe	McGlory	,	in	a	faster	car	than	the	"	taxi	,
乔	麦格洛里	,	在	一个	快点	车	比	这	"	出租车	,

乔·麦格洛里，开着一辆比"出租车"更快的车，

" [hæd; həd] [left] [nuː] [jɔːk] ['æftər] [mæt] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd]['teɪkən][ðer; ðər] [dɪ'pɑːrtʃər] .

"	had	left	New	York	after	Matt	and	the	girl	had	taken	their	departure	.
"	有	左边	新的	约克	后	马特	和	这	女孩	有	已采取	他们的	离开	.

马特和那个女孩离开后，他也离开了纽约。

[dʒoʊ] [maɪt] [biː; bi][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['rændəm] ,

Joe	might	be	with	Mr	.	Random	,
乔	可能	是	和	先生	.	随机的	,

乔可能和兰登先生在一起。

[bʌt; bət][ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd]['sɜːrt(ə)nli] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪs'steɪtmənt] [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ]

but	the	girl	had	certainly	made	a	misstatement	when	she	said	that	the	cowboy
但	这	女孩	有	当然	制成	一个	错误陈述	什么时候	她	说	那	这	牛仔

[ænd; ənd][ðə; ði]['broʊkər][hæd; həd] ['hɜːrid] [ɔːf] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði]['tæksiˌkæb] .

and	the	broker	had	hurried	off	in	advance	of	the	taxicab	.
和	这	经纪人	有	慌忙	离开	在	进步	的	这	出租车	.

但女孩说牛仔和经纪人赶在出租车前面匆匆离开，这显然是错误的。

[bʌt; bət] [ðen] , [ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd] [meɪd] ['meni] [mɪ'steɪtmənts, mɪ'steɪtməns] .

But	then	,	the	girl	had	made	many	misstatements	.
但	然后	,	这	女孩	有	制成	许多	错误陈述	.

但是，这个女孩之前说过很多不实的话。

[baɪ][ðə; ði] ['næroʊ] ['mɑːrdʒɪn][ʌv; əv][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['θɜːrti] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ,

By	the	narrow	margin	of	no	more	than	thirty	seconds	,
经过	这	狭窄的	利润	的	不	更多的	比	三十	秒	,

仅以不超过三十秒的微弱优势，

[mæt] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [roʊd] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [heɪl] [ðə; ði] ['tuəriŋ] [kɑːr] .

Matt	had	failed	to	reach	the	road	in	time	to	hail	the	touring	car	.
马特	有	失败的	到	抵达	这	路	在	时间	到	冰雹	这	巡演	车	.

马特没能及时赶到路边拦下那辆旅行车。

[feɪt] [wɜːrks] [wɪð; wɪθ]['traɪfəlz] , ['drɔːɪŋ] [hɜːr; hər] [θred] [faɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [ə'ferz] [ʌv; əv] [laɪf] .

Fate	works	with	trifles	,	drawing	her	thread	fine	from	the	insignificant	affairs	of	life	.
命运	作品	和	琐事	,	绘画	她	线	美好的	从	这	微不足道	事务	的	生活	.

命运善于利用琐事，从生活中微不足道的小事中汲取灵感，编织出一条清晰的线索。

[ðə; ði]['draɪvər] [keɪm] [ʌn'stedəli] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [stʊd] [æt; ət] ['mætz] [saɪd] , [geɪzɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði]['tæksiˌkæb] .

The	driver	came	unsteadily	through	the	bushes	and	stood	at	Matt's	side	,	gazing	toward	the	taxicab	.
这	司机	来了	不稳定地	通过	这	灌木丛	和	站立	在	马特的	边	,	凝视	朝向	这	出租车	.

司机摇摇晃晃地穿过灌木丛，站在马特身边，凝视着出租车。

“ [wʌt] [wʌz; wəz][juː; jʊ] - - [tuː; tə][duː] ?

“	What	was	you	intendin	'	to	do	?
“	什么	曾是	你	-	-	到	做	?

你打算做什么?

” [hiː; hi] [æskt] [ʌv; əv] [mæt] .

”	he	asked	of	Matt	.
”	他	问	的	马特	.

他问马特。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [wiː; wi][kʊd; kəd][heɪl] [ðæt] ['ɔːtəməbiːl] [ænd; ənd] ,

“	I	was	thinking	we	could	hail	that	automobile	and	,
“	我	曾是	思维	我们	可以	冰雹	那	汽车	和	,

“我当时在想，我们可以拦下那辆车，然后.....”

[ɪf] [ðə; ði]['tæksiˌkæb][wʌz; wəz] [tuː] ['bædli] ['ɪndʒərd][tuː; tə] [proʊ'siːd] ['ʌndər] [ɪts] [oʊn] ['paʊər] ,

if	the	taxicab	was	too	badly	injured	to	proceed	under	its	own	power	,
如果	这	出租车	曾是	也	糟糕	受伤	到	继续	在下面	它是自己的		力量	,

如果出租车损坏太严重，无法自行行驶，

[wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][ðə; ði] [məˈʃiːn] [toʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] [gə'rɑːʒ] . ”

we	could	have	the	machine	towed	to	the	nearest	garage	.	”
我们	可以	有	这	机器	被拖走	到	这	最近的	车库	.	”

我们可以把机器拖到最近的修理厂。

“ [wiː; wi][wəʊnt][hæv; həv]['eni] ['trʌb(ə)l] ['faɪndɪn] - [ə; eɪ][kɑːr][tuː; tə] [toʊ] [juː 'es] — [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə]

“	We	won't	have	any	trouble	findin	'	a	car	to	tow	us	—	if	we	have	to
”	我们	惯于	有	任何	麻烦	发现	-	一个	车	到	拖	我们	—	如果	我们	有	到

.

:

.

“如果需要的话，我们找辆车来拖车不会有任何问题。”

[ɪf] [ðə; ði] [məˈʃiːn] [eɪnt] [tuː] ['bædli] [smæʃt] , [aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][ɑːn][tuː; tə] [raɪ] . ”

If	the	machine	ain't	too	badly	smashed	,	I'm	goin	'	to	take	you	on	to	Rye	.	”
如果	这	机器	不是	也	糟糕	粉碎	,	我是	去	-	到	拿	你	在	到	黑麦	.	”

如果机器没坏得太厉害，我就带你去莱伊。

“ [pərˈhæps][aɪd] ['betər] [duː][ðə; ði] ['draɪvɪŋ] , ” [səˈdʒestɪd] [mæt] .

“	Perhaps	I'd	better	do	the	driving	,	”	suggested	Matt	.
”	也许	ID	更好的	做	这	驾驶	,	”	建议	马特	.

“或许我最好开车，”马特建议道。

“ [bɑːʃ] !

“	Bosh	!
”	博世	!

“Bosh!

[aɪm][ɔːl] [raɪt] [fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [wiːks] .

I'm	all	right	for	two	or	three	weeks	.
我是	全部	正确的	为了	二	或者	三	周	.

我应该还能撑两三个星期。

[ðə; ði] ['spɛlz] [eɪnt] [bæd] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] ['maɪti] [ˌɪnkən'viːniənt] . ”

The	spells	ain't	bad	,	but	they're	mighty	inconvenient	.	”
这	咒语	不是	坏的	,	但	它们是	强大的	不方便	.	”

这些法术本身并不坏，但用起来实在太不方便了。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [soʊ] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [mæt] .

“	I	should	say	so	!	”	exclaimed	Matt	.
”	我	应该	说	所以	!	”	惊呼	马特	.

“我当然这么说！”马特惊呼道。

“ [ðæt] ['ʌðər] ['pæsɪndʒər] [ænd; ənd][maɪ'self] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [kɪld] . ”

“	That	other	passenger	and	myself	might	have	been	killed	.	”
”	那	其他	乘客	和	我	可能	有	到过	被杀	.	”

“我和另一名乘客可能就没命了。”

“ [juː; jʊ] ['wɔznt] ['iːðər] [ʌv; əv][juː; jʊ][hɜːrt] , [wʌz; wəz][juː; jʊ] ?

“	You	wasn't	either	of	you	hurt	,	was	you	?
”	你	不是	任何一个	的	你	伤害	,	曾是	你	?

你们俩都没受伤吧?

” [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][rɪˈmɑːrk][ðə; ði]['draɪvər][hæd; həd] [meɪd] [ðæt] [ʃoʊd] ['eni] [səˈlɪsɪtuːd]

”	That	was	the	first	remark	the	driver	had	made	that	showed	any	solicitude
”	那	曾是	这	第一的	评论	这	司机	有	制成	那	显示	任何	关怀

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['pæsndʒə˞] .

for	his	passengers	.
为了	他的	乘客	.

这是司机第一次对乘客表现出任何关心。

“ [noʊ] , ” [mæt] ['ænsər] .
“ No , ” Matt answered .
“ 不 , ” 马特 回答 .

“不，”马特回答道。

“ [lets] [get] [bæk] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [rɪ'per] [ðə; ði]['tæksi] .
“ Let's get back and see if we can repair the taxi .
“ 我们来吧 得到 后退 和 看 如果 我们 能 维修 这 出租车 .

“我们回去看看能不能修好这辆出租车。”

” [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]['tæksiˌkæb] , [ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [stoʊn] [nɪr] [ðə; ði]
” When they reached the taxicab , the girl was sitting on a stone near the
” 什么时候 他们 达到 这 出租车 , 这 女孩 曾是 坐着 在 一个 石头 靠近 这
[mə'ʃiːn] .
machine .
机器 .

“当他们走到出租车旁时，女孩正坐在车旁的一块石头上。”

[hɜːr; hər] [lɔːŋ] ['tresɪz] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'pleɪst] ['ʌndər] [ðə; ði]['dɜːrbi] [hæt] ,
Her long tresses had been replaced under the derby hat ,
她 长的 头发 有 到过 替换 在下面 这 德比 帽子 ,

她原本的长发被藏在了圆顶礼帽下面。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [sə'fɪʃntli] ['bɔɪɪʃ] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [ðə; ði] [dɪ'sepʃ(ə)n] — [soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði]
and she looked sufficiently boyish to keep up the deception — so far as the
和 她 看起来 足够 男孩气 到 保持 向上 这 欺骗 — 所以 远的 作为 这
['draɪvər][wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] .
driver was concerned .
司机 曾是 担心的 .

而且她长得也足够像个男孩子，足以维持这种假象——至少在司机看来是这样。

[mæt] [pæst] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]['hɑːrdli][ə; eɪ] [glæns] , [ænd; ənd] [helpt] [ðə; ði]['draɪvər] [meɪk] [hɪz; ɪz]
Matt passed her with hardly a glance , and helped the driver make his
马特 通过了 她 和 几乎 一个 瞥一眼 , 和 帮助 这 司机 制作 他的
[ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .
investigation .
调查 .

马特几乎没看她一眼就从她身边走过，并帮助司机进行调查。

[noʊ] ['sɪriəs] ['dæmɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði]['tæksiˌkæb] .
No serious damage had been done to the taxicab .
不 严肃的 损害 有 到过 完毕 到 这 出租车 .

出租车没有受到严重损坏。

[ə; eɪ][læmp][wʌz; wəz] [smæʃt] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['təːminlz] [hæd; həd] [bɪn]
A lamp was smashed , and some of the electric terminals had been
一个 灯 曾是 粉碎 , 和 一些 的 这 电的 终端 有 到过
['dʒɑːrd][frʌm; frəm][ðer; ðər][poʊsts] ,
jarred from their posts ,
罐装 从 他们的 帖子 ,

一盏灯被打碎了，一些电线接头也被震松了。

[bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ]['taɪər][hæd; həd] [bɪn] ['pʌŋktʃəd] ,
but not a tire had been punctured ,
但 不是 一个 胎 有 到过 刺破 ,

但是没有一个轮胎被扎破。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [siːmd] [æz; əz]['keɪpəb(ə)l][æz; əz]['evər][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][roʊd] .
and the machine seemed as capable as ever of taking the road .
和 这 机器 似乎 作为 有能力的 作为 曾经 的 采取 这 路 .

这台机器似乎依然能够胜任公路行驶的任务。

[ɪf] [ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] ['kjʊriəs] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ænd; ənd] [ˌriːə'pɪrəns]

If	the	girl	was	curious	as	to	the	sudden	disappearance	and	reappearance
如果	这	女孩	曾是	好奇的	作为	到	这	突然	消失	和	再次出现

[ʌv; əv][ðə; ði]['draɪvər] ,

of	the	driver	,
的	这	司机	,

如果女孩对司机突然消失又出现感到好奇，

[ʃiː; ʃi] [kept] [hɜːr; hər][ˌkjʊri'ɑːsəti][tuː; tə][hɜːr'self] .

she	kept	her	curiosity	to	herself	.
她	保留	她	好奇心	到	她自己	.

她把好奇心藏在心里。

[wen] [ðə; ði]['draɪvər][hæd; həd] [bækt] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['ɪntuː][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd] ['hedɪd] [ˌaɪ 'tiː]

When	the	driver	had	backed	the	machine	into	the	road	and	headed	it
什么时候	这	司机	有	支持的	这	机器	进入	这	路	和	标题	它

['iːstwərd] ,

eastward	,
向东	,

当司机将机器倒车驶入道路并向东行驶时，

[mæt] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] .

Matt	turned	to	the	girl	.
马特	转向	到	这	女孩	.

马特转向那个女孩。

“ [raɪ] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [wiː; wi][ɑːr; ər] [baʊnd] [fɔːr; fər] ? ” [hiː; hi] [sed] ['tentətɪvli] .

“	Rye	is	the	place	we	are	bound	for	?	”	he	said	tentatively	.
“	黑麦	是	这	地方	我们	是	边界	为了	?	”	他	说	姑且	.

“我们的目的地是莱伊吗？”他试探性地问道。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kwɪk] , ['trʌbld] [glæns] .

She	gave	him	a	quick	,	troubled	glance	.
她	给予	他	一个	快的	,	麻烦	瞥一眼	.

她迅速而忧虑地看了他一眼。

“ [jes] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

“	Yes	,	”	she	answered	.
“	是的	,	”	她	回答	.

“是的，”她回答道。

['prɑːbəbli] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] ['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Probably	she	was	wondering	whether	he	was	intending	to	keep	on	with	the
大概	她	曾是	好奇	无论	他	曾是	意图	到	保持	在	和	这

['dʒɜːrni] .

journey	.
旅行	.

她可能在想他是否打算继续这段旅程。

“ [ðen] , ” [prə'siːdid] [mæt] , “ [lets] [get] [ˌɪn'saɪd] .

“	Then	,	”	proceeded	Matt	,	“	let's	get	inside	.
“	然后	,	”	继续	马特	,	“	我们来吧	得到	里面	.

“那么，”马特接着说，“我们进去吧。”

[wiːv] [lɔːst][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][taɪm] .

We've	lost	a	good	deal	of	time	.
我们已经	丢失的	一个	好的	交易	的	时间	.

我们浪费了很多时间。

” [hiː; hi][held][ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən][ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl] .

”	He	held	the	door	open	and	the	girl	got	into	the	vehicle	.
”	他	握住	这	门	打开	和	这	女孩	得到	进入	这	车辆	.

他打开车门，女孩上了车。

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] , ['æftər] ['telɪŋ] [ðə; ði]['draɪvər][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [best] [spiːd] .

He	followed	her	,	after	telling	the	driver	to	make	his	best	speed	.
他	随后	她	,	后	讲述	这	司机	到	制作	他的	最好的	速度	.

他告诉司机开快点，然后就跟着她走了。

“ [ðə; ði]['draɪvər][hæd; həd][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][fɪt] , ” [mæt] [ɪk'spleɪnd] ,

“	The	driver	had	some	sort	of	a	fit	,	”	Matt	explained	,
“	这	司机	有	一些	种类	的	一个	合身	,	”	马特	解释	,

“司机好像突然发疯了，”马特解释说。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][wʌns] [mɔːr] ['ʌndər] [weɪ] , “ [ænd; ənd] [fel] [ɔːf][ðə; ði] [siːt] .

when	they	were	once	more	under	way	,	“	and	fell	off	the	seat	.
什么时候	他们	是	一次	更多的	在下面	方式	,	“	和	跌倒	离开	这	座位	.

当他们再次启程时，“从座位上摔了下来。

[juː; jʊ] ['dɪdnt] [siː] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [drɑːpt] , [dɪd][juː; jʊ] ? ”

You	didn't	see	him	when	he	dropped	,	did	you	?	”
你	没有	看	他	什么时候	他	掉落	,	做过	你	?	”

他倒下的时候你没看见吧?

“ [ɪf] [aɪ][hæd; həd] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , ['sʌmwʌt] ['tɑːrtli] , “ [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['spoʊkən][ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]

“	If	I	had	,	”	she	answered	,	somewhat	tartly	,	“	I	should	have	spoken	about	it
“	如果	我	有	,	”	她	回答	,	有些	酸涩的	,	“	我	应该	有	说	关于	它

. ”

. ”

“如果我有的话，”她有些尖刻地回答说，“我就会说出来。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [rɪ'tɜːrnd] [mæt] ['kɑːmli] .

“	Of	course	,	”	returned	Matt	calmly	.
“	的	课程	,	”	返回	马特	平静地	.

“当然，”马特平静地回答道。

“ [soʊ] ['meni] [pɪ'kjuːliər] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['hæpənɪŋ] , [ðoʊ] ,

“	So	many	peculiar	things	are	happening	,	though	,
“	所以	许多	奇特	事物	是	发生	,	尽管	,

“然而，现在发生了很多奇怪的事情，

[ðæt] [aɪ] ['wɔznt] [ʃʊr] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['draɪvər] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd]

that	I	wasn't	sure	but	the	disappearance	of	the	driver	might	have	had
那	我	不是	当然	但	这	消失	的	这	司机	可能	有	有

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][plænz] . ”

something	to	do	with	your	plans	.	”
某物	到	做	和	你的	计划	.	”

我并不确定，但司机的失踪或许与你的计划有关。

“ [maɪ][plænz] ? ” [ʃiː; ʃi] ['ekəud] .

“	My	plans	?	”	she	echoed	.
“	我的	计划	?	”	她	回声	.

“我的计划？”她重复道。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [huːz] [plænz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] , [ɪf] [sʌm; səm][wʌn] [els] [leɪd]

“	I	don't	know	whose	plans	they	are	,	but	I	suppose	,	if	some	one	else	laid
“	我	不	知道	谁	计划	他们	是	,	但	我	认为	,	如果	一些	一	别的	铺设

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

“我不知道这些计划是谁制定的，但我想，如果这些计划是其他人制定的，

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['prɪti] [wel] [ɪn'fɔːrmd] [ɔːr][juː; jʊ] ['kudnt] ['kæri] [ðem; ðəm] [aʊt] .

you	are	pretty	well	informed	or	you	couldn't	carry	them	out	.
你	是	漂亮的	出色地	知情的	或者	你	不能	携带	他们	出去	.

你消息灵通，否则你不可能执行这些任务。

[wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][duː] [wen] [wiː; wi][get][tuː; tə] [raɪ] ? ″

What	**are**	**we**	**to**	**do**	**when**	**we**	**get**	**to**	**Rye**	**?**	**″**
什么	是	我们	到	做	什么时候	我们	得到	到	黑麦	?	″

我们到了莱伊之后该怎么办?

“ [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [əˈnʌðər] [ˈɔːtəməbiːl] [ðer; ðər] — [ə; eɪ][fæst][kɑːr] — [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː ˈes][ɑːn]

“ There	**will**	**be**	**another**	**automobile**	**there**	**—**	**a**	**fast**	**car**	**—**	**waiting**	**to**	**take**	**us**	**on**
″ 那里	将要	是	其他	汽车	那里	—	一个	快速地	车	—	等待	到	拿	我们	在

[əˈlɔːŋ] [ðə; ði][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən][poʊst] [roʊd] . ″ [[ˈsɛvən]]

along	**the**	**Boston**	**Post**	**Road**	**.**	**″**	**[**	**7**	**]**
沿着	这	波士顿	邮政	路	.	″	[	7	]

“那里会有另一辆车——一辆快车——等着带我们沿着波士顿邮政路行驶。”[7]

“ [haʊ] [fɑːr] ? ″

“ How	**far**	**?**	**″**
″ 如何	远的	?	″

“有多远?″

“ [ˈsʌmwer] [bɪˈtwiːn] [luːn] [leɪk] [ænd; ənd] [ˈstɔːtn] , [ɑːn][ðə; ði][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən][paɪk] .

“ Somewhere	**between**	**Loon**	**Lake**	**and**	**Stoughton**	**,**	**on**	**the**	**Boston**	**Pike**	**.**
″ 某处	之间	潜鸟	湖	和	斯托顿	,	在	这	波士顿	梭鱼	.

“在卢恩湖和斯托顿之间的某个地方，在波士顿公路沿线。”

″ [əˈgen] [mæt] [wʌz; wəz] [əˈstaʊndɪd] .

″ Again	**Matt**	**was**	**astounded**	**.**
″ 再次	马特	曾是	震惊	.

马特再次感到震惊。

“ [ðæts] [ˈprɪti] [kloʊz] [tuː; tə][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] , [ˈiznt] [ˌaɪ ˈtiː] ?

“ That's	**pretty**	**close**	**to**	**Boston**	**,**	**isn't**	**it**	**?**
″ 那就是	漂亮的	关闭	到	波士顿	,	不是	它	?

“那离波士顿很近，不是吗?″

″ [hiː; hi] [inˈkwaiəd] .

″ he	**inquired**	**.**
″ 他	询问	.

他问道。

“ [its] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ˈkloʊzər][tuː; tə][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən][ðæn; ðən][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] . ″

“ It's	**a**	**good**	**deal**	**closer**	**to**	**Boston**	**than**	**it**	**is**	**to**	**New**	**York**	**.**	**″**
″ 它是	一个	好的	交易	更近	到	波士顿	比	它	是	到	新的	约克	.	″

“它离波士顿比离纽约近得多。”

“ [wen] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiːl] [get][tuː; tə] — [tuː; tə] [wer] [wɪə(r)] [ˈgoʊɪŋ] ? ″

“ When	**do**	**you**	**think**	**we'll**	**get**	**to**	**—**	**to**	**where**	**we're**	**going**	**?**	**″**
″ 什么时候	做	你	思考	出色地	得到	到	—	到	在哪里	是	去	?	″

“你觉得我们什么时候才能到达——到达我们要去的地方?″

“ [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] - [naɪt] , ″ [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkerləs] [rɪˈspɑːns] .

“ Some	**time**	**to**	**-**	**night**	**,**	**″**	**was**	**the**	**careless**	**response**	**.**
″ 一些	时间	到	-	夜晚	,	″	曾是	这	粗心	回复	.

“今晚某个时候吧,”对方漫不经心地回答道。

“ [juː; jʊ][dəunt] [siːm] [tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] , ″ [sed] [mæt] , [dʒʌst][ðə; ði] [ˈbɛrəst] [ˈrɪfl] [ʌv; əv] [ˈtempər] [ˈʃoʊɪŋ]

“ You	**don't**	**seem**	**to**	**realize**	**,**	**″**	**said**	**Matt**	**,**	**just**	**the**	**barest**	**riffle**	**of**	**temper**	**showing**
″ 你	不	似乎	到	意识到	,	″	说	马特	,	只是	这	最简陋	步枪	的	脾气	显示

[ɪtˈself] ,

itself	**,**
本身	,

“你似乎没意识到,”马特说道，语气中仅闪过一丝怒气。

“	[ðæt]	[aɪ]	['hædnt]	['eni]	[ɪn'tenʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	['teɪkɪŋ]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[lɔːŋ]	[raɪd]	[æz; əz]	[ðɪs]	[wen]	[aɪ]	[left]	[ðə; ði]
“	**that**	**I**	**hadn't**	**any**	**intention**	**of**	**taking**	**such**	**a**	**long**	**ride**	**as**	**this**	**when**	**I**	**left**	**the**
”	那	我	之前没有	任何	意图	的	采取	这样的	一个	长的	骑	作为	这	什么时候	我	左边	这

['flætaɪərn]	['bɪldɪŋ]	.	”
Flatiron	**Building**	**.**	**”**
烙铁	建筑	.	”

“我离开熨斗大厦时，根本没想过要进行这么长时间的旅程。”

“	[jʊr; jər]	[frend]	['wɒnts]	[juː; jʊ]	,	”	[sed]	[ðə; ði]	[gɜːrl]	.
“	**Your**	**friend**	**wants**	**you**	**,**	**”**	**said**	**the**	**girl**	**.**
”	你的	朋友	想要	你	,	”	说	这	女孩	.

“你的朋友喜欢你，”女孩说。

“	[ɪf]	[ðæts]	[nɑːt]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	[kiːp]	[juː; jʊ]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[lɔːŋ]	[raɪd]	,
“	**If**	**that's**	**not**	**enough**	**to**	**keep**	**you**	**on**	**the**	**long**	**ride**	**,**
”	如果	那就是	不是	足够的	到	保持	你	在	这	长的	骑	,

“如果这还不足以让你坚持走完这段漫长的旅程，

[ðen]	[juː; jʊ]	[kæn; kən]	[get]	[aʊt]	[æt; ət]	[mə'mɛrənɛk]	—	[wiːv]	[ɔːl'redi]	[pæst]	[nuː]	[rəu'ʃel]	—
then	**you**	**can**	**get**	**out**	**at**	**Mamaroneck**	**—**	**we've**	**already**	**passed**	**New**	**Rochelle**	**—**
然后	你	能	得到	出去	在	乳房颈	—	我们已经	已经	通过了	新的	罗谢尔	—

[ænd; ənd]	[teɪk]	[ðə; ði]	[treɪn]	[bæk]	[tuː; tə]	[nuː]	[jɔːk]	.
and	**take**	**the**	**train**	**back**	**to**	**New**	**York**	**.**
和	拿	这	火车	后退	到	新的	约克	.

然后你可以在马马罗内克下车——我们已经经过了新罗谢尔——然后乘火车返回纽约。

”	[ðə; ði]	['gɝːlz]	[ɪn'dɪfrənt]	['mænər]	['pʌz(ə)ld]	[hɪm; ɪm]	.
”	**The**	**girl's**	**indifferent**	**manner**	**puzzled**	**him**	**.**
”	这	女孩们	冷漠	方式	困惑	他	.

“女孩冷漠的态度让他感到困惑。”

[ʃiː; ʃi]	[mʌst; məst]	[hæv; həv]	[siːn]	[ðə; ði]	['tuərɪŋ]	[kɑːr]	[pæs]	[ðə; ði]	['tæksiˌkæb]	,
She	**must**	**have**	**seen**	**the**	**touring**	**car**	**pass**	**the**	**taxicab**	**,**
她	必须	有	已见	这	巡演	车	经过	这	出租车	,

她一定看到那辆旅行车超过了出租车。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[mʌst; məst]	[hæv; həv]	[noʊn]	[ðæt]	[dʒoʊ]	[mə'glɔri]	[wʌz; wəz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[kɑːr]	.
and	**she**	**must**	**have**	**known**	**that**	**Joe**	**McGlory**	**was**	**in**	**the**	**car**	**.**
和	她	必须	有	已知	那	乔	麦格洛里	曾是	在	这	车	.

她肯定知道乔·麦格洛里就在车里。

[wʌt]	[ðɪs]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[duː]	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	['prez(ə)nt]	['ætɪtuːd]	,	[ɪf]	['eniθɪŋ]	,	[mæt]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]
What	**this**	**had**	**to**	**do**	**with**	**her**	**present**	**attitude**	**,**	**if**	**anything**	**,**	**Matt**	**could**	**not**
什么	这	有	到	做	和	她	展示	态度	,	如果	任何事物	,	马特	可以	不是

[ges]	.
guess	**.**
猜测	.

马特无法猜到这与她现在的态度有何关联。

[fɔːr; fər]	[ɔːl]	[ðæt]	,
For	**all**	**that**	**,**
为了	全部	那	,

尽管如此，

[hiː; hi]	[felt]	['pɑːzətɪv]	[ʃiː; ʃi]	[dɪd]	[nɑːt]	[θɪŋk]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[siːn]	[ðə; ði]	['tuərɪŋ]	[kɑːr]	[dæʃ]	[ə'lɔːŋ]	[ðə; ði]
he	**felt**	**positive**	**she**	**did**	**not**	**think**	**he**	**had**	**seen**	**the**	**touring**	**car**	**dash**	**along**	**the**
他	毛毡	积极的	她	做过	不是	思考	他	有	已见	这	巡演	车	短跑	沿着	这

[roʊd]	[wɪð; wɪθ]	[mə'glɔri]	.
road	**with**	**McGlory**	**.**
路	和	麦格洛里	.

他确信她不认为他看到了那辆载着麦格洛里沿路疾驰的旅行车。

“ [juː; jʊ][toʊld][ˌem ˈiː] [məˈglɔri] [hæd; həd] [left] [nuː] [jɔːk] [əˈhed] [ʌv; əv][ˌjuː ˈes] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	You	told	me	McGlory	had	left	New	York	ahead	of	us	,	”	said	he	.
”	你	讲述	我	麦格洛里	有	左边	新的	约克	前方	的	我们	,	”	说	他	.

“你告诉我麦格洛里比我们先离开了纽约，”他说。

“ [ðæts] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz][toʊld] . ”

“	That's	what	I	was	told	.	”
”	那就是	什么	我	曾是	讲述	.	”

“我就是这么听说的。”

“ [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] , [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [liːv] [ʌnˈtɪl] [ˈæftər][wiː; wi][dɪd] ,

“	As	a	matter	of	fact	,	he	didn't	leave	until	after	we	did	,
”	作为	一个	事情	的	事实	,	他	没有	离开	直到	后	我们	做过	,

事实上，他是在我们离开之后才离开的。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [pæst] [ˌjuː ˈes] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [ˈdraɪvər] .

for	he	passed	us	while	I	was	looking	for	the	missing	driver	.
为了	他	通过了	我们	尽管	我	曾是	寻找	为了	这	丢失的	司机	.

因为我当时正在寻找失踪的司机，他就从我们身边经过了。

” [ʃiː; ʃi] [ʃɑːt] [ə; eɪ] [kwɪk] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

”	She	shot	a	quick	look	at	him	.
”	她	射击	一个	快的	看	在	他	.

她迅速地瞥了他一眼。

“ [juː; jʊ] [sɔː] [ðæt] , [dɪd][juː; jʊ] ?

“	You	saw	that	,	did	you	?
”	你	锯	那	,	做过	你	?

你看到了吧?

” [ʃiː; ʃi] [inˈkwaiəd] .

”	she	inquired	.
”	她	询问	.

她问道。

“ [jes] . ”

“	Yes	.	”
”	是的	.	”

“是的。”

“ [ðen] [waɪ] [ˈdɪdnt] [juː; jʊ][stɑːp][ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd][faɪnd][aʊt] [wʌt] [ˈmɪstər] . [məˈglɔri] [ˈwɑːntɪd] ? ”

“	Then	why	didn't	you	stop	the	car	and	find	out	what	Mr	.	McGlory	wanted	?	”
”	然后	为什么	没有	你	停止	这	车	和	寻找	出去	什么	先生	.	麦格洛里	通缉	?	”

“那你为什么不停车问问麦格洛里先生有什么事呢？”

“ [ðə; ði][kɑːr][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ] [tuː] [fæst] .

“	The	car	was	going	too	fast	.
”	这	车	曾是	去	也	快速地	.

“车速太快了。”

[bɪˈsaɪdz] , [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [maɪ] [frend] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][kɑːr] [ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [fɑːr] [əˈweɪ] .

Besides	,	I	didn't	know	my	friend	was	in	the	car	until	it	was	too	far	away	.
除了	,	我	没有	知道	我的	朋友	曾是	在	这	车	直到	它	曾是	也	远的	离开	.

此外，直到车开得很远，我才知道我的朋友还在车里。

” [ʃiː; ʃi] [læft] [ˈsɔːftli] .

”	She	laughed	softly	.
”	她	笑了	轻轻	.

她轻轻地笑了。

“ [ðen] [juː; jʊ][duː][hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn][ˌem ˈiː] , [ˈæftər][ɔːl] ? ”

“	Then	you	do	have	a	little	confidence	in	me	,	after	all	?	”
”	然后	你	做	有	一个	小的	信心	在	我	,	后	全部	?	”

“看来你还是有点信任我的？”

“ [nɑːt][ə; eɪ][bɪt] , ” ['ænsər] [mæt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [læf] .

“	Not	a	bit	,	”	answered	Matt	,	with	a	little	laugh	.
”	不是	一个	少量	,	”	回答	马特	,	和	一个	小的	笑	.

“一点儿也不，”马特笑着回答道。

“ [fɔːr; fər] ['riːz(ə)nz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] ,

“	For	reasons	of	your	own	,
”	为了	原因	的	你的	自己的	,

“出于你自己的原因，

[aɪ] [bɪ'liːv] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [sʌm; səm][wʌn] [els] [ɪz] ['teɪkɪŋ]
I believe you're going to take me to the place where some one else is taking
我 相信 你是 去 到 拿 我 到 这 地方 在哪里 一些 一 别的 是 采取
[mə'glɔri] .
McGlory .
麦格洛里 .

我相信你会带我去别人带走麦格洛里的地方。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] , [bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [aɪl] [faɪnd][aʊt] [ɪf] [aɪ][weɪt] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] .

I	don't	know	why	,	but	I	suppose	I'll	find	out	if	I	wait	long	enough	.
我	不	知道	为什么	,	但	我	认为	患病的	寻找	出去	如果	我	等待	长的	足够的	.

我不知道为什么，但我想如果我等得足够久，总会找到答案的。

['eniweɪ] , [ɪf] [dʒoʊ] [mə'glɔri] [ɪz][ɪn] ['eni] [sɔːrt][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] , [maɪ] [pleɪs] [ɪz][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .

Anyway	,	if	Joe	McGlory	is	in	any	sort	of	trouble	,	my	place	is	at	his	side	.
反正	,	如果	乔	麦格洛里	是	在	任何	种类	的	麻烦	,	我的	地方	是	在	他的	边	.

总之，如果乔·麦格洛里遇到任何麻烦，我都会在他身边。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] [aɪ][faɪnd] [mə'glɔri] , ” [hiː; hi]

And	if	you	try	to	get	away	from	me	before	I	find	McGlory	,	”	he
和	如果	你	尝试	到	得到	离开	从	我	前	我	寻找	麦格洛里	,	”	他

['θretnd] ,
threatened ,
威胁 ,

“如果你在我找到麦格洛里之前试图逃跑，”他威胁道。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][tɜːrn][juː; jʊ]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] [ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [smɔːl] [taʊnz] [wɪə(r)] ['pæsɪŋ]

“	I	shall	turn	you	over	to	the	police	in	one	of	these	small	towns	we're	passing
”	我	将	转动	你	超过	到	这	警察	在	一	的	这些	小的	城镇	是	通过

[θruː] . ”
through . ”
通过 . ”

“我会把你交给我们途经的某个小镇的警察。”

“ [juː; jʊ] ['kudnt] [duː] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['liːg(ə)l][ɪk'skjuːs] . ”

“	You	couldn't	do	that	without	a	legal	excuse	.	”
”	你	不能	做	那	没有	一个	合法的	原谅	.	”

“没有合法理由，你不可能这么做。”

“ ['hævnt] [aɪ][ə; eɪ]['liːg(ə)l][ɪk'skjuːs] ?

“	Haven't	I	a	legal	excuse	?
”	还没有	我	一个	合法的	原谅	?

难道我没有合法理由吗?

[juː; jʊ][gɑːt][ˌem 'iː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] [baɪ] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['wɔznt] [truː] . ”

You	got	me	away	from	New	York	by	telling	me	something	that	wasn't	true	.	”
你	得到	我	离开	从	新的	约克	经过	讲述	我	某物	那	不是	真的	.	”

你编造了一些谎言，把我从纽约骗了出来。

“ [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] , [jet] , [ðæt] [wʌt] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] ['iznt] [truː] .

“	You	don't	know	,	yet	,	that	what	I	told	you	isn't	true	.
”	你	不	知道	,	然而	,	那	什么	我	讲述	你	不是	真的	.

“你还不知道，我告诉你的并不是真的。”

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv][ˌem 'iː] [ə'restɪd] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['hæznt] ['hæpənd] .

I	don't	think	you	could	have	me	arrested	for	something	that	hasn't	happened	.
我	不	思考	你	可以	有	我	被捕	为了	某物	那	还没有	发生	.

我认为你不能因为一件还没发生的事情而逮捕我。

" [sʌm; səm] ['despərət] ['pɜːrpəs] [wʌz; wəz] [ɜːrdʒɪŋ] [ðə; ði][gɜːrl][ɑːn] .

"	Some	desperate	purpose	was	urging	the	girl	on	.
"	一些	绝望的	目的	曾是	敦促	这	女孩	在	.

“某种绝望的目的驱使着这个女孩继续前进。”

[wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['despərət] , [wɜːr; wər] [bɪ'jɑːnd] ['mætz]

What	it	was	,	and	why	it	should	be	desperate	,	were	beyond	Matt's
什么	它	曾是	,	和	为什么	它	应该	是	绝望的	,	是	超过	马特的

[ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] .

comprehension	.
理解	.

那是什么，以及为什么会如此绝望，都超出了马特的理解范围。

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] ,

“	You're	a	young	man	with	a	mission	,	"	said	the	girl	,
"	你是	一个	年轻的	男人	和	一个	使命	,	"	说	这	女孩	,

“你是一个肩负使命的年轻人，”女孩说。

['tɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['frɔːsti] [bluː] [aɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊ] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ,

turning	a	pair	of	frosty	blue	eyes	upon	the	young	fellow	beside	her	,
转弯	一个	一对	的	霜冻	蓝色的	眼睛	之上	这	年轻的	同伴	旁	她	,

她用一双冰蓝色的眼睛看向身旁的年轻男子，

“ [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ɪz][tuː; tə][get][tuː; tə] [wer] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] , [ænd; ənd][faɪnd]['mɪstər] . [mə'glɔri]

“	and	the	mission	is	to	get	to	where	we're	going	,	and	find	Mr	.	McGlory
"	和	这	使命	是	到	得到	到	在哪里	是	去	,	和	寻找	先生	.	麦格洛里

.

:
.

“我们的任务是到达目的地，找到麦格洛里先生。”

[juːl] [biː; bi][ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt]['waɪzər]['æftər] [ðæt] .

You'll	be	a	whole	lot	wiser	after	that	.
你会	是	一个	所有的	很多	更明智	后	那	.

之后你会变得更睿智得多。

" [mæt] , [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] , [dɪd][nɑːt] [daʊt] [ðɪs] ['steɪtmənt] .

"	Matt	,	in	his	own	mind	,	did	not	doubt	this	statement	.
"	马特	,	在	他的	自己的	头脑	,	做过	不是	怀疑	这	陈述	.

“马特自己心里并不怀疑这句话。”

[bʌt; bət] [ðæt] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪn][noʊ] [waɪz] [helpt] [hɪm; ɪm][dʒʌst] [ðen] .

But	that	reflection	in	no	wise	helped	him	just	then	.
但	那	反射	在	不	明智的	帮助	他	只是	然后	.

但这种反思在当时对他丝毫没有帮助。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði][gɜːrl][bɪ'gæn] ['pɪrɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ɪn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] ,

Presently	the	girl	began	peering	through	the	window	in	the	top	of	the	door	,
目前	这	女孩	开始	窥视	通过	这	窗户	在	这	顶部	的	这	门	,

这时，女孩开始透过门顶的窗户向外张望。

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['roʊdsaɪd] [æz; əz] [ðeɪ] ['skɜːriːd] [ə'lɔːŋ] .

watching	the	roadside	as	they	scurried	along	.
观看	这	路边	作为	他们	匆匆跑过	沿着	.

他们匆匆走过，我一边看着路边。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] , [mɪs] ['greɪndʒər] ? ” [æskt] [mæt] ,
“ What are you looking for , Miss Granger ? ” asked Matt ,
“ 什么 是 你 寻找 为了 , 错过 格兰杰 ? ” 问 马特 ,

“格兰杰小姐，您在找什么？”马特问道。

['æftər][ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd] [bɪn] ['pɪrɪŋ] ['stedəli] [θruː] [ðə; ði] [glæs] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] .
after the girl had been peering steadily through the glass for several minutes .
后 这 女孩 有 到过 窥视 稳步 通过 这 玻璃 为了 一些 分钟 .

女孩已经透过玻璃凝视了好几分钟。

“ [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [kɑːr] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] .
“ For the other car , ” she answered , without looking around .
“ 为了 这 其他 车 , ” 她 回答 , 没有 寻找 大约 .

“给另一辆车用的，”她头也不回地回答道。

“ [juː; jʊ] [sed] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][æt; ət] [raɪ] . ”
“ You said that was to be waiting for us at Rye . ”
“ 你 说 那 曾是 到 是 等待 为了 我们 在 黑麦 . ”

“你说过你会在莱伊等我们。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [kʌm] [ðɪs] [weɪ] [tuː; tə] [miːt] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] — — [ɑː] , [stɑːp] !
“ It may have come this way to meet us , and — — Ah , stop !
“ 它 可能 有 来 这 方式 到 见面 我们 , 和 — — 啊 , 停止 !

“它或许是特意来到这里与我们相遇的，而且——啊，停！

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['lɪftɪŋ] [hɜːr; hər] [vɔɪs] .
” she cried , lifting her voice .
” 她 哭 , 举重 她 嗓音 .

她提高嗓门喊道。

“ [wiːl] [get] [aʊt] [hɪr] , ['draɪvər] .
“ We'll get out here , driver .
“ 出色地 得到 出去 这里 , 司机 .

“我们这就出去，司机。”

” [ðə; ði]['draɪvər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sər'praɪzd] [mæn][æz; əz][hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði]['tæksiˌkæb][tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] .
” The driver was a surprised man as he brought the taxicab to a halt .
” 这 司机 曾是 一个 惊讶 男人 作为 他 带来 这 出租车 到 一个 停止 .

“司机把出租车停下时，脸上露出了惊讶的表情。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['loʊnli] [piːs] [ʌv; əv][roʊd] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp] ,
It was a lonely piece of road where they had come to a stop ,
它 曾是 一个 孤独 片 的 路 在哪里 他们 有 来 到 一个 停止 ,
['ʃædoʊd] ['diːpli] ,
shadowed deeply ,
阴影 深 ,

他们停在了一段偏僻的道路上，道路阴影很深。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [baɪ][ə; eɪ] [θɪk] [groʊθ] [ʌv; əv] [triːz] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] .
as it was , by a thick growth of trees on either side .
作为 它 曾是 , 经过 一个 厚的 生长 的 树木 在 任何一个 边 .

两侧都是茂密的树木。

“ [its] [ə; eɪ] [maɪl] , [jet] , [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [get] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] , ” [dɪ'mɜːd] [ðə; ði]['draɪvər] .
“ It's a mile , yet , before we get to the town , ” demurred the driver .
“ 它是 一个 英里 , 然而 , 前 我们 得到 到 这 镇 , ” 拒绝 这 司机 .

“离镇子还有一英里呢，”司机犹豫了一下。

“ [wiːl] [stɑːp] [hɪr] , ” [sed] [ðə; ði][gɜːrl] [dɪ'saɪsɪvli] .
“ We'll stop here , ” said the girl decisively .
“ 出色地 停止 这里 , ” 说 这 女孩 果断地 .

“我们就到此为止吧。”女孩果断地说。

“ [aɪ] [kɑːnt] [siː] [ðə; ði] ['ʌðər] [kɑːr] , ” [spoʊk] [ʌp] [mæt] ,

“	I	can't	see	the	other	car	,	”	spoke	up	Matt	,
”	我	不能	看	这	其他	车	,	”	辐	向上	马特	,

“我看不见另一辆车，”马特开口说道。

['lʊkɪŋ] [ɪn] [veɪn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [ɑːn] .

looking	in	vain	for	the	automobile	that	was	to	take	them	on	.
寻找	在	徒劳	为了	这	汽车	那	曾是	到	拿	他们	在	.

他们徒劳地寻找着那辆将要带他们上路的汽车。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [siː] [ə'nʌðər] [kɑːr] ,

Although	he	did	not	see	another	car	,
虽然	他	做过	不是	看	其他	车	,

虽然他没有看到其他车辆，

[jet] [hɪz; ɪz] [aɪ] [wʌz; wəz] [kɔːt] [ænd; ənd] [held] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [waɪt] ['flʌtərɪŋ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [bʊʃ]

yet	his	eye	was	caught	and	held	by	something	white	fluttering	from	a	bush
然而	他的	眼睛	曾是	捕捉	和	握住	经过	某物	白色的	飘动	从	一个	衬套

.

:

.

然而，他的目光却被灌木丛中飘出的白色东西吸引住了。

[waɪl] [ðə; ði] [gɜːrl] [wʌz; wəz] ['setlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['draɪvər] ,

While	the	girl	was	settling	with	the	driver	,
尽管	这	女孩	曾是	安顿	和	这	司机	,

女孩和司机商量的时候，

[mæt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['roʊdsaɪd] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['flʌtərɪŋ] ['ɑːbdʒekt] .

Matt	made	his	way	to	the	roadside	and	examined	the	fluttering	object	.
马特	制成	他的	方式	到	这	路边	和	检查	这	飘动	目的	.

马特走到路边，仔细查看了那个飘动的物体。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [waɪt] [klɔːθ] , [ænd; ənd] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪn] [taɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [bʊʃ] [æz; əz]

It	was	a	white	cloth	,	and	had	evidently	been	tied	to	the	bush	as
它	曾是	一个	白色的	布	,	和	有	显然	到过	系	到	这	衬套	作为

[ə; eɪ] ['sɪgnəl] .

a	signal	.
一个	信号	.

那是一块白布，显然是系在灌木丛上作为信号。

“ [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] !

“	Wait	a	minute	!
”	等待	一个	分钟	!

“等一下！

” ['ʃaʊtɪd] [mæt] , [æz; əz] [ðə; ði] ['draɪvər] [wʌz; wəz] ['klaɪmɪŋ] [bæk] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [siːt] .

”	shouted	Matt	,	as	the	driver	was	climbing	back	into	his	seat	.
”	喊叫	马特	,	作为	这	司机	曾是	攀登	后退	进入	他的	座位	.

“马特喊道，司机正爬回座位上。”

[bəuθ] [ðə; ði] ['draɪvər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gɜːrl] [wɜːrl] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [stɛərd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

Both	the	driver	and	the	girl	whirled	around	and	stared	in	his	direction	.
两个都	这	司机	和	这	女孩	旋转	大约	和	凝视	在	他的	方向	.

司机和女孩都猛地转过身，盯着他的方向。

“ [aɪ] [meɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [ɪn] [ðə; ði] ['tæksiˌkæb] , ” [kən'tɪnjuːd] [mæt] .

“	I	may	want	to	go	back	to	New	York	in	the	taxicab	,	”	continued	Matt	.
”	我	可能	想	到	去	后退	到	新的	约克	在	这	出租车	,	”	持续	马特	.

“我可能想坐出租车回纽约，”马特继续说道。

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['mɪstər] . ['greɪndʒər] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ,

“	I'd	like	to	talk	with	you	a	minute	,	Mr	.	Granger	,	”	he	added	,
”	ID	喜欢	到	讲话	和	你	一个	分钟	,	先生	.	格兰杰	,	”	他	额外	,

“格兰杰先生，我想和您谈谈，”他补充道。

['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['emfəsɪs] [ɑːn] [ðə; ði] “ ['mɪstər] .

putting	a	little	emphasis	on	the	“	mister	.
推杆	一个	小的	强调	在	这	”	先生	.

稍微强调一下“先生”。

” [ðə; ði] [gɜːrl] [əd'vænst] ['sloʊli] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

”	The	girl	advanced	slowly	toward	him	.
”	这	女孩	先进的	缓慢地	朝向	他	.

女孩缓缓向他走来。

“ [goʊ] [bæk] , [ɪf] [jʊə(r)] [ə'freɪd] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] [ænd; ənd] [duː] [wʌt] [jʊr; jər] [frend] ['wɒnts] [juː; jʊ] [tuː; tə]

“	Go	back	,	if	you're	afraid	to	go	on	and	do	what	your	friend	wants	you	to
”	去	后退	,	如果	你是	害怕的	到	去	在	和	做	什么	你的	朋友	想要	你	到

[duː] ,

do	,
做	,

“如果你害怕继续做你朋友想让你做的事，那就回去吧。”

” [sed] [ʃiː; ʃi] .

”	said	she	.
”	说	她	.

“她说。”

“ [aɪm] [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] ['sɜːrt(ə)n] , ” [sed] [mæt] ,

“	I'm	not	at	all	certain	,	”	said	Matt	,
”	我是	不是	在	全部	肯定	,	”	说	马特	,

“我一点也不确定，”马特说。

“ [ðæt] [aɪm] ['duːɪŋ] [wʌt] [maɪ] [frend] ['wɒnts] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [duː] .

“	that	I'm	doing	what	my	friend	wants	me	to	do	.
”	那	我是	正在做	什么	我的	朋友	想要	我	到	做	.

“我只是在做我朋友想让我做的事。”

[ðə; ði] ['oʊnli] ['riːz(ə)n] [aɪm] ['kiːpɪŋ] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ɪz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [sɔː] [mə'glɔri] [pæs] [ˌem 'iː] [ɪn]

The	only	reason	I'm	keeping	on	with	you	is	because	I	saw	McGlory	pass	me	in
这	仅有的	原因	我是	保持	在	和	你	是	因为	我	锯	麦格洛里	经过	我	在

[ðæt] [red] ['tuərɪŋ] [kɑːr] .

that	red	touring	car	.
那	红色的	巡演	车	.

我之所以继续跟着你，唯一的原因是我看到麦格洛里开着那辆红色旅行车超过了我。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [æsk] [juː; jʊ] , [mɪs] ['greɪndʒər] , [ɪf] [juː; jʊ] [stɑːpt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juː; jʊ] [sɔː] [ðɪs] ['sɪgnəl] ,

I'd	like	to	ask	you	,	Miss	Granger	,	if	you	stopped	because	you	saw	this	signal	,
ID	喜欢	到	问	你	,	错过	格兰杰	,	如果	你	停止	因为	你	锯	这	信号	,

我想问问格兰杰小姐，你停车是因为看到了这个信号吗?

” [ænd; ənd] [mæt] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [waɪt] [klɔːθ] .

”	and	Matt	turned	and	pointed	to	the	white	cloth	.
”	和	马特	转向	和	尖	到	这	白色的	布	.

“然后马特转过身，指着那块白布。”

“ [ðæts] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [aɪ] [stɑːpt] , ['moʊtər] [mæt] , ” [ðə; ði] [gɜːrl] [rɪ'plaɪd] ['prɑːmptli] .

“	That's	the	reason	I	stopped	,	Motor	Matt	,	”	the	girl	replied	promptly	.
”	那就是	这	原因	我	停止	,	发动机	马特	,	”	这	女孩	回复	及时	.

“这就是我停下来的原因，摩托车马特，”女孩立即回答道。

“ [ðə; ði][plænz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['fɑːloʊɪŋ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [leɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv]
“ The plans you are following seem to have been laid with a good deal of
” 这 计划 你 是 下列的 似乎 到 有 到过 铺设 和 一个 好的 交易 的
[ker] ,
care ,
关心 ,

“你们正在执行的计划似乎是经过精心制定的。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [pɔɪnt] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪ] [pruːv] ['prɪti] ['sɪriəs] .
and to point to something that may prove pretty serious .
和 到 观点 到 某物 那 可能 证明 漂亮的 严肃的 .

并指出这可能预示着相当严重的问题。

[aɪ] [θɪŋk] , [mɪs] ['greɪndʒər] , [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [goʊ][ɑːn][tuː; tə] [raɪ] , [ænd; ənd][stɑːp][ðer; ðər] .
I think , Miss Granger , that you and I will go on to Rye , and stop there .
我 思考 , 错过 格兰杰 , 那 你 和 我 将要 去 在 到 黑麦 , 和 停止 那里 .
”
”
”

格兰杰小姐，我想，你我将前往莱伊，并在那里停留。

“ [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][stɑːp][æt; ət] [raɪ] , ” ['ænsər] [ðə; ði][gɜːrl] , [wɪð; wɪθ]['spɪrɪt] .
“ I'm not going to stop at Rye , ” answered the girl , with spirit .
” 我是 不是 去 到 停止 在 黑麦 , ” 回答 这 女孩 , 和 精神 .

“我不会止步于莱伊，”女孩精神抖擞地回答道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] , ” ['ænsər] [mæt] ['kuːlli] .
“ I think you will , ” answered Matt coolly .
” 我 思考 你 将要 , ” 回答 马特 冷静地 .

“我想你会的，”马特冷静地回答道。

“ [ɑːn] ['sekənd] [θɔːt] ,
“ On second thought ,
” 在 第二 想法 ,

“仔细想想，

[aɪ] [bɪ'liːv] [ɪts] [maɪ]['duːti][tuː; tə][tɜːrn][juː; jʊ]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [ʌn'tɪl] [aɪ][kæn; kən][faɪnd] [aʊt]
I believe it's my duty to turn you over to the authorities until I can find out
我 相信 它是 我的 责任 到 转动 你 超过 到 这 当局 直到 我 能 寻找 出去
['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ə'baʊt] [maɪ] [tʃʌm] .
something more about my chum .
某物 更多的 关于 我的 密友 .

我认为我有责任将你移交给有关部门，直到我能查明更多关于我朋友的信息。

[juː; jʊ][kæn; kən][ɪk'spleɪn][tuː; tə][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [waɪ] [jʊə(r)] [dɪs'gaɪzd] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] . ”
You can explain to the judge why you're disguised as you are . ”
你 能 解释 到 这 法官 为什么 你是 伪装 作为 你 是 . ”

你可以向法官解释你为什么这样乔装打扮。

“ [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [ðæt] ! ” [gɑːspt] [ðə; ði][gɜːrl] , ['staːtiŋ] [bæk] .
“ You don't mean that ! ” gasped the girl , starting back .
” 你 不 意思是 那 ! ” 倒吸一口气 这 女孩 , 开始 后退 .

“你不是认真的吧！”女孩倒吸一口凉气，向后退去。

“ [aɪ][duː] , ” [dɪ'klerd] [mæt] .
“ I do , ” declared Matt .
” 我 做 , ” 声明 马特 .

“我愿意，”马特说道。

“ [æz; əz][aɪ] [sed] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ɪts] [maɪ]['duːti] , [ænd; ənd] — —
“ As I said , I believe it's my duty , and — —
” 作为 我 说 , 我 相信 它是 我的 责任 , 和 — —

正如我所说，我认为这是我的职责，而且——

" [æt; ət] [ðæt] [prɪ'saɪs] ['dʒʌŋktʃər] , ['sʌmθɪŋ] [dɪ'sendɪd] ['oʊvər] ['mætz] [hed] , [θroʊn] [frʌm; frəm]

"	At	that	precise	juncture	,	something	descended	over	Matt's	head	,	thrown	from
"	在	那	精确的	契机	,	某物	下降	超过	马特的	头	,	抛掷	从

[bɪ'haɪnd] .

behind	.
在后面	.

“就在这时，有什么东西从后面扔了过来，落在了马特的头上。”

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːl] , [ɔːr][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [koʊt] ,

It	might	have	been	a	shawl	,	or	an	automobile	coat	,
它	可能	有	到过	一个	披肩	,	或者	一个	汽车	外套	,

它可能是一条披肩，也可能是一件汽车外套。

[ɔːr][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [klɔːθ] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [teɪk] [pər'tɪkjələr] [noʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

or	a	piece	of	cloth	—	there	was	no	time	to	take	particular	note	of	it	.
或者	一个	片	的	布	—	那里	曾是	不	时间	到	拿	特别的	笔记	的	它	.

或者一块布——当时没有时间特别留意。

[ðə; ði] [ə'tæk] [keɪm] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd][soʊ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['eɪb(ə)l]

The	attack	came	so	suddenly	,	and	so	unexpectedly	,	that	he	was	not	able
这	攻击	来了	所以	突然	,	和	所以	不料	,	那	他	曾是	不是	有能力的

[tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm'self] .

to	defend	himself	.
到	保卫	他自己	.

袭击来得如此突然，如此出乎意料，他根本来不及自卫。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] ['smʌðəd] [ɪn][ðə; ði] [θɪk] [foʊldz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [[eɪt]]

With	his	face	smothered	in	the	thick	folds	,	he	was	[	8	]
和	他的	脸	窒息	在	这	厚的	折叠	,	他	曾是	[	8	]

他的脸被厚厚的褶皱遮住了，[8]

[drɔːn] ['rʌfli] ['bækwərd] .

drawn	roughly	backward	.
绘制	大致	落后	.

大致向后画。

[ə; eɪ] [fʊt] [trɪpt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['meʒərd] [hɪz; ɪz][leŋkθ; leŋθ][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

A	foot	tripped	him	,	and	he	measured	his	length	on	the	ground	.
一个	脚	绊倒了	他	,	和	他	测量	他的	长度	在	这	地面	.

他被一只脚绊倒了，然后倒在地上量了量自己的身高。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz] [siːzd] [baɪ] [strɔːŋ] [hændz][ænd; ənd] ['drægd] [θruː] [ðə; ði]

The	next	moment	he	was	seized	by	strong	hands	and	dragged	through	the
这	下一个	片刻	他	曾是	查获	经过	强的	双手	和	拖拽	通过	这

[bʊʃɪz] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] .

bushes	and	into	the	woods	.
灌木丛	和	进入	这	树林	.

下一刻，他被一双强壮的手抓住，拖过灌木丛，进入树林。

[hiː; hi] ['strʌgld] ['blaɪndli][ænd; ənd] ['fɪrsli] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [ˌʌn'siːn] ['kæptərz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

He	struggled	blindly	and	fiercely	against	his	unseen	captors	,	but	they	were
他	挣扎	盲目地	和	激烈地	反对	他的	看不见	俘虏者	,	但	他们	是

[tuː] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

too	many	of	them	.
也	许多	的	他们	.

他盲目而激烈地与看不见的俘虏搏斗，但俘虏他的人太多了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['paʊərləs] [tuː; tə] [friː] [hɪm'self] ,

He	was	powerless	to	free	himself	,
他	曾是	无力	到	自由的	他自己	,

他无力挣脱束缚。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsmʌðərɪŋ] [klɔːθ] [ðæt] [ˈkʌvərd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ˈʃəuldəz] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː]

and	the	smothering	cloth	that	covered	his	head	and	shoulders	made	it
和	这	窒息	布	那	涵盖	他的	头	和	肩膀	制成	它

[ɪmˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][kɔːl][fɔːr; fər][help] .

impossible	for	him	to	call	for	help	.
不可能的	为了	他	到	称呼	为了	帮助	.

盖住他头部和肩膀的厚重布料让他无法呼救。

[ˈtʃæptər] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

[haʊ] [məˈglɔri] [wʌz; wəz] [fuːld] .

HOW	MCGLORY	WAS	FOOLED	.
如何	麦格洛里	曾是	被骗了	.

麦格洛里是如何被愚弄的。

[məˈglɔri] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈdres] [ɪn] [ˈlɪbərti] [striːt] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [ˈdɪfɪkəlti] .

McGlory	found	his	way	to	the	address	in	Liberty	Street	without	any	difficulty	.
麦格洛里	成立	他的	方式	到	这	地址	在	自由	街道	没有	任何	困难	.

麦格洛里毫不费力地找到了位于自由街的地址。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [ˈɜːrli] .

But	he	was	too	early	.
但	他	曾是	也	早期的	.

但他来得太早了。

[ðə; ði] [stɑːk] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [ˈoʊpənd] ,

The	Stock	Exchange	had	not	yet	opened	,
这	库存	交换	有	不是	然而	打开	,

证券交易所尚未开市。

[ænd; ənd][ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [klɑːks] [wɜːr; wər][æt; ət][wɜːrk][ɪn][ðə; ði] [ˈbroʊkərɪdʒ] [ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz][ʌv; əv] [ˈrændəm]

and	only	a	few	clerks	were	at	work	in	the	brokerage	offices	of	Random
和	仅有的	一个	很少	职员	是	在	工作	在	这	经纪	办公室	的	随机的

& [ˈgrɪgz] .

&	Griggs	.
&	格里格斯	.

Random & Griggs 经纪公司的办公室里只有几个职员在上班。

[ðə; ði] [ˈkaʊbɔɪ] [sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [tʃerz] [ˈfeɪsɪŋ]

The	cowboy	sat	down	in	a	room	where	there	were	a	number	of	chairs	facing
这	牛仔	卫星	向下	在	一个	房间	在哪里	那里	是	一个	数字	的	椅子	面向

[ə; eɪ][bɪg] [ˈblækbɔːrd] .

a	big	blackboard	.
一个	大的	黑板	.

牛仔在一个房间里坐了下来，房间里有许多椅子，正对着一块大黑板。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈsteplædər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃer] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈblækbɔːrd] ,

There	were	a	stepladder	and	a	chair	in	front	of	the	blackboard	,
那里	是	一个	梯子	和	一个	椅子	在	正面	的	这	黑板	,

黑板前放着一个梯子和一把椅子。

[ænd; ənd][ɔːf][tuː; tə][wʌn][saɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [məˈʃiːn] [ɪn][ə; eɪ] [glæs] [keɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haɪ] [ˈbæskɪt]

and	off	to	one	side	was	a	machine	in	a	glass	case	with	a	high	basket
和	离开	到	一	边	曾是	一个	机器	在	一个	玻璃	案件	和	一个	高的	篮子

[ˈstændɪŋ] [ˈʌndər] [ˌaɪ ˈtiː] .

standing	under	it	.
常设	在下面	它	.

旁边有一个玻璃柜里的机器，下面放着一个高高的篮子。

[ə; eɪ] ['rɪbən] [ʌv; əv]['peɪpər] [hʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mə'ʃi:n] ['ɪntu:][ðə; ði]['bæskɪt] .

A	ribbon	of	paper	hung	from	the	machine	into	the	basket	.
一个	丝带	的	纸	悬挂	从	这	机器	进入	这	篮子	.

一条纸带从机器上垂落到篮子里。

[ðɪs] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wʌz; wəz][ðə; ði] " ['tɪkər] " [wɪtʃ] [rɪ'si:vd] [ænd; ənd] [rɪ'kɔ:rdɪd] [ðə; ði] [kwoʊ'teɪʃənz]

This	,	of	course	,	was	the	"	ticker	"	which	received	and	recorded	the	quotations
这	,	的	课程	,	曾是	这	"	股票代码	"	哪个	已收到	和	记录	这	引文

[ʌv; əv] [stɑ:ks] [æt; ət][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,

of	stocks	at	the	Exchange	,
的	股票	在	这	交换	,

当然，这就是接收和记录交易所股票报价的“行情显示器”。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [jet] [taɪm] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [bɪ'gɪn] [wɜ:rk] .

but	it	was	not	yet	time	for	it	to	begin	work	.
但	它	曾是	不是	然而	时间	为了	它	到	开始	工作	.

但现在还不是它开始工作的时候。

[mə'glɔri] [ænd; ənd] [mæt] [wɜ:r; wər][æt; ət] [li:st] [æn; ən]['aʊər] [tu:] ['ɜ:rli] [ɪn] ['setɪŋ] [ə'baʊt] [ðer; ðər]

McGlory	and	Matt	were	at	least	an	hour	too	early	in	setting	about	their
麦格洛里	和	马特	是	在	至少	一个	小时	也	早期的	在	环境	关于	他们的

['mɔrnɪŋz] ['bɪznəs] .

morning's	business	.
早晨	商业	.

麦格洛里和马特至少早了一个小时就开始处理他们早上的事情。

[waɪl] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [sæt][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blækbɔ:rd] ,

While	the	cowboy	sat	in	his	chair	in	front	of	the	blackboard	,
尽管	这	牛仔	卫星	在	他的	椅子	在	正面	的	这	黑板	,

牛仔坐在黑板前的椅子上，

['wʌndərɪŋ] [haʊ] [lɔ:ŋ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [weɪt] [fɔ:r; fər] ['rændəm] [ɔ:r] ['grɪgz] [ænd; ənd] [jet] [bi:; bi][æt; ət][ðə; ði]

wondering	how	long	he	could	wait	for	Random	or	Griggs	and	yet	be	at	the
好奇	如何	长的	他	可以	等待	为了	随机的	或者	格里格斯	和	然而	是	在	这

['flætaɪərn] ['bɪldɪŋ] [æz; əz][pər] [ə'pɔɪntmənt] [wɪð; wɪθ] [mæt] ,

Flatiron	Building	as	per	appointment	with	Matt	,
烙铁	建筑	作为	每	预约	和	马特	,

他想知道自己能等多久Random或Griggs，才能按时到达熨斗大厦与Matt约定的地点。

[ə; eɪ][mæn] ['sɔ:ntəd] [ɪn] ,

a	man	sauntered	in	,
一个	男人	漫步	在	,

一个男人踱步走了进来，

[lʊkt] [æt; ət][æn; ən] ['ɑ:fɪs] [bɔɪ] [hu:] [wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɑ:rmfʊl][ʌv; əv] ['tɪkər]

looked	at	an	office	boy	who	was	just	going	out	with	an	armful	of	ticker
看起来	在	一个	办公室	男生	WHO	曾是	只是	去	出去	和	一个	满满的	的	股票代码

[teɪp] ,

tape	,
磁带	,

我看到一个办公室小弟正抱着一大堆股票行情纸带准备出门，

[ænd; ənd] [ðen] [ə'proʊtʃt] [mə'glɔri] .

and	then	approached	McGlory	.
和	然后	接近	麦格洛里	.

然后接近了麦格洛里。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ɪn][ðə; ði] ['nɔɪzi] [ə'pærəl] — [hiː; hi][ʌv; əv][ðə; ði][sɪ'gɑːr] , [ænd; ənd][ðə; ði]

He	was	the	gentleman	in	the	noisy	apparel	—	he	of	the	cigar	,	and	the
他	曾是	这	绅士	在	这	嘈杂	服饰	—	他	的	这	雪茄	,	和	这

['nuːzpeɪpər] ,

newspaper	,
报纸	,

他是一位穿着花哨服装的绅士——叼着雪茄，手里拿着报纸。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪsnɪŋ] [ɪr] [ænd; ənd] ['skiːmɪŋ] [breɪn] .

and	the	listening	ear	and	scheming	brain	.
和	这	聆听	耳朵	和	心计	脑	.

还有那双善于倾听的耳朵和那颗善于谋划的大脑。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] ['boʊldli] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [steɪks] [wɜːr; wər] [wɜːrθ] [ðə; ði][rɪsk] .

He	was	playing	boldly	,	for	the	stakes	were	worth	the	risk	.
他	曾是	玩耍	大胆地	,	为了	这	赌注	是	值得	这	风险	.

他孤注一掷，因为赌注巨大，值得冒险。

“ [jʌŋ] [mæn] , ” [sed] [hiː; hi][tuː; tə] [mə'glɔri] , “ [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn] ? ”

“	Young	man	,	”	said	he	to	McGlory	,	“	are	you	waiting	for	some	one	?	”
“	年轻的	男人	,	”	说	他	到	麦格洛里	,	“	是	你	等待	为了	一些	一	?	”

“年轻人，”他对麦格洛里说，“你在等人吗？”

“ [aɪm] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [haɪ] [bɔɪz] [ðæt] [bɔːs] [ðə; ði] ['leɪaʊt] , ” ['ænsər]

“	I'm	waiting	for	one	of	the	big	high	boys	that	boss	the	layout	,	”	answered
“	我是	等待	为了	一	的	这	大的	高的	男孩们	那	老板	这	布局	,	”	回答

[mə'glɔri] .

McGlory	.
麦格洛里	.

“我正在等那些掌控布局的大人物之一，”麦格洛里回答道。

“ [ɪn'diːd] !

“	Indeed	!
“	的确	!

“的确！

” [ðə; ði][mæn] [flæʃt] [ə; eɪ] [kwɪk] [lʊk] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [meɪd] [ʃʊr] [ðæt] ['oʊnli][hiː; hi][ænd; ənd]

”	The	man	flashed	a	quick	look	around	and	made	sure	that	only	he	and
”	这	男人	闪光灯	一个	快的	看	大约	和	制成	当然	那	仅有的	他	和

[mə'glɔri] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

McGlory	were	in	the	room	.
麦格洛里	是	在	这	房间	.

“那人迅速环顾四周，确认房间里只有他和麦格洛里两人。

“ [wel] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em]['mɪstər] . ['rændəm] . ”

“	Well	,	”	he	went	on	,	“	I	am	Mr	.	Random	.	”
“	出色地	,	”	他	去	在	,	“	我	是	先生	.	随机的	.	”

“嗯，”他接着说，“我是随机先生。”

“ [faɪn] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] , ['getɪŋ] [ʌp] .

“	Fine	!	”	exclaimed	the	cowboy	,	getting	up	.
“	美好的	!	”	惊呼	这	牛仔	,	获得	向上	.

“太好了！”牛仔一边喊着一边站了起来。

“ [aɪm][dʒoʊ] [mə'glɔri] , [frʌm; frəm][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] [sʌn] , [sænd] , ['sɑːlətuːd] , [ænd; ənd] [peɪ] - [striːks] .

“	I'm	Joe	McGlory	,	from	the	land	of	sun	,	sand	,	solitude	,	and	pay	-	streaks	.
“	我是	乔	麦格洛里	,	从	这	土地	的	太阳	,	沙	,	孤独	,	和	支付	-	连胜	.

“我是乔·麦格洛里，来自阳光、沙滩、孤独和连胜纪录之地。”

[aɪv] [rʌn] [ɪn] [hɪr] [tuː; tə] — —

I've	run	in	here	to	—	—
我已经	跑步	在	这里	到	—	—

我跑到这里来——

" [mə'glɔri] [gɑːt][noʊ] ['fɜːrðər] .
" McGlory got no further .
" 麦格洛里 得到 不 更远 .

麦格洛里就此止步。

['rændəm] [græbd] [hɪz; ɪz][hænd] [ɪ'fjuːsɪvli] .
Random grabbed his hand effusively .
随机的 抓住 他的 手 热情洋溢 .

Random热情地抓住了他的手。

" [wiːv] [bɪn] [ɪk'spektɪŋ] [juː; jʊ] , " [sed] [hiː; hi] .
" We've been expecting you , " said he .
" 我们已经 到过 期待 你 , " 说 他 .

"我们一直在等你，"他说。

" [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət][ɑːn] ['wenzdeɪ] ['iːvnɪŋ] ,
" We have a meeting of the syndicate on Wednesday evening ,
" 我们 有 一个 会议 的 这 辛迪加 在 周三 晚上 ,

"我们周三晚上要召开一次辛迪加会议，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ['gɪvz] [jʊr; jər] [neɪm] [ænd; ənd] [ˌɪn'fɔrmz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [juː; jʊ]
and a letter from the colonel gives your name and informs us that you
和 一个 信 从 这 上校 给予 你的 姓名 和 通知 我们 那 你
[wɪl] [biː; bi][ɑːn] [dek] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bʊliən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [test] [rʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl] .
will be on deck with the bullion from the test run of the mill .
将要 是 在 甲板 和 这 金条 从 这 测试 跑步 的 这 磨 .

上校的一封信中提到了你的名字，并告知我们你将带着轧钢厂试运行产生的金条在甲板上。

[ɪf] [ðə; ði][goʊld] [ʃoʊz] [ʌp] ['prɑːpərli] , [ðeəz; ðəz][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] ['kʌmɪŋ] [ə'krɔːs]
If the gold shows up properly , there's no doubt about our people coming across
如果 这 金子 演出 向上 适当地 , 有 不 怀疑 关于 我们的 人们 未来 穿过
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌni] .
with the money .
和 这 钱 .

如果黄金真的被发现，那就毫无疑问，我们的人已经带着钱过来了。

[bʌt; bət][wiː; wi] [kɑːnt] [tɔːk] [hɪr] — [sʌm; səm][wʌn][ɪz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][drɑːp][ɪn][ɑːn][ˌjuː 'es][æt; ət] ['eni]
But we can't talk here — some one is liable to drop in on us at any
但 我们 不能 讲话 这里 — 一些 一 是 容易 到 降低 在 在 我们 在 任何
['moʊmənt] .
moment .
片刻 .

但我们不能在这里说话——随时都可能有人突然闯进来。

[ðɪs] ['bɪznəs] [ɪz] ['praɪvət] , ['veri] ['praɪvət] .
This business is private , very private .
这 商业 是 私人的 , 非常 私人的 .

这是一项私人业务，非常私密。

[kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ['mɪstər] . [mə'glɔri] ,
Come with me , Mr . McGlory ,
来 和 我 , 先生 . 麦格洛里 ,

跟我来，麦格洛里先生。

[ænd; ənd] [aɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][stɑːr] - ['tʃeɪmbər] ['seʃ(ə)n] .
and I'll find a place where we can have a little star - chamber session .
和 患病的 寻找 一个 地方 在哪里 我们 能 有 一个 小的 星星 - 房间 会议 .
"
"
"

我会找个地方，我们可以进行一次小型秘密会议。"

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][juː; jʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['bɪznəs] , ” [prəu'testid] [mə'glɔri] .

“	I	don't	want	to	tear	you	away	from	business	,	”	protested	McGlory	.
”	我	不	想	到	撕	你	离开	从	商业	,	”	抗议	麦格洛里	.

“我不想让你离开生意，”麦格洛里抗议道。

['rændəm] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] ['deprəkeɪtɪŋli] .

Random	waved	his	hand	deprecatingly	.
随机的	挥手	他的	手	贬义地	.

Random不屑地挥了挥手。

“ ['grɪgz] [wɪl] [lʊk] ['æftər][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	Griggs	will	look	after	the	office	,	”	said	he	.
”	格里格斯	将要	看	后	这	办公室	,	”	说	他	.

“格里格斯会照看好办公室，”他说。

“ [ðɪs] - ['pɔːpərz] [driːm] - ['mætər] [ɪz][ə; eɪ][bɪg] [diːl] [tuː; tə] [swɪŋ] ,

“	This	'	Pauper's	Dream	'	matter	is	a	big	deal	to	swing	,
”	这	-	贫民的	梦	-	事情	是	一个	大的	交易	到	摇摆	,

“‘贫民之梦’这件事意义重大，需要好好斟酌。”

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [its] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [ʌv; əv][maɪ] [taɪm] .

and	I	guess	it's	worth	a	few	hours	of	my	time	.
和	我	猜测	它是	值得	一个	很少	小时	的	我的	时间	.

我觉得花几个小时看看挺值得的。

[ðɪs] [weɪ] .

This	way	.
这	方式	.

这边走。

” ['rændəm] [wɔːkt] [aʊt] ['ɪntuː] ['lɪbərti] [striːt] , ['raʊndɪd] [ə; eɪ]['kɔːrnər] , ['entərd] [ə; eɪ] [dɔːr] , [pæst]

”	Random	walked	out	into	Liberty	Street	,	rounded	a	corner	,	entered	a	door	,	passed
”	随机的	步行	出去	进入	自由	街道	,	圆润	一个	角落	,	进入	一个	门	,	通过了

[θruː] [ə; eɪ]['bɑːruːmˌbɑːrʊm] ,

through	a	barroom	,
通过	一个	酒吧间	,

“兰登走到自由街上，转过一个街角，走进一扇门，穿过一家酒吧，

[ænd; ənd] ['faɪnəli] ['pailətid][ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] [ə'pɑːrtmənt] , ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [tuː] [tʃerz]

and	finally	piloted	the	cowboy	into	a	small	apartment	,	furnished	with	two	chairs
和	最后	试飞	这	牛仔	进入	一个	小的	公寓	,	提供	和	二	椅子

, [ə; eɪ] ['teɪbl] ,

,	a	table	,
,	一个	桌子	,

最后，他把牛仔带进了一间小公寓，里面只有两把椅子、一张桌子。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [fæn] .

and	an	electric	fan	.
和	一个	电的	扇子	.

以及一台电风扇。

['æftər][hiː; hi][ænd; ənd] [mə'glɔri] [hæd; həd] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] , ['rændəm] [pʊʃt] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk]

After	he	and	McGlory	had	seated	themselves	,	Random	pushed	an	electric
后	他	和	麦格洛里	有	坐着	他们自己	,	随机的	推动	一个	电的

['bʌt(ə)n] .

button	.
按钮	.

他和麦格洛里坐下后，兰登按下了一个电动按钮。

[ə; eɪ] ['weɪtər] [ə'pɪrd] .

A	waiter	appeared	.
一个	服务员	出现	.

一位服务员出现了。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['drɪŋkɪŋ] , ['mɪstər] . [mə'glɔri] ? ” [in'kwaiəd] ['rændəm] .

“	What	are	you	drinking	,	Mr	.	McGlory	?	”	inquired	Random	.
”	什么	是	你	喝	,	先生	.	麦格洛里	?	”	询问	随机的	.

“麦格洛里先生，您在喝什么？”兰登问道。

“ [aɪ][kæn; kən] [ˌrekə'mend] [ðer; ðər] [skɑːtʃ] ['haɪbɔːl] , [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] ['kɑːkˌteɪlz] ,

“	I	can	recommend	their	Scotch	highballs	,	and	as	for	cocktails	,
”	我	能	推荐	他们的	苏格兰威士忌	高球	,	和	作为	为了	鸡尾酒	,

“我推荐他们的苏格兰威士忌高球，至于鸡尾酒，

[ðeɪ] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ][draɪ][mɑːr'tiːni] [hɪr] [ðæt] [goʊz] [daʊn] [laɪk] [ɔɪl] ,

they	put	up	a	dry	Martini	here	that	goes	down	like	oil	,
他们	放	向上	一个	干燥	马提尼	这里	那	去	向下	喜欢	油	,

他们这里推出了一款干马提尼，喝起来像油一样难咽。

[ænd; ənd][stəːz][juː; jʊ] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] ['tɔːrtʃlaɪt] [prə'seʃ(ə)n] . ”

and	stirs	you	up	like	a	torchlight	procession	.	”
和	搅拌	你	向上	喜欢	一个	手电筒	游行	.	”

它像火炬游行一样，搅动着你的心弦。

“ ['elɪgənt] ! ” ['kækld] [mə'glɔri] .

“	Elegant	!	”	cackled	McGlory	.
”	优雅的	!	”	咯咯笑	麦格洛里	.

“真优雅！”麦格洛里咯咯地笑道。

“ [aɪ] ['rekən] , ['neɪbər] , ” [ænd; ənd][hiː; hi] [kɑːkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [aɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['weɪtər] ,

“	I	reckon	,	neighbor	,	”	and	he	cocked	up	his	eye	at	the	waiter	,
”	我	估计	,	邻居	,	”	和	他	上膛	向上	他的	眼睛	在	这	服务员	,

“我猜，邻居，”说着，他朝服务员挑了挑眉。

“ [ðæt] [aɪl] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['seltzər] [ˌlemə'neɪd] ,

“	that	I'll	trouble	you	for	a	seltzer	lemonade	,
”	那	患病的	麻烦	你	为了	一个	苏打水	柠檬水	,

“我居然会为了区区一杯苏打柠檬水而麻烦你，

[mɪkst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɪkld] ['tʃeri] [ænd; ənd][ðə; ði] [krɔːs] - ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [raɪp] ['ɔrɪndʒ] . ”

mixed	with	a	pickled	cherry	and	the	cross	-	section	of	a	ripe	orange	.	”
混合	和	一个	腌制	樱桃	和	这	叉	-	部分	的	一个	成熟	橙子	.	”

混合了一颗腌樱桃和一片成熟橙子的横截面。

“ [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [jʊə(r)] [frʌm; frəm][ˌærɪ'zoʊnə] , [ænd; ənd][dəunt] ['ɪrɪgeɪt] ! ”

“	You	don't	mean	to	say	that	you're	from	Arizona	,	and	don't	irrigate	!	”
”	你	不	意思是	到	说	那	你是	从	亚利桑那	,	和	不	灌溉	!	”

[gɑːspt] ['rændəm] .

gasped	Random	.
倒吸一口气	随机的	.

“你不会是说你来自亚利桑那州，而且不灌溉吧！”兰登惊呼道。

“ [wiː; wi] ['ɪrɪgeɪt] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] , [ænd; ənd] [ðæts] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l]

“	We	irrigate	with	water	,	and	that's	always	been	good	enough	for	your	Uncle
”	我们	灌溉	和	水	,	和	那就是	总是	到过	好的	足够的	为了	你的	叔叔

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] .

Joseph	.
约瑟夫	.

“我们用水灌溉，这对你约瑟夫叔叔来说一直都足够好了。”

[bɪ'saɪdz] , [aɪm] ['treɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ]['moʊtər] [mæt] ,

Besides	,	I'm	training	with	Motor	Matt	,
除了	,	我是	训练	和	发动机	马特	,

此外，我正在接受 Motor Matt 的训练。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [wɜːrk] [kɔːlz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [klɪr] [breɪn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['stedi] [hænd] .

and	our	work	calls	for	a	clear	brain	and	a	steady	hand	.
和	我们的	工作	呼叫	为了	一个	清除	脑	和	一个	稳定的	手	.

我们的工作需要头脑清晰、手稳。

['seltzər] [ˌlemə'neɪd] [fɔːr; fər] [maɪn] . ”

Seltzer	lemonade	for	mine	.	”
苏打水	柠檬水	为了	矿	.	”

我要苏打柠檬水。

“ [juːl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [sɪ'gɑːr] ? ”

“	You'll	have	a	cigar	?	”
“	你会	有	一个	雪茄	?	”

“你要来根雪茄吗？”

“ [ðæts] [ə'nʌðər] [θɪŋ] [aɪ] [mɪs] [ɪn] [ðə; ði] [haɪ] [dʒʌmp] . ”

“	That's	another	thing	I	miss	in	the	high	jump	.	”
“	那就是	其他	事物	我	错过	在	这	高的	跳	.	”

“这是我在跳高比赛中怀念的另一点。”

“ [gɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['juːʒuəl] , [dʒæk] , ” [sed] ['rændəm] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['weɪtər] .

“	Give	me	the	same	as	usual	,	Jack	,	”	said	Random	,	to	the	waiter	.
“	给	我	这	相同的	作为	通常	,	杰克	,	”	说	随机的	,	到	这	服务员	.

“杰克，给我来点老样子。”兰登对服务员说。

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] [læd] [ʌv; əv] [haɪ] ['prɪnsəp(ə)lz] , [aɪ] [siː] , ” [riˈmɑːkt] [ðə; ði] ['broʊkər] , [wen] [ðə; ði] ['weɪtər] [hæd; həd] [rɪ'taɪərd] .

“	You're	a	lad	of	high	principles	,	I	see	,	”	remarked	the	broker	,	when	the	waiter	had	retired	.
“	你是	一个	小伙子	的	高的	原则	,	我	看	,	”	评论	这	经纪人	,	什么时候	这	服务员	有	退休	.

“看来你是个很有原则的小伙子，”服务员离开后，经纪人说道。

“ [its] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['bɪznəs] , ['rɑðər] [ðæn; ðən] [ʌv; əv] ['prɪnsəp(ə)l] .

“	It's	a	matter	of	business	,	rather	than	of	principle	.
“	它是	一个	事情	的	商业	,	相当	比	的	原则	.

“这是商业问题，而不是原则问题。”

[wen'evər] [æn; ən] ['ɑːmbreɪ] [gets] [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] ['æpɪtaɪt] [wɜːrkt] [ʌp] ,

Whenever	an	hombre	gets	his	trouble	appetite	worked	up	,
每当	一个	男人	获得	他的	麻烦	食欲	工作	向上	,

每当一个人惹是生非的欲望被激发出来时，

[ðə; ði] [fɜːrst] [θɪŋ] [hiː; hi] [dʌz] [ɪz] [tuː; tə] [teɪk] [ɑːn] [ə; eɪ] ['kɑːrgoʊ] [ʌv; əv] [red] - [aɪ] .

the	first	thing	he	does	is	to	take	on	a	cargo	of	red	-	eye	.
这	第一的	事物	他	做	是	到	拿	在	一个	货物	的	红色的	-	眼睛	.

他做的第一件事就是接手一批夜间航班。

[ðæt] [pɔɪnts] [hɪm; ɪm] [streɪt] [fɔːr; fər] ['faɪərwɜːrks] [ænd; ənd] [fəˈtælɪtiːz] . ”

That	points	him	straight	for	fireworks	and	fatalities	.	”
那	积分	他	直的	为了	烟花	和	死亡人数	.	”

那岂不是直接让他去燃放烟花、制造伤亡吗？

“ [aɪ] [dəunt] [noʊ] [bʌt; bət] [jʊə(r)] [raɪt] , ” [sed] ['rændəm] [rɪ'flektɪvli] .

“	I	don't	know	but	you're	right	,	”	said	Random	reflectively	.
“	我	不	知道	但	你是	正确的	,	”	说	随机的	反思地	.

“我不知道，但你说得对，”兰登若有所思地说。

[ðə; ði] ['weɪtər] [rɪ'tɜːrnd] ,

The	waiter	returned	,
这	服务员	返回	,

服务员回来了。

[ænd; ənd] ['rændəm] [mɪkst] [hɪm'self] ['sʌmθɪŋ] [waɪl] [mə'glɔri] [fiʃt] [ə'raʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌlemə'neɪd]

and	Random	mixed	himself	something	while	McGlory	fished	around	in	his	lemonade
和	随机的	混合	他自己	某物	尽管	麦格洛里	钓鱼	大约	在	他的	柠檬水

[fɔːr; fər][ðə; ði] “ ['pɪkld] ” ['tʃeri] .

for	the	“	pickled	”	cherry	.
为了	这	“	腌制	”	樱桃	.

兰登给自己调了一杯饮料，而麦格洛里则在他的柠檬水中翻找“腌制”的樱桃。

['oʊvər][ðer; ðər] ['glæsɪz] [ðeɪ] [tɔːkt] [æt; ət][sʌm; səm][leŋkθ; leŋθ] ,

Over	their	glasses	they	talked	at	some	length	,
超过	他们的	眼镜	他们	谈话	在	一些	长度	,

他们隔着酒杯聊了很久，

[ðə; ði]['broʊkər] ['siːkɪŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði]['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌærɪ'zoʊnə] [wer] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l]

the	broker	seeking	information	about	the	section	of	Arizona	where	the	colonel
这	经纪人	寻求	信息	关于	这	部分	的	亚利桑那	在哪里	这	上校

[hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] [ɑːn][ðə; ði] “ ['pɔːpərz] [driːm] . ”

had	begun	operations	on	the	“	Pauper's	Dream	.	”
有	开始	运营	在	这	“	贫民的	梦	.	”

经纪人正在寻找有关亚利桑那州上校开始执行“贫民之梦”计划的区域的信息。

“ [wʌt] [taɪm] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstər] . ['rændəm] ? ” [æskt] [mə'glɔri] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðer; ðər] [tɔːk] .

“	What	time	is	it	,	Mr	.	Random	?	”	asked	McGlory	,	in	the	midst	of	their	talk	.
“	什么	时间	是	它	,	先生	.	随机的	?	”	问	麦格洛里	,	在	这	中间	的	他们的	讲话	.

“兰登先生，现在几点了？”麦格洛里在谈话间问道。

“ [dʒʌst][ten] , ” [rɪ'plaɪd] ['rændəm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .

“	Just	ten	,	”	replied	Random	,	with	a	look	at	his	watch	.
“	只是	十	,	”	回复	随机的	,	和	一个	看	在	他的	手表	.

“就十个，”兰登看了看手表，回答道。

“ ['sʌ.fər.ɪn] - ['skɛdʒʊlz, 'skɛdʒuːlz] ! ” [kraɪd][ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] , ['staːtiŋ] [ʌp] .

“	Sufferin	'	schedules	!	”	cried	the	cowboy	,	starting	up	.
“	遭受	-	日程安排	!	”	哭	这	牛仔	,	开始	向上	.

“该死的行程安排！”牛仔喊道，然后发动了摩托车。

“ [aɪm][tuː; tə] [miːt] [pɑːd] [mæt] [æt; ət][ten] , [æt; ət][ðə; ði]['flætaɪərn] ['bɪldɪŋ] .

“	I'm	to	meet	Pard	Matt	at	ten	,	at	the	Flatiron	Building	.
“	我是	到	见面	帕尔德	马特	在	十	,	在	这	烙铁	建筑	.

“我将于十点在熨斗大厦与帕德·马特见面。”

[ɑːn][maɪ] [weɪ] [ðer; ðər] , [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][drɑːp][ɪn][æt; ət][ðə; ði][bæŋk] . ”

On	my	way	there	,	I've	got	to	drop	in	at	the	bank	.	”
在	我的	方式	那里	,	我已经	得到	到	降低	在	在	这	银行	.	”

我去那儿的路上，得先去趟银行。

“ [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][tuː; tə][kɔːl][æt; ət][ðə; ði][bæŋk] ? ” [æskt] ['rændəm] .

“	Why	are	you	to	call	at	the	bank	?	”	asked	Random	.
“	为什么	是	你	到	称呼	在	这	银行	?	”	问	随机的	.

“你为什么要去银行？”兰登问道。

“ [tuː; tə][faɪnd][aʊt] ['weðər] [ðə; ði] ['bʊliən] [hæz; həz][gɑːt] [hɪr] ,

“	To	find	out	whether	the	bullion	has	got	here	,
“	到	寻找	出去	无论	这	金条	有	得到	这里	,

“为了查明金条是否已经到达，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][maɪ]['ɔːrdər][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] . ”

and	to	show	them	my	order	for	it	from	the	colonel	.	”
和	到	展示	他们	我的	命令	为了	它	从	这	上校	.	”

并向他们出示上校的命令。”

“ [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði]['ɔːrdər][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? ”

“	**You**	**have**	**the**	**order**	**with**	**you**	**? ”**
”	你	有	这	命令	和	你	? ”

“你带了订单吗？”

“ [ʃʊr] [θɪŋ] .

“	**Sure**	**thing**	**.**
”	当然	事物	.

当然可以。

[dʒʌst][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . ”

Just	**got**	**it**	**this**	**morning**	**.**	**”**
只是	得到	它	这	早晨	.	”

今天早上刚收到。

“ [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] ['nesəseri] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] , ['mɪstər] . [mə'glɔri] , ” [sed]

“	**It**	**won't**	**be**	**necessary**	**for**	**you**	**to**	**go**	**to**	**the**	**bank**	**,**	**Mr**	**.**	**McGlory**	**,**	**”**	**said**
”	它	惯于	是	必要的	为了	你	到	去	到	这	银行	,	先生	.	麦格洛里	,	”	说

['rændəm] .

Random	**.**
随机的	.

“麦格洛里先生，您不必去银行了，”兰登说道。

“ [aɪv] [bɪn] [ðer; ðər] , [maɪ'self] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['bʊliən] [hæz; həz] [ə'raɪvd] .

“	**I've**	**been**	**there**	**,**	**myself**	**,**	**and**	**I**	**know**	**the**	**bullion**	**has**	**arrived**	**.**
”	我已经	到过	那里	,	我	,	和	我	知道	这	金条	有	到达的	.

“我亲身经历过，我知道金条已经运到了。”

[æz; əz][fɔːr; fər] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði]['ɔːrdər] , [juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə][duː] [ðæt] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [aʊt]

As	**for**	**showing**	**the**	**order**	**,**	**you**	**won't**	**have**	**to**	**do**	**that**	**until**	**you**	**take**	**out**
作为	为了	显示	这	命令	,	你	惯于	有	到	做	那	直到	你	拿	出去

[ðə; ði][goʊld] ,

the	**gold**	**,**
这	金子	,

至于出示订单，你不用在取出黄金之前就这么做。

[ɑːn] ['wenzdeɪ] . ”

on	**Wednesday**	**.**	**”**
在	周三	.	”

周三。”

“ ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [skiːm] [tuː; tə][get] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bæŋk][men] ? ”

“	**Wouldn't**	**it**	**be**	**a**	**good**	**scheme**	**to**	**get**	**acquainted**	**with**	**the**	**bank**	**men**	**?**	**”**
”	不会	它	是	一个	好的	方案	到	得到	熟人	和	这	银行	男人	?	”

“和银行家们搞好关系，岂不是个好主意？”

“ [nɑːt][æt; ət][ɔːl] !

“	**Not**	**at**	**all**	**!**
”	不是	在	全部	!

“一点也不！

[ɪf] [ðeɪ] [daʊt] [jʊr; jər] [ə'θɔːrəti] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['bʊliən] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜːnəlz] ['ɔːrdər]

If	**they**	**doubt**	**your**	**authority**	**to**	**receive**	**the**	**bullion**	**,**	**in**	**spite**	**of**	**the**	**colonel's**	**order**
如果	他们	怀疑	你的	权威	到	收到	这	金条	,	在	尽管如此	的	这	上校的	命令

,

,
,

如果他们质疑你无视上校命令接收金条的权限，

[ə; eɪ][wɜːrd][frʌm; frəm][ˌem 'iː] [wɪl] [meɪk] ['evriθɪŋ] [ɔːl] [raɪt] .

a	**word**	**from**	**me**	**will**	**make**	**everything**	**all**	**right**	**.**
一个	单词	从	我	将要	制作	一切	全部	正确的	.

我一句话就能解决一切问题。

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði]['flætaɪərn] ['bɪldɪŋ] .

I	believe	I	will	go	with	you	to	the	Flatiron	Building	.
我	相信	我	将要	去	和	你	到	这	烙铁	建筑	.

我想我会和你一起去熨斗大厦。

[aɪv] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['moʊtər] [mæt] , [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .

I've	heard	of	this	Motor	Matt	,	and	should	like	to	meet	him	.
我已经	听到	的	这	发动机	马特	,	和	应该	喜欢	到	见面	他	.

我听说过这位“汽车人”马特，很想见见他。

“ [mə'glɔri] ['wʌndɝd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] ['rændəm] [left] ['grɪgz] [tuː; tə]

"	McGlory	wondered	a	little	at	the	cheerful	way	in	which	Random	left	Griggs	to
"	麦格洛里	想知道	一个	小的	在	这	快乐	方式	在	哪个	随机的	左边	格里格斯	到

[lʊk] ['æftər][ðə; ði] ['broʊkərɪdʒ] ['bɪznəs] ;

look	after	the	brokerage	business	;
看	后	这	经纪	商业	;

麦格洛里对兰登如此轻松地离开格里格斯去打理经纪业务感到有些疑惑；

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [felt] [nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['flætərd] [tuː; tə] [[naɪn]]

at	the	same	time	,	the	cowboy	felt	not	a	little	flattered	to	[	9	]
在	这	相同的	时间	,	这	牛仔	毛毡	不是	一个	小的	受宠若惊	到	[	9	]

与此同时，牛仔感到颇为受宠若惊[9]

[hæv; həv] ['rændəm] [nɪ'glekt] [hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l] [ə'ferz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [mæt] .

have	Random	neglect	his	personal	affairs	for	the	purpose	of	meeting	Matt	.
有	随机的	忽视	他的	个人的	事务	为了	这	目的	的	会议	马特	.

让 Random 为了与 Matt 见面而忽略自己的私事。

[ə; eɪ] [kæb] ['kærid] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['flætaɪərn] ['bɪldɪŋ] ,

A	cab	carried	them	to	the	Flatiron	Building	,
一个	出租车	携带	他们	到	这	烙铁	建筑	,

他们乘出租车前往熨斗大厦。

[ænd; ənd] ['rændəm] ['weɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːk] [waɪl] [mə'glɔri] [went] ['bʊʃwækɪŋ] [fɔːr; fər] [mæt] .

and	Random	waited	on	the	walk	while	McGlory	went	bushwhacking	for	Matt	.
和	随机的	等待	在	这	走	尽管	麦格洛里	去	丛林穿越	为了	马特	.

兰登在路边等候，而麦格洛里则去灌木丛中寻找马特。

[bʌt; bət] [mæt] ['wɔznt] [ɪn] ['evɪdəns] .

But	Matt	wasn't	in	evidence	.
但	马特	不是	在	证据	.

但马特并未出庭作证。

“ [pər'hæps][hiː; hi][gɑːt]['taɪərd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ” [sə'dʒestɪd] ['rændəm] , “ [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ]

“	Perhaps	he	got	tired	waiting	for	you	,	”	suggested	Random	,	“	and	went	away
“	也许	他	得到	疲劳的	等待	为了	你	,	”	建议	随机的	,	“	和	去	离开

? ”

?	”
?	”

“或许他等你等累了，”兰登建议道，“就走了？”

“ ['neri] , [hiː; hi] ['wʊdnt] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['pʌz(ə)ld] [mə'glɔri] , “ [aɪ] ['rekən] ['hiːz] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ]

“	Nary	,	he	wouldn't	,	”	returned	the	puzzled	McGlory	,	“	I	reckon	he's	talking	with
“	纳里	,	他	不会	,	”	返回	这	困惑	麦格洛里	,	“	我	估计	他是	说	和

[æn; ən]['eɪvieɪtər] ,

an	aviator	,
一个	飞行员	,

“不可能，”困惑的麦格洛里回答道，“我估计他是在和飞行员说话。”

[ʌp'sterz] , [ænd; ənd][hæz; həz] [lɔːst] [træk] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] .

upstairs	,	and	has	lost	track	of	the	time	.
楼上	,	和	有	丢失的	追踪	的	这	时间	.

他上楼后，已经忘记了时间。

[aɪl] [goʊ][faɪnd] [lɑːˈfɪt] , [ænd; ənd] , [ten][tuː; tə][wʌn] , [maɪ][pɑːd] [wɪl] [biː; bi][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

I'll	go	find	Lafitte	,	and	,	ten	to	one	,	my	pard	will	be	with	him	.
患病的	去	寻找	拉菲特	,	和	,	十	到	一	,	我的	帕尔德	将要	是	和	他	.

我去找拉菲特，十有八九，我的伙伴会和他在一起。

[weɪt] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [breɪs] [ʌv; əv] [ˈʃeɪks] , [ˈmɪstər] . [ˈrændəm] , [ænd; ənd] — —

Wait	here	for	a	brace	of	shakes	,	Mr	.	Random	,	and	—	—
等待	这里	为了	一个	支撑	的	奶昔	,	先生	.	随机的	,	和	—	—

兰登先生，请在这里等两杯奶昔，然后——

〃 [dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ][mæn] [pʊʃt] [ˈfɔːrwərd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈentrəns] [tuː; tə][ðə; ði][sɪˈgɑːr] [stɔːr] .

〃	Just	then	a	man	pushed	forward	from	the	entrance	to	the	cigar	store	.
〃	只是	然后	一个	男人	推动	向前	从	这	入口	到	这	雪茄	店铺	.

就在这时，一个男人从雪茄店门口走了出来。

[ðə; ði][mæn] [wɔːr] [ə; eɪ][kæp][ænd; ənd] [glʌvz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [ʃoʊˈfɜːr] .

The	man	wore	a	cap	and	gloves	,	and	looked	like	a	chauffeur	.
这	男人	穿着	一个	帽	和	手套	,	和	看起来	喜欢	一个	司机	.

那名男子戴着帽子和手套，看起来像个司机。

“ [aɪ][beg][jʊr; jər][ˈpɑːrd(ə)n] , 〃 [sed] [hiː; hi] , [əˈdresɪŋ] [məˈglɔri] , “ [bʌt; bət][ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈmoʊtər]

“	I	beg	your	pardon	,	〃	said	he	,	addressing	McGlory	,	“	but	are	you	Motor
“	我	求	你的	赦免	,	〃	说	他	,	解决	麦格洛里	,	“	但	是	你	发动机

[ˈmætz] [tʃʌm] ? 〃

Matt's	chum	?	〃
马特的	密友	?	〃

“请问，”他转向麦格洛里说道，“您是马特·莫托的朋友吗？〃

“ [ðæts] [ˌem ˈiː] , 〃 [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈkaʊbɔɪ] .

“	That's	me	,	〃	answered	the	cowboy	.
“	那就是	我	,	〃	回答	这	牛仔	.

“那是我，”牛仔回答道。

“ - [jʊr; jər] [neɪm] , [ˈiznt] [ˌaɪ ˈtiː] ? 〃

“	McGlory's	your	name	,	isn't	it	?	〃
“	-	你的	姓名	,	不是	它	?	〃

“你的名字是麦格洛里，对吧？〃

“ [dʒoʊ] [məˈglɔri] , [ðæts] [ðə; ði][ˈleɪb(ə)l] . 〃

“	Joe	McGlory	,	that's	the	label	.	〃
“	乔	麦格洛里	,	那就是	这	标签	.	〃

“乔·麦格洛里，这就是唱片公司的名字。”

“ [wel] , [ˈmoʊtər] [mæt] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈhɜːri] - [ʌp] [kɔːl][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkʌntri] .

“	Well	,	Motor	Matt	had	a	hurry	-	up	call	into	the	country	.
〃	出色地	,	发动机	马特	有	一个	匆忙	-	向上	称呼	进入	这	国家	.

“嗯，Motor Matt接到一个紧急电话，要赶往国内。”

[its] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [raɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [baɪ] [ˈɔːtəməbiːl] .

It's	a	long	ride	,	and	he	went	by	automobile	.
它是	一个	长的	骑	,	和	他	去	经过	汽车	.

路途遥远，他开车去的。

[hiː; hi] [ˈwɒnts] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [hɪm; ɪm] ,

He	wants	you	to	follow	him	,
他	想要	你	到	跟随	他	,

他想让你跟随他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [haɪrd] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd] [ðen] [teɪk] [juː; jʊ][ˈæftər][hɪm; ɪm] .

and	he	hired	me	to	wait	for	you	and	then	take	you	after	him	.
和	他	雇用	我	到	等待	为了	你	和	然后	拿	你	后	他	.

他雇我等你，然后带你跟在他后面。

[ðæts] [maɪ] [tʃʌg] [kɑːrt] , ″ [ænd; ənd][ðə; ðɪ][mæn] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [red] ['tuərɪŋ] [kɑːr][æt; ət][ðə; ðɪ]
That's **my** **chug** **cart** **,** **″** **and** **the** **man** **pointed** **to** **a** **red** **touring** **car** **at** **the**
那就是 我的 突突 大车 , ″ 和 这 男人 尖 到 一个 红色的 巡演 车 在 这
[kɜːrb] .
curb **.**
抑制 .

"那是我的小货车,"那人指着路边的一辆红色旅行车说道。

" [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðɪs] ! ″ [kraɪd] [mə'glɔri] .
" **Speak** **to** **me** **about** **this** **!** **″** **cried** **McGlory** **.**
" 说话 到 我 关于 这 ! ″ 哭 麦格洛里 .

"跟我说说这件事!"麦格洛里喊道。

" [wɒts] [tuː; tə] [peɪ] ?
" **What's** **to** **pay** **?**
" 是什么 到 支付 ?

"要付多少钱?"

[duː][juː; jʊ] [noʊ] ? ″
Do **you** **know** **?** **″**
做 你 知道 ? ″

你知道吗? ″

" ['moʊtər] [mæt] ['dɪdnt] [seɪ] .
" **Motor** **Matt** **didn't** **say** **.**
" 发动机 马特 没有 说 .

"Motor Matt 没说。"

[ɔːl] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn][maɪ][kɑːr] . ″
All **he** **wanted** **was** **for** **me** **to** **follow** **him** **with** **you** **in** **my** **car** **.** **″**
全部 他 通缉 曾是 为了 我 到 跟随 他 和 你 在 我的 车 . ″

他只是想让我开车跟你一起跟着他。

" [aɪl] [bet] [ə; eɪ] ['bʊʃl] [ʌv; əv]['meksɪkən]['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]
" **I'll** **bet** **a** **bushel** **of** **Mexican** **dollars** **it** **has** **something** **to** **do** **with**
" 患病的 赌注 一个 蒲式耳 的 墨西哥 美元 它 有 某物 到 做 和
[lɑː'fɪt] ,
Lafitte **,**
拉菲特 ,

我敢打赌,这肯定和拉菲特有关。

" ['hæzədɪd] [ðə; ðɪ] ['kaʊbɔɪ] .
" **hazarded** **the** **cowboy** **.**
" 危险的 这 牛仔 .

"牛仔冒险说道。"

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪl] [goʊ] .
" **Of** **course** **,** **I'll** **go** **.**
" 的 课程 , 患病的 去 .

"当然,我会去。"

['mɪstər] . ['rændəm] , ″ [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['broʊkər] ,
Mr **.** **Random** **,** **″** **and** **he** **turned** **to** **the** **broker** **,**
先生 . 随机的 , ″ 和 他 转向 到 这 经纪人 ,

"兰登先生,"他转向经纪人说道。

" [aɪm] ['sɑːri] [juː; jʊ] ['kudnt] [miːt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][maɪ] [pɑːd] ,
" **I'm** **sorry** **you** **couldn't** **meet** **up** **with** **my** **pard** **,**
" 我是 对不起 你 不能 见面 向上 和 我的 帕尔德 ,

"很遗憾你没能和我的伴侣见面。"

[bʌt; bət] [aɪl] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'raʊnd] [tuː; tə][jʊr; jər] ['ɑːfɪs] ['wenzdeɪ] . ”

but	I'll	bring	him	around	to	your	office	Wednesday	.	”
但	患病的	带来	他	大约	到	你的	办公室	周三	.	”

但我会周三带他到你办公室来。”

“ [dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['mɪstər] . [mə'glɔri] ,

“	Just	a	minute	,	Mr	.	McGlory	,
”	只是	一个	分钟	,	先生	.	麦格洛里	,

“稍等片刻，麦格洛里先生，

” [ænd; ənd][ðə; ði]['broʊkər] [tʊk] [ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] [hænd][ænd; ənd] [druː] [hɪm; ɪm][tuː; tə][wʌn] [saɪd] .

”	and	the	broker	took	the	cowboy's	hand	and	drew	him	to	one	side	.
”	和	这	经纪人	采取	这	牛仔们	手	和	画	他	到	一	边	.

于是，经纪人拉起牛仔的手，把他拉到一边。

“ [aɪ][dəunt][laɪk][ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv] [ðɪs] [θɪŋ] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] .

“	I	don't	like	the	looks	of	this	thing	,	”	he	went	on	,	in	a	low	tone	.
“	我	不	喜欢	这	看起来	的	这	事物	,	”	他	去	在	,	在	一个	低的	语气	.

“我不喜欢这东西的样子，”他低声说道。

“ ['haʊz] [ðæt] ? ” [æskt] [mə'glɔri] , [sər'praɪzd] .

“	How's	that	?	”	asked	McGlory	,	surprised	.
“	怎么样	那	?	”	问	麦格洛里	,	惊讶	.

“怎么样？”麦格洛里惊讶地问道。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , [bʌt; bət] [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [prɪ'zentɪmənt] [ðæt] ['sʌmθɪŋz] [rɔːŋ] . ”

“	I	don't	know	,	but	I've	got	a	presentiment	that	something's	wrong	.	”
“	我	不	知道	,	但	我已经	得到	一个	预感	那	某样东西	错误的	.	”

“我不知道，但我有一种预感，觉得出事了。”

“ [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['hæpənd] [tuː; tə] [pɑːd] [mæt] , ” [sed] [mə'glɔri] ,

“	There's	something	unexpected	happened	to	Pard	Matt	,	”	said	McGlory	,
“	有	某物	意外	发生	到	帕尔德	马特	,	”	说	麦格洛里	,

麦格洛里说：“帕德·马特身上发生了一些意想不到的事情。”

“ [ɔːr][hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [paɪkt] [ɔːf] [laɪk] [ðɪs] .

“	or	he	wouldn't	have	piked	off	like	this	.
“	或者	他	不会	有	镞	离开	喜欢	这	.

“否则他不会这样突然发火。”

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['ɔːrdərz][ɑːr; ər] [klɪr] [ɪ'nʌf] .

But	his	orders	are	clear	enough	.
但	他的	订单	是	清除	足够的	.

但他的命令已经很明确了。

[aɪm][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] , [soʊ] [its] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌntri] . ”

I'm	to	follow	him	,	so	it's	me	for	the	country	.	”
我是	到	跟随	他	,	所以	它是	我	为了	这	国家	.	”

我要追随他，所以国家就靠我了。

“ [pər'hæps] , ” [ænd; ənd] ['rændəm] ['rɪŋk(ə)ld] [hɪz; ɪz] [braʊz] , “ [ðɪs] [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː]

“	Perhaps	,	”	and	Random	wrinkled	his	brows	,	“	this	has	something	to	do
“	也许	,	”	和	随机的	皱	他的	眉毛	,	“	这	有	某物	到	做

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] - ['pɔːpərz] [driːm] . -

with	the	'	Pauper's	Dream	.	'
和	这	-	贫民的	梦	.	-

“或许，”兰登皱了皱眉，“这与‘穷人的梦想’有关。”

” [mə'glɔri] [læft] [ɪn'kredʒələsli] .

”	McGlory	laughed	incredulously	.
”	麦格洛里	笑了	难以置信地	.

麦格洛里难以置信地笑了。

“ [aɪ][kɑːnt] [siː] [haʊ] , ” [hiː; hi] ['ænsər] .
“	**I**	**can't**	**see**	**how**	**,**	**”**	**he**	**answered**	**.**
”	我	不能	看	如何	,	”	他	回答	.

“我看不出来，”他回答道。

“ ['niːðər] [kæn; kən][aɪ] , [bʌt; bət] [ɪts] ['pɑːsəb(ə)l] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .
“	**Neither**	**can**	**I**	**,**	**but**	**it's**	**possible**	**,**	**all**	**the**	**same**	**.**
”	两者都不	能	我	,	但	它是	可能的	,	全部	这	相同的	.

“我也不能，但并非完全不可能。”

[wɪə(r)] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [gʊd] [fæt] [kə'mɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['pleɪsɪŋ] [ðæt] ['prɑːpərti] ,
We're	**to**	**get**	**a**	**good**	**fat**	**commission**	**for**	**placing**	**that**	**property**	**,**
是	到	得到	一个	好的	胖的	委员会	为了	放置	那	财产	,

我们因为成功推荐这处房产而获得了一笔丰厚的佣金。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt][ɪn'tend][tuː; tə][let][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [slɪp] [θruː] [maɪ]['fɪŋgərz] . ”
and	**I**	**don't**	**intend**	**to**	**let**	**the**	**commission**	**slip**	**through**	**my**	**fingers**	**.** **”**
和	我	不	打算	到	让	这	委员会	滑	通过	我的	手指	. ”

我绝不会轻易让这笔佣金从我手中溜走。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [sɪntʃ] , ['mɪstər] . ['rændəm] , [ðæt] [jʊə(r)] ['bɑːkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɔːŋ] [triː] .
“	**It's**	**a**	**cinch**	**,**	**Mr**	**.**	**Random**	**,**	**that**	**you're**	**barking**	**up**	**the**	**wrong**	**tree**	**.**
”	它是	一个	肚带	,	先生	.	随机的	,	那	你是	叫声	向上	这	错误的	树	.

“很明显，兰登先生，你找错方向了。”

[ðɪs] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['mætz] [hæz; həz] [mɔːr] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːnz] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ]
This	**business**	**of**	**Matt's**	**has**	**more**	**to**	**do**	**with**	**flying**	**machines**	**than**	**with**
这	商业	的	马特的	有	更多的	到	做	和	飞行	机器	比	和

[maɪnz] ,
mines	**,**
矿井	,

马特的生意与其说是跟矿山有关，不如说是跟飞行器有关。

[ænd; ənd] [aɪl] [bet][maɪ] ['mɔkəsɪnz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] . ”
and	**I'll**	**bet**	**my**	**moccasins**	**on**	**it**	**.** **”**
和	患病的	赌注	我的	鹿皮鞋	在	它	. ”

我敢用我的鹿皮鞋打赌。”

“ [ɪf] [juː; jʊ] ['hævnt] ['eni] [əb'dʒɛkʃənz] , ['mɪstər] . [mə'glɔri] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [raɪd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd]
“	**If**	**you**	**haven't**	**any**	**objections**	**,**	**Mr**	**.**	**McGlory**	**,**	**I'd**	**like**	**to**	**ride**	**with**	**you**	**and**
”	如果	你	还没有	任何	反对意见	,	先生	.	麦格洛里	,	ID	喜欢	到	骑	和	你	和

[meɪk] [ʃʊr] . ”
make	**sure**	**.**	**”**
制作	当然	.	”

“麦格洛里先生，如果您不反对的话，我想和您一起乘车，确保万无一失。”

“ [ðə; ði] - [sez] [ɪts] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [trɪp] . ”
“	**The**	**shuffer**	**says**	**it's**	**a**	**long**	**trip**	**.**	**”**
”	这	-	说道	它是	一个	长的	旅行	.	”

“搬运工说这是一趟长途旅行。”

“ [aɪ][dəunt] [ker] [haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
“	**I**	**don't**	**care**	**how**	**long**	**it**	**is**	**,**
”	我	不	关心	如何	长的	它	是	,

“我不在乎它有多长，

[dʒʌst][soʊ][aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [maɪ'self] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪz]['goʊɪŋ] ['krɔːsˌweɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - ['pɔːpərz]
just	**so**	**I**	**can**	**assure**	**myself**	**that**	**nothing**	**is**	**going**	**crossways**	**with**	**the**	**'**	**Pauper's**
只是	所以	我	能	保证	我	那	没有什么	是	去	十字路口	和	这	-	贫民的

[driːm] . - ”
Dream	**.**	**'**	**”**
梦	.	-	”

这样我才能确保“穷人的梦想”没有偏离轨道。

“ [ɔːl] [raɪt] , ['neɪbər] .
“ All right , neighbor .
“ 全部 正确的 , 邻居 .

“好的，邻居。”

[ɪf] [ðæts] [haʊ] [juː; jʊ] [fiːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [jʊə(r)] ['welkəm] [tuː; tə] [wʌn] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bʌb(ə)l] -
If that's how you feel about it , you're welcome to one corner of the bubble -
如果 那就是 如何 你 感觉 关于 它 , 你是 欢迎 到 一 角落 的 这 气泡 -
['wægən] .
wagon .
车皮 .

如果你是这么想的，欢迎你加入这场泡沫车厢的一角。

” [ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [klaɪmd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['tuərɪŋ] [kɑːr] , ['rændəm] [ɪn] [frʌnt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
” The three of them climbed into the touring car , Random in front with the
” 这 三 的 他们 攀登 进入 这 巡演 车 , 随机的 在 正面 和 这
['draɪvər] ,
driver ,
司机 ,

三人爬进旅行车，兰多姆坐在前面，司机也在车上。

[ænd; ənd] [mə'glɔri] [ɪn] [ðə; ði] [tʌ'noʊ] .
and McGlory in the tonneau .
和 麦格洛里 在 这 货箱盖 .

麦格洛里坐在后车厢盖里。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] ,
As soon as they were seated ,
作为 很快 作为 他们 是 坐着 ,

他们刚坐下，

[ðə; ði] [kɑːr] [bɪ'gæn] ['wɜːrkɪŋ] [ɪts] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] [striːts] [tɔːrd] [ə; eɪ] ['sekʃ(ə)n] [les]
the car began working its way through the crowded streets toward a section less
这 车 开始 在职的 它是 方式 通过 这 挤 街道 朝向 一个 部分 较少的
[kən'dʒestɪd] [wɪð; wɪθ] ['træfɪk] .
congested with traffic .
拥堵 和 交通 .

汽车开始穿过拥挤的街道，驶向交通不那么拥堵的路段。

[æz; əz] [ðə; ði] [weɪ] [klɪrd] , [ðə; ði] [spiːd] [ɪn'kriːst] .
As the way cleared , the speed increased .
作为 这 方式 已清除 , 这 速度 增加 .

随着道路畅通，速度也随之加快。

[wʌns] [ɑːn] [ðə; ði] ['peləm] [roʊd] , [ðə; ði] [ʃoʊ'fɜːr] “ [hɪt] - [ɜːr; ər] [ʌp] ,
Once on the Pelham Road , the chauffeur “ hit ' er up ,
一次 在 这 佩勒姆 路 , 这 司机 ” 打 - 呃 向上 ,

到了佩勒姆路后，司机“搭讪了她”，

” [ænd; ənd] [ðə; ði] [red] [kɑːr] [dɪ'vaʊəd] [ðə; ði] [maɪlz] [ɪn] [ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [brɔːt] [dʒɔɪ] [tuː; tə] -
” and the red car devoured the miles in a way that brought joy to McGlory's -
” 和 这 红色的 车 吞噬 这 英里 在 一个 方式 那 带来 喜悦 到 -
[soʊl] .
soul .
灵魂 .

“那辆红色汽车飞驰而过，带给麦格洛里的灵魂一种喜悦。”

[wen] [ðeɪ] [pæst] [ə; eɪ] ['tæksiˌkæb] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] [noʊz] [ræmd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [stoʊn] [fens] ,
When they passed a taxicab , with its nose rammed into a stone fence ,
什么时候 他们 通过了 一个 出租车 , 和 它是 鼻子 撞倒 进入 一个 石头 栅栏 ,

当他们经过一辆出租车时，发现它的车头撞在了石墙上。

[ðə; ði] [ʃoʊˈfɜːr] [riˈmɑːkt] [ðæt] [ðə; ði][ˈtæksi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [weɪz] [frʌm; frəm] [hoʊm] .

the	chauffeur	remarked	that	the	taxi	was	a	good	ways	from	home	.
这	司机	评论	那	这	出租车	曾是	一个	好的	方式	从	家	.

司机说出租车离家还有一段距离。

[ˈmɪstər] . [ˈrændəm] [lʊkt] [ˈθɔːtf(ə)l] , [bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [rɪˈkwest] [ðæt] [ðə; ði] [red] [kɑːr]

Mr	.	Random	looked	thoughtful	,	but	he	made	no	request	that	the	red	car
先生	.	随机的	看起来	周到	,	但	他	制成	不	要求	那	这	红色的	车

['slækən] [ɪts] [spiːd] .

slacken	its	speed	.
放松	它是	速度	.

兰登先生若有所思，但他并没有要求那辆红色汽车减速。

[məˈglɔri] [sɔː] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈfeloʊ] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈboʊldər] ,

McGlory	saw	a	young	fellow	sitting	on	a	bowlder	,
麦格洛里	锯	一个	年轻的	同伴	坐着	在	一个	保龄球手	,

麦格洛里看到一个年轻人坐在保龄球上，

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈspektək(ə)l] [əˈfɔːd] [baɪ][ðə; ði][ˈtæksiˌkæb][ænd; ənd][ðə; ði][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [juːθ] [ment]

but	the	spectacle	afforded	by	the	taxicab	and	the	supposed	youth	meant
但	这	奇观	提供	经过	这	出租车	和	这	据称	青年	意思是

['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

nothing	to	him	.
没有什么	到	他	.

但出租车和那位所谓的年轻人所带来的景象对他来说毫无意义。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [ˈsɜːrklɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈmoʊtər] [mæt] .

His	mind	was	circling	about	Motor	Matt	.
他的	头脑	曾是	盘旋	关于	发动机	马特	.

他的脑海里一直萦绕着“汽车马特”这个名字。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[ɑːn][ðə; ði]['bɔːstən; 'bɑːstən] [paɪk] .

ON	THE	BOSTON	PIKE	.
在	这	波士顿	梭鱼	.

在波士顿大道上。

['moʊtər] [mæt] , ['helpləs] [ænd; ənd] [hæf] ['staɪf(ə)ld] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] ,

Motor	Matt	,	helpless	and	half	stifled	among	the	bushes	,
发动机	马特	,	无助	和	一半	窒息	之中	这	灌木丛	,

马特·莫托无助地蜷缩在灌木丛中，呼吸困难，几乎窒息。

[felt] ['læʃɪŋz] ['biːɪŋ] [pʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [legz] ; [ðen] ,

felt	lashings	being	put	on	his	arms	and	legs	;	then	,
毛毡	鞭打	存在	放	在	他的	武器	和	腿	;	然后	,

他感到手臂和腿上挨了鞭子；然后，

[waɪl] [sʌm; səm][wʌn] [leɪd] [ə; eɪ][hænd][ɑːn][ðə; ði] [klɔːθ] [ænd; ənd] [prest] [ˌaɪ 'tiː] ['taɪtli] ['oʊvər][hɪz; ɪz][lɪps]

while	some	one	laid	a	hand	on	the	cloth	and	pressed	it	tightly	over	his	lips
尽管	一些	一	铺设	一个	手	在	这	布	和	按下	它	紧紧	超过	他的	嘴唇

,

,

,

有人把手放在布上，紧紧地捂住他的嘴唇。

[ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [wɑːftid] [tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd] .

a	bit	of	conversation	was	wafted	to	him	from	the	road	.
一个	少量	的	对话	曾是	飘散	到	他	从	这	路	.

他听到路边飘来一阵交谈声。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['smʌðərɪŋ] [klɔ:θ] , [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [si:md] [tu:; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [greɪt]

Because	**of**	**the**	**smothering**	**cloth**	**,**	**the**	**voices**	**seemed**	**to**	**come**	**from**	**a**	**great**
因为	的	这	窒息	布	,	这	声音	似乎	到	来	从	一个	伟大的

['dɪstəns] ,

distance	**,**
距离	,

由于被布裹得严严实实，声音听起来像是从很远的地方传来的。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði]['spoʊkən][wɜ:rdz][wɜ:r; wər][dɪ'stɪŋkt] [ɪ'nʌf] .

although	**the**	**spoken**	**words**	**were**	**distinct**	**enough**	**.**
虽然	这	说	字	是	清楚的	足够的	.

虽然说话的声音足够清晰。

“ ['wʌtɜ˞, 'hwʌtɜ˞][ju:; jʊ]['traɪɪn] - [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [ðæt] [tʃæp] ?

“	**What're**	**you**	**tryin**	**'**	**to**	**do**	**with**	**that**	**chap**	**?**
”	是什么	你	尝试	-	到	做	和	那	小伙子	?

“你想对那家伙做什么？”

” [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['draɪvər][ʌv; əv][ðə; ði]['tæksiˌkæb] .

”	**This**	**was**	**the**	**driver**	**of**	**the**	**taxicab**	**.**
”	这	曾是	这	司机	的	这	出租车	.

这是出租车司机。

[hɪz; ɪz][ˌkjʊri'ɑ:səti] , [æz; əz][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəl] , [hæd; həd] [bɪn] [ə'raʊzd] [baɪ][ðə; ði] ['tretʃərəs]

His	**curiosity**	**,**	**as**	**was**	**quite**	**natural**	**,**	**had**	**been**	**aroused**	**by**	**the**	**treacherous**
他的	好奇心	,	作为	曾是	相当	自然的	,	有	到过	被唤醒	经过	这	奸诈

[ə'tæk] [ɑ:n] [mæt] .

attack	**on**	**Matt**	**.**
攻击	在	马特	.

马特遭受的卑鄙袭击激起了他的好奇心，这完全是人之常情。

“ [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] , [maɪ] [frend] , ” [rɪ'plaɪd] [ə; eɪ] [vɔɪs] — [ə; eɪ] [vɔɪs] [mæt] [hæd; həd][nɑ:t] [hɜ:rd]

“	**That's**	**all**	**right**	**,**	**my**	**friend**	**,**	**”**	**replied**	**a**	**voice**	**—**	**a**	**voice**	**Matt**	**had**	**not**	**heard**
”	那就是	全部	正确的	,	我的	朋友	,	”	回复	一个	嗓音	—	一个	嗓音	马特	有	不是	听到

[bɪ'fɔ:r] .

before	**.**
前	.

“没关系，我的朋友，”一个声音回答道——马特以前从未听过这个声音。

“ ['meɪbi] [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [lʊks] ['maɪti] ['krʊkɪd] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

“	**Maybe**	**it's**	**all**	**right**	**,**	**but**	**it**	**looks**	**mighty**	**crooked**	**to**	**me**	**.**
”	或许	它是	全部	正确的	,	但	它	看起来	强大的	歪	到	我	.

“也许还不错，但我觉得它看起来很歪。”

[tu:] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [θru:] [ə; eɪ] [klɔ:θ] ['oʊvər] [ðæt] [tʃæps] [hed] , [daʊnd] [hɪm; ɪm] ,

Two	**of**	**you**	**threw**	**a**	**cloth**	**over**	**that**	**chap's**	**head**	**,**	**downed**	**him**	**,**
二	的	你	扔	一个	布	超过	那	小伙子的	头	,	倒下	他	,

你们俩用布蒙住那家伙的头，把他打倒在地。

[æn; ən] - ['drægd] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][ðə; ði] [brʌʃ] .

an	**'**	**dragged**	**him**	**into**	**the**	**brush**	**.**
一个	-	拖拽	他	进入	这	刷子	.

然后把他拖进了灌木丛。

[aɪ][gɑ:t][ə; eɪ][wɔ:rm]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv]['gɔɪn] - [ɑ:n][tu:; tə] [raɪ] [ænd; ənd] ['gɛtɪn] - [ə; eɪ] ['kɑ:nstəbl] .

I	**got**	**a**	**warm**	**notion**	**of**	**goin**	**'**	**on**	**to**	**Rye**	**and**	**gettin**	**'**	**a**	**constable**	**.**
我	得到	一个	温暖的	概念	的	去	-	在	到	黑麦	和	获得	-	一个	警官	.

我突然萌生了去莱伊镇当一名警员的想法。

” [ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] [læft] .

”	**The**	**other**	**man**	**laughed**	**.**
”	这	其他	男人	笑了	.

另一个人笑了。

“ [juːd] [biː; bi] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv] [jɔːr'self] , [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] .

“	**You'd**	**be**	**making**	**a**	**fool**	**of**	**yourself**	**,**	**if**	**you**	**did**	**.**
”	你会	是	制作	一个	傻子	的	你自己	,	如果	你	做过	.

“如果你那样做，你就是在自取其辱。”

[aɪm][frʌm; frəm] [ˌmætə'wɑːn] , [ænd; ənd][ðə; ðiˌ] [jʌŋ] ['feloʊ] [ɪz][æn; ən] [ɪ'skeɪpt] ['luːnətɪk] .

I'm	**from**	**Matteawan**	**,**	**and**	**the**	**young**	**fellow**	**is**	**an**	**escaped**	**lunatic**	**.**
我是	从	马特万	,	和	这	年轻的	同伴	是	一个	逃脱	疯子	.

我来自马特瓦恩，而这个年轻人是个逃出来的疯子。

['hiːz] [ə; eɪ] ['despərət] [tʃæp] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] ,

He's	**a**	**desperate**	**chap**	**to**	**deal**	**with**	**,**
他是	一个	绝望的	小伙子	到	交易	和	,

他是个很难对付的走投无路的人。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][baɪ] [sər'praɪz] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] ['kæptʃər] [hɪm; ɪm] .

and	**we**	**had**	**to**	**take**	**him**	**by**	**surprise**	**in**	**order**	**to**	**capture**	**him**	**.**
和	我们	有	到	拿	他	经过	惊喜	在	命令	到	捕获	他	.

我们必须出其不意才能抓住他。

” [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['wɪs(ə)l] ['fɑːloʊd] [ðoʊz] [wɜːrdz] .

”	**A**	**long**	**whistle**	**followed**	**those**	**words**	**.**
”	一个	长的	哨	随后	那些	字	.

话音刚落，便响起了一声长长的哨声。

“ [greɪt] [skɔt] !

“	**Great**	**Scott**	**!**
”	伟大的	斯科特	!

“我的天哪！”

[seɪ] , [hiː; hi] ['dɪdnt] [lʊk] [laɪk] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['dɪpi] . ”

Say	**,**	**he**	**didn't**	**look**	**like**	**he**	**was**	**dippy**	**.**	**”**
说	,	他	没有	看	喜欢	他	曾是	迪皮	.	”

说真的，他看起来不像个傻子。

“ [sʌm; səm][ʌv; əv] - [ɪm] ['nevər] [lʊk] [ðə; ðiˌ][pɑːrt] — [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [faɪnd] [jʊə(r)] ['æftər] - [ɪm] . ”

“	**Some**	**of**	**'**	**em**	**never**	**look**	**the**	**part**	**—**	**until**	**they**	**find**	**you're**	**after**	**'**	**em**	**.**	**”**
”	一些	的	-	呃	绝不	看	这	部分	—	直到	他们	寻找	你是	后	-	呃	.	”

“有些人一开始看起来不像——直到他们发现你要追捕他们。”

“ [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ][næb][hɪm; ɪm][ɪn] [nuː] [jɔːk] , [ɪn'sted] [oʊ] - ['brɪŋɪn] - [hɪm; ɪm] - [weɪ] [aʊt] [hɪr] ? ”

“	**Why**	**didn't**	**you**	**nab**	**him**	**in**	**New**	**York**	**,**	**instead**	**o**	**'**	**bringin**	**'**	**him**	**'**	**way**	**out**	**here**	**?**	**”**
”	为什么	没有	你	纳布	他	在	新的	约克	,	反而	o	-	引入	-	他	-	方式	出去	这里	?	”

“为什么你不在纽约抓他，反而把他大老远带到这里来？”

“ ['hiːz] [ɑːrmd] , [ænd; ənd]['hiːd][hæv; həv][pʊt] [ʌp][ə; eɪ] [faɪt] .

“	**He's**	**armed**	**,**	**and**	**he'd**	**have**	**put**	**up**	**a**	**fight**	**.**
”	他是	武装	,	和	他会	有	放	向上	一个	斗争	.

“他有武器，而且他肯定会反抗。”

[ɪn][ə; eɪ] ['kraʊdɪd] [striːt] , [sʌm; səm][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hɜːrt] .

In	**a**	**crowded**	**street**	**,**	**some**	**one**	**would**	**have**	**been**	**hurt**	**.**
在	一个	挤	街道	,	一些	一	会	有	到过	伤害	.

在拥挤的街道上，肯定会有人受伤。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['betər] [tuː; tə] [lʊr] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [hɪr] , ['ɪntuː][ðə; ðiˌ] ['kʌntri] . ”

It	**was**	**better**	**to**	**lure**	**him**	**off**	**here**	**,**	**into**	**the**	**country**	**.**	**”**
它	曾是	更好的	到	饵	他	离开	这里	,	进入	这	国家	.	”

最好把他引到这里来，到乡下去。”

“ [aɪ] [ges] [juː; jʊ] [noʊ] [jʊr; jər] ['bɪznəs] .

“	**I**	**guess**	**you**	**know**	**your**	**business**	**.**
”	我	猜测	你	知道	你的	商业	.

我想你很了解自己的业务。

[huːz] [ðə; ði] ['ʌðər] [jʌŋ] [tʃæp] ? ”
Who's the other young chap ? ”
谁是 这 其他 年轻的 小伙子 ? ”

另一个年轻人是谁?

“ ['hiːz] [ðə; ði] ['luːnətɪks] ['brʌðər] . ”
“ He's the lunatic's brother . ”
“ 他是 这 疯子的 兄弟 . ”

“他是那个疯子的兄弟。”

“ [aɪ] [siː] . ”
“ I see . ”
“ 我 看 . ”

“我懂了。”

“ [juː; jʊ] ['niːdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] , ['draɪvər] .
“ You needn't say anything about this , driver .
“ 你 不必 说 任何事物 关于 这 , 司机 .

“司机，你不必对此发表任何评论。”

[ðə; ði]['fæməli] ['wʊdnt] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [noʊn] .
The family wouldn't like to have it known .
这 家庭 不会 喜欢 到 有 它 已知 .

这家人不想让别人知道这件事。

[juːv] [bɪn] [pʊt] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ekstrə] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd] [hɪəz] [ə; eɪ] [ten] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔːr; fər]
You've been put to a little extra trouble , and here's a ten to make up for
你已经 到过 放 到 一个 小的 额外的 麻烦 , 和 这里是 一个 十 到 制作 向上 为了
[ˌaɪ 'tiː] . ”
it . ”
它 . ”

你惹了点额外的麻烦，这是补偿你的十分。

“ [ðæts] - , [æn; ən] - [aɪm][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] .
“ That's han'some , an ' I'm obliged to you .
“ 那就是 - , 一个 - 我是 有义务 到 你 .

“那太好了，我非常感谢你。”

” [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] , [pər'hæps] , [wʌt] ['mætz] ['fiːlɪŋz] [wɜːr; wər][æz; əz][hiː; hi] ['lisnd]
” It can be imagined , perhaps , what Matt's feelings were as he listened
” 它 能 是 想象 , 也许 , 什么 马特的 情怀 是 作为 他 听着
[tuː; tə] [ðɪs] .
to this .
到 这 .

“或许可以想象，马特听到这些话时的感受。”

[hiː; hi] [traɪd] ['fræntɪkli] [tuː; tə][bɜːrst][ðə; ði][kɔːrdz] [ðæt] [sɪ'kjʊrd] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,
He tried frantically to burst the cords that secured his arms ,
他 尝试 疯狂地 到 爆裂 这 绳索 那 安全 他的 武器 ,

他拼命地试图挣脱束缚双臂的绳索，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['taɪɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] [sɪ'kjʊrli] [dʌn] .
but the tying had been too securely done .
但 这 捆绑 有 到过 也 安全地 完毕 .

但是绑得太紧了。

[hiː; hi] [meɪd] [æn; ən] [ə'tempt] , [tuː] ,
He made an attempt , too ,
他 制成 一个 试图 , 也 ,

他也尝试过。

[tuː; tə][kɔːl][aʊt][ænd; ənd][ɪnˈfɔːrm][ðə; ði]['draɪvər][ʌv; əv][ðə; ði]['tæksiˌkæb][ðæt][ðə; ði][teɪl][hiː; hi][wʌz; wəz]

to	call	out	and	inform	the	driver	of	the	taxicab	that	the	tale	he	was
到	称呼	出去	和	通知	这	司机	的	这	出租车	那	这	故事	他	曾是

['lɪsnɪŋ] [-]

listening	[	10	]
聆听	[	-	]

大声告诉出租车司机他正在听的故事[10]

[tuː; tə][wʌz; wəz][fɔːls] ,

to	was	false	,
到	曾是	错误的	,

是错误的，

[bʌt; bət][ðə; ði][hænd]['oʊvər][hɪz; ɪz][feɪs] [prest] [ðə; ði][klɔːθ] [mɔːr]['fɜːrmli][daʊn][əˈpɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] .

but	the	hand	over	his	face	pressed	the	cloth	more	firmly	down	upon	his	lips	.
但	这	手	超过	他的	脸	按下	这	布	更多的	牢牢	向下	之上	他的	嘴唇	.

但捂住他脸的那只手却把布更用力地按在他的嘴唇上。

[rɪˈzaɪnɪŋ] [hɪmˈself][tuː; tə][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ,

Resigning	himself	to	the	situation	,
辞职	他自己	到	这	情况	,

他无奈地接受了现状。

[mæt] ['lisnd] [waɪl] [ðə; ði][pɜːr][ʌv; əv][ə; eɪ]['moʊtər][keɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪrz] [ænd; ənd][daɪd][əˈweɪ][ɪn]

Matt	listened	while	the	purr	of	a	motor	came	to	his	ears	and	died	away	in
马特	听着	尽管	这	呼噜声	的	一个	发动机	来了	到	他的	耳朵	和	死亡	离开	在

[ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] .

the	direction	of	New	York	.
这	方向	的	新的	约克	.

马特侧耳倾听着，只见马达的轰鸣声传入耳中，然后渐渐消失在纽约的方向。

[ə; eɪ] [frend] [huː] [maɪt] [hæv; həv] [seɪvd] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [gɔːn] ,

A	friend	who	might	have	saved	him	was	gone	,
一个	朋友	WHO	可能	有	已保存	他	曾是	已消失	,

一个或许能救他的朋友已经不在了。

[ænd; ənd] [mæt] [wʌz; wəz] [kəmˈpliːtli] [æt; ət][ðə; ði]['mɜːrsi][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kæptərz] .

and	Matt	was	completely	at	the	mercy	of	his	captors	.
和	马特	曾是	完全地	在	这	怜悯	的	他的	俘虏者	.

马特完全受制于绑匪。

[sʌm; səm][wʌn] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] ; [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] ,

Some	one	came	through	the	bushes	;	there	were	two	of	them	,	it	seemed	,
一些	一	来了	通过	这	灌木丛	;	那里	是	二	的	他们	,	它	似乎	,

有人从灌木丛里走了出来；看起来有两个人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tɔːkt] [æz; əz] [ðeɪ] [əˈproʊtʃt] .

and	they	talked	as	they	approached	.
和	他们	谈话	作为	他们	接近	.

他们边走边聊。

“ [aɪ][wʌz; wəz][ʌp][ɪn][ðə; ði][er] [wen] [aɪ] [hɜːrd] ['moʊtər][mæt] [seɪ][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][stɑːp][æt; ət] [raɪ]

“	I	was	up	in	the	air	when	I	heard	Motor	Matt	say	he	was	to	stop	at	Rye
“	我	曾是	向上	在	这	空气	什么时候	我	听到	发动机	马特	说	他	曾是	到	停止	在	黑麦

,

,

,

“我当时正处于兴奋状态，突然听到摩托车司机马特说他要在莱伊停下来。”

” [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt] [hæd; həd] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['tæksi]['draɪvər] .

”	said	the	voice	that	had	talked	with	the	taxi	driver	.
”	说	这	嗓音	那	有	谈话	和	这	出租车	司机	.

“刚才和出租车司机说话的声音说道。”

“ [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] , [pɜːrl] ?
“ What was the matter , Pearl ?
“ 什么 曾是 这 事情 , 珍珠 ?

“珀尔，你怎么了？”

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][gɜːrl] [huː] ['ænsər] ,
” It was the girl who answered ,
” 它 曾是 这 女孩 WHO 回答 ,

回答的是个女孩。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][toʊld] ['briːfli] [haʊ] [ðə; ði]['draɪvər][hæd; həd] ['fɔːlən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][ðə; ði]
and she told briefly how the driver had fallen from the seat of the
和 她 讲述 简要地 如何 这 司机 有 倒下 从 这 座位 的 这
['tæksiˌkæb] ,
taxicab ,
出租车 ,

她简要地讲述了司机如何从出租车座位上摔下来的经过。

[haʊ] [mæt] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [hɜːr; hər] [dɪs'gaɪz] , [ænd; ənd] [haʊ] [hɪz; ɪz] [səs'piʃənz] [hæd; həd] [bɪn]
how Matt had discovered her disguise , and how his suspicions had been
如何 马特 有 发现 她 伪装 , 和 如何 他的 怀疑 有 到过
[ə'raʊzd] .
aroused .
被唤醒 .

马特是如何发现她的伪装，以及他的怀疑又是如何产生的。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [er] [maɪ'self] , [dæd] , ” ['fɪnɪʃt] [ðə; ði][gɜːrl] ,
“ I was up in the air myself , dad , ” finished the girl ,
“ 我 曾是 向上 在 这 空气 我 , 爸爸 , ” 完成的 这 女孩 ,

“爸爸，我当时也吓得魂飞魄散，”女孩说完。

['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .
drawing a deep breath of relief .
绘画 一个 深的 气息 的 宽慰 .

长舒一口气。

“ [bʌt; bət] [wɪə(r)] [ɔːl] [raɪt] , [naʊ] .
“ But we're all right , now .
“ 但 是 全部 正确的 , 现在 .

“但我们现在都很好。”

[ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [pʊld] [ðə; ði] [wʊl] ['oʊvər][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðæt] ['tæksiˌkæb][mæn][wʌz; wəz] ['splendɪd] .
The way you pulled the wool over the eyes of that taxicab man was splendid .
这 方式 你 拉 这 羊毛 超过 这 眼睛 的 那 出租车 男人 曾是 灿烂 .
”
”
”

你骗过那个出租车司机的伎俩真是高明。”

“ ['duːɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] , [pɜːrl] , [ɪz][jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [lɔːŋ] [suːt] .
“ Doing the right thing at the right time , Pearl , is your father's long suit .
“ 正在做 这 正确的 事物 在 这 正确的 时间 , 珍珠 , 是 你的 父亲的 长的 套装 .

“珀尔，你父亲的强项就是在正确的时间做正确的事。”

[wer] [wɜːr; wər][juː; jʊ] [wen] ['tɪbɪts] [went] [pæst][ɪn][ðə; ði] [red] [kɑːr] ? ”
Where were you when Tibbits went past in the red car ? ”
在哪里 是 你 什么时候 蒂比特斯 去 过去的 在 这 红色的 车 ? ”

蒂比特斯开着红色汽车经过时，你在哪里?

“ ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [stoʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] . ”
“ Sitting on a stone at the roadside . ”
“ 坐着 在 一个 石头 在 这 路边 . ”

“坐在路边的一块石头上。”

“ [wer] [wʌz; wəz]['moʊtər] [mæt] ? ”
“ Where was Motor Matt ? ”
“ 在哪里 曾是 发动机 马特 ? ”

“Motor Matt去哪儿了？”

“ [bæk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [ɪn][ðə; ði] [brʌʃ] , ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['draɪvər] . ”
“ Back along the road in the brush , looking for the driver . ”
“ 后退 沿着 这 路 在 这 刷子 , 寻找 为了 这 司机 . ”

“沿着路边的灌木丛往回走，寻找司机。”

“ [ænd; ənd] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] [red] [kɑːr] ['nevər] [sɔː] [hɪm; ɪm] ! ”
“ And those in the red car never saw him ! ”
“ 和 那些 在 这 红色的 车 绝不 锯 他 ! ”

“而红色轿车里的人根本没看见他！”

“ [noʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['rekəgnaɪzd] [mə'glɔri] . ”
“ No , but he saw them and recognized McGlory . ”
“ 不 , 但 他 锯 他们 和 认可 麦格洛里 . ”

“不，但他看到了他们，认出了麦格洛里。”

“ [oʊ] , [wel] , [ðɪs] [ɪz]['aʊər; ɑːr] [deɪ] [fɔːr; fər] [lʌk] , [ænd; ənd][noʊ] [mis'teik] .
“ Oh , well , this is our day for luck , and no mistake .
“ 哦 , 出色地 , 这 是 我们的 天 为了 运气 , 和 不 错误 .

“哦，好吧，今天是我们走运的日子，毫无疑问。”

[wɑːtʃ] [ðə; ði] [roʊd] , [pɜːrl] , [waɪl] [wɪə(r)] ['getɪŋ] [aʊt] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [kɑːr] .
Watch the road , Pearl , while we're getting out our own car .
手表 这 路 , 珍珠 , 尽管 是 获得 出去 我们的 自己的 车 .

珀尔，在我们下车的时候，注意看路。

[wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ['lɪftɪŋ] [ə; eɪ] [baʊnd] [mæn]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] . ”
We don't want to be seen lifting a bound man into it . ”
我们 不 想 到 是 已见 举重 一个 边界 男人 进入 它 . ”

我们不想被人看到把一个被绑着的人抬进那个箱子里。

“ [aɪl] [wɑːtʃ] , ” [ðə; ði][gɜːrl] ['ænsər] .
“ I'll watch , ” the girl answered .
“ 患病的 手表 , ” 这 女孩 回答 .

“我会看的。”女孩回答道。

[mæt] [wʌz; wəz] [stɪl] ['fɜːrðər] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][plænz]
Matt was still further impressed with the comprehensive nature of the plans
马特 曾是 仍然 更远 印象深刻 和 这 综合的 自然 的 这 计划
[lɔːntʃt] [ə'genst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [mə'glɔri] .
launched against him and McGlory .
发射 反对 他 和 麦格洛里 .

马特对针对他和麦格洛里发起的计划的全面性更加印象深刻。

[θriː] ['moʊtər][kɑːrz][hæd; həd] [bɪn] [juːst] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] ,
Three motor cars had been used in the game ,
三 发动机 汽车 有 到过 用过的 在 这 游戏 ,

比赛中一共使用了三辆汽车。

[ænd; ənd][ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][æt; ət] [liːst] [fɔːr] [men] [ɪn][ðə; ði][plɑːt] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði][gɜːrl] .
and there must be at least four men in the plot besides the girl .
和 那里 必须 是 在 至少 四 男人 在 这 阴谋 除了 这 女孩 .

除了女孩之外，剧情中至少还应该有四个男人。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['plɑːtərz] ?
But what was the purpose of the plotters ?
但 什么 曾是 这 目的 的 这 绘图仪 ?

但策划者的目的是什么?

[wʌt] [end] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ['siːkɪŋ] [tuː; tə] [geɪn] [baɪ] [ɔːl] [ðɪs] [haɪ] - ['hændɪd] , ['krɪmɪn(ə)l] [wɜːrk] ?

What	end	were	they	seeking	to	gain	by	all	this	high	-	handed	,	criminal	work	?
什么	结尾	是	他们	寻求	到	获得	经过	全部	这	高的	-	递交	,	刑事	工作	?

他们通过这些蛮横无理、犯罪的行为，究竟想要达到什么目的?

[frʌm; frəm] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] [mæt] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['paʊndɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['moʊtər] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ʌp] [ɪts] ['saɪk(ə)l] .

From	off	to	the	left	Matt	could	hear	the	pounding	of	a	motor	as	it	took	up	its	cycle	.
从	离开	到	这	左边	马特	可以	听到	这	猛击	的	一个	发动机	作为	它	采取	向上	它是	循环	.

马特从左侧远处听到马达启动的砰砰声。

['æftər] [ðə; ði] ['endʒɪn] [hæd; həd] ['setld] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['stedi] [hʌm] ,

After	the	engine	had	settled	into	a	steady	hum	,
后	这	引擎	有	定居	进入	一个	稳定的	哼	,

引擎发出稳定的嗡嗡声后，

[ðə; ði] [krʌntʃɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊʃɪz] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [ə; eɪ] ['hevi] [kɑːr] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [fɔːrst] [θruː] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [roʊd] .

the	crunching	of	the	bushes	indicated	that	a	heavy	car	was	being	forced	through	them	into	the	road	.
这	嘎吱作响	的	这	灌木丛	表明的	那	一个	重的	车	曾是	存在	强制	通过	他们	进入	这	路	.

灌木丛嘎吱作响的声音表明，一辆重型汽车正强行穿过灌木丛驶入道路。

“ [ɔːl] [raɪt] , ['dɪmək] ! ” [kɔːld] [ə; eɪ] [vɔɪs] .

“	All	right	,	Dimmock	!	”	called	a	voice	.
”	全部	正确的	,	迪莫克	!	”	称为	一个	嗓音	.

“好了，迪莫克！”一个声音喊道。

“ [ɪz] [ðə; ði] [roʊd] [klɪr] , ['sændərz] ? ” ['ænsər] ['dɪmək] .

“	Is	the	road	clear	,	Sanders	?	”	answered	Dimmock	.
”	是	这	路	清除	,	桑德斯	?	”	回答	迪莫克	.

“桑德斯，路畅通吗？”迪莫克回答道。

“ [ðeəz; ðəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [soʊl] [ɪn] [saɪt] . ”

“	There's	not	a	soul	in	sight	.	”
”	有	不是	一个	灵魂	在	视线	.	”

“周围一个人影都没有。”

“ [ðen] [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd] [help] [ˌem 'iː] .

“	Then	come	here	and	help	me	.
”	然后	来	这里	和	帮助	我	.

“那就过来帮帮我。”

[wiːl] [teɪk] [ðɪs] [koʊt] [frʌm; frəm] ['moʊtər] ['mætz] [hed] [ænd; ənd] [rɪ'pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gæg] — [ə; eɪ] ['twɪstɪd] ['hæŋkərtʃɪf] [wɪl] [duː] .

We'll	take	this	coat	from	Motor	Matt's	head	and	replace	it	with	a	gag	—	a	twisted	handkerchief	will	do	.
出色地	拿	这	外套	从	发动机	马特的	头	和	代替	它	和	一个	插科打诨	—	一个	扭曲	手帕	将要	做	.

我们要把这件外套从“摩托马特”头上取下来，换成一个堵嘴的东西——一条扭曲的手帕就行了。

[ðə; ði] ['kwɪkər] [wiː; wi] [kæn; kən] [get] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kɑːr] , [naʊ] , [ðə; ði] ['betər] .

The	quicker	we	can	get	him	into	the	car	,	now	,	the	better	.
这	更快	我们	能	得到	他	进入	这	车	,	现在	,	这	更好的	.

我们现在越快把他送上车越好。

" [ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ðə; ði] ['smʌðəriŋ] [klɔːθ] [wʌz; wəz] [dʒɜːrk] [frʌm; frəm] ['mætz] [hed] [ænd; ənd]

"	The	next	moment	the	smothering	cloth	was	jerked	from	Matt's	head	and
"	这	下一个	片刻	这	窒息	布	曾是	猛地一抖	从	马特的	头	和

['ʃəuldəz] .

shoulders	.
肩膀	.

“下一刻，盖在马特头上和肩膀上的布被猛地扯了下来。”

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst][taɪm][tuː; tə][gʌlp] [daʊn] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [ʌv; əv] [er] [wen] [ðə; ði] ['twɪstɪd]

He	had	just	time	to	gulp	down	a	deep	breath	of	air	when	the	twisted
他	有	只是	时间	到	咕噜	向下	一个	深的	气息	的	空气	什么时候	这	扭曲

['hæŋkərtʃɪf] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd] ['nɑːtɪd] [ɪn] [pleɪs] .

handkerchief	was	forced	between	his	teeth	and	knotted	in	place	.
手帕	曾是	强制	之间	他的	牙齿	和	打结的	在	地方	.

他刚来得及深吸一口气，那条扭曲的手帕就被塞进了他的牙齿间，并打了个结固定住。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['slendər] , ['waɪəri][mæn] , ['soʊbərli][bʌt; bət] ['rɪtʃli] [drest] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] , [ʃɔːrt] ,

He	saw	a	slender	,	wiry	man	,	soberly	but	richly	dressed	,	and	another	,	short	,
他	锯	一个	苗条	,	细长的	男人	,	清醒地	但	丰富	穿着	,	和	其他	,	短的	,

[θɪk] - [set] ,

thick	-	set	,
厚的	-	放	,

他看到一个身材瘦削、精干的男人，衣着朴素但很体面；还有一个身材矮壮的男人。

[ænd; ənd] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [dʌst] [koʊt][ænd; ənd][kæp] .

and	wearing	a	long	dust	coat	and	cap	.
和	穿着	一个	长的	灰尘	外套	和	帽	.

他身穿长款防尘外套，头戴帽子。

“ [teɪk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [fiːt] , ['sændərz] , " [sed] [ðə; ði] ['slendər] [mæn] , [huː] , [frʌm; frəm] [ðɪs] ,

“	Take	him	by	the	feet	,	Sanders	,	”	said	the	slender	man	,	who	,	from	this	,
"	拿	他	经过	这	脚	,	桑德斯	,	”	说	这	苗条	男人	,	WHO	,	从	这	,

“抓住他的脚，桑德斯，”那个瘦削的男人说道，然后，

[mæt] [nuː] [tuː; tə][biː; bi] ['dɪmək] .

Matt	knew	to	be	Dimmock	.
马特	知道	到	是	迪莫克	.

马特知道自己是迪莫克。

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [mæt] [wʌz; wəz] ['lɪftɪd] , ['kærid] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [roʊd] ,

Between	them	Matt	was	lifted	,	carried	out	to	the	road	,
之间	他们	马特	曾是	抬起	,	携带	出去	到	这	路	,

他们俩合力将马特抬了起来，放到了路上。

[ænd; ənd] [ʃʌvd] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʌ'noʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tuərɪŋ] [kɑːr] , [waɪl] [ðə; ði][gɜːrl][held][ðə; ði] [dɔːr]

and	shoved	into	the	tonneau	of	a	touring	car	,	while	the	girl	held	the	door
和	推搡	进入	这	货箱盖	的	一个	巡演	车	,	尽管	这	女孩	握住	这	门

['oʊpən] .

open	.
打开	.

然后他被推进了一辆旅行车的后车厢里，女孩则帮他把车门打开。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɑːp][tuː; tə][ðə; ði][kɑːr] ,

There	was	a	top	to	the	car	,
那里	曾是	一个	顶部	到	这	车	,

车顶是盖着的。

[ænd; ənd] [mæt] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][sɪt][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [liːn] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [siːt] .

and	Matt	was	made	to	sit	on	the	floor	and	lean	back	against	the	seat	.
和	马特	曾是	制成	到	坐	在	这	地面	和	倾斜	后退	反对	这	座位	.

于是，马特被罚坐在地板上，背靠着椅子。

[baɪ] ['evri] [miːnz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] [mæt] [traɪd] [tuː; tə] [let] [hɪz; ɪz]['kæptərz] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd]

By	every	means	in	his	power	Matt	tried	to	let	his	captors	know	that	he	wanted
经过	每一个	方法	在	他的	力量	马特	尝试	到	让	他的	俘虏者	知道	那	他	通缉

[tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

to	talk	with	them	,
到	讲话	和	他们	,

马特想尽一切办法让绑架他的人知道他想和他们谈谈。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['iːðər] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [hɪm; ɪm] ,

but	they	either	could	not	understand	him	,
但	他们	任何一个	可以	不是	理解	他	,

但他们要么听不懂他的话，要么就是.....

[ɔːr] [els] [hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['letɪŋ] [hɪm; ɪm] [rɪ'liːv] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

or	else	had	no	intention	of	letting	him	relieve	his	mind	.
或者	别的	有	不	意图	的	出租	他	缓解	他的	头脑	.

或者根本就没打算让他放松心情。

[ðə; ði][gɜːrl][ænd; ənd] ['dɪmək] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv] [mæt] ,

The	girl	and	Dimmock	seated	themselves	on	either	side	of	Matt	,
这	女孩	和	迪莫克	坐着	他们自己	在	任何一个	边	的	马特	,

女孩和迪莫克分别坐在马特的两侧。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [koʊt] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [juːst] [ɪn][ɪ'fɛktɪŋ, 'iːfɛktɪŋ] ['mætz] ['kæptʃər] [wʌz; wəz]

and	the	same	coat	that	had	been	used	in	effecting	Matt's	capture	was
和	这	相同的	外套	那	有	到过	用过的	在	产生影响	马特的	捕获	曾是

[drɑːpt] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

dropped	over	him	.
掉落	超过	他	.

抓捕马特时用的那件外套被扔在了他身上。

[ɪn] [ðɪs] ['mænər] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['pɑːrti] ['stɑːrtɪd] [ə'weɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] ,

In	this	manner	the	strange	party	started	away	along	the	road	,
在	这	方式	这	奇怪的	派对	开始	离开	沿着	这	路	,

就这样，这群陌生人沿着道路离开了。

[ðə; ði]['prɪz(ə)nər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] .

the	prisoner	unable	to	see	anything	of	the	route	they	were	taking	.
这	囚犯	无法	到	看	任何事物	的	这	路线	他们	是	采取	.

囚犯什么也看不见，看不到他们所走的路线。

[mæt] [wʌz; wəz]['sensəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['swɪftnəs] [ʌv; əv][ðər; ðər] [flaɪt] ,

Matt	was	sensible	of	the	swiftness	of	their	flight	,
马特	曾是	明智的	的	这	速度	的	他们的	航班	,

马特察觉到他们飞行的速度很快。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['draɪvɝz] ['pɜːrfɪkt] ['mæstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

and	of	the	driver's	perfect	mastery	of	the	machine	.
和	的	这	司机	完美的	精通	的	这	机器	.

以及驾驶员对机器的完美掌控。

[ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [ɪn][ðə; ði] ['sɪlɪndəz] [wʌz; wəz] [ʌn'feɪlɪŋ] , [ðə; ði] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] [er] [ænd; ənd]

The	explosion	in	the	cylinders	was	unfailing	,	the	mixture	of	air	and
这	爆炸	在	这	气缸	曾是	永不失败	,	这	混合物	的	空气	和

['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪkt] ,

gasoline	was	perfect	,
汽油	曾是	完美的	,

气缸内的爆炸从未失败，空气和汽油的混合比例完美。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔɪlz] [hʌmd] [ðer; ðər] ['bjuːtɪf(ə)l] ['rɪðəm] [tuː; tə][ðə; ði] [wel] - [taɪmd] [spɑːrk] .

and	the	coils	hummed	their	beautiful	rhythm	to	the	well	-	timed	spark	.
和	这	线圈	哼唱	他们的	美丽的	韵律	到	这	出色地	-	定时	火花	.

线圈随着恰到好处的火花发出美妙的节奏嗡嗡作响。

['grædʒuəli] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['fɔ:miŋ] , [ɪn] ['mætz] [maɪnd] ,

Gradually	**there**	**was**	**forming**	**,**	**in**	**Matt's**	**mind**	**,**
逐步地	那里	曾是	成型	,	在	马特的	头脑	,

在马特的脑海中，渐渐地形成了一个想法：

[æn; ən][aɪ'di:ə] [ðæt] [ði:z] ['despərət] ['plɑ:tərz] [hæd; həd] [meɪd] [sʌm; səm][hju:dʒ] [mis'teik] .

an	**idea**	**that**	**these**	**desperate**	**plotters**	**had**	**made**	**some**	**huge**	**mistake**	**.**
一个	主意	那	这些	绝望的	绘图仪	有	制成	一些	巨大的	错误	.

一种想法认为，这些绝望的阴谋者犯了一个巨大的错误。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ə'kaʊnt] , [ɪn] ['eni] ['ʌðər] [wei] ,

He	**could**	**not**	**account**	**,**	**in**	**any**	**other**	**way**	**,**
他	可以	不是	帐户	,	在	任何	其他	方式	,

他无法用其他任何方式解释。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][plæn][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['kæriŋ] [aʊt] .

for	**the**	**execution**	**of**	**such**	**a**	**plan**	**as**	**they**	**were**	**carrying**	**out**	**.**
为了	这	执行	的	这样的	一个	计划	作为	他们	是	携带	出去	.

为了执行他们正在执行的这项计划。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

出租车乱象；(A Taxicab Tangle; or,)

[hiː; hi][ænd; ənd] [məˈglɔri] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˈbiːɪŋ] [ˈkɪdnæpt] [tuː; tə][biː; bi][held][fɔːr; fər][ˈrænsəm] .

He	and	McGlory	were	not	being	kidnapped	to	be	held	for	ransom	.
他	和	麦格洛里	是	不是	存在	被绑架	到	是	握住	为了	赎金	.

他和麦格洛里并非被绑架勒索赎金。

[sʌtʃ] [æn; ən][aɪˈdiːə][wʌz; wəz] [prɪˈpɑːstərəs] .

Such	an	idea	was	preposterous	.
这样的	一个	主意	曾是	荒谬	.

这种想法简直荒谬至极。

[mæt] [hæd; həd][noʊ] [ˈrelətɪvz] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][hiː; hi] [nuː] , [rɪtʃ] [ɔːr] [pʊr] ; [ænd; ənd] [ˈniːðər]

Matt	had	no	relatives	,	so	far	as	he	knew	,	rich	or	poor	;	and	neither
马特	有	不	亲属	,	所以	远的	作为	他	知道	,	富有的	或者	贫穷的	;	和	两者都不

[hæd; həd] [məˈglɔri] .

had	McGlory	.
有	麦格洛里	.

据马特所知，他没有任何亲戚，无论是富人还是穷人；麦格洛里也没有。

[jes] , [mæt] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ˈdɪmək] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] , [ænd; ənd] [ˈtɪbɪts] ,

Yes	,	Matt	was	sure	that	Dimmock	,	and	his	daughter	,	and	Tibbits	,
是的	,	马特	曾是	当然	那	迪莫克	,	和	他的	女儿	,	和	蒂比特斯	,

是的，马特确信迪莫克、他的女儿和蒂比特斯

[ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [dæʃt] [pæst][wɪð; wɪθ] [məˈglɔri] [ɪn][ðə; ði] [red] [kɑːr] , [wɜːr; wər] [ˈblʌndərɪŋ] [ɪn]

the	man	who	had	dashed	past	with	McGlory	in	the	red	car	,	were	blundering	in
这	男人	WHO	有	虚线	过去的	和	麦格洛里	在	这	红色的	车	,	是	笨拙	在

[sʌm; səm] [weɪ] .

some	way	.
一些	方式	.

和麦格洛里一起乘坐红色汽车飞驰而过的那个人，似乎在某些方面犯了错误。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒɜːrnɪ] , [werˈevər] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] , [ðə; ði] [misˈteɪk] [mʌst; məst][biː; bi]

At	the	end	of	the	journey	,	wherever	that	might	be	,	the	mistake	must	be
在	这	结尾	的	这	旅行	,	无论	那	可能	是	,	这	错误	必须	是

[dɪˈskʌvərd] ,

discovered	,
发现	,

无论旅程的终点在哪里，都必须找出错误。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈmoʊtər] [bɔɪz] [wʊd] [biː; bi] [rɪˈliːst] .

and	the	motor	boys	would	be	released	.
和	这	发动机	男孩们	会	是	发布	.

那些汽车兵将被释放。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ðæt] [ˈtrʌbld] [mæt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈkaʊbɔɪ] [pɑːd] [wʌz; wəz]

The	point	that	troubled	Matt	a	little	was	the	fact	that	his	cowboy	pard	was
这	观点	那	麻烦	马特	一个	小的	曾是	这	事实	那	他的	牛仔	帕尔德	曾是

[nɑːt][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər] .

not	a	prisoner	.
不是	一个	囚犯	.

让马特有点困扰的是，他的牛仔伙伴并不是囚犯。

[hiː; hi] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈtrævlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [red] [kɑːr][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [friː] [wɪl] .

He	appeared	to	be	traveling	in	the	red	car	of	his	own	free	will	.
他	出现	到	是	旅行	在	这	红色的	车	的	他的	自己的	自由的	将要	.

他似乎是自愿乘坐那辆红色汽车出行的。

[wʌz; wəz] [ðæt] [bɪ'kɔːz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['lʊrd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt] [jet] [hæd; həd]

Was	that	because	he	had	been	lured	away	,	and	had	not	yet	had
曾是	那	因为	他	有	到过	诱饵	离开	,	和	有	不是	然而	有

[hɪz; ɪz] [səs'piʃənz] [ə'raʊzd] ?

his	suspicions	aroused	?
他的	怀疑	被唤醒	?

是因为他被引诱走了，还没有产生怀疑吗?

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [tɔːk] [bɪ'twiːn] ['dɪmək] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , [ænd; ənd]['sændərz]

There	was	little	talk	between	Dimmock	and	his	daughter	,	and	Sanders
那里	曾是	小的	讲话	之间	迪莫克	和	他的	女儿	,	和	桑德斯

[wʌz; wəz] [ə'tendɪŋ] ['strɪktlɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['draɪvɪŋ] .

was	attending	strictly	to	his	driving	.
曾是	参加	严格	到	他的	驾驶	.

迪莫克和女儿之间几乎没有交流，桑德斯则专心致志地开车。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [haʊ'evər] ,

Now	and	then	,	however	,
现在	和	然后	,	然而	,

然而，偶尔也会发生这种情况。

[ə; eɪ][wɜːrd][wʌz; wəz] [drɑːpt] [æz; əz][ðə; ði][kɑːr] [sləud] [daʊn] [wɪtʃ] [geɪv] [mæt] [æn; ən] ['ɪŋklɪŋ] [æz; əz]

a	word	was	dropped	as	the	car	slowed	down	which	gave	Matt	an	inkling	as
一个	单词	曾是	掉落	作为	这	车	减速	向下	哪个	给予	马特	一个	暗示	作为

[tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] .

to	the	course	they	were	taking	.
到	这	课程	他们	是	采取	.

汽车减速时，有人说了一句话，这让马特隐约猜到了他们要去的路线。

“ ['stæmfərd] , ” [ænd; ənd] “ ['brɪdʒpɔːrt] ” [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][ðer; ðər] [flaɪt] ,

“	Stamford	,	”	and	“	Bridgeport	”	were	on	the	line	of	their	flight	,
“	斯坦福德	,	”	和	“	布里奇波特	”	是	在	这	线	的	他们的	航班	,

“斯坦福德”和“布里奇波特”是他们航班的航线上的机场。

[ænd; ənd] [ðɪs] [pruːvd] [kən'kluːsɪvlɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [prə'siːdɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]

and	this	proved	conclusively	that	they	were	proceeding	in	the	direction	of
和	这	已证实	最终	那	他们	是	进行中	在	这	方向	的

['bɔːstən; 'bɑːstən] .

Boston	.
波士顿	.

这最终证明他们正朝着波士顿的方向前进。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][wɔːrm] , [ænd; ənd] [mæt] , [kraʊtʃt] [ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli] ['ʌndər] [ðə; ði] [koʊt] ,

The	day	was	warm	,	and	Matt	,	crouched	uncomfortably	under	the	coat	,
这	天	曾是	温暖的	,	和	马特	,	蹲着	不舒服地	在下面	这	外套	,

天气很暖和，马特不舒服地蜷缩在外套下面。

[wʌz; wəz] ['hævɪŋ] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən][ɪn'dʒɔɪəb(ə)l][raɪd] .

was	having	anything	but	an	enjoyable	ride	.
曾是	拥有	任何事物	但	一个	令人愉悦	骑	.

这段旅程一点也不愉快。

[baɪ] ['twɪstɪŋ] [ə'baʊt] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [gɪv] [sʌm; səm] [rɪ'liːf] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kræmpt]

By	twisting	about	,	however	,	he	managed	to	give	some	relief	to	his	cramped
经过	扭曲	关于	,	然而	,	他	管理	到	给	一些	宽慰	到	他的	狭窄

[lɪmz] .

limbs	.
四肢	.

然而，通过扭动身体，他设法缓解了四肢的酸痛。

['aʊər] ['æftər] ['aʊər] [ðə; ði][kɑːr] [swept] [ɑːn] .

Hour	**after**	**hour**	**the**	**car**	**swept**	**on**	**.**
小时	后	小时	这	车	扫荡	在	.

一小时又一小时，汽车呼啸而过。

[wʌns] [ðeɪ] ['hɔːltɪd] [æt; ət][ə; eɪ] ['fɪlɪŋ] ['steɪʃ(ə)n][tuː; tə] [rɪ'plenɪʃ] [ðer; ðər] [sə'plaɪ] [ʌv; əv]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn]

Once	**they**	**halted**	**at**	**a**	**filling**	**station**	**to**	**replenish**	**their**	**supply**	**of**	**gasoline**
一次	他们	停止	在	一个	填充	车站	到	补充	他们的	供应	的	汽油

,

,

,

他们曾在一家加油站停下来补充汽油，

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'plaɪ] [tæŋk][wʌz; wəz] [kept] [ə'drɔɪtli] [ɪn] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv]

but	**the**	**man**	**in**	**charge**	**of**	**the**	**supply**	**tank**	**was**	**kept**	**adroitly**	**in**	**ignorance**	**of**
但	这	男人	在	收费	的	这	供应	坦克	曾是	保留	巧妙地	在	无知	的

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ɪn][ðə; ði] [tʌ'noʊ] .

the	**fact**	**that**	**there**	**was**	**a**	**prisoner**	**in**	**the**	**tonneau**	**.**
这	事实	那	那里	曾是	一个	囚犯	在	这	货箱盖	.

但负责补给罐的人却被巧妙地蒙在鼓里，不知道罐顶篷里有一名囚犯。

[baɪ] [dɪ'griːz] [ə; eɪ] ['nʌmnəs] [krept] [ə'lɔːŋ] ['mætz] [lɪmz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['draʊzinəs] [in'ræpt]

By	**degrees**	**a**	**numbness**	**crept**	**along**	**Matt's**	**limbs**	**,**	**and**	**a**	**drowsiness**	**enwrapped**
经过	学位	一个	麻木	悄悄地爬	沿着	马特的	四肢	,	和	一个	睡意	包裹

[hɪz; ɪz] [breɪn] .

his	**brain**	**.**
他的	脑	.

渐渐地，麻木感蔓延到马特的四肢，困倦感笼罩了他的大脑。

[hiː; hi] [slept] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['meni] [dɪs'kʌmfərt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] , ['faɪnəli] ,

He	**slept**	**,**	**in**	**spite**	**of**	**his**	**many**	**discomforts**	**,**	**and**	**was**	**awakened**	**,**	**finally**	**,**
他	睡着了	,	在	尽管如此	的	他的	许多	不适	,	和	曾是	觉醒	,	最后	,

尽管身体极度不适，他还是睡着了，最终被人唤醒。

[baɪ][ə; eɪ]['ræt(ə)l][frʌm; frəm] ['sʌmwer] ['fɔːrwərd] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʌ'noʊ] .

by	**a**	**rattle**	**from**	**somewhere**	**forward**	**of**	**the**	**tonneau**	**.**
经过	一个	嘎嘎作响	从	某处	向前	的	这	货箱盖	.

车厢盖前方某处传来嘎嘎声。

[ðə; ði][kɑːr][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ][stɑːp] .

The	**car**	**was**	**at**	**a**	**stop**	**.**
这	车	曾是	在	一个	停止	.

车子停了下来。

“ [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , ['sændərz] ? ” [kɔːld] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['dɪmək] .

“	**What**	**was**	**the**	**trouble**	**,**	**Sanders**	**?**	**”**	**called**	**the**	**voice**	**of**	**Dimmock**	**.**
“	什么	曾是	这	麻烦	,	桑德斯	?	”	称为	这	嗓音	的	迪莫克	.

“桑德斯，出了什么事？”迪莫克的声音传来。

“ ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] , ” ['ænsər] ['sændərz] .

“	**Nothing**	**much**	**,**	**”**	**answered**	**Sanders**	**.**
“	没有什么	很多	,	”	回答	桑德斯	.

“没什么，”桑德斯回答道。

“ [its] [fɪkst] [naʊ] . ”

“	**It's**	**fixed**	**now**	**.**	**”**
“	它是	固定的	现在	.	”

“现在已经修好了。”

“ [waɪ] [nɑːt] [let] ['moʊtər] [mæt] [sɪt] [ʌp] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði] [siːt] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ? ” [sə'dʒestɪd] [ðə; ði][gɜːrl] .

“	**Why**	**not**	**let**	**Motor**	**Matt**	**sit**	**up**	**here**	**on**	**the**	**seat**	**between**	**us**	**?**	**”**	**suggested**	**the**	**girl**	**.**
“	为什么	不是	让	发动机	马特	坐	向上	这里	在	这	座位	之间	我们	?	”	建议	这	女孩	.

“为什么不让马特坐在我们中间的座位上呢？”女孩建议道。

“ [its] [soʊ][dɑːrk][noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm] — ['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [pæst] [baɪ]
“ It's so dark no one could see him — even if we happened to be passed by
” 它是 所以 黑暗的 不 一 可以 看 他 — 甚至 如果 我们 发生 到 是 通过了 经过
[ə'nʌðər] [kɑːr] . ”
another car . ”
其他 车 . ”

“天太黑了，就算有其他车经过，谁也看不见他。”

“ [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌmfərt] , [aɪ] [sə'poʊz] , ” ['ænsər] ['dɪmək] .
“ We might as well give him a little comfort , I suppose , ” answered Dimmock .
” 我们 可能 作为 出色地 给 他 一个 小的 舒适 , 我 认为 , ” 回答 迪莫克 .
[-]
[11]
[-]

“我想，我们不妨给他一点安慰吧，”迪莫克回答道。[11]

[ˌðerə'pɑːn] [ðə; ði] [koʊt] [wʌz; wəz] [pʊld] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [mæt] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naɪt] .
Thereupon the coat was pulled away , and Matt found that it was night .
于是 这 外套 曾是 拉 离开 , 和 马特 成立 那 它 曾是 夜晚 .

于是外套被脱了下来，马特发现天已经黑了。

['dɪmək] [riːtʃt] [daʊn] [ænd; ənd] [helpt] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [siːt] .
Dimmock reached down and helped him up on the seat .
迪莫克 达到 向下 和 帮助 他 向上 在 这 座位 .

迪莫克弯下腰，扶他坐到座位上。

“ [wɪə(r)] ['duːɪŋ] [ðɪs] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['kʌmfərt] , ['moʊtər] [mæt] , ” [sed] ['dɪmək] .
“ We're doing this for your comfort , Motor Matt , ” said Dimmock .
” 是 正在做 这 为了 你的 舒适 , 发动机 马特 , ” 说 迪莫克 .

“我们这样做是为了让你更舒服，马特，”迪莫克说道。

“ [aɪ] [hoʊp] [juːl] [ə'priːʃieɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][nɑːt][traɪ][tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .
“ I hope you'll appreciate it , and not try to make any trouble for us .
” 我 希望 你会 欣赏 它 , 和 不是 尝试 到 制作 任何 麻烦 为了 我们 .

“希望你们能理解，不要给我们制造任何麻烦。”

” [mæt] [muːvd] [hɪz; ɪz] [kræmpt] [dʒɔɪnts][ænd; ənd] [stretʃt] [hɪz; ɪz] [legz] [ðə; ði] [fʊl] [wɪdθ; wɪtθ][ʌv; əv]
” Matt moved his cramped joints and stretched his legs the full width of
[ðə; ði] [tʌ'noʊ] .
the tonneau .
这 货箱盖 .

“马特活动了一下僵硬的关节，把腿伸到了货厢盖的整个宽度上。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʃædoʊi] [blʌfs] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ,
There were shadowy bluffs on each side of the road ,
那里 是 阴暗的 悬崖 在 每个 边 的 这 路 ,

道路两旁都是阴暗的峭壁。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['treɪsəri] [ʌv; əv] [baʊz] [leɪ] [ə'genst] [ðə; ði] ['laɪtər] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv][skaɪ] .
and a tracery of boughs lay against the lighter background of sky .
和 一个 花饰 的 树枝 躺 反对 这 打火机 背景 的 天空 .

树枝交错，在浅色的天空背景下若隐若现。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['freɪgrənt] ['oʊdər] , [mæt] ['gæðərd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ə; eɪ]
From the fragrant odor , Matt gathered that they were in the depths of a
[paɪn] ['fɔːrɪst] .
pine forest .
松树 森林 .

从那股芬芳的气味中，马特判断他们身处一片松树林深处。

[hiː; hi] ['gɜːgəld] [ˌɪnɪ'fektɪvli] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [gæg] .

He	gurgled	ineffectively	behind	the	gag	.
他	咕噜咕噜	无效	在后面	这	插科打诨	.

他隔着口塞发出无力的咕哝声。

“ [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [tɔːk] , [dæd] , ” [sed] [ðə; ði][gɜːrl] .

“	He	wants	to	talk	,	dad	,	”	said	the	girl	.
”	他	想要	到	讲话	,	爸爸	,	”	说	这	女孩	.

“爸爸，他想跟你谈谈，”女孩说。

“ [waɪ] [nɑːt][let][hɪm; ɪm] ?

“	Why	not	let	him	?
”	为什么	不是	让	他	?

为什么不让他这么做呢?

[ɪf] ['eni] [wʌn] [kʌmz] [juː; jʊ][kæn; kən] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] . ”

If	any	one	comes	you	can	prevent	him	from	calling	out	.	”
如果	任何	一	来	你	能	防止	他	从	呼叫	出去	.	”

如果有人过来，你可以阻止他喊叫。

“ [juːv] [gɑːt] [tuː] [mʌtʃ] [hɑːrt] , [gɜːrl] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv][wɜːrk] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['dɪmək] .

“	You've	got	too	much	heart	,	girl	,	for	this	kind	of	work	,	”	returned	Dimmock	.
”	你已经	得到	也	很多	心	,	女孩	,	为了	这	种类	的	工作	,	”	返回	迪莫克	.

“姑娘，你太有爱心了，不适合做这种工作，”迪莫克回答道。

[ˌnevərðə'les] , [hiː; hi] ['fʌmbld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nɑːts] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] ['mætz] [hed] , [ænd; ənd]

Nevertheless	,	he	fumbled	with	the	knots	at	the	back	of	Matt's	head	,	and
尽管如此	,	他	笨手笨脚	和	这	绳结	在	这	后退	的	马特的	头	,	和

[rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] .

removed	the	handkerchief	.
已移除	这	手帕	.

然而，他笨拙地解开马特后脑勺上的发结，取下了手帕。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[ðə; ði] ['dʒɜːrniz] [end] .

THE	JOURNEY'S	END	.
这	旅程	结尾	.

旅程的终点。

[mæt] [in'heild] [diːp] [breθs] [ʌv; əv][ðə; ði][paɪn] - ['sentɪd] [er] .

Matt	inhaled	deep	breaths	of	the	pine	-	scented	air	.
马特	吸入	深的	呼吸	的	这	松树	-	香味	空气	.

马特深深吸了几口散发着松树香气的空气。

[ðə; ði]['oʊzoʊn][held]['tɑːnɪk] ['prɑːpərtiz] [ænd; ənd] ['freʃənd] [hɪm; ɪm] ['wʌndərfəli] .

The	ozone	held	tonic	properties	and	freshened	him	wonderfully	.
这	臭氧	握住	补品	特性	和	清新	他	太棒了	.

臭氧具有滋补功效，让他感觉神清气爽。

“ [its] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [sɪns] [aɪ][hæd; həd] ['brekfəst] , ['mɪstər] . ['dɪmək] , ” [wɜːr; wər][hɪz; ɪz]

“	It's	been	a	long	time	since	I	had	breakfast	,	Mr	.	Dimmock	,	”	were	his
”	它是	到过	一个	长的	时间	自从	我	有	早餐	,	先生	.	迪莫克	,	”	是	他的

[fɜːrst][wɜːrdz] .

first	words	.
第一的	字	.

“迪莫克先生，我已经很久没吃早饭了。”这是他开口说的第一句话。

“ [juːv] [skɪpt] ['dɪnər] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['dɪmək] ,
“ You've skipped dinner , ” returned Dimmock ,
“ 你已经 跳过 晚餐 , ” 返回 迪莫克 ,

“你没吃晚饭，”迪莫克回答道。

['evɪdəntli] [pliːzd] [tuː; tə] [noʊt] [ðæt] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] ['riːs(ə)nt] [ɪ'vents] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
evidently pleased to note that the prisoner was taking recent events in such a
显然 高兴 到 笔记 那 这 囚犯 曾是 采取 最近的 活动 在 这样的 一个
['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt] [weɪ] ,
matter - of - fact way ,
事情 - 的 - 事实 方式 ,

显然，他很高兴看到这名囚犯以如此平静的态度看待最近发生的事情。

“ [bʌt; bət] [juːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [faɪn] ['sʌpər] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
“ but you'll have a fine supper to make up for it .
“ 但 你会 有 一个 美好的 晚餐 到 制作 向上 为了 它 .

“但你会享用一顿丰盛的晚餐来弥补。”

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][æn; ən] ['aʊər] [frʌm; frəm] [naʊ] [wiːl] [biː; bi] [wer] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] .
In less than an hour from now we'll be where we're going .
在 较少的 比 一个 小时 从 现在 出色地 是 在哪里 是 去 .

不到一个小时后，我们就要到达目的地了。

” ['sændərz] [kræŋkt] [ʌp] , [klaɪmd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [siːt] , [ænd; ənd][ðə; ði][kɑːr] [muːvd] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði]
” Sanders cranked up , climbed into his seat , and the car moved on through the
” 桑德斯 曲柄 向上 , 攀登 进入 他的 座位 , 和 这 车 已搬 在 通过 这
['fɔːrɪst] [aɪl] ,
forest aisle ,
森林 走道 ,

桑德斯发动汽车，爬进驾驶座，汽车继续穿过林间小道。

[ðə; ði] ['sɜːrtʃlaɪt] ['bɔːrɪŋ] [braɪt] [hoʊlz] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .
the searchlights boring bright holes in the dark .
这 探照灯 无聊的 明亮的 孔 在 这 黑暗的 .

探照灯在黑暗中打出明亮的光孔。

“ [wer] [ɪz][ðə; ði] ['dʒɜːrniz] [end][tuː; tə][biː; bi] ? ” [in'kwaiəd] [mæt] .
“ Where is the journey's end to be ? ” inquired Matt .
“ 在哪里 是 这 旅程 结尾 到 是 ? ” 询问 马特 .

“旅程的终点在哪里？”马特问道。

“ ['sʌmwer] [bɪ'twiːn] [luːn] [leɪk] [ænd; ənd] ['stɔːtn] .
“ Somewhere between Loon Lake and Stoughton .
“ 某处 之间 潜鸟 湖 和 斯托顿 .

“在卢恩湖和斯托顿之间的某个地方。”

[ðæts] [ɔːl] [jʊə(r)] [tuː; tə] [noʊ] . ”
That's all you're to know . ”
那就是 全部 你是 到 知道 . ”

你只需要知道这些就够了。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['bɔːstən; 'bɑːstən] [paɪk] ? ”
“ This is the Boston Pike ? ”
“ 这 是 这 波士顿 梭鱼 ? ”

“这里是波士顿派克街吗？”

“ [wiːv] [bɪn] ['trævlɪŋ] [ðə; ði]['bɔːstən; 'bɑːstən] [paɪk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] — [bʌt; bət][aɪ] [ges] [ðæt]
“ We've been traveling the Boston Pike for a long time — but I guess that
“ 我们已经 到过 旅行 这 波士顿 梭鱼 为了 一个 长的 时间 — 但 我 猜测 那
['nɑːlɪdʒ] [wəʊnt] [help] [juː; jʊ] [mʌtʃ] [ɪf] [juː; jʊ] ['evər] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [haʊs] [ə'gen] . ”
knowledge won't help you much if you ever wanted to find the house again . ”
知识 惯于 帮助 你 很多 如果 你 曾经 通缉 到 寻找 这 房子 再次 . ”

“我们沿着波士顿大道走了很久——但我想，如果你以后想再找到那栋房子，这些知识对你帮助不大。”

“ [wɪə(r)] [ə'baʊt] [duː] [æt; ət] [ˌmætə'wɑːn] , [ɑːnt] [wiː; wi] ?
“ We're about due at Matteawan , aren't we ?
“ 是 关于 到期的 在 马特万 , 不是 我们 ?

“我们差不多该到马特万了吧？”

” ['dɪmək] [læft] [æt; ət] [ðæt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [læf] [wʌz; wəz] ['ekəud] [baɪ][ðə; ði][gɜːrl] .
” Dimmock laughed at that , and the laugh was echoed by the girl .
” 迪莫克 笑了 在 那 , 和 这 笑 曾是 回声 经过 这 女孩 .

迪莫克听了哈哈大笑，女孩也跟着笑了起来。

“ [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [tel] [ðə; ði]['tæksiˌkæb]['draɪvər] ['sʌmθɪŋ] , ” [sed] ['dɪmək] .
“ I had to tell the taxicab driver something , ” said Dimmock .
“ 我 有 到 告诉 这 出租车 司机 某物 , ” 说 迪莫克 .

“我必须跟出租车司机说件事，”迪莫克说。

“ [ðɪs] [ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ][plɑːt] [jʊə(r)] ['wɜːrkɪŋ] [aʊt] , ” [pər'suːd] [mæt] .
“ This is quite a plot you're working out , ” pursued Matt .
“ 这 是 相当 一个 阴谋 你是 在职的 出去 , ” 追击 马特 .

“你这计划可真够复杂的，”马特继续说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] ['heɪstɪli] [ɪ'vɑːlvd] [baɪ] ['tɪbɪts] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['duːɪŋ] [ðə; ði]
“ It was rather hastily evolved by Tibbits , but it seems to be doing the
“ 它 曾是 相当 草草 进化 经过 蒂比特斯 , 但 它 似乎 到 是 正在做 这
[wɜːrk] . ”
work . ”
工作 . ”

“这是蒂比特斯仓促开发的，但似乎效果不错。”

“ ['tɪbɪts] , [ɪf] [aɪv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] , [ɪz][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ] [mə'glɔri] ? ”
“ Tibbits , if I've got it right , is the man with McGlory ? ”
“ 蒂比特斯 , 如果我已经 得到 它 正确的 , 是 这 男人 和 麦格洛里 ? ”

“如果我没记错的话，蒂比特斯就是和麦格洛里在一起的那个人吗？”

“ [juːv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] . ”
“ You've got it right . ”
“ 你已经 得到 它 正确的 . ”

“你说得对。”

“ [dɪd] [juː; jʊ] [brɪŋ] [maɪ] [tʃʌm] [frʌm; frəm] ['lɪbərti] [striːt] ? ”
“ Did you bring my chum from Liberty Street ? ”
“ 做过 你 带来 我的 密友 从 自由 街道 ? ”

“你把我在自由街的朋友带来了吗？”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['moʊtər] [mæt] , [aɪ] ['hædnt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
“ Of course , Motor Matt , I hadn't anything to do with that part of it .
“ 的 课程 , 发动机 马特 , 我 之前没有 任何事物 到 做 和 那 部分 的 它 .

“当然，Motor Matt，那部分跟我一点关系都没有。”

[pɜːrl] [ænd; ənd]['sændərz][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [lʊk] ['æftər][juː; jʊ] . ”
Pearl and Sanders and I were to look after you . ”
珍珠 和 桑德斯 和 我 是 到 看 后 你 . ”

珀尔、桑德斯和我负责照顾你。

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] [ɑːn][ðə; ði]['bɔːstən; 'bɑːstən][poʊst] [roʊd] ? ”
“ How did you happen to be hidden away on the Boston Post Road ? ”
“ 如何 做过 你 发生 到 是 隐 离开 在 这 波士顿 邮政 路 ? ”

“你怎么会躲在波士顿邮政路上呢？”

“ [wiː; wi] [θɔːt] [ðæt] [wʌz; wəz]['seɪfər][ðæn; ðən][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ][æt; ət] [raɪ] .
“ We thought that was safer than to meet you at Rye .
“ 我们 想法 那 曾是 更安全 比 到 见面 你 在 黑麦 .

“我们认为那样比在 Rye 和你见面更安全。”

" ['dɪmək] [hæd; həd][ə; eɪ] [kəm'pleɪzənt] [er] — [ɪn'taɪərli] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:z] [plænz]
" Dimmock had a complaisant air — entirely the air of a man whose plans
" 迪莫克 有 一个 顺从的 空气 — 完全 这 空气 的 一个 男人 谁 计划
[ɑ:r; ər] [sək'si:dɪŋ] ,
are succeeding ,
是 成功 ,

"迪莫克一副沾沾自喜的样子——完全就是一个计划正在成功的人的那种神态。"

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['ʌltɪmət] ['vɪktəri] [ə'ʃʊrd] .
and with ultimate victory assured .
和 和 最终的 胜利 保证 .

最终胜利已成定局。

" [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] ['dʒʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ]['tæksi,kæb][ænd; ənd] ['tuəriŋ] [kɑ:rz] ? "
" What was the use of all this juggling with taxicabs and touring cars ? "
" 什么 曾是 这 使用 的 全部 这 戏法 和 出租车 和 巡演 汽车 ? "
[kən'tɪnju:d] [mæt] .
continued Matt .
持续 马特 .

"费尽心思安排出租车和旅游车有什么用呢？"马特继续说道。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['groʊpɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [li:d] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'naʊnsmənt]
He was groping for information , in order to lead up to the announcement
他 曾是 摸索 为了 信息 , 在 命令 到 带领 向上 到 这 公告
[ðæt] ['tɪbɪts] ,
that Tibbits ,
那 蒂比特斯 ,

他四处打探消息，以便最终宣布提比特斯的消息。

['dɪmək] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [wɜ:r; wər] ['hævɪŋ] [ðer; ðər] ['trʌb(ə)l] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [peɪnz] .
Dimmock , and the rest were having their trouble for their pains .
迪莫克 , 和 这 休息 是 拥有 他们的 麻烦 为了 他们的 疼痛 .

迪莫克和其他人都在为他们的辛勤付出付出代价。

" [ju:; jʊ] [si:] , " [ɪk'spleɪnd] ['dɪmək] , " [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['iziə] [fɔ:r; fər] [pɜ:rl] [tu:; tə] [wɜ:rk] [ə'loʊn] ,
" You see , " explained Dimmock , " it was easier for Pearl to work alone ,
" 你 看 , " 解释 迪莫克 , " 它 曾是 更轻松 为了 珍珠 到 工作 独自的 ,

"你看，"迪莫克解释说，"珀尔独自工作更容易些。"

[ænd; ənd] [prɪ'tend] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['broʊkərz] .
and pretend to be a messenger for the brokers .
和 假装 到 是 一个 信使 为了 这 经纪人 .

假装是经纪人的信使。

[ɪf] ['sændərz][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə'lɔ:ŋ] , [ju:d] [hæv; həv] [sə'spektɪd] ['sʌmθɪŋ] . "
If Sanders and I had been along , you'd have suspected something . "
如果 桑德斯 和 我 有 到过 沿着 , 你会 有 怀疑 某物 . "

如果桑德斯和我当时在场，你肯定会有所察觉的。

" [aɪ] [sə'spektɪd] ['sʌmθɪŋ] , ['enihaʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ]['hædnt] [ri'zɔ:tid] [tu:; tə] ['vaɪələns] , [bæk]
" I suspected something , anyhow , and if you hadn't resorted to violence , back
" 我 怀疑 某物 , 无论如何 , 和 如果 你 之前没有 复原 到 暴力 , 后退
[ðer; ðər][ɑ:n][ðə; ði][roʊd] ,
there on the road ,
那里 在 这 路 ,

"反正我当时就有所怀疑，如果你当时没有诉诸暴力，在路上....."

[jʊr; jər] ['dɔːtər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [held] [ɪn][ðə; ði] [raɪ] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv]

your	daughter	would	have	been	held	in	the	Rye	police	station	until	I	could	have
你的	女儿	会	有	到过	握住	在	这	黑麦	警察	车站	直到	我	可以	有

['lɜːrnɪd] [mɔːr] [ə'baʊt] [wʌt] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] . ″

learned	more	about	what	was	going	on	.	”
学习	更多的	关于	什么	曾是	去	在	.	″

你的女儿会被关押在莱伊警察局，直到我能了解更多情况为止。

“ [wɪtʃ] [ʃoʊz] ['aʊər; ɑːr] ['wɪzdəm] [ɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [raɪ] , ″

“	Which	shows	our	wisdom	in	waiting	for	you	on	the	other	side	of	Rye	,	”
″	哪个	演出	我们的	智慧	在	等待	为了	你	在	这	其他	边	的	黑麦	,	″

['kɑːmɛntəd] ['dɪmək] .

commented	Dimmock	.
评论	迪莫克	.

“这说明我们在莱伊的另一边等你是明智之举，”迪莫克评论道。

“ [wɒts] [bæk] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðɪs] , ['dɪmək] ? ″ [di'mɑːndid] [mæt] .

“	What's	back	of	all	this	,	Dimmock	?	”	demanded	Matt	.
″	是什么	后退	的	全部	这	,	迪莫克	?	″	要求	马特	.

“迪莫克，这一切背后到底有什么隐情？”马特质问道。

“ [juːl] [faɪnd] [ðæt] [aʊt] ['leɪtər] , ″ [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] .

“	You'll	find	that	out	later	,	”	was	the	reply	.
″	你会	寻找	那	出去	之后	,	″	曾是	这	回复	.

“你以后就会知道了。”对方回答道。

“ ['tɪbɪts] [ɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [kən'spɪrəsi] ,

“	Tibbits	is	at	the	head	of	this	little	conspiracy	,
″	蒂比特斯	是	在	这	头	的	这	小的	阴谋	,

“蒂比特斯是这个小阴谋的幕后主使。”

[ænd; ənd] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [mʌst; məst] [biː; bi] [left] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] . ″

and	most	of	the	talking	must	be	left	for	him	.	”
和	最多	的	这	说	必须	是	左边	为了	他	.	″

大部分的谈话工作都得交给他来做。

“ [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [miːt] [maɪ] [tʃʌm] [æt; ət] [ðə; ði] ['flætaɪərn] ['bɪldɪŋ] [æt; ət] [ten]

“	How	did	you	know	I	was	to	meet	my	chum	at	the	Flatiron	Building	at	ten
″	如何	做过	你	知道	我	曾是	到	见面	我的	密友	在	这	烙铁	建筑	在	十

[ə'klɔk, əu-] ? ″

o'clock	?	”
点钟	?	″

“你怎么知道我十点钟要在熨斗大厦和我的朋友见面？”

“ [ðæts] ['sʌmθɪŋ] [els] [juːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [lɜːrn] [frʌm; frəm] ['tɪbɪts] . ″

“	That's	something	else	you'll	have	to	learn	from	Tibbits	.	”
″	那就是	某物	别的	你会	有	到	学习	从	蒂比特斯	.	″

“这是你得向蒂比特斯学的另一件事。”

“ [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] ['tɪbɪts] [gɑːt] [mə'glɔri] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [raɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kʌntri] ? ″

“	Do	you	know	how	Tibbits	got	McGlory	to	take	his	ride	into	the	country	?	”
″	做	你	知道	如何	蒂比特斯	得到	麦格洛里	到	拿	他的	骑	进入	这	国家	?	″

“你知道蒂比特斯是怎么让麦格洛里骑马进乡下的吗？”

“ [dʒʌst] [æz; əz] [wiː; wi] [gɑːt] [juː; jʊ] , [ɪf] [ðə; ði] ['bɪznəs] [wɜːrkt] [aʊt] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [plæn] .

“	Just	as	we	got	you	,	if	the	business	worked	out	according	to	plan	.
″	只是	作为	我们	得到	你	,	如果	这	商业	工作	出去	根据	到	计划	.

“就像我们当初找到你一样，如果生意按计划进行的话。”

[juː; jʊ][wɜːr; wər][toʊld] [ðæt] [jʊr; jər] [tʃʌm] ['wɑːntɪd] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [mə'glɔri] [wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [juː; jʊ]

You	were	told	that	your	chum	wanted	you	,	and	McGlory	was	told	that	you
你	是	讲述	那	你的	密友	通缉	你	,	和	麦格洛里	曾是	讲述	那	你

['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm] .

wanted	him	.
通缉	他	.

有人告诉你你的朋友喜欢你，而麦格洛里则被告知你喜欢他。

[ðæt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'nʌf] , ” [ænd; ənd] ['dɪmək] [læft] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] .

That	seemed	to	be	enough	,	”	and	Dimmock	laughed	under	his	breath	.
那	似乎	到	是	足够的	,	”	和	迪莫克	笑了	在下面	他的	气息	.

“这似乎就足够了，”迪莫克低声笑了笑。

“ [ðeəz; ðəz] [bɪn] [ə; eɪ] [mis'teik] , ['dɪmək] , ” [sed] [mæt] ['ɜːrnɪstli] .

“	There's	been	a	mistake	,	Dimmock	,	”	said	Matt	earnestly	.
“	有	到过	一个	错误	,	迪莫克	,	”	说	马特	切实	.

“迪莫克，出错了，”马特认真地说。

“ [nɑːt][ɑːn]['ɑʊər; ɑːr][saɪd] , ” ['ænsər] ['dɪmək] .

“	Not	on	our	side	,	”	answered	Dimmock	.
“	不是	在	我们的	边	,	”	回答	迪莫克	.

“我们这边可没有，”迪莫克回答道。

“ ['evər] [sɪns] [ten] [ə'klɔk, əu-] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər][pælz][hæv; həv] [pleɪd] [fæst][ænd; ənd]

“	Ever	since	ten	o'clock	this	morning	you	and	your	pals	have	played	fast	and
“	曾经	自从	十	点钟	这	早晨	你	和	你的	朋友们	有	玩	快速地	和

[luːs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔː] ,

loose	with	the	law	,
松动的	和	这	法律	,

“从今天早上十点开始，你和你的同伙就一直在玩弄法律，肆意妄为。”

[ænd; ənd] [jʊə(r)] ['ʌndər] [ə; eɪ] [dɪ'luːʒn] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt] . ”

and	you're	under	a	delusion	of	some	sort	.	”
和	你是	在下面	一个	错觉	的	一些	种类	.	”

你这是被某种错觉蒙蔽了。

“ [jʊə(r)] [ðə; ði][wʌn] [huː] [ɪz] ['ʌndər] [ə; eɪ] [dɪ'luːʒn] . ”

“	You're	the	one	who	is	under	a	delusion	.	”
“	你是	这	一	WHO	是	在下面	一个	错觉	.	”

“你才是被蒙蔽的人。”

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [juːl] [faɪnd] [aʊt] ['dɪfrəntli] .

“	I	believe	you'll	find	out	differently	.
“	我	相信	你会	寻找	出去	不同	.

“我相信你会发现事实并非如此。”

[aɪ] [fiːl] [soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] ,

I	feel	so	sure	of	that	,
我	感觉	所以	当然	的	那	,

我对此深信不疑。

[ðæt] [aɪm] ['pɜːrfɪktli] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːrni] .

that	I'm	perfectly	willing	to	go	with	you	to	the	end	of	the	journey	.
那	我是	完美	愿意的	到	去	和	你	到	这	结尾	的	这	旅行	.

我完全愿意陪你走到旅程的终点。

[ðə; ði][fækts] [wɪl] [kʌm] [aʊt] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] . ”

The	facts	will	come	out	,	at	that	time	.	”
这	事实	将要	来	出去	,	在	那	时间	.	”

到那时，真相自然会水落石出。

“ [ðeɪ] [wɪl] , ” [sed] ['dɪmək] , [wɪð; wɪθ] ['emfəsɪs] .

“	They	will	,	”	said	Dimmock	,	with	emphasis	.
”	他们	将要	,	”	说	迪莫克	,	和	强调	.

“他们会的，”迪莫克强调说。

“ [maɪ] ['mɪʃ(ə)n] [ɪz][tuː; tə][faɪnd][maɪ] [tʃʌm] — — ”

“	My	mission	is	to	find	my	chum	—	—	”
”	我的	使命	是	到	寻找	我的	密友	—	—	”

“我的任务是找到我的朋友——”

“ [juːl] [hæv; həv] [fʊl'fɪld] [jʊr; jər] ['mɪʃ(ə)n] [wen] [wiː; wi][get][tuː; tə] [wer] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] . ”

“	You'll	have	fulfilled	your	mission	when	we	get	to	where	we're	going	.	”
”	你会	有	已完成	你的	使命	什么时候	我们	得到	到	在哪里	是	去	.	”

“当我们到达目的地时，你的任务就完成了。”

“ [mə'glɔri] [wɪl] [biː; bi][ðer; ðər] ? ”

“	McGlory	will	be	there	?	”
”	麦格洛里	将要	是	那里	?	”

“麦格洛里会到场吗？”

“ [jes] . ”

“	Yes	.	”
”	是的	.	”

“是的。”

“ [ðæts] [ɔːl][aɪ][kæn; kən][æsk] .

“	That's	all	I	can	ask	.
”	那就是	全部	我	能	问	.

“这就是我所能要求的全部了。”

[teɪk] [ðiːz] [roʊps] [ɔːf][ˌem 'iː] , [kɑːnt][juː; jʊ] ?

Take	these	ropes	off	me	,	can't	you	?
拿	这些	绳索	离开	我	,	不能	你	?

帮我解开这些绳子，好吗?

[aɪm] [tuː] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][faɪnd] [mə'glɔri] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][get] [ə'weɪ] . ”

I'm	too	anxious	to	find	McGlory	to	try	to	get	away	.	”
我是	也	焦虑的	到	寻找	麦格洛里	到	尝试	到	得到	离开	.	”

我太想找到麦格洛里了，根本没心思逃跑。

“ [ðə; ði] [roʊps] [wəʊnt][biː; bi] [rɪ'muːvd] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði] [haʊs] . ”

“	The	ropes	won't	be	removed	until	we	reach	the	house	.	”
”	这	绳索	惯于	是	已移除	直到	我们	抵达	这	房子	.	”

“在我们到达房子之前，绳子不会被解开。”

“ [wɒts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] ? ”

“	What's	to	be	done	at	the	house	?	”
”	是什么	到	是	完毕	在	这	房子	?	”

“房子里该怎么办？”

“ ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] ['fɪzɪk(ə)l] [hɑːrm] .

“	Nothing	to	your	physical	harm	.
”	没有什么	到	你的	身体的	伤害	.

“不会对你的身体造成任何伤害。”

[juː; jʊ][ænd; ənd] [mə'glɔri] [wɪl] [biː; bi] [ˌentər'teɪnd] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

You	and	McGlory	will	be	entertained	there	for	a	few	days	.
你	和	麦格洛里	将要	是	娱乐	那里	为了	一个	很少	天	.

你和麦格洛里会在那里待上几天。

[juːl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [iːt] , [drɪŋk] , [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ] [jɔːr'selvz] — [wɪ'ðɪn] ['sɜːrt(ə)n] [prɪ'skraɪbd]

You'll	be	able	to	eat	,	drink	,	and	enjoy	yourselves	—	within	certain	prescribed
你会	是	有能力的	到	吃	,	喝	,	和	享受	你们自己	—	之内	肯定	规定

['limits] . ”

limits	.	”
限制	.	”

你们可以在规定的范围内吃喝玩乐。

“ [bʌt; bət][wiː; wi][kɑːnt][duː] [ðæt] !

“	But	we	can't	do	that	!
”	但	我们	不能	做	那	!

但我们不能那样做!

” [kraɪd] [mæt] , ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [bæk] [ɪn] [nuː] [jɔːk]

”	cried	Matt	,	suddenly	remembering	that	his	chum	had	to	be	back	in	New	York
”	哭	马特	,	突然	记住	那	他的	密友	有	到	是	后退	在	新的	约克

[baɪ] ['wenzdeɪ] [ˌæftər'nuːn] .

by	Wednesday	afternoon	.
经过	周三	下午	.

“马特喊道，他突然想起他的朋友必须在周三下午之前回到纽约。”

“ [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪ'saɪdɪd] ['ænsər] .

“	You'll	have	to	stay	at	the	house	,	”	was	the	decided	answer	.
”	你会	有	到	停留	在	这	房子	,	”	曾是	这	决定	回答	.

“你必须待在家里，”对方斩钉截铁地回答。

“ [waɪ] ?

“	Why	?
”	为什么	?

“为什么?

[wɒts] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] ? ”

What's	the	reason	?	”
是什么	这	原因	?	”

原因是什么?

“ [aɪ][hæv; həv] [tɔːkt] [ɔːl][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][ə'baʊt] [ðə; ði] [waɪz] [ænd; ənd] [-]

“	I	have	talked	all	I'm	going	to	about	the	whys	and	[	12	]
”	我	有	谈话	全部	我是	去	到	关于	这	为什么	和	[	-	]

“我已经把我想说的关于原因和[12]都说完了

['wɛrˌfɔːrz] .

wherefores	.
因此	.

因此。

[wət'evər] [els] [juː; jʊ] [lɜːrn] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [get] [frʌm; frəm] ['tɪbɪts] .

Whatever	else	you	learn	you'll	have	to	get	from	Tibbits	.
任何	别的	你	学习	你会	有	到	得到	从	蒂比特斯	.

其他的一切你都得从蒂比特那里得到。

” [mæt] ['riːlæpst; rɪ'læpst]['ɪntuː] ['saɪləns] , [waɪl] [ðə; ði][kɑːr] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [spiːd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['gluːmi]

”	Matt	relapsed	into	silence	,	while	the	car	continued	to	speed	along	the	gloomy
”	马特	复发	进入	沉默	,	尽管	这	车	持续	到	速度	沿着	这	阴沉

, [triː] - ['bɔːdəd] [roʊd] ,

,	tree	-	bordered	road	,
,	树	-	带边框	路	,

“马特再次陷入沉默，而汽车继续沿着阴暗、树木环绕的道路飞驰。”

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ʃɑːfts] [ʌv; əv] [laɪt] [laɪk][ə; eɪ] ['fæntəm] [ˌloʊkə'moʊtɪv][ɑːn] ['gliːmɪŋ] [reɪlz] .

following	the	long	shafts	of	light	like	a	phantom	locomotive	on	gleaming	rails	.
下列的	这	长的	轴	的	光	喜欢	一个	幻影	机车	在	闪闪发光	铁轨	.

循着长长的光束，像一辆幽灵般的火车在闪亮的铁轨上行驶。

['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lesnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [spiːd] , [ə; eɪ] [swɜːrv] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ə; eɪ]

Suddenly	**there**	**was**	**a**	**lessening**	**of**	**the**	**speed**	**,**	**a**	**swerve**	**to**	**the**	**right**	**,**	**a**
突然	那里	曾是	一个	减少	的	这	速度	,	一个	急转弯	到	这	正确的	,	一个

[kwɪk] [stɑːp] ,

quick	**stop**	**,**
快的	停止	,

突然间，车速减慢，向右急转，然后猛地停了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tuərɪŋ] [kɑːr][wʌz; wəz]['noʊzɪŋ] [ə; eɪ][bɪg]['aɪərn] [geɪt] , [hʌŋ] [bɪ'twiːn] [skwer] [brɪk]

and	**the**	**touring**	**car**	**was**	**nosing**	**a**	**big**	**iron**	**gate**	**,**	**hung**	**between**	**square**	**brick**
和	这	巡演	车	曾是	嗅探	一个	大的	铁	门	,	悬挂	之间	正方形	砖

[piləs] .

pillars	**.**
柱子	.

旅行车的车头正抵着一扇悬挂在方形砖柱之间的大铁门。

“ [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] , ” [sed] ['sændərz] .

“	**Here**	**we**	**are**	**,**	**”**	**said**	**Sanders**	**.**
“	这里	我们	是	,	”	说	桑德斯	.

“我们到了，”桑德斯说。

“ [siː] [ɪf] [ðə; ði] [geɪts] [ɑːr; ər] [lɔkt] , ['sændərz] , ” ['ɔːrdərd] ['dɪmək] .

“	**See**	**if**	**the**	**gates**	**are**	**locked**	**,**	**Sanders**	**,**	**”**	**ordered**	**Dimmock**	**.**
“	看	如果	这	大门	是	已锁定	,	桑德斯	,	”	订购	迪莫克	.

“桑德斯，去看看大门是不是锁上了。”迪莫克命令道。

“ [ðeɪ] ['ʃʊdənt] [biː; bi] .

“	**They**	**shouldn't**	**be**	**.**
“	他们	不应该	是	.

“他们不应该这样。”

['tɪbɪts] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [liːv] [ðem; ðəm] [ʌn'fæsənd] .

Tibbits	**said**	**he**	**would**	**leave**	**them**	**unfastened**	**.**
蒂比特斯	说	他	会	离开	他们	解开	.

蒂比特斯说他会把它们解开。

” [mæt] [liːnd] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [gloʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜːrtʃlaɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pleɪd]

”	**Matt**	**leaned**	**forward**	**to**	**watch**	**the**	**glow**	**from**	**the**	**searchlights**	**as**	**it**	**played**
”	马特	倾斜	向前	到	手表	这	辉光	从	这	探照灯	作为	它	玩

['oʊvər][ðə; ði] ['mæsɪv] ['aɪərn][wɜːrk] ,

over	**the**	**massive**	**iron**	**work**	**,**
超过	这	大量的	铁	工作	,

“马特向前倾身，看着探照灯的光芒照射在巨大的铁制品上。”

['penətreɪtɪd] [ðə; ði] ['hevi] [baːz] , [ænd; ənd][lɔːst] [ɪt'self][ɪn][ə; eɪ] [dens] [mæs] [ʌv; əv] [triːz] [ænd; ənd]

penetrated	**the**	**heavy**	**bars**	**,**	**and**	**lost**	**itself**	**in**	**a**	**dense**	**mass**	**of**	**trees**	**and**
渗透	这	重的	酒吧	,	和	丢失的	本身	在	一个	稠密	大量的	的	树木	和

['ʃrʌbəri] [bɪ'jɑːnd] .

shrubbery	**beyond**	**.**
灌木	超过	.

穿过厚重的栅栏，消失在后面茂密的树木和灌木丛中。

[ðə; ði] [geɪts] [wɜːr; wər][nɑːt] ['fɑːsənd] , [ænd; ənd]['sændərz] [pʊʃt] [ðem; ðəm][waɪd] .

The	**gates**	**were**	**not**	**fastened**	**,**	**and**	**Sanders**	**pushed**	**them**	**wide**	**.**
这	大门	是	不是	系紧	,	和	桑德斯	推动	他们	宽的	.

大门没有关好，桑德斯把它们推开了。

['æftər] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði][kɑːr]['ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd] ,

After	**running**	**the**	**car**	**into**	**the**	**yard**	**,**
后	跑步	这	车	进入	这	院子	,

将车开进院子后，

[ðə; ði] ['draɪvər] [left] [ˌaɪ 'tiː] ['stændɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['grævəld] [draɪv] [waɪl] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [kloʊz] [ðə; ði]

the	driver	left	it	standing	on	a	graveled	drive	while	he	returned	to	close	the
这	司机	左边	它	常设	在	一个	碎石	驾驶	尽管	他	返回	到	关闭	这

[geɪts] ,

gates	,
大门	,

司机把车停在碎石车道上，然后回去关大门。

[ænd; ənd] [lɑːk] [ðem; ðəm] .

and	lock	them	.
和	锁	他们	.

然后把它们锁起来。

“ [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪz] [ðɪs] , ['dɪmək] ? ” [æskt] [mæt] , ['pɪrɪŋ] [ə'raʊnd] , [bʌt; bət]

“	What	sort	of	a	place	is	this	,	Dimmock	?	”	asked	Matt	,	peering	around	,	but
“	什么	种类	的	一个	地方	是	这	,	迪莫克	?	”	问	马特	,	窥视	大约	,	但

['siːɪŋ] ['lɪt(ə)l] ,

seeing	little	,
看到	小的	,

“迪莫克，这是什么地方？”马特问道，一边环顾四周，但却什么也没看到。

[ɪk'sept] [ðə; ði] ['hevi] ['ʃæˌdoʊz] [kæst][baɪ] [triːz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] .

except	the	heavy	shadows	cast	by	trees	and	bushes	.
除了	这	重的	阴影	投掷	经过	树木	和	灌木丛	.

除了树木和灌木投下的浓重阴影。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [faɪn] [oʊld] [pleɪs] , ” [rɪ'plaɪd] ['dɪmək] ,

“	It's	a	fine	old	place	,	”	replied	Dimmock	,
“	它是	一个	美好的	老的	地方	,	”	回复	迪莫克	,

“这是个很不错的老地方，”迪莫克回答道。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [tʃʌm] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] ['haɪli] ['flætərd] [æt; ət] ['biːɪŋ] [ˌentər'teɪnd] [hɪr]

“	and	you	and	your	chum	should	feel	highly	flattered	at	being	entertained	here
“	和	你	和	你的	密友	应该	感觉	高度	受宠若惊	在	存在	娱乐	这里

.

:
.

“你和你的朋友应该感到非常荣幸能在这里受到款待。”

[ðə; ði]['fæməli] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['fɔːrtʃənətli] ['hæpənz] [fɔːr; fər] ['tɪbɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ,

The	family	,	as	it	fortunately	happens	for	Tibbits	and	the	rest	of	us	,
这	家庭	,	作为	它	幸运的是	发生	为了	蒂比特斯	和	这	休息	的	我们	,

幸运的是，对于蒂比特斯和我们其他人来说，这个家庭.....

[ɑːr; ər][ɪn] ['jʊrəp] [ðɪs] ['sʌmər] . ”

are	in	Europe	this	summer	.	”
是	在	欧洲	这	夏天	.	”

今年夏天他们将在欧洲。

“ [ðen] [juː; jʊ] ['hævnt] ['eni] [raɪt] [hɪr] ? ”

“	Then	you	haven't	any	right	here	?	”
“	然后	你	还没有	任何	正确的	这里	?	”

“那你在这里就没有权利了？”

“ [wiː; wi][hæv; həv] ['bɔːroʊd] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

“	We	have	borrowed	the	use	of	the	house	.
“	我们	有	借来的	这	使用	的	这	房子	.

“我们借用了这栋房子。”

['tɪbɪts] [hæz; həz][ðə; ði] [rʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd] [wɪə(r)] [hɪr] [baɪ][hɪz; ɪz][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

Tibbits	has	the	run	of	the	place	,	and	we're	here	by	his	invitation	.
蒂比特斯	有	这	跑步	的	这	地方	,	和	是	这里	经过	他的	邀请	.

蒂比特斯在这里拥有绝对的自由，我们是受他的邀请来的。

" ['sændərz][gɑːt] [bæk] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði][kɑːr] ['sloʊli] .

"	**Sanders**	**got**	**back**	**and**	**started**	**the**	**car**	**slowly**	**.**
"	桑德斯	得到	后退	和	开始	这	车	缓慢地	.

桑德斯回到车旁，慢慢地发动了汽车。

[ðə; ði]['grævə(ə)l] [roʊd] [wuːnd] [θruː] [ðə; ði] [triːz] ,

The	**gravel**	**road**	**wound**	**through**	**the**	**trees**	**,**
这	碎石	路	伤口	通过	这	树木	,

碎石路蜿蜒穿过树林，

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðə; ði] ['sɜːrtʃlaɪt] [flæʃt] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['mænʃ(ə)n] .

and	**finally**	**the**	**searchlights**	**flashed**	**out**	**upon**	**the**	**front**	**of**	**a**	**large**	**mansion**	**.**
和	最后	这	探照灯	闪光灯	出去	之上	这	正面	的	一个	大的	大厦	.

最后，探照灯照在了一座大宅子的正面。

[ðə; ði] [greɪt] [haʊs] [wʌz; wəz] [ˌsɪlu'etɪd] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] ,

The	**great**	**house**	**was**	**silhouetted**	**against**	**the**	**sky**	**,**
这	伟大的	房子	曾是	剪影	反对	这	天空	,

那座宏伟的宅邸在天空的映衬下勾勒出清晰的轮廓。

[ænd; ənd][ðə; ði][kɑːr] [laɪts] [swept] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [æz; əz][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['hɔːltɪd]

and	**the**	**car**	**lights**	**swept**	**the**	**front**	**door**	**as**	**the**	**machine**	**turned**	**and**	**halted**
和	这	车	灯	扫荡	这	正面	门	作为	这	机器	转向	和	停止

[æt; ət][ðə; ði] [brɔːd] [frʌnt] [steps] .

at	**the**	**broad**	**front**	**steps**	**.**
在	这	广阔	正面	步骤	.

汽车灯光扫过前门，机器转弯停在了宽阔的前台阶前。

[ə; eɪ] [gloʊ] [ə'pɪrd] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][ðə; ði] ['fænlaɪt] ['oʊvər][ðə; ði] [dɔːr] .

A	**glow**	**appeared**	**suddenly**	**in**	**the**	**fanlight**	**over**	**the**	**door**	**.**
一个	辉光	出现	突然	在	这	气窗	超过	这	门	.

门上方的天窗里突然出现了一道光亮。

['sændərz] [geɪv] [θriː] [kwɪk] , [ʃɑːrp] [blæsts][ʌv; əv][ðə; ði][hɔːrn] .

Sanders	**gave**	**three**	**quick**	**,**	**sharp**	**blasts**	**of**	**the**	**horn**	**.**
桑德斯	给予	三	快的	,	锋利的	爆炸	的	这	喇叭	.

桑德斯快速、尖锐地按了三声喇叭。

[ðɪs] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['sɪgnəl] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd][æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mædʒɪk] ,

This	**seemed**	**to**	**be**	**a**	**signal**	**,**	**for**	**the**	**door**	**opened**	**as**	**if**	**by**	**magic**	**,**
这	似乎	到	是	一个	信号	,	为了	这	门	打开	作为	如果	经过	魔法	,

这似乎是一个信号，因为门像变魔术一样打开了。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [ʃoʊd] ['dɑːrkli] [ɪn][ðə; ði] ['entrəns] .

and	**a**	**man**	**showed**	**darkly**	**in**	**the**	**entrance**	**.**
和	一个	男人	显示	黑暗	在	这	入口	.

一个男人阴沉地出现在入口处。

" [ðæt] [juː; jʊ] , ['dɪmək] ? " [kɔːld] [ðə; ði][mæn] .

"	**That**	**you**	**,**	**Dimmock**	**?**	**"**	**called**	**the**	**man**	**.**
"	那	你	,	迪莫克	?	"	称为	这	男人	.

"是你吗，迪莫克？"那人喊道。

" [huː] [els] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] , ['tɪbɪts] ? " ['ænsər] ['dɪmək] .

"	**Who**	**else**	**could**	**it**	**be**	**,**	**Tibbits**	**?**	**"**	**answered**	**Dimmock**	**.**
"	WHO	别的	可以	它	是	,	蒂比特斯	?	"	回答	迪莫克	.

"除了你还能是谁，蒂比特斯？"迪莫克回答道。

" [dɪd][juː; jʊ][get] [hɪr] ['seɪfli] [wɪð; wɪθ] [mə'glɔri] ? "

"	**Did**	**you**	**get**	**here**	**safely**	**with**	**McGlory**	**?**	**"**
"	做过	你	得到	这里	安全	和	麦格洛里	?	"

"你和麦格洛里安全到达这里了吗？"

“ [jes] .
“ Yes .
” 是的 .

“是的。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ?
And you ?
和 你 ?

你呢?

[hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt]['moʊtər] [mæt] ? ”
Have you got Motor Matt ? ”
有 你 得到 发动机 马特 ? ”

你有“摩托马特”吗?

“ [wiː; wi][hæv; həv] .
“ We have .
” 我们 有 .

我们有。

” [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [fel] [frʌm; frəm] ['tɪbɪts] - [lɪps] .
” An exclamation of satisfaction fell from Tibbits ' lips .
” 一个 感叹 的 满意 跌倒 从 蒂比特斯 - 嘴唇 .

提比特斯满意地惊呼了一声。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [pɜːrl] [hæd; həd][hæd; həd] ['trʌb(ə)l] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ I was afraid Pearl had had trouble , ” said he .
” 我 曾是 害怕的 珍珠 有 有 麻烦 , ” 说 他 .

“我担心珀尔遇到了麻烦,”他说。

“ [wiː; wi] [pæst] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði][roʊd] ,
“ We passed her on the road ,
” 我们 通过了 她 在 这 路 ,

“我们在路上遇到了她,

['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ]['tæksiˌkæb] [ðæt] [hæd; həd] [rʌn] [hed] - [ɑːn]['ɪntuː][ə; eɪ] [stoʊn] [wɔːl] .
sitting beside a taxicab that had run head - on into a stone wall .
坐着 旁 一个 出租车 那 有 跑步 头 - 在 进入 一个 石头 墙 .

坐在出租车旁边,那辆出租车迎面撞上了石墙。

['moʊtər] [mæt] [wʌz; wəz] ['noʊwer] [ɪn] [saɪt] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [sə'spektɪd] [ðæt]
Motor Matt was nowhere in sight , and I thought he had suspected that
发动机 马特 曾是 无处 在 视线 , 和 我 想法 他 有 怀疑 那
['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] ,
something was wrong ,
某物 曾是 错误的 ,

马特司机不见踪影,我想他可能已经察觉到出事了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] .
and had escaped .
和 有 逃脱 .

并逃脱了。

[aɪ] ['dɪdnt] [der] [stɑːp][ænd; ənd][æsk] ['eni] ['kwestʃənz] , [juː; jʊ] [siː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [mə'glɔri] [wʌz; wəz]
I didn't dare stop and ask any questions , you see , because McGlory was
我 没有 敢 停止 和 问 任何 问题 , 你 看 , 因为 麦格洛里 曾是
[wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] . ”
with us . ”
和 我们 . ”

我不敢停下来问任何问题,因为麦格洛里和我们在一起。

“ [wiː; wi] [keɪm] [nɪr] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [striːk] [ʌv; əv][hɑːrd] [lʌk] [ðer; ðər] , [ˈtɪbɪts] , [bʌt; bət][wiː; wi] [pʊld]
“ We came near having a streak of hard luck there , Tibbits , but we pulled
” 我们 来了 靠近 拥有 一个 条纹 的 难的 运气 那里 , 蒂比特斯 , 但 我们 拉
[θruː] [ɔːl] [raɪt] .
through all right .
通过 全部 正确的 .

“蒂比特斯，我们差点就遭遇了一连串的厄运，但我们最终还是挺过来了。”

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː][wɪð; wɪθ][ˈmoʊtər] [mæt] ? ”
What shall we do with Motor Matt ? ”
什么 将 我们 做 和 发动机 马特 ? ”

我们该如何处置“马达·马特”呢?

“ [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
“ Bring him in , of course .
” 带来 他 在 , 的 课程 .

“当然要把他带进来。”

[hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][aɪ] [səˈpoʊz] [ˈhiːz] [ˈiːkwəli] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [siː]
His chum's anxious to see him , and I suppose he's equally anxious to see
他的 朋友的 焦虑的 到 看 他 , 和 我 认为 他是 同样地 焦虑的 到 看
[məˈglɔri] . ”
McGlory . ”
麦格洛里 . ”

他的朋友很想见他，我想他也同样很想见麦格洛里。

“ [ˈhiːz] [taɪd] , ” [sed] [ˈdɪmək] .
“ He's tied , ” said Dimmock .
” 他是 系 , ” 说 迪莫克 .

“他被绑住了，”迪莫克说。

“ [ðen] [ʌnˈtaɪ] [hɪm; ɪm] .
“ Then untie him .
” 然后 解开 他 .

“那就把他解开。”

[hiː; hi] [wəʊnt] [get] [əˈweɪ] .
He won't get away .
他 惯于 得到 离开 .

他逃不掉的。

” [ˈtɪbɪts] [pʊld] [ˈsʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] [ðæt] [flæʃt] [ɪn][ðə; ði] [ˈlæmplaɪt] .
” Tibbits pulled something from his pocket that flashed in the lamplight .
” 蒂比特斯 拉 某物 从 他的 口袋 那 闪光灯 在 这 灯光 .

“提比特斯从口袋里掏出一样东西，在灯光下闪闪发光。”

“ [aɪl] [kiːp] [hɪm; ɪm] [ˈʌndər] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ðɪs] , ” [ˈtɪbɪts] [went] [ɑːn] ,
“ I'll keep him under the point of this , ” Tibbits went on ,
” 患病的 保持 他 在下面 这 观点 的 这 , ” 蒂比特斯 去 在 ,

“我会让他始终保持在这个范围内，”蒂比特斯继续说道。

“ [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [gets] [wer] [aɪ][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] .
“ until he gets where I want him to go .
” 直到 他 获得 在哪里 我 想 他 到 去 .

“直到他到达我希望他去的地方。”

” [ˈsændərz] , [ˈstændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfʊtˌbɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] ,
” Sanders , standing on the footboard of the car ,
” 桑德斯 , 常设 在 这 踏板 的 这 车 ,

桑德斯站在汽车的脚踏板上，

[liːnd] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʌ'noʊ] [ænd; ənd] [helpt] ['dɪmək] [rɪ'muːv] [ðə; ði][kɔːrdz] [ðæt] [baʊnd] ['mætz]

leaned	into	the	tonneau	and	helped	Dimmock	remove	the	cords	that	bound	Matt's
倾斜	进入	这	货箱盖	和	帮助	迪莫克	消除	这	绳索	那	边界	马特的

[ɑːrmz][ænd; ənd][legz] .

arms	and	legs	.
武器	和	腿	.

他俯身探入后车厢，帮助迪莫克解开了捆绑马特四肢的绳索。

[wen] [ðə; ði][kɔːrdz][wɜːr; wər] [rɪ'muːvd] , [mæt] [traɪd] [tuː; tə][stænd] , [bʌt; bət] ['tɔtəd] [bæk] [ə'pɑːn][ðə; ði]

When	the	cords	were	removed	,	Matt	tried	to	stand	,	but	tottered	back	upon	the
什么时候	这	绳索	是	已移除	,	马特	尝试	到	站立	,	但	摇摇晃晃	后退	之上	这

[siːt] .

seat	.
座位	.

绳子被拔掉后，马特试图站起来，但又摇摇晃晃地跌回座位上。

“ ['prɪti] [rʌf] ['triːtmənt] [juːv] [hæd; həd] , [eɪ] ? ” [læft] ['dɪmək] .

“	Pretty	rough	treatment	you've	had	,	eh	?	”	laughed	Dimmock	.
“	漂亮的	粗糙的	治疗	你已经	有	,	嗯	?	”	笑了	迪莫克	.

“你受到的待遇可真够糟糕的啊？”迪莫克笑着说。

“ [wel] , [juːl] [biː; bi] [ˌentər'teɪnd] [soʊ] ['rɔɪəli] [hɪr] , ['moʊtər] [mæt] ,

“	Well	,	you'll	be	entertained	so	royally	here	,	Motor	Matt	,
“	出色地	,	你会	是	娱乐	所以	皇家	这里	,	发动机	马特	,

“嗯，你在这里一定会享受到皇家般的款待，Motor Matt。”

[ðæt] [juːl] [fər'get] [ɔːl][ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] [θɪŋz] [ðæt] [hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] .

that	you'll	forget	all	the	unpleasant	things	that	have	happened	to	you	.
那	你会	忘记	全部	这	令人不快的	事物	那	有	发生	到	你	.

你会忘记所有发生在你身上的不愉快的事情。

” [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [mæt] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [klaɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʌ'noʊ] .

”	In	a	few	moments	,	Matt	was	able	to	climb	out	of	the	tonneau	.
”	在	一个	很少	时刻	,	马特	曾是	有能力的	到	爬	出去	的	这	货箱盖	.

“过了一会儿，马特就从货厢里爬了出来。”

['tɪbɪts] - [rɪ'vɑːlvər] [wʌz; wəz] ['lɛvəld] [æt; ət][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [drɑːpt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Tibbits	'	revolver	was	leveled	at	him	the	instant	he	dropped	down	from	the
蒂比特斯	-	左轮手枪	曾是	平整	在	他	这	立即的	他	掉落	向下	从	这

['fʊtˌbɔːrd] .

footboards	.
脚踏板	.

蒂比特斯从脚踏板上跳下来的瞬间，他的左轮手枪就对准了他。

“ [wɔːk] [streɪt] [ʌp][ðə; ði] [steps] , ['moʊtər] [mæt] , ” ['ɔːrdərd] ['tɪbɪts] , “ [ænd; ənd][ɑːn]['ɪntuː][ðə; ði]

“	Walk	straight	up	the	steps	,	Motor	Matt	,	”	ordered	Tibbits	,	“	and	on	into	the
“	走	直的	向上	这	步骤	,	发动机	马特	,	”	订购	蒂比特斯	,	“	和	在	进入	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

“马特，径直走上台阶，”蒂比特斯命令道，“然后进屋。”

[aɪl] ['fɑːloʊ] [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] [wɪtʃ] [weɪ] [tuː; tə][goʊ] .

I'll	follow	and	tell	you	which	way	to	go	.
患病的	跟随	和	告诉	你	哪个	方式	到	去	.

我会跟着你，然后告诉你该往哪走。

[biː; bi] [naɪs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wɪl] ['hæpən] .

Be	nice	about	it	,	and	nothing	will	happen	.
是	好的	关于	它	,	和	没有什么	将要	发生	.

态度好一点，什么事都不会发生。

〞 [mæt] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [steps] .

〞	Matt	mounted	the	steps	.
〞	马特	安装	这	步骤	.

马特走上台阶。

['tɪbɪts] [bækt] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] , [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [pæs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [hɔːl] [laɪt] [ʃoʊn] ['oʊvər]

Tibbits	backed	to	one	side	,	to	let	him	pass	,	and	the	hall	light	shone	over
蒂比特斯	支持的	到	一	边	,	到	让	他	经过	,	和	这	大厅	光	闪耀	超过

[hɪz; ɪz] [feɪs] .

his	face	.
他的	脸	.

提比特斯向一侧退后，让他过去，大厅的灯光照在他的脸上。

[mæt] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ['ʃɑːrpli] .

Matt	looked	at	him	sharply	.
马特	看起来	在	他	尖锐地	.

马特锐利地看了他一眼。

[ðə; ði] [mæn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['streɪndʒər] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['pɑːzətɪv] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [siːn]

The	man	was	a	stranger	,	and	he	was	positive	he	had	never	seen
这	男人	曾是	一个	陌生人	,	和	他	曾是	积极的	他	有	绝不	已见

[hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] .

him	before	.
他	前	.

那人是个陌生人，他确信自己以前从未见过他。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [fækt] [tuː; tə] [klɪntʃ] ['mætz] ['θiːəri] [ðæt] ['tɪbɪts] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [pælz] [wɜːr; wər]

This	was	another	fact	to	clinch	Matt's	theory	that	Tibbits	and	his	pals	were
这	曾是	其他	事实	到	成交	马特的	理论	那	蒂比特斯	和	他的	朋友们	是

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mis'teik] .

making	a	mistake	.
制作	一个	错误	.

这进一步证实了马特的理论，即提比特斯和他的伙伴们犯了一个错误。

[ʌp] [ðə; ði] [steps] , [θruː] [ðə; ði] [greɪt] [dɔːz] , [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['rɪtʃli] ['fɜːrnɪʃt] [hɔːl] [mæt]

Up	the	steps	,	through	the	great	doors	,	and	into	a	richly	furnished	hall	Matt
向上	这	步骤	,	通过	这	伟大的	门	,	和	进入	一个	丰富	提供	大厅	马特

[pæst] ,

passed	,
通过了	,

马特拾级而上，穿过大门，进入了一间装饰华丽的大厅。

['tɪbɪts] , [stɪl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər] [eɪmd] , ['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm] ['kloʊsli] .

Tibbits	,	still	with	the	revolver	aimed	,	following	him	closely	.
蒂比特斯	,	仍然	和	这	左轮手枪	旨在	,	下列的	他	密切	.

蒂比特斯仍然举着左轮手枪，紧随其后。

“ [kiːp] [streɪt] [ɑːn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [hɔːl] , 〞 ['ɔːrdərd] ['tɪbɪts] .

“	Keep	straight	on	along	the	hall	,	〞	ordered	Tibbits	.
〞	保持	直的	在	沿着	这	大厅	,	〞	订购	蒂比特斯	.

“沿着走廊一直往前走，”提比特斯命令道。

[mæt] [kept] [ɑːn] .

Matt	kept	on	.
马特	保留	在	.

马特继续前进。

[ðə; ði] ['mʌsti] , [kloʊz] ['oʊdər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [haʊs] , [lɔːŋ] [ʃʌt] [ʌp] , [ə'seɪld] [hɪz; ɪz] ['nɒstrəlz] ,

The	musty	,	close	odor	of	a	house	,	long	shut	up	,	assailed	his	nostrils	,
这	发霉的	,	关闭	气味	的	一个	房子	,	长的	关闭	向上	,	遭受攻击	他的	鼻孔	,

一股久违的、潮湿闷热的房屋气味扑鼻而来。

[ænd; ənd] ['ɔːfərd] [pruːf] [ðæt] ['dɪmək] [hæd; həd][toʊld][ðə; ði] [truːθ] [wen] [hiː; hi] [ə'sɜːrtɪd] [ðæt] [ðə; ði]

and	offered	proof	that	Dimmock	had	told	the	truth	when	he	asserted	that	the
和	提供	证明	那	迪莫克	有	讲述	这	真相	什么时候	他	断言	那	这

['fæməli][wɜːr; wər][ɪn] ['jʊrəp] .

family	were	in	Europe	.
家庭	是	在	欧洲	.

并提供了证据证明迪莫克所言属实，即迪莫克一家当时身在欧洲。

" [ðæt] [dɔːr] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] , " [sed] ['tɪbɪts] .

"	That	door	on	the	right	,	"	said	Tibbits	.
"	那	门	在	这	正确的	,	"	说	蒂比特斯	.

"右边那扇门，"蒂比特斯说。

" [goʊ][ɪn][ðer; ðər] .

"	Go	in	there	.
"	去	在	那里	.

进去吧。

" [mæt] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] .

"	Matt	opened	the	door	.
"	马特	打开	这	门	.

马特打开了门。

[æz; əz][hiː; hi] [kloʊzd] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði][ræsp][ʌv; əv][ə; eɪ] [kiː] [ɪn][ðə; ði] [lɑːk] ,

As	he	closed	it	behind	him	he	heard	the	rasp	of	a	key	in	the	lock	,
作为	他	关闭	它	在后面	他	他	听到	这	锉刀	的	一个	钥匙	在	这	锁	,

他关上门时，听到钥匙插进锁孔的沙沙声。

[ænd; ənd][ðə; ði] " [klɪk] " [ʌv; əv][ə; eɪ] [θroʊn] [boʊlt] .

and	the	"	click	"	of	a	thrown	bolt	.
和	这	"	点击	"	的	一个	抛掷	螺栓	.

以及螺栓投掷出去的"咔哒"声。

" [pɑːd] ! " [keɪm] [æn; ən][ˌoʊvər'dʒɔɪd] [jel] .

"	Pard	!	"	came	an	overjoyed	yell	.
"	帕尔德	!	"	来了	一个	欣喜若狂	叫喊	.

"帕德！"一声欣喜的喊声传来。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt] [mæt] [wʌz; wəz] [kɔːt] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['bɛrz] [hʌg] .

The	next	moment	Matt	was	caught	and	given	a	bear's	hug	.
这	下一个	片刻	马特	曾是	捕捉	和	给定	一个	熊的	拥抱	.

下一刻，马特就被抓住了，并被熊抱住了。

" [dʒoʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [dɪ'laɪtɪd] [mæt] .

"	Joe	!	"	exclaimed	the	delighted	Matt	.
"	乔	!	"	惊呼	这	高兴极了	马特	.

"乔！"欣喜若狂的马特喊道。

" [ʃʊr] , [its] [dʒoʊ] , " [huːpt] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] .

"	Sure	,	it's	Joe	,	"	whooped	the	cowboy	.
"	当然	,	它是	乔	,	"	欢呼	这	牛仔	.

"没错，是乔！"牛仔欢呼道。

" [wɒts] ['goʊɪŋ][ɑːn] [hɪr] , ['enihaʊ] ?

"	What's	going	on	here	,	anyhow	?
"	是什么	去	在	这里	,	无论如何	?

"这里到底发生了什么事？"

[wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][fɔːr; fər] ?

What	do	you	want	me	for	?
什么	做	你	想	我	为了	?

你想要我做什么?

〃 ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
〃 CHAPTER VIII .
〃 章 八 .

“第八章

[tʃʌmz] [ɪn] ['kaʊns(ə)l] .
CHUMS IN COUNCIL .
朋友们 在 理事会 .

伙伴们齐聚一堂。

[mə'glɔri] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [mæt] [hæd; həd] [sent] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .
McGlory was under the impression that Matt had sent for him .
麦格洛里 曾是 在下面 这 印象 那 马特 有 发送 为了 他 .

麦格洛里以为是马特派人来找他的。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [streɪndʒ] [prə'siːdɪŋz] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [hæd; həd] [pæst] ,
In spite of the strange proceedings through which the cowboy had passed ,
在 尽管如此 的 这 奇怪的 诉讼程序 通过 哪个 这 牛仔 有 通过了 ,

尽管这位牛仔经历了一系列奇怪的事件，

[hiː; hi] [stɪl] [bi'liːvd] [ðæt] ['tɪbɪts] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðæt] [lɔːŋ] [raɪd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]
he still believed that Tibbits had brought him on that long ride according to
他 仍然 相信 那 蒂比特斯 有 带来 他 在 那 长的 骑 根据 到
[ðə; ði] [wɪʃɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [frend] .
the wishes of his friend .
这 愿望 的 他的 朋友 .

他仍然相信，提比特斯是按照朋友的意愿带他踏上那段漫长旅程的。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['lɑːkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːr] , ['æftər] [mæt] [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] ,
Even the locking of the door , after Matt had entered the room ,
甚至 这 锁定 的 这 门 , 后 马特 有 进入 这 房间 ,

甚至在马特进入房间后，他还锁上了门。

[dɪd] [nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə'raʊzd] ['eni] [səs'piʃənz] [ɪn] - [maɪnd] .
did not appear to have aroused any suspicions in McGlory's mind .
做过 不是 出现 到 有 被唤醒 任何 怀疑 在 - 头脑 .

似乎并没有引起麦格洛里的任何怀疑。

[mæt] [lʊkt] [ə'raʊnd] .
Matt looked around .
马特 看起来 大约 .

马特环顾四周。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ruːm] , [laɪnd] [wɪð; wɪθ] ['bʊkˌkeɪsiz] .
He was in a large room , lined with bookcases .
他 曾是 在 一个 大的 房间 , 衬里 和 书柜 .

他身处一个摆满书架的大房间里。

[æt; ət] [wʌn] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['faɪərpleɪs] .
At one end of the apartment was a magnificent fireplace .
在 一 结尾 的 这 公寓 曾是 一个 壮丽 壁炉 .

公寓的一端有一个气派的壁炉。

[ə; eɪ] [θɪk] ['kɑːrpɪt] , [ðæt] [geɪv] [wʌn] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['wɔːkɪŋ] [ɑːn] [daʊn] , ['kʌvərd] [ðə; ði]
A thick carpet , that gave one the impression of walking on down , covered the
一个 厚的 地毯 , 那 给予 一 这 印象 的 步行 在 向下 , 涵盖 这
[flɔːr] .
floor .
地面 .

地板上铺着厚厚的地毯，让人感觉仿佛走在楼梯上。

[waɪt] [bʌsts] [lʊkt] [aʊt] [frʌm; frəm] [nɪtʃiz] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ənd] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [tʃerz]

White	busts	looked	out	from	niches	in	the	wall	,	and	comfortable	chairs
白色的	半身像	看起来	出去	从	利基市场	在	这	墙	,	和	舒服的	椅子

[wɜːr; wər] ['skætərd] [ə'raʊnd] .

were	scattered	around	.
是	疏散	大约	.

墙上的壁龛里摆放着白色的半身像，周围散落着舒适的椅子。

[ə; eɪ] [laɪt] , [sə'spendɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] , [kæst] [ə; eɪ] [wɔːrm] [gloʊ] ['oʊvər] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd]

A	light	,	suspended	from	the	ceiling	,	cast	a	warm	glow	over	the	room	,	and
一个	光	,	暂停	从	这	天花板	,	投掷	一个	温暖的	辉光	超过	这	房间	,	和

['oʊvər] [ə; eɪ] ['teɪbl] ,

over	a	table	,
超过	一个	桌子	,

一盏悬挂在天花板上的灯，将温暖的光芒洒满房间和桌子。

[hiːpt] [wɪð; wɪθ] [fuːd] , [ænd; ənd] [set] [wɪð; wɪθ] ['pleɪsɪz] [fɔːr; fər] [tuː] .

heaped	with	food	,	and	set	with	places	for	two	.
堆积如山	和	食物	,	和	放	和	地方	为了	二	.

食物堆得满满的，摆放着两人份的餐具。

“ [aɪv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [hɪr] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['aʊər] , ” ['grʌmbld] [mə'glɔri] .

“	I've	been	waiting	here	for	an	hour	,	”	grumbled	McGlory	.
“	我已经	到过	等待	这里	为了	一个	小时	,	”	咕哝	麦格洛里	.

“我在这儿等了一个小时了，”麦格洛里抱怨道。

“ [wer] [hæv; həv] [juː; jʊ] [bɪn] , [pɑːd] ,

“	Where	have	you	been	,	pard	,
“	在哪里	有	你	到过	,	帕尔德	,

“伙计，你都去哪儿了？”

[ænd; ənd] [wʌt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['leɪaʊt] [ɪz] [ðɪs] [ðæt] [juːv] [brɔːt] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] ?

and	what	sort	of	a	layout	is	this	that	you've	brought	me	into	?
和	什么	种类	的	一个	布局	是	这	那	你已经	带来	我	进入	?

你把我带到这什么样的环境中来?

” [mæt] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] [hæt] [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [kaʊtʃ] ; [ðen] , [-]

”	Matt	removed	his	hat	and	threw	it	upon	a	couch	;	then	,	[	13	]
”	马特	已移除	他的	帽子	和	扔	它	之上	一个	长椅	;	然后	,	[	-	]

“马特摘下帽子，扔到沙发上；然后，[13]

['siːtɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃer] , [hiː; hi] [bɪ'gæn] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [ɑːrmz] [ænd; ənd] ['sterɪŋ]

seating	himself	in	a	chair	,	he	began	rubbing	his	hands	and	arms	and	staring
座位	他自己	在	一个	椅子	,	他	开始	擦	他的	双手	和	武器	和	凝视

[æt; ət] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

at	his	chum	.
在	他的	密友	.

他坐到椅子上，开始搓着手和胳膊，盯着他的朋友。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , [pɑːd] ? ” [æskt] [mə'glɔri] .

“	What's	the	trouble	with	you	,	pard	?	”	asked	McGlory	.
“	是什么	这	麻烦	和	你	,	帕尔德	?	”	问	麦格洛里	.

“你有什么问题吗，伙计？”麦格洛里问道。

“ [juː; jʊ] [ækt] [æz; əz] [ðoʊ] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ɪn] [ə; eɪ] [træns] . ”

“	You	act	as	though	you	were	in	a	trance	.	”
“	你	行为	作为	尽管	你	是	在	一个	发呆	.	”

“你就像处于恍惚状态一样。”

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] , ” [rɪ'tɜːrnd] [mæt] .

“	I	am	,	”	returned	Matt	.
“	我	是	,	”	返回	马特	.

“是的，”马特回答道。

“ [aɪm] ['hɑːrdli] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['kredɪt] [maɪ] ['sensɪz] .
“ I'm hardly able to credit my senses .
” 我是 几乎 有能力的 到 信用 我的 感官 .

“我简直无法相信自己的感官。”

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [pleɪs] , [dʒoʊ] , [aɪ] ['nevər] [sent] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [æskt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] .
In the first place , Joe , I never sent for you and asked you to come here .
在 这 第一的 地方 , 乔 , 我 绝不 发送 为了 你 和 问 你 到 来 这里 .

首先，乔，我从来没叫你来过这里。

” [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [dʒʌmp] .
” The cowboy gave a jump .
” 这 牛仔 给予 一个 跳 .

牛仔跳了起来。

“ [waɪ] , [ðə; ði] ['draɪvər] [ʌv; əv] [ðæt] [red] [kɑːr] [toʊld] [ˌem 'iː] — — ”
“ Why , the driver of that red car told me — — ”
“ 为什么 , 这 司机 的 那 红色的 车 讲述 我 — — ”

“为什么，那辆红色轿车的司机告诉我——”

“ [aɪ] [ges] [hiː; hi] [toʊld] [juː; jʊ] [wʌt] [sʌm; səm] [wʌn] [els] [toʊld] [ˌem 'iː] .
“ I guess he told you what some one else told me .
“ 我 猜测 他 讲述 你 什么 一些 一 别的 讲述 我 .

“我猜他告诉你的也是别人告诉我的。”

[aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [juː; jʊ] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . ['rændəm] ,
I was informed that you had come into the country with Mr . Random ,
[ʌv; əv] ['rændəm] & ['grɪgz] ,
of Random & Griggs ,
的 随机的 & 格里格斯 ,

我得知您是和 Random & Griggs 公司的 Random 先生一起入境的。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [juː; jʊ] .
and that you wanted me to follow you .
和 那 你 通缉 我 到 跟随 你 .

你想让我跟着你。

[ðæts] [waɪ] [aɪm] [hɪr] .
That's why I'm here .
那就是 为什么 我是 这里 .

这就是我来这里的原因。

” [mə'glɔri] [slʌmpt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [tʃer] , [ænd; ənd] [brʌʃt] [ə; eɪ] [hænd] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .
” McGlory slumped into a chair , and brushed a hand across his forehead .
” 麦格洛里 瘫倒 进入 一个 椅子 , 和 刷过 一个 手 穿过 他的 前额 .

麦格洛里颓然地坐到椅子上，用手揉了揉额头。

“ ['sʌ.fər.ɪn] - [breɪn] ['twɪstərz] !
“ Sufferin ' brain twisters !
“ 遭受 - 脑 龙卷风 !

“真是令人头疼的脑筋急转弯！”

” [hiː; hi] ['mʌtəd] .
” he muttered .
” 他 低声说道 .

他低声说道。

“ [aɪ] [keɪm] [aʊt] [hɪr] [tuː; tə] [faɪnd] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [keɪm] [aʊt] [hɪr] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌem 'iː] ! ”
“ I came out here to find you , and you came out here to find me ! ”
“ 我 来了 出去 这里 到 寻找 你 , 和 你 来了 出去 这里 到 寻找 我 ! ”

“我来这里是为了找你，你也来这里是为了找我！”

“ [ænd; ənd] [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] , ” [læft] [mæt] .
“ And here we are , ” laughed Matt .
“ 和 这里 我们 是 , ” 笑了 马特 .

“瞧，我们到了。”马特笑着说。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi] [hɪr] [fɔːr; fər] ? ” [gɑːspt] [mə'glɔri] .
“ And what are we here for ? ” gasped McGlory .
“ 和 什么 是 我们 这里 为了 ? ” 倒吸一口气 麦格洛里 .

“我们来这里是为了什么？”麦格洛里喘着气问道。

“ [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
“ Give it up .
“ 给 它 向上 .

放弃吧。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] ['sʌmbɑːdi] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ][bɪg] [mis'teik] ,
But I think somebody has made a big mistake ,
但 我 思考 某人 有 制成 一个 大的 错误 ,

但我认为有人犯了一个大错误。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [ðeə(r)] ['meni] ['aʊərz] ['oʊldər] .
and that they're going to find it out before they're many hours older .
和 那 它们是 去 到 寻找 它 出去 前 它们是 许多 小时 老 .

而且他们很快就会发现这一点，即便他们还没长大几个小时。

[ɪf] [ðæts] ['aʊər; ɑːr] ['sʌpər] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [sə'poʊz] [wiː; wi] [get] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
If that's our supper on the table , suppose we get busy with it .
如果 那就是 我们的 晚餐 在 这 桌子 , 认为 我们 得到 忙碌的 和 它 .

如果这就是我们桌上的晚餐，那就让我们赶紧动手吧。

[aɪ] ['hævnt] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [sɪns] ['mɔːrnɪŋ] . ”
I haven't had anything to eat since morning . ”
我 还没有 有 任何事物 到 吃 自从 早晨 . ”

我从早上到现在都没吃东西。

“ [aɪ][hæd; həd] ['dɪnər] [ɪn] ['brɪdʒpɔːrt] , ” [sed] [mə'glɔri] .
“ I had dinner in Bridgeport , ” said McGlory .
“ 我 有 晚餐 在 布里奇波特 , ” 说 麦格洛里 .

“我在布里奇波特吃了晚饭，”麦格洛里说。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['maɪti] [wel] ['triːtɪd] ,
“ I was mighty well treated ,
“ 我 曾是 强大的 出色地 治疗 ,

“我受到了非常好的待遇，

[aɪl] [seɪ] [ðæt] — [ænd; ənd] [ðæt] ['oʊnli] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː]['hɑːrdər][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [wɒts]
I'll say that — and that only makes it harder for me to understand what's
患病的 说 那 — 和 那 仅有的 制作 它 更难 为了 我 到 理解 是什么
[ɪn][ðə; ði] [wɪnd] .
in the wind .
在 这 风 .

这么说吧——但这只会让我更难理解风向。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['eni] [wʌn] [wʊd] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][dʒʌst][fɔːr; fər][ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] .
I don't think any one would run away with us just for the fun of the thing .
我 不 思考 任何 一 会 跑步 离开 和 我们 只是 为了 这 乐趣 的 这 事物 .
”
”
”

我不认为会有人仅仅为了好玩就跟我们私奔。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒoʊk][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ['fɛloʊz] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɑːn][ˌjuː 'es]

“	It	would	be	more	of	a	joke	on	the	other	fellows	than	it	would	on	us
”	它	会	是	更多的	的	一个	开玩笑	在	这	其他	伙伴们	比	它	会	在	我们

,

,

“这与其说是嘲笑我们，不如说是嘲笑其他人。”

” ['əvɜːd] [mæt] , ['muːvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [siːt] .

”	averred	Matt	,	moving	to	the	table	and	taking	a	seat	.
”	断言	马特	,	移动	到	这	桌子	和	采取	一个	座位	.

“马特说着，走到桌边坐下。”

“ [haʊ] [lɔːŋ] [hæz; həz] [ðɪs] ['sʌpər] [bɪn] [hɪr] , [dʒoʊ] ? ”

“	How	long	has	this	supper	been	here	,	Joe	?	”
”	如何	长的	有	这	晚餐	到过	这里	,	乔	?	”

“乔，这顿晚餐放了多久了？”

“ [ə'baʊt] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tʃer] ['ɑːpəzɪt] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

“	About	half	an	hour	,	”	returned	the	cowboy	,	taking	a	chair	opposite	his	chum	.
”	关于	一半	一个	小时	,	”	返回	这	牛仔	,	采取	一个	椅子	对面的	他的	密友	.

“大概半小时吧，”牛仔回答道，然后在他朋友对面坐了把椅子。

“ ['rændəm] [ɪz] [hɪr] , ” [hiː; hi] [sed] ['sʌd(ə)nli] .

“	Random	is	here	,	”	he	said	suddenly	.
”	随机的	是	这里	,	”	他	说	突然	.

“Random来了，”他突然说道。

“ ['rændəm] , [ʌv; əv] ['rændəm] & ['grɪgz] ? ” [ɪn'kwaɪəd] [mæt] , ['ʃoʊɪŋ] [sʌm; səm] [sər'praɪz] .

“	Random	,	of	Random	&	Griggs	?	”	inquired	Matt	,	showing	some	surprise	.
”	随机的	,	的	随机的	&	格里格斯	?	”	询问	马特	,	显示	一些	惊喜	.

“你是 Random & Griggs 公司的 Random 吗？” Matt 问道，语气中带着一丝惊讶。

“ [wʌt] ['ʌðər] ['rændəm] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?

“	What	other	Random	could	it	be	?
”	什么	其他	随机的	可以	它	是	?

“除了 Random 还能是什么呢？”

” [mæt] [helpt] [hɪm'self] [tuː; tə][ə; eɪ][koʊld] [roʊst] [biːf] ['sænwɪtʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [ˌlemə'neɪd]

”	Matt	helped	himself	to	a	cold	roast	beef	sandwich	and	a	glass	of	lemonade
”	马特	帮助	他自己	到	一个	寒冷的	烤	牛肉	三明治	和	一个	玻璃	的	柠檬水

.

:

.

“马特给自己拿了一份冷烤牛肉三明治和一杯柠檬水。”

“ [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] , [dʒoʊ] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	Tell	me	what	happened	to	you	,	Joe	,	”	said	he	.
”	告诉	我	什么	发生	到	你	,	乔	,	”	说	他	.

“告诉我你发生了什么事，乔，”他说。

“ [aɪ][kæn; kən] [iːt] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

“	I	can	eat	and	listen	at	the	same	time	.
”	我	能	吃	和	听	在	这	相同的	时间	.

“我可以边吃边听。”

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] [ges] [aɪm] ['hʌŋgriːɝ] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑːr; ər] .

Besides	,	I	guess	I'm	hungrier	than	you	are	.
除了	,	我	猜测	我是	饥饿	比	你	是	.

而且，我觉得我比你还饿。

[juː; jʊ][hæd; həd] ['dɪnər] , [ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] .

You	had	dinner	,	and	I	didn't	.
你	有	晚餐	,	和	我	没有	.

你吃了晚饭，我没吃。

" [mə'glɔri] [toʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kɔːl][æt; ət][ðə; ði] ['lɪbərti] [striːt] ['ɑːfɪs] , [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] ['rændəm] ,

"	McGlory	told	of	his	call	at	the	Liberty	Street	office	,	of	meeting	Random	,
"	麦格洛里	讲述	的	他的	称呼	在	这	自由	街道	办公室	,	的	会议	随机的	,

麦格洛里讲述了他打电话到自由街办公室，与兰登会面的经过，

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] ['rændəm] [ɪn][ðə; ði] ['restrɑːnt] , [ʌv; əv] ['rændəmz] ['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

of	his	talk	with	Random	in	the	restaurant	,	of	Random's	going	with	him
的	他的	讲话	和	随机的	在	这	餐厅	,	的	随机的	去	和	他

[tuː; tə][ðə; ði]['flætaɪərn] ['bɪldɪŋ] ,

to	the	Flatiron	Building	,
到	这	烙铁	建筑	,

他谈到了自己在餐厅里和兰登的谈话，以及兰登和他一起去熨斗大厦的事。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪljər] [tuː; tə][faɪnd] [mæt] ,

of	the	failure	to	find	Matt	,
的	这	失败	到	寻找	马特	,

未能找到马特，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][jɑːrn][toʊld][baɪ][ðə; ði]['draɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [red] [kɑːr] .

and	of	the	yarn	told	by	the	driver	of	the	red	car	.
和	的	这	纱	讲述	经过	这	司机	的	这	红色的	车	.

还有那位红色汽车司机讲述的故事。

" [wiː; wi] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] ['kʌntri] ['lɪkəti] - [wuːp] , " [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] ['fɪnɪʃt] ,

"	We	came	through	the	country	lickety	-	whoop	,	"	the	cowboy	finished	,
"	我们	来了	通过	这	国家	快快	-	哇哦	,	"	这	牛仔	完成的	,

"我们飞快地穿过了这片乡村，"牛仔说完。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][raɪd] ,

"	but	it	was	the	longest	kind	of	a	ride	,
"	但	它	曾是	这	最长	种类	的	一个	骑	,

但这却是一段漫长的旅程。

[ænd; ənd][aɪ] ['wʌndɝd] [wʌt] [ɪn][sæm] [hɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['duːɪŋ] - [weɪ] ['oʊvər][ɪn] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .

and	I	wondered	what	in	Sam	Hill	you	were	doing	'	way	over	in	Massachusetts	.
和	我	想知道	什么	在	山姆	爬坡道	你	是	正在做	-	方式	超过	在	马萨诸塞州	.

我当时很纳闷，你到底在马萨诸塞州那边做什么呢?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æftər] ['sʌndaʊn] [wen] [wiː; wi][gɑːt][tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] .

It	was	after	sundown	when	we	got	to	this	place	.
它	曾是	后	日落	什么时候	我们	得到	到	这	地方	.

我们到达这里时，太阳已经落山了。

[sʌm; səm][wʌn] [met] [ðə; ði]['draɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [red] [kɑːr][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,

Some	one	met	the	driver	of	the	red	car	at	the	door	,
一些	一	遇见	这	司机	的	这	红色的	车	在	这	门	,

有人在门口迎接了红色轿车的司机。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] ['moʊtər] [mæt] ['hædnt] [kʌm] [jet] , [ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [weɪt]

and	said	that	Motor	Matt	hadn't	come	yet	,	and	that	we	were	to	wait
和	说	那	发动机	马特	之前没有	来	然而	,	和	那	我们	是	到	等待

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

for	him	.
为了	他	.

他说摩托车马特还没来，让我们等他。

['rændəm] [ænd; ənd][aɪ] [keɪm] ['ɪntuː] [ðɪs] [ruːm] .

Random	**and**	**I**	**came**	**into**	**this**	**room**	**.**
随机的	和	我	来了	进入	这	房间	.

我和Random一起走进了这个房间。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [ə; eɪ]['sɜːrvənt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [spred] [ðə; ði] ['teɪbl] [fɔːr; fər] [tʃʌk] - [paɪl] ,

By	**and**	**by**	**,**	**a**	**servant**	**began**	**to**	**spread**	**the**	**table**	**for**	**chuck**	**-**	**pile**	**,**
经过	和	经过	,	一个	仆人	开始	到	传播	这	桌子	为了	查克	-	桩	,

过了一会儿，一个仆人开始摆放杂烩菜。

[bʌt; bət] ['leɪɪn] - ['kʌvərz] [fɔːr; fər]['oʊnli] [tuː] .

but	**layin**	**'**	**covers**	**for**	**only**	**two**	**.**
但	躺着	-	封面	为了	仅有的	二	.

但只铺了两张被子。

[aɪ] [gest] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ðæt] , [ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði]['sɜːrvənt] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪŋ]

I	**guessed**	**a**	**little**	**about**	**that**	**,**	**and**	**asked**	**the**	**servant**	**who**	**he**	**was**	**intending**
我	猜对了	一个	小的	关于	那	,	和	问	这	仆人	WHO	他	曾是	意图

[tuː; tə] [liːv] [aʊt] ,

to	**leave**	**out**	**,**
到	离开	出去	,

我稍作猜测，便问仆人他打算把谁排除在外。

['rændəm] [ɔːr]['moʊtər] [mæt] .

Random	**or**	**Motor**	**Matt**	**.**
随机的	或者	发动机	马特	.

随机或电机垫。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːrdərz] , [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi] [nuː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

It	**was**	**orders**	**,**	**he**	**said**	**,**	**and**	**that**	**was**	**all**	**he**	**knew**	**about**	**it**	**.**
它	曾是	订单	,	他	说	,	和	那	曾是	全部	他	知道	关于	它	.

他说，那是命令，他对此一无所知。

“ ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , ['rændəm] [gɑːt][ʌp] , [toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [weɪt] ,

“	**After**	**a**	**while**	**,**	**Random**	**got**	**up**	**,**	**told**	**me**	**to**	**wait**	**,**
“	后	一个	尽管	,	随机的	得到	向上	,	讲述	我	到	等待	,

过了一会儿，兰登站了起来，让我等着，

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [traɪ][ænd; ənd][faɪnd][sʌm; səm][wʌn] [huː] [kʊd; kəd] [tel] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] .

and	**said**	**he**	**would**	**try**	**and**	**find**	**some**	**one**	**who**	**could**	**tell**	**him**	**something**	**.**
和	说	他	会	尝试	和	寻找	一些	一	WHO	可以	告诉	他	某物	.

他说他会试着找个人告诉他一些事情。

[nekst] [θɪŋ] [aɪ] [noʊ] , [juː; jʊ] [wɔːk] [ɪn][ɑːn][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [ɪz] [lɔkt] [bɪ'haɪnd][juː; jʊ] .

Next	**thing**	**I**	**know**	**,**	**you**	**walk**	**in**	**on**	**me**	**,**	**and**	**the**	**door**	**is**	**locked**	**behind**	**you**	**.**
下一个	事物	我	知道	,	你	走	在	在	我	,	和	这	门	是	已锁定	在后面	你	.

下一秒，你就走进来了，然后把门锁上了。

[spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðɪs] !

Speak	**to**	**me**	**about**	**this**	**!**
说话	到	我	关于	这	!

跟我说说这件事吧!

['wɛrz, 'hwɛrz] ['rændəm] ? ”

Where's	**Random**	**?**	**”**
在哪里?	随机的	?	”

Random在哪儿?

“ [ðə; ði]['mænz] [neɪm] ['iznt] ['rændəm] , [dʒoʊ] , ” [sed] [mæt] , “ [bʌt; bət] ['tɪbɪts] . ”

“	**The**	**man's**	**name**	**isn't**	**Random**	**,**	**Joe**	**,**	**”**	**said**	**Matt**	**,**	**“**	**but**	**Tibbits**	**.**	**”**
“	这	男人的	姓名	不是	随机的	,	乔	,	”	说	马特	,	“	但	蒂比特斯	.	”

“乔，这个人的名字不是兰登，”马特说，“而是蒂比特斯。”

“ ['tɪbɪts] ? ” ['ekəud] [mə'glɔri] ['blæŋkli] .

“	Tibbits	?	”	echoed	McGlory	blankly	.
”	蒂比特斯	?	”	回声	麦格洛里	茫然地	.

“蒂比特？”麦格洛里茫然地重复道。

“ [bʌt; bət][hiː; hi][met][ˌem 'iː][æt; ət]['rændəmz] ['ɑːfɪs] . ”

“	But	he	met	me	at	Random's	office	.	”
”	但	他	遇见	我	在	随机的	办公室	.	”

“但他是在兰登的办公室里和我见面的。”

“ [ðæt] [meɪ] [biː; bi] , [bʌt; bət]['hiːz] ['tɪbɪts] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] . ”

“	That	may	be	,	but	he's	Tibbits	,	just	the	same	.	”
”	那	可能	是	,	但	他是	蒂比特斯	,	只是	这	相同的	.	”

“也许是这样，但他毕竟还是蒂比特斯。”

“ [ɪf] ['hiːz] ['tɪbɪts] , [waɪ] [dɪd][hiː; hi] [tel] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz]['leɪb(ə)l][wʌz; wəz]['rændəm] ? ”

“	If	he's	Tibbits	,	why	did	he	tell	me	his	label	was	Random	?	”
”	如果	他是	蒂比特斯	,	为什么	做过	他	告诉	我	他的	标签	曾是	随机的	?	”

“如果他是Tibbits，为什么他告诉我他的唱片公司是Random？”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] [wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][plɑːt] .

“	Because	that	was	part	of	the	plot	.
”	因为	那	曾是	部分	的	这	阴谋	.

因为那是剧情的一部分。

[baɪ] [poʊzɪŋ] [æz; əz] ['rændəm] , ['tɪbɪts] [nuː] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] ['ɪnfluəns] ['oʊvər] [juː; jʊ] .

By	posing	as	Random	,	Tibbits	knew	he	would	have	a	lot	more	influence	over	you	.
经过	摆姿势	作为	随机的	,	蒂比特斯	知道	他	会	有	一个	很多	更多的	影响	超过	你	.

Tibbits 知道，通过假扮 Random，他可以对你产生更大的影响。

[hiː; hi] [kept] [juː; jʊ][frʌm; frəm]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] , [hiː; hi] [ə'kʌmpənid] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði]['flætaɪərn] ['bɪldɪŋ] ,

He	kept	you	from	going	to	the	bank	,	he	accompanied	you	to	the	Flatiron	Building	,
他	保留	你	从	去	到	这	银行	,	他	伴随	你	到	这	烙铁	建筑	,

他阻止你去银行，他陪你去了熨斗大厦。

[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [hɪr] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

and	he	came	out	here	with	you	.
和	他	来了	出去	这里	和	你	.

他和你一起来到了这里。

[hiː; hi] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][ɔːl] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [noʊn] [hiː; hi] ['wɔznt] ['rændəm] ,

He	might	not	have	been	able	to	do	all	that	if	you	had	known	he	wasn't	Random	,
他	可能	不是	有	到过	有能力的	到	做	全部	那	如果	你	有	已知	他	不是	随机的	,

如果你知道他不是Random，他可能就做不到这一切了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] ['wɔznt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] - ['pɔːpərz] [driːm] . -

and	that	he	wasn't	interested	in	the	'	Pauper's	Dream	.	'
和	那	他	不是	感兴趣的	在	这	-	贫民的	梦	.	-

他对“穷人的梦想”不感兴趣。

” [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [skauld] , [ænd; ənd] [drʌmd] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

”	The	cowboy	scowled	,	and	drummed	his	fingers	on	the	table	.
”	这	牛仔	皱着眉头	,	和	鼓声	他的	手指	在	这	桌子	.

牛仔皱着眉头，用手指敲着桌子。

[mæt] [helpt] [hɪm'self] [tuː; tə][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][paɪ] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [glæs] [ʌv; əv] [ˌlemə'neɪd] .

Matt	helped	himself	to	a	piece	of	pie	,	and	another	glass	of	lemonade	.
马特	帮助	他自己	到	一个	片	的	馅饼	,	和	其他	玻璃	的	柠檬水	.

马特给自己拿了一块馅饼，又倒了一杯柠檬水。

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [tʃoʊk] [ɔːf] , [pɑːd] , " ['bɛgd] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] ,

"	Can't	you	choke	off	,	pard	,	"	begged	the	cowboy	,
"	不能	你	呛	离开	,	帕尔德	,	"	乞求	这	牛仔	,

"你就不能掐死我吗，伙计？"牛仔哀求道。

" [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [ðeɪ] [pleɪd] [tæg][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?

"	and	tell	me	how	they	played	tag	with	you	?
"	和	告诉	我	如何	他们	玩	标签	和	你	?

"告诉我他们是怎么和你玩捉迷藏的？"

['sʌ.fər.ɪn] - ['tentərhʊks] , [bʌt; bət] [ðɪs] ['bɪznəs] [hæz; həz][gɑːt][ˌem 'iː][ɔːl][æt; ət] [siː] . "

Sufferin	'	tenterhooks	,	but	this	business	has	got	me	all	at	sea	.	"
遭受	-	帐篷钩	,	但	这	商业	有	得到	我	全部	在	海	.	"

我紧张得坐立不安，但这事儿让我完全摸不着头脑。

" [aɪm][æt; ət] [siː] , [tuː] , " [sed] [mæt] , " [bʌt; bət][wɪə(r)] ['prɪti] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [soʊ][fɑːr] ,

"	I'm	at	sea	,	too	,	"	said	Matt	,	"	but	we're	pretty	comfortable	,	so	far	,
"	我是	在	海	,	也	,	"	说	马特	,	"	但	是	漂亮的	舒服的	,	所以	远的	,

"我也身处茫茫大海，"马特说，"但到目前为止，我们还算舒适。"

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [wiː; wi][kæn; kən][weɪt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][wɜːrk][ɪt'self] [aʊt] .

and	I	guess	we	can	wait	a	little	for	the	thing	to	work	itself	out	.
和	我	猜测	我们	能	等待	一个	小的	为了	这	事物	到	工作	本身	出去	.

我想我们可以再等等，看看事情会如何发展。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ][moʊst] ['mistəriz] .

That's	the	way	with	most	mysteries	.
那就是	这	方式	和	最多	谜团	.

大多数谜团都是这样的。

[ɪf] [juː; jʊ] [liːv] [ðem; ðəm][ə'loʊn] [ðeɪl] [sɑːlv] [ðəm'selvz] . "

If	you	leave	them	alone	they'll	solve	themselves	.	"
如果	你	离开	他们	独自的	他们会	解决	他们自己	.	"

如果你不去管他们，他们自己就能解决。

" [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] ?

"	What	happened	to	you	?
"	什么	发生	到	你	?

"你怎么了？

[bæt][ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə][ˌem 'iː] !

Bat	it	up	to	me	!
蝙蝠	它	向上	到	我	!

把球交给我！

" [mæt] [rɪ'kaʊntid] [ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [bɪ'gaɪld] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən]

"	Matt	recounted	the	manner	in	which	he	had	been	beguiled	into	the	open
"	马特	叙述	这	方式	在	哪个	他	有	到过	被迷惑	进入	这	打开

['kʌntri] [baɪ][ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['mesɪndʒər] ;

country	by	the	supposed	messenger	;
国家	经过	这	据称	信使	;

"马特讲述了他如何被那个自称是信使的人骗到开阔地带的；

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ə'baʊt][ðə; ði]['æksɪdənt][tuː; tə][ðə; ði]['tæksiˌkæb] ,

and	he	told	about	the	accident	to	the	taxicab	,
和	他	讲述	关于	这	事故	到	这	出租车	,

他把事故经过告诉了出租车司机。

[ðə; ði] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [juːθ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gɜːrl] , [ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

the	revelation	that	the	supposed	youth	was	a	girl	,	the	finding	of	the
这	启示	那	这	据称	青年	曾是	一个	女孩	,	这	寻找	的	这

['draɪvər] ,

driver	,
司机	,

揭露所谓的青少年其实是女孩，以及找到肇事司机，

[ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [red] ['tuərɪŋ] [kɑːr] [wɪð; wɪθ] [mə'glɔri] [ɪn] [ðə; ði] [tʌ'noʊ] ,

the	passing	of	the	red	touring	car	with	McGlory	in	the	tonneau	,
这	通过	的	这	红色的	巡演	车	和	麦格洛里	在	这	货箱盖	,

红色旅行车驶过，麦格洛里坐在后车厢篷布里。

[ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['dɪmək] [ænd; ənd] ['sændərz] , [ə; eɪ] [maɪl] [west] [ʌv; əv] [raɪ] ,

the	work	of	Dimmock	and	Sanders	,	a	mile	west	of	Rye	,
这	工作	的	迪莫克	和	桑德斯	,	一个	英里	西方	的	黑麦	,

迪莫克和桑德斯的作品，位于赖伊以西一英里处，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [θruː] [kə'netɪkət] [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] , ['fɪnɪʃɪŋ] [wɪð; wɪθ]

and	the	journey	through	Connecticut	and	into	Massachusetts	,	finishing	with
和	这	旅行	通过	康涅狄格州	和	进入	马萨诸塞州	,	精加工	和

[hɪz; ɪz] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mə'glɔri] .

his	meeting	with	McGlory	.
他的	会议	和	麦格洛里	.

以及他穿越康涅狄格州进入马萨诸塞州的旅程，最终与麦格洛里会面。

[ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] ['lɪsnd] , ['spelbaʊnd] .

The	cowboy	listened	,	spellbound	.
这	牛仔	听着	,	着迷	.

牛仔听得入了迷。

“ [juːv] [hæd; həd] [ðə; ði] [hɑːt] [end] [ʌv; əv] [ðɪs] , [soʊ] [fɑːr] , [pɑːd] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ænd; ənd] [noʊ]

“	You've	had	the	hot	end	of	this	,	so	far	,	pard	,	”	said	he	,	“	and	no
“	你已经	有	这	热的	结尾	的	这	,	所以	远的	,	帕尔德	,	”	说	他	,	“	和	不

[mɪs'teɪk] .

mistake	.
错误	.

“到目前为止，你已经尝到了苦头，伙计，”他说，“毫无疑问。”

[bʌt; bət] ['wʊdnt] [ðə; ði] [hoʊl] [geɪm] [dʒʌst] ['nætʃ(ə)rəli] ['ræt(ə)l] [jʊr; jər] [spɜːrz] ?

But	wouldn't	the	whole	game	just	naturally	rattle	your	spurs	?
但	不会	这	所有的	游戏	只是	自然	嘎嘎作响	你的	马刺	?

但整场比赛难道不会自然而然地让你感到紧张吗?

[wɒts] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ?

What's	the	good	of	it	?
是什么	这	好的	的	它	?

这样做有什么好处?

[haʊ] [ɑːr; ər] ['tɪbɪts] , ['dɪmək] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['eniθɪŋ] [baɪ] [ðer; ðər] [wɜːrk]

How	are	Tibbits	,	Dimmock	,	and	the	rest	going	to	make	anything	by	their	work
如何	是	蒂比特斯	,	迪莫克	,	和	这	休息	去	到	制作	任何事物	经过	他们的	工作

? ”

?	”
?	”

蒂比特斯、迪莫克和其他人靠他们的劳动能挣到什么钱呢?

“ [ðæts] [wer] [aɪm] ['mʌdld] , [tuː] , ” [ək'nɑːlɪdʒd] [mæt] , ['drɔːɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl]
“ That's where I'm muddled , too , ” acknowledged Matt , drawing away from the table
“ 那就是 在哪里 我是 混乱 , 也 , ” 已确认 马特 , 绘画 离开 从 这 桌子
[ænd; ənd] [ri'zjuːmɪŋ] [hɪz; ɪz] ['iːzi] - [tʃer] .
and resuming his easy - chair .
和 恢复 他的 简单的 - 椅子 .

“我也在这点上感到困惑，”马特承认道，然后离开桌子，重新坐回他的躺椅上。

“ [aɪ] [θɪŋk] , [dʒoʊ] , [ðæt] ['tɪbɪts] , [huː] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [plænd] [ðɪs]
“ I think , Joe , that Tibbits , who seems to have been the one that planned this
“ 我 思考 , 乔 , 那 蒂比特斯 , WHO 似乎 到 有 到过 这 一 那 计划 这
[θɪŋ] ,
thing ,
事物 ,

“我认为，乔，蒂比特斯似乎是策划这件事的人。”

[hæz; həz] [meɪd] [æn; ən] ['erər] . ”
has made an error . ”
有 制成 一个 错误 . ”

犯了一个错误。

“ [ðæt] ['hiːz] ['bɔbl] , [ænd; ənd] [θɪŋks] [wɪə(r)] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['fɛloʊz] ? ”
“ That he's bobbled , and thinks we're some other fellows ? ”
“ 那 他是 摇晃 , 和 思考 是 一些 其他 伙伴们 ? ”

“他是不是搞错了，以为我们是别的什么人？”

“ [nɑːt] [ðæt] , [ɪg'zæktlɪ] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ə'pɪr] [tuː; tə] [noʊ] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd]
“ Not that , exactly , for they appear to know a whole lot about us , and
“ 不是 那 , 确切地 , 为了 他们 出现 到 知道 一个 所有的 很多 关于 我们 , 和
['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] .
our business .
我们的 商业 .

“也不完全是这样，因为他们似乎对我们以及我们的业务非常了解。”

[wer] [ðeɪv] [meɪd] [ðer; ðər] [mɪs'teɪk] , [ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ˌem 'iː] ,
Where they've made their mistake , it strikes me ,
在哪里 他们有 制成 他们的 错误 , 它 罢工 我 ,

在我看来，他们犯的错误在于：

[ɪz][ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [wɪə(r)] [mɪkst] [ʌp] [ɪn][sʌm; səm] [ə'fer] [wiː; wi][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] .
is in thinking that we're mixed up in some affair we don't know anything about .
是 在 思维 那 是 混合 向上 在 一些 事务 我们 不 知道 任何事物 关于 .

就是认为自己卷入了一件我们一无所知的事情中。

[ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [keɪs] , [ðen] [ðə; ði][fækt] [wɪl] [kʌm] [aʊt] , [bɪ'fɔːr] ['veri] [lɔːŋ] .
If that's the case , then the fact will come out , before very long .
如果 那就是 这 案件 , 然后 这 事实 将要 来 出去 , 前 非常 长的 .

如果真是那样，那么真相很快就会水落石出。

[ɔːl] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] ['tɪbɪts] [kʌmz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] . ”
All we've got to do is to wait until Tibbits comes for a talk with us . ”
全部 我们已经 得到 到 做 是 到 等待 直到 蒂比特斯 来 为了 一个 讲话 和 我们 . ”

我们只需要等蒂比特斯来和我们谈谈就行了。

“ [aɪm] [hæŋd] [ɪf] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [weɪt] ! ” [fjuːmd] [mə'glɔri] .
“ I'm hanged if I want to wait ! ” fumed McGlory .
“ 我是 绞刑 如果 我 想 到 等待 ! ” 怒气冲冲 麦格洛里 .

“我要是想等，就等死吧！”麦格洛里怒气冲冲地说。

“ [ðeɪv] [fuːld] [ˌjuː 'es] , [ðeɪv] [gɑːt][juː 'es] [hɪr] , [ænd; ənd][aɪm][ə; eɪ][pai'juːt] [ɪf] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə]
“ They've fooled us , they've got us here , and I'm a Piute if I'm going to
” 他们有 被骗了 我们 , 他们有 得到 我们 这里 , 和 我是 一个 皮尤特 如果 我是 去 到
[steɪ] !
stay !
停留 !

“他们骗了我们，把我们困在这里，如果我要留下来，我就是一名派尤特人！”

” ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] , [hiː; hi][ræn][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
” Jumping up , he ran to one of the two windows of the room .
” 跳 向上 , 他 跑 到 一 的 这 二 视窗 的 这 房间 .

他跳起来，跑到房间的两扇窗户中的一扇窗前。

['pʊʃɪŋ] [bæk] [ðə; ði] ['hevi] ['hæŋgɪŋz] , [hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði] ['loʊər] [sæʃ] .
Pushing back the heavy hangings , he raised the lower sash .
推动 后退 这 重的 绞刑 , 他 提高 这 降低 窗扇 .

他推开沉重的帷幔，抬起了下方的窗框。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] , [ə; eɪ] [vɔɪs] [kɔːld] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ˌaʊt'saɪd] :
As he did so , a voice called up from the darkness outside :
作为 他 做过 所以 , 一个 嗓音 称为 向上 从 这 黑暗 外部 :

就在这时，外面黑暗中传来一个声音：

“ [gɪt] [bæk] [ɪn][ðer; ðər] , [æn; ən] - [kloʊz] [ðə; ði]['waɪndər] !
“ Git back in there , an ' close the winder !
” git 后退 在 那里 , 一个 - 关闭 这 卷线器 !

“回到里面去，把卷帘门关上！”

[ɪf] [jiː; ji][dəunt] , [aɪl] [ʃuːt] .
If ye don't , I'll shoot .
如果 是的 不 , 患病的 射击 .

你们如果不照做，我就开枪。

” [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [ə'pɪrd] [dæʃt] .
” The cowboy appeared dashed .
” 这 牛仔 出现 虚线 .

牛仔看起来很沮丧。

“ [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [ðæt] , [dʒoʊ] , ” [læft] [mæt] .
“ You might have expected that , Joe , ” laughed Matt .
” 你 可能 有 预期的 那 , 乔 , ” 笑了 马特 .

“你或许早就料到了，乔，”马特笑着说。

“ [juː; jʊ] ['dɪdnt] [θɪŋk] , [dɪd][juː; jʊ] , [ðæt] ['tɪbɪts] [wʊd] [goʊ][tuː; tə][ɔːl] [-]
“ You didn't think , did you , that Tibbits would go to all [14]
” 你 没有 思考 , 做过 你 , 那 蒂比特斯 会 去 到 全部 [-]

“你不会以为蒂比特斯会去所有[14]

[ðɪs] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [ðen] [liːv] [ˌjuː 'es] [friː] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] [ɪf] [wiː; wi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ?
this trouble and then leave us free to leave the house if we wanted to ?
这 麻烦 和 然后 离开 我们 自由的 到 离开 这 房子 如果 我们 通缉 到 ?

解决了这些麻烦，然后让我们如果想离开房子就可以自由离开?

” [mə'glɔri] [kloʊzd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] ['deizidli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃer] .
” McGlory closed the window and returned dazedly to his chair .
” 麦格洛里 关闭 这 窗户 和 返回 茫然地 到 他的 椅子 .

麦格洛里关上窗户，茫然地回到椅子上。

“ ['sʌ.fər.ɪn] - ['pʊrhaʊs,'pɔːrhaʊs] !
“ Sufferin ' poorhouses !
” 遭受 - 贫民院 !

“可怜的贫民窟！”

" [hiː; hi] ['mʌmbld] .
" he mumbled .
" 他 喃喃自语 .

他咕哝道。

" [aɪ] ['rekən] [ðeɪ] [θɪŋk] [wɪə(r)] [ˌmiljə'nɛəz] [ɪn] [dɪs'gaɪz] ,
" I reckon they think we're millionaires in disguise ,
" 我 估计 他们 思考 是 百万富翁 在 伪装 ,

"我估计他们认为我们是乔装打扮的百万富翁。"

[ænd; ənd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [foʊks] [wɪl] [hænd] ['oʊvər] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['mʌni] [tuː; tə] ['rænsəm] [ˌjuː 'es] .
and that our folks will hand over a lot of money to ransom us .
和 那 我们的 各位 将要 手 超过 一个 很多 的 钱 到 赎金 我们 .

我们的人民会拿出很多钱来赎我们。

[ðə; ði] [læfs] [ɑːn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [noʊ] [mis'teik] . "
The laugh's on them , and no mistake . "
这 笑声 在 他们 , 和 不 错误 . "

笑到最后的是他们，这一点毋庸置疑。

" [lets] [teɪk] [θɪŋz] ['iːzi] , " [əd'vaɪzd] [mæt] ,
" Let's take things easy , " advised Matt ,
" 我们来吧 拿 事物 简单的 , " 建议 马特 ,

"咱们慢慢来，"马特建议道。

" [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [kæn; kən] [lɜːrn] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðə; ði] [geɪm] [ðə; ði] [gæŋ] [ɑːr; ər] ['pleɪɪŋ] .
" until we can learn more about the game the gang are playing .
" 直到 我们 能 学习 更多的 关于 这 游戏 这 帮派 是 玩耍 .

"直到我们能更多地了解这个团伙正在玩的游戏。

" [æz; əz] [mæt] ['fɪnɪʃt] , [ðə; ði] [kiː] ['rætld] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːk] , [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [pʊʃt] ['oʊpən] ,
" As Matt finished , the key rattled in the lock , the door was pushed open ,
" 作为 马特 完成的 , 这 钥匙 摇晃 在 这 锁 , 这 门 曾是 推动 打开 ,
[ænd; ənd] ['tɪbɪts] ['entərd] .
and Tibbits entered .
和 蒂比特斯 进入 .

"马特说完，钥匙在锁里发出咔哒声，门被推开，提比特斯走了进来。"

[hiː; hi] [hæd; həd] [sʌm; səm] ['werɪŋ] [ə'pærəl] [θroʊn] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] ,
He had some wearing apparel thrown over his arm ,
他 有 一些 穿着 服饰 抛掷 超过 他的 手臂 ,

他胳膊上搭着几件衣服，

[ænd; ənd] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['moʊmənt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [ruːm] .
and dropped it the moment he was inside the room .
和 掉落 它 这 片刻 他 曾是 里面 这 房间 .

他一进房间就把东西扔了。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] , [baɪ] [ʌn'siːn] [hændz] , [ænd; ənd] [ə'gen] [lɔkt] .
The door was closed behind him , by unseen hands , and again locked .
这 门 曾是 关闭 在后面 他 , 经过 看不见 双手 , 和 再次 已锁定 .

他身后的门被一双看不见的手关上了，并且再次锁上了。

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['æŋgri] [ˌeksklə'meɪʃn] , [mə'glɔri] [spræŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tɔːrd]
With an angry exclamation , McGlory sprang to his feet and started toward
和 一个 生气的 感叹 , 麦格洛里 弹簧 到 他的 脚 和 开始 朝向
['tɪbɪts] .
Tibbits .
蒂比特斯 .

麦格洛里愤怒地喊了一声，跳了起来，朝提比特斯走去。

[ðə; ði] ['lætər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] ['muːvmənt] , [brɔːt] [aʊt][ðə; ði] ['wepən] [wɪtʃ] [mæt] [hæd; həd]

The	latter	,	with	a	quick	movement	,	brought	out	the	weapon	which	Matt	had
这	后者	,	和	一个	快的	移动	,	带来	出去	这	武器	哪个	马特	有

[ɔːl'redi] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] .

already	become	acquainted	with	.
已经	变得	熟人	和	.

后者动作迅速，掏出了马特已经熟悉的那件武器。

“ ['stedi] , ” [wɔːrnd] ['tɪbɪts] , ['smaɪlɪŋ] , [bʌt; bət] [nʌn] [ðə; ði] [les] [dɪ'tɜːrmɪnd] .

“	Steady	,	”	warned	Tibbits	,	smiling	,	but	none	the	less	determined	.
“	稳定的	,	”	警告	蒂比特斯	,	微笑	,	但	没有任何	这	较少的	决定	.

“稳住，”蒂比特斯笑着提醒道，但语气依然坚定。

“ [lets] [ɔːl][biː; bi][naɪs][ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , ” [hiː; hi] ['bɛgd] , “ [ænd; ənd][noʊ][hɑːrm] [wɪl]

“	Let's	all	be	nice	and	comfortable	,	”	he	begged	,	“	and	no	harm	will
“	我们来吧全部		是	好的	和	舒服的	,	”	他	乞求	,	“	和	不	伤害	将要

[biː; bi] [dʌn] .

be	done	.
是	完毕	.

“大家放松心情，好好休息，”他恳求道，“这样就不会造成任何伤害。”

[juː; jʊ] [lædz] [ɑːr; ər][maɪ] [gests] .

You	lads	are	my	guests	.
你	小伙子们	是	我的	客人	.

你们是我的客人。

[kən'sɪdər] [jɔːr'selvz] [soʊ] , [ænd; ənd] [wiːl] [get] [ə'lɔːŋ] ['swɪmɪŋli] .

Consider	yourselves	so	,	and	we'll	get	along	swimmingly	.
考虑	你们自己	所以	,	和	出色地	得到	沿着	游泳	.

如果你们这么想，我们就能相处得非常融洽。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][koʊld] ['sʌpər] [aɪ][prə'vaɪdɪd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [aɪ][kʊd; kəd][duː] ,

It	was	a	cold	supper	I	provided	,	but	it	was	the	best	I	could	do	,
它	曾是	一个	寒冷的	晚餐	我	假如	,	但	它	曾是	这	最好的	我	可以	做	,

我准备了一顿冷晚餐，但这已经是我的极限了。

['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

under	the	circumstances	.
在下面	这	情况	.

在目前情况下。

[ɪf] [juː; jʊ] — — ”

If	you	—	—	”
如果	你	—	—	”

如果你——”

“ [siː] [hɪr] , [juː; jʊ] ! ” ['ʃaʊtɪd] [mə'glɔri] .

“	See	here	,	you	!	”	shouted	McGlory	.
“	看	这里	,	你	!	”	喊叫	麦格洛里	.

“你给我看！”麦格洛里喊道。

“ [tel] [ˌem 'iː] ['weðər] [jʊr; jər] [neɪm] [ɪz] ['tɪbɪts] [ɔːr] ['rændəm] . ”

“	Tell	me	whether	your	name	is	Tibbits	or	Random	.	”
“	告诉	我	无论	你的	姓名	是	蒂比特斯	或者	随机的	.	”

“告诉我，你的名字是蒂比特斯还是兰登？”

“ ['tɪbɪts] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

“	Tibbits	,	”	was	the	reply	.
“	蒂比特斯	,	”	曾是	这	回复	.

“提比特斯，”对方回答道。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] ['hævnt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['broʊkərɪdʒ] [fɜːrm][ɪn] ['lɪbərti] [striːt] ? ”
“ And you haven't anything to do with that brokerage firm in Liberty Street ? ”
” 和 你 还没有 任何事物 到 做 和 那 经纪 公司 在 自由 街道 ? ”

“你跟自由街那家经纪公司没有任何关系吗？”

“ [nɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] .
“ Not a thing .
” 不是 一个 事物 .

“什么也没有。”

[ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz] ['evər] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . ”
The first time I was ever there was this morning . ”
这 第一的 时间 我 曾是 曾经 那里 曾是 这 早晨 . ”

我今天早上第一次去那里。

“ [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] — — ”
“ What did you — — ”
” 什么 做过 你 — — ”

“你干了什么——”

“ [ɪf] [juːl] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tʃæns] , [mə'glɔri] , ” [ˌɪntər'poʊzd] ['tɪbɪts] ,
“ If you'll give me a chance , McGlory , ” interposed Tibbits ,
” 如果 你会 给 我 一个 机会 , 麦格洛里 , ” 插入 蒂比特斯 ,

“如果你愿意给我一个机会，麦格洛里，”蒂比特斯插话道。

“ [aɪl] [ɪk'spleɪn] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kəm'pliːt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv]['moʊtər] [mæt] [ænd; ənd] [jɔːr'self]
“ I'll explain everything to the complete satisfaction of Motor Matt and yourself
” 患病的 解释 一切 到 这 完全的 满意 的 发动机 马特 和 你自己
. ” “
: ” “
. ” ”

“我会把一切都解释清楚，让马特和您都完全满意。”

- [kəm'pliːt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ! -
' Complete satisfaction ! '
- 完全的 满意 ! -

“非常满意！”

” ['mʌtəd] [mə'glɔri] .
” muttered McGlory .
” 低声说道 麦格洛里 .

“麦格洛里低声说道。”

“ [ðæt] [miːnz] [jʊə(r)] [tuː; tə] [fɪl] [ə; eɪ] ['prɪti] [bɪg]['ɔːrdər] .
“ That means you're to fill a pretty big order .
” 那 方法 你是 到 充满 一个 漂亮的 大的 命令 .

“这意味着你要完成一个相当大的订单。”

[bʌt; bət][goʊ] [ə'hed] , ['tɪbɪts] , [ænd; ənd] [lets] [faɪnd] [aʊt] [wer] [wiː; wi][stænd] .
But go ahead , Tibbits , and let's find out where we stand .
但 去 前方 , 蒂比特斯 , 和 我们来吧 寻找 出去 在哪里 我们 站立 .

来吧，蒂比特斯，让我们看看我们目前的处境如何。

” ['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
” CHAPTER IX .
” 章 第九章 .

第九章

[ə; eɪ] ['derɪŋ] [plɑːt] .
A DARING PLOT .
一个 大胆 阴谋 .

一个大胆的情节。

“ [let] [ˌem ˈiː] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , ” [sed] [ˈtɪbɪts] , [stɪl] [ˈkiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪˈvɑːlvər]
“ Let me assure you , in the first place , ” said Tibbits , still keeping his revolver
“ 让 我 保证 你 , 在 这 第一的 地方 , ” 说 蒂比特斯 , 仍然 保持 他的 左轮手枪
[ˈprɑːmɪnəntli] [dɪˈspleɪd] ,
prominently displayed ,
突出地 显示 ,

“首先，让我向你保证，”蒂比特斯说着，仍然将他的左轮手枪醒目地展示在身上。

“ [ðæt] [noʊ][hɑːrm][ɪz] [ɪnˈtendɪd] [ˈiːðər] [ʌv; əv][juː; jʊ] [lædz] .
“ that no harm is intended either of you lads .
“ 那 不 伤害 是 故意的 任何一个 的 你 小伙子们 .

“你们两个小伙子都没有恶意。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [hɪr] [ɪn] [ðiːz] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [səˈraʊndɪŋz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] .
You are to remain here in these comfortable surroundings for a week .
你 是 到 保持 这里 在 这些 舒服的 周围环境 为了 一个 星期 .

您将在这里舒适的环境中待一周。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [rɪˈliːst] ,
At the end of that time you will be released ,
在 这 结尾 的 那 时间 你 将要 是 发布 ,

期限届满后，你将被释放。

[ænd; ənd][kæn; kən] [meɪk] [jʊr; jər] [weɪ] [bæk] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] . ”
and can make your way back to New York . ”
和 能 制作 你的 方式 后退 到 新的 约克 . ”

然后你可以返回纽约。”

“ [ges] [əˈgen] [əˈbaʊt] [ðæt] , ” [spoʊk] [ʌp][ðə; ði] [ˈkaʊbɔɪ] .
“ Guess again about that , ” spoke up the cowboy .
“ 猜测 再次 关于 那 , ” 辐 向上 这 牛仔 .

“你再猜猜看，”牛仔开口说道。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈduːɪŋz] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][ɪn] [nuː] [jɔːk] [ˈwenzdeɪ] ,
“ There are important doings for me in New York Wednesday ,
“ 那里 是 重要的 行为 为了 我 在 新的 约克 周三 ,

“周三我在纽约有重要的事情要做，

[ænd; ənd] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][ter; tɪ(ə)r] [ɑːrˈselvz] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][juː; jʊ][baɪ][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ]
and we'll have to tear ourselves away from you by to - morrow
和 出色地 有 到 撕 我们自己 离开 从 你 经过 到 - 明天
[ˌæftərˈnuːn] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈleɪtɪst] . ”
afternoon , at the latest . ”
下午 , 在 这 最新的 . ”

最迟明天下午，我们就得依依不舍地离开你们了。

“ [juːv] [gɑːt][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [ə; eɪ] [wiːk] , ” [ɪnˈsɪstɪd] [ˈtɪbɪts] .
“ You've got to stay here a week , ” insisted Tibbits .
“ 你已经 得到 到 停留 这里 一个 星期 , ” 坚持 蒂比特斯 .

“你必须在这里待一个星期，”蒂比特斯坚持道。

“ [juː; jʊ][dəunt] [ˌʌndərˈstænd] , ” [went] [ɑːn] [məˈglɔri] .
“ You don't understand , ” went on McGlory .
“ 你 不 理解 , ” 去 在 麦格洛里 .

“你不明白，”麦格洛里继续说道。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈmiːtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv] [ˈrændəm] & [ˈgrɪgz] [ˈwenzdeɪ] [ˈiːvnɪŋ] ,
“ There's a meeting at the office of Random & Griggs Wednesday evening ,
“ 有 一个 会议 在 这 办公室 的 随机的 & 格里格斯 周三 晚上 ,

“周三晚上在Random & Griggs律师事务所办公室有个会议，

[ænd; ənd] [aɪv] [dʒʌst][gɑːt][tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] .

and	I've	just	got	to	be	there	.
和	我已经	只是	得到	到	是	那里	.

我必须到场。

[ðæts] [ɔːl][ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .

That's	all	there	is	to	it	.
那就是	全部	那里	是	到	它	.

事情就是这样。

" ['tɪbɪts] [fɪkst] [hɪz; ɪz] ['glɪtərɪŋ] [aɪz] [ɑːn] [mə'glɔri] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	Tibbits	fixed	his	glittering	eyes	on	McGlory	for	a	moment	.
"	蒂比特斯	固定的	他的	闪闪发光	眼睛	在	麦格洛里	为了	一个	片刻	.

蒂比特斯目光炯炯地盯着麦格洛里看了一会儿。

" [ðæt] [ɪk'skjuːs][wəʊnt][duː] , " [sed] [hiː; hi] .

"	That	excuse	won't	do	,	"	said	he	.
"	那	原谅	惯于	做	,	"	说	他	.

"这个借口行不通，"他说。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [meɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [jɑːrn] [laɪk] [ðæt] [aʊt] [ʌv; əv] [hoʊl] [klɔːθ] ,

"	You	can't	make	up	a	yarn	like	that	out	of	whole	cloth	,
"	你	不能	制作	向上	一个	纱	喜欢	那	出去	的	所有的	布	,

"你不可能凭空捏造出这样的故事。"

[ænd; ənd][ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə] ['swɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] . "

and	expect	me	to	swallow	it	.	"
和	预计	我	到	吞	它	.	"

你还指望我接受?

" ['sʌ.fər.ɪn] - ['blɔkˌhedz] ! " [grʌntid] [mə'glɔri] .

"	Sufferin	'	blockheads	!	"	grunted	McGlory	.
"	遭受	-	笨蛋	!	"	哼哼	麦格洛里	.

"该死的笨蛋！"麦格洛里咕哝道。

" [ðer; ðər] , [riːd] [ðæt] .

"	There	,	read	that	.
"	那里	,	读	那	.

"好了，看看这个。"

" [dʒəːkiŋ][ðə; ði] ['kɝːnəlz] ['letər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [mə'glɔri] [tɔːst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['tɪbɪts] .

"	Jerking	the	colonel's	letter	from	his	pocket	,	McGlory	tossed	it	to	Tibbits	.
"	抽搐	这	上校的	信	从	他的	口袋	,	麦格洛里	抛掷	它	到	蒂比特斯	.

麦格洛里猛地从口袋里掏出上校的信，扔给了蒂比特斯。

[ðə; ði] ['lætər] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [tuː] ['foʊldɪd] [ʃiːts] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['envəloʊp] .

The	latter	removed	the	two	folded	sheets	from	the	envelope	.
这	后者	已移除	这	二	折叠	纸张	从	这	信封	.

后者从信封里取出了两张折叠好的纸。

['æftər] ['glænsɪŋ] [æt; ət][wʌn] , [hiː; hi] [stuːpt] [daʊn] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [ðə; ði] [dɔːr] .

After	glancing	at	one	,	he	stooped	down	and	pushed	it	under	the	door	.
后	瞥了一眼	在	一	,	他	弯腰	向下	和	推动	它	在下面	这	门	.

他瞥了一眼其中一个，然后弯下腰把它从门缝下塞了进去。

[ðə; ði]['peɪpər][wʌz; wəz] [kɔːt] [ænd; ənd] [drɔːn] [frʌm; frəm] [saɪt] [baɪ][sʌm; səm][wʌn][ɪn][ðə; ði][hɔːl] .

The	paper	was	caught	and	drawn	from	sight	by	some	one	in	the	hall	.
这	纸	曾是	捕捉	和	绘制	从	视线	经过	一些	一	在	这	大厅	.

这张纸被大厅里的人捡走，从人们的视线中移走了。

" [ðə; ði]['ɔːrdər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['bʊliən] ! " [kɔːld] ['tɪbɪts] .

"	The	order	for	the	bullion	!	"	called	Tibbits	.
"	这	命令	为了	这	金条	!	"	称为	蒂比特斯	.

"下达金条的命令！"提比特斯喊道。

“ [gɑːt][ˌaɪ ˈtiː] , ['dɪmək] ? ”
“ Got it , Dimmock ? ”
” 得到 它 , 迪莫克 ? ”

“明白了吗，迪莫克？”

“ [jes] , ” ['ænsər] ['dɪmək] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] .
“ Yes , ” answered Dimmock , from the other side of the door .
” 是的 , ” 回答 迪莫克 , 从 这 其他 边 的 这 门 .

“是的，”迪莫克从门外回答道。

['tɪbɪts] [pleɪst] [ðə; ði] ['ʌðər] [ʃiːt] [ɪn][ðə; ði] ['envələʊp] [ænd; ənd] [flɪpt] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] [tuː; tə] [mə'glɔri] .
Tibbits placed the other sheet in the envelope and flipped it back to McGlory .
蒂比特斯 放置 这 其他 床单 在 这 信封 和 翻转 它 后退 到 麦格洛里 .

蒂比特斯把另一张纸放进信封里，然后翻回给麦格洛里。

“ [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] , ” [sed] ['tɪbɪts] .
“ Much obliged , ” said Tibbits .
” 很多 有义务 , ” 说 蒂比特斯 .

“非常感谢，”蒂比特斯说道。

“ [its] ['hɑːrdli] ['nesəseri] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['letər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .
“ It's hardly necessary to read the letter from the colonel .
” 它是 几乎 必要的 到 读 这 信 从 这 上校 .

“几乎没有必要去看上校的信。”

[aɪ] [hɜːrd] ['moʊtər] [mæt] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] [ə'laʊd] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][hoʊ'tel] , [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
I heard Motor Matt read it aloud to you in the hotel , this morning .
我 听到 发动机 马特 读 它 大声 到 你 在 这 酒店 , 这 早晨 .

今天早上我在酒店里听到马特先生大声朗读给你听。

” [bəuθ] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [deɪzd] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ðæt] ['sʌd(ə)nli] [dɔːnd] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .
” Both boys were dazed by the light that suddenly dawned upon them .
” 两个都 男孩们 是 茫然 经过 这 光 那 突然 黎明 之上 他们 .

“两个男孩都被突然照亮的光芒惊呆了。”

“ [juː; jʊ] [bleɪmd] ['tɪnˌhɔːrn] , ” [kraɪd] [mə'glɔri] ,
“ You blamed tinhorn , ” cried McGlory ,
” 你 被指责 锡角 , ” 哭 麦格洛里 ,

“你把责任推给了那个锡喇叭，”麦格洛里喊道。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪ] [tuː; tə][get][hoʊld][ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː] [baːz][ʌv; əv] ['bʊliən] ? ”
“ are you making a play to get hold of those two bars of bullion ? ”
” 是 你 制作 一个 玩 到 得到 抓住 的 那些 二 酒吧 的 金条 ? ”

“你是打算设法弄到那两块金条吗？”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ! ” [læft] ['tɪbɪts] .
“ And you never thought of it ! ” laughed Tibbits .
” 和 你 绝不 想法 的 它 ! ” 笑了 蒂比特斯 .

“你竟然没想到！”蒂比特斯笑着说。

“ [wʌt] [els] [dɪd][juː; jʊ] [sə'poʊz] [wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər] ?
“ What else did you suppose we were going to all this trouble for ?
” 什么 别的 做过 你 认为 我们 是 去 到 全部 这 麻烦 为了 ?

你以为我们费这么大劲到底是为了什么?

[juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kɔːl] [æt; ət][ðə; ði][bæŋk] , [ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] .
You wanted to call at the bank , and I didn't want you to .
你 通缉 到 称呼 在 这 银行 , 和 我 没有 想 你 到 .

你想去银行，但我不想让你去。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [gɔːn] [ðer; ðər] , [ðə; ði][bæŋk] [ə'fɪʃ(ə)lz] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ] .
If you had gone there , the bank officials would have seen you .
如果 你 有 已消失 那里 , 这 银行 官员 会 有 已见 你 .

如果你去了那里，银行工作人员就会看到你。

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][pɑːm] [ɔːf] [ə'nʌðər] [dʒoʊ] [mə'glɔri] [ɪn]

That	would	have	made	it	difficult	for	me	to	palm	off	another	Joe	McGlory	in
那	会	有	制成	它	难的	为了	我	到	棕榈	离开	其他	乔	麦格洛里	在

[jʊr; jər] [pleɪs] .

your	place	.
你的	地方	.

那样的话，我就很难再找另一个乔·麦格洛里来顶替你了。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər] ['gɪvɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['ɔːrdər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['bʊliən] [wɪð; wɪθ][soʊ]['lɪt(ə)l]

I	am	obliged	to	you	for	giving	up	the	order	for	the	bullion	with	so	little
我	是	有义务	到	你	为了	给予	向上	这	命令	为了	这	金条	和	所以	小的

[pər'sweɪʒ(ə)n][ɑːn][maɪ][pɑːrt] .

persuasion	on	my	part	.
劝说	在	我的	部分	.

我非常感谢你，几乎没费什么力就放弃了订购金银条块的订单。

" [ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] [ræθ] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ðæt] [hiː; hi] ['ferli] [hɑːpt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .

"	The	cowboy's	wrath	was	so	great	that	he	fairly	hopped	up	and	down	.
"	这	牛仔们	愤怒	曾是	所以	伟大的	那	他	相当	跳跃	向上	和	向下	.

“牛仔的怒火如此之大，以至于他几乎跳了起来。”

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , “ [bʌt; bət] [juːl] [biː; bi]

“	You	think	you're	going	to	get	away	with	this	,	"	he	shouted	,	“	but	you'll	be
“	你	思考	你是	去	到	得到	离开	和	这	,	"	他	喊叫	,	“	但	你会	是

[fuːld] .

fooled	.
被骗了	.

“你以为你能逃脱惩罚吗？”他喊道，“但你会上当的。”

[jʊə(r)] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][dʒʌst][ə; eɪ] ['kɑːmən] [θiːf] , [eɪ] ?

You're	nothing	more	than	just	a	common	thief	,	eh	?
你是	没有什么	更多的	比	只是	一个	常见的	贼	,	嗯	?

你不过是个普通的窃贼，是吗？

[ænd; ənd][juː; jʊ][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] [ðɪs] !

And	you	live	in	a	place	like	this	!
和	你	居住	在	一个	地方	喜欢	这	!

你竟然住在这样的地方！

" [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .

"	The	cowboy	looked	around	the	room	.
"	这	牛仔	看起来	大约	这	房间	.

牛仔环顾了一下房间。

“ [aɪ][dəunt][lɪv; laɪv] [hɪr] — [nɑːt] ['regjələrli] , " [sed] ['tɪbɪts] .

“	I	don't	live	here	—	not	regularly	,	"	said	Tibbits	.
"	我	不	居住	这里	—	不是	经常	,	"	说	蒂比特斯	.

“我不住在这里——至少不常住，”蒂比特斯说。

“ [maɪ]['ʌŋk(ə)l][laɪvz; lɪvz] [hɪr] ,

“	My	uncle	lives	here	,
"	我的	叔叔	生活	这里	,

我叔叔住在这里，

[ænd; ənd][aɪm] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [waɪl] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli][ɑːr; ər][ɪn]['dʒɜːrməni] .

and	I'm	taking	care	of	the	place	while	he	and	his	family	are	in	Germany	.
和	我是	采取	关心	的	这	地方	尽管	他	和	他的	家庭	是	在	德国	.

他和家人去德国期间，我负责照看这个地方。

" [ə; eɪ][slaɪ] [lɪr] [ə'kʌmpənid] [ðə; ði][wɜːrdz] .

"	A	sly	leer	accompanied	the	words	.
"	一个	狡猾	斜视	伴随	这	字	.

话语间带着一丝狡黠的笑意。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][baɪ] [tʃæns] [ðæt][aɪ] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði][hoʊˈtel] , [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] ,

“	It	was	only	by	chance	that	I	happened	to	be	in	the	hotel	,	this	morning	,
“	它	曾是	仅有的	经过	机会	那	我	发生	到	是	在	这	酒店	,	这	早晨	,

“今天早上我碰巧在酒店里，纯属偶然。”

[ænd; ənd][ˈɔːlsoʊ][baɪ] [tʃæns] [ðæt][aɪ][ˌoʊvərˈhɜːrd][ˈmoʊtər][mæt] [ˈriːdɪŋ] [ðæt] [ˈletər] [frʌm; frəm][ˌærɪˈzoʊnə]

and	also	by	chance	that	I	overheard	Motor	Matt	reading	that	letter	from	Arizona
和	还	经过	机会	那	我	无意中听到	发动机	马特	阅读	那	信	从	亚利桑那

.

:

.

而且，我碰巧听到了 Motor Matt 从亚利桑那州寄来的那封信。

[ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][faɪn] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə][get][hoʊld][ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈiːzi] [ˈmʌni] .

It	looked	like	a	fine	opportunity	to	get	hold	of	some	easy	money	.
它	看起来	喜欢	一个	美好的	机会	到	得到	抓住	的	一些	简单的	钱	.

这看起来像是一个轻松赚钱的好机会。

[aɪm][ə; eɪ] [blæk] [ʃiːp] .

I'm	a	black	sheep	.
我是	一个	黑色的	羊	.

我是个异类。

[maɪ][ˈʌŋk(ə)l] , [huː] [oʊnz] [ðɪs] [pleɪs] , [θɪŋks] [aɪv] [rɪˈfɔːrmd] , [bʌt; bət][ˈhiːz] [mɪˈsteɪkən] . [-]

My	uncle	,	who	owns	this	place	,	thinks	I've	reformed	,	but	he's	mistaken	.	[	15	]
我的	叔叔	,	WHO	拥有	这	地方	,	思考	我已经	改革后的	,	但	他是	错误	.	[	-	]

这家店的老板叔叔认为我已经改过自新了，但他错了。[15]

[wen] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [nɔks] [æt; ət][maɪ] [dɔːr] , [ʃiː; ʃi][faindz][ˌem ˈiː]['hɑːspɪtəb(ə)l] .

When	opportunity	knocks	at	my	door	,	she	finds	me	hospitable	.
什么时候	机会	敲门声	在	我的	门	,	她	发现	我	好客	.

当机会敲响我的门时，她发现我热情好客。

[haʊ] [lɔːŋ] [dɪd][ˌaɪ ˈtiː] [teɪk] [ˌem ˈiː][tuː; tə][faɪnd] [ˈdɪmək] [ˈæftər][aɪ] [ˈlɜːrnɪd] [ðə; ði][ˈkɑːntents][ʌv; əv] [ðæt]

How	long	did	it	take	me	to	find	Dimmock	after	I	learned	the	contents	of	that
如何	长的	做过	它	拿	我	到	寻找	迪莫克	后	我	学习	这	内容	的	那

['letər] ,

letter	,
信	,

得知信的内容后，我花了多久才找到迪莫克?

[dɪˈskʌvərd] [wʌt] [dʒoʊ] [məˈglɔri] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ,

discovered	what	Joe	McGlory	was	going	to	do	,
发现	什么	乔	麦格洛里	曾是	去	到	做	,

发现了乔·麦格洛里要做什么，

[ænd; ənd] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [miːt] ['moʊtər][mæt]['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] ?

and	where	he	was	to	meet	Motor	Matt	after	he	had	done	it	?
和	在哪里	他	曾是	到	见面	发动机	马特	后	他	有	完毕	它	?

他完成任务后，打算在哪里与"摩托马特"碰面?

[dʒʌst] [ˌfɪfˈtiːn] ['mɪnɪts] , [baɪ][ðə; ði] [wɑːtʃ] .

Just	fifteen	minutes	,	by	the	watch	.
只是	十五	分钟	,	经过	这	手表	.

手表显示，只剩十五分钟了。

['dɪmək] — [hɪz; ɪz]['riːəl] [neɪm] [ɪz][nɑːt] [ðæt] — [ɪz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv]['fɔːlən] ['fɔːtʃənz] .

Dimmock	—	his	real	name	is	not	that	—	is	a	gentleman	of	fallen	fortunes	.
迪莫克	—	他的	真实的	姓名	是	不是	那	—	是	一个	绅士	的	倒下	财富	.

迪莫克——他的真名并非如此——是一位家道中落的绅士。

[wɔːl] [striːt] ['ruːɪnd] [hɪm; ɪm] .

Wall	Street	ruined	him	.
墙	街道	毁坏	他	.

华尔街毁了他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] ['æŋkʃəs] [æz; əz][aɪ][tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['redi] ['mʌni] ,

He	was	as	anxious	as	I	to	pick	up	a	little	ready	money	,
他	曾是	作为	焦虑的	作为	我	到	挑选	向上	一个	小的	准备好	钱	,

他和我一样渴望能拿到一些现钱。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd] [pɜːrl] ['entərd] ['hɑːrtɪli] ['ɪntuː][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃər] .

and	he	and	Pearl	entered	heartily	into	the	spirit	of	the	adventure	.
和	他	和	珍珠	进入	衷心地	进入	这	精神	的	这	冒险	.

他和珀尔都兴致勃勃地投入到这场冒险之中。

['dɪmək] [nuː] ['sændərz] .

Dimmock	knew	Sanders	.
迪莫克	知道	桑德斯	.

迪莫克认识桑德斯。

[ɪn] ['hæpiːɚ] [deɪz] , ['sændərz] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [dɪmɔks] [ʃoʊ'fɜːr] .

In	happier	days	,	Sanders	used	to	be	Dimmock's	chauffeur	.
在	更快乐	天	,	桑德斯	用过的	到	是	迪莫克	司机	.

在以前的日子里，桑德斯曾是迪莫克的司机。

[aɪ] [left] ['dɪmək] , [pɜːrl] , [ænd; ənd]['sændərz][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv]['moʊtər] [mæt] ,

I	left	Dimmock	,	Pearl	,	and	Sanders	to	take	care	of	Motor	Matt	,
我	左边	迪莫克	,	珍珠	,	和	桑德斯	到	拿	关心	的	发动机	马特	,

我把迪莫克、珀尔和桑德斯留下来照顾“汽车马特”。

[waɪl] [aɪ] [geɪv] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [mə'glɔri] .

while	I	gave	my	attention	to	McGlory	.
尽管	我	给予	我的	注意力	到	麦格洛里	.

而我则把注意力放在了麦格洛里身上。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][kɑːr][ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃoʊ'fɜːr] , [bʌt; bət][aɪ] [nuː] [wer] [tuː; tə][faɪnd] [ðem; ðəm] .

I	had	to	have	a	car	and	a	chauffeur	,	but	I	knew	where	to	find	them	.
我	有	到	有	一个	车	和	一个	司机	,	但	我	知道	在哪里	到	寻找	他们	.

我需要一辆车和一个司机，但我知道去哪里找他们。

[pɜːrl] [ɪz][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [roʊl] [ʌv; əv][dʒoʊ] [mə'glɔri] ,

Pearl	is	to	play	the	rôle	of	Joe	McGlory	,
珍珠	是	到	玩	这	角色	的	乔	麦格洛里	,

Pearl将扮演Joe McGlory的角色。

[ænd; ənd] [aɪv] [ə; eɪ] [læd] [fɔːr; fər][ðə; ði][poʊrt][ʌv; əv]['moʊtər] [mæt] .

and	I've	a	lad	for	the	part	of	Motor	Matt	.
和	我已经	一个	小伙子	为了	这	部分	的	发动机	马特	.

我已经找到了一个适合扮演“汽车马特”这个角色的小伙子。

[ðeɪ] [wɪl] [dres] [ðəm'selvz] [ɪn][jʊr; jər] [kloʊðz] , [kɔːl][æt; ət][ðə; ði] ['mɜːtʃənts] - & ['maɪnərz] - [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]['ɔːrdər] ,

They	will	dress	themselves	in	your	clothes	,	call	at	the	Merchants	'	&	Miners	'	with	the	order	,
他们	将要	裙子	他们自己	在	你的	衣服	,	称呼	在	这	商人	-	&	矿工	-	和	这	命令	,

他们会穿上你的衣服，去商会和矿工会传达命令，

[ænd; ənd][get][ðə; ði]['bʊliən] .

and	get	the	bullion	.
和	得到	这	金条	.

然后拿到金条。

[ðeɪl] [nɑːt][hæv; həv]['eni] ['trʌb(ə)l] .

They'll	not	have	any	trouble	.
他们会	不是	有	任何	麻烦	.

他们不会遇到任何麻烦。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði][bæŋk] ['telɪŋ] [ðə; ði] [kæ'ʃɪr] [tuː; tə][hænd]['oʊvər][ðə; ði][goʊld]

The	colonel	has	written	the	bank	telling	the	cashier	to	hand	over	the	gold
这	上校	有	书面	这	银行	讲述	这	出纳员	到	手	超过	这	金子

[wen] [mə'glɔri] [kʌmz] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['rɪt(ə)n] ['ɔːrdər] .

when	McGlory	comes	for	it	with	his	written	order	.
什么时候	麦格洛里	来	为了	它	和	他的	书面	命令	.

上校已致函银行，告知出纳员麦格洛里带着他的书面命令前来领取黄金时，务必将黄金交出。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['iːzi] .

It	will	be	easy	.
它	将要	是	简单的	.

这很容易。

['dɪmək] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kliːn] [ʌp] [naɪn] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [net] , [dɪ'vaɪd][ˌaɪ 'tiː] ['iːkwəli] ,

Dimmock	and	I	will	clean	up	nine	thousand	dollars	,	net	,	divide	it	equally	,
迪莫克	和	我	将要	干净的	向上	九	千	美元	,	网	,	划分	它	同样地	,

迪莫克和我将净赚九千美元，然后平分。

[ðen] [liːv] [fɔːr; fər][pɑːrts] [ˌʌn'noʊn] .

then	leave	for	parts	unknown	.
然后	离开	为了	部分	未知	.

然后离开，前往未知之地。

[juː; jʊ] [bɔɪz] [wɪl] [biː; bi] [kept] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'liːst] .

You	boys	will	be	kept	here	for	a	week	,	and	then	released	.
你	男孩们	将要	是	保留	这里	为了	一个	星期	,	和	然后	发布	.

你们几个小子会被关在这里一周，然后放了。

['dɪmək] , [pɜːrl] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] , [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [taɪm] .

Dimmock	,	Pearl	,	and	I	will	be	out	of	the	way	,	long	before	that	time	.
迪莫克	,	珍珠	,	和	我	将要	是	出去	的	这	方式	,	长的	前	那	时间	.

迪莫克、珀尔和我都会在那之前很久就离开。

['ræðər] ['klevər] , [aɪ] [kɔːl] [ɔːl] [ðæt] .

Rather	clever	,	I	call	all	that	.
相当	聪明的	,	我	称呼	全部	那	.

我觉得这相当聪明。

[dəunt][juː; jʊ] ?

Don't	you	?
不	你	?

难道不是吗?

" ['sɜːrt(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fiːndɪʃ] ['kʌnɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,

"	Certainly	there	was	a	fiendish	cunning	in	it	all	,
"	当然	那里	曾是	一个	邪恶的	狡猾	在	它	全部	,

“这其中肯定蕴含着邪恶的诡计。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] “ ['klevərnəs] ” [ðæt] [ə'piːld] [tuː; tə][ðə; ði]['moʊtər] [bɔɪz] .

but	it	was	not	the	sort	of	“	cleverness	”	that	appealed	to	the	motor	boys	.
但	它	曾是	不是	这	种类	的	“	聪明才智	”	那	上诉	到	这	发动机	男孩们	.

但这并非汽车男孩们所欣赏的那种“聪明才智”。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːd] [baɪ][ðə; ði] ['veri] [ɔː'dæsəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [skiːm] ,

They	were	awed	by	the	very	audacity	of	the	scheme	,
他们	是	敬畏	经过	这	非常	大胆	的	这	方案	,

他们被这个计划的胆大妄为所震惊。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [fə'sɪləti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði][plɑːt][kʊd; kəd][biː; bi] ['kærid] [aʊt] .

and	by	the	facility	with	which	the	rest	of	the	plot	could	be	carried	out	.
和	经过	这	设施	和	哪个	这	休息	的	这	阴谋	可以	是	携带	出去	.

并且能够顺利地完成剩余的剧情。

['sɪmpli] [baɪ] ['kiːpɪŋ] [mæt] [ænd; ənd] [mə'glɔri] [kuːp] [ʌp] [ɪn] [ðæt] [haʊs] ,

Simply	by	keeping	Matt	and	McGlory	cooped	up	in	that	house	,
简单地	经过	保持	马特	和	麦格洛里	被困住	向上	在	那	房子	,

仅仅把马特和麦格洛里关在那栋房子里，

['tɪbɪts] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dɪmɔks] ['dɔːtər] [ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn] [els] [pleɪ] [ðə; ði][pɑːrts][ʌv; əv]

Tibbits	could	have	Dimmock's	daughter	and	some	one	else	play	the	parts	of
蒂比特斯	可以	有	迪莫克	女儿	和	一些	一	别的	玩	这	部分	的

[ðə; ði]['moʊtər] [bɔɪz] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði][goʊld] .

the	motor	boys	and	secure	the	gold	.
这	发动机	男孩们	和	安全的	这	金子	.

蒂比特斯可以让迪莫克的女儿和其他人扮演汽车男孩的角色，从而确保黄金到手。

“ [jʊə(r)] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['tɪnˌhɔːrn] , ['tɪbɪts] , ” [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] ,

“	You're	one	of	these	tinhorns	,	Tibbits	,	”	observed	the	cowboy	,
”	你是	一	的	这些	锡喇叭	,	蒂比特斯	,	”	观察到	这	牛仔	,

“你就是这些乌合之众之一，蒂比特斯，”牛仔说道。

“ ['huːd] [stænd] [ʌp] [ə; eɪ] [steɪdʒ] [ɔːr] [sneɪk] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv]['feroʊ] . ”

“	who'd	stand	up	a	stage	or	snake	a	game	of	faro	.	”
”	谁会	站立	向上	一个	阶段	或者	蛇	一个	游戏	的	法罗	.	”

“谁会站上舞台，或者玩法罗牌呢？”

“ [aɪm][nɑːt] ['teɪkɪŋ] ['eni] ['mʌni] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['pɑːkɪt] , ” [sed] ['tɪbɪts] .

“	I'm	not	taking	any	money	out	of	your	pocket	,	”	said	Tibbits	.
”	我是	不是	采取	任何	钱	出去	的	你的	口袋	,	”	说	蒂比特斯	.

“我不会从你口袋里拿走一分钱，”蒂比特斯说。

“ [jʊə(r)] ['rɔbiŋ] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] !

“	You're	robbing	me	of	a	fortune	!
”	你是	抢劫	我	的	一个	财富	!

“你这是在抢我的一大笔钱！”

[ɪf] [ðæt] [goʊld] ['iznt] [prə'duːst] [æt; ət][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ɪn] ['rændəm] & ['grɪgz] - ['ɑːfɪs] ,

If	that	gold	isn't	produced	at	the	meeting	in	Random	&	Griggs	-	office	,
如果	那	金子	不是	生产	在	这	会议	在	随机的	&	格里格斯	-	办公室	,

如果在兰登书屋和格里格斯律师事务所的会议上没有产生黄金，

[ðə; ði] [diːl] [fɔːr; fər][ðə; ði] - ['pɔːpərz] [driːm] - [maɪn] [meɪ] [fɔːl] [θruː] .

the	deal	for	the	-	Pauper's	Dream	-	mine	may	fall	through	.
这	交易	为了	这	-	贫民的	梦	-	矿	可能	落下	通过	.

“贫民之梦”矿场的交易可能告吹。

[aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ʃɛrz] [ʌv; əv] [stɑːk] [ɪn][ðə; ði] - ['pɔːpərz] [driːm] . - ”

I've	got	a	hundred	shares	of	stock	in	the	-	Pauper's	Dream	.	-	”
我已经	得到	一个	百	分享	的	库存	在	这	-	贫民的	梦	.	-	”

我持有“贫民之梦”一百股股票。

“ [ðə; ði] [diːl] [wəʊnt] [fɔːl] [θruː] [dʒʌst][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [tuː] [baːz][ʌv; əv] [ˈbʊliən] [hæv; həv] [bɪn]

“	The	deal	won't	fall	through	just	because	the	two	bars	of	bullion	have	been
“	这	交易	惯于	落下	通过	只是	因为	这	二	酒吧	的	金条	有	到过

[ˈteɪkən] ,

taken	,
已采取	,

“即使两根金条被取走，交易也不会就此告吹。”

” [əˈsɜːrtɪd] [ˈtɪbɪts] , “ [ðæt] [ɪz] , [nɑːt] [ɪf] [ˈrændəm] & [ˈgrɪgz] - [men] [ˈriːəli] [miːn] [ˈbɪznəs] . ”

”	asserted	Tibbits	,	“	that	is	,	not	if	Random	&	Griggs	'	men	really	mean	business	.	”
”	断言	蒂比特斯	,	“	那	是	,	不是	如果	随机的	&	格里格斯	-	男人	真的	意思是	商业	.	”

蒂比特斯断言：“也就是说，如果兰登和格里格斯的人真的想做成这件事，那就不是这样了。”

“ [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðæt] , [ˈtɪbɪts] , ” [pʊt] [ɪn] [mæt] .

“	You	don't	know	anything	about	that	,	Tibbits	,	”	put	in	Matt	.
“	你	不	知道	任何事物	关于	那	,	蒂比特斯	,	”	放	在	马特	.

“你对此一无所知，蒂比特斯，”马特插嘴道。

“ [bʌt; bət] , [noʊ] [ˈmætər] [ˈweðər] [ðə; ði] [diːl] [fɔːlz] [θruː] [ɔːr][nɑːt] ,

“	But	,	no	matter	whether	the	deal	falls	through	or	not	,
“	但	,	不	事情	无论	这	交易	瀑布	通过	或者	不是	,

“但是，无论这笔交易最终是否失败，

[juː; jʊ] [ˈniːdnt] [θɪŋk] [ðæt] [məˈglɔri] [ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [əˈgriː] [tuː; tə][let][juː; jʊ][duː] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv]

you	needn't	think	that	McGlory	is	going	to	agree	to	let	you	do	what	you	have
你	不必	思考	那	麦格洛里	是	去	到	同意	到	让	你	做	什么	你	有

[plænd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈbʊliən] . ”

planned	with	that	bullion	.	”
计划	和	那	金条	.	”

你不必认为麦格洛里会同意让你按你的计划处置那些金条。

“ [wʌt] [wɪl] [məˈglɔri] [duː] ? ” [ˈtʃʌkld] [ˈtɪbɪts] ; “ [wʌt] [kæn; kən][hiː; hi][duː] ?

“	What	will	McGlory	do	?	”	chuckled	Tibbits	;	“	what	can	he	do	?
“	什么	将要	麦格洛里	做	?	”	轻笑	蒂比特斯	;	“	什么	能	他	做	?

“麦格洛里会怎么做？”蒂比特斯轻笑道，“他能做什么呢？”

[juː; jʊ] [bɔɪz] [ɑːr; ər] [ˈseɪfli] [ˈbɑːtld] [ʌp] [hɪr] .

You	boys	are	safely	bottled	up	here	.
你	男孩们	是	安全	瓶装	向上	这里	.

你们几个小子被安全地关在这里了。

[ˈdɪmək] [ænd; ənd][aɪ][ænd; ənd] [pɜːrl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [jʌŋ] [ˈfeloʊ] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [nuː]

Dimmock	and	I	and	Pearl	and	the	other	young	fellow	go	back	to	New
迪莫克	和	我	和	珍珠	和	这	其他	年轻的	同伴	去	后退	到	新的

[jɔːk] [tuː; tə] - [naɪt] .

York	to	-	night	.
约克	到	-	夜晚	.

今晚，迪莫克、我、珀尔和另一个年轻人将返回纽约。

[sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][bæŋk][kləuziz] , [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [sɪˈkjʊrd] [ðə; ði]

Some	time	to	-	morrow	,	before	the	bank	closes	,	we	will	have	secured	the
一些	时间	到	-	明天	,	前	这	银行	关闭	,	我们	将要	有	安全	这

[ˈbʊliən] .

bullion	.
金条	.

明天某个时候，在银行关门之前，我们将拿到金条。

[juː; jʊ] [bɔɪz] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][juː 'es] [wɪl] [biː; bi] — [wer] [juː; jʊ][kæn; kən]

You	boys	will	be	here	,	and	the	rest	of	us	will	be	—	where	you	can
你	男孩们	将要	是	这里	,	和	这	休息	的	我们	将要	是	—	在哪里	你	能

['nevər][faɪnd][juː 'es] . ”

never	find	us	.	”
绝不	寻找	我们	.	”

你们这些小伙子会在这里，而我们其他人会——去往你们永远找不到的地方。

“ [ɪts] [ə; eɪ] ['prɪti] [smɔːl] [steɪk] [tuː; tə][rʌn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][rɪsk][fɔːr; fər] , ” [sed] [mæt] .

“	It's	a	pretty	small	stake	to	run	such	a	risk	for	,	”	said	Matt	.
”	它是	一个	漂亮的	小的	赌注	到	跑步	这样的	一个	风险	为了	,	”	说	马特	.

“这点钱冒这么大的风险实在太不值得了，”马特说。

“ ['begərz] [kɑːnt][biː; bi] ['tʃuːzə] , ” [sed] ['tɪbɪts] ['kuːlli] .

“	Beggars	can't	be	choosers	,	”	said	Tibbits	coolly	.
”	乞丐	不能	是	选择者	,	”	说	蒂比特斯	冷静地	.

“乞丐没资格挑三拣四，”提比特斯冷冷地说。

“ [bʌt; bət][taɪm]['prɛsəz, 'prɛsɪz] .

“	But	time	presses	.
”	但	时间	出版社	.

但时间紧迫。

[ðer; ðər] ” — [ænd; ənd] ['tɪbɪts] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kloʊðz] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði]

There	”	—	and	Tibbits	pointed	to	the	clothes	he	had	brought	into	the
那里	”	—	和	蒂比特斯	尖	到	这	衣服	他	有	带来	进入	这

['laɪbreri] — “ [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [lædz] [tuː; tə][pʊt][ɑːn] .

library	—	“	is	something	for	you	lads	to	put	on	.
图书馆	—	“	是	某物	为了	你	小伙子们	到	放	在	.

“看这里，”蒂比特斯指着他带到图书馆的衣服说，“是给你们这些小伙子穿的。”

[aɪl] [teɪk] [ðə; ði]['gɑːrmənts] [jʊə(r)] ['werɪŋ] [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] . ”

I'll	take	the	garments	you're	wearing	now	,	if	you	please	.	”
患病的	拿	这	服装	你是	穿着	现在	,	如果	你	请	.	”

如果你愿意的话，我愿意把您现在穿的衣服拿走。

“ [juːl] [teɪk] - [ɪm] , [ɔːl] [raɪt] , ” ['ænsər] [mə'glɔri] [dɪ'faɪəntli] , “ [ɪf] [juː; jʊ][get] - [ɪm] [æt; ət][ɔːl] . ”

“	You'll	take	'	em	,	all	right	,	”	answered	McGlory	defiantly	,	“	if	you	get	'	em	at	all	.	”
”	你会	拿	-	呃	,	全部	正确的	,	”	回答	麦格洛里	公然挑衅	,	“	如果	你	得到	-	呃	在	全部	.	”

“你肯定会拿走它们的，”麦格洛里挑衅地回答道，“如果你能拿到它们的话。”

“ [kʌm] , [kʌm] , ” [kən'tɪnjuːd] ['tɪbɪts] [ɪm'peɪʃntli] .

“	Come	,	come	,	”	continued	Tibbits	impatiently	.
”	来	,	来	,	”	持续	蒂比特斯	不耐烦地	.

“来吧，来吧，”提比特斯不耐烦地继续说道。

“ [aɪ][hæv; həv][men] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [kloʊðz] [baɪ] [fɔːrs] ,

“	I	have	men	enough	to	take	the	clothes	by	force	,
”	我	有	男人	足够的	到	拿	这	衣服	经过	力量	,

“我人手足够，可以强行夺取这些衣服。”

[bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][get][ðem; ðəm] [ðæt] [wei] .

but	I	don't	want	to	get	them	that	way	.
但	我	不	想	到	得到	他们	那	方式	.

但我不想让他们那样。

[strɪp] !

Strip	!
条	!

条！

" ['niːðər] [mæt] [nɔːr] [mə'glɔri] [meɪd] ['eni] [muːv] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði] [kə'mænd] .
" **Neither Matt nor McGlory made any move to obey the command .**
" 两者都不 马特 也不 麦格洛里 制成 任何 移动 到 服从 这 命令 .

"马特和麦格洛里都没有采取任何行动来服从命令。"

" [oʊ] , [wel] , " [əb'zɜːrvd] ['tɪbɪts] , " [ɪf] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [fɔːrs] [ə; eɪ] [rʌf] [ænd; ənd] ['tʌmb(ə)l] ,
" **Oh , well , " observed Tibbits , " if you're going to force a rough and tumble ,**
" 哦 , 出色地 , " 观察到 蒂比特斯 , " 如果 你是 去 到 力量 一个 粗糙的 和 翻滚 ,
[ðæts] [jʊr; jər] ['lʊkaʊt] .
that's your lookout .
那就是 你的 瞭望台 .

"哦，好吧，"蒂比特斯说道，"如果你要强行打起来，那就得小心了。"

['dɪmək] !
Dimmock !
迪莫克 !

迪莫克!

" [hiː; hi] [kɔːld] .
" **he called .**
" 他 称为 .

他打电话来。

" [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , ['tɪbɪts] ? " [keɪm] [dɪmɔks] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hɔːl] .
" **What is it , Tibbits ? " came Dimmock's voice from the hall .**
" 什么 是 它 , 蒂比特斯 ? " 来了 迪莫克 嗓音 从 这 大厅 .

"什么事，提比特斯？"迪莫克的声音从大厅里传来。

" [kʌm] [ɪn] , [ænd; ənd] [brɪŋ] ['sændərz] [ænd; ənd] ['raɪli] . "
" **Come in , and bring Sanders and Riley . "**
" 来 在 , 和 带来 桑德斯 和 莱利 . "

"进来吧，把桑德斯和莱利也带来。"

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [kɔːld] [mæt] .
" **Wait a minute , " called Matt .**
" 等待 一个 分钟 , " 称为 马特 .

"等一下，"马特喊道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

出租车乱象；(A Taxicab Tangle; or,)
第4/7页

[wɪð; wɪθ] [fɔːr] [ɑːrmd] [men] [əˈgenst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [məˈglɔri] , [mæt] [sɔː] [ðə; ði][fjuːˈtɪləti][ʌv; əv]
With four armed men against him and McGlory , Matt saw the futility of
和 四 武装 男人 反对 他 和 麦格洛里 , 马特 锯 这 无用 的
[rɪˈzɪstəns] .
resistance .
反抗 .

面对四个持枪歹徒和麦格洛里，马特明白抵抗是徒劳的。

“ [wiːl] [gɪv] [juː; jʊ][ˈaʊər; ɑːr] [kloʊðz] , [ˈtɪbɪts] , [bʌt; bət] [ˈʌndər] [ˈproʊtest] . ”
“ We'll give you our clothes , Tibbits , but under protest . ”
“ 出色地 给 你 我们的 衣服 , 蒂比特斯 , 但 在下面 反对 . ”

“蒂比特斯，我们会把衣服给你，但我们会抗议。”

“ [aɪl] [pʊt] [ðə; ði][ˈproʊtest][ɑːn][faɪl] , ” [grɪnd] [ˈtɪbɪts] .
“ I'll put the protest on file , ” grinned Tibbits .
“ 患病的 放 这 反对 在 文件 , ” 咧嘴一笑 蒂比特斯 .

“我会把抗议记录存档，”蒂比特斯咧嘴一笑。

“ [ˈnevər] [maɪnd] [ˈbrɪŋɪŋ] [ˈsændərz][ænd; ənd] [ˈraɪli] , [ˈdɪmək] , ” [hiː; hi] [ʃaʊtɪd] .
“ Never mind bringing Sanders and Riley , Dimmock , ” he shouted .
“ 绝不 头脑 带来 桑德斯 和 莱利 , 迪莫克 , ” 他 喊叫 .

“迪莫克，别把桑德斯和莱利带来，”他喊道。

“ [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [faɪt] [ðɪs] [aʊt] , ” [flerd] [məˈglɔri] .
“ I'm going to fight this out , ” flared McGlory .
“ 我是 去 到 斗争 这 出去 , ” 喇叭口 麦格洛里 .

“我要战斗到底！”麦格洛里怒吼道。

“ [ɪf] [ðeɪ] [get][maɪ] [kloʊðz] , [ðeɪl] [get] - [ɪm] [ɪn][rægz] .
“ If they get my clothes , they'll get ' em in rags .
“ 如果 他们 得到 我的 衣服 , 他们会 得到 - 呃 在 破布 .

“如果他们拿到我的衣服，那也只会拿到破烂不堪的。”

[wɒts] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] - [ɪm] , [ˈenihaʊ] ?
What's the good of taking ' em , anyhow ?
是什么 这 好的 的 采取 - 呃 , 无论如何 ?

拿走它们有什么用呢?

[ðə; ði][bæŋk][foʊks][hæv; həv][ˈnevər] [siːn] [ˈiːðər] [ʌv; əv][juː ˈes] ,
The bank folks have never seen either of us ,
这 银行 各位 有 绝不 已见 任何一个 的 我们 ,

银行的人从来没见过我们俩。

[mæt] — [ˈtɪbɪts] [tʊk] [ˈpreʃəs] [gʊd] [ker] [ðeɪ] [ˈʃʊdənt] [siː] [ˌem ˈiː] . ”
Matt — Tibbits took precious good care they shouldn't see me . ”
马特 — 蒂比特斯 采取 宝贵的 好的 关心 他们 不应该 看 我 . ”

马特——蒂比特斯非常小心，他们不应该看到我。

“ [æz; əz][fɔːr; fər][ðæt] , ” [sed] [ˈtɪbɪts] ,
“ As for that , ” said Tibbits ,
“ 作为 为了 那 , ” 说 蒂比特斯 ,

“至于那件事，”蒂比特斯说道，

“ [wiː; wi][wɑːnt][ɔːl][ðə; ði] [kə'rɑːbəreɪtɪv] ['diːteɪl][wiː; wi][kæn; kən] [gɪv] [ðə; ði][roʊlz] [pɜːrl] [ænd; ənd][ðə; ði]
“ we want all the corroborative detail we can give the rôles Pearl and the
” 我们 想 全部 这 佐证 细节 我们 能 给 这 角色 珍珠 和 这
[jʌŋ] ['feloʊ] [ɑːr; ər][tuː; tə] [pleɪ] .
young fellow are to play .
年轻的 同伴 是 到 玩 .

“我们希望获得所有能够佐证珀尔和这位年轻人将要扮演的角色的细节。

” [mæt] [stept] ['oʊvər][tuː; tə] [mə'glɔri] .
” Matt stepped over to McGlory .
” 马特 步 超过 到 麦格洛里 .

马特走到麦格洛里身边。

“ [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][duː]['eni] [gʊd] [tuː; tə] [hæŋ] [aʊt] , [dʒoʊ] , ” [hiː; hi] ['kaʊnsəld] , [ɪn][ə; eɪ][loʊ] [vɔɪs] .
“ It won't do any good to hang out , Joe , ” he counseled , in a low voice .
“ 它 惯于 做 任何 好的 到 悬挂 出去 , 乔 , ” 他 咨询 , 在 一个 低的 嗓音 .

“待在那里没好处，乔，”他低声劝道。

“ [ðeə(r)] [tuː] ['meni] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .
“ They're too many for us .
“ 它们是 也 许多 为了 我们 .

“他们对我们来说太多了。”

[let] [ðem; ðəm][goʊ] [ə'hed] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][plæn] — [wiː; wi][kɑːnt][stɑːp] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [bʌt; bət]
Let them go ahead with their plan — we can't stop that part of it — but
让 他们 去 前方 和 他们的 计划 — 我们 不能 停止 那 部分 的 它 — 但
[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [els] [wiː; wi][kæn; kən][duː] . ”
there may be something else we can do . ”
那里 可能 是 某物 别的 我们 能 做 . ”

就让他们按计划进行吧——我们无法阻止这部分——但或许我们还能做点别的。

“ [ðeɪv] ['triːtɪd] [ˌjuː 'es][laɪk][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['wʊd(ə)n] ['indiəns] , ” ['spʌtərd] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] , “
“ They've treated us like a couple of wooden Indians , ” sputtered the cowboy , “
“ 他们有 治疗 我们 喜欢 一个 夫妻 的 木制的 印度人 , ” 溅射 这 牛仔 , “
[ænd; ənd] — — ”
and — — ”
和 — — ”

“他们把我们当成木头印第安人一样对待，”牛仔结结巴巴地说，“而且——”

“ [ænd; ənd] [wiːv] ['æktɪd] [laɪk][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] , ” ['fɪnɪʃt] [mæt] .
“ And we've acted like a couple , ” finished Matt .
“ 和 我们已经 行动 喜欢 一个 夫妻 , ” 完成的 马特 .

“而且我们一直像一对情侣一样相处，”马特总结道。

“ [waɪ] , [wiː; wi]['nevər] [gest] [wʌt] [ðer; ðər] [skiːm] [wʌz; wəz][ʌn'tɪl] ['tɪbɪts] [toʊld][ˌjuː 'es] .
“ Why , we never guessed what their scheme was until Tibbits told us .
“ 为什么 , 我们 绝不 猜对了 什么 他们的 方案 曾是 直到 蒂比特斯 讲述 我们 .

“为什么呢，直到蒂比特斯告诉我们，我们才猜到他们的计划是什么。”

[teɪk] ['evriθɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][jʊr; jər] ['pɑːkəts] , [ænd; ənd][let][ðem; ðəm][hæv; həv][jʊr; jər] [kloʊðz] .
Take everything out of your pockets , and let them have your clothes .
拿 一切 出去 的 你的 口袋 , 和 让 他们 有 你的 衣服 .

把口袋里的东西都掏出来，把衣服也给他们。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ðə; ði] [seɪm] .
I'm going to do the same .
我是 去 到 做 这 相同的 .

我打算也这样做。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] , [hiː; hi] [bɪ'gæn] ['strɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [ʌv; əv] ['pɜːrsən(ə)l] ['prɑːpərti] [ænd; ənd] ['leɪɪŋ]

"	With	that	,	he	began	stripping	his	pockets	of	personal	property	and	laying
"	和	那	,	他	开始	脱衣舞	他的	口袋	的	个人的	财产	和	躺下

[ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] .

it	on	the	table	.
它	在	这	桌子	.

“说完，他开始掏出口袋里的个人物品，放在桌子上。”

[mə'glɔri] ['fɑːloʊd] [suːt] .

McGlory	followed	suit	.
麦格洛里	随后	套装	.

麦格洛里也效仿了这一做法。

[ðen] [koʊts] , ['traʊzərz] , [ænd; ənd] [hæts] [wɜːr; wər] [θroʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [hiːp] ,

Then	coats	,	trousers	,	and	hats	were	thrown	in	a	heap	,
然后	外套	,	裤子	,	和	帽子	是	抛掷	在	一个	堆	,

然后，外套、裤子和帽子被扔成一堆。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [gɑːt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gɑːrmənts] ['tɪbɪts] [hæd; həd] [brɔːt] .

and	the	boys	got	into	the	garments	Tibbits	had	brought	.
和	这	男孩们	得到	进入	这	服装	蒂比特斯	有	带来	.

男孩们穿上了蒂比特斯带来的衣服。

[ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['kwɑːləti] ,

In	point	of	quality	,
在	观点	的	质量	,

就质量而言，

[ðə; ði] [kloʊðz] [ðə; ði] [bɔɪz] [naʊ] [pʊt] [ɑːn] [wɜːr; wər] [fɑːr] [ænd; ənd] [ə'weɪ] ['betər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [wʌnz]

the	clothes	the	boys	now	put	on	were	far	and	away	better	than	the	ones
这	衣服	这	男孩们	现在	放	在	是	远的	和	离开	更好的	比	这	一个

[ðeɪ] [hæd; həd] ['teɪkən] [-]

they	had	taken	[	16	]
他们	有	已采取	[	-	]

男孩们现在穿的衣服比他们穿的衣服好得多[16]

[ɔːf] .

off	.
离开	.

离开。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɪt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [tuː] , [wʌz; wəz] ['pæsəbli] [gʊd] ;

And	the	fit	of	them	,	too	,	was	passably	good	;
和	这	合身	的	他们	,	也	,	曾是	勉强过关	好的	;

而且它们的合身度也还不错；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['tʃænst] [ðæt] - ['aʊtfɪt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fʊl] [dres] [suːt] ,

but	it	chanced	that	McGlory's	outfit	was	a	full	dress	suit	,
但	它	偶然	那	-	全套服装	曾是	一个	满的	裙子	套装	,

但巧合的是，麦格洛里穿的是一套完整的礼服。

[ænd; ənd] ['mætz] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['nɔːrfək] ['dʒækɪt] ['aʊtfɪt] — [ə; eɪ] [get] - [ʌp] [hiː; hi] ['kɔːrdʒəli] [dɪ'testid] .

and	Matt's	was	a	Norfolk	jacket	outfit	—	a	get	-	up	he	cordially	detested	.
和	马特的	曾是	一个	诺福克	夹克	全套服装	—	一个	得到	-	向上	他	诚挚地	令人厌恶的	.

而马特穿的是一套诺福克夹克套装——他非常讨厌这身打扮。

['tɪbɪts] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [dekt] [aʊt] [ɪn] [ðer; ðər] ['bɔːroʊd] [gɪr] .

Tibbits	remained	until	the	boys	were	decked	out	in	their	borrowed	gear	.
蒂比特斯	剩余	直到	这	男孩们	是	甲板	出去	在	他们的	借来的	齿轮	.

蒂比特斯一直待到男孩们穿戴好借来的装备才离开。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [juːz] [mʌtʃ] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃ(ə)n] , [ɪn] - [keɪs] , [ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ][fækt] , ” [sed]
“ I didn't use much discrimination , in McGlory's case , and that's a fact , ” said
“ 我 没有 使用 很多 歧视 , 在 - 案件 , 和 那就是 一个 事实 , ” 说
['tɪbɪts] ,
Tibbits ,
蒂比特斯 ,

“就麦格洛里的案子而言，我并没有过多地使用歧视手段，这是事实，”蒂比特斯说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] ,
with a laugh ,
和 一个 笑 ,

笑着说，

“ [bʌt; bət][aɪ] [brɔːt] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][ɪn] ['ʌŋkəlz] ['wɔːrdroʊb] [ðæt] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː]
“ but I brought what I could find in uncle's wardrobe that looked as though it
“ 但 我 带来 什么 我 可以 寻找 在 叔叔的 衣柜 那 看起来 作为 尽管 它
[wʊd] [fɪt] .
would fit .
会 合身 .

“但我把叔叔衣柜里能找到的看起来合适的衣服都拿了过来。”

[aɪ] [trʌst] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'gret] [ðæt] [wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [feɪnd] ,
I trust , ” he added , with a regret that was undoubtedly feigned ,
我 相信 , ” 他 额外 , 和 一个 后悔 那 曾是 无疑 假装 ,

“我相信，”他补充道，语气中带着明显的歉意，但那歉意无疑是装出来的。

“ [ðæt] [juː; jʊ] [lædz] [wəʊnt] ['tʃerɪʃ] ['eni] [hɑːrd] ['fiːlɪŋz] ? ”
“ that you lads won't cherish any hard feelings ? ”
“ 那 你 小伙子们 惯于 珍惜 任何 难的 情怀 ? ”

“你们小伙子们不会心存芥蒂吧？”

“ [wiːl] [duː][ɔːl][wiː; wi][kæn; kən][tuː; tə] [blɑːk] [juː; jʊ] , ” ['ænsər] [mə'glɔri] ,
“ We'll do all we can to block you , ” answered McGlory ,
“ 出色地 做 全部 我们 能 到 堵塞 你 , ” 回答 麦格洛里 ,

“我们会尽一切努力阻止你，”麦格洛里回答道。

“ [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] ['tɪk(ə)ld] [tuː; tə] [deθ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][bɪ'haɪnd][ðə; ði][baːz] .
“ and will be tickled to death to see you behind the bars .
“ 和 将要 是 挠痒 到 死亡 到 看 你 在后面 这 酒吧 .

“看到你身陷囹圄，他们会高兴得不得了。”

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [wiː; wi] [stæk] [ʌp] . ”
That's the way we stack up . ”
那就是 这 方式 我们 堆 向上 . ”

这就是我们的实力对比。”

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] , [rɪ'membər] [ðæt] , ” [prə'siːdɪd] ['tɪbɪts] , [ðə; ði] [kloʊðz] ['oʊvər]
“ You can't get out of here , remember that , ” proceeded Tibbits , the clothes over
“ 你 不能 得到 出去 的 这里 , 记住 那 , ” 继续 蒂比特斯 , 这 衣服 超过
[wʌn][ɑːrm] .
one arm .
一 手臂 .

“你出不去这里，记住这一点，”蒂比特斯说着，把衣服搭在胳膊上。

“ [traɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊz] , [ænd; ənd] [juːl] [stɑːp][ə; eɪ] ['bʊlɪt] ; [breɪk] [daʊn] [ðə; ði] [dɔːr] ,
“ Try the windows , and you'll stop a bullet ; break down the door ,
“ 尝试 这 视窗 , 和 你会 停止 一个 子弹 ; 休息 向下 这 门 ,

“试试窗户，就能挡住子弹；把门撞开，

[ænd; ənd] [juːl] [rʌn] ['ɪntuː][ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .
and you'll run into the same sort of trouble .
和 你会 跑步 进入 这 相同的 种类 的 麻烦 .

你也会遇到同样的问题。

〃 [hiː; hi] [nɑːkt] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] .
〃 He knocked on the door .
〃 他 敲门 在 这 门 .

他敲了敲门。

“ [aɪm] [θruː] [ɪn] [hɪr] , ['dɪmək] , 〃 [hiː; hi] [kɔːld] .
“ I'm through in here , Dimmock , 〃 he called .
〃 我是 通过 在 这里 , 迪莫克 , 〃 他 称为 .

“我在这里待完了，迪莫克，”他喊道。

“ [let] [ˌem ˈiː] [aʊt] .
“ Let me out .
〃 让 我 出去 .

“放我出去。”

〃 [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] .
〃 The door opened .
〃 这 门 打开 .

门开了。

“ [gʊd] - [baɪ] , 〃 [sed] ['tɪbɪts] ['mɑːkɪŋli] , [ænd; ənd]['feɪdɪd]['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] .
“ Good - by , 〃 said Tibbits mockingly , and faded into the hall .
〃 好的 - 经过 , 〃 说 蒂比特斯 嘲讽地 , 和 褪色 进入 这 大厅 .

“再见，”提比特斯嘲讽地说，然后消失在大厅里。

[mə'glɔri] [rɔːrd] ['ræθfəli] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][fɪst][æt; ət][ðə; ði] [lɔkt] [dɔːr] .
McGlory roared wrathfully , and shook his fist at the locked door .
麦格洛里 咆哮 愤怒地 , 和 摇晃 他的 拳头 在 这 已锁定 门 .

麦格洛里愤怒地咆哮着，对着紧锁的大门挥舞着拳头。

['moʊtər] [mæt] ['loʊɝd] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [gruː] ['θɔːtf(ə)l] .
Motor Matt lowered himself into a chair and grew thoughtful .
发动机 马特 降低 他自己 进入 一个 椅子 和 生长 周到 .

马特·莫托坐到椅子上，陷入了沉思。

['tʃæptər] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

['prizənəz] .
PRISONERS .
囚犯 .

囚犯。

“ [ænd; ənd] [ðɪs] , 〃 [grʌntid] [mə'glɔri] , “ [ɪz] [wʌt] [hiː; hi] [kɔːlz] [ɪk'spleɪnɪŋ] ['mætərz] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] -
“ And this , 〃 grunted McGlory , “ is what he calls explaining matters to our '
〃 和 这 , 〃 哼哼 麦格洛里 , “ 是 什么 他 呼叫 解释 事情 到 我们的 -
[kəm'pliːt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
complete satisfaction .
完全的 满意 .

“而这，”麦格洛里咕哝道，“就是他所谓的向我们解释事情，让我们‘完全满意’。

- [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] !
' Satisfaction !
- 满意 !

'满意！

['sʌ.fər.ɪn] - ['hɔtəntɔt] !
Sufferin ' Hottentots !
遭受 - 霍屯督人 !

可怜的霍屯督人！

[duː][aɪ] [lʊk] ['sætɪsfaɪd] ?

Do	I	look	satisfied	?
做	我	看	使满意	?

我看上去满意吗?

〞 [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [dres] [suːt][ænd; ənd] ['bɔɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] , [lʊkt] [fɑːr][frʌm; frəm]

〞	The	cowboy	,	in	his	dress	suit	and	boiling	with	rage	,	looked	far	from
〞	这	牛仔	,	在	他的	裙子	套装	和	沸腾	和	愤怒	,	看起来	远的	从

['sætɪsfaɪd] .

satisfied	.
使满意	.

“那位身着礼服的牛仔怒火中烧，看起来远未满意。”

[ɪn][fækt] , [hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hjuːmərəs] ['spektək(ə)l] [ðæt] [mæt] [læft] .

In	fact	,	he	presented	such	a	humorous	spectacle	that	Matt	laughed	.
在	事实	,	他	呈现	这样的	一个	幽默	奇观	那	马特	笑了	.

事实上，他表演的滑稽场面让马特都笑了。

“ [oʊ] , 〞 [hiː; hi] [grʌntid] [dɪs'gʌstɪdli] , “ [juːd] [læf] , [mæt] , [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]

“	Oh	,	〞	he	grunted	disgustedly	,	“	you'd	laugh	,	Matt	,	if	you	were	going	to	be
“	哦	,	〞	他	哼哼	厌恶地	,	“	你会	笑	,	马特	,	如果	你	是	去	到	是

[hʌŋ] .

hung	.
悬挂	.

“哦,”他厌恶地哼了一声，“马特，如果你要被绞死，你肯定会笑的。”

[bʌt; bət] [θɪŋk] [wʌt] [ðɪs] [miːnz] [tuː; tə][ˌem 'iː] !

But	think	what	this	means	to	me	!
但	思考	什么	这	方法	到	我	!

但想想这对我的意义有多重大!

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][dɪg][ʌp][ðə; ði] ['hætʃɪt] [ænd; ənd][goʊ][ɑːn][ðə; ði][wɔːr] - [pæθ] . 〞

I	want	to	dig	up	the	hatchet	and	go	on	the	war	-	path	.	〞
我	想	到	挖	向上	这	斧头	和	去	在	这	战争	-	小路	.	〞

我想重拾战斧，踏上征程。

“ [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː][dʒʌst] [naʊ] , [dʒoʊ] , 〞 [sed] [mæt] , ['streitniŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

“	There's	nothing	we	can	do	just	now	,	Joe	,	〞	said	Matt	,	straightening	his	face	.
〞	有	没有什么	我们	能	做	只是	现在	,	乔	,	〞	说	马特	,	拉直	他的	脸	.

“乔，我们现在什么也做不了,”马特说着，挺直了脸色。

“ [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl][ɪz] [ðæt] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [dɪmɔks] ,

“	What	sort	of	a	girl	is	that	daughter	of	Dimmock's	,
〞	什么	种类	的	一个	女孩	是	那	女儿	的	迪莫克	,

“迪莫克的女儿究竟是怎样一个女孩? 〞

[tuː; tə][goʊ] ['helpɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ɪn] ['lɔːləs] [wɜːrk] [laɪk] [ðɪs] ? 〞

to	go	helping	her	father	in	lawless	work	like	this	?	〞
到	去	帮助	她	父亲	在	无法无天	工作	喜欢	这	?	〞

让她去帮她父亲做这种非法勾当?

“ [aɪ] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [hɜːr; hər] , 〞 [rɪ'tɜːrnd] [mæt] .

“	I	can't	understand	her	,	〞	returned	Matt	.
〞	我	不能	理解	她	,	〞	返回	马特	.

“我听不懂她在说什么,”马特回答道。

“ [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][wʌn] [θɪŋ] . 〞

“	But	I	can	tell	you	one	thing	.	〞
〞	但	我	能	告诉	你	一	事物	.	〞

但我可以告诉你一件事。

“ [ðen] [tel] [ˌaɪ ˈtiː] . ”
“ Then tell it . ”
” 然后 告诉 它 . ”

“那就说出来。”

“ [ɪf] [pɜːrl] [ˈdɪmək] [gets] [ˈɪntuː][jʊr; jər] [kloʊðz] [ænd; ənd] [traɪz] [tuː; tə] [pɑːm] [hɜːrˈself] [ɔːf] [æz; əz] [dʒoʊ]
“ If Pearl Dimmock gets into your clothes and tries to palm herself off as Joe
” 如果 珍珠 迪莫克 获得 进入 你的 衣服 和 尝试 到 棕榈 她自己 离开 作为 乔
[məˈglɔri] ,
McGlory ,
麦格洛里 ,

“如果珀尔·迪莫克穿上你的衣服，试图冒充乔·麦格洛里，

[ðə; ði] [bæŋk] [ˈpiːp(ə)l] [ɑːr; ər] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [səˈspɪʃəs] . ”
the bank people are going to get suspicious . ”
这 银行 人们 是 去 到 得到 可疑的 . ”

银行方面会起疑心的。

“ [ʃiː; ʃi] [pleɪd] [ðə; ði] [geɪm] [ɑːn] [juː; jʊ] , [pɑːd] ,
“ She played the game on you , pard ,
” 她 玩 这 游戏 在 你 , 帕尔德 ,

“她耍了你，伙计。”

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [get] [səˈspɪʃəs] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ] [gɑːt] [dʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtæksiˌkæb] . ”
and you didn't get suspicious until you got dumped out of the taxicab . ”
和 你 没有 得到 可疑的 直到 你 得到 丢弃 出去 的 这 出租车 . ”

直到你被扔下出租车，你才开始起疑心。

“ [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [mɔːr] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] , [ðen] , [ðæn; ðən] [aɪ] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
“ I was thinking more about you , then , than I was about the
” 我 曾是 思维 更多的 关于 你 , 然后 , 比 我 曾是 关于 这
[səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [ˈmesɪndʒər] .
supposed messenger .
据称 信使 .

“当时我更多地是在想你，而不是那个所谓的信使。”

[ɪn] [ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bæŋk] , [ðə; ði] [keɪs] [ɪz] [ˈdɪfrənt] .
In the matter of the bank , the case is different .
在 这 事情 的 这 银行 , 这 案件 是 不同的 .

至于银行方面，情况则有所不同。

[mɪs] [ˈdɪmək] [goʊz] [ɪn] [ðer; ðər] , [æsks] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈbʊliən] , [ænd; ənd] [tɜːrnz] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈkɝːnəlz]
Miss Dimmock goes in there , asks for the bullion , and turns over the colonel's
错过 迪莫克 去 在 那里 , 问 为了 这 金条 , 和 转弯 超过 这 上校的
[ˈɔːrdər] [fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] .
order for it .
命令 为了 它 .

迪莫克小姐走进去，要了金条，并递交了上校的订单。

[ðə; ði] [ˈɔːrdər] [ɪz] [ɔːl] [streɪt] [ɪˈnʌf] ,
The order is all straight enough ,
这 命令 是 全部 直的 足够的 ,

订单一切顺利。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [bæŋk] [wəʊnt] [let] [goʊ] [ʌv; əv] [ðæt] [goʊld] [ʌnˈtɪl] [ðeə(r)] [ʃʊr] [ðə; ði] [wʌn] [huː] [brɪŋz] [ðə; ði]
but the bank won't let go of that gold until they're sure the one who brings the
但 这 银行 惯于 让 去 的 那 金子 直到 它们是 当然 这 一 WHO 带来 这
[ˈɔːrdər] [ɪz] [dʒoʊ] [məˈglɔri] .
order is Joe McGlory .
命令 是 乔 麦格洛里 .

但银行要等到确定下订单的人是乔·麦格洛里之后，才会放手那批黄金。

[aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst][pɑːrt][ʌv; əv] ['tɪbɪts] - [wɜːrk][ɪz] [jet] [tuː; tə] [kʌm] ,

I'm	thinking	the	hardest	part	of	Tibbits	'	work	is	yet	to	come	,
我是	思维	这	最难	部分	的	蒂比特斯	-	工作	是	然而	到	来	,

我认为蒂比特斯工作中最大的挑战还在后面。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ɑːr; ər] [ə'baʊt] ['iːv(ə)n] ['weðər] ['hiːl] [wɪn] [ɔːr] [luːz] . ”

and	that	the	chances	are	about	even	whether	he'll	win	or	lose	.	”
和	那	这	机会	是	关于	甚至	无论	地狱	赢	或者	失去	.	”

他输赢的概率差不多五五开。

“ [wiː; wi] [kɑːnt] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ðæt] , [pɑːd] .

“	We	can't	leave	it	like	that	,	pard	.
”	我们	不能	离开	它	喜欢	那	,	帕尔德	.

“我们不能就这么算了，伙计。”

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə][get] [aʊt][ʌv; əv] [hɪr] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [rʌʃ] [fɔːr; fər] [nuː] [jɔːk] .

We've	got	to	get	out	of	here	and	make	a	rush	for	New	York	.
我们已经	得到	到	得到	出去	的	这里	和	制作	一个	匆忙	为了	新的	约克	.

我们得赶紧离开这里，赶往纽约。

[ðæts] [ɔːl][ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

That's	all	there	is	to	it	.
那就是	全部	那里	是	到	它	.

事情就是这样。

['tɪbɪts] , ['dɪmək] , [ðə; ði][gɜːrl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['feloʊ] [huːz] [tuː; tə] ['ʌndərstʌdi] [juː; jʊ] , [wɪl] [get]

Tibbits	,	Dimmock	,	the	girl	,	and	the	fellow	who's	to	understudy	you	,	will	get
蒂比特斯	,	迪莫克	,	这	女孩	,	和	这	同伴	谁是	到	替补	你	,	将要	得到

[ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] .

away	from	here	to	-	night	.
离开	从	这里	到	-	夜晚	.

蒂比特斯、迪莫克、那个女孩，还有那个要替你当替补的家伙，今晚都会离开这里。

[ðæt] [wɪl] [liːv] [fjuːər] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ˌjuː 'es] ,

That	will	leave	fewer	people	to	watch	us	,
那	将要	离开	更少	人们	到	手表	我们	,

这样一来，观看我们比赛的人就会减少。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [wiː; wi] [kɑːnt] [meɪk] [ə; eɪ] [breɪk] , ['sʌmhaʊ] ,

and	I	don't	see	why	we	can't	make	a	break	,	somehow	,
和	我	不	看	为什么	我们	不能	制作	一个	休息	,	不知何故	,

我不明白为什么我们不能想办法打破僵局。

[ænd; ənd] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [wɪð; wɪθ] [graʊnd] [tuː; tə] [sper] . ”

and	carry	it	through	with	ground	to	spare	.	”
和	携带	它	通过	和	地面	到	空闲的	.	”

而且还能轻松完成。”

“ [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	We'll	have	to	consider	it	.	”
”	出色地	有	到	考虑	它	.	”

“我们得考虑一下。”

“ [ðeəz; ðəz][nɑːt] [mʌtʃ] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] .

“	There's	not	much	time	to	think	it	over	.
”	有	不是	很多	时间	到	思考	它	超过	.

“没有太多时间仔细考虑了。”

[nuː] ['jɔrks] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪz] [ɔːf] ,

New	York's	a	long	ways	off	,
新的	约克的	一个	长的	方式	离开	,

纽约离这里很远，

[ænd; ənd] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][get][ðer; ðər][baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði][bæŋk][ˈəupənz] , [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] . ″

and	we've	got	to	get	there	by	the	time	the	bank	opens	,	to	-	morrow	.	″
和	我们已经	得到	到	得到	那里	经过	这	时间	这	银行	打开	,	到	-	明天	.	″

我们必须赶在明天银行开门前到达那里。

“ [nɑːt] [ˌnesəˈserəli] .

“	Not	necessarily	.
″	不是	一定	.

“未必。

″ - [feɪs] [went] [blæŋk] .

”	McGlory's	face	went	blank	.
″	-	脸	去	空白的	.

麦格洛里的脸色变得茫然。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] , [pɑːd] ? ” [hiː; hi] [ˈkwiərid] .

“	What	do	you	mean	by	that	,	pard	?	”	he	queried	.
″	什么	做	你	意思是	经过	那	,	帕尔德	?	″	他	查询	.

“你这话是什么意思，伙计？”他问道。

[mæt] [hɪtʃt] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ˈkloʊzər] .

Matt	hitched	his	chair	closer	.
马特	搭便车	他的	椅子	更近	.

马特把椅子拉得更近了些。

“ [səˈpoʊz] [wiː; wi][dəunt][get] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] [ʌnˈtɪl][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈmɔːrnɪŋ] , [dʒoʊ] , ” [sed]

“	Suppose	we	don't	get	away	from	here	until	to	-	morrow	morning	,	Joe	,	”	said
″	认为	我们	不	得到	离开	从	这里	直到	到	-	明天	早晨	,	乔	,	″	说

[hiː; hi] ,

he	,
他	,

“假设我们到明天早上都无法离开这里，乔，”他说。

“ [waɪ] [ˈkudnt] [wiː; wi][send][ə; eɪ] [ˈtelɪgræm] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] ?

“	why	couldn't	we	send	a	telegram	to	the	bank	?
″	为什么	不能	我们	发送	一个	电报	到	这	银行	?

为什么我们不能给银行发个电报呢?

[ˈwʊdnt] [ðæt] [duː][dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðoʊ] [wiː; wi] [drɑːpt] [ɪn][ðer; ðər] [ˈpɜːrsənəli] ? ″

Wouldn't	that	do	just	as	well	as	though	we	dropped	in	there	personally	?	”
不会	那	做	只是	作为	出色地	作为	尽管	我们	掉落	在	那里	亲自	?	″

那样做难道不和我们亲自去一趟一样有效吗?

“ [aɪm][ðə; ði][praɪz] [ˈblɑːkhed] , [ɔːl] [raɪt] , ” [ˈmʌtəd] [məˈglɔri] .

“	I'm	the	prize	blockhead	,	all	right	,	”	muttered	McGlory	.
″	我是	这	奖	傻瓜	,	全部	正确的	,	″	低声说道	麦格洛里	.

“我真是个笨蛋，”麦格洛里嘟囔道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ə; eɪ] [ˈtelɪgræm] [wɪl] [duː] ,

“	Of	course	,	a	telegram	will	do	,
″	的	课程	,	一个	电报	将要	做	,

当然，电报就可以了。

[ɪn] [keɪs] [wiː; wi] [kɑːnt] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [riːtʃ] [nuː] [jɔːk] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][bæŋk]

in	case	we	can't	get	out	of	here	in	time	to	reach	New	York	before	the	bank
在	案件	我们	不能	得到	出去	的	这里	在	时间	到	抵达	新的	约克	前	这	银行

[ˈəupənz] .

opens	.
打开	.

万一我们来不及在银行开门前离开这里赶到纽约呢。

[bʌt; bət] [lets] [traɪ][tuː; tə] [breɪk] [aʊt] .

But	let's	try	to	break	out	.
但	我们来吧	尝试	到	休息	出去	.

但我们试着突破防线吧。

〞 [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [rɪ'flektɪvli] .

〞	The	cowboy	got	up	and	looked	around	reflectively	.
〞	这	牛仔	得到	向上	和	看起来	大约	反思地	.

牛仔站起身，若有所思地环顾四周。

“ [hwɛəl] [wiː; wi][traɪ][fɜːrst] ? 〞 [æskt] [mæt] .

“	Where'll	we	try	first	?	〞	asked	Matt	.
〞	会在哪里	我们	尝试	第一的	?	〞	问	马特	.

“我们先从哪里开始尝试呢？”马特问道。

“ [wɑːtʃ] [ˌem 'iː] !

“	Watch	me	!
〞	手表	我	!

“看着我！”

〞 ['ænsər] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['laɪtɪŋ] [ʌp] .

〞	answered	his	chum	,	his	face	lighting	up	.
〞	回答	他的	密友	,	他的	脸	灯光	向上	.

“他的朋友回答道，脸上露出了笑容。”

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['faɪərpleɪs] .

He	made	a	dash	for	the	fireplace	.
他	制成	一个	短跑	为了	这	壁炉	.

他猛地冲向壁炉。

“ [hɪəz] [wer] [ðɪs] ['klɔːˌhæmə(r)] [suːt]['ketʃɪz; 'kætʃɪz][ˌaɪ 'tiː] , 〞 [sed] [hiː; hi] , ['krɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]

“	Here's	where	this	clawhammer	suit	catches	it	,	〞	said	he	,	crawling	into	the
〞	这里是	在哪里	这	爪锤	套装	捕获物	它	,	〞	说	他	,	爬行	进入	这

['oʊpənɪŋ] .

opening	.
开幕	.

“这套爪锤套装就是在这里抓住它的，”他一边说着，一边爬进了开口处。

[ðə; ði]['faɪərpleɪs][wʌz; wəz][lɑːrdʒ] , [ænd; ənd] [mæt] ['weɪtɪd] ['iːgərli] , [ɪk'spektɪŋ] [rɪ'zʌlts] .

The	fireplace	was	large	,	and	Matt	waited	eagerly	,	expecting	results	.
这	壁炉	曾是	大的	,	和	马特	等待	急切地	,	期待	结果	.

壁炉很大，马特焦急地等待着，期待着结果。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [mə'glɔri] [ˌriːə'piəd] [wɪð; wɪθ] [sʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz] .

In	a	few	moments	,	McGlory	reappeared	with	soot	on	his	hands	.
在	一个	很少	时刻	,	麦格洛里	再次出现	和	煤烟	在	他的	双手	.

片刻之后，麦格洛里再次出现，双手沾满了煤灰。

“ [nɑːt] ['eni] , 〞 [hiː; hi] ['mʌtəd] [dɪsə'pɔɪntɪdli] .

“	Not	any	,	〞	he	muttered	disappointedly	.
〞	不是	任何	,	〞	他	低声说道	失望地	.

“一个也没有，”他失望地嘟囔道。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [tɜːrn][ɪn][ðə; ði] [fluː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] ['iznt] ['eni] [mə'rɛn] [sɪks] [ɪntʃɪz]

“	There's	a	sharp	turn	in	the	flue	,	and	the	opening	isn't	any	more'n	six	inches
〞	有	一个	锋利的	转动	在	这	烟道	,	和	这	开幕	不是	任何	更多	六	英寸

[waɪd] .

wide	.
宽的	.

“烟道有一个急转弯，开口宽度不超过六英寸。”

[noʊ] ['getɪŋ] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] ['tʃɪmni] , [pɑ:d] .

No	getting	out	by	the	chimney	,	pard	.
不	获得	出去	经过	这	烟囱	,	帕尔德	.

别想从烟囱逃出去，伙计。

[aɪl] [traɪ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ə'gen] , [ænd; ənd] [si:] [haʊ] ['kerf(ə)l] [aɪ] [kæn; kən] [bi:; bi] [wen] [aɪ] [lɪft] [ˌaɪ 'ti:] .

I'll	try	the	window	again	,	and	see	how	careful	I	can	be	when	I	lift	it	.
患病的	尝试	这	窗户	再次	,	和	看	如何	小心	我	能	是	什么时候	我	举起	它	.

我再试一次打开窗户，看看我抬起窗户的时候能有多小心。

" [mə'glɔri] [pʊʃt] [ʌp] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [wɪð; wɪθ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [nɔɪz] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['vɪdʒɪlənt] [gɑ:rd]

"	McGlory	pushed	up	the	windows	with	very	little	noise	,	but	the	vigilant	guard
"	麦格洛里	推动	向上	这	视窗	和	非常	小的	噪音	,	但	这	警惕的	警卫

[ˌaʊt'saɪd] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] , [ˌnevərðə'les] .

outside	heard	him	,	nevertheless	.
外部	听到	他	,	尽管如此	.

"麦格洛里轻轻地推上了窗户，几乎没有发出任何声音，但外面警惕的守卫还是听到了。"

" [bæk] [ɪn] [ðer; ðər] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [grʌf] ['ɔ:rdər] , [bu:md] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dɑ:rknəs] ,

"	Back	in	there	,	"	was	the	gruff	order	,	boomed	from	the	darkness	,
"	后退	在	那里	,	"	曾是	这	粗暴	命令	,	蓬勃发展	从	这	黑暗	,

"回去！"黑暗中传来粗犷的命令声。

" [ɔ:r] [aɪl] [ʃeɪk] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [æt; ət] [ji:; ji] .

"	or	I'll	shake	a	bullet	at	ye	.
"	或者	患病的	摇	一个	子弹	在	是的	.

"否则我就朝你扔颗子弹。"

" [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [kloʊzd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

"	The	cowboy	closed	the	window	.
"	这	牛仔	关闭	这	窗户	.

牛仔关上了窗户。

" [ðə; ði] [gə'lu:t] [aʊt] [ðer; ðər] [ɪz] [raɪt] [ɑ:n] [ðə; ði] [dʒɑ:b] , " [sed] [hi:; hi] , [ænd; ənd] [mu:vd] [tu:; tə] [ðə; ði]

"	The	galoot	out	there	is	right	on	the	job	,	"	said	he	,	and	moved	to	the
"	这	傻瓜	出去	那里	是	正确的	在	这	工作	,	"	说	他	,	和	已搬	到	这

[dɔ:r] .

door	.
门	.

"外面那个笨蛋干得真棒，"他说着，走向门口。

['bendɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [ki:] [rɪŋ] , [wɪtʃ] [hi:; hi] ['hæpənd] [tu:; tə] [hæv; həv] [ɪn] [-]

Bending	out	a	key	ring	,	which	he	happened	to	have	in	[	17	]
弯曲	出去	一个	钥匙	戒指	,	哪个	他	发生	到	有	在	[	-	]

他掰开一个钥匙圈，碰巧他随身带着[17]

[hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] , [hi:; hi] [kən'traɪvd] [ə; eɪ] ['pɪkˌlɑ:k] ;

his	pocket	,	he	contrived	a	picklock	;
他的	口袋	,	他	人为的	一个	开锁	;

他从口袋里掏出一把撬锁器；

[bʌt; bət] [noʊ] ['su:nər] [dɪd] [hi:; hi] [bɪ'gɪn] [ˌɑ:pɜ'eɪʃənz] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hɔ:l] ['ɔ:rdərd]

but	no	sooner	did	he	begin	operations	than	a	voice	from	the	hall	ordered
但	不	很快	做过	他	开始	运营	比	一个	嗓音	从	这	大厅	订购

[hɪm; ɪm] [tu:; tə] [stɑ:p] .

him	to	stop	.
他	到	停止	.

但他刚开始操作，大厅里就传来一个声音命令他停止。

" [ju:; jʊ] [si:] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] , [dʒoʊ] , " ['wɪspəd] [mæt] .

"	You	see	how	it	is	,	Joe	,	"	whispered	Matt	.
"	你	看	如何	它	是	,	乔	,	"	低声说道	马特	.

"你看，事情就是这样，乔，"马特低声说道。

“ [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [juː 'es] [tuː; tə] [duː] [ɪz] [tuː; tə] [laɪ] [loʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] .

“	The	best	thing	for	us	to	do	is	to	lie	low	for	a	while	.
〃	这	最好的	事物	为了	我们	到	做	是	到	说谎	低的	为了	一个	尽管	.

“我们现在最好的做法是暂时低调行事。”

[weɪt] [ʌn'tɪl] ['æftər] ['tɪbɪts] , ['dɪmək] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːr; ər] [ə'weɪ] . ”

Wait	until	after	Tibbits	,	Dimmock	,	and	the	others	are	away	.	”
等待	直到	后	蒂比特斯	,	迪莫克	,	和	这	其他的	是	离开	.	”

等提比特斯、迪莫克和其他人离开后再说吧。

“ [ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə'weɪ] [naʊ] . ”

“	They	must	be	away	now	.	”
〃	他们	必须	是	离开	现在	.	”

他们现在肯定已经离开了。

“ [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [soʊ] .

“	I	don't	think	so	.
〃	我	不	思考	所以	.

我不这么认为。

[aɪ] ['hævnt] [hɜːrd] ['eni] ['moʊtər] [kɑːrz] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] ; [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] [ðæt] ,

I	haven't	heard	any	motor	cars	leaving	the	place	;	and	,	besides	that	,
我	还没有	听到	任何	发动机	汽车	离开	这	地方	;	和	,	除了	那	,

我没听到任何汽车离开那里；而且，除此之外，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [sʌm; səm] [taɪm] [fɔːr; fər] [mɪs] ['dɪmək] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['feloʊ] [huːz] [tuː; tə] [pleɪ]

it	will	take	some	time	for	Miss	Dimmock	and	the	fellow	who's	to	play
它	将要	拿	一些	时间	为了	错过	迪莫克	和	这	同伴	谁是	到	玩

['moʊtər] [mæt] [tuː; tə] [get] ['redi] .

Motor	Matt	to	get	ready	.
发动机	马特	到	得到	准备好	.

迪莫克小姐和扮演“摩托马特”的那位演员需要一些时间来做好准备。

[lets] [traɪ] [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sliːp] , [dʒoʊ] .

Let's	try	and	get	a	little	sleep	,	Joe	.
我们来吧	尝试	和	得到	一个	小的	睡觉	,	乔	.

乔，咱们试着睡一会儿吧。

[ɪf] [wiː; wi] [hæv; həv] [sʌm; səm] [rest] , [wiːl] [biː; bi] ['betər] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [koʊp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]

If	we	have	some	rest	,	we'll	be	better	able	to	cope	with	the	situation
如果	我们	有	一些	休息	,	出色地	是	更好的	有能力的	到	应付	和	这	情况

['leɪtər] . ”

later	.	”
之后	.	”

如果我们休息一下，之后就能更好地应对这种情况了。

“ [sliːp] !

“	Sleep	!
〃	睡觉	!

“睡觉！

[waɪ] , [pɑːd] , [aɪ] ['kudnt] [sliːp] ['eni] [mə'rɛn] [aɪ] [kʊd; kəd] [flaɪ] — [ɔːr] ['eɪvɪeɪt] , [wɪ'ðaʊt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə]

Why	,	pard	,	I	couldn't	sleep	any	more'n	I	could	fly	—	or	aviate	,	without	anything	to
为什么	,	帕尔德	,	我	不能	睡觉	任何	更多	我	可以	飞	—	或者	飞行	,	没有	任何事物	到

['eɪvɪeɪt] [wɪð; wɪθ] . ”

aviate	with	.	”
飞行	和	.	”

老兄，我睡不着觉了，就像我飞不起来一样——或者说，没有飞行工具，我根本飞不起来。

“ [wel] , [aɪm] [ɔːf] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [næp] [baɪ] [maɪ'self] , [ðen] .

“	Well	,	I'm	off	for	a	nap	by	myself	,	then	.
〃	出色地	,	我是	离开	为了	一个	午睡	经过	我	,	然后	.

“那我一个人去睡个午觉了。”

[weɪk] [ˌem 'iː] , [dʒoʊ] , [ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənz] .

Wake	**me**	**,**	**Joe**	**,**	**if**	**anything**	**happens**	**.**
唤醒	我	,	乔	, 如果	任何事物	发生	.	

乔，如果发生什么事就叫醒我。

〞 [mæt] [θruː] [hɪm'self] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [kaʊtʃ] ,

〞	**Matt**	**threw**	**himself**	**down**	**on**	**the**	**couch**	**,**
〞	马特	扔	他自己	向下	在	这	长椅	,

马特一屁股坐在沙发上，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'sliːp] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['streɪtnd] [aʊt] .

and	**was**	**asleep**	**almost**	**as**	**soon**	**as**	**he**	**had**	**straightened**	**out**	**.**
和	曾是	睡着了	几乎	作为	很快	作为	他	有	拉直	出去	.

他刚坐直身子就几乎睡着了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]

It	**seemed**	**to**	**him**	**that**	**he**	**had**	**no**	**more**	**than**	**closed**	**his**	**eyes**	**before**	**he**
它	似乎	到	他	那	他	有	不	更多的	比	关闭	他的	眼睛	前	他

[felt] [ə; eɪ] [tʌg] [æt; ət][hɪz; ɪz][ɑːrm] .

felt	**a**	**tug**	**at**	**his**	**arm**	**.**
毛毡	一个	拖船	在	他的	手臂	.

他感觉自己刚闭上眼睛，就感觉手臂被人拽了一下。

[hiː; hi][sæt] [ʌp] ['kwɪkli] .

He	**sat**	**up**	**quickly**	**.**
他	卫星	向上	迅速地	.

他猛地坐了起来。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

“	**What**	**is**	**it**	**?**
〞	什么	是	它	?

那是什么?

〞 [hiː; hi] ['wɪspəd] .

〞	**he**	**whispered**	**.**
〞	他	低声说道	.

他低声说道。

“ ['lɪs(ə)n] , 〞 [rɪ'tɜːrnd] [mə'glɔri] .

“	**Listen**	**,**	**〞**	**returned**	**McGlory**	**.**
〞	听	,	〞	返回	麦格洛里	.

“听着，”麦格洛里回答道。

[wʌt] [mæt] [hɜːrd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkt] [θrɑːbɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] , ['daɪɪŋ] ['swɪftli] ['ɪntuː]

What	**Matt**	**heard**	**was**	**the**	**distinct**	**throbbing**	**of**	**an**	**automobile**	**,**	**dying**	**swiftly**	**into**
什么	马特	听到	曾是	这	清楚的	悸动	的	一个	汽车	,	垂死	迅速地	进入

['saɪləns] .

silence	**.**
沉默	.

马特听到的是汽车特有的轰鸣声，然后迅速消失在寂静之中。

“ [ðeə(r)] [ɔːf] , 〞 [sed] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] .

“	**They're**	**off**	**,**	**〞**	**said**	**the**	**cowboy**	**.**
〞	它们是	离开	,	〞	说	这	牛仔	.

“他们出发了，”牛仔说道。

“ [dɪd] [ðæt] [mə'ʃiːn] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] ?

“	**Did**	**that**	**machine**	**leave**	**the**	**house**	**?**
〞	做过	那	机器	离开	这	房子	?

“那台机器离开房子了吗？〞

" [mæt] [æskt] .
" **Matt** **asked** **.**
" 马特 问 .

"马特问道。"

" [jes] .
" **Yes** **.**
" 是的 .

"是的。

[naʊ] , [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ? "
Now **,** **what** **are** **we** **going** **to** **do** **?** **"**
现在 , 什么 是 我们 去 到 做 ? "

现在，我们该怎么办?

" [traɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [ə'gen] , [dʒoʊ] .
" **Try** **the** **window** **and** **the** **door** **again** **,** **Joe** **.**
" 尝试 这 窗户 和 这 门 再次 , 乔 .

"乔，再试试窗户和门。"

" [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] ['ɜːrliər] [ə'tempts] , ['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] ['grʌfli] [wɔːrnd] [baɪ][ðə; ði]
" **The** **cowboy** **repeated** **his** **earlier** **attempts** **,** **only** **to** **be** **gruffly** **warned** **by** **the**
" 这 牛仔 重复 他的 早些时候 尝试 , 仅有的 到 是 粗声粗气地 警告 经过 这
['vɪdʒɪlənt] [gɑːrdz] ,
vigilant **guards** **,**
警惕的 守卫 ,

"牛仔重蹈覆辙，再次尝试闯入，却被警惕的守卫粗声粗气地警告。"

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [hɔːl] .
outside **the** **house** **and** **in** **the** **hall** **.**
外部 这 房子 和 在 这 大厅 .

房子外面和走廊里。

" [haʊ] ['meni] [men] [duː][juː; jʊ] ['rekən] ['tɪbɪts] [left] [hɪr] ? " [grauld] [mə'glɔri] .
" **How** **many** **men** **do** **you** **reckon** **Tibbits** **left** **here** **?** **"** **growled** **McGlory** **.**
" 如何 许多 男人 做 你 估计 蒂比特斯 左边 这里 ? " 咆哮 麦格洛里 .

"你估计提比特斯在这里还剩下多少人？"麦格洛里咆哮道。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nuː] .
" **I** **wish** **I** **knew** **.**
" 我 希望 我 知道 .

"我真希望我知道。"

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [gæŋ] . "
He **seems** **to** **have** **had** **quite** **a** **gang** **.** **"**
他 似乎 到 有 有 相当 一个 帮派 . "

他似乎手下有不少人。

" [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɔːl]['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z] !
" **And** **they're** **all** **after** **a** **little** **of** **that** **ten** **thousand** **dollars** **!**
" 和 它们是 全部 后 一个 小的 的 那 十 千 美元 !

"他们都想分一杯羹，得到那1万美元！"

" ['mʌtəd] [mə'glɔri] .
" **muttered** **McGlory** **.**
" 低声说道 麦格洛里 .

"麦格洛里低声说道。"

" ['prɪti] [smɔːl] ['pɪkɪŋz] [fɔːr; fər] ['fɛloʊz] [laɪk] ['dɪmək] [ænd; ənd] ['tɪbɪts] .
" **Pretty** **small** **pickings** **for** **fellows** **like** **Dimmock** **and** **Tibbits** **.**
" 漂亮的 小的 采摘 为了 伙伴们 喜欢 迪莫克 和 蒂比特斯 .

对于像迪莫克和蒂比特斯这样的人来说，收获实在太少了。

[aɪ][kæn; kən][saɪz][ðem; ðəm][ʌp][fɔːr; fər][ðæt][sɔːrt][ʌv; əv]['græftərz] . ″

I	can	size	them	up	for	that	sort	of	grafters	.	″
我	能	尺寸	他们	向上	为了	那	种类	的	嫁接者	.	″

我可以判断他们是否适合那种类型的苦力。

“ [aɪ] [θɪŋk] [wiːd] ['betər] [weɪt] [tɪl] ['mɔːrnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [meɪk] ['eni] [mɔːr] [ə'tempts] [tuː; tə][get]

“	I	think	we'd	better	wait	till	morning	before	we	make	any	more	attempts	to	get
″	我	思考	我们会	更好的	等待	直到	早晨	前	我们	制作	任何	更多的	尝试	到	得到

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

“我想我们最好等到明天早上再尝试逃跑。”

″ [sed] [mæt] .

″	said	Matt	.
″	说	马特	.

“马特说道。”

“ [aɪ] ['rekən] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] , ″ ['ænsər] [mə'glɔri] , [ɪn][ə; eɪ] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [toʊn] .

“	I	reckon	we'll	have	to	,	″	answered	McGlory	,	in	a	discouraged	tone	.
″	我	估计	出色地	有	到	,	″	回答	麦格洛里	,	在	一个	灰心	语气	.

“我想我们不得不这么做了,”麦格洛里沮丧地回答道。

“ [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['feloʊ] [wʌz; wəz] [ðæt] [huː] [keɪm] [ɪn] [hɪr] , [læst] [naɪt] ,

“	What	sort	of	fellow	was	that	who	came	in	here	,	last	night	,
″	什么	种类	的	同伴	曾是	那	WHO	来了	在	这里	,	最后的	夜晚	,

“昨晚进来的那个人是什么人? ″

[ænd; ənd][pʊt]['aʊər; ɑːr] ['sʌpər] [ɑːn][ðə; ði]['teɪbl] ? ″

and	put	our	supper	on	the	table	?	″
和	放	我们的	晚餐	在	这	桌子	?	″

把晚饭摆上桌?

“ [ə; eɪ] [rʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃæp] [ɪn][æn; ən]['eɪprən][ænd; ənd][ə; eɪ] [skwer] [waɪt] [kæp] .

“	A	runt	of	a	chap	in	an	apron	and	a	square	white	cap	.
″	一个	矮子	的	一个	小伙子	在	一个	围裙	和	一个	正方形	白色的	帽	.

“一个身材矮小的家伙，穿着围裙，戴着白色方帽。”

[waɪ] ? ″

Why	?	″
为什么	?	″

为什么? ″

“ ['nʌθɪŋ] — [naʊ] .

“	Nothing	—	now	.
″	没有什么	—	现在	.

“现在什么都没有了。”

″ [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['fɜːrðər] [riː'maːks] , [mæt] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [kaʊtʃ] , [ænd; ənd] [ə'gen]

″	Without	any	further	remarks	,	Matt	shifted	his	position	on	the	couch	,	and	again
″	没有	任何	更远	评论	,	马特	转移	他的	位置	在	这	长椅	,	和	再次

[went] [tuː; tə] [sliːp] .

went	to	sleep	.
去	到	睡觉	.

“马特没有再说任何话，他在沙发上挪了挪身子，又睡着了。”

[hiː; hi] [ə'woʊk] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [raʊzd] , [ænd; ənd][sæt][ʌp][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊtʃ] .

He	awoke	without	being	roused	,	and	sat	up	on	the	edge	of	the	couch	.
他	醒来	没有	存在	唤醒	,	和	卫星	向上	在	这	边缘	的	这	长椅	.

他没有被叫醒就醒了，然后坐在沙发边上。

['deɪlaɪt] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['glɪmərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [triːz] .

Daylight	was	just	glimmering	through	the	trees	.
日光	曾是	只是	微光	通过	这	树木	.

日光透过树梢闪烁。

[mə'glɔri] , [sprɔːld] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːrpɪt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['klɔː,hæmə(r)] [koʊt] [roʊld] ['ɪntuː][ə; eɪ]

McGlory	,	sprawled	out	on	the	carpet	,	with	the	clawhammer	coat	rolled	into	a
麦格洛里	,	蔓延	出去	在	这	地毯	,	和	这	爪锤	外套	滚动	进入	一个

['pɪloʊ] , [wʌz; wəz] ['slʌmbɝɪŋ] ['saʊndli] .

pillow	,	was	slumbering	soundly	.
枕头	,	曾是	沉睡	稳固地	.

麦格洛里四仰八叉地躺在地毯上，把那件爪锤外套卷成枕头，睡得正香。

['kwaɪətli] [mæt] [gɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

Quietly	Matt	got	up	and	went	to	the	window	,
悄悄	马特	得到	向上	和	去	到	这	窗户	,

马特静静地起身走到窗边。

[wer] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['sevrəl] [ə'tempts] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] .

where	the	cowboy	had	made	his	several	attempts	the	night	before	.
在哪里	这	牛仔	有	制成	他的	一些	尝试	这	夜晚	前	.

前一天晚上，牛仔曾多次尝试前往那里。

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] [lʊkt] [ɔːf] [tɔːrd] [ðə; ði] ['steiblz] .

The	window	looked	off	toward	the	stables	.
这	窗户	看起来	离开	朝向	这	马厩	.

从窗户望出去，可以看到马厩的方向。

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [vaɪn] - ['kʌvərd] ['pɜːrgələ] ,

To	the	right	of	the	house	was	a	vine	-	covered	pergola	,
到	这	正确的	的	这	房子	曾是	一个	藤	-	涵盖	凉棚	,

房子右侧是一个爬满藤蔓的凉棚，

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['steiblz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɜːrgələ] [ræn][ðə; ði] ['grævəld] [draɪv] ,

and	between	the	stables	and	the	pergola	ran	the	graveled	drive	,
和	之间	这	马厩	和	这	凉棚	跑	这	碎石	驾驶	,

马厩和凉棚之间是一条铺着碎石的小路。

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [geɪt] .

leading	around	the	house	from	the	front	gate	.
领导	大约	这	房子	从	这	正面	门	.

从前门绕着房子走一圈。

[wʌt] ['ɪntrəstɪd] [mæt] [pər'tɪkjələrli] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [red] ['tuərɪŋ] [kɑːr][ɪn][ðə; ði] [draɪv] ,

What	interested	Matt	particularly	,	however	,	was	a	red	touring	car	in	the	drive	,
什么	感兴趣的	马特	特别	,	然而	,	曾是	一个	红色的	巡演	车	在	这	驾驶	,

[kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːrgələ] .

close	to	the	pergola	.
关闭	到	这	凉棚	.

然而，真正引起马特兴趣的是停在车道上、靠近凉棚的一辆红色旅行车。

[ʌn'daʊtɪdli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [kɑːr] [ðæt] [hæd; həd] [brɔːt] [mə'glɔri] [ænd; ənd] ['tɪbɪts]

Undoubtedly	it	was	the	same	car	that	had	brought	McGlory	and	Tibbits
无疑	它	曾是	这	相同的	车	那	有	带来	麦格洛里	和	蒂比特斯

[frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] .

from	New	York	.
从	新的	约克	.

毫无疑问，就是这辆车把麦格洛里和蒂比特斯从纽约送来了。

['tɪbɪts] [ænd; ənd] ['dɪmək] , [ɑːn][ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] ,

Tibbits	and	Dimmock	,	on	their	return	to	the	city	,
蒂比特斯	和	迪莫克	,	在	他们的	返回	到	这	城市	,

蒂比特斯和迪莫克回到城里后，

[hæd; həd] [juːst] [ðə; ði] ['ʌðər] [kɑːr] — [ðə; ði][wʌn] ['drɪvn] [baɪ]['sændərz] .

had	used	the	other	car	—	the	one	driven	by	Sanders	.
有	用过的	这	其他	车	—	这	一	驱动	经过	桑德斯	.

他用了另一辆车——桑德斯开的那辆。

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðæt] [kɑːr] [speld] [ˌpɔsə'bilitiz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊtər] [bɔɪz] , [ɪf] — —

The	presence	of	that	car	spelled	possibilities	for	the	motor	boys	,	if	—	—
这	在场	的	那	车	拼写	可能性	为了	这	发动机	男孩们	,	如果	—	—

那辆车的出现给摩托车男孩们带来了机会，如果——

['mætz] [geɪz] [drɑːpt] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

Matt's	gaze	dropped	to	the	side	of	the	house	.
马特的	目光	掉落	到	这	边	的	这	房子	.

马特的目光垂向了房子的一侧。

[ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [tuː] ['laɪbreri] ['wɪndoʊz] , ['smoʊkɪŋ] [ə; eɪ][paɪp] .

A	man	was	sitting	under	the	two	library	windows	,	smoking	a	pipe	.
一个	男人	曾是	坐着	在下面	这	二	图书馆	视窗	,	吸烟	一个	管道	.

一个男人坐在图书馆的两扇窗户下，抽着烟斗。

[ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [niːz] ['restɪd] [ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] .

Across	his	knees	rested	a	revolver	.
穿过	他的	膝盖	休息	一个	左轮手枪	.

他膝盖上放着一把左轮手枪。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['moʊtər] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [ə'veɪl] [ðəm'selvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] ['tuəriŋ] [kɑːr] [ðeɪ] [wʊd]

Before	the	motor	boys	could	avail	themselves	of	the	red	touring	car	they	would
前	这	发动机	男孩们	可以	可用	他们自己	的	这	红色的	巡演	车	他们	会

[hæv; həv][tuː; tə] [ɪ'lɪmɪneɪt] [ðə; ði] [gɑːrd] .

have	to	eliminate	the	guard	.
有	到	排除	这	警卫	.

在汽车小子们能够使用那辆红色旅行车之前，他们必须先除掉守卫。

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðæt] [biː; bi] [ə'kɑːmplɪʃt] ?

How	could	that	be	accomplished	?
如何	可以	那	是	完成	?

如何才能实现这一点?

[mæt] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [rɪ'vɑːlvɪŋ] [ðə; ði]['prɑːbləm][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

Matt	turned	from	the	window	,	revolving	the	problem	in	his	mind	.
马特	转向	从	这	窗户	,	旋转	这	问题	在	他的	头脑	.

马特转过身，背对着窗户，在脑海中反复思考着这个问题。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][noʊ] ['meθəd] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [ʃɔːrt] [ʌv; əv]['boʊldli] ['liːpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

He	could	think	of	no	method	of	escape	short	of	boldly	leaping	from	the
他	可以	思考	的	不	方法	的	逃脱	短的	的	大胆地	跳跃	从	这

['wɪndoʊ] [ænd; ənd] ['trʌstɪŋ] [tuː; tə] [lʌk] — [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər] [meɪd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː]

window	and	trusting	to	luck	—	and	the	revolver	made	such	an	attempt	too
窗户	和	信任	到	运气	—	和	这	左轮手枪	制成	这样的	一个	试图	也

['rɪski] .

risky	.
风险	.

他想不出除了大胆地从窗户跳下去并听天由命之外的任何逃脱方法——而左轮手枪让这样的尝试风险太大。

[ə; eɪ][plæn] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv] ['veɪgli] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] , [ri'kəːd] [tuː; tə]

A	plan	,	which	he	had	thought	of	vaguely	during	the	night	,	recurred	to
一个	计划	,	哪个	他	有	想法	的	依稀	期间	这	夜晚	,	复发	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他夜里隐约想到的一个计划突然浮现在脑海中。

[ðɪs] [aɪ'diːə][hæd; həd][ðə; ði]['sɜːrvənt][fɔːr; fər][ɪts] ['nuːkliəs] ,
This idea had the servant for its nucleus ,
这 主意 有 这 仆人 为了 它是 核 ,

这个想法的核心是仆人，

[ænd; ənd] ['prɑːmɪst] ['lɪt(ə)l] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sɔːrti] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
and promised little better than a sortie by the window .
和 承诺 小的 更好的 比 一个 出击 经过 这 窗户 .

结果，它承诺的也只不过是到窗边进行一次突袭而已。

[mə'glɔri] , ['hɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] ['muːvɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] , [stɜːrd] [ænd; ənd][sæt][ʌp][ɑːn][ðə; ði]
McGlory , hearing his chum moving around the room , stirred and sat up on the
麦格洛里 , 听力 他的 密友 移动 大约 这 房间 , 搅拌 和 卫星 向上 在 这
[flɔːr] .
floor .
地面 .

麦格洛里听到他的朋友在房间里走动，便动了动，从地板上坐了起来。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [praʊlɪŋ] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər] , [mæt] ?
" What are you prowling around for , Matt ?
" 什么 是 你 潜行 大约 为了 , 马特 ?

"马特，你在四处闲逛找什么呢？"

" [hiː; hi] [æskt] , [jɔːnɪŋ] ['sliːpɪli] .
" he asked , yawning sleepily .
" 他 问 , 打哈欠 昏昏欲睡地 .

他打着哈欠，睡眼惺忪地问道。

" ['ævərɪdʒɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['tʃænsɪz] , " [mæt] ['ænsər] .
" Averaging up the chances , " Matt answered .
" 平均值 向上 这 机会 , " 马特 回答 .

"平均一下各种可能性，"马特回答道。

" [kʌm] [hɪr] , [dʒoʊ] .
" Come here , Joe .
" 来 这里 , 乔 .

"过来，乔。"

" [mə'glɔri] [gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [saɪd] .
" McGlory got up and went to his chum's side .
" 麦格洛里 得到 向上 和 去 到 他的 朋友的 边 .

麦格洛里起身走到他朋友身边。

[mæt] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [red] ['tuərɪŋ] [kɑːr] .
Matt pointed to the red touring car .
马特 尖 到 这 红色的 巡演 车 .

马特指着那辆红色的旅行车。

" [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][get] [aʊt][ʌv; əv] [hɪr] [ænd; ənd][get][hoʊld][ʌv; əv][ðæt] , " [hiː; hi] ['mɜːmɜd] ,
" If we could get out of here and get hold of that , " he murmured ,
" 如果 我们 可以 得到 出去 的 这里 和 得到 抓住 的 那 , " 他 低声说道 ,

"如果我们能离开这里，拿到那个东西就好了，"他低声说道。

" [wiː; wi] [maɪt] [duː] ['sʌmθɪŋ] . "
" we might do something . "
" 我们 可能 做 某物 . "

"我们或许可以做点什么。"

" [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][gʌn] [lʊks] [sɔːrt][ʌv; əv] [fɪrs] , " [rɪ'flektɪd] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] ; " [stɪl] ,
" The boy with the gun looks sort of fierce , " reflected the cowboy ; " still ,
" 这 男生 和 这 枪 看起来 种类 的 凶猛的 , " 反映 这 牛仔 ; " 仍然 ,

"那个拿枪的男孩看起来有点凶，"牛仔心想；"不过，

[juː; jʊ] ['nevər] [kæn; kən] [tel] [dʒʌst] [wʌt] [ə; eɪ] ['fɛloʊz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] .

you	never	can	tell	just	what	a	fellow's	going	to	do	with	a	revolver	.
你	绝不	能	告诉	只是	什么	一个	同伴们	去	到	做	和	一个	左轮手枪	.

你永远无法预料一个人拿着左轮手枪会做什么。

[ɪf] — —

If	—	—
如果	—	—

如果 -

" [ðə; ði] [kiː] ['rætld] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːk] .

"	The	key	rattled	in	the	lock	.
"	这	钥匙	摇晃	在	这	锁	.

钥匙在锁里发出咔哒声。

[mæt] [drɑːpt] ['kwɪkli] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [kaʊtʃ] [ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'sliːp] .

Matt	dropped	quickly	down	on	the	couch	and	pretended	to	be	asleep	.
马特	掉落	迅速地	向下	在	这	长椅	和	假装	到	是	睡着了	.

马特迅速倒在沙发上，假装睡着了。

[mə'glɔri] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [kjuː] [frʌm; frəm] [mæt] , [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] .

McGlory	,	taking	his	cue	from	Matt	,	resumed	his	place	on	the	floor	.
麦格洛里	,	采取	他的	提示	从	马特	,	恢复	他的	地方	在	这	地面	.

麦格洛里听从了马特的指示，回到了他在地板上的位置。

[ə; eɪ] [mæn] , [ɪn] [waɪt] [kæp] [ænd; ənd] ['eɪprən] , ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [treɪ] [ʌv; əv] ['stiːmɪŋ] [fuːd] .

A	man	,	in	white	cap	and	apron	,	entered	the	room	with	a	tray	of	steaming	food	.
一个	男人	,	在	白色的	帽	和	围裙	,	进入	这	房间	和	一个	托盘	的	蒸煮	食物	.

一名头戴白色帽子、身穿白色围裙的男子端着一盘热气腾腾的食物走进了房间。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [ænd; ənd] ['fɑːsənd] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] .

The	door	was	closed	and	fastened	behind	him	.
这	门	曾是	关闭	和	系紧	在后面	他	.

他身后的门已经关上并锁好了。

[wɪ'ðaʊt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['weɪkən] [ðə; ði] [bɔɪz] — [huːm] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'sliːp] — [ðə; ði] [mæn] [pɪkt] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ə'raʊnd] [mə'glɔri] ,

Without	trying	to	waken	the	boys	—	whom	he	must	have	supposed	to	be	asleep	—	the	man	picked	his	way	around	McGlory	,
没有	尝试	到	唤醒	这	男孩们	—	谁	他	必须	有	据称	到	是	睡着了	—	这	男人	挑选	他的	方式	大约	麦格洛里	,

那人没有试图叫醒男孩们——他大概以为他们都睡着了——而是小心翼翼地绕过了麦格洛里。

[pleɪst] [ðə; ði] [treɪ] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [kə'lektɪŋ] [ðə; ði] ['skætərd] ['remnənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌpər] .

placed	the	tray	on	the	table	,	and	began	collecting	the	scattered	remnants	of	the	supper	.
放置	这	托盘	在	这	桌子	,	和	开始	收集	这	疏散	残余物	的	这	晚餐	.

她把托盘放在桌子上，开始收拾散落的晚餐残羹剩饭。

[hɪz; ɪz] [bæk] [wʌz; wəz] [tɔːrd] [mæt] .

His	back	was	toward	Matt	.
他的	后退	曾是	朝向	马特	.

他背对着马特。

['nɔɪzləsli] [æz; əz][ə; eɪ]['glaɪdɪŋ]['sɜːrpənt] , [mæt] [ə'roʊz][ænd; ənd] [slɪpt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [speɪs]

Noiselessly	as	a	gliding	serpent	,	Matt	arose	and	slipped	across	the	space
无声	作为	一个	滑翔	蛇	,	马特	出现	和	滑倒了	穿过	这	空间

['sepəreitiŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][mæn] ;

separating	him	from	the	man	;
分离	他	从	这	男人	;

马特像一条滑行的蛇一样悄无声息地起身，滑过他和那人之间的空隙；

[ðen] , [-]

then	,	[	18	]
然后	,	[	-	]

然后，[18]

['liːnɪŋ] ['fɔːrwərd] , [hiː; hi] [kɔːt] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [left] [ɑːrm] ,

leaning	forward	,	he	caught	him	about	the	middle	with	his	left	arm	,
倾斜	向前	,	他	捕捉	他	关于	这	中间	和	他的	左边	手臂	,

他向前倾身，用左臂击中了他的腰部。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .

at	the	same	time	covering	his	lips	with	his	right	hand	.
在	这	相同的	时间	覆盖	他的	嘴唇	和	他的	正确的	手	.

同时，他用右手捂住了嘴唇。

[ðə; ði][mæn][bɪ'gæn][tuː; tə][skwɜːrm] , ['kɪkɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] ['fɪrsli] [tuː; tə]

The	man	began	to	squirm	,	kicking	out	with	his	feet	and	fighting	fiercely	to
这	男人	开始	到	蠕动	,	踢	出去	和	他的	脚	和	斗争	激烈地	到

[get] [ə'weɪ] .

get	away	.
得到	离开	.

那人开始扭动身体，双脚踢蹬，拼命挣扎想要逃脱。

[mə'glɔri] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv] [ɪ'vents] , [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [wʌt]

McGlory	,	who	had	been	watching	the	progress	of	events	,	and	wondering	what
麦格洛里	,	WHO	有	到过	观看	这	进步	的	活动	,	和	好奇	什么

[mæt] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː] ,

Matt	was	trying	to	do	,
马特	曾是	尝试	到	做	,

一直关注事态发展的麦格洛里，想知道马特究竟想做什么。

[went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [eɪd] .

went	to	his	chum's	aid	.
去	到	他的	朋友的	援助	.

去帮助他的朋友。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .

The	man	was	forced	to	his	knees	,	and	then	to	the	floor	.
这	男人	曾是	强制	到	他的	膝盖	,	和	然后	到	这	地面	.

那名男子被迫跪倒在地，然后又被按倒在地。

['laɪɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] , ['mætz] [hænd] [stɪl] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [hiː; hi][stɛərd] ['ʌpwərd] [wɪð; wɪθ]

Lying	on	his	back	,	Matt's	hand	still	over	his	mouth	,	he	stared	upward	with
说谎	在	他的	后退	,	马特的	手	仍然	超过	他的	嘴	,	他	凝视	向上	和

['fraɪt(ə)nd] [aɪz] .

frightened	eyes	.
害怕	眼睛	.

他仰面躺着，马特的手还捂着嘴，惊恐地望着上方。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

[boʊld] [wɜːrk] .
BOLD WORK .
大胆的 工作 .

大胆之作。

“ ['sɔːftli] , [dʒoʊ] , ['sɔːftli] ! ” ['wɪspəd] [mæt] , ['staɪflɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['hevi] ['briːðɪŋ] .
“ Softly , Joe , softly ! ” whispered Matt , stifling his own heavy breathing .
” 轻轻 , 乔 , 轻轻 ! ” 低声说道 马特 , 令人窒息 他的 自己的 重的 呼吸 .

“轻点，乔，轻点！”马特低声说道，同时努力压抑着自己沉重的呼吸。

“ [twɪst] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['næpkɪnz]['ɪntuː] [roʊps] .
“ Twist a couple of napkins into ropes .
” 捻 一个 夫妻 的 餐巾纸 进入 绳索 .

将几张餐巾纸拧成绳状。

[biː; bi] [kwɪk] !
Be quick !
是 快的 !

快点!

” [məˈglɔri] [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [liːst] ['noʊʃ(ə)n] [wʌt] [mæt] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [əˈkɑːmplɪʃ] ,
” McGlory had not the least notion what Matt was trying to accomplish ,
” 麦格洛里 有 不是 这 至少 概念 什么 马特 曾是 尝试 到 完成 ,

麦格洛里丝毫没有意识到马特想要达成什么目标。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [maɪt] [help] [ðer; ðər] [ɪˈskeɪp] .
but he knew it was something which might help their escape .
但 他 知道 它 曾是 某物 哪个 可能 帮助 他们的 逃脱 .

但他知道这或许能帮助他们逃脱。

“ [biː; bi]['kwaɪət] , ” [hist] [mæt] , [ɪn][ðə; ði]['mænz] [ɪr] , “ [ænd; ənd] [juːl] [nɑːt][biː; bi][hɜːrt] ,
“ Be quiet , ” hissed Matt , in the man's ear , “ and you'll not be hurt ,
” 是 安静的 , ” 嘶嘶作响 马特 , 在 这 男人的 耳朵 , “ 和 你会 不是 是 伤害 ,

“安静点，”马特在男人耳边低声说道，“这样你就不会受伤。”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [muːv] , [ɔːr][traɪ][tuː; tə][kɔːl] [aʊt] ” — [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [gruː] ['menəsɪŋ] — “ [juːl] [wɪʃ]
but if you move , or try to call out ” — his voice grew menacing — “ you'll wish
但 如果 你 移动 , 或者 尝试 到 称呼 出去 ” — 他的 嗓音 生长 威胁 — “ 你会 希望
[juː; jʊ] ['hædnt] !
you hadn't !
你 之前没有 !

但是如果你动一下，或者试图大声喊叫——”他的声音变得充满威胁——”你会后悔的！”

” [məˈglɔri] [drɑːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] ['næpkɪnz][ænd; ənd] [bɪˈgæn] ['taɪɪŋ] [wʌn][ʌv; əv]
” McGlory dropped to his knees with the two napkins and began tying one of
” 麦格洛里 掉落 到 他的 膝盖 和 这 二 餐巾纸 和 开始 捆绑 一 的
[ðem; ðəm] [əˈbaʊt] [ðə; ði]['prɪzənɚz, 'prɪznɚz] ['æŋklz] .
them about the prisoner's ankles .
他们 关于 这 囚犯的 脚踝 .

麦格洛里跪了下来，拿着两张餐巾纸，开始用其中一张绑住囚犯的脚踝。

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðɪs] [baɪ] ['nɑːtɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [əˈraʊnd] [ðə; ði] ['sɜːrvənts] [rɪsts] .
He followed this by knotting the other around the servant's wrists .
他 随后 这 经过 打结 这 其他 大约 这 仆人的 手腕 .

然后，他把另一根绳子系在了仆人的手腕上。

“ [wʌt] [nekst] ?
“ What next ?
” 什么 下一个 ?

接下来呢?

" [hiː; hi] [æskt] ['breθləsli] .
" he asked breathlessly .
" 他 问 气喘吁吁 .

他气喘吁吁地问道。

" [pʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [waɪt] [kæp] [ænd; ənd] ['eɪprən] , " [ɪn'strʌktɪd] [mæt] ,
" Put on the white cap and apron , " instructed Matt ,
" 放 在 这 白色的 帽 和 围裙 , " 指示 马特 ,

"戴上白帽子和围裙，"马特指示道。

" [ðen] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði] [treɪ] [ænd; ənd] [ræp] [ɑːn] [ðə; ði] [dɔːr] .
" then pick up the tray and rap on the door .
" 然后 挑选 向上 这 托盘 和 说唱 在 这 门 .

然后拿起托盘，敲敲门。

[wen] [ðə; ði] ['dɔrz] ['oʊpənd] , [θroʊ] [ðə; ði] [treɪ] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['feloʊ] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] .
When the door's opened , throw the tray in the face of the fellow in the hall .
什么时候 这 门的 打开 , 扔 这 托盘 在 这 脸 的 这 同伴 在 这 大厅 .

门打开后，把托盘扔到走廊里那家伙的脸上。

['ðɛrəl] [biː; bi] [ə; eɪ] [kə'moʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [pər'hæps] [ðə; ði] [gɑːrd] [ˌaʊt'saɪd] [wɪl] [liːv] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] .
There'll be a commotion , and perhaps the guard outside will leave the windows .
将会 是 一个 骚动 , 和 也许 这 警卫 外部 将要 离开 这 视窗 .

会有一阵骚动，或许外面的守卫会离开窗户。

[ɪf] [hiː; hi] [dʌz] , [aɪl] [get] [aʊt] [ænd; ənd] [meɪk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [red] [kɑːr] .
If he does , I'll get out and make for the red car .
如果 他 做 , 患病的 得到 出去 和 制作 为了 这 红色的 车 .

如果他那样做，我就下车，朝那辆红色汽车跑去。

[miːt] [ˌem 'iː] ['sʌmwer] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [draɪv] , [ðɪs] [saɪd] [ðə; ði] [geɪt] .
Meet me somewhere along the drive , this side the gate .
见面 我 某处 沿着 这 驾驶 , 这 边 这 门 .

在大门这边的车道上找个地方和我碰面。

[its] [ə; eɪ] ['despərət] [tʃæns] , [dʒoʊ] , [bʌt; bət] [its] [ɔːl] [wiː; wi] [hæv; həv] .
It's a desperate chance , Joe , but it's all we have .
它是 一个 绝望的 机会 , 乔 , 但 它是 全部 我们 有 .

乔，这是孤注一掷的机会，但我们别无选择。

" [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] ['tʃʌkld] [dɪ'laɪtɪdli] [æz; əz] [hiː; hi] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['eɪprən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['prɑːstreɪt]
" The cowboy chuckled delightedly as he removed the apron from the prostrate
" 这 牛仔 轻笑 欣喜地 作为 他 已移除 这 围裙 从 这 前列腺
['prɪz(ə)nər] [ænd; ənd] [taɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [weɪst] ;
prisoner and tied it about his waist ;
囚犯 和 系 它 关于 他的 腰部 ;

牛仔高兴地笑着，从趴在地上的囚犯身上取下围裙，系在他的腰间；

[ðen] , ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [kæp] , [hiː; hi] [set] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [græbd] [ðə; ði] [treɪ] .
then , picking up the cap , he set it on his head , and grabbed the tray .
然后 , 挑选 向上 这 帽 , 他 放 它 在 他的 头 , 和 抓住 这 托盘 .

然后，他捡起帽子，戴在头上，拿起托盘。

" [aɪm] ['redi] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] , ['stepɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .
" I'm ready , " he whispered , stepping toward the door .
" 我是 准备好 , " 他 低声说道 , 步进 朝向 这 门 .

"我准备好了，"他低声说道，然后走向门口。

" ['brɑːvoʊ] , [pɑːd] !
" Bravo , 帕尔德 !

"好样的，伙计！"

[its] [ðə; ði] ['rekləs] [θɪŋz] [ðæt] [wɪn] ! ”
It's the reckless things that win ! ”
它是 这 鲁莽 事物 那 赢 ! ”

正是那些鲁莽之举才能最终获胜!

“ ['sʌmtaɪmz] , ” ['kwɑːlɪfaɪd] [mæt] ; “ [ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] — —
“ Sometimes , ” qualified Matt ; “ if you can't — —
“ 有时 , ” 合格的 马特 ; “ 如果 你 不能 — —

“有时候,”马特补充道，“如果你不能——”

” [ðə; ði] [gɑːrd] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [ʃʊk] [ðə; ði] ['dɔːrnɑːb] .
” The guard in the hall shook the doorknob .
” 这 警卫 在 这 大厅 摇晃 这 门把手 .

大厅里的警卫摇了摇门把手。

“ [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][soʊ] [lɔːŋ] , [pɔːl] ?
“ Why are you so long , Paul ?
“ 为什么 是 你 所以 长的 , 保罗 ?

保罗，你怎么这么久?

” [hiː; hi] [kɔːld] .
” he called .
” 他 称为 .

他打电话来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [dɪmɔks] [vɔɪs] — [pruːf] [ðæt] ['dɪmək] [hæd; həd] ['riːəli] [gɔːn] ,
It was not Dimmock's voice — proof that Dimmock had really gone ,
它 曾是 不是 迪莫克 嗓音 — 证明 那 迪莫克 有 真的 已消失 ,

那不是迪莫克的声音——这证明迪莫克真的去世了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə'nʌðər] [gɑːrd] [hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] [pleɪs] .
and that another guard had taken his place .
和 那 其他 警卫 有 已采取 他的 地方 .

另一名守卫接替了他的位置。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [pʊt] [mə'glɔri] [ɪn][ə; eɪ] ['kwɑːndəri] .
The question put McGlory in a quandary .
这 问题 放 麦格洛里 在 一个 困惑 .

这个问题让麦格洛里陷入了困境。

[hiː; hi][ænd; ənd] [mæt] [bəuθ] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [dɪ'lemə] , [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] .
He and Matt both recognized the dilemma , in a flash .
他 和 马特 两个都 认可 这 困境 , 在 一个 闪光 .

他和马特立刻都意识到了这个问题。

[ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [spiːk] , [prɪ'zuːməbli] [ɪn][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði]
The cowboy was about to speak , presumably in an attempt to imitate the
这 牛仔 曾是 关于 到 说话 , 想必 在 一个 试图 到 模拟 这
['sɜːrvənts] [vɔɪs] ,
servant's voice ,
仆人的 嗓音 ,

牛仔正要开口说话，大概是想模仿仆人的声音。

[bʌt; bət] [mæt] [rɪ'streɪnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒestʃər] .
but Matt restrained him with a gesture .
但 马特 克制 他 和 一个 手势 .

但马特用一个手势制止了他。

“ [tel] [ðə; ði][mæn] [ˌaʊt'saɪd] [jʊə(r)] ['kʌmɪŋ] — [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] !
“ Tell the man outside you're coming — tell him to open the door !
“ 告诉 这 男人 外部 你是 未来 — 告诉 他 到 打开 这 门 !

“告诉外面的人你要来了——告诉他开门！”

" [mæt] [kɪŋ] [hist] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ɪn] [ðə; ði] ['prɪzənɚz, 'prɪznɚz] [ɪr] ,
" Matt King hissed the words in the prisoner's ear ,
" 马特 国王 嘶嘶作响 这 字 在 这 囚犯的 耳朵 ,

马特·金在囚犯耳边低声说道：

[ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [hænd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['juːzɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [gæg] .
and lifted the hand he was using for a gag .
和 抬起 这 手 他 曾是 使用 为了 一个 插科打诨 .

他抬起了用来捂嘴的那只手。

[wʌn] [wɜːrd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [wʊd] ['ruːɪn] ['evri] [tʃæns] .
One word from the servant would ruin every chance .
一 单词 从 这 仆人 会 废墟 每一个 机会 .

仆人一句话就能毁掉所有机会。

[wʌz; wəz] [ðə; ði] ['feloʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [duː] ['mætz] ['bɪdɪŋ] ?
Was the fellow frightened enough to do Matt's bidding ?
曾是 这 同伴 害怕 足够的 到 做 马特的 投标 ?

那家伙是不是害怕到愿意听从马特的命令?

[mə'glɔri] [lʊkt] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [glɛəd] ['sævɪdʒli] [æt; ət] [ðə; ði] [mæn] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] .
McGlory looked over his shoulder and glared savagely at the man on the floor .
麦格洛里 看起来 超过 他的 肩膀 和 怒目而视 野蛮地 在 这 男人 在 这 地面 .

麦格洛里回头狠狠地瞪了一眼倒在地上的男人。

" [pɔːl] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [gɑːrd] , [wʌns] [mɔːr] ['rætlɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] .
" Paul ! " cried the guard , once more rattling the door .
" 保罗 ! " 哭 这 警卫 , 一次 更多的 嘎嘎作响 这 门 .

"保罗！"守卫喊道，再次摇晃着大门。

" [aɪm] ['kʌmɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] [mæn] , [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['ʃɪvər] [ʌv; əv] [dred] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" I'm coming , " said the man , but with a shiver of dread in his voice .
" 我是 未来 , " 说 这 男人 , 但 和 一个 颤抖 的 恐惧 在 他的 嗓音 .

"我来了，"那人说道，但声音里带着一丝恐惧的颤抖。

" ['oʊpən] [ðə; ði] [dɔːr] , [maɪlz] ! "
" Open the door , Miles ! "
" 打开 这 门 , 迈尔斯 ! "

"迈尔斯，开门！"

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , ['enihaʊ] ? " ['grʌmbld] [maɪlz] .
" What's the matter with you , anyhow ? " grumbled Miles .
" 是什么 这 事情 和 你 , 无论如何 ? " 咕哝 迈尔斯 .

"你到底怎么了？"迈尔斯咕哝道。

" [juːv] [bɪn] [ɪn] [ðer; ðər] [mə'rɛn] [faɪv] ['mɪnɪts] .
" You've been in there more'n five minutes .
" 你已经 到过 在 那里 更多 五 分钟 .

"你在里面待的时间已经超过五分钟了。"

" [æz; əz] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] , [mə'glɔri] [ˌtempə'rerəli] [di'siːvɪŋ] [maɪlz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [treɪ] [ænd; ənd]
" As the door opened , McGlory temporarily deceiving Miles with the tray and
[ðə; ði] [waɪt] [kæp] [ænd; ənd] ['eɪprən] ,
the white cap and apron ,
这 白色的 帽 和 围裙 ,

"门打开时，麦格洛里用托盘、白帽子和围裙暂时迷惑了迈尔斯，

[stept] [aʊt] .
stepped out .
步 出去 .

走了出去。

“ [ɑːr; ər] [ðeɪ] [əˈsliːp] , ” [bɪˈgæn] [maɪlz] , “ [ɔːr] — — [ˈθʌndər] !

“	Are	they	asleep	,	”	began	Miles	,	“	or	—	—	Thunder	!
”	是	他们	睡着了	,	”	开始	迈尔斯	,	”	或者	—	—	雷	!

“他们是睡着了吗？”迈尔斯开口道，“还是——雷声！

” [ðə; ði] [gɑːrd] [broʊk] [ɔːf] ; “ [jʊə(r)] [nɑːt] — —

”	the	guard	broke	off	;	“	you're	not	—	—
”	这	警卫	打破	离开	;	”	你是	不是	—	—

“你不是——”守卫突然停了下来；“你不是——”

” [ðə; ði][kraɪ][wʌz; wəz] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] [smæʃ] [ʌv; əv] [ˈdɪʃɪz] .

”	The	cry	was	interrupted	by	a	smash	of	dishes	.
”	这	哭	曾是	中断	经过	一个	粉碎	的	菜肴	.

“喊声被盘子摔碎的声音打断了。”

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [jel] [frʌm; frəm] [maɪlz] , [ə; eɪ] [snɑːlɪŋ] [ʃaʊt] [frʌm; frəm] [məˈglɔri] ,

There	came	a	yell	from	Miles	,	a	snarling	shout	from	McGlory	,
那里	来了	一个	叫喊	从	迈尔斯	,	一个	咆哮	喊	从	麦格洛里	,

迈尔斯发出了一声喊叫，麦格洛里发出了一声咆哮，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][ˈɪmpækt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhevi] [bloʊ] .

and	then	the	impact	of	a	heavy	blow	.
和	然后	这	影响	的	一个	重的	吹	.

然后是重击的冲击。

[ˈæftər] [ðæt] , [ˈrʌnɪŋ] [fiːt] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɔːr] .

After	that	,	running	feet	could	be	heard	,	and	the	opening	of	a	door	.
后	那	,	跑步	脚	可以	是	听到	,	和	这	开幕	的	一个	门	.

随后，传来奔跑的脚步声和开门声。

“ [help] !

“	Help	!
”	帮助	!

“帮助！

” [rɔːrd] [maɪlz] ; “ [ðɪs] [weɪ] , [ˈbɑːrni] !

”	roared	Miles	;	“	this	way	,	Barney	!
”	咆哮	迈尔斯	;	”	这	方式	,	巴尼	!

“迈尔斯吼道；“这边走，巴尼！”

[ðə; ði] [ˈprizənəz] [ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [haɪk] !

The	prisoners	are	on	the	hike	!
这	囚犯	是	在	这	远足	!

囚犯们正在徒步旅行！

” [mæt] , [ˈpeɪɪŋ] [noʊ] [mɔːr] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] , [dʒʌmpt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] .

”	Matt	,	paying	no	more	attention	to	the	servant	,	jumped	for	the	door	.
”	马特	,	付费	不	更多的	注意力	到	这	仆人	,	跳了起来	为了	这	门	.

“马特不再理会仆人，径直冲向门口。”

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [mes] [ʌv; əv] [fuːd] [ænd; ənd][ˈbroʊkən] [ˈkrɑːkəri] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] ,

He	saw	a	mess	of	food	and	broken	crockery	in	the	hall	,
他	锯	一个	混乱	的	食物	和	破碎的	陶器	在	这	大厅	,

他看到大厅里到处都是食物残渣和破碎的餐具。

[ænd; ənd] [ˈdeɪlaɪt] [ˈentərɪŋ] [θruː] [ðə; ði][ˈoʊpən] [dɔːr] .

and	daylight	entering	through	the	open	door	.
和	日光	进入	通过	这	打开	门	.

日光透过敞开的门照进来。

[maɪlz] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈvænɪʃɪŋ] [ɪn] [pərˈsuːt] [ʌv; əv] [məˈglɔri] .

Miles	was	just	vanishing	in	pursuit	of	McGlory	.
迈尔斯	曾是	只是	消失	在	追逐	的	麦格洛里	.

迈尔斯在追赶麦格洛里的过程中消失得无影无踪。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈmætz] [tɜːrn][tuː; tə] [siː] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] .

It	was	now	Matt's	turn	to	see	what	he	could	do	.
它	曾是	现在	马特的	转动	到	看	什么	他	可以	做	.

现在轮到马特上场了，看看他能做到什么程度。

[wʌz; wəz] “ [ˈbɑːrni] ” [ðə; ði][mæn][ɑːn] [gɑːrd] [bɪˈloʊ] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊz] ?

Was	“	Barney	”	the	man	on	guard	below	the	windows	?
曾是	“	巴尼	”	这	男人	在	警卫	以下	这	视窗	?

守在窗户下面的那个人是“巴尼”吗?

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈænsər] [maɪlz] - [kɔːl] ,

If	he	was	,	and	if	he	had	answered	Miles	'	call	,
如果	他	曾是	,	和	如果	他	有	回答	迈尔斯	-	称呼	,

如果他真是那样的人，而且他接了迈尔斯的电话，

[ðen] [ðə; ði] [weɪ] [wʌz; wəz] [klɪr] [ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .

then	the	way	was	clear	in	that	direction	.
然后	这	方式	曾是	清除	在	那	方向	.

那么，往那个方向走就畅通无阻了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['sekənd] [tuː; tə][biː; bi] [lɔːst] .

But	there	was	not	a	second	to	be	lost	.
但	那里	曾是	不是	一个	第二	到	是	丢失的	.

但一秒钟都不能浪费。

[ɪf] [məˈglɔri] [gɑːt] [əˈweɪ] , [hiː; hi] [wʊd] [niːd] [ðə; ði] [red] [kɑːr] .

If	McGlory	got	away	,	he	would	need	the	red	car	.
如果	麦格洛里	得到	离开	,	他	会	需要	这	红色的	车	.

如果麦格洛里逃脱了，他就需要那辆红色汽车。

[ænd; ənd][soʊ] [wʊd] [mæt] , [fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] .

And	so	would	Matt	,	for	that	matter	.
和	所以	会	马特	,	为了	那	事情	.

马特也会这么做。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈɔːtəməbiːl] [wʌz; wəz] [left] [bɪˈhaɪnd] , [ðə; ði] [ˈbæfəld] [gɑːrdz] [wʊd] [juːz][ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [ˈgɪvɪŋ] [pərˈsuːt] .

If	the	automobile	was	left	behind	,	the	baffled	guards	would	use	it	in	giving	pursuit	.
如果	这	汽车	曾是	左边	在后面	,	这	困惑	守卫	会	使用	它	在	给予	追逐	.

如果汽车被遗弃，困惑的守卫们会用它来追捕嫌犯。

[ɪn] [tuː] [liːps] [mæt] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] .

In	two	leaps	Matt	was	at	the	window	and	looking	out	.
在	二	跳跃	马特	曾是	在	这	窗户	和	寻找	出去	.

马特两步就跳到了窗边，向外望去。

[ˈbɑːrniːz] [tʃer] [wʌz; wəz] ['empti] !

Barney's	chair	was	empty	!
巴尼	椅子	曾是	空的	!

巴尼的椅子空着!

[tuː; tə] [θroʊ] [ʌp][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [liːp] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [tʊk] ['oʊnli][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

To	throw	up	the	window	and	leap	to	the	ground	took	only	a	moment	,
到	扔	向上	这	窗户	和	飞跃	到	这	地面	采取	仅有的	一个	片刻	,

掀开窗户跳到地上只用了一瞬间。

[ænd; ənd] [mæt] [ɪˈmiːdiətli] [leɪd][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɔːtəməbiːl] .

and	Matt	immediately	laid	a	straight	line	for	the	automobile	.
和	马特	立即地	铺设	一个	直的	线	为了	这	汽车	.

马特立即为汽车划定了一条直线。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ðæt] ['sepəreɪtɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][kɑːr] ,

He	**was**	**not**	**long**	**in**	**covering**	**the**	**distance**	**that**	**separated**	**him**	**from**	**the**	**car**	**,**
他	曾是	不是	长的	在	覆盖	这	距离	那	分开	他	从	这	车	,

他很快就跑回了与汽车之间的距离。

[bʌt; bət] ['meni] [dauts] [flæʃt] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [wei] .

but	**many**	**doubts**	**flashed**	**through**	**his**	**mind**	**while**	**he**	**was**	**on**	**the**	**way**	**.**
但	许多	疑虑	闪光灯	通过	他的	头脑	尽管	他	曾是	在	这	方式	.

但在路上，他脑海中闪过许多疑虑。

[ɪf] [ðə; ði] [swɪtʃ] [plʌg] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'muːvd] , [ɪf] [ðə; ði]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn][ɔːr][ɔɪl][wʌz; wəz] [loʊ] , [ɪf]

If	**the**	**switch**	**plug**	**had**	**been**	**removed**	**,**	**if**	**the**	**gasoline**	**or**	**oil**	**was**	**low**	**,**	**if**
如果	这	转变	插头	有	到过	已移除	,	如果	这	汽油	或者	油	曾是	低的	,	如果

— —
二 二
— —

如果开关插头被拔掉，如果汽油或机油不足，如果——

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['hoʊpɪŋ][fɔːr; fər][ðə; ði][best] , [ænd; ənd][ðə; ði][best] [keɪm] [hɪz; ɪz] [wei] , [ðen] ,

But	**he**	**was**	**hoping**	**for**	**the**	**best**	**,**	**and**	**the**	**best**	**came**	**his**	**way**	**,**	**then**	**,**
但	他	曾是	希望	为了	这	最好的	,	和	这	最好的	来了	他的	方式	,	然后	,

但他抱有最好的希望，而最好的结果也确实降临到他身上。

[wen] [ðə; ði] [smaɪlz] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] [wɜːr; wər][soʊ] ['griːvəsli] ['niːdɪd] .

when	**the**	**smiles**	**of**	**fortune**	**were**	**so**	**grievously**	**needed**	**.**
什么时候	这	微笑	的	财富	是	所以	严重地	需要	.

在人们如此迫切需要幸运女神眷顾的时候。

['weðər] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [wʌn][ɪn][hɪz; ɪz][və'sɪnəti] , [ɔːr][nɑːt] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [teɪk] [taɪm][tuː; tə]

Whether	**there**	**was**	**any**	**one**	**in**	**his**	**vicinity**	**,**	**or**	**not**	**,**	**he**	**did**	**not**	**take**	**time**	**to**
无论	那里	曾是	任何	一	在	他的	附近	,	或者	不是	,	他	做过	不是	拿	时间	到

[dɪ'skʌvər] .

discover	**.**
发现	.

他没有花时间去弄清楚附近是否有人。

[riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] — [wɪtʃ] , [baɪ] [gʊd] [lʌk] ,

Reaching	**the**	**front**	**of**	**the**	**car**	**—**	**which**	**,**	**by**	**good**	**luck**	**,**
到达	这	正面	的	这	车	—	哪个	,	经过	好的	运气	,

到达车头——幸运的是，

[wʌz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][paɪk] — [hiː; hi] [græbd] ['fræntɪkli] [æt; ət][ðə; ði]

was	**pointing**	**in**	**the**	**direction**	**of**	**the**	**pike**	**—**	**he**	**grabbed**	**frantically**	**at**	**the**
曾是	指向	在	这	方向	的	这	梭鱼	—	他	抓住	疯狂地	在	这

[kræŋk] ,

crank	**,**
曲柄	,

他指着梭鱼的方向——他慌乱地抓住曲柄，

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [hiːv] .

and	**gave**	**it**	**a**	**heave**	**.**
和	给予	它	一个	举	.

然后猛地一推。

[tʃʌf] , [tʃʌf] , [tʃʌf] - [tʃʌf] !

Chuff	**,**	**chuff**	**,**	**chuff**	**-**	**chuff**	**!**
粗人	,	粗人	,	粗人	-	粗人	!

呼哧呼哧呼哧！

[ðə; ði] ['spʌtər] [daɪd] ['ɪmpətəntli] . [-]

The	**sputter**	**died**	**impotently**	**.**	**[**	**19**	**]**
这	发出嘶嘶声	死亡	无能	.	[	-	]

噗噗声无力地消失了。[19]

[[məˈnipjuleitɪŋ]][ðə; ði] [swɪtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlevər] [kənˈtroʊlɪŋ] [ðə; ði][ˈfjuːəl] [səˈplaɪ] , [hiː; hi] [traɪd]

Manipulating	**the**	**switch**	**,**	**and**	**the**	**lever**	**controlling**	**the**	**fuel**	**supply**	**,**	**he**	**tried**
操纵	这	转变	,	和	这	杠杆	控制	这	燃料	供应	,	他	尝试

[əˈgen] .

again	**.**
再次	.

他摆弄着开关和控制燃油供应的操纵杆，再次尝试。

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [ˈendʒɪn] [wʌz; wəz] [səkˈsesfəli] “ [tɜːrnd] [ˈoʊvər] , ” [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [ɪts][ˈsaɪk(ə)l] .

This	**time**	**the**	**engine**	**was**	**successfully**	**“**	**turned**	**over**	**,**	**”**	**and**	**took**	**up**	**its**	**cycle**	**.**
这	时间	这	引擎	曾是	成功地	“	转向	超过	,	”	和	采取	向上	它是	循环	.

这一次，发动机成功“启动”，并开始运转。

“ [haɪ] , [ðer; ðər] ! ” [kɔːld] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]['steiblz] .

“	**Hi**	**,**	**there**	**!**	**”**	**called**	**a**	**voice**	**from**	**the**	**direction**	**of**	**the**	**stables**	**.**
“	你好	,	那里	!	”	称为	一个	嗓音	从	这	方向	的	这	马厩	.

“嗨！”马厩方向传来一个声音。

“ [stɑːp] , [aɪ] [tel] [jiː; ji] !

“	**Stop**	**,**	**I**	**tell**	**ye**	**!**
“	停止	,	我	告诉	是的	!

“住手，我叫你们！”

” [mæt] [hæd; həd][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈproʊtʃɪŋ] [mæn] , [bʌt; bət] [liːpt] [ˈɪntuː][ðə; ði][kɑːr] ,

”	**Matt**	**had**	**no**	**time**	**for**	**the**	**approaching**	**man**	**,**	**but**	**leaped**	**into**	**the**	**car**	**,**
”	马特	有	不	时间	为了	这	接近	男人	,	但	跳跃	进入	这	车	,

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɔːf] .

and	**was**	**off**	**.**
和	曾是	离开	.

“马特根本没空理会走过来的人，跳上车就走了。”

[ə; eɪ] [ˌdetəˈneɪʃ(ə)n] [ˈsaʊndɪd] [əˈbʌv] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleɪbərɪŋ] [ˈmoʊtər] , [ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ]

A	**detonation**	**sounded**	**above**	**the**	**noise**	**of**	**the**	**laboring**	**motor**	**,**	**and**	**something**
一个	爆炸	听起来	多于	这	噪音	的	这	劳动	发动机	,	和	某物

[ˈhwisld] [ˈvɪʃəsli] [pæst] [ˈmætz] [ɪr] .

whistled	**viciously**	**past**	**Matt's**	**ear**	**.**
吹口哨	恶毒地	过去的	马特的	耳朵	.

一声爆炸声盖过了发动机的轰鸣，马特耳边传来一阵刺耳的呼啸声。

[bʌt; bət] , [baɪ] [ðen] , [ðə; ði] [lædz] [blʌd] [wʌz; wəz][hɑːt][fɔːr; fər] [səkˈses] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd]

But	**,**	**by**	**then**	**,**	**the**	**lad's**	**blood**	**was**	**hot**	**for**	**success**	**,**	**and**	**he**	**would**
但	,	经过	然后	,	这	小伙子的	血	曾是	热的	为了	成功	,	和	他	会

[hæv; həv] [derd] [ˈeniθɪŋ] .

have	**dared**	**anything**	**.**
有	敢于	任何事物	.

但那时，这小子一心想要成功，什么都敢做。

[laɪk] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv][laɪf][ðə; ði] [red] [kɑːr] [liːpt] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

Like	**a**	**thing**	**of**	**life**	**the**	**red**	**car**	**leaped**	**around**	**the**	**corner**	**of**	**the**	**house**	**,**
喜欢	一个	事物	的	生活	这	红色的	车	跳跃	大约	这	角落	的	这	房子	,

就像活物一样，那辆红色汽车猛地绕过了房子拐角。

[ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [kɜːrv] [wɪð; wɪθ] [tuː] [wiːlz] [ɪn][ðə; ði] [er] .

taking	**a**	**sharp**	**curve**	**with**	**two**	**wheels**	**in**	**the**	**air**	**.**
采取	一个	锋利的	曲线	和	二	车轮	在	这	空气	.

急转弯时两个轮子离地。

[ˈoʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˈdɪstəns] [ˈsepəreɪtɪd] [ðə; ði] [ˈfliːɪŋ] [kɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [geɪt] ,

Only	**a**	**short**	**distance**	**separated**	**the**	**fleeing**	**car**	**from**	**the**	**gate**	**,**
仅有的	一个	短的	距离	分开	这	逃离	车	从	这	门	,

逃逸的车辆与大门之间只有很短的距离。

[bʌt; bət] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][kɑ:r][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gɑ:rdz] .

but	between	the	gate	and	the	car	was	one	of	the	guards	.
但	之间	这	门	和	这	车	曾是	一	的	这	守卫	.

但大门和汽车之间站着一名警卫。

[mæt] [nu:] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['bɑ:rni] .

Matt	knew	at	a	glance	it	was	not	Barney	.
马特	知道	在	一个	瞥一眼	它	曾是	不是	巴尼	.

马特一眼就认出那不是巴尼。

[ðə; ði] ['tʃænsɪz] [wɜ:r; wər] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [maɪlz] .

The	chances	were	that	it	was	Miles	.
这	机会	是	那	它	曾是	迈尔斯	.

很有可能是迈尔斯。

“ [hɔ:lt] ! ” [jeld] [ðə; ði][mæn] .

“	Halt	!	”	yelled	the	man	.
“	停止	!	”	大喊	这	男人	.

“站住！”那人喊道。

“ [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] , ” ['ʃaʊtɪd] [mæt] , “ [ɔ:r] [aɪl] [rʌn] ['oʊvər][ju:; jʊ] !

“	Get	out	of	the	way	,	”	shouted	Matt	,	“	or	I'll	run	over	you	!
“	得到	出去	的	这	方式	,	”	喊叫	马特	,	“	或者	患病的	跑步	超过	你	!

“让开！”马特喊道，“不然我就开车撞你！”

” [ðə; ði][mæn][gɑ:t] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] ,

”	The	man	got	out	of	the	way	,
”	这	男人	得到	出去	的	这	方式	,

“那人躲开了，

['hɜ:rlɪŋ] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði] [roʊd] ['berli] [ɪn][ðə; ði] [nɪk] [ʌv; əv] [taɪm] .

hurling	himself	from	the	road	barely	in	the	nick	of	time	.
投掷	他自己	从	这	路	仅仅	在	这	缺口	的	时间	.

他千钧一发之际纵身跃离马路。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ə'pɪr] [tu:; tə][bi:; bi] [ɑ:rmd] ; [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [noʊ] [li:d] ['fɑ:loʊd] [mæt] .

He	did	not	appear	to	be	armed	;	at	any	rate	,	no	lead	followed	Matt	.
他	做过	不是	出现	到	是	武装	;	在	任何	速度	,	不	带领	随后	马特	.

他看起来并没有携带武器；总之，没有线索追踪到马特。

[bʌt; bət] [wer] [wʌz; wəz] [mə'glɔri] ?

But	where	was	McGlory	?
但	在哪里	曾是	麦格洛里	?

麦格洛里在哪里?

[mæt] [hæd; həd][noʊ] ['su:nər] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] ['wɜ:ri] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] ,

Matt	had	no	sooner	begun	to	worry	about	his	chum	than	the	cowboy	,
马特	有	不	很快	开始	到	担心	关于	他的	密友	比	这	牛仔	,

['breθləs] [frʌm; frəm] ['rʌnɪŋ] ,

breathless	from	running	,
喘不过气	从	跑步	,

马特刚开始担心他的朋友，那个牛仔就气喘吁吁地跑了过来。

['stægərd] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv]['laɪlək] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [flʌŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][hændz] .

staggered	from	behind	a	clump	of	lilac	bushes	and	flung	up	his	hands	.
交错	从	在后面	一个	丛	的	紫丁香	灌木丛	和	扔	向上	他的	双手	.

他踉跄着从一丛丁香树后走出来，举起了双手。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['heɪsti] [lʊk] [bɪ'haɪnd] , [mæt] [sləud] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] .

With	a	hasty	look	behind	,	Matt	slowed	the	machine	.
和	一个	仓促	看	在后面	,	马特	减速	这	机器	.

马特匆匆回头看了一眼，然后放慢了机器的速度。

“ [its] [ɔːl] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] , ” [pʌft] [mə'glɔri] , ['hæŋɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːr] .

“	**It's**	**all**	**up**	**with**	**us**	**,**	”	**puffed**	**McGlory**	**,**	**hanging**	**over**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**car**	**.**
”	它是	全部向上		和	我们	,	”	膨胀的	麦格洛里	,	绞刑	超过	这	边缘	的	这	车	.

“一切都完了，”麦格洛里喘着粗气说道，身体探出车外。

“ [wiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd] [teɪk] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [hiːlz] . ”

“	**We'll**	**have**	**to**	**leave**	**the**	**machine**	**and**	**take**	**to**	**our**	**heels**	**.**	**”**
”	出色地	有	到	离开	这	机器	和	拿	到	我们的	高跟鞋	.	”

“我们得弃机逃命。”

“ [waɪ] ? ” [flæʃt] [mæt] .

“	**Why**	**?**	**”**	**flashed**	**Matt**	**.**
”	为什么	?	”	闪光灯	马特	.

“为什么？”马特问道。

“ [ðə; ði] [geɪts] [ɑːr; ər] [lɔkt] .

“	**The**	**gates**	**are**	**locked**	**.**
”	这	大门	是	已锁定	.

“大门锁上了。”

” [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɪnstənt] [mæt] [wʌz; wəz] [stʌnd] .

”	**For**	**an**	**instant**	**Matt**	**was**	**stunned**	**.**
”	为了	一个	立即的	马特	曾是	目瞪口呆	.

“马特愣住了。”

[ðə; ði] [geɪts] — [lɔkt] !

The	**gates**	**—**	**locked**	**!**
这	大门	—	已锁定	!

大门——锁上了！

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [lɔkt] !

Of	**course**	**,**	**they**	**would**	**be**	**locked**	**!**
的	课程	,	他们	会	是	已锁定	!

当然，它们会被锁起来！

[waɪ] [hæd; həd] [hiː; hi] [nɑːt] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['plænɪŋ] [tuː; tə] [juːz] [ðə; ði] [red]

Why	**had**	**he**	**not**	**thought**	**of**	**that**	**when**	**he**	**was**	**planning**	**to**	**use**	**the**	**red**
为什么	有	他	不是	想法	的	那	什么时候	他	曾是	规划	到	使用	这	红色的

[kɑːr] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ɪ'skeɪp] ?

car	**for**	**their**	**escape**	**?**
车	为了	他们的	逃脱	?

为什么他在计划用那辆红色汽车逃跑时没想到这一点呢?

“ [wiːl] ['nevər] [get] [ə'weɪ] [ɪf] [wiː; wi] [trʌst] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [hiːlz] , [dʒoʊ] , ” [sed] [mæt] ['grɪmli] .

“	**We'll**	**never**	**get**	**away**	**if**	**we**	**trust**	**to**	**our**	**heels**	**,**	**Joe**	**,**	”	**said**	**Matt**	**grimly**	**.**
”	出色地	绝不	得到	离开	如果	我们	相信	到	我们的	高跟鞋	,	乔	,	”	说	马特	阴沉地	.

“如果我们只靠后脚踝逃跑，乔，我们永远也逃不掉，”马特阴沉地说。

“ [get] [ɪn] — [biː; bi] [kwɪk] !

“	**Get**	**in**	**—**	**be**	**quick**	**!**
”	得到	在	—	是	快的	!

“快进去——快点！”

” [baɪ] [ðæt] [taɪm] , [maɪlz] [hæd; həd] [bɪn] [dʒɔɪnd] [baɪ] ['bɑːrni] ,

”	**By**	**that**	**time**	**,**	**Miles**	**had**	**been**	**joined**	**by**	**Barney**	**,**
”	经过	那	时间	,	迈尔斯	有	到过	加入	经过	巴尼	,

“那时，巴尼也加入了迈尔斯的行列。”

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [mæn] [huː] [hæd; həd] [kɔːld] [tuː; tə] [mæt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['steiblz] .

and	**by**	**the**	**man**	**who**	**had**	**called**	**to**	**Matt**	**from**	**the**	**stables**	**.**
和	经过	这	男人	WHO	有	称为	到	马特	从	这	马厩	.

还有那个从马厩里喊马特的人。

[ðə; ði] [θriː] , [ˈfiːlɪŋ] [ʃʊr] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði][kɑːr][ɪn][ə; eɪ][træp] , [wɜːr; wər] [ədˈvænsɪŋ]

The	three	,	feeling	sure	that	they	had	the	car	in	a	trap	,	were	advancing
这	三	,	感觉	当然	那	他们	有	这	车	在	一个	陷阱	,	是	前进

['kɔːʃəsli] ,

cautiously	,
谨慎地	,

三人确信已经将那辆车困住，于是谨慎地向前推进。

['wɑtʃɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [duː][nekst] .

watching	to	see	what	the	boys	would	do	next	.
观看	到	看	什么	这	男孩们	会	做	下一个	.

看着男孩们接下来会做什么。

[məˈglɔri] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [plæn] [mæt] [hæd; həd] [fɔːrmd] ; [bʌt; bət] , [ˌnevərðəˈles] , [hiː; hi]

McGlory	did	not	know	what	plan	Matt	had	formed	;	but	,	nevertheless	,	he
麦格洛里	做过	不是	知道	什么	计划	马特	有	形成	;	但	,	尽管如此	,	他

['skræmbld] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʌˈnoʊ] .

scrambled	into	the	tonneau	.
打乱	进入	这	货箱盖	.

麦格洛里不知道马特制定了什么计划；但是，他还是赶紧钻进了后车厢。

“ [haʊl] [juː; jʊ][get][pæst][ðə; ði] [geɪts] ? ” [kraɪd][ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] , ['stændɪŋ] [ɪ'rekt] [ɪn][ðə; ði] [tʌˈnoʊ] ,

“	How'll	you	get	past	the	gates	?	”	cried	the	cowboy	,	standing	erect	in	the	tonneau	,
“	将会怎样?	你	得到	过去的	这	大门	?	”	哭	这	牛仔	,	常设	直立	在	这	货箱盖	,

“你们怎么才能穿过这道大门？”牛仔站在货车车厢里喊道。

[ænd; ənd] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][koʊt] [reɪl] .

and	clinging	to	the	coat	rail	.
和	依恋	到	这	外套	轨	.

紧紧抓住衣架。

“ [get] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʌˈnoʊ] ! ” ['ɔːrdərd] [mæt] , [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] .

“	Get	down	in	the	bottom	of	the	tonneau	!	”	ordered	Matt	,	without	looking	around	.
“	得到	向下	在	这	底部	的	这	货箱盖	!	”	订购	马特	,	没有	寻找	大约	.

“趴到货厢底部去！”马特头也不回地命令道。

['lɪt(ə)l] [baɪ]['lɪt(ə)l][hiː; hi][let][ðə; ði][kɑːr][aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['aɪərn] ['bæriərz] [keɪm] ['θretnɪŋli] ['ɪntuː]

Little	by	little	he	let	the	car	out	,	and	the	iron	barriers	came	threateningly	into
小的	经过	小的	他	让	这	车	出去	,	和	这	铁	障碍	来了	威胁地	进入

[vjuː] .

view	.
看法	.

他一点一点地把车开出去，铁栅栏阴森森地出现在眼前。

[wen] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ðə; ði][kɑːr][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][soʊ][fæst] [ðæt] [ðə; ði]

When	a	hundred	feet	away	from	them	the	car	was	going	so	fast	that	the
什么时候	一个	百	脚	离开	从	他们	这	车	曾是	去	所以	快速地	那	这

[geɪts] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['dʒʌmpɪŋ] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

gates	seemed	to	be	jumping	toward	it	.
大门	似乎	到	是	跳	朝向	它	.

当汽车行驶到距离他们一百英尺远的地方时，速度快得仿佛大门都要朝它跳过来。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['derɪŋ] ['kɑːmræd][wʌz; wəz] [klɪr] [tuː; tə] [məˈglɔri] , [ænd; ənd][ðə; ði]

But	the	purpose	of	his	daring	comrade	was	clear	to	McGlory	,	and	the
但	这	目的	的	他的	大胆	同志	曾是	清除	到	麦格洛里	,	和	这

[aɪ'diːə] [left] [hɪm; ɪm] ['gæspɪŋ] .

idea	left	him	gasping	.
主意	左边	他	喘息	.

但麦克格洛里很清楚他这位大胆的同伴的目的，这个想法让他倒吸了一口凉气。

[mæt] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [stɔːrm] [ðə; ði] [geɪts] !

Matt	was	going	to	storm	the	gates	!
马特	曾是	去	到	风暴	这	大门	!

马特打算强攻大门!

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['hɜːrlɪŋ] [ðə; ði] [red] [kɑːr] [tɔːrd] [ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ] ['kænən] [bɔːl] .

He	was	hurling	the	red	car	toward	them	like	a	cannon	ball	.
他	曾是	投掷	这	红色的	车	朝向	他们	喜欢	一个	大炮	球	.

他像炮弹一样把那辆红色汽车朝他们扔了过去。

[ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [fel] ['lɪmpli] [daʊn] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [frʌnt] [siːts] ,

The	cowboy	fell	limply	down	behind	the	front	seats	,
这	牛仔	跌倒	软弱无力	向下	在后面	这	正面	座位	,

牛仔无力地倒在了前排座椅后面。

['wʌndərɪŋ] ['veɪgli] [wer] [hiː; hi] [ænd; ənd] [mæt] [wʊd] [biː; bi] ['æftər] [ðə; ði] [smæʃ] .

wondering	vaguely	where	he	and	Matt	would	be	after	the	smash	.
好奇	依稀	在哪里	他	和	马特	会	是	后	这	粉碎	.

他隐约在想，车祸之后他和马特会在哪里。

['iːv(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] [θɔːt] [fɔːrmd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] , [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [kræʃ] ,

Even	as	the	thought	formed	in	his	mind	,	there	came	a	crash	,
甚至	作为	这	想法	形成	在	他的	头脑	,	那里	来了	一个	碰撞	,

就在他脑海中形成这个念头的同时，一声巨响传来。

[ə; eɪ] [dʒɑːr] [ðæt] [ʃʊk] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [ɪn] ['evri] [pɑːrt] , [ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [riːl] ['drʌŋkənli] ,

a	jar	that	shook	the	automobile	in	every	part	,	and	made	it	reel	drunkenly	,
一个	罐	那	摇晃	这	汽车	在	每一个	部分	,	和	制成	它	卷轴	醉酒地	,

一个罐子使汽车各个部件都剧烈摇晃，车身摇晃得像喝醉了一样。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [klæʃ] [ʌv; əv] ['broʊkən] [glæs] .

and	a	clash	of	broken	glass	.
和	一个	冲突	的	破碎的	玻璃	.

以及玻璃破碎的碰撞声。

['æftər] [ə; eɪ] [waɪld] ['stægər] , [ðə; ði] [kɑːr] [siːmd] [tuː; tə] ['gæðər] [ɪt'self] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [sprɪŋ] ;

After	a	wild	stagger	,	the	car	seemed	to	gather	itself	for	a	spring	;
后	一个	荒野	错开	,	这	车	似乎	到	收集	本身	为了	一个	春天	;

汽车猛地一晃，似乎又恢复了活力，准备再次弹射出去;

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [flʌŋ] [ɪt'self] ['ɑːnwərd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [roʊd] , [tɜːrnd] , [ænd; ənd] [glaidid] [ɔːf] [ɑːn] [ðə; ði]

then	it	flung	itself	onward	into	the	road	,	turned	,	and	glided	off	on	the
然后	它	扔	本身	向前	进入	这	路	,	转向	,	和	滑翔	离开	在	这

[ˌstreɪtə'weɪ] .

straightaway	.
马上	.

然后它猛地冲到路上，转了个弯，沿着笔直的道路滑行而去。

[deɪzd] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldərd] , [mə'glɔri] ['lɪftɪd] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] ['rɑːkɪŋ] [tʌ'noʊ] [ænd; ənd] [lʊkt]

Dazed	and	bewildered	,	McGlory	lifted	himself	in	the	rocking	tonneau	and	looked
茫然	和	困惑	,	麦格洛里	抬起	他自己	在	这	摇滚	货箱盖	和	看起来

[æt; ət] [mæt] ,

at	Matt	,
在	马特	,

麦格洛里茫然不知所措地从摇晃的后车厢里站起身，看向马特。

[huː] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['draɪvɜ-z] [siːt] , [stɪl] ['bendɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [wiːl] ,

who	was	still	in	the	driver's	seat	,	still	bending	over	the	wheel	,
WHO	曾是	仍然	在	这	司机	座位	,	仍然	弯曲	超过	这	车轮	,

他仍然坐在驾驶座上，仍然弯着腰握着方向盘。

[ænd; ənd] [stɪl] ['koʊksɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'mɔːrəlaɪzd] [red] ['flaɪər][tuː; tə][ɪts] [best] [geɪt] .

and	still	coaxing	the	demoralized	red	flyer	to	its	best	gait	.
和	仍然	哄骗	这	士气低落	红色的	传单	到	它是	最好的	步态	.

并继续安抚那匹士气低落的红色飞马，让它恢复到最佳状态。

['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði][kɑːr][wʌz; wəz] [dɪ'mɔːrəlaɪzd] — [nɑːt] [ɪn'tɜːrnəli] ,

Certainly	the	car	was	demoralized	—	not	internally	,
当然	这	车	曾是	士气低落	—	不是	内部	,

这辆车确实士气低落——但不是内部士气低落，

[fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊtər][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ɪts] [wɜːrk] ['noʊbli] — [bʌt; bət][ðə; ði] ['bɑːnɪt] [wʌz; wəz] [bent] [ænd; ənd]

for	the	motor	was	doing	its	work	nobly	—	but	the	bonnet	was	bent	and
为了	这	发动机	曾是	正在做	它是	工作	高贵地	—	但	这	引擎盖	曾是	弯曲	和

['broʊkən] ,

broken	,
破碎的	,

因为发动机运转良好——但是引擎盖却弯曲破损了。

[ðə; ði][læmps][wɜːr; wər] [smæʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊdwɜːrk] ['splɪntəd] [ænd; ənd] ['skaːd] .

the	lamps	were	smashed	,	and	the	woodwork	splintered	and	scarred	.
这	灯	是	粉碎	,	和	这	木工	破碎的	和	疤痕	.

灯具被摔碎了，木制品也碎裂并留下了伤痕。

" ['sʌ.fər.ɪn] - ['əːθkweiks] ! " [gɑːspt] [mə'glɔri] , ['lʊkɪŋ] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [geɪts] .

"	Sufferin	'	earthquakes	!	"	gasped	McGlory	,	looking	back	at	the	gates	.
"	遭受	-	地震	!	"	倒吸一口气	麦格洛里	,	寻找	后退	在	这	大门	.

"地震了！"麦格洛里惊呼道，回头望向大门。

[ðə; ði] [geɪts] [hæd; həd] [bɪn] [tɔːrn][ə'dʒɑːr] ,

The	gates	had	been	torn	ajar	,
这	大门	有	到过	撕裂	半开	,

大门被撕开了一条缝，

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [bɪn] [plʌkt] ['bɑːdɪli] [ɔːf][ðə; ði] [brɪk] [pɪr] [frʌm; frəm] [wɪtʃ]

and	one	of	them	had	been	plucked	bodily	off	the	brick	pier	from	which
和	一	的	他们	有	到过	拨弦	身体上的	离开	这	砖	码头	从	哪个

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [swʌŋ] .

it	had	swung	.
它	有	摇摆	.

其中一人被从它悬挂的砖墩上连根拔起。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][hɜːrt] , [pɑːd] ? " [kraɪd] [mə'glɔri] .

"	Are	you	hurt	,	pard	?	"	cried	McGlory	.
"	是	你	伤害	,	帕尔德	?	"	哭	麦格洛里	.

"你受伤了吗，伙计？"麦格洛里喊道。

" [noʊ] , " ['ænsər] [mæt] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ] [kloʊz] [kɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði]['taɪərz] . "

"	No	,	"	answered	Matt	,	"	but	it	was	rather	a	close	call	for	the	tires	.	"
"	不	,	"	回答	马特	,	"	但	它	曾是	相当	一个	关闭	称呼	为了	这	轮胎	.	"

"不，"马特回答说，"不过轮胎确实差点就报废了。"

" ['taɪərz] ?

"	Tires	?
"	轮胎	?

轮胎?

[hæŋ] [ðə; ði]['taɪərz] !

Hang	the	tires	!
悬挂	这	轮胎	!

把轮胎挂起来!

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][kloʊz][kɔːl][fɔːr; fər][juː; jʊ] . ”

It	was	a	close	call	for	you	.	”
它	曾是	一个	关闭	称呼	为了	你	.	”

你真是侥幸逃过一劫。

“ [nɑːt][soʊ][kloʊz][æz; əz] [juːd] [θɪŋk] .

“	Not	so	close	as	you'd	think	.
”	不是	所以	关闭	作为	你会	思考	.

“并没有你想象的那么近。”

[aɪ] [nuː] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [fɔːrs] [ðə; ði] [geɪts] [wiːd] [get] [θruː] ['seɪfli] .

I	knew	if	we	could	force	the	gates	we'd	get	through	safely	.
我	知道	如果	我们	可以	力量	这	大门	我们会	得到	通过	安全	.

我知道如果我们能强行打开大门，就能安全通过。

[iːtʃ] [geɪt] [wʊd] [gɪv] [weɪ] [ɪn][ə; eɪ]['sɑːlɪd] [piːs] , [ænd; ənd] [ðɛəd] [biː; bi][noʊ] ['splɪntərz] .

Each	gate	would	give	way	in	a	solid	piece	,	and	there'd	be	no	splinters	.
每个	门	会	给	方式	在	一个	坚硬的	片	,	和	那里	是	不	碎片	.

每扇门都会整体打开，不会产生碎片。

[wiː; wi] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] , [dʒoʊ] , [wiː; wi] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] ! ”

We	made	it	,	Joe	,	we	made	it	!	”
我们	制成	它	,	乔	,	我们	制成	它	!	”

我们成功了，乔，我们成功了！

“ [bʌt; bət][ðə; ði][kɑːr][hæz; həz] [bɪn] ['dæmɪdʒd] — — ”

“	But	the	car	has	been	damaged	—	—	”
”	但	这	车	有	到过	损坏的	—	—	”

但是车子已经损坏了——”

“ [wiː; wi] ['kudnt] [help] [ðæt] , [dʒoʊ] !

“	We	couldn't	help	that	,	Joe	!
”	我们	不能	帮助	那	,	乔	!

“我们也没办法啊，乔！”

[ɪf] [wiː; wi] [kiːp] ['tɪbɪts] [ænd; ənd] ['dɪmək] [frʌm; frəm] ['kæriɪŋ] [aʊt] [ðæt] ['rɑːbəri] ,

If	we	keep	Tibbits	and	Dimmock	from	carrying	out	that	robbery	,
如果	我们	保持	蒂比特斯	和	迪莫克	从	携带	出去	那	抢劫	,

如果我们能阻止蒂比特斯和迪莫克实施那次抢劫，

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][get][tuː; tə][ə; eɪ] ['telɪgræf] ['ɑːfɪs] [ɪn] [ʃɔːrt] ['ɔːrdər] .

we	have	to	get	to	a	telegraph	office	in	short	order	.
我们	有	到	得到	到	一个	电报	办公室	在	短的	命令	.

我们必须尽快赶到电报局。

” [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði]['moʊtər] [ʃoʊd] [saɪnz] [ʌv; əv] [dɪ'stres] .

”	At	that	moment	the	motor	showed	signs	of	distress	.
”	在	那	片刻	这	发动机	显示	标志	的	痛苦	.

“就在那时，发动机出现了故障迹象。”

[fɜːrst][ˌaɪ ˈtiː] [mɪst] ['faɪər] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [ded] [ˌɔːltə'geðər] .

First	it	missed	fire	,	and	then	went	dead	altogether	.
第一的	它	错过	火	,	和	然后	去	死的	共	.

先是没点火，然后就彻底熄火了。

“ [wɑːtʃ] [bɪ'haɪnd] , [dʒoʊ] , ” [kɔːld] [mæt] ,

“	Watch	behind	,	Joe	,	”	called	Matt	,
”	手表	在后面	,	乔	,	”	称为	马特	,

“乔，小心后面，”马特喊道。

[æz; əz][hiː; hi] [spræŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd][bɪ'gæn][æn; ən][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [wʌt]

as	he	sprang	into	the	road	and	began	an	investigation	to	discover	what
作为	他	弹簧	进入	这	路	和	开始	一个	调查	到	发现	什么

[wʌz; wəz] [rɔːŋ] .

was	wrong	.
曾是	错误的	.

他跳到马路上，开始调查到底发生了什么事。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	XII	.
章	十二	.

第十二章

[pər'suːt] .

PURSUIT	.
追逐	.

追究。

“ ['sʌ.fər.ɪn] - ['saɪkleʊnz] ! ” [ɪk'skleɪmd] [mə'glɔri] , ['kiːpɪŋ] [kloʊz] [wɑːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][bɪ'haɪnd] ;

“	Sufferin	'	cyclones	!	”	exclaimed	McGlory	,	keeping	close	watch	of	the	road	behind	;
“	遭受	-	旋风	!	”	惊呼	麦格洛里	,	保持	关闭	手表	的	这	路	在后面	;

“该死的旋风！”麦格洛里一边密切关注着身后的道路，一边惊呼道；

“ ['æftər] [ðæt] [dʒoʊlt][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['wʌndər] , [pɑːd] , [ɪf] ['sʌmθɪŋ] ['dɪdnt] [goʊ] [rɔːŋ]

“	after	that	jolt	it	would	be	a	wonder	,	pard	,	if	something	didn't	go	wrong
“	后	那	颠簸	它	会	是	一个	想知道	,	帕尔德	,	如果	某物	没有	去	错误的

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['moʊtər] .

with	the	motor	.
和	这	发动机	.

“伙计，在那次震动之后，如果发动机没出问题，那才真是个奇迹。”

[baɪ] [raɪts] , [kən'sɪdərɪŋ] [wʌt] [ðɪs] [kɑːr][hæz; həz] [gɔːn] [θruː] , [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

By	rights	,	considering	what	this	car	has	gone	through	,	it	ought	to	be	a
经过	权利	,	考虑	什么	这	车	有	已消失	通过	,	它	应该	到	是	一个

[skræp] [hiːp] .

scrap	heap	.
废料	堆	.

按理说，考虑到这辆车所经历的一切，它应该早就报废了。

” [mæt] [ə'dʒʌstɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bætəri] ['waɪɜ-z, 'waɪrz] , [ðen] [krɔːld] [-]

”	Matt	adjusted	one	of	the	battery	wires	,	then	crawled	[	20	]
”	马特	调整	一	的	这	电池	电线	,	然后	爬行	[	-	]

“马特调整了一下其中一根电池线，然后爬了进去[20]”

['ʌndər] [ðə; ði][kɑːr][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rentʃ] .

under	the	car	with	a	wrench	.
在下面	这	车	和	一个	扳手	.

用扳手钻到车底。

[ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [hɪm; ɪm][æt; ət][wɜːrk] ; [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] ['sʌmθɪŋ] [els] , [tuː]

The	cowboy	could	hear	him	at	work	;	but	he	could	hear	something	else	,	too
这	牛仔	可以	听到	他	在	工作	;	但	他	可以	听到	某物	别的	,	也

,

,

,

牛仔能听到他干活的声音；但他还能听到别的声音。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pætər] [ʌv; əv] [huːf] [ænd; ənd][ə; eɪ][graɪnd][ʌv; əv] [wiːlz] .

and	that	was	a	patter	of	hoofs	and	a	grind	of	wheels	.
和	那	曾是	一个	语调	的	蹄子	和	一个	研磨	的	车轮	.

那是一阵马蹄声和车轮摩擦的声音。

“ [hɔːrs] [ænd; ənd] ['bʌgi] ['kʌmɪŋ] , [mæt] !
“ **Horse** **and** **buggy** **coming** , **Matt** !
“ 马 和 有缺陷的 未来 , 马特 !

“马车来了，马特！”

” [hiː; hi] [kɔːld] .
” **he** **called** .
” 他 称为 .

他打电话来。

“ [maɪlz] [ænd; ənd] ['baːrni] [ɑːr; ər][hɑːt]['æftər][ˌjuː 'es] .
“ **Miles** **and** **Barney** **are** **hot** **after** **us** .
“ 迈尔斯 和 巴尼 是 热的 后 我们 .

“迈尔斯和巴尼正紧追着我们。”

[aɪ] [tʊk] [maɪlz] - [gʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][juːz][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] . ”
I **took** **Miles** **'** **gun** **away** **from** **him** , **and** **I** **can** **use** **it** , **if** **you** **say** **so** . **”**
我 采取 迈尔斯 - 枪 离开 从 他 , 和 我 能 使用 它 , 如果 你 说 所以 . ”

我把迈尔斯的枪从他手里拿走了，如果你允许，我可以随便用。”

“ [nɑːt][ɑːn][jʊr; jər][laɪf] , [dʒoʊ] !
“ **Not** **on** **your** **life** , **Joe** !
“ 不是 在 你的 生活 , 乔 !

“想都别想，乔！”

” [mæt] ['ænsər] , ['krɔːlɪŋ] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [bæk] ['oʊvər][ðə; ði][roʊd] .
” **Matt** **answered** , **crawling** **from** **under** **the** **car** **and** **looking** **back** **over** **the** **road** .
” 马特 回答 , 爬行 从 在下面 这 车 和 寻找 后退 超过 这 路 .

“马特回答道，他从车底爬出来，回头望向马路。”

“ [ðæt] [wʊd] ['kɑːmplɪkeɪt] [ðə; ði] [ə'fer] .
“ **That** **would** **complicate** **the** **affair** .
“ 那 会 复杂化 这 事务 .

“那会让事情变得复杂。”

[wɪə(r)] [nɑːt][tuː; tə][duː] ['eni] ['faɪtɪŋ] , [bʌt; bət][dʒʌst] [ʃoʊ] ['aʊər; ɑːr] [hiːlz] .
We're **not** **to** **do** **any** **fighting** , **but** **just** **show** **our** **heels** .
是 不是 到 做 任何 斗争 , 但 只是 展示 我们的 高跟鞋 .

我们不要打架，只要露出脚后跟就行了。

[wɪə(r)] [ɑːn][ðə; ði] [dɪ'fensɪv] [ɪn'taɪərli] — [rɪ'membər] [ðæt] .
We're **on** **the** **defensive** **entirely** **—** **remember** **that** .
是 在 这 防守 完全 — 记住 那 .

我们完全处于守势——记住这一点。

” [ðə; ði] [hɔːrs] , ['drɪvn] [baɪ] [maɪlz] , [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['gæləp] .
” **The** **horse** , **driven** **by** **Miles** , **was** **coming** **at** **a** **gallop** .
” 这 马 , 驱动 经过 迈尔斯 , 曾是 未来 在 一个 驰骋 .

“迈尔斯驾驭的那匹马正飞奔而来。”

“ [aɪ][dəunt] [siː] [wʌt] [ðeɪ] [wɑːnt] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] ['bʌgiz] [æt; ət] [ðæt] [bɪg] [haʊs] [fɔːr; fər] , ”
“ **I** **don't** **see** **what** **they** **want** **horses** **and** **buggies** **at** **that** **big** **house** **for** , **”**
” 我 不 看 什么 他们 想 马匹 和 婴儿车 在 那 大的 房子 为了 , ”
[grauld] [mə'glɔri] .
growled **McGlory** .
咆哮 麦格洛里 .

“我不明白他们为什么要在那么大的房子里摆放马车，”麦格洛里咆哮道。

“ [ˈɔːtəməbilz] [goʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] [ðæt] — [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][ˈfæməliːz, ˈfæmliːz][ɪn]
“ Automobiles go with a place like that — and when the family's in
“ 汽车 去 和 一个 地方 喜欢 那 — 和 什么时候 这 家庭的 在
[ˈjʊrəp] ,
Europe ,
欧洲 ,

“汽车与那样的地方很相配——而且当一家人在欧洲时，

[ðə; ði] [ˈbʌb(ə)l] - [ˈwægənz] [ɔːt] [tuː; tə][ɔːl][biː; bi][ɪn][ə; eɪ][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] [gəˈrɑːʒ] .
the bubble - wagons ought to all be in a Boston garage .
这 气泡 - 马车 应该 到 全部 是 在 一个 波士顿 车库 .

这些破旧的旅行车应该都停在波士顿的某个车库里。

[wɪl] [ðə; ði][ˈmoʊtər][wɜːrk] [naʊ] , [mæt] , [ɔːr][hæv; həv][wiː; wi][gɑːt][tuː; tə][juːz][ˈaʊər; ɑːr] [hiːlz] ?
Will the motor work now , Matt , or have we got to use our heels ?
将要 这 发动机 工作 现在 , 马特 , 或者 有 我们 得到 到 使用 我们的 高跟鞋 ?

马特，现在马达能启动了吗？还是我们得用脚后跟踩？

” [ðə; ði][kɑːr][ˈstɑːrtɪd] .
” The car started .
” 这 车 开始 .

“车子发动了。”

[ðə; ði][ˈmoʊtər][wʌz; wəz] [stɪl] [ˈsʌmwʌt] [aʊt][ʌv; əv][ˈɔːrdər] ,
The motor was still somewhat out of order ,
这 发动机 曾是 仍然 有些 出去 的 命令 ,

电机仍然有些故障，

[bʌt; bət] [geɪv] [ðə; ði][kɑːr][ə; eɪ] [spiːd] [ðæt] [ˈiːzəli] [ˈkærid] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɔːrs] [ænd; ənd]
but gave the car a speed that easily carried it away from the horse and
但 给予 这 车 一个 速度 那 容易地 携带 它 离开 从 这 马 和
[ˈbʌgi] .
buggy .
有缺陷的 .

但这辆车的速度却足以轻松甩开马车。

“ [aɪ] [ˈrekən] [wiːl] [get] [klɪr] , [pɑːd] , ” [əbˈzɜːrvd] [məˈglɔri] , [ˌɔːlˈbiːɪt][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈæŋkʃəs] ,
“ I reckon we'll get clear , pard , ” observed McGlory , albeit with an anxious ,
“ 我 估计 出色地 得到 清除 , 帕尔德 , ” 观察到 麦格洛里 , 尽管 和 一个 焦虑的 ,

“我想我们很快就能脱身了，伙计，”麦格洛里说道，语气中带着一丝焦虑。

[ˈkwestʃənɪŋ] [noʊt][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
questioning note in his voice .
提问 笔记 在 他的 嗓音 .

他语气中带着疑问。

“ [wiːl] [kɪl] [ðə; ði] [ˈendʒɪn] [əˈgen] , ” [ˈænsər] [mæt] ,
“ We'll kill the engine again , ” answered Matt ,
“ 出色地 杀 这 引擎 再次 , ” 回答 马特 ,

“我们会再次熄火，”马特回答道。

“ [ɪf] [wiː; wi] [kiːp] [ˈrʌnɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [waɪl] [its] [aʊt] [ʌv; əv][ˈɔːrdər] . ”
“ if we keep running it while it's out of order . ”
“ 如果 我们 保持 跑步 它 尽管 它是 出去 的 命令 . ”

“如果我们让它在故障状态下继续运行。”

“ [ðen] , [kɪl] [ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] [get] [æz; əz][fɑːr] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [maɪlz] [ænd; ənd] [ˈbɑːrni] ,
“ Then , kill it , but get as far away from Miles and Barney ,
“ 然后 , 杀 它 , 但 得到 作为 远的 离开 从 迈尔斯 和 巴尼 ,

“然后，杀了它，但要尽可能远离迈尔斯和巴尼。”

[ænd; ənd][æz; əz] [nɪr] [ə; eɪ] ['telɪgræf] ['ɑːfɪs] , [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] , [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə]

and	as	near	a	telegraph	office	,	as	you	can	,	before	we	have	to
和	作为	靠近	一个	电报	办公室	,	作为	你	能	,	前	我们	有	到

[teɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] . ”

take	to	the	woods	.	”
拿	到	这	树林	.	”

在我们不得不进入树林之前，尽可能靠近电报局。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['kʌntri] , ” [sed] [mæt] .

“	I	don't	know	anything	about	this	country	,	”	said	Matt	.
”	我	不	知道	任何事物	关于	这	国家	,	”	说	马特	.

“我对这个国家一无所知，”马特说。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['nɪrəst] [taʊn] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [dʒoʊ] ? ”

“	What	is	the	nearest	town	in	this	direction	,	Joe	?	”
”	什么	是	这	最近的	镇	在	这	方向	,	乔	?	”

“乔，这方向最近的城镇是哪里？”

“ [aɪv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ['evər] [sɪns] [wiː; wi][gɑːt] [θruː] [ðə; ði] [geɪts] ,

“	I've	been	trying	to	think	of	that	ever	since	we	got	through	the	gates	,
”	我已经	到过	尝试	到	思考	的	那	曾经	自从	我们	得到	通过	这	大门	,

“自从我们进入大门以来，我一直在努力思考这个问题。”

[ænd; ənd] ['hedɪd] [ðɪs] [weɪ] , [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [siːm] [tuː; tə] [rɪ'membər] , [pɑːd] . ”

and	headed	this	way	,	but	I	can't	seem	to	remember	,	pard	.	”
和	标题	这	方式	,	但	我	不能	似乎	到	记住	,	帕尔德	.	”

本来是往这边走的，但我好像想不起来了，伙计。”

“ [its] [pʊr] ['pɑːləsi] , [dʒoʊ] , [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] ['endʒɪn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] .

“	It's	poor	policy	,	Joe	,	to	run	the	engine	to	a	standstill	.
”	它是	贫穷的	政策	,	乔	,	到	跑步	这	引擎	到	一个	停顿	.

“乔，让引擎熄火是不明智的做法。”

['evriθɪŋ] [meɪ] [dɪ'pend] [ɑːn][ðə; ði][kɑːr] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðiːz] [wʊdz] .

Everything	may	depend	on	the	car	before	we	get	out	of	these	woods	.
一切	可能	依赖	在	这	车	前	我们	得到	出去	的	这些	树林	.

在我们离开这片树林之前，一切可能都取决于这辆车。

” [ðə; ði]['moʊtər][wʌz; wəz]['ræpɪdli] ['goʊɪŋ][frʌm; frəm][bæd][tuː; tə] [wɜːrs] .

”	The	motor	was	rapidly	going	from	bad	to	worse	.
”	这	发动机	曾是	快速	去	从	坏的	到	更糟	.

“发动机的情况迅速恶化。”

[mæt] [stɑːpt] ['sʌd(ə)nli] , [θruː] [ɑːn][ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] , [ænd; ənd] [bækt] [ðə; ði][kɑːr]['ɪntuː][ðə; ði] [bʊʃɪz]

Matt	stopped	suddenly	,	threw	on	the	reverse	,	and	backed	the	car	into	the	bushes
马特	停止	突然	,	扔	在	这	撤销	,	和	支持的	这	车	进入	这	灌木丛

.

:
.

马特突然停下车，挂上倒挡，把车倒进了灌木丛里。

“ [wɒts] [ðæt] [fɔːr; fər] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] .

“	What's	that	for	?	”	asked	the	cowboy	.
”	是什么	那	为了	?	”	问	这	牛仔	.

“那是做什么用的？”牛仔问道。

“ [aɪm] ['hoʊpɪŋ] [maɪlz] [ænd; ənd] ['bɑːrni] [wɪl] [pæs] [ˌjuː 'es] ,

“	I'm	hoping	Miles	and	Barney	will	pass	us	,
”	我是	希望	迈尔斯	和	巴尼	将要	经过	我们	,

“我希望迈尔斯和巴尼能超过我们。”

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə][duː][sʌm; səm] [mɔːr] ['tɪŋkərɪŋ] , ” [rɪ'plaɪd] [mæt] .

and	give	us	a	little	time	to	do	some	more	tinkering	,	”	replied	Matt	.
和	给	我们	一个	小的	时间	到	做	一些	更多的	修修补补	,	”	回复	马特	.

“请给我们一点时间再做一些调整，”马特回答道。

“ ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðæt] [rɪg] [dʌz] [pæs] [ˌjuː 'es] , [wiː; wi] [kɑːnt] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	Even	if	that	rig	does	pass	us	,	we	can't	follow	it	.	”
”	甚至	如果	那	钻井平台	做	经过	我们	,	我们	不能	跟随	它	.	”

“即使那台钻机从我们身边经过，我们也无法跟随它。”

“ [wiː; wi][kæn; kən][goʊ][ðə; ði] ['ʌðər] [wei] , [dʒoʊ] .

“	We	can	go	the	other	way	,	Joe	.
”	我们	能	去	这	其他	方式	,	乔	.

“我们可以反其道而行之，乔。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['nɪrəst] [taʊn] [ɪz][ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , ['enihaʊ] . ”

I	think	the	nearest	town	is	in	that	direction	,	anyhow	.	”
我	思考	这	最近的	镇	是	在	那	方向	,	无论如何	.	”

我想最近的城镇应该就在那边。”

“ [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] [haʊs] [ə'gen] ? ”

“	Do	you	mean	to	pass	that	house	again	?	”
”	做	你	意思是	到	经过	那	房子	再次	?	”

“你打算再经过那栋房子吗？”

“ [waɪ] [nɑːt] ?

“	Why	not	?
”	为什么	不是	?

为什么不呢?

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ɪ'nʌf] [men] [left] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

I	don't	think	there	are	enough	men	left	at	the	place	to	interfere	with	us	.
我	不	思考	那里	是	足够的	男人	左边	在	这	地方	到	干扰	和	我们	.

我认为那里剩下的男人不够多，不足以干扰我们。

” [mæt] [gɑːt] [daʊn] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['pʊlɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [bent] [bʊʃɪz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːr] .

”	Matt	got	down	and	began	pulling	up	the	bent	bushes	in	front	of	the	car	.
”	马特	得到	向下	和	开始	拉	向上	这	弯曲	灌木丛	在	正面	的	这	车	.

“马特下了车，开始拔起车前弯曲的灌木丛。

[waɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [wɜːrk] , [ðə; ði] ['gæləpɪŋ] [hɔːrs] [kʊd; kəd] [biː; bi] [hɜːrd] , [ænd; ənd] [hiː; hi]

While	he	was	at	work	,	the	galloping	horse	could	be	heard	,	and	he
尽管	他	曾是	在	工作	,	这	疾驰	马	可以	是	听到	,	和	他

[druː] [bæk] ['heɪstɪli] ,

drew	back	hastily	,
画	后退	草草	,

他工作的时候，听到了马蹄声，便赶紧后退。

[ænd; ənd] [nelt] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [wʌt] ['hæpənd] .

and	knelt	down	to	see	what	happened	.
和	跪下	向下	到	看	什么	发生	.

然后跪下来查看发生了什么事。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ə'keɪʒn] [fɔːr; fər][ə'lɑːrm] .

There	was	no	occasion	for	alarm	.
那里	曾是	不	场合	为了	警报	.

无需惊慌。

[maɪlz] [ænd; ənd] ['bɑːrni] [dæʃt] [pæst] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] [glæns] [ɪn] [ðə; ði]

Miles	and	Barney	dashed	past	without	giving	so	much	as	a	glance	in	the
迈尔斯	和	巴尼	虚线	过去的	没有	给予	所以	很多	作为	一个	瞥一眼	在	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['moʊtər] [bɔɪz] .

direction	of	the	motor	boys	.
方向	的	这	发动机	男孩们	.

迈尔斯和巴尼飞快地跑过去，甚至都没看一眼汽车男孩们。

" [gʊd] [ɪ'nʌf] ! " [ɪk'skleɪmd] [mə'glɔri] .

"	Good	enough	!	"	exclaimed	McGlory	.
"	好的	足够的	!	"	惊呼	麦格洛里	.

"够好了！"麦格洛里喊道。

" [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] [tʃæns] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] , [mæt] .

"	There's	the	chance	you	wanted	,	Matt	.
"	有	这	机会	你	通缉	,	马特	.

"这就是你想要的机会，马特。"

[kæn; kən] [aɪ] [duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [fɪks] [ðə; ði] [kɑːr] ? "

Can	I	do	anything	to	help	you	fix	the	car	?	"
能	我	做	任何事物	到	帮助	你	使固定	这	车	?	"

我能帮您修车吗?

" [tuː] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [kæn; kən] ['ʃɔːrt(ə)n] [ðə; ði] [wɜːrk] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt] , " [sed] [mæt] .

"	Two	of	us	can	shorten	the	work	a	whole	lot	,	"	said	Matt	.
"	二	的	我们	能	缩短	这	工作	一个	所有的	很多	,	"	说	马特	.

"我们两个人就能大大缩短工作时间，"马特说。

[hiː; hi] [ʃoʊd] [mə'glɔri] [wʌt] [tuː; tə] [duː] , [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ten] ['mɪnɪts] [bəuθ] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['bɪzi] .

He	showed	McGlory	what	to	do	,	and	for	ten	minutes	both	boys	were	busy	.
他	显示	麦格洛里	什么	到	做	,	和	为了	十	分钟	两个都	男孩们	是	忙碌的	.

他向麦格洛里演示了该怎么做，两个男孩忙活了十分钟。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] , [mæt] [ə'naʊnst] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ferli] [wel] ['sætɪsfaɪd]

At	the	end	of	that	time	,	Matt	announced	that	he	was	fairly	well	satisfied
在	这	结尾	的	那	时间	,	马特	宣布	那	他	曾是	相当	出色地	使满意

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪ'per] .

with	the	repairs	.
和	这	维修	.

最后，马特宣布他对维修工作相当满意。

" [ðeəz; ðəz] [ɪ'nʌf] ['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] [ænd; ənd] [ɔɪl] [tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es] ['fɪfti] [maɪlz] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .

"	There's	enough	gasoline	and	oil	to	take	us	fifty	miles	,	"	he	added	.
"	有	足够的	汽油	和	油	到	拿	我们	五十	英里	,	"	他	额外	.

"汽油和机油足够我们行驶五十英里，"他补充道。

" [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , " [sed] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] , " [wiː; wi] [kæn; kən] [goʊ] [klɪr] [tuː; tə] ['bɔːstən; 'bɑːstən] , [ɪf] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] .

"	In	other	words	,	"	said	the	cowboy	,	"	we	can	go	clear	to	Boston	,	if	we	have	to	.
"	在	其他	字	,	"	说	这	牛仔	,	"	我们	能	去	清除	到	波士顿	,	如果	我们	有	到	.

"换句话说，"牛仔说，"如果需要的话，我们可以一路走到波士顿。"

[wʌt] [taɪm] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [pɑːd] ? "

What	time	is	it	,	pard	?	"
什么	时间	是	它	,	帕尔德	?	"

现在几点了，伙计?

" [naɪn] [ə'klɔk, əu-] .

"	Nine	o'clock	.
"	九	点钟	.

"九点钟。"

〃 [mə'glɔri] [wʌz; wəz] ['stɑ:rtld] .
〃 **McGlory** **was** **startled** **.**
〃 麦格洛里 曾是 惊慌 .

麦格洛里吓了一跳。

“ [naɪn] [ə'klɔk, əu-] !
“ **Nine** **o'clock** **!**
〃 九 点钟 !

“九点钟！”

〃 [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] .
〃 **he** **repeated** **.**
〃 他 重复 .

他重复道。

“ [wi:v] [gɑ:t][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['telɪgræm] [ɑ:n][ðə; ði]['waɪɜ-z, 'waɪrz][baɪ][ten] .
“ **We've** **got** **to** **have** **a** **telegram** **on** **the** **wires** **by** **ten** **.**
〃 我们已经 得到 到 有 一个 电报 在 这 电线 经过 十 .

“我们必须在十点之前把电报发出去。”

[lets] [pʊl] [aʊt] [ænd; ənd] [hɪt] [ðə; ði] [haɪ] ['pleɪsɪz] .
Let's **pull** **out** **and** **hit** **the** **high** **places** **.**
我们来吧 拉 出去 和 打 这 高的 地方 .

咱们出发去高处看看吧。

〃 [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [si:] ,
〃 **There** **was** **no** **indication** **,** **so** **far** **as** **the** **boys** **could** **see** **,**
〃 那里 曾是 不 指示 , 所以 远的 作为 这 男孩们 可以 看 ,

“就男孩们所见，没有任何迹象表明……”

[ðæt] [maɪlz] [ænd; ənd] ['bɑ:rni] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [trɪk] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [pleɪd] [ɑ:n]
that **Miles** **and** **Barney** **had** **discovered** **the** **trick** **which** **the** **boys** **had** **played** **on**
那 迈尔斯 和 巴尼 有 发现 这 诡计 哪个 这 男孩们 有 玩 在
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

迈尔斯和巴尼发现了男孩们对他们耍的诡计。

[ɪf] [ðə; ði] [tu:] [men] [wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] [bæk] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [stɪl] [ə; eɪ] [gʊd] [wei] [ɔ:f] .
If **the** **two** **men** **were** **coming** **back** **,** **they** **were** **still** **a** **good** **way** **off** **.**
如果 这 二 男人 是 未来 后退 , 他们 是 仍然 一个 好的 方式 离开 .

如果这两个人要回来，他们离目的地还有一段距离。

[ðə; ði] ['stedi] [hʌm] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər] , [wen] [mæt] ['stɑ:rtɪd] [ˌaɪ 'ti:] , [fɪld] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ]
The **steady** **hum** **of** **the** **motor** **,** **when** **Matt** **started** **it** **,** **filled** **the** **boys** **with**
这 稳定的 哼 的 这 发动机 , 什么时候 马特 开始 它 , 已填 这 男孩们 和
[dɪ'laɪt] .
delight **.**
喜 .

马特启动马达时，马达发出稳定的嗡嗡声，这让男孩们欣喜不已。

[ðer; ðər][dɪd][nɑ:t] [si:m] ['eni] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [wʊd] [pər'fɔ:rm] ['evri] ['du:ti]
There **did** **not** **seem** **any** **doubt** **but** **that** **the** **machine** **would** **perform** **every** **duty**
那里 做过 不是 似乎 任何 怀疑 但 那 这 机器 会 履行 每一个 责任
[di'mɑ:ndid] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
demanded **of** **it** **.**
要求 的 它 .

毫无疑问，这台机器能够完成所有被赋予的任务。

[mæt] [pʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [haɪ] [spi:d] ,
Matt **put** **on** **the** **high** **speed** **,**
马特 放 在 这 高的 速度 ,

马特加快了速度，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['dɑːrtɪd] [bæk] ['oʊvər][ðə; ði] [kɔːrs] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['riːs(ə)ntli] ['kʌvərd] .

and	they	darted	back	over	the	course	which	they	had	recently	covered	.
和	他们	飞镖	后退	超过	这	课程	哪个	他们	有	最近	涵盖	.

于是他们迅速返回了他们刚刚走过的路线。

[æz; əz] [ðeɪ] [druː] [nɪr] [ðeɪ] [wɑːtʃt] ['æŋkʃəsli] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [saɪn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [stɪl]

As	they	drew	near	they	watched	anxiously	for	some	sign	of	those	who	still
作为	他们	画	靠近	他们	观看	焦虑地	为了	一些	符号	的	那些	WHO	仍然

[rɪ'meɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] .

remained	at	the	house	.
剩余	在	这	房子	.

随着他们靠近，他们焦急地观察着，希望能发现仍然留在房子里的人的踪迹。

[noʊ][mæn] [ʃoʊd] [hɪm'self] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][ðə; ði][kɑːr] [flʌŋ] [pæst][ðə; ði] [rekt] [geɪts]

No	man	showed	himself	,	however	,	and	the	car	flung	past	the	wrecked	gates
不	男人	显示	他自己	,	然而	,	和	这	车	扔	过去的	这	损毁	大门

[ænd; ənd] [bɔːr] [ə'weɪ] ['nɔːrθwərd] .

and	bore	away	northward	.
和	钻孔	离开	向北	.

然而，没有人现身，汽车冲过被毁的大门，向北疾驰而去。

“ [maɪlz] [ænd; ənd] ['bɑːrni] [ɑːr; ər] ['welkəm] [tuː; tə] [kætʃ] [ˌjuː 'es] — [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] , ” [ɪg'zʌltid]

“	Miles	and	Barney	are	welcome	to	catch	us	—	if	they	can	,	”	exulted
“	迈尔斯	和	巴尼	是	欢迎	到	抓住	我们	—	如果	他们	能	,	”	欣喜若狂

[mə'glɔri] ,

McGlory	,
麦格洛里	,

“迈尔斯和巴尼要是能追上我们，就来吧！”麦格洛里兴奋地说。

[huː] [wʌz; wəz] ['raɪdɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [wɪð; wɪθ] [mæt] .

who	was	riding	in	front	with	Matt	.
WHO	曾是	骑术	在	正面	和	马特	.

当时和马特一起骑在前面的是谁。

[ðə; ði] [wɪnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['moʊtər] [bɔɪz] - [flaɪt] ['hwisld] [ænd; ənd] [sæŋ] [ɪn] [ðer; ðər] [ɪrz] ,

The	wind	of	the	motor	boys	'	flight	whistled	and	sang	in	their	ears	,
这	风	的	这	发动机	男孩们	-	航班	吹口哨	和	唱	在	他们的	耳朵	,

摩托车男孩们飞行时吹起的风在他们耳边呼啸歌唱。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['endʒɪn] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [hʌm] ['merəli] [ænd; ənd] ['stedəli] .

and	the	engine	continued	to	hum	merrily	and	steadily	.
和	这	引擎	持续	到	哼	兴高采烈地	和	稳步	.

引擎继续发出欢快而稳定的嗡嗡声。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['rætlɪŋ] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mʌdˌgɑːdz] [ænd; ənd] ['fʊtˌbɔːrd]

There	was	a	good	deal	of	rattling	,	for	the	mudguards	and	footboards
那里	曾是	一个	好的	交易	的	嘎嘎作响	,	为了	这	挡泥板	和	脚踏板

[wɜːr; wər] [luːs] ,

were	loose	,
是	松动的	,

车身晃动得很厉害，因为挡泥板和脚踏板都松动了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['moʊtər] [ɪt'self] [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm]

but	the	motor	itself	was	working	as	well	as	the	day	it	had	come
但	这	发动机	本身	曾是	在职的	作为	出色地	作为	这	天	它	有	来

[frʌm; frəm][ðə; ði]['fækt(ə)ri] .

from	the	factory	.
从	这	工厂	.

但是电机本身运转良好，和刚出厂时一样。

“ ['sændərz][mʌst; məst][hæv; həv] [gɔ:n] [wɪð; wɪθ] ['tɪbɪts] [ænd; ənd] ['dɪmək] , ” [ri'mɑ:kt] [mæt] .

“	**Sanders**	**must**	**have**	**gone**	**with**	**Tibbits**	**and**	**Dimmock**	**,**	**”**	**remarked**	**Matt**	**.**
”	桑德斯	必须	有	已消失	和	蒂比特斯	和	迪莫克	,	”	评论	马特	.

“桑德斯肯定和蒂比特斯和迪莫克一起去了,”马特评论道。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['pɑ:rti] [ʌv; əv] ['paiərits] [ɪn] [ðæt] ['ʌðər] [kɑ:r] , ” [sed] [mə'glɔri] .

“	**There**	**was**	**quite**	**a**	**party**	**of**	**pirates**	**in**	**that**	**other**	**car**	**,**	**”**	**said**	**McGlory**	**.**
”	那里	曾是	相当	一个	派对	的	海盗	在	那	其他	车	,	”	说	麦格洛里	.

“另一辆车里简直就是一群海盗的聚会,”麦格洛里说道。

“ [dɪd] [ju:; jʊ] ['evər] [si:] [maɪlz] [ɔ:r] ['bɑ:rni] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [broʊk] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] , [dʒoʊ] ? ”

“	**Did**	**you**	**ever**	**see**	**Miles**	**or**	**Barney**	**before**	**we**	**broke**	**out**	**of**	**the**	**house**	**,**	**Joe**	**?**	**”**
”	做过	你	曾经	看	迈尔斯	或者	巴尼	前	我们	打破	出去	的	这	房子	,	乔	?	”

“乔，在我们逃出房子之前，你见过迈尔斯或巴尼吗？”

“ [aɪ] ['nevər] [sɔ:] ['bɑ:rni] , [mæt] ,

“	**I**	**never**	**saw**	**Barney**	**,**	**Matt**	**,**
”	我	绝不	锯	巴尼	,	马特	,

“我从没见过巴尼，马特，

[bʌt; bət] [maɪlz] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['feloʊ] [hu:] [brɔ:t] ['tɪbɪts] [ænd; ənd] [ˌem 'i:] [frʌm; frəm] [nu:] [jɔ:k] . ”

but	**Miles**	**was**	**the**	**fellow**	**who**	**brought**	**Tibbits**	**and**	**me**	**from**	**New**	**York**	**.**	**”**
但	迈尔斯	曾是	这	同伴	WHO	带来	蒂比特斯	和	我	从	新的	约克	.	”

但迈尔斯是把我和蒂比特斯从纽约带过来的那个人。

“ [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hæd; həd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [set] - [tu:; tə] [wɪð; wɪθ] [maɪlz] [ɪn] [ðə; ði] [hɔ:l] . ”

“	**You**	**must**	**have**	**had**	**quite**	**a**	**set**	**-**	**to**	**with**	**Miles**	**in**	**the**	**hall**	**.**	**”**
”	你	必须	有	有	相当	一个	放	-	到	和	迈尔斯	在	这	大厅	.	”

“你当时肯定和迈尔斯在大厅里大吵了一架。”

“ [spi:k] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [ə'baʊt] [ðæt] ! ” [læft] [mə'glɔri] .

“	**Speak**	**to**	**me**	**about**	**that**	**!**	**”**	**laughed**	**McGlory**	**.**
”	说话	到	我	关于	那	!	”	笑了	麦格洛里	.

“跟我说说这个吧！”麦格洛里笑着说。

“ [maɪlz] [wʌz; wəz] [wʌn] [sər'praɪzd] [mæn] , [ænd; ənd] [dəunt] [ju:; jʊ] [fər'get] [ˌaɪ 'ti:] , [pɑ:d] .

“	**Miles**	**was**	**one**	**surprised**	**man**	**,**	**and**	**don't**	**you**	**forget**	**it**	**,**	**pard**	**.**
”	迈尔斯	曾是	一	惊讶	男人	,	和	不	你	忘记	它	,	帕尔德	.

“迈尔斯当时非常惊讶，你可别忘了这一点，伙计。”

[ðə; ði] ['skɜ:rmɪʃ] [wʌz; wəz] [ʃɔ:rt] ,

The	**skirmish**	**was**	**short**	**,**
这	小规模冲突	曾是	短的	,

冲突持续时间很短。

[ænd; ənd] [aɪ] ['rekən] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [treɪ] [ʌv; əv] [tʃʌk] [ðæt] [dɪd] [ðə; ði] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] -

and	**I**	**reckon**	**it**	**was**	**the**	**tray**	**of**	**chuck**	**that**	**did**	**the**	**work**	**for**	**the**	**shuffer**
和	我	估计	它	曾是	这	托盘	的	查克	那	做过	这	工作	为了	这	-

.

:

.

我估计是那盘杂物帮了洗碗工的忙。

[hi:; hi] [gɑ:t] [ðə; ði] [hɑ:t] ['kɔ:fi] [fʊl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [fel] [bæk] [hi:; hi] [drɑ:pt] [-

He	**got**	**the**	**hot**	**coffee**	**full**	**in**	**his**	**face**	**,**	**and**	**when**	**he**	**fell**	**back**	**he**	**dropped**	**[**	**21**
他	得到	这	热的	咖啡	满的	在	他的	脸	,	和	什么时候	他	跌倒	后退	他	掉落	[	-

]

]

]

滚烫的咖啡泼了他一脸，他向后倒去时摔倒了[21]

[hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] .

his	revolver	.
他的	左轮手枪	.

他的左轮手枪。

[aɪ] [hɪt] [hɪm; ɪm] [wʌns] , [dʒʌst] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [taɪm] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði] [gʌn] ,

I	hit	him	once	,	just	to	give	me	time	to	pick	up	the	gun	,
我	打	他	一次	,	只是	到	给	我	时间	到	挑选	向上	这	枪	,

我只打了他一拳，只是为了给自己争取时间捡起枪。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [meɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] .

and	then	I	made	for	the	front	door	.
和	然后	我	制成	为了	这	正面	门	.

然后我就朝前门走去。

[ɪf] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [lɔkt] — —

If	that	had	been	locked	—	—
如果	那	有	到过	已锁定	—	—

如果那扇门被锁上了——

” [mə'glɔri] [wɪnst] .

”	McGlory	winced	.
”	麦格洛里	畏缩	.

麦格洛里畏缩了一下。

“ [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] , ” [sed] [mæt] .

“	But	it	wasn't	,	”	said	Matt	.
”	但	它	不是	,	”	说	马特	.

“但事实并非如此，”马特说。

“ [aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ] [rʌʃ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,

“	I	heard	you	rush	out	of	the	house	,
”	我	听到	你	匆忙	出去	的	这	房子	,

我听到你冲出房子的声音，

[ænd; ənd] [aɪ] [gɑːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɔːl] [dɔːr] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [maɪlz] ['goʊɪŋ] ['æftər] [juː; jʊ] .

and	I	got	to	the	hall	door	just	in	time	to	see	Miles	going	after	you	.
和	我	得到	到	这	大厅	门	只是	在	时间	到	看	迈尔斯	去	后	你	.

我赶到走廊门口时，正好看到迈尔斯追着你跑去。

[hiː; hi] [geɪv] [juː; jʊ] [kwaɪt] [ə; eɪ] [rʌn] , ['dɪdnt] [hiː; hi] ? ”

He	gave	you	quite	a	run	,	didn't	he	?	”
他	给予	你	相当	一个	跑步	,	没有	他	?	”

他让你费了不少劲，对吧?

“ [aɪ] [ræn] [tɪl] [aɪ] [wʌz; wəz] [blæk] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] , [mæt] , ['dʌblɪŋ] [bæk] , ['dɑːdʒɪŋ] [ə'raʊnd] ['flaʊər] [bedz] ,

“	I	ran	till	I	was	black	in	the	face	,	Matt	,	doubling	back	,	dodging	around	flower	beds	,
”	我	跑	直到	我	曾是	黑色的	在	这	脸	,	马特	,	翻倍	后退	,	躲避	大约	花	床	,

“我跑得脸都黑了，马特，折返回来，绕过花坛，

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [mɪkst] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [kaɪndz] [ʌv; əv] [ˌhɔːrtɪ'kʌltʃərəl] [ə'reɪndʒmənts] .

and	getting	mixed	up	with	all	kinds	of	horticultural	arrangements	.
和	获得	混合	向上	和	全部	种类	的	园艺	安排	.

并混杂在各种园艺布置中。

[dʒiː] , [mæn] , [bʌt; bət] [ðæts] [ə; eɪ] [faɪn] [oʊld] [pleɪs] [tuː; tə] [biː; bi] [juːst] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gæŋ] ! ”

Gee	,	man	,	but	that's	a	fine	old	place	to	be	used	by	such	a	gang	!	”
吉	,	男人	,	但	那就是	一个	美好的	老的	地方	到	是	用过的	经过	这样的	一个	帮派	!	”

哎呀，老兄，这地方可真适合这帮匪徒作案啊!

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [kɔːst][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ɔːr] [tuː] [tuː; tə] [rɪˈper] [ðoʊz] [geɪts] . ”

“	It	will	cost	a	hundred	or	two	to	repair	those	gates	.	”
”	它	将要	成本	一个	百	或者	二	到	维修	那些	大门	.	”

“修理这些大门要花一两百块钱。”

“ [ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈhʌndrəd] , [aɪ] [ˈrekən] , [tuː; tə] [get] [ðɪs] [kɑːr] [bæk] [ɪn] [ɪts] [ˈjuːʒuəl] [ʃeɪp] . ”

“	And	two	or	three	hundred	,	I	reckon	,	to	get	this	car	back	in	its	usual	shape	.	”
”	和	二	或者	三	百	,	我	估计	,	到	得到	这	车	后退	在	它是	通常	形状	.	”

“我估计要花两三百块才能把这辆车修好。”

“ [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , [dʒoʊ] .

“	More	than	that	,	Joe	.
”	更多的	比	那	,	乔	.

“不仅如此，乔。”

[aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [wɪl] [rɪˈper] [ðə; ði] [kɑːr] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [juːst] [ˌaɪ ˈtiː]

I	don't	think	five	hundred	will	repair	the	car	as	it	was	before	we	used	it
我	不	思考	五	百	将要	维修	这	车	作为	它	曾是	前	我们	用过的	它

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈbætərɪŋ] - [ræm] . ”

for	a	battering	-	ram	.	”
为了	一个	殴打	-	内存	.	”

我觉得五百块钱修不好这辆车，达不到我们把它当攻城锤之前的样子。

“ [ðæt] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [ɪn] [ˈbʊliən] [ɪz] [ˈkɔːstɪŋ] [ðə; ði] [ˈtɪnˌhɔːrn] [ˈprɪti] [dɪr] , ” [ˈkɑːmɛntəd] [ðə; ði]

“	That	ten	thousand	in	bullion	is	costing	the	tinhorns	pretty	dear	,	”	commented	the
”	那	十	千	在	金条	是	成本	这	锡喇叭	漂亮的	亲爱的	,	”	评论	这

[ˈkaʊbɔɪ] .

cowboy	.
牛仔	.

“那价值一万美元的金条让这些奸商损失惨重，”牛仔评论道。

“ [ðeɪl] [nɑːt][biː; bi] [ˈpeɪɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈdæmɪdʒɪz] .

“	They'll	not	be	paying	anything	for	damages	.
”	他们会	不是	是	付费	任何事物	为了	损害	.

“他们无需支付任何赔偿金。”

[ɪf] [maɪlz] [oʊnz] [ðɪs] [kɑːr] , [ˈhiːz] [ðə; ði] [wʌn] [ðæt] [fʊts] [ðɪs] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪl] .

If	Miles	owns	this	car	,	he's	the	one	that	foots	this	part	of	the	bill	.
如果	迈尔斯	拥有	这	车	,	他是	这	一	那	脚	这	部分	的	这	账单	.

如果这辆车是迈尔斯的，那么这部分费用就由他来承担。

” [ðə; ði] [ˈkaʊbɔɪ] [læft] .

”	The	cowboy	laughed	.
”	这	牛仔	笑了	.

牛仔笑了。

“ [aɪl] [bet] [maɪlz] [ˈprɪti] [nɪr] [hæd; həd] [æn; ən] [əˈtæk] [ʌv; əv] [hɑːrt] [ˈfeɪljər] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [juː; jʊ]

“	I'll	bet	Miles	pretty	near	had	an	attack	of	heart	failure	when	he	saw	you
“	患病的	赌注	迈尔斯	漂亮的	靠近	有	一个	攻击	的	心	失败	什么时候	他	锯	你

[ˈeɪmɪŋ] [ðə; ði] [kɑːr] [æt; ət] [ðoʊz] [ˈaɪərn] [geɪts] ,

aiming	the	car	at	those	iron	gates	,
瞄准	这	车	在	那些	铁	大门	,

“我敢打赌，当迈尔斯看到你把车开向那些铁门时，他差点心脏病发作。”

[ænd; ənd] [ˈgɪvɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [fʊl] [spiːd] [əˈhed] ! ”

and	giving	it	full	speed	ahead	!	”
和	给予	它	满的	速度	前方	!	”

然后全速前进！

“ [wiː; wi][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [maɪlz] [ɪz][soʊ] ['iːgər] [tuː; tə] [kætʃ] [ˌjuː 'es] , [aɪ] [θɪŋk] , ” ['ænsər] [mæt] .

“	**We**	**can**	**understand**	**why**	**Miles**	**is**	**so**	**eager**	**to**	**catch**	**us**	**,**	**I**	**think**	**,**	**”**	**answered**	**Matt**	**.**
”	我们	能	理解	为什么	迈尔斯	是	所以	渴望的	到	抓住	我们	,	我	思考	,	”	回答	马特	.

“我想，我们可以理解迈尔斯为什么这么急于追上我们，”马特回答道。

- [θɔːts] [went] [ɔːf] [ɑːn] [ə'nʌðər] [tæk] .

McGlory's	**thoughts**	**went**	**off**	**on**	**another**	**tack**	**.**
-	想法	去	离开	在	其他	钉	.

麦格洛里的思绪又飘到了另一个方向。

“ [ə'baʊt] [wʌt] [taɪm] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] , [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] , ” [hiː; hi] [æskt] ,

“	**About**	**what**	**time**	**was**	**it**	**,**	**do**	**you**	**think**	**,**	**”**	**he**	**asked**	**,**
”	关于	什么	时间	曾是	它	,	做	你	思考	,	”	他	问	,

他问道：“你觉得当时大概是什么时间？”

“ [wen] ['tɪbɪts] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [gæŋ] [left] [ðə; ði] [haʊs] , [læst] [naɪt] ? ”

“	**when**	**Tibbits**	**and**	**his**	**gang**	**left**	**the**	**house**	**,**	**last**	**night**	**?**	**”**
”	什么时候	蒂比特斯	和	他的	帮派	左边	这	房子	,	最后的	夜晚	?	”

“昨晚提比特斯和他的同伙离开房子的时候是什么时候？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

出租车乱象；(A Taxicab Tangle; or,)

“ [aɪ] ['dɪdnt] [lʊk] [æt; ət][maɪ] [wɑːtʃ] , ” [sed] [mæt] .

“	I	didn't	look	at	my	watch	,	”	said	Matt	.
”	我	没有	看	在	我的	手表	,	”	说	马特	.

“我没看表，”马特说。

“ [haʊ] [lɔːŋ] [hæd; həd][aɪ] [bɪn] [ə'sliːp] [wen] [juː; jʊ] [ə'woʊk] [ˌem 'iː] ? ”

“	How	long	had	I	been	asleep	when	you	awoke	me	?	”
”	如何	长的	有	我	到过	睡着了	什么时候	你	醒来	我	?	”

“你叫醒我的时候，我睡了多久？”

“ [ə'baʊt] [tuː] ['aʊərz] . ”

“	About	two	hours	.	”
”	关于	二	小时	.	”

“大约两个小时。”

“ [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['mɪdnaɪt] [wen] [ðə; ði][kɑːr] [pʊld] [aʊt] . ”

“	Then	it	was	nearly	midnight	when	the	car	pulled	out	.	”
”	然后	它	曾是	几乎	午夜	什么时候	这	车	拉	出去	.	”

“然后，车子开走的时候已经快到午夜了。”

“ [haʊ] [lɔːŋ] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [ðæt] ['aʊtfɪt] [tuː; tə] [riːtʃ] [nuː] [jɔːk] ?

“	How	long	would	it	take	that	outfit	to	reach	New	York	?
”	如何	长的	会	它	拿	那	全套服装	到	抵达	新的	约克	?

“这套服装要多久才能到达纽约？”

” [ðɪs] [wʌz; wəz] ['ræðər] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [pɔɪnt] .

”	This	was	rather	an	important	point	.
”	这	曾是	相当	一个	重要的	观点	.

“这一点相当重要。”

[ʌp] [tuː; tə] [ðæt] ['moʊmənt] , [mæt] [hæd; həd][nɑːt]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] [θɔːt] .

Up	to	that	moment	,	Matt	had	not	given	it	much	thought	.
向上	到	那	片刻	,	马特	有	不是	给定	它	很多	想法	.

在此之前，马特并没有过多考虑这个问题。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , ” [sed] [hiː; hi] , ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,

“	I	should	think	,	”	said	he	,	after	a	little	reflection	,
”	我	应该	思考	,	”	说	他	,	后	一个	小的	反射	,

“我想，”他略作思考后说道。

“ [ðæt] [ðə; ði] [trɪp] [wʊd] [teɪk] [eɪt] [ɔːr] [ten] ['aʊərz] .

“	that	the	trip	would	take	eight	or	ten	hours	.
”	那	这	旅行	会	拿	八	或者	十	小时	.

“这段旅程需要八到十个小时。”

[ðə; ði][kɑːr] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][hɪt][ə; eɪ][smɑːrt][klɪp] , [æt; ət] [ðæt] , [ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] . ”

The	car	would	have	to	hit	a	smart	clip	,	at	that	,	and	keep	it	up	.	”
这	车	会	有	到	打	一个	聪明的	夹子	,	在	那	,	和	保持	它	向上	.	”

这辆车必须达到一个非常精准的加速标准，而且还要保持这个速度。”

“ [ðen] ['tɪbɪts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gæŋ] ['kudnt] [riːtʃ] [ðə; ði] ['sɪti] [bɪ'fɔːr] [naɪn][ɔːr][ten][ə'klɔk, əu-] ? ”

“	Then	Tibbits	and	his	gang	couldn't	reach	the	city	before	nine	or	ten	o'clock	?	”
”	然后	蒂比特斯	和	他的	帮派	不能	抵达	这	城市	前	九	或者	十	点钟	?	”

['kwiərid] [mə'glɔri] .

queried	McGlory	.
查询	麦格洛里	.

“那么，蒂比特斯和他的团伙在九点或十点之前就无法到达城里了吗？”麦格洛里问道。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðeɪ] [kʊd; kəd] . ”
“ I don't think they could . ”
“ 我 不 思考 他们 可以 . ”

“我认为他们做不到。”

“ [aɪ] ['rekən] [ðeəz; ðəz] ['plenti] [ʌv; əv][hoʊp] , [jet] , ” [ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [hi:vd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [breθ]
“ I reckon there's plenty of hope , yet , ” and the cowboy heaved a long breath
“ 我 估计 有 很多 的 希望 , 然而 , ” 和 这 牛仔 喘息 一个 长的 气息
.
:
.

“我觉得还是有很多希望的，”牛仔长长地叹了口气。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [haʊs] , [mæt] , ” [hi:; hi] ['ædɪd] [ə'brʌptli] .
“ There's a house , Matt , ” he added abruptly .
“ 有 一个 房子 , 马特 , ” 他 额外 突然 .

“马特，那里有一栋房子，”他突然补充道。

“ [wɪə(r)] ['getɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] . ”
“ We're getting out of the woods . ”
“ 是 获得 出去 的 这 树林 . ”

“我们正在走出困境。”

“ [wi:l] ['prɑ:bəbli] [si:] [ə; eɪ] [taʊn] ['prɪti] [su:n] .
“ We'll probably see a town pretty soon .
“ 出色地 大概 看 一个 镇 漂亮的 很快 .

“我们可能很快就会看到一座城镇。”

['wʌndər] [wʌt] [ðə; ði] [spi:d] ['lɪmɪt][ɪz] [θru:] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] [ɪn] [ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ? ”
Wonder what the speed limit is through the villages in this part of the country ? ”
想知道 什么 这 速度 限制 是 通过 这 村庄 在 这 部分 的 这 国家 ? ”

想知道这个地区村庄的限速是多少?

“ ['nevər] [maɪnd][ðə; ði] [spi:d] ['lɪmɪt] , [pɑ:d] .
“ Never mind the speed limit , pard .
“ 绝不 头脑 这 速度 限制 , 帕尔德 .

“别管限速了，伙计。”

[ki:p] [hɜ:r; hər] [waɪd] ['oʊpən] .
Keep her wide open .
保持 她 宽的 打开 .

让她完全敞开。

” [faɪv] ['mɪnɪts] [mɔ:r] [ʌv; əv]['ræpɪd] ['trævlɪŋ] [sɔ:] [ðə; ði] ['haʊzɪz] ['θɪkən] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [roʊd] .
” Five minutes more of rapid traveling saw the houses thicken along the road .
” 五 分钟 更多的 的 迅速的 旅行 锯 这 房屋 加厚 沿着 这 路 .

“又过了五分钟的快速行驶，道路两旁的房屋变得越来越密集。”

['pi:p(ə)l] [bɪ'gæn][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] , [ænd; ənd] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [mə'ʃi:nz] [wɜ:r; wər] [pæst] .
People began to be seen , and two or three machines were passed .
人们 开始 到 是 已见 , 和 二 或者 三 机器 是 通过了 .

开始有人出现，两三台机器被推过。

“ ['betər] [sloʊ] [daʊn] ,
“ Better slow down ,
“ 更好的 慢的 向下 ,

“最好慢点，

” [ə; eɪ] ['pæsɪndʒər] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:rz] [kɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [æz; əz] [ðeɪ] ['skɜ:ri:d] [pæst] .
” a passenger in one of the cars called to the boys as they scurried past .
” 一个 乘客 在 一 的 这 汽车 称为 到 这 男孩们 作为 他们 匆匆跑过 过去的 .

“其中一辆车里的乘客朝匆匆跑过的男孩们喊道。”

“ [ðeɪl] [næb][juː; jʊ][ɪn] [liːvɪl] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] .
“ They'll nab you in Leeville if you don't .
“ 他们会 纳布 你 在 利维尔 如果 你 不 .

“如果你不去，他们会在利维尔抓住你。”

” [mæt] [θɔːt] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [gʊd] , [ænd; ənd] [hiːdid] [ˌaɪ 'tiː] .
” Matt thought the advice good , and heeded it .
” 马特 想法 这 建议 好的 , 和 听从了 它 .

“马特觉得这个建议很好，并听从了它。”

[ðə; ði] [dɪs'repjətəbl] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [kɑːr] [ɪk'saɪtɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑːsəti] .
The disreputable appearance of the red car excited a good deal of curiosity .
这 声名狼藉的 外貌 的 这 红色的 车 兴奋的 一个 好的 交易 的 好奇心 .

那辆红色汽车不体面的外观引起了人们的极大好奇。

[mə'glɔri] , [tuː] , [keɪm] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fer] [ʃer] [ʌv; əv] ['gaɪɪŋ] .
McGlory , too , came in for a fair share of guying .
麦格洛里 , 也 , 来了 在 为了 一个 公平的 分享 的 古英 .

麦格洛里也未能幸免于难。

[hiː; hi][hæd; həd][ɑːn][ðə; ði] [dres] [suːt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][lɔːst][ðə; ði]
He had on the dress suit , of course , and , although he had lost the
他 有 在 这 裙子 套装 , 的 课程 , 和 , 虽然 他 有 丢失的 这
[waɪt] [kæp] ,
white cap ,
白色的 帽 ,

他当然穿着礼服，虽然他的白色帽子丢了，

[hiː; hi] [stɪl] [wɔːr] [ðə; ði]['eɪprən] .
he still wore the apron .
他 仍然 穿着 这 围裙 .

他仍然穿着那条围裙。

“ [aɪv] [bɪn] [tuː] [ɪk'saɪtɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðə; ði]['eɪprən] , ” [hiː; hi] [læft] , [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði]
“ I've been too excited to think about the apron , ” he laughed , removing the
“ 我已经 到过 也 兴奋的 到 思考 关于 这 围裙 , ” 他 笑了 , 移除 这
['ɑːbdʒekt] ,
object ,
目的 ,

“我太兴奋了，都没顾上考虑围裙的事，”他笑着说着，把围裙拿了下来。

[ænd; ənd] ['kæstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði][roʊd] .
and casting it into the road .
和 铸件 它 进入 这 路 .

然后把它扔到路上。

“ [aɪm] ['werɪŋ] [ðɪs] [dres] [suːt] , [aɪ] ['rekən] , [æt; ət][ðə; ði] [rɔːŋ] [end][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] ,
“ I'm wearing this dress suit , I reckon , at the wrong end of the day ,
“ 我是 穿着 这 裙子 套装 , 我 估计 , 在 这 错误的 结尾 的 这 天 ,

“我觉得我今天穿这身套装不太合适。”

[bʌt; bət][aɪ][kɑːnt][get][rɪd][ʌv; əv][ðæt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [jet] .
but I can't get rid of that for a while yet .
但 我 不能 得到 摆脱 的 那 为了 一个 尽管 然而 .

但我暂时还无法摆脱它。

” ['niːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][ə; eɪ][hæt] , [bʌt; bət] [ðæt] [fækt][wʌz; wəz][ʌv; əv]['maɪnər] [ɪm'pɔːrt(ə)ns]
” Neither of the boys had a hat , but that fact was of minor importance
” 两者都不 的 这 男孩们 有 一个 帽子 , 但 那 事实 曾是 的 次要的 重要性
.
:
.

“两个男孩都没戴帽子，但这并不重要。”

[ə; eɪ][tɜːrn][ɪn][ðə; ði][roʊd] [brɔːt] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði]['aʊtskɜːrts][ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] .

A	turn	in	the	road	brought	them	into	the	outskirts	of	a	village	.
一个	转动	在	这	路	带来	他们	进入	这	郊区	的	一个	村庄	.

道路转弯后，他们来到了一个村庄的郊外。

[ðə; ði][roʊd] [ɪt'self] [fɔːrmd] [ðə; ði][meɪn] [striːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,

The	road	itself	formed	the	main	street	of	the	place	,
这	路	本身	形成	这	主要的	街道	的	这	地方	,

这条路本身就是当地的主要街道。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['dʒɑːgɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['veri] ['liːʒərli] [geɪt] [tɔːrd] [ðə; ði] ['hʌd(ə)l]

and	while	the	boys	were	jogging	at	a	very	leisurely	gait	toward	the	huddle
和	尽管	这	男孩们	是	慢跑	在	一个	非常	悠闲	步态	朝向	这	乱堆

[ʌv; əv] [stɔːr] ['bɪldɪŋz] ,

of	store	buildings	,
的	店铺	建筑物	,

男孩们悠闲地慢跑着，朝着那片商店建筑群走去。

[ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] ['flænl] [ʃɜːrt] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['traʊzərz] [tʌkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [buːt] [tɑːps] ,

a	man	in	a	flannel	shirt	and	with	his	trousers	tucked	in	his	boot	tops	,
一个	男人	在	一个	绒布	衬衫	和	和	他的	裤子	塞进去	在	他的	启动	最高额	,

一个穿着法兰绒衬衫，裤腿塞进靴筒里的男人

[dʒʌmpt] [ə'krɔːs] [ðə; ði][roʊd] , ['drægɪŋ] [ə; eɪ] ['rætlɪŋ] [tʃeɪn] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

jumped	across	the	road	,	dragging	a	rattling	chain	behind	him	.
跳了起来	穿过	这	路	,	拖拽	一个	嘎嘎作响	链	在后面	他	.

他跳过马路，身后拖着一条嘎嘎作响的铁链。

[wʌn] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪn] [wʌz; wəz] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ə; eɪ] [triː] ,

One	end	of	the	chain	was	fastened	to	a	tree	,
一	结尾	的	这	链	曾是	系紧	到	一个	树	,

链子的一端固定在树上，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['bætərd] [kɑːr] [riːtʃt] [ðə; ði][mæn] , [ðə; ði] ['ʌðər] [end][hæd; həd] [bɪn] ['sɪmələrli]

and	before	the	battered	car	reached	the	man	,	the	other	end	had	been	similarly
和	前	这	伤痕累累	车	达到	这	男人	,	这	其他	结尾	有	到过	相似地

[sɪ'kjʊrd] .

secured	.
安全	.

在破损的汽车到达男子身边之前，另一端也以同样的方式固定住了。

" ['sʌ.fər.ɪn] - [blɔ'keɪdz] ! " [kraɪd] [mə'glɔri] , [æz; əz] [mæt] [ʃʌt] [ɔːf][ðə; ði] ['paʊər] [ænd; ənd][pʊt][ɑːn]

"	Sufferin	'	blockades	!	"	cried	McGlory	,	as	Matt	shut	off	the	power	and	put	on
"	遭受	-	封锁	!	"	哭	麦格洛里	,	作为	马特	关闭	离开	这	力量	和	放	在

[ðə; ði] [breɪk] .

the	brake	.
这	制动	.

"被堵死了！"麦格洛里喊道，马特关掉了电源，踩下了刹车。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ruːb] ?

"	What's	the	matter	with	that	Rube	?
"	是什么	这	事情	和	那	鲁布	?

"那个乡巴佬怎么了？"

" [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [mə'nɪpjuleɪtɪd] [ðə; ði] [tʃeɪn] [əd'vænst] [ə'pɑːn][ðə; ði] [bɔɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

"	The	man	who	had	manipulated	the	chain	advanced	upon	the	boys	from	his
"	这	男人	WHO	有	操纵	这	链	先进的	之上	这	男孩们	从	他的

[saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ,

side	of	the	road	,
边	的	这	路	,

"操纵链条的男子从路的一侧向男孩们走来，

[ə; eɪ] [bædʒ] [ʌv; əv] [ə'θɔːrəti] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ][tɪn][stɑːr] .

a	badge	of	authority	in	the	form	of	a	tin	star	.
一个	徽章	的	权威	在	这	形式	的	一个	锡	星星	.

一枚锡制五角星，象征着权威。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] , [ə'nʌðər] [mæn] [dɪ'sendɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði][kɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][paɪk] .

At	the	same	moment	,	another	man	descended	upon	the	car	from	the	opposite	side	of	the	pike	.
在	这	相同的	片刻	,	其他	男人	下降	之上	这	车	从	这	对面的	边	的	这	梭鱼	.

与此同时，另一名男子从公路的另一侧走下车。

“ [ðɪs] [lʊks] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [pruːv] ['ɪntrəstɪŋ] , ” ['mʌtəd] [mæt] .

“	This	looks	as	though	it	might	prove	interesting	,	”	muttered	Matt	.
“	这	看起来	作为	尽管	它	可能	证明	有趣的	,	”	低声说道	马特	.

“这看起来似乎会很有趣，”马特喃喃自语道。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?

“	What	do	you	want	?
“	什么	做	你	想	?

你想要什么?

” [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][stɑːr] .

”	he	called	to	the	man	with	the	star	.
”	他	称为	到	这	男人	和	这	星星	.

他向那个佩戴星星的人喊道。

“ [maɪ] ['neɪmz] ['hɔːkɪnz] , ” [snæpt] [ðə; ði]['ɑːfɪsər] , “ [ænd; ənd][aɪm] [taʊn] ['kɑːnstəbl] .

“	My	name's	Hawkins	,	”	snapped	the	officer	,	“	and	I'm	town	constable	.
”	我的	名字	霍金斯	,	”	啪啪	这	官	,	“	和	我是	镇	警官	.

“我叫霍金斯，”警官厉声说道，“我是镇上的治安官。”

[juː; jʊ] [tuː] ['fɛlɘz] [ɑːr; ər] [pɪntʃt] . ”

You	two	fellers	are	pinched	.	”
你	二	伙计们	是	捏	.	”

你们两个被坑了。

“ [pɪntʃt] ? ” ['ekəud] [mə'glɔri] .

“	Pinched	?	”	echoed	McGlory	.
”	捏	?	”	回声	麦格洛里	.

“被掐了？”麦格洛里附和道。

“ [waɪ] , ['neɪbər] , [wiː; wi][wəːnt, weənt]['goʊɪŋ] [eɪt] [maɪlz][æn; ən]['aʊər] . ”

“	Why	,	neighbor	,	we	weren't	going	eight	miles	an	hour	.	”
”	为什么	,	邻居	,	我们	不是	去	八	英里	一个	小时	.	”

“哎呀，邻居，我们当时的速度可没到每小时八英里。”

“ [aɪ][dəunt] [kiːr] [ə; eɪ] [bleɪm] [haʊ] [fæst][jiː; ji][wʌz; wəz]['gɔɪn] - , ” [prə'siːdid] [ðə; ði] ['kɑːnstəbl]

“	I	don't	keer	a	blame	how	fast	ye	was	goin	'	,	”	proceeded	the	constable
”	我	不	基尔	一个	责备	如何	快速地	是的	曾是	去	-	,	”	继续	这	警官

[ə'gresɪvli] .

aggressively	.
咄咄逼人	.

“我不在乎你开得有多快，”警官语气强硬地说道。

“ [ðæt] [eint] [waɪ] [jɜːr] [ə'restɪd] .

“	That	ain't	why	ye're	arrested	.
”	那	不是	为什么	是的	被捕	.

“你被捕并不是因为这个。”

[gɑːt][ə; eɪ] ['telɪfoʊn] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] ['hɪgˌbiː] [pleɪs] , ['seɪɪn] - [æz; əz] [haʊ] [tuː] ['fɛlɚz] ,

Got	a	telephone	message	from	the	old	Higbee	place	,	sayin	'	as	how	two	fellers	,
得到	一个	电话	信息	从	这	老的	希格比	地方	,	说	-	作为	如何	二	伙计们	,

['ænsərɪn] - [jʊr; jər] [dɪ'skrɪpʃn] ,

answerin	'	your	description	,
回答	-	你的	描述	,

收到老希格比家的电话留言，说有两个家伙，符合你的描述，

[hæd; həd] [stoʊl] [ə; eɪ]['moʊtər][kɑːr] .

had	stole	a	motor	car	.
有	偷窃	一个	发动机	车	.

偷了一辆汽车。

['haɪrəm][æn; ən] - - [dʒest][gɪt][ɪn][æn; ən] - [raɪd][wɪð; wɪθ][jiː; ji][tuː; tə][ðə; ði] ['lɑːkˌʌp] .

Hiram	an	'	me'll	jest	git	in	an	'	ride	with	ye	to	the	lockup	.
希拉姆	一个	-	-	笑话	git	在	一个	-	骑	和	是的	到	这	锁	.

Hiram 和我这就上车，陪你去拘留所。

" ['telɪfoʊn] !

"	Telephone	!
"	电话	!

“电话！

[ðə; ði]['moʊtər] [bɔɪz] [hæd; həd] [ɪn'taɪərli] [fər'gɑːtn] [ðæt] ['mɑːdərn] , ['evrideɪ] [kən'viːniəns] .

The	motor	boys	had	entirely	forgotten	that	modern	,	everyday	convenience	.
这	发动机	男孩们	有	完全	被遗忘的	那	现代的	,	每天	方便	.

这些汽车修理工完全忘记了现代日常生活的便利。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [træpt] [ɪn] [liːvɪl] — [ænd; ənd][ə; eɪ] ['telɪfoʊn] ['mesɪdʒ] [hæd; həd] [tɜːrnd]

They	had	been	trapped	in	Leeville	—	and	a	telephone	message	had	turned
他们	有	到过	被困	在	利维尔	—	和	一个	电话	信息	有	转向

[ðə; ði] [trɪk] ! [-]

the	trick	!	[	22	]
这	诡计	!	[	-	]

他们被困在了利维尔——一条电话留言解决了这个问题！[22]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XIII	.
章	十三	.

第十三章

[ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [liːvɪl] .

IN	AND	OUT	OF	LEEVILLE	.
在	和	出去	的	利维尔	.

进出利维尔。

“ ['mɪstər] . ['hɔːkɪnz] , " [sed] [mæt] , [ə'temptɪŋ] [tuː; tə]['ɑːrgjuː][ðə; ði] ['mætər] ,

“	Mr	.	Hawkins	,	"	said	Matt	,	attempting	to	argue	the	matter	,
“	先生	.	霍金斯	,	"	说	马特	,	尝试	到	争论	这	事情	,

“霍金斯先生，”马特试图争辩道，“

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['kɑːnstəbl] [ðə; ði] ['erər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [weɪ] , “ [jʊə(r)] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɪ'steɪkən] [ɪn] [ðɪs]

and	show	the	constable	the	error	of	his	way	,	“	you're	a	little	mistaken	in	this
和	展示	这	警官	这	错误	的	他的	方式	,	“	你是	一个	小的	错误	在	这

['mætər] . " “

matter	.	"	“
事情	.	"	“

并指出警员的错误之处，“你在这件事上有点误会了。”

- [weɪ] [waɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪl] , " [tʃɪpt] [ɪn] [mə'glɔri] .

'	Way	wide	of	the	trail	,	"	chipped	in	McGlory	.
-	方式	宽的	的	这	踪迹	,	"	缺口	在	麦格洛里	.

“离小路太远了，”麦格洛里插嘴道。

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [tiːtʃ] [ˌem ˈiː] [noʊ] [lɔː] , ” [skauld] [ðə; ði] [ˈkɑːnstəbl] .

“	**You**	**can't**	**teach**	**me**	**no**	**law**	**,**	**”**	**scowled**	**the**	**constable**	**.**
”	你	不能	教	我	不	法律	,	”	皱着眉头	这	警官	.

“你教不了我任何法律，”警员怒气冲冲地说。

“ [aɪ] [noʊ] [maɪ] [ˈbɪznəs] . ”

“	**I**	**know**	**my**	**business**	**.**	**”**
”	我	知道	我的	商业	.	”

“我了解我的业务。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [duː] , ” [went] [ɑːn] [mæt] , [ˈsaɪnɪŋ] [tuː; tə] [məˈglɔri] [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [duː] [ðə; ði]

“	**Of**	**course**	**you**	**do**	**,**	**”**	**went**	**on**	**Matt**	**,**	**signing**	**to**	**McGlory**	**to**	**let**	**him**	**do**	**the**
”	的	课程	你	做	,	”	去	在	马特	,	签名	到	麦格洛里	到	让	他	做	这

[ˈtɔːkɪŋ] .

talking **.**
说 .

“当然了，”马特继续说道，示意麦格洛里让他发言。

“ [aɪm] [nɑːt] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [dəunt] [noʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [lɔː] ,

“	**I'm**	**not**	**saying**	**that**	**you**	**don't**	**know**	**all**	**about**	**the**	**law**	**,**
”	我是	不是	说	那	你	不	知道	全部	关于	这	法律	,

“我不是说你不懂法律，

[ɔːr] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [duː] [jʊr; jər] [ˈduːti] .

or	**are**	**not**	**trying**	**to**	**do**	**your**	**duty** **.**
或者	是	不是	尝试	到	做	你的	责任 .

或者根本没有尽到自己的职责。

[its] [ðə; ði] [ˈfeloʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈʌðər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪn] [huː] [hæz; həz] [ˈstɑːrtɪd] [juː; jʊ] [rɔːŋ] . ”

It's	**the**	**fellow**	**at**	**the**	**other**	**end**	**of**	**the**	**line**	**who**	**has**	**started**	**you**	**wrong**	**.**	**”**
它是	这	同伴	在	这	其他	结尾	的	这	线	WHO	有	开始	你	错误的	.	”

“是电话那头的那个人先把你带偏了。”

“ [dˈjuː] [oʊn] [ðɪs] [kɑːr] ? ” [diˈmɑːndid] [ˈhɔːkɪnz] , [ˈslæpɪŋ] [ðə; ði] [ˈbroʊkən] [hʊd] .

“	**D'you**	**own**	**this**	**car**	**?**	**”**	**demanded**	**Hawkins**	**,**	**slapping**	**the**	**broken**	**hood**	**.**
”	你	自己的	这	车	?	”	要求	霍金斯	,	拍打	这	破碎的	兜帽	.

“这辆车是你的吗？”霍金斯一边拍打着破损的引擎盖一边质问道。

“ [noʊ] , [bʌt; bət] — — ”

“	**No**	**,**	**but**	**—**	**—**	**”**
”	不	,	但	—	—	”

“不，但是——”

“ [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [rʌn] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ ˈtiː] ? ”

“	**Didn't**	**you**	**run**	**away**	**with**	**it**	**?**	**”**
”	没有	你	跑步	离开	和	它	?	”

“你不是把它偷走了吗？”

“ [jes] , [bʌt; bət] [ɪf] [juːl] [let] — — ”

“	**Yes**	**,**	**but**	**if**	**you'll**	**let**	**—**	**—**	**”**
”	是的	,	但	如果	你会	让	—	—	”

“是的，但是如果你愿意——”

“ [aɪ] [ˈkælkjuleɪt] [ðæts] [ə; eɪ] - [ˈplenti] , ” [kʌt] [ɪn] [ˈhɔːkɪnz] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [traɪˈʌmfənt] [lʊk] [æt; ət]

“	**I**	**calculate**	**that's**	**a**	**-**	**plenty**	**,**	**”**	**cut**	**in**	**Hawkins**	**,**	**with**	**a**	**triumphant**	**look**	**at**
”	我	计算	那就是	一个	-	很多	,	”	切	在	霍金斯	,	和	一个	凯	看	在

[ˈhaɪrəm] .

Hiram **.**
希拉姆 .

“我估计这已经足够了，”霍金斯插嘴道，得意地看了海勒姆一眼。

“ [wiːl] [hɑːp][ɪn][æn; ən] - [ʃoʊ] [jiː; ji][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][dʒeɪl] . ”

“	We'll	hop	in	an	'	show	ye	the	way	to	the	jail	.	”
”	出色地	跳	在	一个	-	展示	是的	这	方式	到	这	监狱	.	”

“我们上车，带你去监狱。”

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðɪs] , ” [kraɪd] [mæt] .

“	I	want	to	explain	this	,	”	cried	Matt	.
”	我	想	到	解释	这	,	”	哭	马特	.

“我想解释一下，”马特喊道。

“ [oʊ] , [jiː; ji][duː] !

“	Oh	,	ye	do	!
”	哦	,	是的	做	!

“哦，你确实有！”

” [dʒaɪbd][ðə; ði] ['kɑːnstəbl] .

”	gibed	the	constable	.
”	嘲讽	这	警官	.

“警员嘲讽道。”

“ [aɪ][kæn; kən] [tel] , [dʒʌst][baɪ][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['skæləˌwægz] .

“	I	can	tell	,	just	by	the	look	of	you	,	you're	a	pair	of	scalawags	.
”	我	能	告诉	,	只是	经过	这	看	的	你	,	你是	一个	一对	的	无赖	.

“光看你们的表情，我就知道你们是两个无赖。”

[juː; jʊ] [kɑːnt] [duː] ['eni] [ɪk'spleɪnɪn] - ['ðætəl] [help] [jʊr; jər] [keɪs] ['eni] . ”

You	can't	do	any	explainin	'	that'll	help	your	case	any	.	”
你	不能	做	任何	解释	-	那将	帮助	你的	案件	任何	.	”

你无论怎么解释都无济于事。

“ [teɪk] [juː 'es] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ]['dʒʌstɪs] , ” ['pliːdəd, 'pliːdɪd] [mæt] .

“	Take	us	before	a	justice	,	”	pleaded	Matt	.
”	拿	我们	前	一个	正义	,	”	恳求	马特	.

“把我们带到法官面前，”马特恳求道。

“ [ðə; ði] [dʒɛdʒ] [ɪz] [ə'weɪ] , ['fɪʃɪn] - , [æn; ən] - [hiː; hi][wəʊnt][hoʊld] [kɔːrt] [tɪl] [ðɪs] .

“	The	jedge	is	away	,	fishin	'	,	an	'	he	won't	hold	court	till	this	arternoon	.
”	这	边缘	是	离开	,	钓鱼	-	,	一个	-	他	惯于	抓住	法庭	直到	这	主干	.

“法官出去捕鱼了，要到今天下午才会开庭。”

[aɪl] [hɔːl] [jiː; ji][ʌp][ɪn] [frʌnt] [oʊ] - [hɪm; ɪm] , [suːn] [ɪ'nʌf] ,

I'll	haul	ye	up	in	front	o	'	him	,	soon	enough	,
患病的	运输	是的	向上	在	正面	o	-	他	,	很快	足够的	,

很快我就会把你拉到他面前。

[æn; ən] - [ɪf] [hiː; hi][dəunt][hoʊld][jiː; ji][tuː; tə][ə; eɪ] ['haɪər] [kɔːrt] [tuː; tə] ['ænsər] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɑːrsəni]

an	'	if	he	don't	hold	ye	to	a	higher	court	to	answer	for	the	larceny
一个	-	如果	他	不	抓住	是的	到	一个	更高	法庭	到	回答	为了	这	盗窃罪

[ʌv; əv][wʌn] ['benziːn] ['bʌgi] ,

of	one	benzine	buggy	,
的	一	苯	有缺陷的	,

如果他不把你告上更高级别的法庭，让你为偷窃一辆汽油马车一事承担责任，

[aɪl] [mɪs] [maɪ] [ges] .

I'll	miss	my	guess	.
患病的	错过	我的	猜测	.

我猜错了。

['haɪrəm] , ” [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːnstəbl] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kɑːmræd] , “ [aɪl] [gɪt][ɪn][wɪð; wɪθ] - [ɪm] ,

Hiram	,	”	and	the	constable	turned	to	his	comrade	,	“	I'll	git	in	with	'	em	,
希拉姆	,	”	和	这	警官	转向	到	他的	同志	,	“	患病的	git	在	和	-	呃	,

“希拉姆，”警员转向他的同伴说，“我跟他们一起进去。”

- [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðeɪ] [dəunt] [rʌn] , [ðen] [juː; jʊ] [teɪk] [daʊn] [ðə; ði] [tʃeɪn] , [æn; ən] - [gɪt] [ɪn] , [tuː]

so'st	to	make	sure	they	don't	run	,	then	you	take	down	the	chain	,	an	'	git	in	,	too
-	到	制作	当然	他们	不	跑步	,	然后	你	拿	向下	这	链	,	一个	-	git	在	,	也

. ”

: ”

. ”

为了确保他们不会逃跑，然后你切断链条，也加入进来。”

“ [juː; jʊ] [bet] [aɪ] [wɪl] , ” [ə'sentid] ['haɪrəm] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ə'lækrəti] .

“	You	bet	I	will	,	”	assented	Hiram	,	with	great	alacrity	.
”	你	赌注	我	将要	,	”	同意	希拉姆	,	和	伟大的	敏捷	.

“当然会，”海勒姆欣然应允。

“ [ɪz] [ðer; ðər] [ə; eɪ] ['telɪgræf] ['ɑːfɪs] [ɪn] [taʊn] ? ” [æskt] [mæt] , [waɪl] ['haɪrəm] [wʌz; wəz] [rɪ'muːvɪŋ]

“	Is	there	a	telegraph	office	in	town	?	”	asked	Matt	,	while	Hiram	was	removing
”	是	那里	一个	电报	办公室	在	镇	?	”	问	马特	,	尽管	希拉姆	曾是	移除

[ðə; ði] [tʃeɪn] . “

the	chain	.	“
这	链	.	”

“镇上有电报局吗？”马特问道，此时海勒姆正在解开链条。

- [kɔːrs] [ðer; ðər] [ɪz] , ” [rɪ'plaɪd] ['hɔːkɪnz] .

'	Course	there	is	,	”	replied	Hawkins	.
-	课程	那里	是	,	”	回复	霍金斯	.

“当然有，”霍金斯回答道。

“ [wiː; wi] [gɑːt] [ə; eɪ] ['reɪlroʊd] , [tuː] , [ænd; ənd] [æn; ən] - [haʊs] ,

“	We	got	a	railroad	,	too	,	and	an	op'ry	house	,
”	我们	得到	一个	铁路	,	也	,	和	一个	-	房子	,

“我们还有铁路和歌剧院。”

[ænd; ənd] ['ɛvriˌθɪŋ] - [els] [ðæt] [meɪks] [ə; eɪ] [taʊn] [wɜːrθ] ['lɪvɪn] - [ɪn] . ”

and	everythin	'	else	that	makes	a	town	worth	livin	'	in	.	”
和	一切	-	别的	那	制作	一个	镇	值得	生活	-	在	.	”

以及其他所有让一座城镇值得居住的事物。”

“ [wiː; wi] [wɑːnt] [tuː; tə] [stɑːp] [æt; ət] [ðə; ði] ['telɪgræf] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [send] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] , ” [sed] [mæt]

“	We	want	to	stop	at	the	telegraph	office	and	send	a	message	,	”	said	Matt
”	我们	想	到	停止	在	这	电报	办公室	和	发送	一个	信息	,	”	说	马特

.

:

.

“我们想去电报局发个电报，”马特说。

“ [noʊ] , [jiː; ji] [dəunt] !

“	No	,	ye	don't	!
”	不	,	是的	不	!

“不，你没有！”

[juː; jʊ] ['fɛlɚz] [kɑːnt] [pleɪ] ['eni] - [trɪks] [ɑːn] [bɪl] ['hɔːkɪnz] .

You	fellers	can't	play	any	shenanigin	tricks	on	Bill	Hawkins	.
你	伙计们	不能	玩	任何	-	技巧	在	账单	霍金斯	.

你们这些家伙对比尔·霍金斯耍不了任何花招。

[aɪm] [tuː] [oʊld] [ə; eɪ] [hænd] [tuː; tə] [biː; bi] [kʌm] ['oʊvər] [baɪ] [tuː] ['jʌŋkə] [laɪk] [juː; jʊ] . ”

I'm	too	old	a	hand	to	be	come	over	by	two	younkers	like	you	.	”
我是	也	老的	一个	手	到	是	来	超过	经过	二	年轻人	喜欢	你	.	”

我年纪大了，可受不了你们两个小屁孩。

“ ['sʌ.fər.ɪn] - ['dʒeɪˌbɜːrd] ! ” [grauld] [mə'glɔri] .

“	Sufferin	'	jaybirds	!	”	growled	McGlory	.
”	遭受	-	松鸦	!	”	咆哮	麦格洛里	.

“可怜的松鸦！”麦格洛里咆哮道。

“ [seɪ] , ['kɑːnstəbl] , [ðɪs] ['mesɪdʒ] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][send][ɪz] ['maɪti] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

“	**Say**	**,**	**constable**	**,**	**this**	**message**	**we**	**want**	**to**	**send**	**is**	**mighty**	**important**	**.**
”	说	,	警官	,	这	信息	我们	想	到	发送	是	强大的	重要的	.

“警官，我们想传达的这个信息非常重要。”

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][get][ˌaɪ 'tiː] [θruː] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [prɪ'vent] [ə; eɪ][ten] - ['θaʊz(ə)nd] - ['dɑːlər] ['rɑːbəri] [ɪn] [nuː] [jɔːk] .

If	**we**	**can**	**get**	**it**	**through**	**,**	**it**	**will**	**prevent**	**a**	**ten**	**-**	**thousand**	**-**	**dollar**	**robbery**	**in**	**New**	**York**	**.**
如果	我们	能	得到	它	通过	,	它	将要	防止	一个	十	-	千	-	美元	抢劫	在	新的	约克	.

如果我们能成功，就能阻止纽约发生的一起价值一万美元的抢劫案。

” [bɪl] ['hɔːkɪnz] [læft] .

”	**Bill**	**Hawkins**	**laughed**	**.**
”	账单	霍金斯	笑了	.

比尔·霍金斯笑了。

“ [jʊə(r)] - [ə; eɪ][dʒoʊ] ['mɪlər] [dʒoʊk] [bʊk] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	**You're**	**funnier'n**	**a**	**Joe**	**Miller**	**joke**	**book**	**,**	**”**	**said**	**he**	**.**
”	你是	-	一个	乔	磨坊主	开玩笑	书	,	”	说	他	.

“你比乔·米勒的笑话书还有趣，”他说。

“ [dʒest][æz; əz] [ðoʊ] [jiː; ji][kʊd; kəd] [meɪk] [ˌem 'iː] [swɔlɝ] [ə; eɪ][jɑːrn] [laɪk] [ðæt] .

“	**Jest**	**as**	**though**	**ye**	**could**	**make**	**me**	**swaller**	**a**	**yarn**	**like**	**that**	**.**
”	笑话	作为	尽管	是的	可以	制作	我	吞咽者	一个	纱	喜欢	那	.

“你以为你能让我相信那样的故事吗？”

[gɪt][ɪn] , ['haɪrəm] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] .

Git	**in**	**,**	**Hiram**	**,**	**”**	**he**	**added**	**.**
git	在	,	希拉姆	,	”	他	额外	.

“进来吧，希拉姆，”他补充道。

“ [juː; jʊ] [draɪv] [ðɪs] ['ɔːtəməbiːl] [raɪt] [daʊn] [meɪn] [striːt] [tɪl] [aɪ] [tel] [jiː; ji][tuː; tə][stɑːp] , ” [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ,

“	**You**	**drive**	**this**	**automobile**	**right**	**down**	**Main**	**Street**	**till**	**I**	**tell**	**ye**	**to**	**stop**	**,**	**”**	**he**	**finished**	**,**
”	你	驾驶	这	汽车	正确的	向下	主要的	街道	直到	我	告诉	是的	到	停止	,	”	他	完成的	,

“你开着这辆车沿着大街一直开，直到我让你停车为止，”他最后说道。

[ə'dresɪŋ] [mæt] .

addressing	**Matt**	**.**
解决	马特	.

对马特说。

“ [wɪl] [juː; jʊ][let][ˌem 'iː][send] [ðæt] ['telɪgræm] ? ” ['pliːdəd, 'pliːdɪd] [mə'glɔri] .

“	**Will**	**you**	**let**	**me**	**send**	**that**	**telegram**	**?**	**”**	**pleaded**	**McGlory**	**.**
”	将要	你	让	我	发送	那	电报	?	”	恳求	麦格洛里	.

“你能让我发那封电报吗？”麦格洛里恳求道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['oʊnli] [teɪk] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] . ”

“	**It**	**will**	**only**	**take**	**a**	**minute**	**.**	**”**
”	它	将要	仅有的	拿	一个	分钟	.	”

“只需要一分钟。”

“ [wel] , [aɪ] [ges] [nɑːt] , ” [sed] [ðə; ði] ['kɑːnstəbl] , ['snæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [liːn] [dʒɔːz] [dɪ'saɪsɪvli] .

“	**Well**	**,**	**I**	**guess**	**not**	**,**	**”**	**said**	**the**	**constable**	**,**	**snapping**	**his**	**lean**	**jaws**	**decisively**	**.**
”	出色地	,	我	猜测	不是	,	”	说	这	警官	,	啪啪	他的	倾斜	下颚	果断地	.

“嗯，我想不是吧。”警员说着，利落的下巴果断地咬了咬。

“ [staːrt][ðə; ði][kɑːr] , ” [hiː; hi] ['ɔːrdərd] ['stɜːrnli] .
“ **Start the car ,** ” **he ordered sternly .**
“ 开始 这 车 , ” 他 订购 严厉地 .

“发动汽车，”他严厉地命令道。

[mæt] [tʊk] [tuː] [faɪv] - ['dɑːlər] [bɪlz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , ['ɔːfərɪŋ] [wʌn][tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] .
Matt took two five - dollar bills from his pocket , offering one to each of the men .
马特 采取 二 五 - 美元 账单 从 他的 口袋 , 提供 一 到 每个 的 这 男人 .

马特从口袋里掏出两张五美元钞票，分别递给这两个男人一张。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [riːd] [ðə; ði] ['telɪgræm] , ['mɪstər] . ['hɔːkɪnz] , ” [sed] [mæt] .
“ **You can read the telegram , Mr . Hawkins ,** ” **said Matt .**
“ 你 能 读 这 电报 , 先生 . 霍金斯 , ” 说 马特 .

“霍金斯先生，您可以读一下电报，”马特说。

“ [its] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .
“ **It's important .**
“ 它是 重要的 .

“这很重要。”

” ['hɔːkɪnz] [went] [ʌp][ɑːn][hɪz; ɪz][toʊz][ænd; ənd] ['ferli] ['brɪsld] .
” **Hawkins went up on his toes and fairly bristled .**
” 霍金斯 去 向上 在 他的 脚趾 和 相当 竖起的 .

霍金斯踮起脚尖，显得很不高兴。

“ [seɪ] , ” [hiː; hi] [snɔːtid] , “ [juː; jʊ] [eint] [gɑːt] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [braɪb] [ˌem 'iː][frʌm; frəm]['dɔɪɪn] - [maɪ] ['duːti] .
“ **Say ,** ” **he snorted ,** “ **you ain't got money enough to bribe me from doin ' my duty .**
“ 说 , ” 他 哼了一声 , ” 你 不是 得到 钱 足够的 到 贿赂 我 从 做 - 我的 责任 .

“哼，”他冷哼一声，“你又没钱贿赂我，让我不履行职责。”

[naʊ] [aɪ] [noʊ] [jɜːr] ['krʊkɪd] .
Now I know ye're crooked .
现在 我 知道 是的 歪 .

现在我知道你是奸诈之徒了。

['traɪɪn] - [tuː; tə] [braɪb] [bɪl] ['hɔːkɪnz] !
Tryin ' to bribe Bill Hawkins !
尝试 - 到 贿赂 账单 霍金斯 !

试图贿赂比尔·霍金斯！

[wel] , [baɪ][dʒei] !
Well , by jing !
出色地 , 经过 京 !

哎呀，我的天！

[wʌt] [-] [θɪŋk] [oʊ] - [ðæt] , ['haɪrəm] ? ”
What d'ye think o ' that , Hiram ? ”
什么 染料 思考 o - 那 , 希拉姆 ? ”

希拉姆，你觉得怎么样?

“ - ! ” ['gɜːgəld] ['haɪrəm] , ['hɔːrər] - ['strɪkən] .
“ **Scand'lous ! ” gurgled Hiram , horror - stricken .**
“ - ! ” 咕噜咕噜 希拉姆 , 恐怖 - 受打击的 .

“太离谱了！”希拉姆惊恐地咕哝道。

[mə'glɔri] [li:nd] [tɔ:rd] [mæt] .
McGlory leaned toward Matt .
麦格洛里 倾斜 朝向 马特 .

麦格洛里倾向于马特。

“ [pʊt] [ɑ:n] [fʊl] [spi:d] , [pɑ:d] , ” [hi:; hi] ['wɪspəd] [ɪk'saɪtɪdli] , “ [ænd; ənd] [lets] [sneɪk] - [ɪm] [aʊt]
“ Put on full speed , pard , ” he whispered excitedly , “ and let's snake ' em out
” 放 在 满的 速度 , 帕尔德 , ” 他 低声说道 兴奋地 , “ 和 我们来吧 蛇 - 呃 出去
['ɪntu:] [ðə; ði] ['kʌntri] .
into the country .
进入 这 国家 .

“伙计，全速前进，”他兴奋地低声说，“让我们像蛇一样把它们引到乡下去。”

” [bʌt; bət] [mæt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [ðə; ði] [kɑ:r] ['sloʊli] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
” But Matt shook his head and started the car slowly into the village .
” 但 马特 摇晃 他的 头 和 开始 这 车 缓慢地 进入 这 村庄 .

“但马特摇了摇头，慢慢地发动汽车驶入村庄。”

[ɔ:l] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] , [mæt] [dʒʌdʒd] , [hæd; həd] [bɪn] [drɔ:n] [tu:; tə] [ðə; ði] [si:n]
All the inhabitants of the place , Matt judged , had been drawn to the scene
全部 这 居民 的 这 地方 , 马特 评判 , 有 到过 绘制 到 这 场景
[ʌv; əv] [ðə; ði] “ [ə'rest] .
of the “ arrest .
的 这 “ 逮捕 .

马特判断，当地所有居民都被吸引到了“逮捕”现场。

” [men] , ['wɪmɪn] , ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [dɔ:gz] ['klʌstərd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [kɑ:r] ,
” Men , women , children , and dogs clustered around the car ,
” 男人 , 女性 , 孩子们 , 和 狗 聚类 大约 这 车 ,

男人、女人、孩子和狗都围在车周围。

[ænd; ənd] [prə'si:did] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'ti:] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [ɪts] ['meləŋkɑ:li] [weɪ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [stri:t] .
and proceeded with it as it took its melancholy way along the street .
和 继续 和 它 作为 它 采取 它是 忧郁 方式 沿着 这 街道 .

然后，它沿着街道忧郁地走着。

“ [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] [pleɪs] , ” [sed] ['hɔ:kɪnz] , ['pɔɪntɪŋ] , “ [ðæt] [tu:] - ['stɔ:ri] [red] ['bɪldɪn] - [ɑ:n] [ðə; ði]
“ There's the place , ” said Hawkins , pointing , “ that two - story red buildin ' on the
” 有 这 地方 , ” 说 霍金斯 , 指向 , “ 那 二 - 故事 红色的 内置 - 在 这
[raɪt] .
right .
正确的 .

“就是那儿，”霍金斯指着说，“右边那栋两层高的红色建筑。”

['hɑ:rdwer] [stɔ:r] [ɑ:n] [ðə; ði] [fɜ:rst] [flɔ:r] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒeɪlz] [ˌʌp'sterz] .
Hardware store on the first floor and the jail's upstairs .
硬件 店铺 在 这 第一的 地面 和 这 监狱的 楼上 .

一楼是五金店，楼上是监狱。

” [mæt] [stiəd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [kɜ:rb] , [ænd; ənd] ['hɔ:ltɪd] [ðə; ði] [kɑ:r] [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔ:k] ,
” Matt steered for the curb , and halted the car at the edge of the walk ,
” 马特 转向 为了 这 抑制 , 和 停止 这 车 在 这 边缘 的 这 走 ,

“马特把车开向路沿，停在了人行道边缘。”

[ðen] ['hɔ:kɪnz] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] , ['haɪrəm] [lʊkt] ['æftər] [mə'glɔri] ,
then Hawkins took him in charge , Hiram looked after McGlory ,
然后 霍金斯 采取 他 在 收费 , 希拉姆 看起来 后 麦格洛里 ,

然后霍金斯接管了他，海勒姆则照顾麦格洛里。

[ænd; ənd][ðə; ði]['moʊtər] [bɔɪz] [wɜːr; wər][led] [tɔːrd] [æn; ən][ˌaʊt'saɪd] ['sterweɪ] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

and	the	motor	boys	were	led	toward	an	outside	stairway	by	which	they	were
和	这	发动机	男孩们	是	引领	朝向	一个	外部	楼梯	经过	哪个	他们	是

[tuː; tə] [klaɪm] [tuː; tə][ðə; ði] “ [dʒeɪl] .

to	climb	to	the	“	jail	.
到	爬	到	这	“	监狱	.

然后，这些汽车男孩被带到外面的楼梯上，他们要爬上去进入“监狱”。

” [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] , ['hɔːltɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] ,

”	The	cowboy	,	halting	at	the	foot	of	the	stairs	,
”	这	牛仔	,	停止	在	这	脚	的	这	楼梯	,

牛仔在楼梯脚下停了下来，

[rɪ'nuːd] [hɪz; ɪz] ['despərət] [ə'tempt] [tuː; tə][get] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][send][hɪz; ɪz] ['telɪgræm] .

renewed	his	desperate	attempt	to	get	permission	to	send	his	telegram	.
更新	他的	绝望的	试图	到	得到	允许	到	发送	他的	电报	.

他再次孤注一掷地尝试获得发送电报的许可。

['haɪrəm] [spoʊk] ['hɑːrʃli] , ['hɔːkɪnz] [pʊt][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɔːrm] [wɜːrdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [dʒɪəd] .

Hiram	spoke	harshly	,	Hawkins	put	in	a	few	warm	words	,	and	the	crowd	jeered	.
希拉姆	辐	严厉地	,	霍金斯	放	在	一个	很少	温暖的	字	,	和	这	人群	嘲笑	.

希拉姆说话很严厉，霍金斯说了几句温暖的话，人群却发出嘲笑声。

[ðen] [mə'glɔri] [geɪv] [ʌp] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] ['hɔːkɪnz] [ænd; ənd] [mæt] [æz; əz] [ðeɪ] [klaɪmd] [ðə; ði]

Then	McGlory	gave	up	,	and	followed	Hawkins	and	Matt	as	they	climbed	the
然后	麦格洛里	给予	向上	,	和	随后	霍金斯	和	马特	作为	他们	攀登	这

[sterz] .

stairs	.
楼梯	.

然后麦格洛里放弃了，跟着霍金斯和马特爬上了楼梯。

[ðə; ði]['sekənd] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz] [paː'tiʃənd] ['ɪntuː] [tuː] [ruːmz; rʊmz] .

The	second	floor	of	the	building	was	partitioned	into	two	rooms	.
这	第二	地面	的	这	建筑	曾是	分区	进入	二	房间	.

该建筑的二楼被隔成了两个房间。

[ə; eɪ] [saɪn] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] [ðæt] [ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] [wʌz; wəz] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ][ə; eɪ] “ ['dʒʌstɪs] [ʌv; əv]

A	sign	proclaimed	that	the	front	room	was	occupied	by	a	“	Justice	of
一个	符号	宣布	那	这	正面	房间	曾是	占领	经过	一个	“	正义	的

[ðə; ði] [piːs] ,

the	Peace	,
这	和平	,

一块牌子上写着，前厅的主人是“太平绅士”。

” [waɪl] [ə'nʌðər] [saɪn] , ['berɪŋ] [ðə; ði][wʌn][wɜːrd] , “ [dʒeɪl] ,

”	while	another	sign	,	bearing	the	one	word	,	“	Jail	,
”	尽管	其他	符号	,	轴承	这	一	单词	,	“	监狱	,

而另一块牌子上，只写着一个词：“监狱”。

” [set] [fɔːrθ] [ðə; ði]['juːzɪz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪr] [ruːm] [wʌz; wəz][pʊt] .

”	set	forth	the	uses	to	which	the	rear	room	was	put	.
”	放	前进	这	用途	到	哪个	这	后部	房间	曾是	放	.

” 阐明了后屋的用途。

[mæt] [ænd; ənd] [mə'glɔri] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] , [wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli]['ɔkjuːpənts][ʌv; əv][ðə; ði][dʒeɪl] .

Matt	and	McGlory	,	it	appeared	,	were	the	only	occupants	of	the	jail	.
马特	和	麦格洛里	,	它	出现	,	是	这	仅有的	居住者	的	这	监狱	.

看起来，监狱里只有马特和麦格洛里两个人。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] ['miːgəli] ['fɜːrnɪʃt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['teɪbl] , [ə; eɪ] [kɑːt] , [ænd; ənd] [tuː] [tʃerz] ,

The	room	was	meagrely	furnished	,	with	a	table	,	a	cot	,	and	two	chairs	,
这	房间	曾是	微不足道	提供	,	和	一个	桌子	,	一个	婴儿床	,	和	二	椅子	,

房间陈设简陋，只有一张桌子、一张折叠床和两把椅子。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['greɪtɪd] ['wɪndoʊz] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['premɪsɪz] .

and	there	were	two	grated	windows	overlooking	the	rear	of	the	premises	.
和	那里	是	二	磨碎的	视窗	俯瞰	这	后部	的	这	前提	.

房屋后方有两扇装有铁栅栏的窗户。

[hɪr] [ðə; ði]['moʊtər] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [left] , [mə'glɔri] ['sɪŋkɪŋ] [dɪs'kɑːnsələtli] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

Here	the	motor	boys	were	left	,	McGlory	sinking	disconsolately	into	one	of	the
这里	这	发动机	男孩们	是	左边	,	麦格洛里	下沉	沮丧地	进入	一	的	这

[tʃerz] ,

chairs	,
椅子	,

几个汽车修理工被留在了这里，麦格洛里沮丧地瘫坐在其中一把椅子上。

[waɪl] [mæt] [rəumd] [ə'raʊnd] , ['meɪkɪŋ] [hɪm'self] [æz; əz] [fə'mɪliər] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

while	Matt	roamed	around	,	making	himself	as	familiar	as	possible	with	the
尽管	马特	漫游	大约	,	制作	他自己	作为	熟悉的	作为	可能的	和	这

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

situation	.
情况	.

马特四处走动，尽可能地熟悉情况。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['greɪtɪd] ['wɪndoʊz] [hiː; hi][kʊd; kəd] [lʊk] [ɔːf][fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ] [blɑːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlroʊd]

From	the	grated	windows	he	could	look	off	for	half	a	block	to	the	railroad
从	这	磨碎的	视窗	他	可以	看	离开	为了	一半	一个	堵塞	到	这	铁路

['steɪʃ(ə)n] .

station	.
车站	.

从装有铁栅栏的窗户望出去，他可以看到半个街区外的火车站。

[ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] ['pækɪŋ] [keɪs] ,

The	station	building	was	about	as	large	as	a	good	-	sized	packing	case	,
这	车站	建筑	曾是	关于	作为	大的	作为	一个	好的	-	尺寸	包装	案件	,

车站大楼大概只有正常尺寸包装箱那么大。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][spɜːr] [træk] , ['rʌnɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][meɪn] [træk] [ænd; ənd] [-]

and	there	was	one	spur	track	,	running	between	the	main	track	and	[	23	]
和	那里	曾是	一	刺	追踪	,	跑步	之间	这	主要的	追踪	和	[	-	]

还有一条支线轨道，位于主轨道和[23]之间

[ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːrdwer] [stɔːr] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['loʊnli] [flæt] [kɑːr][ɑːn][ðə; ði] [reɪlz] .

the	rear	of	the	hardware	store	,	with	a	lonely	flat	car	on	the	rails	.
这	后部	的	这	硬件	店铺	,	和	一个	孤独	平坦的	车	在	这	铁轨	.

五金店后方，铁轨上孤零零地停着一辆平板车。

“ [hɪəz] [ə; eɪ][goʊ] ! ” [weɪld] [mə'glɔri] .

“	Here's	a	go	!	”	wailed	McGlory	.
“	这里是	一个	去	!	”	哀嚎	麦格洛里	.

“开始吧！”麦格洛里喊道。

“ [dʒʌgd] ! [dʒʌgd] [baɪ][ə; eɪ] ['kʌntri] ['kɑːnstəbl] ,

“	Jugged	!	Jugged	by	a	country	constable	,
“	壶	!	壶	经过	一个	国家	警官	,

“被逮捕了！被一名乡村警察逮捕了！”

[dʒʌst] [wen] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [maɪt] [seɪv] [ðə; ði] [deɪ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ɪn] [nuː] [jɔːk] !

just	when	a	telegram	might	save	the	day	for	us	in	New	York	!
只是	什么时候	一个	电报	可能	节省	这	天	为了	我们	在	新的	约克	!

就在这时，一封电报或许能拯救我们在纽约的局面！

['sʌ.fər.ɪn] - [kæts] !

Sufferin	'	cats	!
遭受	-	猫	!

可怜的猫咪们！

[kɑːnt] [wiː; wi][duː] ['sʌmθɪŋ] , [pɑːd] ?

Can't	we	do	something	,	pard	?
不能	我们	做	某物	,	帕尔德	?

我们难道就做不了什么吗，伙计?

[wɪə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][let][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['heɪ.siːd] [nɑːk] [ˌjuː 'es][aʊt] [laɪk] [ðɪs] , [ɑːr; ər][wiː; wi] ?

We're	not	going	to	let	a	couple	of	hayseeds	knock	us	out	like	this	,	are	we	?
是	不是	去	到	让	一个	夫妻	的	干草种子	敲	我们	出去	喜欢	这	,	是	我们	?

我们不会就这样被几个乡巴佬打败的，对吧?

" [mæt] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [ðə; ði][baːz][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊz] .

"	Matt	was	trying	the	bars	at	the	windows	.
"	马特	曾是	尝试	这	酒吧	在	这	视窗	.

“马特当时正在试窗户上的铁栏杆。”

[ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði][baːz][wɜːr; wər][set]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['keɪsɪŋ] ,

The	ends	of	the	bars	were	set	into	the	wood	of	the	casing	,
这	结束	的	这	酒吧	是	放	进入	这	木头	的	这	套管	,

木条的末端嵌入到外壳的木头中。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['keɪsɪŋ] [wʌz; wəz][oʊld] , [ænd; ənd] ['pɑːrtli] [dɪ'keɪd] .

and	the	casing	was	old	,	and	partly	decayed	.
和	这	套管	曾是	老的	,	和	部分	腐烂的	.

外壳老旧，部分腐烂。

“ [wiː; wi][kæn; kən] [breɪk] [aʊt] , " [sed] [mæt] , “ [bʌt; bət] [wʌt] [gʊd] [wɪl] [ðæt] [duː][ˌjuː 'es] , [dʒoʊ] ?

“	We	can	break	out	,	"	said	Matt	,	“	but	what	good	will	that	do	us	,	Joe	?
“	我们	能	休息	出去	,	"	说	马特	,	“	但	什么	好的	将要	那	做	我们	,	乔	?

“我们可以突围，”马特说，“但是，乔，这对我们有什么好处呢？”

[wiːd] [biː; bi] [æprɪ'hend] [baɪ][ðə; ði] ['vɪlɪdʒɚz] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][kʊd; kəd][get][tuː; tə][ðə; ði] ['telɪgræf] ['ɑːfɪs]

We'd	be	apprehended	by	the	villagers	before	you	could	get	to	the	telegraph	office
我们会	是	被捕	经过	这	村民们	前	你	可以	得到	到	这	电报	办公室

.

:

.

在我们到达电报局之前，就会被村民们抓住。

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][send][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm] [hɪr] . "

It	won't	be	possible	to	send	a	message	from	here	.	"
它	惯于	是	可能的	到	发送	一个	信息	从	这里	.	"

从这里无法发送消息。

“ [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [send] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['eniwer] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] ,

“	How	can	we	send	it	from	anywhere	,	"	cried	the	cowboy	,
“	如何	能	我们	发送	它	从	任何地方	,	"	哭	这	牛仔	,

“我们怎么可能从任何地方寄出去呢？”牛仔喊道。

“ [ɪf] [wiː; wi][dəunt][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] ? "

“	if	we	don't	get	away	from	this	place	?	"
"	如果	我们	不	得到	离开	从	这	地方	?	"

“如果我们无法离开这个地方呢？”

“ [dʒeɪl] - ['breikəz] [ɑːr; ər][æpt][tuː; tə][hæv; həv] [kwaɪt][ə; eɪ][hɑːrd][taɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

“	Jail	-	breakers	are	apt	to	have	quite	a	hard	time	of	it	.	"
“	监狱	-	断路器	是	易于	到	有	相当	一个	难的	时间	的	它	.	"

“越狱者往往会遇到很多麻烦。”

“ [aɪl] [teɪk] [maɪ] ['tʃænsɪz] [ɑːn][ðə; ði][hɑːrd][taɪm] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] ['getəweɪ] . "

“	I'll	take	my	chances	on	the	hard	time	if	we	can	make	a	getaway	.	"
“	患病的	拿	我的	机会	在	这	难的	时间	如果	我们	能	制作	一个	逃离	.	"

“如果能成功逃脱，我愿意承担随之而来的苦难。”

“ [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][duː] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [siː] ,

“	The	only	thing	for	us	to	do	,	so	far	as	I	can	see	,
”	这	仅有的	事物	为了	我们	到	做	,	所以	远的	作为	我	能	看	,

“就我目前所见，我们唯一能做的就是……”

[ɪz][tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [gets] [bæk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɪʃɪŋ] [trɪp] .

is	to	wait	till	the	judge	gets	back	from	his	fishing	trip	.
是	到	等待	直到	这	法官	获得	后退	从	他的	钓鱼	旅行	.

就是要等到法官钓鱼回来。

[wiː; wi][kæn; kən] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['hiːl] [hæv; həv][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌjuː 'es] .

We	can	talk	to	him	,	and	he'll	have	to	listen	to	us	.
我们	能	讲话	到	他	,	和	地狱	有	到	听	到	我们	.

我们可以和他谈谈，他必须听我们说。

” [mæt] [sæt] [daʊn] , [ænd; ənd] [mə'glɔri] , ['grʌmblɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪs'gʌst] , ['stɑːrtɪd] [ʌp][ænd; ənd] [went]

”	Matt	sat	down	,	and	McGlory	,	grumbling	his	disgust	,	started	up	and	went
”	马特	卫星	向下	,	和	麦格洛里	,	抱怨	他的	厌恶	,	开始	向上	和	去

[tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] .

to	one	of	the	windows	.
到	一	的	这	视窗	.

“马特坐了下来，麦格洛里咕哝着表示厌恶，起身走到其中一扇窗户旁。

['leɪɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ][bɑːr][hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [rentʃ] ,

Laying	hold	of	a	bar	he	gave	it	a	wrench	,
躺下	抓住	的	一个	酒吧	他	给予	它	一个	扳手	,

他抓住一根铁棍，猛地拧了一下。

['breɪkɪŋ] [ðə; ði][end] [kəm'pliːtli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] .

breaking	the	end	completely	out	of	the	wood	.
打破	这	结尾	完全地	出去	的	这	木头	.

将末端完全从木头中折断。

[ə; eɪ][gæp][wʌz; wəz][left] , [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [maɪt] [skwiːz] [ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə] ['lɪbərti] —

A	gap	was	left	,	through	which	the	boys	might	squeeze	their	way	to	liberty	—
一个	差距	曾是	左边	,	通过	哪个	这	男孩们	可能	挤	他们的	方式	到	自由	—

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [əd'vaɪzəb(ə)l] .

if	it	seemed	advisable	.
如果	它	似乎	建议	.

留下了一个缺口，如果合适的话，男孩们可以从那里挤出去获得自由。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ʃed] ['ʌndər] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , ” [rɪ'pɔːrtɪd] [mə'glɔri] .

“	There's	a	shed	under	the	window	,	”	reported	McGlory	.
”	有	一个	棚	在下面	这	窗户	,	”	据报道	麦格洛里	.

麦格洛里报告说：“窗户下面有个棚子。”

“ [wiː; wi][kʊd; kəd][get] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [ʃed] [ænd; ənd] [riːtʃ] [ðə; ði] [graʊnd] [tuː] ['iːzi] [fɔːr; fər] ['eni] [juːz] . ”

“	We	could	get	out	on	the	shed	and	reach	the	ground	too	easy	for	any	use	.	”
”	我们	可以	得到	出去	在	这	棚	和	抵达	这	地面	也	简单的	为了	任何	使用	.	”

“我们很容易就能爬到棚子上，够到地面，这根本没法用。”

“ [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [raɪt] , ” [rɪ'tɜːrnd] [mæt] ,

“	That	part	of	it	is	all	right	,	”	returned	Matt	,
”	那	部分	的	它	是	全部	正确的	,	”	返回	马特	,

“那部分没问题，”马特回答道。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][wiː; wi][get] [aʊt][ʌv; əv] [taʊn] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [siːn] ?

“	but	how	could	we	get	out	of	town	without	being	seen	?
”	但	如何	可以	我们	得到	出去	的	镇	没有	存在	已见	?

“但是我们如何才能不被人发现地离开这座城市呢？”

[ðeəz; ðəz][ðə; ði][rʌb] , [dʒoʊ] .

There's	the	rub	,	Joe	.
有	这	擦	,	乔	.

问题就在这里，乔。

[biː; bi] ['gaɪdɪd] [baɪ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [lets] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dʒʌstɪs] . ”

Be	guided	by	me	,	and	let's	wait	for	the	justice	.	”
是	引导	经过	我	,	和	我们来吧	等待	为了	这	正义	.	”

听从我的指示，让我们一起等待正义的到来。

“ [ðeəz; ðəz][noʊ] ['telɪŋ] [wen] ['hiːl] [get] [hɪr] .

“	There's	no	telling	when	he'll	get	here	.
”	有	不	讲述	什么时候	地狱	得到	这里	.

“谁也说不准他什么时候会到。”

[waɪ] , [raɪt] [naʊ] , [ðɪs] ['mɪnɪt] , ['tɪbɪts] [meɪ] [hæv; həv][hɪz; ɪz][pælz][æt; ət][ðə; ði][bæŋk] !

Why	,	right	now	,	this	minute	,	Tibbits	may	have	his	pals	at	the	bank	!
为什么	,	正确的	现在	,	这	分钟	,	蒂比特斯	可能	有	他的	朋友们	在	这	银行	!

说不定现在，就在此刻，提比特斯的朋友们正在银行里呢！

” ['ɜːdʒd] [ɑːn][baɪ][hɪz; ɪz]['fræntɪk] [θɔːts] , [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [bɪ'gæn] ['hɔɪstɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

”	Urged	on	by	his	frantic	thoughts	,	the	cowboy	began	hoisting	the	window	.
”	敦促	在	经过	他的	疯狂的	想法	,	这	牛仔	开始	吊装	这	窗户	.

“在疯狂思绪的驱使下，牛仔开始抬起窗户。”

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [ə; eɪ] [pæθ] [tuː; tə] ['friːdəm] , [θruː] [ðə; ði][baːz][ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] [ʃed]

In	a	few	moments	,	a	path	to	freedom	,	through	the	bars	and	over	the	shed
在	一个	很少	时刻	,	一个	小路	到	自由	,	通过	这	酒吧	和	超过	这	棚

[ruːf] ,

roof	,
屋顶	,

片刻之后，一条通往自由的道路出现了，穿过铁栏杆，翻过棚屋的屋顶。

[leɪ] ['oʊpən][tuː; tə][ðə; ði]['moʊtər] [bɔɪz] .

lay	open	to	the	motor	boys	.
躺	打开	到	这	发动机	男孩们	.

向摩托车男孩们敞开大门。

“ [lets] [meɪk] [ə; eɪ][traɪ][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [pɑːd] , ” ['pliːdəd, 'pliːdɪd] [mə'glɔri] .

“	Let's	make	a	try	of	it	,	pard	,	”	pleaded	McGlory	.
”	我们来吧	制作	一个	尝试	的	它	,	帕尔德	,	”	恳求	麦格洛里	.

“咱们试试吧，伙计，”麦格洛里恳求道。

“ [wiː; wi][kæn; kən] [riːtʃ] [ðə; ði][spɜːr] [træk] , [krɔːl] [ə'lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] ,

“	We	can	reach	the	spur	track	,	crawl	along	it	through	the	bushes	,
”	我们	能	抵达	这	刺	追踪	,	爬行	沿着	它	通过	这	灌木丛	,

“我们可以到达岔路口，沿着它匍匐穿过灌木丛，

[ænd; ənd] ['meɪbi] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

and	maybe	get	out	of	the	town	.
和	或许	得到	出去	的	这	镇	.

或许可以离开这座城市。

[ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [huːf] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][nekst] [taʊn] , [drɑːp][ɪn][æt; ət][ə; eɪ] ['telɪgræf] ['ɑːfɪs] — —

Then	we	can	hoof	it	to	the	next	town	,	drop	in	at	a	telegraph	office	—	—
然后	我们	能	蹄	它	到	这	下一个	镇	,	降低	在	在	一个	电报	办公室	—	—

”

”

然后我们就可以步行到下一个镇子，顺便去电报局——”

“ [ænd; ənd][faɪnd][ə; eɪ] ['telɪgræm] [frʌm; frəm] [liːvɪl] ['æskɪŋ] [ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [tuː; tə] ['kæptʃər] [ænd; ənd]
“ And find a telegram from Leeville asking the authorities to capture and
“ 和 寻找 一个 电报 从 利维尔 问 这 当局 到 捕获 和
[hoʊld][juː 'es][æz; əz][dʒeɪl] - ['breikəz] ,
hold us as jail - breakers ,
抓住 我们 作为 监狱 - 断路器 ,

“然后发现一封来自利维尔的电报，要求当局逮捕我们，并将我们作为越狱者关押起来。”

” [sed] [mæt] .
” said Matt .
” 说 马特 .

“马特说道。”

“ [wiː; wi] ['hævnt] [dʌn] ['eniθɪŋ] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [dʒʌgd] [fɔːr; fər] , [hæv; həv][wiː; wi] ? ”
“ We haven't done anything we ought to be jugged for , have we ? ”
“ 我们 还没有 完毕 任何事物 我们 应该 到 是 壶 为了 , 有 我们 ? ”
[diˈmɑːndid] [məˈglɔri] .
demanded McGlory .
要求 麦格洛里 .

“我们没做任何应该被审判的事，对吧？”麦格洛里质问道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] . ”
“ Of course not . ”
“ 的 课程 不是 . ”

“当然不是。”

“ [ðen] [its] [raɪt] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə] [get] [əˈweɪ] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ Then it's right for us to get away if we can , isn't it ? ”
“ 然后 它是 正确的 为了 我们 到 得到 离开 如果 我们 能 , 不是 它 ? ”

“那么，如果我们能逃走，那我们就是应该逃走，对吧？”

“ ['sɜːrt(ə)nli] , [dʒoʊ] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [wiː; wi][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] .
“ Certainly , Joe , but I don't see how we can manage it .
“ 当然 , 乔 , 但 我 不 看 如何 我们 能 管理 它 .

“当然可以，乔，但我不知道我们该如何实现它。”

” [dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['wɪs(ə)l] [wʌz; wəz] [hɜːrd] .
” Just at that moment a distant whistle was heard .
” 只是 在 那 片刻 一个 遥远 哨 曾是 听到 .

就在这时，远处传来一声哨响。

“ [ə; eɪ] [treɪn] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [məˈglɔri] .
“ A train ! ” exclaimed McGlory .
“ 一个 火车 ! ” 惊呼 麦格洛里 .

“火车！”麦格洛里惊呼道。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['stɑːps] [hɪr] , [mæt] , [waɪ] [kɑːnt][wiː; wi] — —
“ If it stops here , Matt , why can't we — —
“ 如果 它 停止 这里 , 马特 , 为什么 不能 我们 — —

“如果事情就此结束，马特，为什么我们不能——”

” [mæt] [kɔːt] [ðə; ði][ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [wɜːrdz] .
” Matt caught the inspiration of his chum's words .
” 马特 捕捉 这 灵感 的 他的 朋友的 字 .

“马特从他朋友的话中获得了灵感。”

[əˈgen] ['fɔːrtʃən] [wʌz; wəz] ['feivəriŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [məˈglɔri] .
Again fortune was favoring him and McGlory .
再次 财富 曾是 偏爱 他 和 麦格洛里 .

他和麦格洛里再次幸运地得到了眷顾。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,

There	was	a	chance	to	escape	,
那里	曾是	一个	机会	到	逃脱	,

曾有机会逃脱，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [kwɪk] [ɪf] [ðeɪ] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

but	they	would	have	to	be	quick	if	they	took	advantage	of	it	.
但	他们	会	有	到	是	快的	如果	他们	采取	优势	的	它	.

但如果他们想利用这个机会，就必须动作迅速。

“ [krɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [dʒoʊ] ! ” ['wɪspəd] [mæt] .

“	Crawl	through	the	window	,	Joe	!	”	whispered	Matt	.
″	爬行	通过	这	窗户	,	乔	！	″	低声说道	马特	.

“乔，从窗户爬进去！”马特低声说道。

“ [biː; bi] ['weri] !

“	Be	wary	!
″	是	警惕	!

“小心！”

[ðə; ði][dʒɪgz][ʌp] [ɪf] [wɪə(r)] [siːn] .

The	jig's	up	if	we're	seen	.
这	吉格舞	向上	如果	是	已见	.

如果我们被人发现，那就完了。

” [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [bɪ'gæn][æt; ət][wʌns] ['kraʊdɪŋ] [hɪm'self] [θruː] [ðə; ði][baːz] .

”	The	cowboy	began	at	once	crowding	himself	through	the	bars	.
″	这	牛仔	开始	在	一次	拥挤	他自己	通过	这	酒吧	.

牛仔立刻开始挤过栏杆。

[hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] , [ænd; ənd] [ə'laɪt] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃed] [ɑːn][hændz][ænd; ənd]

He	succeeded	,	and	alighted	on	the	roof	of	the	shed	on	hands	and
他	成功了	,	和	下车	在	这	屋顶	的	这	棚	在	双手	和

[niːz] .

knees	.
膝盖	.

他成功了，手脚并用地爬上了棚子的屋顶。

[mæt] ['fɑːloʊd] , [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] ['kerfəli] ['oʊvər][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃed] ,

Matt	followed	,	made	his	way	carefully	over	the	top	of	the	shed	,
马特	随后	,	制成	他的	方式	小心	超过	这	顶部	的	这	棚	,

马特跟了上去，小心翼翼地翻过棚顶。

[drɑːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːf] ,

dropped	from	the	edge	of	the	roof	,
掉落	从	这	边缘	的	这	屋顶	,

从屋顶边缘掉下来，

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [æt; ət][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːrdwer] [stɔːr] .

and	found	himself	beside	his	chum	at	the	rear	of	the	hardware	store	.
和	成立	他自己	旁	他的	密友	在	这	后部	的	这	硬件	店铺	.

他发现自己正和朋友站在五金店后面。

[ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['pʊlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

The	train	was	just	pulling	into	the	station	.
这	火车	曾是	只是	拉	进入	这	车站	.

火车正缓缓驶入车站。

[wɪ'ðaʊt] ['luːzɪŋ] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðə; ði] [bɔɪz] ['skræmbld] ['oʊvər][ə; eɪ] [fens] ,

Without	losing	a	moment	,	the	boys	scrambled	over	a	fence	,
没有	输	一个	片刻	,	这	男孩们	打乱	超过	一个	栅栏	,

男孩们毫不犹豫地翻过栅栏，

['skɜ:mɪʃt] ['ɑ:nwərd] ['ʌndər] [ðə; ði] [skri:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [flæt] [kɑ:r] , [dɑ:dʒd] [bɪ'ni:θ] [ˌaɪ 'ti:] ,

skirmished	onward	under	the	screen	of	the	flat	car	,	dodged	beneath	it	,
小规模冲突	向前	在下面	这	屏幕	的	这	平坦的	车	,	躲避	下面	它	,

在平板车的挡风玻璃下继续交战，躲闪着，

['reɪst] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['nærəʊ] [stretʃ] ['sepəreitiŋ] [ðə; ði][spɜ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] [meɪn] [træk] ,

raced	across	the	narrow	stretch	separating	the	spur	from	the	main	track	,
比赛	穿过	这	狭窄的	拉紧	分离	这	刺	从	这	主要的	追踪	,

飞驰穿过连接支线和主线的狭窄路段，

[ænd; ənd] [klaɪmd] [ə'bɔ:rd] [ðə; ði] ['fɔ:rwərd] [kəʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] .

and	climbed	aboard	the	forward	coach	of	the	train	.
和	攀登	船上	这	向前	教练	的	这	火车	.

然后爬上了火车的前车厢。

[ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:rz] , [ænd; ənd] ,

The	station	was	on	the	other	side	of	the	cars	,	and	,
这	车站	曾是	在	这	其他	边	的	这	汽车	,	和	,

车站就在车厢的另一边，而且，

[soʊ][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [dɪ'skʌvər] , [nɑ:t][æn; ən] [ɪn'hæbɪtənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [hæd; həd]

so	far	as	the	boys	could	discover	,	not	an	inhabitant	of	the	village	had
所以	远的	作为	这	男孩们	可以	发现	,	不是	一个	居民	的	这	村庄	有

[si:n] [ðem; ðəm] .

seen	them	.
已见	他们	.

据男孩们所知，村里没有一个人见过他们。

[wer] [ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] ;

Where	the	train	was	going	they	did	not	know	;
在哪里	这	火车	曾是	去	他们	做过	不是	知道	;

他们不知道火车要开往哪里；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hɔ:lt][æt; ət][ə; eɪ] [mɔ:r] ['frendli] [taʊn] [ðæn; ðən] [li:vɪl] ,

but	they	did	know	that	it	would	halt	at	a	more	friendly	town	than	Leeville	,
但	他们	做过	知道	那	它	会	停止	在	一个	更多的	友好的	镇	比	利维尔	,

但他们知道，火车会停在一个比利维尔更友好的小镇。

[ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['telɪgræf] ['ɑ:fɪs] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,

that	there	would	be	a	telegraph	office	in	the	town	,
那	那里	会	是	一个	电报	办公室	在	这	镇	,

镇上将会设立一个电报局。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['fɔ:rwərd] [ðer; ðər] ['mesɪdʒ] [tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] .

and	that	they	could	forward	their	message	to	New	York	.
和	那	他们	可以	向前	他们的	信息	到	新的	约克	.

他们可以将信息转发到纽约。

“ [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [li:vɪl] , ” ['mɜ:mɜd] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] ,

“	In	and	out	of	Leeville	,	”	murmured	the	cowboy	,
“	在	和	出去	的	利维尔	,	”	低声说道	这	牛仔	,

“进出利维尔，”牛仔低声说道。

[æz; əz][hi:; hi][ænd; ənd] [mæt] [sæŋk] ['breθləsli] ['ɪntu:][ə; eɪ] [si:t] .

as	he	and	Matt	sank	breathlessly	into	a	seat	.
作为	他	和	马特	沉没	气喘吁吁	进入	一个	座位	.

他和马特气喘吁吁地瘫坐在椅子上。

“ [aɪ] ['rekən] [oʊld] [bɪl] ['hɔ:kɪnz] [wɪl] [hæv; həv] [ə'nʌðər] [ges] ['kʌmɪŋ] , [eɪ] ?

“	I	reckon	old	Bill	Hawkins	will	have	another	guess	coming	,	eh	?
“	我	估计	老的	账单	霍金斯	将要	有	其他	猜测	未来	,	嗯	?

“我估计老比尔·霍金斯还得再猜一次，是吧？”

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
" **CHAPTER XIV .**
" 章 十四 .

"第十四章

['sendɪŋ] [ðə; ði] ['telɪgræm] .
SENDING THE TELEGRAM .
发送 这 电报 .

发送电报。

[ðə; ði] [kən'dʌktər] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [treɪn] [kə'lektɪŋ] ['tɪkɪts] ,
The conductor , when he came through the train collecting tickets ,
这 导体 , 什么时候 他 来了 通过 这 火车 收集 门票 ,

列车员在检票时，

[wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['teɪkən] [ə'bæk] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [mæt] [ænd; ənd] [mə'glɔri] .
was somewhat taken aback at the sight of Matt and McGlory .
曾是 有些 已采取 背 在 这 视线 的 马特 和 麦格洛里 .

看到马特和麦格洛里，我有些吃惊。

" [hwɛəd] [juː; jʊ] [get] [ɑːn] ? " [hiː; hi] [in'kwaiəd] ,
" **Where'd you get on ? " he inquired ,**
" 在哪里? 你 得到 在 ? " 他 询问 ,

"你上哪儿去了？"他问道。

['lʊkɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['grɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [æt; ət] - [ber] [hed] [ænd; ənd] [dres]
looking the boys over and grinning a little at McGlory's bare head and dress
寻找 这 男孩们 超过 和 咧嘴笑 一个 小的 在 - 裸 头 和 裙子
[suːt] .
suit .
套装 .

他上下打量着这些男孩，看着麦格洛里光秃秃的头和西装，不禁露出一丝微笑。

" [æt; ət] [liːvɪl] , " [sed] [mæt] .
" **At Leeville , " said Matt .**
" 在 利维尔 , " 说 马特 .

"在利维尔，"马特说。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [wʌn] [mæn] [gɑːt] [ɑːn] [æt; ət] [liːvɪl] .
" **There was only one man got on at Leeville .**
" 那里 曾是 仅有的 一 男人 得到 在 在 利维尔 .

"在利维尔只有一名男子上船。"

[aɪ] ['dɪdnt] [siː] [juː; jʊ] . "
I didn't see you . "
我 没有 看 你 . "

我没看见你。

" [wiː; wi] [klaɪmd] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] [treɪn] [ɑːn] [ðə; ði] [saɪd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] , "
" **We climbed aboard the train on the side that was away from the station , "**
" 我们 攀登 船上 这 火车 在 这 边 那 曾是 离开 从 这 车站 , "
[ɪk'spleɪnd] [mə'glɔri] .
explained McGlory .
解释 麦格洛里 .

"我们从远离车站的那一侧爬上了火车，"麦格洛里解释说。

" [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɪn] [ə; eɪ] [rʌʃ] , [ænd; ənd] [gɑːt] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] ['hændiːəst] [weɪ] [wiː; wi] [kʊd; kəd] . "
" **We were in a rush , and got aboard the handiest way we could . "**
" 我们 是 在 一个 匆忙 , 和 得到 船上 这 最 方式 我们 可以 . "

"我们当时很着急，就以最便捷的方式上了车。"

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][soʊ][bɪg][ə; eɪ] [rʌʃ] [ðæt] [juː; jʊ][fər'gɑːt][jʊr; jər][hæts] , ” ['kɑːmɛntəd] [ðə; ði]
“ You were in so big a rush that you forgot your hats , ” commented the
“ 你 是 在 所以 大的 一个 匆忙 那 你 忘了 你的 帽子 , ” 评论 这
[kən'dʌktər] [sə'spɪʃəsli] .
conductor suspiciously .
导体 可疑地 .

“你们太着急了，连帽子都忘了带，”列车长怀疑地评论道。

“ [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ? ”
“ Where are you going ? ”
“ 在哪里 是 你 去 ? ”

你要去哪里?

“ [wer] [dʌz] [ðɪs] [treɪn] [goʊ] , [kən'dʌktər] ? ” [pʊt] [ɪn] [mæt] .
“ Where does this train go , conductor ? ” put in Matt .
“ 在哪里 做 这 火车 去 , 导体 ? ” 放 在 马特 .

“列车长，这列火车开往哪里？”马特问道。

“ [fɔːl] ['rɪvər] . ”
“ Fall River . ”
“ 落下 河 . ”

“福尔里弗。”

“ [ðen] [wiːl] [peɪ] ['aʊər; ɑːr] [ferz] [tuː; tə] [fɔːl] ['rɪvər] , ” [ænd; ənd] [mæt] ['hændɪd] [ðə; ði] [kən'dʌktər] [ə; eɪ]
“ Then we'll pay our fares to Fall River , ” and Matt handed the conductor a
“ 然后 出色地 支付 我们的 票价 到 落下 河 , ” 和 马特 递交 这 导体 一个
[bɪl] . [-]
bill . [24]
账单 . [-]

“那我们就付去福尔里弗的车费，”马特递给列车员一张账单。[24]

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] [kwɪr] [per] , [ænd; ənd][noʊ] [mis'teik] , ” [sed] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] [mæn] , [waɪl] ['meɪkɪŋ]
“ You're a queer pair , and no mistake , ” said the railroad man , while making
“ 你是 一个 酷儿 一对 , 和 不 错误 , ” 说 这 铁路 男人 , 尽管 制作
[tʃeɪndʒ] .
change .
改变 .

“你们俩真是一对奇葩，毫无疑问，”铁路工人一边找零一边说道。

“ [wɒts] [ðə; ði][nekst][stɑːp] ? ” [kən'tɪnjuːd] [mæt] .
“ What's the next stop ? ” continued Matt .
“ 是什么 这 下一个 停止 ? ” 持续 马特 .

“下一站是哪里？”马特继续问道。

“ ['stɔːtn] . ”
“ Stoughton . ”
“ 斯托顿 . ”

“斯托顿。”

“ [duː][juː; jʊ][stɑːp] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [æt; ət] ['stɔːtn] [soʊ][wiː; wi][kʊd; kəd][get] [ɔːf][ænd; ənd][send][ə; eɪ]
“ Do you stop long enough at Stoughton so we could get off and send a
“ 做 你 停止 长的 足够的 在 斯托顿 所以 我们 可以 得到 离开 和 发送 一个
['telɪgræm] ? ”
telegram ? ”
电报 ? ”

“你们在斯托顿停留的时间够长吗？我们想下车发个电报。”

“ [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ɔːl] ['rɪt(ə)n] [aʊt][ænd; ənd][aɪ] [ges] [juːl] [hæv; həv][taɪm] .
“ You have the message all written out and I guess you'll have time .
“ 你 有 这 信息 全部 书面 出去 和 我 猜测 你会 有 时间 .

“你已经把信息写好了，我想你应该有时间。”

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪz] , [ðə; ði] [kən'dʌktər] [left] [ðə; ði][kɑːr] .

"	**With**	**a**	**puzzled**	**look**	**at**	**the**	**boys**	**,**	**the**	**conductor**	**left**	**the**	**car**	**.**
"	和	一个	困惑	看	在	这	男孩们	,	这	导体	左边	这	车	.

"售票员疑惑地看了看那两个男孩，然后下了车。"

[mæt] , [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜ˞ːnəlz] ['letər] [tuː; tə] [mə'glɔri] , [bɪ'gæn] ['raɪtɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] .

Matt	**,**	**on**	**the**	**back**	**of**	**the**	**colonel's**	**letter**	**to**	**McGlory**	**,**	**began**	**writing**	**out**	**the**	**message**	**.**
马特	,	在	这	后退	的	这	上校的	信	到	麦格洛里	,	开始	写作	出去	这	信息	.

马特在麦格洛里上校的信背面开始抄写信息。

" [mɑːrk][ˌaɪ 'tiː] - [rʌʃ] -

"	**Mark**	**it**	**'**	**rush**	**'**
"	标记	它	-	匆忙	-

"标记为'紧急'"

" [sed] [mə'glɔri] , " [ænd; ənd] [ə'dres] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [kæ'ʃɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜːtʃənts] - & ['maɪnərz] - ['næʃ(ə)nəl] . "

"	**said**	**McGlory**	**,**	**"**	**and**	**address**	**it**	**to**	**the**	**cashier**	**of**	**the**	**Merchants**	**'**	**&**	**Miners**	**'**	**National**	**.**	**"**
"	说	麦格洛里	,	"	和	地址	它	到	这	出纳员	的	这	商人	-	&	矿工	-	国家的	.	"

麦格洛里说："请将信件寄给商人和矿工国民协会的收银员。"

" [aɪv] [gɑːt] [ðæt] , " ['ænsər] [mæt] .

"	**I've**	**got**	**that**	**,**	**"**	**answered**	**Matt**	**.**
"	我已经	得到	那	,	"	回答	马特	.

"我知道了，"马特回答道。

[ðen] , [æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , [hiː; hi] [roʊt] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] :

Then	**,**	**as**	**plainly**	**as**	**he**	**could**	**,**	**he**	**wrote**	**the**	**following**	**:**
然后	,	作为	显然	作为	他	可以	,	他	写道	这	下列的	:

然后，他尽可能清楚地写下了以下内容：

" ['ɔːrdər][fɔːr; fər] [tuː] [baːz] ['bʊliən] , ['gɪv(ə)n][tuː; tə][dʒoʊ] [mə'glɔri] [baɪ]['kɜːrn(ə)l][em] . [ə; eɪ] . ['bɪlɪŋz] , [ʌv; əv] ['tusɑːn] ,

"	**Order**	**for**	**two**	**bars**	**bullion**	**,**	**given**	**to**	**Joe**	**McGlory**	**by**	**Colonel**	**M**	**.**	**A**	**.**	**Billings**	**,**	**of**	**Tucson**	**,**
"	命令	为了	二	酒吧	金条	,	给定	到	乔	麦格洛里	经过	上校	M	.	一个	.	比林斯	,	的	图森	,

"图森的 MA Billings 上校向 Joe McGlory 下达了两份金条订单，

[ˌærɪ'zoʊnə] , ['stoʊlən] .

Arizona	**,**	**stolen**	**.**
亚利桑那	,	被盗	.

亚利桑那州，被盗。

[ɪf] [prɪ'zentɪd] , [hoʊld] ['bʊliən] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [hɪr] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

If	**presented**	**,**	**hold**	**bullion**	**until**	**you**	**hear**	**from**	**me**	**.**
如果	呈现	,	抓住	金条	直到	你	听到	从	我	.

如果收到金条，请先持有，直到收到我的通知。

" [dʒoʊ] [mə'glɔri] .

"	**Joe**	**McGlory**	**.**
"	乔	麦格洛里	.

"乔·麦格洛里。

" [mæt] ['hændɪd][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [tuː; tə] [riːd] .

"	**Matt**	**handed**	**the**	**message**	**to**	**his**	**chum**	**to**	**read**	**.**
"	马特	递交	这	信息	到	他的	密友	到	读	.

马特把纸条递给他的朋友让他读。

“ ['ðætəl] [du:][ðə; ði] [trɪk] , ” [sed] [mə'glɔri] , “ [prə'vaɪdɪŋ] [ðə; ði][goʊld]['hæznt] [ɔ:l'redi] [bɪn] [dɪ'lɪvərd]
“ That'll do the trick , ” said McGlory , “ providing the gold hasn't already been delivered
“ 那将 做 这 诡计 , ” 说 麦格洛里 , “ 提供 这 金子 还没有 已经 到过 发表
.
:
·

“这招肯定管用，”麦格洛里说，“前提是黄金还没有被运过来。”

[aɪ][hoʊp] [ðæt] [kɑ:r][ʌv; əv] ['tɪbɪts] - [broʊk] [daʊn] ['sʌmwer] ,
I hope that car of Tibbits ' broke down somewhere ,
我 希望 那 车 的 蒂比特斯 - 打破 向下 某处 ,

我希望提比特的那辆车在哪儿抛锚了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [hʌŋ] [ʌp][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] [ɑ:n][ðə; ði] [roʊd] [tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] .
and that he was hung up for a few hours on the road to New York .
和 那 他 曾是 悬挂 向上 为了 一个 很少 小时 在 这 路 到 新的 约克 .

他在去纽约的路上被困了几个小时。

[ðæts] ['aʊər; ɑ:r]['oʊnli] [hoʊp] , [mæt] .
That's our only hope , Matt .
那就是 我们的 仅有的 希望 , 马特 .

这是我们唯一的希望，马特。

” [bɪ'fɔ:r] [mæt] [kʊd; kəd] ['ænsər] , [ðə; ði] [kən'dʌktər] [keɪm] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [aɪl] ,
” Before Matt could answer , the conductor came along the aisle ,
” 前 马特 可以 回答 , 这 导体 来了 沿着 这 走道 ,

“马特还没来得及回答，列车长就沿着过道走了过来。”

['ʌʃərɪŋ] [ə; eɪ] [greɪ] - ['wɪskərd] [mæn] [hu:] [wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ]['kɑ:pitbæg] .
ushering a gray - whiskered man who was carrying a carpetbag .
引座 一个 灰色的 - 胡须 男人 WHO 曾是 携带 一个 地毯袋 .

引路人是一位灰胡子男人，他提着一个手提旅行包。

“ [hɪr] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , ” [sed] [ðə; ði] [kən'dʌktər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , ['hɔ:ltɪŋ] ['ɑ:pəzɪt] [ðə; ði] [bɔɪz]
“ Here they are , ” said the conductor to his companion , halting opposite the boys
“ 这里 他们 是 , ” 说 这 导体 到 他的 伴侣 , 停止 对面的 这 男孩们
.
:
·

“他们来了，”列车长对他的同伴说，然后停在了男孩们的对面。

“ [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ðem; ðəm] ? ”
“ Do you know them ? ”
“ 做 你 知道 他们 ? ”

你认识他们吗?

“ [wel] , [baɪ] ['hoʊki] !
“ Well , by hokey !
“ 出色地 , 经过 胡闹 !

“哎呀，真是胡闹！”

” [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd][ðə; ði] ['ʌðər] , ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['moʊtər] [bɔɪz] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə; eɪ]
” ejaculated the other , staring at the motor boys as though they were a
” 射精 这 其他 , 凝视 在 这 发动机 男孩们 作为 尽管 他们 是 一个
['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['goʊsts] .
couple of ghosts .
夫妻 的 鬼魂 .

另一个人射了出来，盯着那两个摩托车男孩，仿佛他们是一对幽灵。

“ [noʊ] [ðem; ðəm] ? ” [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] [kən'dʌktər] .
“ Know them ? ” repeated the conductor .
“ 知道 他们 ? ” 重复 这 导体 .

“认识他们吗？”指挥重复道。

“ [aɪv] [siːn] - [ɪm] , [kən'dʌktər] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

“	I've	seen	'	em	,	conductor	,	”	was	the	reply	.
”	我已经	已见	-	呃	,	导体	,	”	曾是	这	回复	.

“我见过他们，指挥家，”对方回答道。

“ [bɪl] ['hɔːkɪnz] , ['aʊər; ɑːr] [taʊn] ['kɑːnstəbl] , [ə'restɪd] [ðem; ðəm] [tuː] ['fɛlɜ-z] [fɔːr; fər] [stiːlɪn] - [æn; ən]

“	Bill	Hawkins	,	our	town	constable	,	arrested	them	two	fellers	for	stealin	'	an
”	账单	霍金斯	,	我们的	镇	警官	,	被捕	他们	二	伙计们	为了	偷窃	-	一个

['ɔːtəməbiːl] ,

automobile	,
汽车	,

“我们镇上的警员比尔·霍金斯逮捕了那两个偷车贼，

[æn; ən] - [ðeɪ] [wʌz; wəz] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['lɑːkˌʌp] [nɑːt] [mə'rɛn] [æn; ən] ['aʊər] [ə'goʊ] .

an	'	they	was	put	in	the	lockup	not	more'n	an	hour	ago	.
一个	-	他们	曾是	放	在	这	锁	不是	更多	一个	小时	前	.

他们不到一个小时前被关进了拘留所。

[haʊ] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][dɪd][juː; jʊ] ['fɛlɜ-z] [gɪt] [aʊt] ?

How	the	nation	did	you	fellers	git	out	?
如何	这	国家	做过	你	伙计们	git	出去	?

你们这些家伙是怎么逃出这个国家的?

” [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə] [dɑːdʒ] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] .

”	That	was	not	a	time	to	dodge	responsibility	.
”	那	曾是	不是	一个	时间	到	躲闪	责任	.

“那不是逃避责任的时候。”

[ðə; ði] [truːθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] , [mʌst; məst][biː; bi][toʊld] .

The	truth	,	and	the	whole	truth	,	must	be	told	.
这	真相	,	和	这	所有的	真相	,	必须	是	讲述	.

必须说出真相，而且要说出全部真相。

“ [aɪ][hæd; həd][æn; ən][aɪ'diːə] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [tuː] [tʃæps] , ” [fraund] [ðə; ði]

“	I	had	an	idea	something	was	wrong	with	you	two	chaps	,	”	frowned	the
”	我	有	一个	主意	某物	曾是	错误的	和	你	二	小伙子们	,	”	皱眉	这

[kən'dʌktər] .

conductor	.
导体	.

“我就知道你们两个小伙子有点不对劲，”列车长皱着眉头说。

“ [ðɪs] [mæn] ” — [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə][ðə; ði] [greɪ] - ['bɪrdɪd] ['streɪndʒər] — “ [gɑːt][ɑːn][æt; ət]

“	This	man	”	—	he	nodded	to	the	gray	-	bearded	stranger	—	“	got	on	at
”	这	男人	”	—	他	点头	到	这	灰色的	-	留着胡子的	陌生人	—	“	得到	在	在

[liːvɪl] ,

Leeville	,
利维尔	,

“这个人”——他朝那位灰胡子的陌生人点了点头——“在利维尔站上车的，

[soʊ][aɪ] [θɔːt] [aɪ'd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] .

so	I	thought	I'd	bring	him	forward	to	have	a	look	at	you	.
所以	我	想法	ID	带来	他	向前	到	有	一个	看	在	你	.

所以我决定带他过来给你看看。

[sər'praɪzɪŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ['hiːz] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː] .

Surprising	information	he's	giving	me	.
奇怪	信息	他是	给予	我	.

他给我的信息出乎我的意料。

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][tuː; tə] [seɪ] [fɔːr; fər] [jɔːr'selvz] ?

What	have	you	got	to	say	for	yourselves	?
什么	有	你	得到	到	说	为了	你们自己	?

你们有什么要说的?

" ['stɜːrnnəs] [hæd; həd] [krept] ['ɪntuː][ðə; ði] [kən'dʌktərz] [vɔɪs] .
" **Sternness had crept into the conductor's voice .**
" 严厉 有 悄悄地爬 进入 这 指挥家的 嗓音 .

指挥的声音里透着一丝严厉。

" [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][frʌm; frəm] [liːvɪl] [ɪz] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] , " [rɪ'plaɪd] [mæt] .
" **The gentleman from Leeville is telling the truth , " replied Matt .**
" 这 绅士 从 利维尔 是 讲述 这 真相 , " 回复 马特 .

"来自利维尔的那位先生说的是实话，"马特回答道。

" [aɪ][ænd; ənd][maɪ] [tʃʌm] [wɜːr; wər] [ə'restɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kɑːnstəbl] [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] [liːvɪl] [taʊn] [dʒeɪl] ,
" **I and my chum were arrested by the constable and put in the Leeville town jail ,**
" 我 和 我的 密友 是 被捕 经过 这 警官 和 放 在 这 利维尔 镇 监狱 ,

"我和我的朋友被警员逮捕，关进了利维尔镇监狱。"

[bʌt; bət][wiː; wi] ['twɪstɪd] [ə; eɪ][bɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [krɔːld] ['oʊvər][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃed]
but we twisted a bar from the window , crawled over the roof of a shed
但 我们 扭曲 一个 酒吧 从 这 窗户 , 爬行 超过 这 屋顶 的 一个 棚
,
,
,

但我们扭断了窗户上的一根铁条，爬过棚子的屋顶，

[ænd; ənd] [kɔːt] [ðɪs] [treɪn] . "
and caught this train . "
和 捕捉 这 火车 . "

然后我搭上了这趟火车。

" [wel] , [wel] ! " [gɑːspt] [ðə; ði][mæn][frʌm; frəm] [liːvɪl] .
" **Well , well ! " gasped the man from Leeville .**
" 出色地 , 出色地 ! " 倒吸一口气 这 男人 从 利维尔 .

"哎呀，哎呀！"来自利维尔的男子惊呼道。

" [juːl] [get] [ɔːf] [æt; ət] ['stɔːtn] , [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] [kən'dʌktər] ,
" **You'll get off at Stoughton , all right , " said the conductor ,**
" 你会 得到 离开 在 斯托顿 , 全部 正确的 , " 说 这 导体 ,

"你会在斯托顿下车，没问题，"列车员说。

" [bʌt; bət] ['ɪtl] [biː; bi][fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'saɪd] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] ['telɪgræm] . "
" **but it'll be for something beside sending a telegram . "**
" 但 它将 是 为了 某物 旁 发送 一个 电报 . "

"但用途肯定不只是发电报。"

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [kən'dʌktər] , " ['bɛgd] [mæt] .
" **Wait a minute , conductor , " begged Matt .**
" 等待 一个 分钟 , 导体 , " 乞求 马特 .

"等一下，指挥，"马特恳求道。

" [ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['dʒent(ə)lmən][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] ,
" **If you and the other gentleman have time to listen ,**
" 如果 你 和 这 其他 绅士 有 时间 到 听 ,

"如果您和另一位先生有时间听我说，

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][dʒʌst] [wʌt] ['hæpənd] .
I want to tell you just what happened .
我 想 到 告诉 你 只是 什么 发生 .

我想把事情的来龙去脉告诉你们。

[wiːl] [biː; bi][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] .

We'll	be	as	quick	as	we	can	.
出色地	是	作为	快的	作为	我们	能	.

我们会尽快处理。

" [ðə; ði] [kən'dʌktər] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

"	The	conductor	hesitated	.
"	这	导体	犹豫了一下	.

指挥犹豫了一下。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [saɪdz][tuː; tə][ə; eɪ]['stɔːri] , [juː; jʊ] [noʊ] , ” [went] [ɑːn] [mæt] ['ɜːrnɪstli] .

“	There	are	two	sides	to	a	story	,	you	know	,	”	went	on	Matt	earnestly	.
"	那里	是	二	侧面	到	一个	故事	,	你	知道	,	"	去	在	马特	切实	.

“你知道，任何事情都有两面性，”马特认真地继续说道。

“ [juːv] [gɑːt][wʌn][saɪd] , [ænd; ənd] [naʊ] , [ɪn]['dʒʌstɪs][tuː; tə][ˌjuː 'es] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv]['aʊərz]

“	You've	got	one	side	,	and	now	,	in	justice	to	us	,	you	ought	to	have	ours
"	你已经	得到	一	边	,	和	现在	,	在	正义	到	我们	,	你	应该	到	有	我们的

.

:
.

“你们只了解了我们的一面，现在，为了公平起见，你们也应该了解我们的一面。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] ['mætz] ['stedi] [greɪ] [aɪz] [ðæt] [lent] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [ə'piːl] [tuː; tə]

"	There	was	something	in	Matt's	steady	gray	eyes	that	lent	a	powerful	appeal	to
"	那里	曾是	某物	在	马特的	稳定的	灰色的	眼睛	那	借出的	一个	强大的	上诉	到

[hɪz; ɪz][wɜːrdz] .

his	words	.
他的	字	.

“马特那双沉稳的灰色眼睛里有一种力量，使他的话语充满感染力。”

[ðə; ði] [kən'dʌktər] , ['tɜːrnɪŋ] [bæk] [ðə; ði] ['fɔːrwərd] [siːt] ,

The	conductor	,	turning	back	the	forward	seat	,
这	导体	,	转弯	后退	这	向前	座位	,

列车员转过身，让前面的座位空了出来。

['moʊʃənd] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][frʌm; frəm] [liːvɪl] [tuː; tə][sɪt][baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

motioned	to	the	man	from	Leeville	to	sit	by	the	window	.
示意	到	这	男人	从	利维尔	到	坐	经过	这	窗户	.

他示意来自利维尔的男子坐在窗边。

“ [naʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [kən'dʌktər] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] , “ [aɪ] ['hævnt] [gɑːt] [mʌtʃ] [taɪm] .

“	Now	,	”	said	the	conductor	,	sitting	down	,	“	I	haven't	got	much	time	.
"	现在	,	"	说	这	导体	,	坐着	向下	,	"	我	还没有	得到	很多	时间	.

“现在，”指挥说着，坐了下来，“我时间不多了。”

[wiːl] [biː; bi][æt; ət] ['stɔːtn] [ɪn] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] .

We'll	be	at	Stoughton	in	fifteen	minutes	.
出色地	是	在	斯托顿	在	十五	分钟	.

我们十五分钟后就到斯托顿了。

['faɪər] [ə'weɪ] .

Fire	away	.
火	离开	.

放手开火吧。

" [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv]['diːteɪl][wʌz; wəz] ['nesəseri] ,

"	A	good	deal	of	detail	was	necessary	,
"	一个	好的	交易	的	细节	曾是	必要的	,

“需要很多细节，”

[ɪf] [mæt] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [keɪs] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ænd; ənd] [mə'glɔri] ,

if	Matt	wanted	to	make	out	a	strong	case	for	himself	and	McGlory	,
如果	马特	通缉	到	制作	出去	一个	强的	案件	为了	他自己	和	麦格洛里	,

如果马特想为自己和麦格洛里争取到强有力的证据，

[soʊ] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɜːnəlz] ['letər] [baɪ] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] ,

so	he	began	with	the	receipt	of	the	colonel's	letter	by	his	chum	,
所以	他	开始	和	这	收据	的	这	上校的	信	经过	他的	密友	,

于是，他从朋友收到上校的信开始讲起。

[ænd; ənd] ['ɔːfərd] [ðə; ði] ['letər] [ɪn] ['evɪdəns] .

and	offered	the	letter	in	evidence	.
和	提供	这	信	在	证据	.

并将这封信作为证据提交。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [riːd] [baɪ] [bəuθ] [ðə; ði] [kən'dʌktər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [liːvɪl] [mæn] .

It	was	read	by	both	the	conductor	and	the	Leeville	man	.
它	曾是	读	经过	两个都	这	导体	和	这	利维尔	男人	.

列车长和利维尔镇的居民都读了这段话。

[ðen] , ['teɪkɪŋ] [ɪ'vents] [ɪn] ['siːkwəns] , [mæt] [went] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [ænd; ənd] - [iks'piəriənsiz]

Then	,	taking	events	in	sequence	,	Matt	went	over	his	and	McGlory's	experiences
然后	,	采取	活动	在	顺序	,	马特	去	超过	他的	和	-	经历

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [deɪ] ,

during	the	preceding	day	,
期间	这	前	天	,

然后，马特按时间顺序回顾了他和麦格洛里在前一天的经历，

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['prizənəz] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] ['hɪgˌbiː] [haʊs] [ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['faɪtɪŋ]

while	they	were	prisoners	in	the	old	Higbee	house	and	while	they	were	fighting
尽管	他们	是	囚犯	在	这	老的	希格比	房子	和	尽管	他们	是	斗争

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['friːdəm] .

for	their	freedom	.
为了	他们的	自由	.

当他们被囚禁在希格比老宅中，并为自由而战时。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] ['stɔːri] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['lisnd] [tuː; tə] [wɪð; wɪθ] ['diːpəst] ['ɪntrəst] ,

It	was	an	exciting	story	,	and	was	listened	to	with	deepest	interest	,
它	曾是	一个	激动人心	故事	,	和	曾是	听着	到	和	最深处	兴趣	,

这是一个激动人心的故事，大家都听得津津有味。

[nɑːt] ['oʊnli] [baɪ] [ðə; ði] [kən'dʌktər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [liːvɪl] [mæn] , [bʌt; bət] ['ɔːlsoʊ] [baɪ] [tuː] [ɔːr] [θriː]

not	only	by	the	conductor	and	the	Leeville	man	,	but	also	by	two	or	three
不是	仅有的	经过	这	导体	和	这	利维尔	男人	,	但	还	经过	二	或者	三

['ʌðər] ['pæsndʒə˞] ,

other	passengers	,
其他	乘客	,

不仅是列车长和利维尔镇的居民，还有两三位其他乘客也这样认为。

[æz; əz] [wel] .

as	well	.
作为	出色地	.

也一样。

“ [baɪ] ['hoʊki] , ” ['mɜːmɜ˞d] [ðə; ði] [liːvɪl] [mæn] , [wen] [ðə; ði] [rɪ'saɪt(ə)l] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] , “ [ɪf]

“	By	hokey	,	”	murmured	the	Leeville	man	,	when	the	recital	was	finished	,	“	if
“	经过	胡闹	,	”	低声说道	这	利维尔	男人	,	什么时候	这	独奏会	曾是	完成的	,	“	如果

[ðæts] [ðə; ði] [truːθ] ,

that's	the	truth	,
那就是	这	真相	,

“我的天哪，”利维尔的男人在演奏结束后低声说道，“如果那是真的的话。”

[jʌŋ] ['felər] , [juː; jʊ][æn; ən] - [jʊr; jər] [frend] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['med(ə)l] .

young	feller	,	you	an	'	your	friend	ought	to	have	a	medal	.
年轻的	伙计	,	你	一个	-	你的	朋友	应该	到	有	一个	勋章	.

小伙子，你和你的朋友应该得枚奖牌。

[aɪ]['nevər] [hɜːrd] ['ɛniˌθɪn] - [laɪk][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] . ”

I	never	heard	anythin	'	like	it	before	.	”
我	绝不	听到	任何东西	-	喜欢	它	前	.	”

我以前从未听过这样的话。

“ [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [frʌm; frəm] ['stɔːtn] , ” [əb'zɜːrvd] [ðə; ði]

“	You	said	you	wanted	to	send	a	telegram	from	Stoughton	,	”	observed	the
“	你	说	你	通缉	到	发送	一个	电报	从	斯托顿	,	”	观察到	这

[kən'dʌktər] .

conductor	.
导体	.

“你说过你想从斯托顿发一封电报，”列车长说道。

“ [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['telɪgræm] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ? ”

“	Who	was	the	telegram	going	to	?	”
“	WHO	曾是	这	电报	去	到	?	”

“这封电报是发给谁的？”

“ [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [bæŋk] , ” [rɪ'plaɪd] [mæt] ,

“	To	the	New	York	bank	,	”	replied	Matt	,
“	到	这	新的	约克	银行	,	”	回复	马特	,

“给纽约那家银行，”马特回答道。

“ [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['bʊliən] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [dɪ'lɪvərd] [tuː; tə] ['tɪbɪts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gæŋ]

“	in	order	to	keep	the	bullion	from	being	delivered	to	Tibbits	and	his	gang
“	在	命令	到	保持	这	金条	从	存在	发表	到	蒂比特斯	和	他的	帮派

. ”

:	”
.	”

“为了防止金条落入提比特斯及其团伙手中。”

“ [hæv; həv][juː; jʊ] ['rɪt(ə)n] [aʊt][ðə; ði] ['mesɪdʒ] ? ”

“	Have	you	written	out	the	message	?	”
“	有	你	书面	出去	这	信息	?	”

你把信息写好了吗?

“ [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

“	Here	it	is	,
“	这里	它	是	,

“这里是，

” [ænd; ənd] [mæt] [tɜːrnd] ['oʊvər][ðə; ði] ['kɜːnəlz] ['letər] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]

”	and	Matt	turned	over	the	colonel's	letter	and	showed	the	message	to	the
”	和	马特	转向	超过	这	上校的	信	和	显示	这	信息	到	这

['treɪnmən] .

trainman	.
列车员	.

于是，马特把上校的信翻过来，给列车员看了看。

[ðə; ði] [kən'dʌktər] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] ['kerfəli] , [ænd; ənd] [ðen] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'laʊd] [tuː; tə][ðə; ði][mæn]

The	conductor	read	it	through	carefully	,	and	then	read	it	aloud	to	the	man
这	导体	读	它	通过	小心	,	和	然后	读	它	大声	到	这	男人

[frʌm; frəm] [liːvɪl] .

from	Leeville	.
从	利维尔	.

指挥仔细地读了一遍，然后大声地读给来自利维尔的那位男士听。

“ [tuː; tə][maɪ][maɪnd] , ” [sed] [ðə; ði] [kən'dʌktər] , “ [ðɪs] [ɪz] ['evɪdəns] [ðæt] [ðiːz] [lædz] [ɑːr; ər] ['telɪŋ]
“ To my mind , ” said the conductor , “ this is evidence that these lads are telling
“ 到 我的 头脑 , ” 说 这 导体 , “ 这 是 证据 那 这些 小伙子们 是 讲述
[ðə; ði] [truːθ] .
the truth .
这 真相 .

“依我看，”指挥说，“这证明这些小伙子们说的是真话。”

[ðeɪ] [roʊt] [ðæt] ['mesɪdʒ] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [brɔːt] [juː; jʊ] [hɪr] [tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ][ðem; ðəm] ,
They wrote that message before I brought you here to identify them ,
他们 写道 那 信息 前 我 带来 你 这里 到 确认 他们 ,

那条信息是在我带你来这里辨认他们之前写的。

[soʊ] [ðeɪ] ['kudnt] [hæv; həv] [freɪmd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [taɪt] [pleɪs] . ”
so they couldn't have framed it up to get out of a tight place . ”
所以 他们 不能 有 框 它 向上 到 得到 出去 的 一个 紧的 地方 . ”

所以他们不可能为了摆脱困境而精心策划这件事。

“ [aɪm] ['prɪti] [ʃʊr] [ðeə(r)] ['telɪn] - [ðə; ði] [truːθ] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði][mæn][frʌm; frəm] [liːvɪl] ,
“ I'm pretty sure they're tellin ' the truth , ” returned the man from Leeville ,
“ 我是 漂亮的 当然 它们是 告诉 - 这 真相 , ” 返回 这 男人 从 利维尔 ,

“我很确定他们说的是实话，”来自利维尔的男子回答道。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər]['stɔːri][hoʊldz] [tə'geðər] .
“ because their story holds together .
“ 因为 他们的 故事 持有 一起 .

因为他们的故事自洽。

['mɪstər] . ['hɪgˌbiː] , [aɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [noʊ] , [hæz; həz][ə; eɪ] ['nefjuː] [huːz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Mr . Higbee , I happen to know , has a nephew who's a good deal of a
先生 . 希格比 , 我 发生 到 知道 , 有 一个 侄子 谁是 一个 好的 交易 的 一个
[blæk] [ʃiːp] .
black sheep .
黑色的 羊 .

我碰巧认识希格比先生，他有个侄子，是个十足的害群之马。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [eɪnt] ['tɪbɪts] ,
His name ain't Tibbits ,
他的 姓名 不是 蒂比特斯 ,

他的名字不是提比特斯。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] ['laɪkli] ['hiːd][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz]['riːəl] [neɪm] [waɪl] ['dɔɪɪn] - [ˌʌndər'hænd] [wɜːrk] [laɪk]
but it ain't likely he'd have given his real name while doin ' underhand work like
但 它 不是 可能 他会 有 给定 他的 真实的 姓名 尽管 做 - 暗中 工作 喜欢
[wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌp][tuː; tə] .
what he was up to .
什么 他 曾是 向上 到 .

但他不太可能在做那种见不得光的勾当时透露自己的真实姓名。

['mɪstər] . ['hɪgˌbiː] , [-]
Mr . Higbee , [25]
先生 . 希格比 , [-]

希格比先生[25]

[tuː] ,
too ,
也 ,

也，

[left] [ðɪs] ['nefju:] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌntri] [pleɪs] [tu:; tə] [lʊk] ['æftər][ˌaɪ 'ti:] [waɪl] [hi:; hi][æn; ən] - [hɪz; ɪz]

left	this	nephew	at	the	country	place	to	look	after	it	while	he	an	'	his
左边	这	侄子	在	这	国家	地方	到	看	后	它	尽管	他	一个	-	他的

['fæməli][ɑ:r; ər] [ə'brɔ:d] . ”

family	are	abroad	.	”
家庭	是	国外	.	”

我把侄子留在乡下照看房子，自己和家人则出国旅行。

“ [aɪl] [bæŋk][ɑ:n]['moʊtər] [mæt] [ænd; ənd][dʒoʊ] [mə'glɔri] ! ” [dɪ'klerd] [ðə; ði] [kən'dʌktər] ,

“	I'll	bank	on	Motor	Matt	and	Joe	McGlory	!	”	declared	the	conductor	,
”	患病的	银行	在	发动机	马特	和	乔	麦格洛里	!	”	声明	这	导体	,

“我信赖马特和乔·麦格洛里！”列车长宣布道。

[ri:tʃɪŋ] ['oʊvər][tu:; tə][slæp] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .

reaching	over	to	slap	each	of	the	boys	on	the	shoulder	.
到达	超过	到	拍击	每个	的	这	男孩们	在	这	肩膀	.

他伸手拍了拍每个男孩的肩膀。

“ [ɪf] [ðæt] [li:vɪl] ['kɑ:nstəbl] [hæd; həd] [noʊn] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [lɔ:] [ə'laʊz] ,

“	If	that	Leeville	constable	had	known	as	much	as	the	law	allows	,
”	如果	那	利维尔	警官	有	已知	作为	很多	作为	这	法律	允许	,

“如果利维尔的那位警员掌握了法律允许范围内的所有信息，

['hi:d][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [lædz] [ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [tel] [ðer; ðər][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔ:ri] ;

he'd	have	given	the	lads	a	chance	to	tell	their	side	of	the	story	;
他会	有	给定	这	小伙子们	一个	机会	到	告诉	他们的	边	的	这	故事	;

他本可以给这些小伙子们一个机会，让他们讲述自己的故事；

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [let][ðem; ðəm] [send] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['telɪgræm]

and	for	him	to	refuse	to	let	them	send	such	an	important	telegram
和	为了	他	到	拒绝	到	让	他们	发送	这样的	一个	重要的	电报

[wʌz; wəz][æn; ən] ['aʊtreɪdʒ] .

was	an	outrage	.
曾是	一个	暴行	.

他竟然拒绝让他们发送如此重要的电报，这简直是岂有此理。

[aɪ] [hoʊp] , ” [ðə; ði] [kən'dʌktər] ['ædɪd] [tu:; tə] [mæt] ,

I	hope	,	”	the	conductor	added	to	Matt	,
我	希望	,	”	这	导体	额外	到	马特	,

“我希望，”指挥对马特补充道。

“ [ðæt] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wɪl] [bi:; bi] [rɪ'si:vd] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['bʊliən] .

“	that	the	message	will	be	received	in	time	to	save	the	bullion	.
”	那	这	信息	将要	是	已收到	在	时间	到	节省	这	金条	.

“希望及时收到消息，挽救这批金条。”

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [rʌʃt] [θru:] ,

In	order	to	make	sure	that	it	is	rushed	through	,
在	命令	到	制作	当然	那	它	是	匆忙	通过	,

为了确保它能迅速通过，

[ju:d] ['betər] [let][ˌem 'i:] [ə'tend] [tu:; tə][ðə; ði] ['sendɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][maɪ'self] . ”

you'd	better	let	me	attend	to	the	sending	of	it	myself	.	”
你会	更好的	让	我	出席	到	这	发送	的	它	我	.	”

你最好让我亲自去处理发送事宜。

“ [ðæts] ['maɪti] [kaɪnd][ʌv; əv][ju:; jʊ] , ” [sed] [mæt] ['greɪtfəli] .

“	That's	mighty	kind	of	you	,	”	said	Matt	gratefully	.
”	那就是	强大的	种类	的	你	,	”	说	马特	感激不尽	.

“你真是太好了，”马特感激地说。

“ [dəunt] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [læd] , ” [ðə; ði] ['treɪnmən] ['ænsər] .

“	Don't	mention	it	,	my	lad	,	”	the	trainman	answered	.
”	不	提到	它	,	我的	小伙子	,	”	这	列车员	回答	.

“别客气，孩子，”列车员回答道。

“ [aɪm][glæd][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . ”

“	I'm	glad	to	be	able	to	do	something	for	you	.	”
”	我是	高兴的	到	是	有能力的	到	做	某物	为了	你	.	”

“我很高兴能为你做点什么。”

“ [aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə] [fɔːl] ['rɪvər] [tuː; tə]['vɪzɪt][maɪ] ['mærid] ['dɔːtər] , ” [pʊt][ɪn][ðə; ði] [liːvɪl] [mæn] ,

“	I'm	goin	'	to	Fall	River	to	visit	my	married	daughter	,	”	put	in	the	Leeville	man	,
”	我是	去	-	到	落下	河	到	访问	我的	已婚	女儿	,	”	放	在	这	利维尔	男人	,

“我要去福尔里弗看望我已婚的女儿，”利维尔的男子说道。

“ [æn; ən] - [wen] [aɪ][gɪt] [bæk] [hoʊm] ,

“	an	'	when	I	git	back	home	,
”	一个	-	什么时候	我	git	后退	家	,

“当我回到家的时候”，

[aɪl] [let] ['hɔːkɪnz] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fuːl] [wei] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] ['bɪz.nɪs] .

I'll	let	Hawkins	know	what	I	think	of	his	fool	way	of	doing	bizness	.
患病的	让	霍金斯	知道	什么	我	思考	的	他的	傻子	方式	的	正在做	商业	.

我会让霍金斯知道我对他的愚蠢经商方式的看法。

['itl] [kɔːst][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][dʒɑːb] , [nekst] - [lekʃn] , [juː; jʊ][kæn; kən] [leɪ] [tuː; tə] [ðæt] . ”

It'll	cost	him	his	job	,	next	'	lection	,	you	can	lay	to	that	.	”
它将	成本	他	他的	工作	,	下一个	-	课程	,	你	能	躺	到	那	.	”

“这会让他丢掉工作，下次选举肯定也保不住，这一点毋庸置疑。”

“ [aɪ] ['wʊdnt] [ber] [daʊn] [tuː] [hɑːrd][ɑːn][hɪm; ɪm] , ” ['kaʊnsəld] [mæt] .

“	I	wouldn't	bear	down	too	hard	on	him	,	”	counseled	Matt	.
”	我	不会	熊	向下	也	难的	在	他	,	”	咨询	马特	.

“我不会对他太苛刻，”马特劝道。

“ ['hɔːkɪnz] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz]['duːti] . ”

“	Hawkins	thought	he	was	doing	his	duty	.	”
”	霍金斯	想法	他	曾是	正在做	他的	责任	.	”

“霍金斯认为自己是在尽职尽责。”

“ ['hiːz] [ə; eɪ] [fɔːls] [ə'lɑːrm] , ” [grauld] [mə'glɔri] , “ [ænd; ənd][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][pɪn] [pʊld] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

“	He's	a	false	alarm	,	”	growled	McGlory	,	“	and	he	ought	to	have	the	pin	pulled	on	him	.
”	他是	一个	错误的	警报	,	”	咆哮	麦格洛里	,	“	和	他	应该	到	有	这	别针	拉	在	他	.

“他是个虚惊一场的人，”麦格洛里咆哮道，“应该把他开除。”

['meɪbi] [aɪv] [lɔːst][ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [θruː] [hɪz; ɪz] ['fuːlɪʃnəs] — [aɪ][dəunt] [noʊ] .

Maybe	I've	lost	a	fortune	through	his	foolishness	—	I	don't	know	.
或许	我已经丢失的		一个	财富	通过	他的	愚蠢	—	我	不	知道	.

也许我因为他的愚蠢行为损失了一大笔钱——我不知道。

” [æt; ət] [ðæt] ['dʒʌŋktʃər] [ðə; ði] [treɪn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sloʊ] [daʊn] .

”	At	that	juncture	the	train	began	to	slow	down	.
”	在	那	契机	这	火车	开始	到	慢的	向下	.

“就在这时，火车开始减速。”

“ ['stɔːtn] ! ” [kɔːld] [ðə; ði] [kən'dʌktər] , ['getɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪr] [dɔːr]
“ Stoughton ! ” called the conductor , getting up and making for the rear door
“ 斯托顿 ! ” 称为 这 导体 , 获得 向上 和 制作 为了 这 后部 门
[ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] .
of the car .
的 这 车 .

“斯托顿！”列车员喊道，起身走向车厢后门。

[mæt] [ænd; ənd] [mə'glɔri] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [kən'dʌktər] [æz; əz][hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]['plætfɔːrm]
Matt and McGlory watched the conductor as he crossed the station platform
马特 和 麦格洛里 观看 这 导体 作为 他 交叉 这 车站 平台
[ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['telɪgræf] ['ɑːfɪs] .
and disappeared inside the telegraph office .
和 消失 里面 这 电报 办公室 .

马特和麦格洛里看着列车员穿过站台，消失在电报局里。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['mɪnɪts] ,
He was gone for a couple of minutes ,
他 曾是 已消失 为了 一个 夫妻 的 分钟 ,

他离开了几分钟。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ˌriːə'piəd] [hiː; hi] ['sɪgnəld] [fɔːr; fər][ðə; ði] [treɪn] [tuː; tə] [pʊl] [aʊt] .
and when he reappeared he signaled for the train to pull out .
和 什么时候 他 再次出现 他 发出信号 为了 这 火车 到 拉 出去 .

当他再次出现时，他示意火车驶离。

“ [ðæts] [dʌn] , [maɪ] [lædz] , ” [hiː; hi] [ə'naʊnst] , [wen] [hiː; hi] [ə'gen] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][kɑːr] .
“ That's done , my lads , ” he announced , when he again came into the car .
“ 那就是 完毕 , 我的 小伙子们 , ” 他 宣布 , 什么时候 他 再次 来了 进入 这 车 .

“好了，伙计们，”他一边说着，一边再次钻进车里。

“ [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [ðə; ði] ['telɪgræm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
“ In less than half an hour the telegram should be in the hands of the
“ 在 较少的 比 一半 一个 小时 这 电报 应该 是 在 这 双手 的 这
[kæ'ʃɪr] . ”
cashier . ”
出纳员 . ”

“不到半小时，电报就能送到出纳员手中。”

“ [aɪ] [hoʊp] [tuː; tə] ['greɪʃəs] ['itl] [gɪt] [ðer; ðər] [ɪn] [taɪm] , ” [sed] [ðə; ði] [liːvɪl] [mæn] .
“ I hope to gracious it'll git there in time , ” said the Leeville man .
“ 我 希望 到 亲切 它将 git 那里 在 时间 , ” 说 这 利维尔 男人 .

“我希望它能及时送到，”这位来自利维尔的男子说道。

“ [aɪ'd] [heɪt] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [sed] [ðæt] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][wʌz; wəz] [lɔːst] [dʒest]
“ I'd hate to have it said that ten thousand dollars was lost jest
“ ID 恨 到 有 它 说 那 十 千 美元 曾是 丢失的 笑话
[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ] ['kɑːnstəbl] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [taʊn] ['hædnt] [sens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] . ”
because a constable in our town hadn't sense enough to do the right thing . ”
因为 一个 警官 在 我们的 镇 之前没有 感觉 足够的 到 做 这 正确的 事物 . ”

“我可不想有人说，因为我们镇上的一名警员没能做出正确的决定，就白白损失了一万美元。”

“ ['sʌmθɪŋ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðæt] ['ræskəli] [gæŋ] [æt; ət][ðə; ði][oʊld]
“ Something ought to be done to the rest of that rascally gang at the old
“ 某物 应该 到 是 完毕 到 这 休息 的 那 赖皮 帮派 在 这 老的
['hɪgˌbiː] [haʊs] ,
Higbee house ,
希格比 房子 ,

“必须对希格比老宅里那帮无赖采取一些措施。”

" [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] [kən'dʌktər] .
" **suggested** **the** **conductor** **.**
" 建议 这 导体 .

“指挥家建议道。”

“ [its] [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər] [ðæt] , " [sed] [mæt] .
“ **It's** **too** **late** **for** **that** **,** **"** **said** **Matt** **.**
" 它是 也 晚的 为了 那 , " 说 马特 .

“现在说这些都太晚了，”马特说。

“ [æz; əz] [suːn] [æz; əz][dʒoʊ][ænd; ənd][aɪ][gɑːt] [klɪr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,
“ **As** **soon** **as** **Joe** **and** **I** **got** **clear** **away** **from** **them** **,**
" 作为 很快 作为 乔 和 我 得到 清除 离开 从 他们 ,

“我和乔一摆脱他们，

[ðə; ði] ['skaʊndrəlz] ['prɑːbəbli] [prə'siːdid] [tuː; tə] [meɪk] [ðəm'selvz] [skers] . "
the **scoundrels** **probably** **proceeded** **to** **make** **themselves** **scarce** **.** **"**
这 无赖 大概 继续 到 制作 他们自己 稀少 . "

这些恶棍很可能就此消失得无影无踪。

“ [aɪl] [bet] [ðeə(r)] ['æbsənt][ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt] , " [tʃaɪmd] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] .
“ **I'll** **bet** **they're** **absent** **a** **whole** **lot** **,** **"** **chimed** **in** **the** **cowboy** **.**
" 患病的 赌注 它们是 缺席的 一个 所有的 很多 , " 齐声说道 在 这 牛仔 .

“我敢打赌他们经常缺席，”牛仔插嘴道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['skiːmɪŋ] [ðeɪ] [dɪd][dʒʌst][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['miːzli] [ten] ['θaʊz(ə)nd]
“ **It** **was** **a** **good** **deal** **of** **scheming** **they** **did** **just** **for** **a** **measly** **ten** **thousand**
" 它 曾是 一个 好的 交易 的 心计 他们 做过 只是 为了 一个 微不足道的 十 千
['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] . "
dollars **.** **"**
美元 . "

“他们为了区区一万美元，竟然策划了这么多阴谋诡计。”

“ [ðæt] [sʌm; səm][ɪz] ['plenti] [lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt][ʌv; əv][men] [goʊ] [rɔːŋ] ,
“ **That** **sum** **is** **plenty** **large** **enough** **to** **make** **a** **whole** **lot** **of** **men** **go** **wrong** **,**
" 那 和 是 很多 大的 足够的 到 制作 一个 所有的 很多 的 男人 去 错误的 ,

“这笔钱数额巨大，足以让很多人误入歧途。”

" [ə'sɜːrtɪd] [ðə; ði] [kən'dʌktər] .
" **asserted** **the** **conductor** **.**
" 断言 这 导体 .

“指挥家断言道。”

“ [bʌt; bət] , [seɪ] ,
“ **But** **,** **say** **,**
" 但 , 说 ,

但是，比如说，

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][juː; jʊ] [tuː] [bɔɪz] ['breɪkɪŋ] [θruː] [ðoʊz] ['aɪərn] [geɪts] [ɪn]
I'd **like** **to** **have** **a** **picture** **of** **you** **two** **boys** **breaking** **through** **those** **iron** **gates** **in**
ID 喜欢 到 有 一个 图片 的 你 二 男孩们 打破 通过 那些 铁 大门 在
[ðæt] ['ɔːtəməbiːl] !
that **automobile** **!**
那 汽车 !

我想拍一张你们两个男孩开着汽车冲破铁门的照片！

[its] [ə; eɪ] ['wʌndər] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [get] [kɪld] . "
It's **a** **wonder** **you** **didn't** **get** **killed** **.** **"**
它是 一个 想知道 你 没有 得到 被杀 . "

你居然没被杀，真是个奇迹。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [soʊ] ! ” [briːðd] [ðə; ði] [mæn] [frʌm; frəm] [liːvɪl] .
“ I should say so ! ” breathed the man from Leeville .
“ 我 应该 说 所以 ! ” 呼吸 这 男人 从 利维尔 .

“我倒觉得是这样！”来自利维尔的男人喘着气说道。

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [təv] [siːn] [ðem; ðəm] [geɪts] , [kən'dʌktər] .
“ You ought to've seen them gates , conductor .
“ 你 应该 有 已见 他们 大门 , 导体 .

“你应该看看那些闸门，列车长。”

[aɪv] [siːn] - [ɪm] , ['dʌzənz] [oʊ] - [taɪmz] .
I've seen ' em , dozens o ' times .
我已经 已见 - 呃 , 几十个 o - 时代 .

我见过他们几十次了。

[ðeə(r)] [bɪg] , [æn; ən] - [haɪ] , [æn; ən] - [hɪndʒd] [tuː; tə] ['hevi] [brɪk] ['kɑːləmz] .
They're big , an ' high , an ' hinged to heavy brick columns .
它们是 大的 , 一个 - 高的 , 一个 - 铰链 到 重的 砖 列 .

它们又大又高，用铰链固定在厚重的砖柱上。

[its] [ə; eɪ] ['mɪrək(ə)l] [ðæt] [kɑːr] ['wɔznt] [smæʃt] [tuː; tə] - [wʊd] , [æn; ən] - [ðə; ði] ['jʌŋstəz]
It's a miracle that car wasn't smashed to kindlin ' wood , an ' the youngsters
它是 一个 奇迹 那 车 不是 粉碎 到 亲切 - 木头 , 一个 - 这 年轻人
[ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] . ”
along with it . ”
沿着 和 它 . ”

那辆车竟然没有被撞成碎片，车上的孩子们也没被炸死，真是个奇迹。”

“ [aɪ] [wʌz; wəz] ['prɪti] [ʃʊr] [wiːd] [get] [θruː] , ” [sed] [mæt] , “ [ɔːr] [wiː; wi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [traɪd]
“ I was pretty sure we'd get through , ” said Matt , “ or we wouldn't have tried
“ 我 曾是 漂亮的 当然 我们会 得到 通过 , ” 说 马特 , “ 或者 我们 不会 有 尝试
[ˌaɪ 'tiː] . ”
it . ”
它 . ”

“我很有信心我们能成功，”马特说，“否则我们就不会尝试了。”

“ ['hiːz] [ðə; ði] [læd] [tuː; tə] ['fɪgjər] [θɪŋz] [aʊt] , ” [ɪk'spændɪd] [mə'glɔri] ['praʊdli] .
“ He's the lad to figure things out , ” expanded McGlory proudly .
“ 他是 这 小伙子 到 数字 事物 出去 , ” 扩展 麦格洛里 自豪地 .

“他是个能把事情弄清楚的孩子，”麦格洛里自豪地补充道。

“ [hɪz; ɪz] [maɪnd] [wɜːrks] [laɪk] [ə; eɪ] ['ræpɪd] - ['faɪər] [gʌn] , [æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] ['ɔːf(ə)n] [hiː; hi] ['mɪsɪz] [ðə; ði]
“ His mind works like a rapid - fire gun , an ' it ain't often he misses the
“ 他的 头脑 作品 喜欢 一个 迅速的 - 火 枪 , 一个 - 它 不是 经常 他 错过 这
['bʊlz] - [aɪ] , ['iːðər] . ”
bull's - eye , either . ”
公牛的 - 眼睛 , 任何一个 . ”

“他的思维就像连发枪一样敏捷，而且很少失手。”

“ [aɪ] [ges] [juː; jʊ] [hɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [ə'baʊt] [raɪt] , ” [læft] [ðə; ði] [kən'dʌktər] .
“ I guess you hit it off about right , ” laughed the conductor .
“ 我 猜测 你 打 它 离开 关于 正确的 , ” 笑了 这 导体 .

“看来你们一拍即合啊，”指挥笑着说。

“ [aɪm] [glæd] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ðə; ði] [nɜːrv] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] , ['moʊtər] [mæt] ,
“ I'm glad you had the nerve to tell me the whole story , Motor Matt ,
“ 我是 高兴的 你 有 这 神经 到 告诉 我 这 所有的 故事 , 发动机 马特 ,

“我很高兴你有勇气把整个故事都告诉我，马特。”

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [traɪ][tuː; tə] [dɑːdʒ] [wen] [aɪ] [kən'frʌntɪd] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən]

and	that	you	didn't	try	to	dodge	when	I	confronted	you	with	this	gentleman
和	那	你	没有	尝试	到	躲闪	什么时候	我	面对	你	和	这	绅士

[frʌm; frəm] [liːvɪl] .

from	Leeville	.
从	利维尔	.

而且，当我和这位来自利维尔的先生对质你时，你也没有试图回避。

[wʌt] [juːv] [sed] [hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [frend] ,

What	you've	said	has	made	me	your	friend	,
什么	你已经	说	有	制成	我	你的	朋友	,

你的话让我成为了你的朋友。

[ænd; ənd] [aɪl] [bet] [ðə; ði] [liːvɪl] [mæn] [fiːlz] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] . ”

and	I'll	bet	the	Leeville	man	feels	the	same	way	.	”
和	患病的	赌注	这	利维尔	男人	感觉	这	相同的	方式	.	”

我敢肯定，利维尔的那个人也有同感。”

“ [juː; jʊ] [bet] [hiː; hi] [dʌz] , ” [ə'vaʊd] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] , [wɪð; wɪθ] ['emfəsɪs] .

“	You	bet	he	does	,	”	avowed	that	gentleman	,	with	emphasis	.
“	你	赌注	他	做	,	”	公开承认	那	绅士	,	和	强调	.

“当然了，”那位先生强调道。

['tʃæptər] ['ɛks'viː] .

CHAPTER	XV	.
章	十五	.

第十五章

[æt; ət] [ðə; ði] [bæŋk] .

AT	THE	BANK	.
在	这	银行	.

在银行。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wen] [ə; eɪ] ['tuərɪŋ] [kɑːr] [druː] [ʌp] [ɪn] [frʌnt]

It	was	about	two	o'clock	in	the	afternoon	when	a	touring	car	drew	up	in	front
它	曾是	关于	二	点钟	在	这	下午	什么时候	一个	巡演	车	画	向上	在	正面

[ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜːtʃənts] - & ['maɪnərz] - [bæŋk] .

of	the	Merchants	'	&	Miners	'	Bank	.
的	这	商人	-	&	矿工	-	银行	.

下午两点左右，一辆旅游车停在了商人和矿工银行门前。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [faɪv] ['pæsndʒə˞] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] — [fɔːr] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði]['draɪvər] .

There	were	five	passengers	in	the	automobile	—	four	besides	the	driver	.
那里	是	五	乘客	在	这	汽车	—	四	除了	这	司机	.

车内共有五名乘客——除了司机之外还有四名。

[ðə; ði]['draɪvər][wʌz; wəz]['sændərz] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪd] ['sændərz][sæt] ['tɪbɪts] .

The	driver	was	Sanders	,	and	beside	Sanders	sat	Tibbits	.
这	司机	曾是	桑德斯	,	和	旁	桑德斯	卫星	蒂比特斯	.

司机是桑德斯，蒂比特斯坐在桑德斯旁边。

[ɪn][ðə; ði] [tʌ'noʊ] [wɜːr; wər] ['dɪmək] , [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ,

In	the	tonneau	were	Dimmock	,	his	daughter	,
在	这	货箱盖	是	迪莫克	,	他的	女儿	,

车厢盖里坐着迪莫克和他的女儿。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] ['feloʊ] [huː] [wɔːr] [kloʊðz] [ðæt] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['veri] [pʊr] [fɪt][ænd; ənd] [huː]

and	a	young	fellow	who	wore	clothes	that	were	a	very	poor	fit	and	who
和	一个	年轻的	同伴	WHO	穿着	衣服	那	是	一个	非常	贫穷的	合身	和	WHO

[siːmd] [ɪk'siːdɪŋli] ['nɜːrvəs] .

seemed	exceedingly	nervous	.
似乎	非常	紧张的	.

还有一位穿着非常不合身衣服、看起来十分紧张的年轻人。

“ [bʌk] [ʌp] ! ” [əd'mɒnɪʃ] ['dɪmək] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

“	Buck	up	!	”	admonished	Dimmock	to	the	young	man	.
”	巴克	向上	！	”	告诫	迪莫克	到	这	年轻的	男人	.

“振作起来！”迪莫克告诫那个年轻人。

“ [ʃoʊ] [wʌt] [jʊə(r)] [meɪd] [ʌv; əv] [naʊ] , ['tʃɑːrli] . ”

“	Show	what	you're	made	of	now	,	Charley	.	”
”	展示	什么	你是	制成	的	现在	,	查理	.	”

“查理，现在就展现你的实力吧。”

“ [aɪl] — [aɪl] [duː][ðə; ði] [best] [aɪ][kæn; kən] , ” ['ænsər] ['tʃɑːrli] .

“	I'll	—	I'll	do	the	best	I	can	,	”	answered	Charley	.
”	患病的	—	患病的	做	这	最好的	我	能	,	”	回答	查理	.

“我会……我会尽我所能，”查理回答道。

“ [let] [ˌem 'iː][duː][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] , ” [sed] [mɪs] ['dɪmək] .

“	Let	me	do	the	talking	,	”	said	Miss	Dimmock	.
”	让	我	做	这	说	,	”	说	错过	迪莫克	.

“让我来说话吧，”迪莫克小姐说。

[ðə; ði]['gɝːlz][ə'taɪər][wʌz; wəz] ['skersli] ['betər] , [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [fɪt] , [ðæn; ðən][wʌz; wəz] ['tʃɑːrliːz]

The	girl's	attire	was	scarcely	better	,	in	the	matter	of	fit	,	than	was	Charley's
这	女孩们	服装	曾是	几乎	更好的	,	在	这	事情	的	合身	,	比	曾是	查理的

,

,

,

女孩的衣服在合身程度上也好不到哪里去，和查理的差不多。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɔːr] [hɜːr; hər] ['kɑːstuːm] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['iːzi] [greɪs] [ðæt] [meɪd] [ʌp] [fɔːr; fər] ['eni] [ʌv; əv]

but	she	wore	her	costume	with	an	easy	grace	that	made	up	for	any	of
但	她	穿着	她	戏服	和	一个	简单的	优雅	那	制成	向上	为了	任何	的

[ðə; ði] ['ʌðər] ['ʃɔːtkʌmɪŋz] .

the	other	shortcomings	.
这	其他	缺点	.

但她轻松优雅地驾驭了这身装束，弥补了其他方面的不足。

“ [wiːl] [weɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər] , ” [sed] ['tɪbɪts] ,

“	We'll	wait	for	you	around	the	corner	,	”	said	Tibbits	,
”	出色地	等待	为了	你	大约	这	角落	,	”	说	蒂比特斯	,

“我们会在拐角处等你，”蒂比特斯说。

[æz; əz][ðə; ði][gɜːrl][ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊ] [gɑːt] [aʊt] .

as	the	girl	and	the	young	fellow	got	out	.
作为	这	女孩	和	这	年轻的	同伴	得到	出去	.

女孩和年轻男子下了车。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɜːrid] [lʊk] [ɑːn] [dɪmɔks] [feɪs] [æz; əz][ðə; ði] ['tuəriŋ] [kɑːr] [left] [ðə; ði] [frʌnt]

There	was	a	worried	look	on	Dimmock's	face	as	the	touring	car	left	the	front
那里	曾是	一个	担心	看	在	迪莫克	脸	作为	这	巡演	车	左边	这	正面

[ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] [muːvd] ['sloʊli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːt] .

of	the	bank	and	moved	slowly	along	the	street	.
的	这	银行	和	已搬	缓慢地	沿着	这	街道	.

当旅游车离开银行前，沿着街道缓缓行驶时，迪莫克脸上露出了担忧的神色。

“ [its] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [rɪsk] [wɪə(r)] ['teɪkɪŋ] [fɔːr; fər] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] , ”

“	It's	a	lot	of	trouble	and	risk	we're	taking	for	ten	thousand	dollars	,	”
”	它是	一个	很多	的	麻烦	和	风险	是	采取	为了	十	千	美元	,	”

[hiː; hi] ['mʌtəd] .

he	muttered	.
他	低声说道	.

“为了区区一万美元，我们却要冒这么大的风险和麻烦，”他嘟囔道。

“ [juːv] [ˈteɪkən] [mɔːr] [ˈtrʌb(ə)l] [ænd; ənd] [rɪsk] [fɔːr; fər] [les] , [ˈdɪmək] , ” [sed] [ˈtɪbɪts] .

“	You've	taken	more	trouble	and	risk	for	less	,	Dimmock	,	”	said	Tibbits	.
”	你已经	已采取	更多的	麻烦	和	风险	为了	较少的	,	迪莫克	,	”	说	蒂比特斯	.

“迪莫克，你为了更少的利益付出了更多的努力和风险，”蒂比特斯说。

“ [aɪ][hæv; həv] , [jes] , ” [ədˈmɪtɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [greɪ] [wɪð; wɪθ][æŋˈzaɪəti] ,

“	I	have	,	yes	,	”	admitted	the	other	,	his	face	gray	with	anxiety	,
”	我	有	,	是的	,	”	承认	这	其他	,	他的	脸	灰色的	和	焦虑	,

“是的，我有，”另一个人承认道，他的脸色因焦虑而变得灰白。

“ [bʌt; bət] [ˈnevər] [bɪˈfɔːr] [hæv; həv] [aɪ] [æskt] [pɜːrl] [tuː; tə] [help] [ˌem ˈiː] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmætər] .

“	but	never	before	have	I	asked	Pearl	to	help	me	in	such	a	matter	.
”	但	绝不	前	有	我	问	珍珠	到	帮助	我	在	这样的	一个	事情	.

“但我以前从未请求珀尔在这种事情上帮助我。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [læst] [taɪm] . ”

It	will	be	the	last	time	.	”
它	将要	是	这	最后的	时间	.	”

这将是最后一次。

“ [bɑː] ! ” [sniəd] [ˈtɪbɪts] .

“	Bah	!	”	sneered	Tibbits	.
”	呸	!	”	冷笑	蒂比特斯	.

“呸！”提比特斯冷笑道。

[ˈmiːntaɪm] , [ðə; ði] [gɜːrl] [ænd; ənd] [ˈtʃɑːrli] [hæd; həd] [ˈentərd] [ðə; ði] [bæŋk] .

Meantime	,	the	girl	and	Charley	had	entered	the	bank	.
与此同时	,	这	女孩	和	查理	有	进入	这	银行	.

与此同时，女孩和查理已经进入了银行。

[ˈtʃɑːrliːz] [ˈnɜːrvəsnəs] [hæd; həd] [ɪnˈkriːst] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈpeɪnf(ə)l] [dɪˈgriː] .

Charley's	nervousness	had	increased	to	a	painful	degree	.
查理的	紧张	有	增加	到	一个	痛苦	程度	.

查理的紧张情绪已经加剧到了令人痛苦的程度。

[ðə; ði] [ˈfrɔːsti] [bluː] [aɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɜːrl] , [əbˈzəviŋ, ɔb-] [hɪz; ɪz] [æbˈstræktɪd] [ˈmænər] , [led] [hɜːr; hər]

The	frosty	blue	eyes	of	the	girl	,	observing	his	abstracted	manner	,	led	her
这	霜冻	蓝色的	眼睛	的	这	女孩	,	观察	他的	摘要	方式	,	引领	她

[tuː; tə] [ɪnˈfɜːr] [ðæt] [ˈtʃɑːrli] ,

to	infer	that	Charley	,
到	推断	那	查理	,

女孩冰冷的蓝眼睛观察着他心不在焉的神情，让她推断出查理

[soʊ] [fɑːr] [frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [help] , [wʊd] [pruːv] [ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ˈdeɪndʒər] . [-]

so	far	from	being	a	help	,	would	prove	a	source	of	danger	.	[	26	]
所以	远的	从	存在	一个	帮助	,	会	证明	一个	来源	的	危险	.	[	-	]

不但无济于事，反而会成为危险的根源。[26]

“ [juː; jʊ] [steɪ] [bæk] [hɪr] , [ˈmoʊtər] [mæt] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] , “ [ænd; ənd] [aɪl] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

“	You	stay	back	here	,	Motor	Matt	,	”	she	whispered	,	“	and	I'll	talk	with	the
”	你	停留	后退	这里	,	发动机	马特	,	”	她	低声说道	,	“	和	患病的	讲话	和	这

[kæˈʃɪr] [əˈloʊn] .

cashier	alone	.
出纳员	独自的	.

“你留在这里，马特，”她低声说，“我单独和收银员谈谈。”

” [ˈtʃɑːrli] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [tuː] [glæd] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ə; eɪ] [kəˈmænd] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] .

”	Charley	was	only	too	glad	to	receive	a	command	of	that	kind	.
”	查理	曾是	仅有的	也	高兴的	到	收到	一个	命令	的	那	种类	.

查理非常乐意接到这样的命令。

['liːnɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] ['raɪtɪŋ] [desk] [æt; ət][ðə; ði] [wɔːl] ,

Leaning	against	a	writing	desk	at	the	wall	,
倾斜	反对	一个	写作	桌子	在	这	墙	,

倚靠在墙边的书桌上，

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [æz; əz][ʃiː; ʃi]['boʊldli] [meɪd] [hɜːr; hər] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [bɪ'haɪnd]

he	watched	his	companion	as	she	boldly	made	her	way	to	the	railing	behind
他	观看	他的	伴侣	作为	她	大胆地	制成	她	方式	到	这	栏杆	在后面

[wɪtʃ] [ðə; ði] [kæ'ʃɪr] [træn'sæktid] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .

which	the	cashier	transacted	his	business	.
哪个	这	出纳员	已交易	他的	商业	.

他看着他的同伴大胆地走向收银员正在办理业务的栏杆。

['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ə'woʊk] [ɪn] ['tʃɑːrliːz] [soʊl] — [ðæt] [ɪz] ,

Something	like	admiration	awoke	in	Charley's	soul	—	that	is	,
某物	喜欢	钦佩	醒来	在	查理的	灵魂	—	那	是	,

查理的灵魂深处唤醒了一种类似钦佩的情感——也就是说，

[ɪf] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi] ['eniθɪŋ] ['ædmərəb(ə)l][ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'tempt] [æz; əz][ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz]

if	there	can	be	anything	admirable	in	such	an	attempt	as	the	girl	was
如果	那里	能	是	任何事物	令人钦佩的	在	这样的	一个	试图	作为	这	女孩	曾是

[ə'baʊt] [tuː; tə] [meɪk] .

about	to	make	.
关于	到	制作	.

如果说女孩即将进行的这种尝试有什么值得称道之处的话。

[ðə; ði] [lɔːŋ] ,

The	long	,
这	长的	,

漫长的

['jeloʊ] ['tresɪz] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['gɝːlz] [hed] — [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs] [di'mɑːndid] [baɪ]

yellow	tresses	had	been	cut	from	the	girl's	head	—	a	sacrifice	demanded	by
黄色的	头发	有	到过	切	从	这	女孩们	头	—	一个	牺牲	要求	经过

[ðə; ði]['eksədʒənsiːz][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] .

the	exigencies	of	the	case	.
这	紧急情况	的	这	案件	.

女孩头上的金色长发被剪掉了——这是案件需要做出的牺牲。

[ðə; ði] [kæ'ʃɪr] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['tʃænst] , [wʌz; wəz] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][wʌn] [els] .

The	cashier	,	as	it	chanced	,	was	busy	with	some	one	else	.
这	出纳员	,	作为	它	偶然	,	曾是	忙碌的	和	一些	一	别的	.

碰巧的是，收银员正在忙着接待其他人。

['kɑːmli] [ænd; ənd] ['peɪʃntli] [ðə; ði][gɜːrl] ['weɪtɪd] .

Calmly	and	patiently	the	girl	waited	.
平静地	和	耐心	这	女孩	等待	.

女孩平静而耐心地等待着。

['faɪnəli] [ðə; ði] ['ʌðər] ['kʌstəmər] [went] [ə'weɪ] ,

Finally	the	other	customer	went	away	,
最后	这	其他	顾客	去	离开	,

最后，另一位顾客离开了。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] [pʊʃt] [rɪ'spektfəli] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [ænd; ənd] [stʊd] ['ʌndər] [ðə; ði] [ʃɑːrp]

and	the	girl	pushed	respectfully	up	to	the	railing	and	stood	under	the	sharp
和	这	女孩	推动	尊敬	向上	到	这	栏杆	和	站立	在下面	这	锋利的

[aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] [ə'fɪʃ(ə)l] .

eyes	of	the	bank	official	.
眼睛	的	这	银行	官方的	.

女孩恭敬地走到栏杆边，站在银行职员锐利的目光下。

“ [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ?
“ What can I do for you ?
“ 什么 能 我 做 为了 你 ?

“我能为你做什么?

” [æskt] [ðə; ði] [kæˈʃɪr] [ˈbrɪskli] .
” asked the cashier briskly .
” 问 这 出纳员 轻快地 .

“收银员干脆利落地问道。”

“ [ðɪs] [wɪl] [ɪkˈspleɪn] , [aɪ] [θɪŋk] , ” [sed] [ðə; ði][gɜːrl] , [ˈprezəntɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɝːnəlz] [ˈɔːrdər][fɔːr; fər][ðə; ði]
“ This will explain , I think , ” said the girl , presenting the colonel's order for the
“ 这 将要 解释 , 我 思考 , ” 说 这 女孩 , 呈现 这 上校的 命令 为了 这
[ˈbʊliən] .
bullion .
金条 .

“我想，这就能解释一切了。”女孩说着，递上了上校订购金条的命令。

[ðə; ði] [kæˈʃɪr] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði][ˈɔːrdər] , [ðen] [geɪv] [ðə; ði][gɜːrl][ə; eɪ] [kiːn] [ˈskruːtəni] .
The cashier glanced at the order , then gave the girl a keen scrutiny .
这 出纳员 瞥了一眼 在 这 命令 , 然后 给予 这 女孩 一个 敏锐的 审查 .

收银员瞥了一眼订单，然后仔细打量了女孩一番。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][dʒoʊ] [məˈglɔri] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
“ You are Joe McGlory , are you ?
“ 你 是 乔 麦格洛里 , 是 你 ?

“你是乔·麦格洛里，对吗？”

” [hiː; hi] [ˈkwiərid] .
” he queried .
” 他 查询 .

他问道。

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈpɜːrsənəli] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [huː] [sent] [juː; jʊ] [ðɪs] [ˈɔːrdər] ? ”
“ Are you personally acquainted with the gentleman who sent you this order ? ”
“ 是 你 亲自 熟人 和 这 绅士 WHO 发送 你 这 命令 ? ”

“您认识这位给您下订单的先生吗？”

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem] .
“ I am .
“ 我 是 .

“我是。

” [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɪti] , [ɪnˈdiːd] ,
” It was a pity , indeed ,
” 它 曾是 一个 遗憾 , 的确 ,

“真是太可惜了。”

[ðæt] [ˈdɪmək] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [fɔːrst] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [ˈɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈtæŋg(ə)l][ʌv; əv] [dɪˈsepʃ(ə)n] ;
that Dimmock should have forced his daughter into such a tangle of deception ;
那 迪莫克 应该 有 强制 他的 女儿 进入 这样的 一个 纠纷 的 欺骗 ;

迪莫克竟然强迫他的女儿陷入如此错综复杂的欺骗之中;

[ænd; ənd] ['dʌbli] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [wʌn][soʊ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [fer] [kʊd; kəd][hæv; həv] [pleɪd] [ðə; ði]

and	doubly	a	pity	that	one	so	young	and	fair	could	have	played	the
和	双倍	一个	遗憾	那	一	所以	年轻的	和	公平的	可以	有	玩	这

[dɪ'spɪkəbl,'despɪkəbl][pɑːrt][soʊ]['boʊldli] ,

despicable	part	so	boldly	,
卑鄙	部分	所以	大胆地	,

更令人惋惜的是，如此年轻貌美的女子竟然如此大胆地扮演了卑鄙的角色。

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] [fɔːls] ['ænsər] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['tremər] , [ɔːr][ə; eɪ] [pæŋ] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] .

and	given	her	false	answers	without	a	tremor	,	or	a	pang	of	conscience	.
和	给定	她	错误的	答案	没有	一个	震颤	,	或者	一个	疼痛	的	良心	.

她毫不犹豫地给出了虚假的答案，没有丝毫颤抖，也没有丝毫良心的谴责。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] ['ʌðər] [miːnz] [ʌv; əv][aɪ'dɛntə,faɪɪŋ] [jɔːr'self] ? ” [went] [ɑːn][ðə; ði] [kæ'ʃɪr] .

“	Have	you	any	other	means	of	identifying	yourself	?	”	went	on	the	cashier	.
“	有	你	任何	其他	方法	的	识别	你自己	?	”	去	在	这	出纳员	.

“您还有其他方式可以证明您的身份吗？”收银员继续问道。

[hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]['moʊtər] [mæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [juːst] ,

Here	was	the	place	where	the	supposed	Motor	Matt	was	to	be	used	,
这里	曾是	这	地方	在哪里	这	据称	发动机	马特	曾是	到	是	用过的	,

这里就是据说要使用摩托垫的地方。

[bʌt; bət] ['tʃɑːrli] [hæd; həd][nɑːt] [pruːvd] ['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði][pɑːrt] .

but	Charley	had	not	proved	equal	to	the	part	.
但	查理	有	不是	已证实	平等的	到	这	部分	.

但查理并没有胜任这个角色。

“ [aɪm][ə; eɪ]['streɪndʒər][ɪn] [taʊn] , ” [sed] [ðə; ði][gɜːrl] ,

“	I'm	a	stranger	in	town	,	”	said	the	girl	,
“	我是	一个	陌生人	在	镇	,	”	说	这	女孩	,

“我是镇上的陌生人，”女孩说。

“ [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] ['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜːnəlz] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] . ”

“	and	I	had	supposed	that	order	of	the	colonel's	was	enough	.	”
“	和	我	有	据称	那	命令	的	这	上校的	曾是	足够的	.	”

“我原以为上校的命令就足够了。”

“ ['aʊər; ɑːr]['ɔːrdərz][ɑːr; ər][tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði] ['bʊliən] [ə'pɑːn][ðə; ði][,priːz(ə)n'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'mænd] .

“	Our	orders	are	to	deliver	the	bullion	upon	the	presentation	of	this	demand	.
“	我们的	订单	是	到	递送	这	金条	之上	这	推介会	的	这	要求	.

“我们的命令是，在收到此要求后交付金条。”

[juː; jʊ] [,ʌndər'stænd] , ['mɪstər] . [mə'glɔri] , [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['sɪmpli] ['æktɪŋ] [æz; əz] [trʌs'tiːz] [fɔːr; fər]

You	understand	,	Mr	.	McGlory	,	that	we	are	simply	acting	as	trustees	for
你	理解	,	先生	.	麦格洛里	,	那	我们	是	简单地	表演	作为	受托人	为了

['kɜːrn(ə)l] ['bɪlɪŋz] .

Colonel	Billings	.
上校	比林斯	.

麦格洛里先生，您应该明白，我们只是比林斯上校的受托人。

” [ðə; ði] [kæ'ʃɪr] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['peɪpər] [rɪ'flektɪvli] .

”	The	cashier	looked	at	the	paper	reflectively	.
”	这	出纳员	看起来	在	这	纸	反思地	.

收银员若有所思地看了看那张纸。

[hiː; hi][hæd; həd] ['meni] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mætərz] [ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] , ['mætərz] [ɪn] [wɪtʃ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]

He	had	many	important	matters	on	his	mind	,	matters	in	which	hundreds	of
他	有	许多	重要的	事情	在	他的	头脑	,	事情	在	哪个	数百	的

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][wɜːr; wər] [kən'sɜːrnd] ,

thousands	were	concerned	,
数千	是	担心的	,

他心事重重，这些事关数十万人的命运。

[ænd; ənd] [tuː] [goʊld][baːz][wɜːr; wər][ə; eɪ] [mɪr] [ˌbægə'tel] .

and	two	gold	bars	were	a	mere	bagatelle	.
和	二	金子	酒吧	是	一个	仅仅	小品	.

两根金条不过是小事一桩。

[ə'gen] [hiː; hi] ['stʌdid] [ðə; ði][gɜːrl] .

Again	he	studied	the	girl	.
再次	他	研究	这	女孩	.

他再次打量起那个女孩来。

[ʃiː; ʃi] [met] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['fræŋkli] .

She	met	his	eyes	frankly	.
她	遇见	他的	眼睛	坦率地说	.

她坦率地与他对视。

“ ['æftər] [ɔːl] , ” [sed] [ðə; ði] [kæ'ʃɪr] , “ [ðɪs] ['ɔːrdər] [lets] [ˌjuː 'es] [aʊt] .

“	After	all	,	”	said	the	cashier	,	“	this	order	lets	us	out	.
“	后	全部	,	”	说	这	出纳员	,	“	这	命令	让我们	我们	出去	.

“毕竟，”收银员说，“这份订单让我们得以脱身。”

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [rɪ'siːt] [tuː; tə][saɪn] , [ænd; ənd] [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['pʊtɪŋ] [jʊr; jər] [neɪm] [tuː; tə]

I	will	give	you	a	receipt	to	sign	,	and	while	you	are	putting	your	name	to
我	将要	给	你	一个	收据	到	符号	,	和	尽管	你	是	推杆	你的	姓名	到

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

我会给你一张收据让你签字，在你签字的时候，

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] ['bʊliən] [brɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪf] .

I	will	have	the	bullion	brought	from	the	safe	.
我	将要	有	这	金条	带来	从	这	安全的	.

我会让人把金条从保险箱里取出来。

” [hiː; hi] ['skrɪbəld] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ɑːn][ə; eɪ][pæd][ʌv; əv] ['prɪntɪd] [rɪ'siːt] [blæŋks] ,

”	He	scribbled	a	few	words	on	a	pad	of	printed	receipt	blanks	,
”	他	潦草的	一个	很少	字	在	一个	软垫	的	打印	收据	空白	,

他在一叠打印好的收据空白页上潦草地写了几个字，

[tɔːr] [ɔːf][ðə; ði][tɑːp][slɪp][ænd; ənd]['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] ,

tore	off	the	top	slip	and	handed	it	to	the	girl	,
撕裂	离开	这	顶部	滑	和	递交	它	到	这	女孩	,

撕下最上面的那张纸条递给了女孩。

['nɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [tɔːrd] [ə; eɪ] ['raɪtɪŋ] [desk] .

nodding	his	head	toward	a	writing	desk	.
点头	他的	头	朝向	一个	写作	桌子	.

他朝书桌方向点了点头。

[pɜːrl] [stept] [tuː; tə][ðə; ði] [desk] ,

Pearl	stepped	to	the	desk	,
珍珠	步	到	这	桌子	,

珀尔走到桌子前，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kæ'ʃɪr] [prest] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [kɔːl][fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] [ˌætə'ʃeɪz] .

and	the	cashier	pressed	an	electric	call	for	one	of	the	bank	attachés	.
和	这	出纳员	按下	一个	电的	称呼	为了	一	的	这	银行	公务员	.

收银员按下电铃，呼叫银行的一名职员。

[ðə; ði] [ɪm'plɔɪiː] [huː] ['ænsər] [ðə; ði][kɔːl] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['telɪgræm] .

The	employee	who	answered	the	call	brought	with	him	a	telegram	.
这	员工	WHO	回答	这	称呼	带来	和	他	一个	电报	.

接电话的员工带来了一份电报。

“ [ðæt] ['mesɪdʒ] [dʒʌst] [keɪm] , [sɜːr] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ænd; ənd][ɪz] [mɑːrkt] - [rʌʃ] . -

“	That	message	just	came	,	sir	,	”	said	he	,	“	and	is	marked	'	rush	.	'
”	那	信息	只是	来了	,	先生	,	”	说	他	,	“	和	是	标记	-	匆忙	.	-

“先生，那条消息刚刚到，”他说，“上面标有‘紧急’字样。”

” [ðə; ði] [kæ'ʃɪr] [tʊk] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] .

”	The	cashier	took	the	message	.
”	这	出纳员	采取	这	信息	.

收银员记下了留言。

“ [get] [ˌem 'iː] [ðæt] [bæg][ʌv; əv] ['bʊliən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [vɔːlt] , ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] , ” [sed] [hiː; hi] ,

“	Get	me	that	bag	of	bullion	from	the	vault	,	Jenkins	,	”	said	he	,
”	得到	我	那	包	的	金条	从	这	金库	,	詹金斯	,	”	说	他	,

“詹金斯，把那袋金条从金库里拿来，”他说。

['terɪŋ] [ðə; ði] [end] [ɔːf] [ðə; ði] ['jeloʊ] ['envəloʊp] , “ [ðə; ði] [tuː] [baːz][ʌv; əv] [goʊld] [frʌm; frəm] ['kɜːrn(ə)l]

tearing	the	end	off	the	yellow	envelope	,	“	the	two	bars	of	gold	from	Colonel
撕裂	这	结尾	离开	这	黄色的	信封	,	“	这	二	酒吧	的	金子	从	上校

['bɪlɪŋz] ,

Billings	,
比林斯	,

撕开黄色信封的一端，“这是比林斯上校给的两块金条，

[ʌv; əv] ['tusɑːn] , [ˌærɪ'zoʊnə] . ”

of	Tucson	,	Arizona	.	”
的	图森	,	亚利桑那	.	”

来自亚利桑那州图森市。

“ ['veri] [wel] , [sɜːr] .

“	Very	well	,	sir	.
”	非常	出色地	,	先生	.

“好的，先生。”

” ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] ['stɑːrtɪd] .

”	Jenkins	started	.
”	詹金斯	开始	.

詹金斯开始了。

[ðə; ði] [kæ'ʃɪr] [riːd] [ðə; ði] ['telɪgræm] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] .

The	cashier	read	the	telegram	at	a	glance	.
这	出纳员	读	这	电报	在	一个	瞥一眼	.

收银员一眼就读完了电报。

[nɑːt][ə; eɪ] [laɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ['kwivəd] .

Not	a	line	in	his	face	quivered	.
不是	一个	线	在	他的	脸	颤抖	.

他脸上没有一丝颤抖。

“ [oʊ] , ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] !

“	Oh	,	Jenkins	!
”	哦	,	詹金斯	!

“哦，詹金斯！”

” [hiː; hi] [kɔːld] .

”	he	called	.
”	他	称为	.

他打电话来。

[ðə; ði] [klɜːrk] [keɪm] [bæk] .

The	clerk	came	back	.
这	职员	来了	后退	.

店员回来了。

“ [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['bʊliən] , ” [sed] [ðə; ði] [kæ'ʃɪr] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , “ [brɪŋ] [ðə; ði]
“ Instead of getting the bullion , ” said the cashier , in a low voice , “ bring the
” 反而 的 获得 这 金条 , ” 说 这 出纳员 , 在 一个 低的 嗓音 , “ 带来 这
[bæŋk] [pə'liːsmən] .
bank policeman .
银行 警察 .

“与其拿金条，”出纳员低声说，“不如把银行警察带来。”

” ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ʌv; əv] [ə'gen] , [ðɪs] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt]
” Jenkins nodded and started of again , this time in a different
” 詹金斯 点头 和 开始 的 再次 , 这 时间 在 一个 不同的
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
direction .
方向 .

詹金斯点点头，再次启程，这次朝不同的方向走去。

“ [hɪr] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'siːt] , [sɜːr] , ” [sed] [ðə; ði][gɜːrl] .
“ Here is the receipt , sir , ” said the girl .
” 这里 是 这 收据 , 先生 , ” 说 这 女孩 .

“先生，这是收据。”女孩说。

“ [ɑː] , ” [smaɪld] [ðə; ði] [kæ'ʃɪr] , ['getɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['oʊpənɪŋ] [ə; eɪ] ['wɪkɪt] .
“ Ah , ” smiled the cashier , getting up and opening a wicket .
” 啊 , ” 微笑 这 出纳员 , 获得 向上 和 开幕 一个 便门 .

“啊，”收银员笑着站起身，打开了一个小门。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['bʊliən] , ['mɪstər] . [mə'glɔri] ,
“ It will take some little time to get the bullion , Mr . McGlory ,
” 它 将要 拿 一些 小的 时间 到 得到 这 金条 , 先生 . 麦格洛里 ,

“麦格洛里先生，拿到金条还需要一些时间。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [step] ['ɪntuː][maɪ] ['praɪvət] [ruːm] [ænd; ənd] [weɪt] .
and you had better step into my private room and wait .
和 你 有 更好的 步 进入 我的 私人的 房间 和 等待 .

你最好到我的私人房间去等候。

[kiːp] [ðə; ði] [rɪ'siːt] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [rɪ'siːv] [ðə; ði][goʊld] .
Keep the receipt until you receive the gold .
保持 这 收据 直到 你 收到 这 金子 .

请保留收据，直到收到黄金为止。

[ðæt] [ɪz]['oʊnli] ['bɪznəs] , [juː; jʊ] [noʊ] .
That is only business , you know .
那 是 仅有的 商业 , 你 知道 .

那只是生意而已，你知道的。

” [hiː; hi][led][ðə; ði][gɜːrl] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['oʊpən] [speɪs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [desk] , [pʊʃt] [ə'dʒɑːr][ə; eɪ]
” He led the girl across the open space in front of his desk , pushed ajar a
” 他 引领 这 女孩 穿过 这 打开 空间 在 正面 的 他的 桌子 , 推动 半开 一个
[dɔːr] ,
door ,
门 ,

他领着女孩穿过办公桌前的空地，推开一条门缝，

[ænd; ənd] [weɪvd] [ðə; ði][gɜːrl]['ɪntuː][ðə; ði] ['praɪvət] [ruːm] ; [ðen] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃer] , [hiː; hi]
and waved the girl into the private room ; then , returning to his chair , he
和 挥手 这 女孩 进入 这 私人的 房间 ; 然后 , 返回 到 他的 椅子 , 他
['weɪtɪd] .
waited .
等待 .

他挥手示意女孩进入私人房间；然后，他回到椅子上，静静等待。

['miːntaɪm] , ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði][bæŋk] [pə'liːsmən] .

Meantime	**,**	**Jenkins**	**had**	**found**	**the**	**bank**	**policeman**	**.**
与此同时	,	詹金斯	有	成立	这	银行	警察	.

与此同时，詹金斯找到了银行保安。

" ['mɪstər] . ['hæmɪltən] ['wɒnts] [juː; jʊ][æt; ət][wʌns] , [dʒɔːrdʒ] , " [sed] ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] .

"	**Mr**	**.**	**Hamilton**	**wants**	**you**	**at**	**once**	**,**	**George**	**,**	**"**	**said**	**Jenkins**	**.**
"	先生	.	汉密尔顿	想要	你	在	一次	,	乔治	,	"	说	詹金斯	.

"汉密尔顿先生要你立刻过去，乔治，"詹金斯说。

['tʃɑːrli] [ˌoʊvər'hɜːrd] [ðə; ði] [wɜːrdz] ,

Charley	**overheard**	**the**	**words**	**,**
查理	无意中听到	这	字	,

查理无意中听到了这些话。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [siːn] [ðə; ði] [kæ'ʃɪr] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ]['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz][ænd; ənd]

and	**he**	**had**	**already**	**seen**	**the**	**cashier**	**talking**	**with**	**Jenkins**	**and**
和	他	有	已经	已见	这	出纳员	说	和	詹金斯	和

['ʌʃərɪŋ] [ðə; ði][gɜːrl]['ɪntuː][ðə; ði] ['praɪvət] [ruːm] .

ushering	**the**	**girl**	**into**	**the**	**private**	**room**	**.**
引座	这	女孩	进入	这	私人的	房间	.

他已经看到收银员和詹金斯说话，并把那个女孩领进了包间。

[ðæt] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['tʃɑːrli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [left] [ðə; ði][bæŋk][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .

That	**was**	**quite**	**enough**	**for**	**Charley**	**,**	**and**	**he**	**left**	**the**	**bank**	**in**	**a**	**hurry**	**.**
那	曾是	相当	足够的	为了	查理	,	和	他	左边	这	银行	在	一个	匆忙	.

查理觉得这已经足够了，于是匆匆离开了银行。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstər] . ['hæmɪltən] ? " [æskt] [ðə; ði] [pə'liːsmən] , ['liːnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [kæ'ʃɪrz]

"	**What**	**is**	**it**	**,**	**Mr**	**.**	**Hamilton**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**policeman**	**,**	**leaning**	**over**	**the**	**cashier's**
"	什么	是	它	,	先生	.	汉密尔顿	?	"	问	这	警察	,	倾斜	超过	这	收银员

['reɪlɪŋ] .

railing	**.**
栏杆	.

"什么事，汉密尔顿先生？"警察问道，他俯身越过收银台的栏杆。

[ðə; ði] [kæ'ʃɪr] ['hændɪd] [ʌp][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pə'liːsmən] [tuː; tə] [riːd] .

The	**cashier**	**handed**	**up**	**the**	**message**	**for**	**the**	**policeman**	**to**	**read**	**.**
这	出纳员	递交	向上	这	信息	为了	这	警察	到	读	.

收银员把纸条递给警察阅读。

" [ðæt] [saʊndz] ['bɪznəs] - [laɪk] , ['mɪstər] . ['hæmɪltən] , " [sed] [ðə; ði] [pə'liːsmən] , ['drɑːpɪŋ] [ðə; ði]

"	**That**	**sounds**	**business**	**-**	**like**	**,**	**Mr**	**.**	**Hamilton**	**,**	**"**	**said**	**the**	**policeman**	**,**	**dropping**	**the**
"	那	声音	商业	-	喜欢	,	先生	.	汉密尔顿	,	"	说	这	警察	,	下降	这

['mesɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] [kæ'ʃɪrz] [desk] .

message	**on**	**the**	**cashier's**	**desk**	**.**
信息	在	这	收银员	桌子	.

"听起来很像生意人的做法，汉密尔顿先生，"警察说着，把纸条放在收银员的桌子上。

" ['veri] [mʌtʃ] [soʊ] , [dʒɔːrdʒ] . "

"	**Very**	**much**	**so**	**,**	**George**	**.**	**"**
"	非常	很多	所以	,	乔治	.	"

"的确如此，乔治。"

" [its] [frʌm; frəm] ['stɔːtn] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] . "

"	**It's**	**from**	**Stoughton**	**,**	**Massachusetts**	**.**	**"**
"	它是	从	斯托顿	,	马萨诸塞州	.	"

"它来自马萨诸塞州斯托顿。"

" [jes] . "

"	**Yes**	**.**	**"**
"	是的	.	"

"是的。"

“ [ɪf] [ðə; ði]['ɔːrdər] [kʌmz] [ɪn] [hɪr] , [wiː; wi][kæn; kən] [ə'rest] [ðə; ði][mæn] [ðæt] [brɪŋz] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	**If**	**the**	**order**	**comes**	**in**	**here**	**,**	**we**	**can**	**arrest**	**the**	**man**	**that**	**brings**	**it**	**.**	**”**
”	如果	这	命令	来	在	这里	,	我们	能	逮捕	这	男人	那	带来	它	.	”

“如果命令送来，我们可以逮捕送命令的人。”

“ [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪn] ['hændɪd] [ɪn] , [dʒɔːrdʒ] .

“	**It**	**has**	**already**	**been**	**handed**	**in**	**,**	**George**	**.**
”	它	有	已经	到过	递交	在	,	乔治	.

“乔治，已经提交了。”

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

Here	**it**	**is**	**.**
这里	它	是	.

这里是。

” [ə; eɪ] ['stɑːrtld] [lʊk] [krɔːst] [ðə; ði] [pə'liːsmənz] [feɪs] .

”	**A**	**startled**	**look**	**crossed**	**the**	**policeman's**	**face**	**.**
”	一个	惊慌	看	交叉	这	警察的	脸	.

警察脸上闪过一丝惊愕的神色。

“ [wʌz; wəz][ðə; ði] ['bʊliən] [dɪ'lɪvərd] ?

“	**Was**	**the**	**bullion**	**delivered**	**?**
”	曾是	这	金条	发表	?

“金条交付了吗？”

” [hiː; hi] [æskt] .

”	**he**	**asked**	**.**
”	他	问	.

他问道。

“ [nɑːt] [jet] .

“	**Not**	**yet**	**.**
”	不是	然而	.

“还没有。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [sez] [hiː; hi][ɪz][dʒoʊ] [mə'glɔri] [ɪz][ɪn][maɪ] ['praɪvət] [ruːm] .

A	**young**	**man**	**who**	**says**	**he**	**is**	**Joe**	**McGlory**	**is**	**in**	**my**	**private**	**room**	**.**
一个	年轻的	男人	WHO	说道	他	是	乔	麦格洛里	是	在	我的	私人的	房间	.

一个自称是乔·麦格洛里的年轻人在我的私人房间里。

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

You	**know**	**what**	**to**	**do**	**.**
你	知道	什么	到	做	.

你知道该怎么做。

[teɪk] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ðə; ði] [saɪd] ['entrəns] [soʊ][ðer; ðər] [wəʊnt] [biː; bi][ə; eɪ] [siːn] [aʊt] [frʌnt] .

Take	**him**	**out**	**the**	**side**	**entrance**	**so**	**there**	**won't**	**be**	**a**	**scene**	**out**	**front**	**.**
拿	他	出去	这	边	入口	所以	那里	惯于	是	一个	场景	出去	正面	.

把他从侧门带出去，这样就不会在前面闹事了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

出租车乱象；(A Taxicab Tangle; or,)
第6/7页

" [ðə; ði] [pə'liːsmən] [pæst] [θruː] [ðə; ði] ['wɪkɪt] [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] ['praɪvət] [ruːm] .

"	The	policeman	passed	through	the	wicket	and	entered	the	private	room	.
"	这	警察	通过了	通过	这	便门	和	进入	这	私人的	房间	.

“警察穿过小门，进入了私人房间。”

[ðə; ði] [kæ'ʃɪr] [tɜːrnd] , [sə'riːn] [æz; əz] ['evər] , [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['griːtɪŋ] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bæŋks] ['kʌstəmərz] . [-]

The	cashier	turned	,	serene	as	ever	,	to	give	a	greeting	to	one	of	the	bank's	customers	.	[	27	]
这	出纳员	转向	,	安详	作为	曾经	,	到	给	一个	问候	到	一	的	这	银行的	顾客	.	[	-	]

收银员一如既往地平静地转身向银行的一位顾客问好。[27]

[ə; eɪ] [kɔːl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] [ruːm] [kɔːzd] [ðə; ði] [kæ'ʃɪr] [tuː; tə] [tɜːrn] .

A	call	from	the	door	of	his	private	room	caused	the	cashier	to	turn	.
一个	称呼	从	这	门	的	他的	私人的	房间	导致	这	出纳员	到	转动	.

收银员听到他私人房间门口传来一声呼喊，便转过身去。

“ [dʒʌst] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , ['mɪstər] . ['hæmɪltən] , " [sed] [ðə; ði] [pə'liːsmən] .

“	Just	a	moment	,	Mr	.	Hamilton	,	”	said	the	policeman	.
"	只是	一个	片刻	,	先生	.	汉密尔顿	,	"	说	这	警察	.

“稍等片刻，汉密尔顿先生，”警察说道。

[ðə; ði] [kæ'ʃɪr] [stept] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [pə'liːsmən] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [ænd; ənd] [druː] [hɪm; ɪm] [ˌɪn'saɪd] .

The	cashier	stepped	to	the	door	,	and	the	policeman	took	his	arm	and	drew	him	inside	.
这	出纳员	步	到	这	门	,	和	这	警察	采取	他的	手臂	和	画	他	里面	.

收银员走到门口，警察抓住他的胳膊把他拉了进去。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] ['empti] !

The	room	was	empty	!
这	房间	曾是	空的	!

房间空无一人！

[ðen] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] , [ðə; ði] [kæ'ʃɪr] [ʃoʊd] [ə'nɔɪəns] [ænd; ənd] [kən'sɜːrn] .

Then	,	for	the	first	time	,	the	cashier	showed	annoyance	and	concern	.
然后	,	为了	这	第一的	时间	,	这	出纳员	显示	烦恼	和	忧虑	.

然后，收银员第一次表现出了恼怒和担忧。

“ [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðæt] ['hæpənd] , [dʒɔːrdʒ] ?

“	How	do	you	suppose	that	happened	,	George	?
"	如何	做	你	认为	那	发生	,	乔治	?

“乔治，你觉得这是怎么发生的？”

" [hiː; hi] [di'mɑːndid] .

"	he	demanded	.
"	他	要求	.

“他质问道。”

[ðə; ði] [pə'liːsmən] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [æn; ən] ['oʊpən] ['wɪndoʊ] .

The	policeman	pointed	to	an	open	window	.
这	警察	尖	到	一个	打开	窗户	.

警察指着一扇敞开的窗户。

“ [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [sed] , ['mɪstər] . ['hæmɪltən] , ” [hiː; hi] [riˈmɑːkt] ,

“	I	have	always	said	,	Mr	.	Hamilton	,	”	he	remarked	,
”	我	有	总是	说	,	先生	.	汉密尔顿	,	”	他	评论	,

“我一直都这么说，汉密尔顿先生，”他说道，

['klɪntʃɪŋ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['hæmərɪŋ] [æt; ət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

clinching	a	point	that	he	had	been	hammering	at	for	a	long	time	,
锁定胜局	一个	观点	那	他	有	到过	锤击	在	为了	一个	长的	时间	,

他终于拿下了他长期以来一直努力争取的那一分。

“ [ðæt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][baːz] [əˈkrɔːs] [ðæt] ['wɪndoʊ] .

“	that	you	ought	to	have	bars	across	that	window	.
”	那	你	应该	到	有	酒吧	穿过	那	窗户	.

“你应该在那扇窗户上装上铁栅栏。”

[ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['wɪndoʊz] [ɑːr; ər] [prəˈtektɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] .

All	the	other	windows	are	protected	,	and	that	one	should	be	.
全部	这	其他	视窗	是	受保护	,	和	那	一	应该	是	.

其他窗户都做了防护，那扇窗户也应该如此。

[ðə; ði] ['feloʊ] [gɑːt] [aʊt] , [drɑːpt] [ten] [fiːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['æli] , [ænd; ənd][hæz; həz] [ɪˈskeɪpt] . ”

The	fellow	got	out	,	dropped	ten	feet	to	the	alley	,	and	has	escaped	.	”
这	同伴	得到	出去	,	掉落	十	脚	到	这	胡同	,	和	有	逃脱	.	”

那家伙下了车，从十英尺高的地方跳到巷子里，逃走了。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][hiː; hi] [liːv] ? ” ['kwiərid] [ðə; ði] [kæˈʃɪr] .

“	But	why	did	he	leave	?	”	queried	the	cashier	.
”	但	为什么	做过	他	离开	?	”	查询	这	出纳员	.

“但他为什么要离开呢？”收银员问道。

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] [hiː; hi] ['dɪdnt] [lɜːrn] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm][ˌem ˈiː] . ”

“	I	am	sure	he	didn't	learn	anything	from	me	.	”
”	我	是	当然	他	没有	学习	任何事物	从	我	.	”

“我确信他没从我这里学到任何东西。”

“ [tʃæps] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt][ɑːr; ər]['nætʃ(ə)rəli] [səˈspɪʃəs] .

“	Chaps	of	that	sort	are	naturally	suspicious	.
”	伙计们	的	那	种类	是	自然	可疑的	.

“那种人天生就多疑。”

[ðə; ði] [mɪr] [fækt] [ðæt] [juː; jʊ] [æskt] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['praɪvət] [ruːm] [wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] . ”

The	mere	fact	that	you	asked	him	into	the	private	room	was	enough	.	”
这	仅仅	事实	那	你	问	他	进入	这	私人的	房间	曾是	足够的	.	”

你仅仅是邀请他进入私人房间这一举动就足够了。

“ [siː] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [treɪs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ˌaʊtˈsaɪd] .

“	See	if	there	is	any	trace	of	him	outside	.
”	看	如果	那里	是	任何	痕迹	的	他	外部	.

“看看外面有没有他的踪迹。”

['hiːz] [ə; eɪ] ['jʌŋɪʃ] [tʃæp] , [ˌsev(ə)nˈtiːn] [ɔːr] [ˌeɪˈtiːn] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , ['ræðər] [ɪˈfemɪnət] [ɪn]

He's	a	youngish	chap	,	seventeen	or	eighteen	,	I	should	say	,	rather	effeminate	in
他是	一个	年轻气盛的	小伙子	,	十七	或者	十八	,	我	应该	说	,	相当	阴柔的	在

[əˈpɪrəns] , [ænd; ənd] [werz] — — ”

appearance	,	and	wears	—	—	”
外貌	,	和	穿着	—	—	”

他是个比较年轻的小伙子，大概十七八岁吧，外表有点阴柔，而且穿着——”

“ [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] , [sɜːr] , ” [broʊk] [ɪn][ðə; ði] [pəˈliːsmən] .

“	I	saw	him	when	he	came	in	,	sir	,	”	broke	in	the	policeman	.
”	我	锯	他	什么时候	他	来了	在	,	先生	,	”	打破	在	这	警察	.

“先生，我看到他进来了，”警察插话道。

“	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɪl]	[biː; bi]	[ˈjuːsləs]	[tuː; tə]	[hʌnt]	[fɔːr; fər]	[hɪm; ɪm]	,	[bʌt; bət]	[aɪl]	[siː]	[wʌt]	[aɪ]	[kæn; kən]	[duː]	.	”
“	**It**	**will**	**be**	**useless**	**to**	**hunt**	**for**	**him**	**,**	**but**	**I'll**	**see**	**what**	**I**	**can**	**do**	**.**	**”**
”	它	将要	是	无用	到	打猎	为了	他	,	但	患病的	看	什么	我	能	做	.	”

“搜寻他是没用的，但我会尽力而为。”

“	[ˈenihaʊ]	,	”	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[kæʃɪr]	[læft]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[pəˈliːsmən]	[ˈhɜːrid]	[əˈweɪ]	,	“	[wiːv]	[gɑːt]
“	**Anyhow**	**,**	**”**	**and**	**the**	**cashier**	**laughed**	**as**	**the**	**policeman**	**hurried**	**away**	**,**	**“**	**we've**	**got**
”	无论如何	,	”	和	这	出纳员	笑了	作为	这	警察	慌忙	离开	,	”	我们已经	得到

[ðə; ði]	[ˈbʊliən]	.
the	**bullion**	**.**
这	金条	.

“总之，”收银员笑着看着警察匆匆离开，“我们已经拿到金条了。”

”	[wʌt]	[wʌz; wəz]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ðæt]	[hæd; həd]	[əˈraʊzd]	[pɜːrl]	[dɪmɔks]	[səsˈpiʃənz]	?
”	**What**	**was**	**it**	**that**	**had**	**aroused**	**Pearl**	**Dimmock's**	**suspicions**	**?**
”	什么	曾是	它	那	有	被唤醒	珍珠	迪莫克	怀疑	?

究竟是什么引起了珀尔·迪莫克的怀疑?

[ˈoʊnli]	[ðə; ði]	[ˈsiːkrət]	[ˈwɜːrkɪŋz]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[oʊn]	[maɪnd]	[kʊd; kəd]	[rɪˈviːl]	[ðæt]	[pɔɪnt]	.
Only	**the**	**secret**	**workings**	**of**	**her**	**own**	**mind**	**could**	**reveal**	**that**	**point**	**.**
仅有的	这	秘密	运作	的	她	自己的	头脑	可以	揭示	那	观点	.

只有她自己内心深处的秘密运作才能揭示这一点。

[pərˈhæps]	,	[æt; ət]	[ðə; ði]	[læst]	[ˈmoʊmənt]	,	[hɜːr; hər]	[ˈkɜːrɪdʒ]	[feɪld]	[hɜːr; hər]	,	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]
Perhaps	**,**	**at**	**the**	**last**	**moment**	**,**	**her**	**courage**	**failed**	**her**	**,**	**and**	**she**	**could**	**not**
也许	,	在	这	最后的	片刻	,	她	勇气	失败的	她	,	和	她	可以	不是

[ˈkæri]	[aʊt]	[ðə; ði]	[plæn]	.
carry	**out**	**the**	**plan**	**.**
携带	出去	这	计划	.

或许在最后一刻，她的勇气丧失了，她无法执行这个计划。

[ðɪs]	[wʊd]	[biː; bi]	[ðə; ði]	[ˈtʃærətəbl]	[ˌsʌpəˈzɪʃ(ə)n]	.
This	**would**	**be**	**the**	**charitable**	**supposition**	**.**
这	会	是	这	慈善	假设	.

这只能算是出于善意的假设。

[jet]	,	[biː; bi]	[ðæt]	[æz; əz]	[ˌaɪ ˈtiː]	[meɪ]	,	[ðə; ði]	[gɜːrl]	[ˈvænɪʃt]	,
Yet	**,**	**be**	**that**	**as**	**it**	**may**	**,**	**the**	**girl**	**vanished**	**,**
然而	,	是	那	作为	它	可能	,	这	女孩	消失了	,

然而，即便如此，那个女孩还是消失了。

[ænd; ənd]	[ˈiːv(ə)n]	[hɜːr; hər]	[seks]	[rɪˈmeɪnd]	[ə; eɪ]	[ˈmɪstəri]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[kæʃɪr]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[pəˈliːsmən]
and	**even**	**her**	**sex**	**remained**	**a**	**mystery**	**to**	**the**	**cashier**	**and**	**the**	**policeman**
和	甚至	她	性别	剩余	一个	神秘	到	这	出纳员	和	这	警察

.

:

.

甚至连她的性别对收银员和警察来说都是个谜。

[ðə; ði]	[ˈtelɪgræm]	,	[sent]	[frʌm; frəm]	[ˈstɔːtn]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ˈmoʊtər]	[bɔɪz]	,	[hæd; həd]	[fʊlˈfɪld]	[ɪts]	[ˈmɪʃ(ə)n]	.
The	**telegram**	**,**	**sent**	**from**	**Stoughton**	**by**	**the**	**motor**	**boys**	**,**	**had**	**fulfilled**	**its**	**mission**	**.**
这	电报	,	发送	从	斯托顿	经过	这	发动机	男孩们	,	有	已完成	它是	使命	.

由汽车男孩们从斯托顿发出的电报已经完成了它的使命。

[ðæt]	[ðə; ði]	[gɜːrl]	[hæd; həd]	[ɪˈskeɪpt]	[wʌz; wəz]	,	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	,	[æn; ən]	[ˌʌnɪmˈpɔːrt(ə)nt]	[ˈdiːteɪl]	.
That	**the**	**girl**	**had**	**escaped**	**was**	**,**	**to**	**them**	**,**	**an**	**unimportant**	**detail**	**.**
那	这	女孩	有	逃脱	曾是	,	到	他们	,	一个	不重要	细节	.

在他们看来，女孩逃脱这件事无关紧要。

[ðə; ði]	[meɪn]	[θɪŋ]	[wʌz; wəz]	[tuː; tə]	[fɔɪl]	[ˈtɪbɪts]	[ænd; ənd]	[kiːp]	[ðə; ði]	[ˈbʊliən]	.
The	**main**	**thing**	**was**	**to**	**foil**	**Tibbits**	**and**	**keep**	**the**	**bullion**	**.**
这	主要的	事物	曾是	到	挫败	蒂比特斯	和	保持	这	金条	.

最重要的是挫败提比特斯的阴谋，保住金条。

['tʃæptər] [ˌɛks'viːˈaɪ] .

CHAPTER	XVI	.
章	十六	.

第十六章

[ə; eɪ] [kloʊz] [ʃeɪv] .

A	CLOSE	SHAVE	.
一个	关闭	刮胡子	.

千钧一发。

['moʊtər] [mæt] [ænd; ənd][dʒoʊ] [mə'glɔri] [riːtʃt] [fɔːl] ['rɪvər] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

Motor	Matt	and	Joe	McGlory	reached	Fall	River	in	the	afternoon	.
发动机	马特	和	乔	麦格洛里	达到	落下	河	在	这	下午	.

马特和乔·麦格洛里于下午抵达福尔里弗。

[ðeɪ] [hæd; həd] [plænd] [tuː; tə] [kætʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ['boʊts][fɔːr; fər] [nuː] [jɔːk] ,

They	had	planned	to	catch	one	of	the	night	boats	for	New	York	,
他们	有	计划	到	抓住	一	的	这	夜晚	船	为了	新的	约克	,

他们原本计划搭乘夜班船前往纽约。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['aʊər][ɔːr] [tuː] [æt; ət][ðer; ðər][dɪ'spoʊz(ə)l] .

and	there	was	an	hour	or	two	at	their	disposal	.
和	那里	曾是	一个	小时	或者	二	在	他们的	处理	.

他们有大约一两个小时的时间可以支配。

[ðeɪ] [pʊt][ɪn][ðə; ði][taɪm][tuː; tə] [gʊd] [əd'væntɪdʒ] ['baɪɪŋ] [kloʊðz] .

They	put	in	the	time	to	good	advantage	buying	clothes	.
他们	放	在	这	时间	到	好的	优势	购买	衣服	.

他们花时间精心挑选衣服，物尽其用。

['mɪstər] . ['dʒeɪkəbz] , [ðə; ði][mæn][frʌm; frəm] [liːvɪl] , [wʌz; wəz] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] ,

Mr	.	Jacobs	,	the	man	from	Leeville	,	was	familiar	with	the	town	and	,
先生	.	雅各布斯	,	这	男人	从	利维尔	,	曾是	熟悉的	和	这	镇	和	,

[bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔtɚz] ,

before	going	to	his	daughter's	,
前	去	到	他的	女儿的	,

来自利维尔的雅各布先生对这个小镇很熟悉，在去他女儿家之前，

[wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði][eɪd][hiː; hi][kʊd; kəd] .

was	glad	to	show	the	boys	around	and	give	them	all	the	aid	he	could	.
曾是	高兴的	到	展示	这	男孩们	大约	和	给	他们	全部	这	援助	他	可以	.

他很高兴能带孩子们参观，并尽其所能地帮助他们。

[wen] [hiː; hi] [left] [mæt] [ænd; ənd] [mə'glɔri] , [ðə; ði] [lædz] [wɜːr; wər] [kəm'pliːtli] [ɪ'kwɪpt] [ɪn] [nuː] “

When	he	left	Matt	and	McGlory	,	the	lads	were	completely	equipped	in	new	“
什么时候	他	左边	马特	和	麦格洛里	,	这	小伙子们	是	完全地	配备	在	新的	“

[hænd] - [ˌem 'iː] - [daʊnz] ,

hand	-	me	-	downs	,
手	-	我	-	下坡	,

当他离开马特和麦格洛里时，这两个小伙子已经完全穿上了全新的“二手货”。

” [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [mɔːr] [laɪk] [ðəm'selvz] .

”	and	feeling	more	like	themselves	.
”	和	感觉	更多的	喜欢	他们自己	.

感觉更像他们自己了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fɪr] , [ɑːn][ðer; ðər][pɑːrt] ,

There	was	a	little	fear	,	on	their	part	,
那里	曾是	一个	小的	害怕	,	在	他们的	部分	,

他们当时确实有些害怕。

[ðæt] [bɪl] ['hɔːkɪnz] [maɪt] [hæv; həv] [juːst] [ðə; ði] ['telɪgræf] [laɪnz] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv]

that	Bill	Hawkins	might	have	used	the	telegraph	lines	and	that	they	would	have
那	账单	霍金斯	可能	有	用过的	这	电报	线条	和	那	他们	会	有

['trʌb(ə)l] [ɪn] [fɔːl] ['rɪvər] .

trouble	in	Fall	River	.
麻烦	在	落下	河	.

比尔·霍金斯可能利用了电报线路，他们在福尔里弗会遇到麻烦。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [dɪd][nɑːt] [mə'tɪrɪəlaɪz] .

But	the	trouble	did	not	materialize	.
但	这	麻烦	做过	不是	实现	.

但麻烦并没有发生。

“ [wɪə(r)] [dʒeɪl] - ['breikəz] , [ɔːl] [raɪt] , ” [læft] [mə'glɔri] ,

“	We're	jail	-	breakers	,	all	right	,	”	laughed	McGlory	,
“	是	监狱	-	断路器	, 全部	正确的	,		”	笑了	麦格洛里	,

“我们确实是越狱者，”麦格洛里笑着说。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['seɪfli] [ɪn][ðer; ðər]['steɪtruːm,'steɪtrʊm] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] [saʊnd] ['stiːmər] , “ [bʌt; bət]

when	they	were	safely	in	their	stateroom	aboard	the	sound	steamer	,	“	but
什么时候	他们	是	安全	在	他们的	客舱	船上	这	声音	汽船	,	“	但

['kɑːnstəbl] [bɪl] , [aɪ] ['rekən] ,

Constable	Bill	,	I	reckon	,
警官	账单	,	我	估计	,

当他们安全地待在船上的船舱里时，“但是警员比尔，我想，

[hæz; həz] [faʊnd] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [maɪlz] [ænd; ənd] ['bɑːrni] [ðæt] [kiːps] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]

has	found	out	something	about	Miles	and	Barney	that	keeps	him	from
有	成立	出去	某物	关于	迈尔斯	和	巴尼	那	保持	他	从

['rʌnɪŋ] [aʊt] ['aʊər; ɑːr] [treɪl] . ”

running	out	our	trail	.	”
跑步	出去	我们的	踪迹	.	”

他发现了一些关于迈尔斯和巴尼的事情，这让他无法追踪到我们。

“ ['hɔːkɪnz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] ['haɪrəm] , ” [sed] [mæt] , “ [hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðeɪv] [meɪd]

“	Hawkins	and	his	friend	Hiram	,	”	said	Matt	,	“	have	discovered	that	they've	made
“	霍金斯	和	他的	朋友	希拉姆	,	”	说	马特	,	“	有	发现	那	他们有	制成

[ə; eɪ] [mis'teik] .

a	mistake	.
一个	错误	.

“霍金斯和他的朋友海勒姆，”马特说，“发现他们犯了个错误。”

[aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ðɪs] [frʌm; frəm] [maɪlz] [ɔːr] ['bɑːrni] , [ðoʊ] ,

I	don't	see	how	they	could	have	learned	this	from	Miles	or	Barney	,	though	,
我	不	看	如何	他们	可以	有	学习	这	从	迈尔斯	或者	巴尼	,	尽管	,

我不明白他们怎么可能从迈尔斯或巴尼那里学到这些。

[ænd; ənd][aɪm] ['ræðər] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [piːs] [gɑːt] [bæk] [frʌm; frəm]

and	I'm	rather	inclined	to	think	that	the	justice	of	the	peace	got	back	from
和	我是	相当	倾斜	到	思考	那	这	正义	的	这	和平	得到	后退	从

[hɪz; ɪz] ['fɪʃɪŋ] [trɪp] [ænd; ənd] [sed] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [bɪ'hæf] . ”

his	fishing	trip	and	said	a	few	words	in	our	behalf	.	”
他的	钓鱼	旅行	和	说	一个	很少	字	在	我们的	代表	.	”

我倒觉得那位治安法官钓鱼回来后，替我们说了几句话。”

“ [wɒts] [ðə; ði] ['dɪfrəns] , [pɑːd] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [wɪə(r)] [æt; ət][lɑːrdʒ] ?

“	What's	the	difference	,	pard	,	so	long	as	we're	at	large	?
“	是什么	这	不同之处	,	帕尔德	,	所以	长的	作为	是	在	大的	?

“只要我们逍遥法外，有什么区别呢，伙计？”

[wiːv] [lɔːst] [tuː] ['suːts] [ʌv; əv] [kloʊðz] [ænd; ənd] [kə'laɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [hɑːrd] [nɔks] ,

We've	lost	two	suits	of	clothes	and	collided	with	a	lot	of	hard	knocks	,
我们已经	丢失的	二	西装	的	衣服	和	碰撞	和	一个	很多	的	难的	敲门声	,

我们丢了两套衣服，还摔了不少跤。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [gɑːt] [ðæt] ['telɪgræm] [ɔːf] . ”

but	we	got	that	telegram	off	.	”
但	我们	得到	那	电报	离开	.	”

但我们还是把电报发出去了。

“ ['ɔːlsoʊ] , ” [læft] [mæt] , “ [wiːv] [spɔɪld] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [naɪs] ['aɪərn] [geɪts] , [dɪ'strɔɪd] [sʌm; səm]

“	Also	,	”	laughed	Matt	,	“	we've	spoiled	a	pair	of	nice	iron	gates	,	destroyed	some
“	还	,	”	笑了	马特	,	“	我们已经	被宠坏了	一个	一对	的	好的	铁	大门	,	损毁	一些

['hɪgˌbiː] ['tʃaɪnə] ,

Higbee	china	,
希格比	中国	,

“而且，”马特笑着说，“我们还弄坏了一对漂亮的铁门，毁了一些希格比瓷器。”

[ænd; ənd] [pleɪd] [hɑːb] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪnɪst] ['moʊtər] [kɑːrz] [aɪ] ['evər] ['hændəld] .

and	played	hob	with	one	of	the	finest	motor	cars	I	ever	handled	.
和	玩	炉灶	和	一	的	这	最好的	发动机	汽车	我	曾经	处理	.

我曾驾驶过最好的汽车之一，玩得不亦乐乎。

[aɪ] [ges] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] ['iznt] [ɔːl] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] . ”

I	guess	the	damage	isn't	all	on	one	side	.	”
我	猜测	这	损害	不是	全部	在	一	边	.	”

看来损失并不全在一方。

“ [aɪl] [biː; bi] - [kəm'pliːtli] ['sætɪsfaɪd] , - [æz; əz] ['tɪbɪts] [ri'mɑːkt] , [wen] [aɪ] [lɜːrn] [ðæt] [ðə; ði] ['bʊliən]

“	I'll	be	-	completely	satisfied	,	-	as	Tibbits	remarked	,	when	I	learn	that	the	bullion
“	患病的	是	-	完全地	使满意	,	-	作为	蒂比特斯	评论	,	什么时候	我	学习	那	这	金条

[hæz; həz] [bɪn] [seɪvd] . ”

has	been	saved	.	”
有	到过	已保存	.	”

正如蒂比特斯所说，“当我得知金银条被保全时，我才会‘完全满意’。”

“ [wiːl] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

“	We'll	discover	that	to	-	morrow	.
“	出色地	发现	那	到	-	明天	.

“我们明天就会知道了。”

” [ðə; ði] ['moʊtər] [bɔɪz] [slept] [ðer; ðər] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [saʊnd] ,

”	The	motor	boys	slept	their	way	down	the	sound	,
”	这	发动机	男孩们	睡着了	他们的	方式	向下	这	声音	,

“那些摩托车小伙子们一路睡着，顺着海湾漂流而下。”

[ænd; ənd] [riːtʃt] [nuː] [jɔːk] ['ɜːrli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ðer; ðər] [hoʊ'tel] [ænd; ənd] [hæv; həv]

and	reached	New	York	early	enough	to	go	to	their	hotel	and	have
和	达到	新的	约克	早期的	足够的	到	去	到	他们的	酒店	和	有

['brekfəst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [bæŋk] ['oʊpənd] .

breakfast	before	the	bank	opened	.
早餐	前	这	银行	打开	.

他们很早就到达了纽约，赶在银行开门前到酒店吃了早餐。

[ɪ'miːdiətli] ['æftər] ['brekfəst] [ðeɪ] [tʊk] [æn; ən] ['elɪveɪtɪd] [treɪn] [fɔːr; fər] [ˌdaʊn'taʊn] .

Immediately	after	breakfast	they	took	an	elevated	train	for	downtown	.
立即地	后	早餐	他们	采取	一个	升高	火车	为了	市中心	.

早餐后，他们立即乘坐高架列车前往市中心。

“ [aɪv] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] ['les(ə)n] , [pɑ:d] , ['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['tæksi,kæb]['tæŋg(ə)l] , ” [ri'mɑ:kt]

“	I've	connected	with	a	good	lesson	,	pard	,	during	this	taxicab	tangle	,	”	remarked
”	我已经	连接	和	一个	好的	课	,	帕尔德	,	期间	这	出租车	纠纷	,	”	评论

[mə'glɔri] .

McGlory	.
麦格洛里	.

“伙计，我从这次出租车事故中学到了一个好教训，”麦格洛里说道。

[ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [wʌz; wəz] ['kɑ:nstəntli] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['veriəs] ['mætərz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ]['ri:s(ə)nt]

The	cowboy	was	constantly	thinking	of	various	matters	connected	with	recent
这	牛仔	曾是	不断地	思维	的	各种各样的	事情	连接	和	最近的

[iks'piəriənsiz] ,

experiences	,
经历	,

牛仔一直在思考最近经历的各种事情。

[ænd; ənd] ['entərɪŋ] [ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði]['prɑ:fɪt][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɜ:rsən(ə)l] [ə'kaʊnt] .

and	entering	them	on	the	profit	side	of	his	personal	account	.
和	进入	他们	在	这	利润	边	的	他的	个人的	帐户	.

并将它们计入他个人账户的利润部分。

“ [wɒts] [ðɪs] [wʌn] , [dʒoʊ] ? ” [æskt] [mæt] .

“	What's	this	one	,	Joe	?	”	asked	Matt	.
”	是什么	这	一	,	乔	?	”	问	马特	.

“这是什么，乔？”马特问道。

“ ['nevər] [tu:; tə] [ri:d] [æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['letər] [ə'laʊd] [ɪn][ə; eɪ] ['pʌblɪk] [pleɪs] .

“	Never	to	read	an	important	letter	aloud	in	a	public	place	.
”	绝不	到	读	一个	重要的	信	大声	在	一个	民众	地方	.

“绝不要在公共场合大声朗读重要信件。”

[ðæts] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [gɑ:t][ju: 'es]['ɪntu:] [ðɪs] [mɪks][wɪð; wɪθ] ['tɪbɪts] .

That's	the	thing	that	got	us	into	this	mix	with	Tibbits	.
那就是	这	事物	那	得到	我们	进入	这	混合	和	蒂比特斯	.

正是这件事让我们和 Tibbits 扯上了关系。

[hi:; hi] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [ðɪs] [hoʊ'tel] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['hæpənd] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['letər] .

He	happened	to	be	in	this	hotel	,	and	he	happened	to	hear	the	letter	.
他	发生	到	是	在	这	酒店	,	和	他	发生	到	听到	这	信	.

他碰巧在这家酒店，也碰巧听到了这封信。

['æftər] [ðæt] — [wel] , [aɪ] ['rekən] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [wʌt] ['hæpənd] [ɪz] [stɪl] ['prɪti] [gri:n] .

After	that	—	well	,	I	reckon	the	memory	of	what	happened	is	still	pretty	green	.
后	那	—	出色地	,	我	估计	这	记忆	的	什么	发生	是	仍然	漂亮的	绿色的	.

那之后——嗯，我想人们对那件事的记忆还很新鲜。

” [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] ['entərd] [ðə; ði] ['mɜ:tʃənts] - &

”	It	was	with	some	trepidation	that	the	boys	entered	the	Merchants	'	&
”	它	曾是	和	一些	忐忑不安	那	这	男孩们	进入	这	商人	-	&

['maɪnərz] - [bæŋk][ænd; ənd] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [kæ'ʃɪrz] [desk] .

Miners	'	Bank	and	made	their	way	to	the	cashier's	desk	.
矿工	-	银行	和	制成	他们的	方式	到	这	收银员	桌子	.

”男孩们怀着忐忑不安的心情走进了商人和矿工银行，径直走向出纳台。

“ [wʌt] [kæn; kən][aɪ][du:][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ?

“	What	can	I	do	for	you	?
”	什么	能	我	做	为了	你	?

“我能为你做什么？

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [brʌsk] ['kwɪri] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kæ'ʃɪr] [pʊt][soʊ] ['meni] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ]
" It was the same brusque query which the cashier put so many times a day
" 它 曾是 这 相同的 粗暴 询问 哪个 这 出纳员 放 所以 许多 时代 一个 天
[ðæt] [ɪts] [juːz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['hæbɪt] .
that its use had become a habit .
那 它是 使用 有 变得 一个 习惯 .

"收银员每天都要问很多次同样生硬的问题，以至于这已经成了他的习惯。"

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , [ə'miːgoʊ] , " [sed] [mə'glɔri] .
" You can do a whole lot for me , amigo , " said McGlory .
" 你 能 做 一个 所有的 很多 为了 我 , 朋友 , " 说 麦格洛里 .

"朋友，你能帮我很多忙，"麦格洛里说道。

" ['prɪnsəpli] , [ðoʊ] , [aɪm] ['paɪnɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] ['weðər] [tuː] [goʊld][baːz][frʌm; frəm] ['tusɑːn] ,
" Principally , though , I'm pining to learn whether two gold bars from Tucson ,
" 主要 , 尽管 , 我是 思念 到 学习 无论 二 金子 酒吧 从 图森 ,
[ˌærɪ'zoʊnə] ,
Arizona ,
亚利桑那 ,

"不过，我最想知道的还是来自亚利桑那州图森市的两根金条是否……"

[ɑːr; ər] [stɪl] [ɪn][jʊr; jər] [strɔːŋ] [bɑːks] .
are still in your strong box .
是 仍然 在 你的 强的 盒子 .

它们还放在你的保险箱里。

" [ðə; ði] [kæ'ʃɪr] [wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [æt; ət] [wʌns] . [-]
" The cashier was interested at once . [28]
" 这 出纳员 曾是 感兴趣的 在 一次 . [-]

"收银员立刻来了兴趣。[28]

" [waɪ] [duː][juː; jʊ][æsk] ?
" Why do you ask ?
" 为什么 做 你 问 ?

你为什么这么问?

" [hiː; hi] [in'kwaiəd] , ['liːnɪŋ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] .
" he inquired , leaning back in his chair and studying the faces of the boys .
" 他 询问 , 倾斜 后退 在 他的 椅子 和 学习 这 面孔 的 这 男孩们 .

他向后靠在椅子上，仔细端详着男孩们的脸，问道。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [prə'fɪʃ(ə)nt] ['riːdər] [ʌv; əv] ['kærəktər] ; [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [hiː; hi]
He was a proficient reader of character ; as a matter of fact , he
他 曾是 一个 精通 读者 的 特点 ; 作为 一个 事情 的 事实 , 他
[hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] .
had to be .
有 到 是 .

他非常善于识人；事实上，他必须如此。

[ðə; ði] [ə'bɪlәti] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['mænz] ['saɪzɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [hæd; həd] [seɪvd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]
The ability to take a man's sizing at a glance had saved him from
这 能力 到 拿 一个 男人的 浆纱 在 一个 瞥一眼 有 已保存 他 从
['meni] [ə; eɪ] ['pɪtfɔːl] .
many a pitfall .
许多 一个 陷阱 .

能够一眼看出男人的身材尺寸，让他避免了很多麻烦。

" [naʊ] [jʊə(r)] ['hɪtɪŋ] [ˌem 'iː] [raɪt] [æt; ət] [hoʊm] , " [sed] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] .
" Now you're hitting me right at home , " said the cowboy .
" 现在 你是 击中 我 正确的 在 家 , " 说 这 牛仔 .

"你这话正中我的下怀，"牛仔说道。

“ [ɪf] [ðæt] [goʊld][ɪz] [hɪr] , [aɪm][ðə; ði] ['hæpiːəst] ['mævərɪk] [ðæt] ['evər] [streɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

“	If	that	gold	is	here	,	I'm	the	happiest	maverick	that	ever	strayed	from	the
”	如果	那	金子	是	这里	,	我是	这	最快乐	特立独行者	那	曾经	迷路了	从	这

[ˌsaʊθ'west] ;

Southwest	;
西南	;

“如果这里真有黄金，那我就是有史以来离开西南地区最快乐的特立独行者；

[ɪf] [its] [nɑːt] [hɪr] , [aɪm] [duː] [tuː; tə] [get] [ʌn'plez(ə)nt] ['taɪdɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .

if	it's	not	here	,	I'm	due	to	get	unpleasant	tidings	from	the	colonel	.
如果	它是	不是	这里	,	我是	到期的	到	得到	令人不快的	消息	从	这	上校	.

如果东西没在这里，我就要从上校那里听到一些不愉快的消息了。

[juː; jʊ] [siː] , [ə'miːgoʊ] , [aɪm][ðə; ði] ['iːzi] [mɑːrk] [ðeɪ] [kɔːl][dʒoʊ] [mə'glɔri] .

You	see	,	amigo	,	I'm	the	easy	mark	they	call	Joe	McGlory	.
你	看	,	朋友	,	我是	这	简单的	标记	他们	称呼	乔	麦格洛里	.

你看，朋友，我就是他们口中的“容易上当受骗的乔·麦格洛里”。

” [ə; eɪ] [sloʊ] [smaɪl] [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [ɪts] [wei] ['oʊvər][ðə; ði] [kæ'ʃɪrz] [feɪs] .

”	A	slow	smile	was	working	its	way	over	the	cashier's	face	.
”	一个	慢的	微笑	曾是	在职的	它是	方式	超过	这	收银员	脸	.

收银员脸上慢慢浮现出一丝微笑。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['oʊpən][ænd; ənd] [friː] [ə'baʊt][dʒoʊ] [mə'glɔri] — [tuː] [friː] , [æt; ət] [taɪmz] ,

There	was	something	open	and	free	about	Joe	McGlory	—	too	free	,	at	times	,
那里	曾是	某物	打开	和	自由的	关于	乔	麦格洛里	—	也	自由的	,	在	时代	,

乔·麦格洛里身上有一种坦率自由的气质——有时甚至过于自由了。

[ðoʊz] [huː] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [hɪm; ɪm] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['temptɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] .

those	who	did	not	know	him	might	have	been	tempted	to	think	.
那些	WHO	做过	不是	知道	他	可能	有	到过	受诱惑	到	思考	.

那些不认识他的人可能会这样想。

“ [juː; jʊ][dəunt] [lʊk] [mʌtʃ] [laɪk] [ðə; ði][dʒoʊ] [mə'glɔri] [huː] [keɪm] [hɪr] ['jestərdeɪ] , ” [ri'mɑːkt] [ðə; ði]

“	You	don't	look	much	like	the	Joe	McGlory	who	came	here	yesterday	,	”	remarked	the
”	你	不	看	很多	喜欢	这	乔	麦格洛里	WHO	来了	这里	昨天	,	”	评论	这

[kæ'ʃɪr] ['kæʒuəli] .

cashier	casually	.
出纳员	随意地	.

“你看起来和昨天来这里的乔·麦格洛里不太像了，”收银员漫不经心地说道。

[ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [lɔpt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] .

The	cowboy	lopped	down	on	the	railing	.
这	牛仔	砍伐	向下	在	这	栏杆	.

牛仔猛地扑向栏杆。

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][ə; eɪ][hɑːt][flæt] [ænd; ənd][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv]['dʒɪndʒər] [tiː] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

“	I'm	going	to	ask	for	a	hot	flat	and	a	cup	of	ginger	tea	in	a	minute	,
”	我是	去	到	问	为了	一个	热的	平坦的	和	一个	杯子	的	姜	茶	在	一个	分钟	,

“我马上要一间热水房和一杯姜茶。”

” [hiː; hi] ['mɜːmɜd] [dɪ'dʒektɪdli] .

”	he	murmured	dejectedly	.
”	他	低声说道	沮丧地	.

他沮丧地低声说道。

“ [frend] , [wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ] ['jeloʊ] - ['herd] ['streɪndʒər] [hɪr] ['jestərdeɪ] , [ɪn][maɪ] [kloʊðz] ? ”

“	Friend	,	was	there	a	yellow	-	haired	stranger	here	yesterday	,	in	my	clothes	?	”
”	朋友	,	曾是	那里	一个	黄色的	-	头发	陌生人	这里	昨天	,	在	我的	衣服	?	”

“朋友，昨天这里是不是有个金发陌生人，穿着我的衣服？”

“ [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [kɔːld] .
“ Such a person called .
〃 这样的 一个 人 称为 .

“这样的人被称为。

['weðər] [hiː; hi] [wɔːr] [jʊr; jər] [kloʊðz] , [ɔːr][nɑːt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][kɑːnt] [seɪ] . 〃
Whether he wore your clothes , or not , of course I can't say . ”
无论 他 穿着 你的 衣服 , 或者 不是 , 的 课程 我 不能 说 . 〃

他有没有穿你的衣服，我当然不能说。

“ [wʊʃ] !
“ Woosh !
〃 嗖! !

“嗖!

['dʒɑːni] ['hɑːrdˌlʌk] [ɪz] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə][hænd][ˌem 'iː][wʌn] .
Johnny Hardluck is getting ready to hand me one .
约翰尼 运气不好 是 获得 准备好 到 手 我 一 .

约翰尼·哈德拉克准备给我一个。

[stænd] [kloʊz] , [mæt] .
Stand close , Matt .
站立 关闭 , 马特 .

马特，跟紧点。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [niːd] [juː; jʊ] , [aɪ] ['rekən] .
I'm going to need you , I reckon .
我是 去 到 需要 你 , 我 估计 .

我想我以后会需要你的。

[jes] , [ə'miːgoʊ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][maɪ] [kloʊðz] .
Yes , amigo , they were my clothes .
是的 , 朋友 , 他们 是 我的 衣服 .

是的，朋友，那是我的衣服。

[dɪd][ʃiː; ʃi] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən]['ɔːrdər][frʌm; frəm][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['bʊliən] ? 〃
Did she give you an order from the colonel for the bullion ? ”
做过 她 给 你 一个 命令 从 这 上校 为了 这 金条 ? 〃

她有没有奉上校之命给你调取金条?

“ [ʃiː; ʃi] ? 〃 ['ekəud] [ðə; ði] [kæ'ʃɪr] , ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊz] .
“ She ? ” echoed the cashier , lifting his brows .
〃 她 ? 〃 回声 这 出纳员 , 举重 他的 眉毛 .

“她？”收银员扬起眉毛，重复道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] ['kudnt] [noʊ] [ðæt] , 〃 [sed] [mə'glɔri] ,
“ Of course you couldn't know that , ” said McGlory ,
〃 的 课程 你 不能 知道 那 , 〃 说 麦格洛里 ,

“你当然不可能知道，”麦格洛里说道。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] ['feloʊ] [huː] [kleɪmd] [tuː; tə][biː; bi][ˌem 'iː][wʌz; wəz][ə; eɪ] - .
“ but the fellow who claimed to be me was a moharrie .
〃 但 这 同伴 WHO 声称 到 是 我 曾是 一个 - .

“但是那个自称是我的人其实是个莫哈里人。”

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] ['kɝːnəlz] ['ɔːrdər][ænd; ənd][juː; jʊ]['hændɪd][hɜːr; hər][ðə; ði][goʊld] ? 〃
She gave you the colonel's order and you handed her the gold ? ”
她 给予 你 这 上校的 命令 和 你 递交 她 这 金子 ? 〃

她把上校的命令交给你，你却把金子给了她?

“ [noʊ] . [aɪ][hæd; həd][hɜːr; hər][saɪn][ə; eɪ] [rɪ'siːt] [ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst][ə'baʊt][tuː; tə][send][fɔːr; fər]

“	No	.	I	had	her	sign	a	receipt	and	was	just	about	to	send	for
”	不	.	我	有	她	符号	一个	收据	和	曾是	只是	关于	到	发送	为了

[ðə; ði][goʊld] [wen] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [ə'raɪvd] .

the	gold	when	a	telegram	arrived	.
这	金子	什么时候	一个	电报	到达的	.

“不。我让她签了收据，正准备派人去取黄金的时候，收到了一份电报。”

[aɪ][hæd; həd] — — ”

I	had	—	—	”
我	有	—	—	”

我曾——”

“ [ðen] — [ðen] — — ”

“	Then	—	then	—	—	”
”	然后	—	然后	—	—	”

“然后——然后——”

“ [dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [pliːz] .

“	Just	a	minute	,	please	.
”	只是	一个	分钟	,	请	.

“请稍等片刻。”

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [step] ['ɪntuː][maɪ] ['praɪvət] [ruːm] ,

I	had	the	young	woman	step	into	my	private	room	,
我	有	这	年轻的	女士	步	进入	我的	私人的	房间	,

我让那位年轻女子走进我的私人房间，

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][goʊld][aɪ][sent][fɔːr; fər][ðə; ði][bæŋk] [pə'liːsmən] .

and	instead	of	sending	for	the	gold	I	sent	for	the	bank	policeman	.
和	反而	的	发送	为了	这	金子	我	发送	为了	这	银行	警察	.

我没有派人去取黄金，而是派人去请了银行警察。

[wen] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [ə'rest] [ðə; ði][gɜːrl] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['vænɪʃt] .

When	he	went	into	the	room	to	arrest	the	girl	,	she	had	vanished	.
什么时候	他	去	进入	这	房间	到	逮捕	这	女孩	,	她	有	消失了	.

当他进入房间逮捕那个女孩时，她已经消失了。

['sʌmθɪŋ] , [aɪ] [sə'poʊz] , [hæd; həd] [ə'raʊzd] [hɜːr; hər] [səs'piʃənz] .

Something	,	I	suppose	,	had	aroused	her	suspicions	.
某物	,	我	认为	,	有	被唤醒	她	怀疑	.

我想，一定是有什么事引起了她的怀疑。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [meɪd] [gʊd] [hɜːr; hər] [ɪ'skeɪp] .

At	any	rate	,	she	slipped	from	a	window	and	made	good	her	escape	.
在	任何	速度	,	她	滑倒了	从	一个	窗户	和	制成	好的	她	逃脱	.

总之，她从窗户溜了出去，成功逃脱了。

[aɪm] ['veri] ['sɑːri] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] .

I'm	very	sorry	it	happened	.
我是	非常	对不起	它	发生	.

我很抱歉发生了这样的事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [bloʊ] [æt; ət] [lɔː] [ænd; ənd]['ɔːrdər][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wʊd] - [biː; bi]['krɪmɪn(ə)l][tuː; tə][get]

It	is	a	blow	at	law	and	order	for	such	a	would	-	be	criminal	to	get
它	是	一个	吹	在	法律	和	命令	为了	这样的	一个	会	-	是	刑事	到	得到

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

对于这样一个潜在的罪犯来说，逍遥法外是对法律和秩序的沉重打击。

" [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [stɛərd] ; [ðen] [ə; eɪ] [gloʊ] [ˌoʊvər'spred] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [græbd] [fɔːr; fər]
" The cowboy stared ; then a glow overspread his face , and he grabbed for
" 这 牛仔 凝视 ; 然后 一个 辉光 蔓延 他的 脸 , 和 他 抓住 为了
[ðə; ði] [kæ'ʃɪrz] [hænd] .
the cashier's hand .
这 收银员 手 .

牛仔愣住了；然后他脸上泛起红晕，一把抓住收银员的手。

" ['sɑːri] !
" Sorry !
" 对不起 !

"对不起!

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

"他惊呼道。"

" [waɪ] , [pɑːd] , [ðɪs] ['iznt] [ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['sɑːri] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] !
" Why , pard , this isn't a time to be sorry about anything !
" 为什么 , 帕尔德 , 这 不是 一个 时间 到 是 对不起 关于 任何事物 !

"伙计，现在可不是后悔的时候！"

[juːv] [stɪl] [gɑːt][ðə; ði] ['kɝːnəlz] [goʊld][ɪn][jʊr; jər] [seɪf] ,
You've still got the colonel's gold in your safe ,
你已经 仍然 得到 这 上校的 金子 在 你的 安全的 ,

你保险箱里还留着上校的金子呢。

[ænd; ənd][aɪm][ðə; ði] ['hæpiːəst] [streɪ] [ɪn][ɔːl] [nuː] [jɔːk] !
and I'm the happiest stray in all New York !
和 我是 这 最快乐 流浪 在 全部 新的 约克 !

我是全纽约最快乐的流浪猫!

[juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] , [mæt] ?
You hear that , Matt ?
你 听到 那 , 马特 ?

你听到了吗，马特?

" [ænd; ənd][hiː; hi] [wɜːrl] [ænd; ənd] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [baɪ][bəuθ][hændz] .
" and he whirled and caught his chum by both hands .
" 和 他 旋转 和 捕捉 他的 密友 经过 两个都 双手 .

他猛地转身，双手抓住了他的伙伴。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][kloʊz] [ʃeɪv] , [bʌt; bət] [ðæt] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv]['aʊərz][dɪd][ðə; ði] [trɪk] !
" It was a close shave , but that message of ours did the trick !
" 它 曾是 一个 关闭 刮胡子 , 但 那 信息 的 我们的 做过 这 诡计 !

"真是千钧一发，但我们传递的信息奏效了！"

[ðə; ði]['goʊldz] [hɪr] , [ænd; ənd] ['tɪbɪts] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] — [dʌn] [tuː; tə][ə; eɪ][tɜːrn] !
The gold's here , and Tibbits has been done — done to a turn !
这 黄金的 这里 , 和 蒂比特斯 有 到过 完毕 — 完毕 到 一个 转动 !

黄金到手了，提比特斯彻底完蛋了!

[ɪf] [ðer; ðər][wəːnt, weənt][soʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [ə'raʊnd] , [aɪ'd] [jel] . "
If there weren't so many people around , I'd yell . "
如果 那里 不是 所以 许多 人们 大约 , ID 叫喊 . "

如果周围人不多，我肯定会大喊大叫。

“ [juː; jʊ] [seɪ] [jʊə(r)] [dʒoʊ] [məˈglɔri] ? ” [sed] [ðə; ði] [kæˈʃɪr] [ˈkæʒuəli] , “ [bʌt; bət][aɪm][frʌm; frəm]

“	You	say	you're	Joe	McGlory	?	”	said	the	cashier	casually	,	“	but	I'm	from
”	你	说	你是	乔	麦格洛里	?	”	说	这	出纳员	随意地	,	”	但	我是	从

[mɪˈzʊri] — [ˈæftər] [wʌt] [ˈhæpənd] [ˈjestərdeɪ] .

Missouri	—	after	what	happened	yesterday	.
密苏里州	—	后	什么	发生	昨天	.

“你说你是乔·麦格洛里？”收银员漫不经心地说道，“但我来自密苏里州——在昨天发生那件事之后。”

[juː; jʊ] [ˈhævnt] [ðə; ði] [ˈkɜːnəlz] [ˈɔːrdər] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ðæt] [ˈiznt] [ə; eɪ] [seɪf] [miːnz] [ʌv; əv]

You	haven't	the	colonel's	order	,	and	even	that	isn't	a	safe	means	of
你	还没有	这	上校的	命令	,	和	甚至	那	不是	一个	安全的	方法	的

[aɪˌdentɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] .

identification	.
鉴别	.

你没有上校的命令，而且即使有命令也不能作为安全的身份证明。

[haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [pruːv] [jʊə(r)] [dʒoʊ] [məˈglɔri] ? ”

How	are	you	going	to	prove	you're	Joe	McGlory	?	”
如何	是	你	去	到	证明	你是	乔	麦格洛里	?	”

你打算如何证明你就是乔·麦格洛里?

“ [maɪ] [pɑːd] , [ˈmoʊtər] [mæt] , [wɪl] [goʊ][ɑːn][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] .

“	My	pard	,	Motor	Matt	,	will	go	on	record	.
”	我的	帕尔德	,	发动机	马特	,	将要	去	在	记录	.

“我的伙伴，Motor Matt，将公开表态。”

[mæt] , [ˌeɪ ˈem][aɪ] [məˈglɔri] , [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [ˈiːzi] - [mɑːrk] [məˈglɔri] ? ”

Matt	,	am	I	McGlory	,	Joseph	Easy	-	mark	McGlory	?	”
马特	,	是	我	麦格洛里	,	约瑟夫	简单的	-	标记	麦格洛里	?	”

马特，我是麦格洛里，约瑟夫·易记·麦格洛里吗?

“ [jʊə(r)] [dʒoʊ] [məˈglɔri] , [ɔːl] [raɪt] , ” [læft] [mæt] .

“	You're	Joe	McGlory	,	all	right	,	”	laughed	Matt	.
”	你是	乔	麦格洛里	,	全部	正确的	,	”	笑了	马特	.

“你就是乔·麦格洛里，没错，”马特笑着说。

“ [ðæts] [gʊd] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][goʊz] , ” [sed] [ðə; ði] [kæˈʃɪr] ,

“	That's	good	,	as	far	as	it	goes	,	”	said	the	cashier	,
”	那就是	好的	,	作为	远的	作为	它	去	,	”	说	这	出纳员	,

“就目前的情况来看，这还不错，”收银员说。

“ [bʌt; bət] [huːz] [tuː; tə] [vaʊtʃ] [fɔːr; fər][ˈmoʊtər] [mæt] ? ”

“	but	who's	to	vouch	for	Motor	Matt	?	”
”	但	谁是	到	担保	为了	发动机	马特	?	”

“但谁又能为Motor Matt担保呢？”

“ [ðæts] [ˌem ˈiː] , [pɑːd] , ” [ˈbʌbld] [məˈglɔri] .

“	That's	me	,	pard	,	”	bubbled	McGlory	.
”	那就是	我	,	帕尔德	,	”	冒泡	麦格洛里	.

“那是我，伙计，”麦格洛里兴奋地说。

“ [wiː; wi] [vaʊtʃ] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ˈʌðər] .

“	We	vouch	for	each	other	.
”	我们	担保	为了	每个	其他	.

我们互相担保。

” [ðə; ði] [kæˈʃɪr] [dʒɔɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmerɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊtər] [bɔɪz] .

”	The	cashier	joined	in	the	merriment	of	the	motor	boys	.
”	这	出纳员	加入	在	这	欢乐	的	这	发动机	男孩们	.

收银员也加入了摩托车小伙子的欢笑声中。

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] [tiːm] , ” [sed] [ðə; ði] [kæˈʃɪr] .
“ You're a team , ” said the cashier .
” 你是 一个 团队 , ” 说 这 出纳员 .

“你们是一个团队，”收银员说。

“ [ə; eɪ] [hoʊl] [tiːm] [ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [sper] , ” [ˈtʃʌkld] [ðə; ði] [ˈkaʊbɔɪ] .
“ A whole team and something to spare , ” chuckled the cowboy .
” 一个 所有的 团队 和 某物 到 空闲的 , ” 轻笑 这 牛仔 .

“我们有一整队人，还有剩余，”牛仔笑着说。

“ [ˈɑːnɪst] , [aɪm] [ˈfiːlɪŋ] [soʊ] [gʊd] [ˈoʊvər] [ðæt] [ˈbʊliən] [ðæt] [aɪm] [ˈnɪrli] [ˈləukəu] . ”
“ Honest , I'm feeling so good over that bullion that I'm nearly locoed . ”
” 诚实的 , 我是 感觉 所以 好的 超过 那 金条 那 我是 几乎 位置 . ”

“说真的，我为那笔金银条感到无比兴奋，简直快疯了。”

“ [ðɪs] [wɪl] [help] [tuː; tə] [aɪˈdentɪfaɪ] [ˌjuː ˈes] , ” [sed] [mæt] .
“ This will help to identify us , ” said Matt .
” 这 将要 帮助 到 确认 我们 , ” 说 马特 .

“这将有助于识别我们，”马特说。

[hiː; hi] [tʊk] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] [ðə; ði] [ˈletər] [məˈglɔri] [hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈkɜːrn(ə)l]
He took from his pocket the letter McGlory had received from the colonel
他 采取 从 他的 口袋 这 信 麦格洛里 有 已收到 从 这 上校
.
:
.

他从口袋里掏出麦格洛里从上校那里收到的那封信。

[ðə; ði] [kənˈdʌktər] , [wen] [ˈsendɪŋ] [ðə; ði] [ˈtelɪgræm] [frʌm; frəm] [ˈstɔːtn] ,
The conductor , when sending the telegram from Stoughton ,
这 导体 , 什么时候 发送 这 电报 从 斯托顿 ,

指挥家从斯托顿发出电报时，

[hæd; həd] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [ˈkɑːpɪd] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈtelɪgræf] [blæŋk] [ænd; ənd] [hæd; həd] [rɪˈtɜːrnd]
had had the message copied on a telegraph blank and had returned
有 有 这 信息 复制 在 一个 电报 空白的 和 有 返回
[ðə; ði] [ˈletər] [tuː; tə] [mæt] .
the letter to Matt .
这 信 到 马特 .

他将信息抄录在电报纸上，并将信件退还给了马特。

[ðə; ði] [kæˈʃɪr] [riːd] [ðə; ði] [ˈletər] [ˈkerfəli] .
The cashier read the letter carefully .
这 出纳员 读 这 信 小心 .

收银员仔细阅读了这封信。

“ [ðɪs] [ˈɔːlsoʊ] [ɪz] [gʊd] — [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [goʊz] , ” [hiː; hi] [riˈmɑːkt] .
“ This also is good — as far as it goes , ” he remarked .
” 这 还 是 好的 — 作为 远的 作为 它 去 , ” 他 评论 .

“这也不错——就其本身而言，”他评论道。

“ [ðə; ði] [ˈɔːrdər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈbʊliən] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ? ”
“ The order for the bullion came with this ? ”
” 这 命令 为了 这 金条 来了 和 这 ? ”

“这批金条的订单也附带了这个吗？”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
” 是的 . ”

“是的。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [lædz] [sent] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈtelɪgræm] [ˈjestərdeɪ] ? ”

“	And	you	lads	sent	me	a	telegram	yesterday	?	”
”	和	你	小伙子们	发送	我	一个	电报	昨天	?	”

“你们昨天给我发了电报？”

“ [juː; jʊ][kæn; kən][bet][jʊr; jər][roʊl] - [tɑːp][desk] [əˈgenst] [ə; eɪ] [ˈkɑːpər] [sent][wiː; wi][dɪd] .

“	You	can	bet	your	roll	-	top	desk	against	a	copper	cent	we	did	.
”	你	能	赌注	你的	卷	-	顶部	桌子	反对	一个	铜	中心	我们	做过	.

“你可以拿你的卷帘办公桌和我们做过的哪怕一分钱打赌。”

[ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [haʊ] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə][get] [ðæt] [ˈtelɪgræm] [ɔːf][tuː; tə][juː; jʊ] ,

If	you	knew	how	we	had	to	work	to	get	that	telegram	off	to	you	,
如果	你	知道	如何	我们	有	到	工作	到	得到	那	电报	离开	到	你	,

如果你知道我们为了把那份电报送到你那里付出了多少努力，

[juːd] [ˈræðər] [θɪŋk] [wiː; wi] [sent] [ˌaɪ ˈtiː] .

you'd	rather	think	we	sent	it	.
你会	相当	思考	我们	发送	它	.

你宁愿认为是我们寄的。

” [ðɪs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkaʊbɔɪ] .

”	This	,	of	course	,	was	from	the	cowboy	.
”	这	,	的	课程	,	曾是	从	这	牛仔	.

“这当然是那个牛仔说的。”

“ [wer] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [sent][frʌm; frəm] ? ”

“	Where	was	the	message	sent	from	?	”
”	在哪里	曾是	这	信息	发送	从	?	”

“这条信息是从哪里发出的？”

“ [frʌm; frəm] [ˈstɔːtn] , [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] .

“	From	Stoughton	,	Massachusetts	.
”	从	斯托顿	,	马萨诸塞州	.

“来自马萨诸塞州斯托顿。”

[tɜːrn] [ðæt] [ˈletər] [ˈoʊvər] , [ˈneɪbər] ,

Turn	that	letter	over	,	neighbor	,
转动	那	信	超过	,	邻居	,

邻居，把那封信翻过来。

[ænd; ənd] [juːl] [faɪnd][ə; eɪ][ˈkɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

and	you'll	find	a	copy	of	the	message	on	the	back	of	it	.
和	你会	寻找	一个	复制	的	这	信息	在	这	后退	的	它	.

背面附有该信息的副本。

” [ðə; ði] [kæˈʃɪr] [riːd] [ðə; ði][ˈkɑːpi] .

”	The	cashier	read	the	copy	.
”	这	出纳员	读	这	复制	.

收银员读了那份文件。

“ [ðæts] [gʊd] [ˌsɜːrkəmˈstænʃ(ə)l] [ˈevɪdəns] , [ˈmɪstər] . [məˈglɔri] , ” [sed] [hiː; hi] , [ˈhændɪŋ] [ðə; ði] [ˈletər]

“	That's	good	circumstantial	evidence	,	Mr	.	McGlory	,	”	said	he	,	handing	the	letter
”	那就是	好的	间接的	证据	,	先生	.	麦格洛里	,	”	说	他	,	处理	这	信

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈkaʊbɔɪ] ,

to	the	cowboy	,
到	这	牛仔	,

“这是很好的间接证据，麦格洛里先生，”他一边说着，一边把信递给牛仔。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði] [ˈkɝːnəlz] [goʊld] [wenˈevər] [juː; jʊ] [kʌm] [ˈæftər][ˌaɪ ˈtiː] .

“	and	you	can	have	the	colonel's	gold	whenever	you	come	after	it	.
”	和	你	能	有	这	上校的	金子	每当	你	来	后	它	.

“你随时都可以拿走上校的黄金。”

[wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] ? ”
Will you take it now ? ”
将要 你 拿 它 现在 ? ”

你现在愿意接受吗?

“ [ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɪndɪkeɪt; ˈsɪndɪkət][ɪz] [kɔːld] [fɔːr; fər][tuː; tə] - [naɪt] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈɑːfɪs]
“ The meeting of the syndicate is called for to - night , at the office
” 这 会议 的 这 辛迪加 是 称为 为了 到 - 夜晚 , 在 这 办公室
[ʌv; əv] [ˈrændəm] & [ˈgrɪgz] ,
of Random & Griggs ,
的 随机的 & 格里格斯 ,

“今晚将在Random & Griggs律师事务所召开辛迪加会议。”

” [sed] [məˈglɔri] ,
” said McGlory ,
” 说 麦格洛里 ,

麦格洛里说：“

“ [ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑːnt] [ðoʊz] [tuː] [baːz] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][læst] [θɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][bæŋk][kləuziz][æt; ət]
“ and I don't want those two bars until the last thing before the bank closes at
” 和 我 不 想 那些 二 酒吧 直到 这 最后的 事物 前 这 银行 关闭 在
[θriː] [əˈklɔk, əu-] .
three o'clock .
三 点钟 .

“我不想去那两家酒吧，直到银行三点关门前的最后一件事发生。”

[ðæt] [ˈbʊliən] [hæz; həz] [kɔːzd] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪˈnʌf] , [ænd; ənd][aɪm] [ˈpʊtɪŋ] [ʌp] [maɪ] [fensiz] [əˈgenst] [ˈeni]
That bullion has caused trouble enough , and I'm putting up my fences against any
那 金条 有 导致 麻烦 足够的 , 和 我是 推杆 向上 我的 栅栏 反对 任何
[mɔːr] . ”
more . ”
更多的 . ”

那批金条已经惹出不少麻烦了，我以后绝不再让它得逞。

“ [ˈveri] [wel] ; [kʌm] [æt; ət] [θriː] [ænd; ənd] [juːl] [get] [ðə; ði][goʊld] .
“ Very well ; come at three and you'll get the gold .
” 非常 出色地 ; 来 在 三 和 你会 得到 这 金子 .

“很好；三点来，你就能得到金牌。”

” [ðə; ði] [bɔɪz] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [ˈsloʊli] [left] [ðə; ði][bæŋk] .
” The boys turned and slowly left the bank .
” 这 男孩们 转向 和 缓慢地 左边 这 银行 .

男孩们转身慢慢离开了银行。

“ [ˈsʌmhaʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈkaʊbɔɪ] , “ [aɪm][glæd] [ðæt] [gɜːrl][gɑːt] [əˈweɪ] . ”
“ Somehow , ” said the cowboy , “ I'm glad that girl got away . ”
” 不知何故 , ” 说 这 牛仔 , “ 我是 高兴的 那 女孩 得到 离开 . ”

“不知怎的，”牛仔说，“我很高兴那个女孩逃走了。”

“ [soʊ][ˌeɪ ˈem][aɪ] , ” [ˈænsər] [ˈmoʊtər] [mæt] .
“ So am I , ” answered Motor Matt .
” 所以 是 我 , ” 回答 发动机 马特 .

“我也是，”汽车马特回答道。

[ðə; ði] [end] .
THE END .
这 结尾 .

剧终。

[ðə; ði][nekst] ['nʌmbər] (-) [wɪl] [kən'teɪn] “ [ə; eɪ] ['huːduː] [mə'ʃiːn] ; [ɔːr][ðə; ði]['moʊtər] [bɔɪz] -

The	next	number	(	363	)	will	contain	“	A	Hoodoo	Machine	;	or	The	Motor	Boys	'
这	下一个	数字	(	-	)	将要	包含	〃	一个	观	机器	;	或者	这	发动机	男孩们	-

['rʌnəbaʊt] [noʊ] . - ,

Runabout	No	.	1313	,
小型快艇	不	.	-	,

下一个数字（363）将包含“巫毒机器；或摩托男孩的1313号快车，

〃 [baɪ] ['stænli] [ɑːr] . ['mæθjuːz] . [-]

〃	by	Stanley	R	.	Matthews	.	[	29	]
〃	经过	斯坦利	拉	.	马修斯	.	[	-	]

斯坦利·R·马修斯著。[29]

[breɪv] [ænd; ənd] [boʊld]

BRAVE	AND	BOLD
勇敢的	和	大胆的

勇敢无畏

['wiːkli]

WEEKLY
每周

每周

[nuː] [jɔːk] , [noʊ'vembər] - , - .

NEW	YORK	,	November	27	,	1909	.
新的	约克	,	十一月	-	,	-	.

纽约，1909年11月27日。

[tɜːrmz] [tuː; tə] [breɪv] [ænd; ənd] [boʊld] ['wiːkli] [meɪl] [səb'skraɪbɝz] .

TERMS	TO	BRAVE	AND	BOLD	WEEKLY	MAIL	SUBSCRIBERS	.
条款	到	勇敢的	和	大胆的	每周	邮件	订阅者	.

致勇敢无畏的每周邮件订阅者。

(['poʊstɪdʒ] [friː] .)

(	Postage	Free	.	)
(	邮资	自由的	.	)

（免邮费。）

['sɪŋg(ə)l] ['kɑːpiz] [ɔːr] [bæk] ['nʌmbərz] , 5c .

Single	Copies	or	Back	Numbers	,	5c	.
单身的	副本	或者	后退	数字	,	5c	.

单份或过刊，5美分。

[iːtʃ] .

Each	.
每个	.

每个。

[θriː] [mʌnθs] 65c .

3	months	65c	.
3	几个月	65c	.

3个月 65c。

[fɔːr] [mʌnθs] 85c .

4	months	85c	.
4	几个月	85c	.

4个月 85c。

[sɪks] [mʌnθs] $1 . -

6	months	$1	.	25
6	几个月	$1	.	-

6 个月 1.25 美元

[wʌn] [jɪr] [ˌtuːˈtuː] . -
One year 2 . 50
一 年 2 . -

一年 2.50

[ˌtuːˈtuː] ['kɑːpiz] [wʌn] [jɪr] [fɔːr] . -
2 copies one year 4 . 00
2 副本 一 年 4 . -

一年2份，4.00

[wʌn]['kɑːpi] [tuː] ['jɪrz] [fɔːr] . -
1 copy two years 4 . 00
1 复制 二 年 4 . -

1份，两年4.00

[haʊ] [tuː; tə] [send] ['mʌni] — [baɪ][poʊst] - ['ɑːfɪs] [ɔːr] [ɪk'spres] ['mʌni] ['ɔːrdər] , ['redʒɪstərd] ['letər] , [bæŋk]
How to Send Money — By post - office or express money order , registered letter , bank
如何 到 发送 钱 — 经过 邮政 - 办公室 或者 表达 钱 命令 , 挂号的 信 , 银行
[tʃek] [ɔːr][dræft] ,
check or draft ,
查看 或者 草稿 ,

如何汇款——通过邮局或快递汇票、挂号信、银行支票或汇票，

[æt; ət]['aʊər; ɑːr] [rɪsk] .
at our risk .
在 我们的 风险 .

风险自负。

[æt; ət][jʊr; jər] [oʊn] [rɪsk] [ɪf] [sent] [baɪ] ['kɜːrənsi] , [kɔɪn] , [ɔːr] ['poʊstɪdʒ] [stæmps] [ɪn]['ɔːrd(ə)neri] ['letər] .
At your own risk if sent by currency , coin , or postage stamps in ordinary letter .
在 你的 自己的 风险 如果 发送 经过 货币 , 硬币 , 或者 邮资 邮票 在 普通的 信 .

如果使用现金、硬币或邮票通过普通信件寄送，风险自负。

[rɪ'siːts, riː'siːts] — [rɪ'siːt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [rɪ'mɪt(ə)ns] [ɪz] [ək'nɑːlɪdʒd] [baɪ]['prɑːpər] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]
Receipts — Receipt of your remittance is acknowledged by proper change of
收据 — 收据 的 你的 汇款 是 已确认 经过 恰当的 改变 的
['nʌmbər] [ɑːn][jʊr; jər]['leɪb(ə)l] .
number on your label .
数字 在 你的 标签 .

收据——您的汇款已收到，标签上的号码会相应更改。

[ɪf] [nɑːt] [kə'rekt] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['prɑːpərli] ['kredɪtɪd] , [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [let] [ˌjuː 'es] [noʊ]
If not correct you have not been properly credited , and should let us know
如果 不是 正确的 你 有 不是 到过 适当地 已认可 , 和 应该 让 我们 知道
[æt; ət] [wʌns] .
at once .
在 一次 .

如果信息有误，您尚未获得应有的署名，请立即告知我们。

['ɔrmənd] [dʒiː] . [smɪθ] ,
Ormond G . Smith ,
奥蒙德 G . 史密斯 ,

奥蒙德·G·史密斯

[dʒɔːrdʒ] [siː] . [smɪθ] , } [prəp'raɪətəz] .
George C . Smith , } Proprietors .
乔治 C . 史密斯 , } 业主 .

乔治·C·史密斯,} 业主。

[striːt] & [smɪθ] , ['pʌblɪʃərz] ,
STREET & SMITH , Publishers ,
街道 & 史密斯 , 出版商 ,

STREET & SMITH 出版社

- - - ['sev(ə)nθ] ['ævənuː] , [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .
79 - 89 Seventh Avenue , New York City .
- - - 第七 大街 , 新的 约克 城市 .

纽约市第七大道79-89号。

[feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæd] [dɔːg] .
FACE TO FACE WITH A MAD DOG .
脸 到 脸 和 一个 疯狂的 狗 .

与疯狗面对面。

“ [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [ðæt] [aɪ]['ɑːbdʒekt] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌzlɪŋ] ['ɔːrdər] , ” [ri'mɑːkt] ['kæptɪn]
“ I can't say that I object very much to the muzzling order , ” remarked Captain
“ 我 不能 说 那 我 目的 非常 很多 到 这 戴口套 命令 , ” 评论 队长
['peitən] .
Peyton .
佩顿 .

“我不能说我非常反对这项禁枪令，”佩顿上尉说道。

“ [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [tuː] ['meni] [iks'piəriənsiz] [wɪð; wɪθ][mæd][dɔːgz] ,
“ I have had too many experiences with mad dogs ,
“ 我 有 有 也 许多 经历 和 疯狂的 狗 ,

“我与疯狗打交道的经历太多了，

[ænd; ənd][maɪ] ['vɔɪɪdʒ] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][aɪ][ˌeɪ 'em] ['nevər] ['laɪkli] [tuː; tə] [fər'get] . ”
and my voyage with one of them I am never likely to forget . ”
和 我的 航程 和 一 的 他们 我 是 绝不 可能 到 忘记 . ”

我和其中一位的航行经历，我恐怕永远不会忘记。

“ [haʊ] [wʌz; wəz] [ðæt] ?
“ How was that ?
“ 如何 曾是 那 ?

“感觉怎么样？”

” [wiː; wi] [in'kwaiəd] ['iːgərli] ; [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['presɪŋ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [spʌn] [ˌjuː 'es][ðə; ði]
” we inquired eagerly ; and after a little pressing the captain spun us the
” 我们 询问 急切地 ; 和 后 一个 小的 紧迫 这 队长 旋转 我们 这
['fɑːloʊɪŋ] [jɑːrn] :
following yarn :
下列的 纱 :

我们急切地询问；经过一番追问，船长给我们讲了下面这个故事：

[ðə; ði] [θɪŋ] ['hæpənd] , [hiː; hi][bɪ'gæn] , [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [ʃɪp] [gloʊb] ,
The thing happened , he began , on board the ship Globe ,
这 事物 发生 , 他 开始 , 在 木板 这 船 地球 ,

“事情发生在‘环球号’船上，”他开始说道，“

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][mæst] , ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [ɪn][hɜːr; hər][frʌm; frəm]
when I was a young man before the mast , coming home in her from
什么时候 我 曾是 一个 年轻的 男人 前 这 桅杆 , 未来 家 在 她 从
['denmɑːrk] .
Denmark .
丹麦 .

年轻的时候，我曾在桅杆前，乘着这艘船从丹麦回家。

['aʊər; ɑːr] ['kæptɪn] [hæd; həd][prə'kjʊəd][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [huː] [lɪvd]
Our captain had procured the animal for a friend of his , who lived
我们的 队长 有 采购 这 动物 为了 一个 朋友 的 他的 , WHO 居住地
['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,
somewhere in the country ,
某处 在 这 国家 ,

我们的船长为他住在乡下的一位朋友弄来了这头牲畜。

[ænd; ənd] ['wɑ:ntɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɔ:g][tu:; tə] [ki:p] [ɔ:f] [træmps] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['trespəsəz] .

and	wanted	such	a	dog	to	keep	off	tramps	and	other	trespassers	.
和	通缉	这样的	一个	狗	到	保持	离开	流浪汉	和	其他	擅闯者	.

他想要这样一条狗来驱赶流浪汉和其他擅闯者。

[aɪ][hæv; həv] ['seldəm] [si:n] [ə; eɪ]['lɑ:rdʒər][ɔ:r] [mɔ:r] ['vɪʃəs] - ['lʊkɪŋ] [dɔ:g] .

I	have	seldom	seen	a	larger	or	more	vicious	-	looking	dog	.
我	有	很少	已见	一个	更大的	或者	更多的	恶毒	-	寻找	狗	.

我很少见到体型更大或看起来更凶猛的狗。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [bri:d] [kɔ:ld] [ðə; ði] [greɪt] [deɪn] , [ə; eɪ][kaɪnd]['noʊtɪd][fɔ:r; fər][saɪz][ænd; ənd]

He	was	of	the	breed	called	the	Great	Dane	,	a	kind	noted	for	size	and
他	曾是	的	这	品种	称为	这	伟大的	丹恩	,	一个	种类	著名的	为了	尺寸	和

['fɪrsnəs] ;

fierceness	;
凶猛	;

他是大丹犬，这种犬以体型大、性情凶猛而闻名；

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['oʊnli][ə; eɪ] [jɪr] [oʊld] , [hi:; hi][dɪd] ['ɑ:nər] [tu:; tə][bəuθ] [ði:z] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] .

and	though	only	a	year	old	,	he	did	honor	to	both	these	characteristics	.
和	尽管	仅有的	一个	年	老的	,	他	做过	荣誉	到	两个都	这些	特征	.

虽然只有一岁，但他确实具备了这两种特质。

[hi:; hi] [wʊd] [meɪk] [frendz] [wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn] ['fɔ:rwərd] ,

He	would	make	friends	with	no	one	forward	,
他	会	制作	朋友们	和	不	一	向前	,

他不会和任何人交朋友，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wʊd] ['i:v(ə)n] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz][lɑ:rdʒ] [waɪt] [ti:θ] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [tu:] [fə'mɪliər] [kə'res]

and	sometimes	would	even	show	his	large	white	teeth	upon	a	too	familiar	caress
和	有时	会	甚至	展示	他的	大的	白色的	牙齿	之上	一个	也	熟悉的	抚摸

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['kæptɪn] ,

from	the	captain	,
从	这	队长	,

有时，当船长过于亲昵地抚摸他时，他甚至会露出洁白的大牙齿。

[hɪz; ɪz]['mæstər][proʊ] [tɛm] .

his	master	pro	tem	.
他的	掌握	专业	特姆	.

他的临时主事官。

[ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ʃʊr] [ðæt] [nɑ:t][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wʌn][ʌv; əv][ju: 'es]['evər] [kɪkt] [ðæt] [dɔ:g] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

You	may	be	sure	that	not	a	single	one	of	us	ever	kicked	that	dog	out	of	the
你	可能	是	当然	那	不是	一个	单身的	一	的	我们	曾经	踢	那	狗	出去	的	这

[wei] [ɔ:r] [tʊk] ['eni] ['ʌðər] ['lɪbərti] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

way	or	took	any	other	liberty	with	him	.
方式	或者	采取	任何	其他	自由	和	他	.

您可以放心，我们当中没有一个人踢过那条狗，也没有人对它做过任何其他不轨之事。

“ [ðæt] ['ænɪm(ə)l] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] ['treʒər] [tu:; tə] ['kæptɪn] ['geɪlz] [frend] , ” [ðə; ði]['sekənd] [meit]

“	That	animal	will	be	a	treasure	to	Captain	Gale's	friend	,	”	the	second	mate
“	那	动物	将要	是	一个	宝藏	到	队长	盖尔的	朋友	,	”	这	第二	伴侣

[ri'mɑ:kt] [wʌn] [deɪ] .

remarked	one	day	.
评论	一	天	.

“那只动物对盖尔船长的朋友来说将是一份珍贵的礼物，”二副有一天说道。

“ [waɪ] ,

“	Why	,
“	为什么	,

“为什么，

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][hɪm; ɪm][aɪ][ʃʊd; ʃəd][ɪk'spekt][tuː; tə] [kʌm] [hoʊm][sʌm; səm][ˌæftər'nuːn][tuː; tə][faɪnd][maɪ]

if	I	had	him	I	should	expect	to	come	home	some	afternoon	to	find	my
如果	我	有	他	我	应该	预计	到	来	家	一些	下午	到	寻找	我的

[waɪf][ɪn][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['piːsɪz] ,

wife	in	half	a	dozen	pieces	,
妻子	在	一半	一个	打	件	,

如果我拥有他，我恐怕某天下午回家就会发现我的妻子被肢解了。

[ænd; ənd][maɪ] ['tʃɪldrən] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt][ɪn]['lɪt(ə)l] [strɪps] .

and	my	children	lying	about	in	little	strips	.
和	我的	孩子们	说谎	关于	在	小的	条状物	.

我的孩子们像条条小纸条一样躺在那里。

[wʌt] [kæn; kən][ə; eɪ][mæn][biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][tuː; tə][wɑːnt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kriːtʃər] [æz; əz][ðæt] [ə'baʊt]

What	can	a	man	be	thinking	of	to	want	such	a	creature	as	that	about
什么	能	一个	男人	是	思维	的	到	想	这样的	一个	生物	作为	那	关于

[ðə; ði] [pleɪs] ?

the	place	?
这	地方	?

一个人究竟是怎么了，才会想要把这种生物带到这里来?

" [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [mɔːr] [tiːθ] [ðæn; ðən] ['ʌðər] [dɔːgz] — [æt; ət] [liːst] ,

"	We	used	to	think	that	he	had	more	teeth	than	other	dogs	—	at	least	,
"	我们	用过的	到	思考	那	他	有	更多的	牙齿	比	其他	狗	—	在	至少	,

"我们过去一直认为他比其他狗牙齿多——至少，

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [ə'pɪrd] [ˌæbsə'luːtli] [fʊl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] — [tuː] [greɪt] ,

his	mouth	appeared	absolutely	full	of	them	—	two	great	,
他的	嘴	出现	绝对地	满的	的	他们	—	二	伟大的	,

他的嘴里似乎塞满了它们——两个巨大的，

[waɪt] ['ʃaɪnɪŋ] ['roʊz; 'raʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [wʌn] ['ʃʌdər] [tuː; tə] [siː] .

white	shining	rows	that	it	made	one	shudder	to	see	.
白色的	灼灼	行	那	它	制成	一	不寒而栗	到	看	.

一排排闪闪发光的白色物体，让人看了不寒而栗。

[wʌns] [hiː; hi] [snæpt] [æt; ət]['lɪt(ə)l] [rɔi] [druː] , [ðə; ði] ['ʃɪps] " [bɔɪ] ,

Once	he	snapped	at	little	Roy	Drew	,	the	ship's	"	boy	,
一次	他	啪啪	在	小的	罗伊	德鲁	,	这	船的	"	男生	,

他曾对船上的"小男孩"罗伊·德鲁发脾气，

" [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [piːs] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dʌk] ['traʊzərz] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['terɪŋ] [hɪz; ɪz] [fleʃ] .

"	and	took	a	piece	out	of	his	duck	trousers	,	but	without	tearing	his	flesh	.
"	和	采取	一个	片	出去	的	他的	鸭子	裤子	,	但	没有	撕裂	他的	肉	.

"然后从他的鸭绒裤里掏出一块布，但没有撕破他的皮。"

['fɔːrtʃənətli] ['kæptɪn] [geɪl] [wʌz; wəz][æt; ət][hænd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [laʊd] , [kwɪk] [ʃaʊt] [frʌm; frəm]

Fortunately	Captain	Gale	was	at	hand	,	and	a	loud	,	quick	shout	from
幸运的是	队长	大风	曾是	在	手	,	和	一个	大声	,	快的	喊	从

[hɪm; ɪm] [pri'ventid] ['eni] ['fɜːrðər] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] .

him	prevented	any	further	demonstration	.
他	阻止	任何	更远	示范	.

幸好盖尔船长就在附近，他一声响亮而迅速的喊叫制止了进一步的示威活动。

[hiː; hi] [ə'kjuːzd] [rɔi] [ʌv; əv] ['kerləsnəs] ,

He	accused	Roy	of	carelessness	,
他	被告	罗伊	的	疏忽	,

他指责罗伊粗心大意，

[ænd; ənd] [sed] [ðə; ði][dɔːg] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [ə'temptɪd] [tuː; tə][hɜːrt][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]

and	said	the	dog	would	not	have	attempted	to	hurt	him	if	he	had
和	说	这	狗	会	不是	有	尝试过	到	伤害	他	如果	他	有

[bɪn] ['maɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .

been	minding	his	business	.
到过	介意	他的	商业	.

他说，如果他当时没有多管闲事，那条狗就不会试图伤害他。

[rɔi] [wʌz; wəz] ['dredfəli] ['fraɪt(ə)nd] , [ðoʊ] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] .

Roy	was	dreadfully	frightened	,	though	,	for	it	was	a	narrow	escape	.
罗伊	曾是	极其糟糕	害怕	,	尽管	,	为了	它	曾是	一个	狭窄的	逃脱	.

罗伊吓坏了，因为他死里逃生。

“ [ðæt] [dɔːg] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [tʃeɪnd] [ʌp] , ” [sed] [ðə; ði][fɜːrst] [meɪt] .

“	That	dog	ought	to	be	chained	up	,	”	said	the	first	mate	.
“	那	狗	应该	到	是	连锁	向上	,	”	说	这	第一的	伴侣	.

“应该把那条狗拴起来，”大副说道。

“ ['nɑːnsens] ! ” [rɪ'tɔːtɪd] ['kæptɪn] [geɪl] ['ɑːbstɪnətlɪ] , “ [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [wɪl] [nɑːt][hɜːrt] ['eni] [wʌn] [ɪf]

“	Nonsense	!	”	retorted	Captain	Gale	obstinately	,	“	the	animal	will	not	hurt	any	one	if
“	废话	!	”	反驳	队长	大风	顽固地	,	“	这	动物	将要	不是	伤害	任何	一	如果

[left] [ə'loʊn] ,

left	alone	,
左边	独自的	,

“胡说！”盖尔船长固执地反驳道，“只要不打扰它，这动物就不会伤害任何人。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] [mʌst; məst][nɑːt] ['med(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ɪf] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi]

and	the	men	must	not	meddle	with	him	if	they	do	not	wish	to	be
和	这	男人	必须	不是	插手	和	他	如果	他们	做	不是	希望	到	是

['bɪtn] .

bitten	.
被咬	.

这些人如果不想被咬，就不要招惹他。

” ['æftər][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] [bruːt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] .

”	After	a	time	the	brute	began	to	lose	his	appetite	.
”	后	一个	时间	这	蛮力	开始	到	失去	他的	食欲	.

“过了一段时间，这头野兽开始失去食欲。”

[hiː; hi] [slept] [mɔːr] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] , [ænd; ənd][æt; ət] [læst] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][hɪz; ɪz] [fuːd] [ˌɔːltə'geðər] .

He	slept	more	than	usual	,	and	at	last	refused	his	food	altogether	.
他	睡着了	更多的	比	通常	,	和	在	最后的	拒绝	他的	食物	共	.

他比平时睡得更多，最后完全拒绝进食。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['evɪdəntlɪ] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

There	was	evidently	something	the	matter	with	him	.
那里	曾是	显然	某物	这	事情	和	他	.

他显然有些不对劲。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] ['ɔːkwərd] ['mætər] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌhaɪdrə'foʊbiə] , ” [sed]

“	It	would	be	an	awkward	matter	for	us	if	he	had	hydrophobia	,	”	said
“	它	会	是	一个	尴尬的	事情	为了	我们	如果	他	有	恐水症	,	”	说

[ðə; ði][fɜːrst] [meɪt] .

the	first	mate	.
这	第一的	伴侣	.

“如果他患有恐水症，那对我们来说就太尴尬了，”大副说道。

“ [hiː; hi] [maɪt] ['iːzəli] [duː][soʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['sekənd] [meɪt] .

“	He	might	easily	do	so	,	”	replied	the	second	mate	.
“	他	可能	容易地	做	所以	,	”	回复	这	第二	伴侣	.

“他很容易就能做到，”二副回答道。

“ [ðeɪ] [seɪ] [dɔːgz] ['dʒen(ə)rəli] [bɪ'heɪv] [laɪk] [ðæt] [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ] [mæd] .

“	They	say	dogs	generally	behave	like	that	before	going	mad	.
”	他们	说	狗	一般来说	表现	喜欢	那	前	去	疯狂的	.

“他们说狗在发疯之前通常会有这种行为。”

” [wiː; wi] ['seɪləz] ['ɔːlsoʊ] [felt] ['ræðər] [ʌn'iːzi] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [æz; əz] ['juːʒuəl] , ['triːtɪd] [ðə; ði]

”	We	sailors	also	felt	rather	uneasy	;	but	the	captain	,	as	usual	,	treated	the
”	我们	水手们	还	毛毡	相当	不安	;	但	这	队长	,	作为	通常	,	治疗	这

['mætər] ['veri] ['laɪtli] .

matter	very	lightly	.
事情	非常	轻轻	.

“我们水手们也感到有些不安；但船长像往常一样，对此事处理得非常轻描淡写。”

“ [hiː; hi] [meɪ] [daɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [ðə; ði] [meit] [sə'dʒestɪd] [sʌm; səm] [prɪ'kɔːʃn] ,

“	He	may	die	,	of	course	,	”	he	said	,	as	the	mate	suggested	some	precaution	,
”	他	可能	死	,	的	课程	,	”	他	说	,	作为	这	伴侣	建议	一些	预防	,

“他当然可能会死，”他说，同时船员提出了一些预防措施。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [wəʊnt] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] [kɪld] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [tuː; tə] ['taɪɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌp] [dʒʌst] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

“	but	I	won't	have	him	killed	;	and	as	to	tying	him	up	just	because
”	但	我	惯于	有	他	被杀	;	和	作为	到	捆绑	他	向上	只是	因为

[hiː; hi] [wəʊnt] [iːt] ,

he	won't	eat	,
他	惯于	吃	,

但我不会杀了他；至于仅仅因为他不肯吃东西就把他绑起来，

[aɪ] [ʃænt] [duː] [ðæt] ['iːðər] .

I	shan't	do	that	either	.
我	不会	做	那	任何一个	.

我也不会那样做。

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] [ə'gen] [ɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] .

He	may	be	all	right	again	in	a	day	or	two	.
他	可能	是	全部	正确的	再次	在	一个	天	或者	二	.

他可能过一两天就没事了。

” [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [slept] [mʌtʃ] ,

”	Although	the	animal	slept	much	,
”	虽然	这	动物	睡着了	很多	,

“虽然这只动物睡了很多觉，

[hiː; hi] [wʊd] ['ɔːf(ə)n] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [tɜːrn] [ə'raʊnd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['iːzi] [ɪn] ['eni]

he	would	often	get	up	and	turn	around	as	if	he	were	not	easy	in	any
他	会	经常	得到	向上	和	转动	大约	作为	如果	他	是	不是	简单的	在	任何

[pə'zɪʃ(ə)n] .

position	.
位置	.

他经常起身转身，好像无论什么姿势都不舒服似的。

[hɪz; ɪz] [aɪz] , [tuː] , [hæd; həd] [ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ] , ['glæsi] [ster] .

His	eyes	,	too	,	had	a	very	strange	,	glassy	stare	.
他的	眼睛	,	也	,	有	一个	非常	奇怪的	,	玻璃状	盯	.

他的眼睛也显得非常奇怪，目光呆滞。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðɪs] [steɪt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wiːk] , ['sʌmtaɪmz] ['muːvɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] , [bʌt; bət]

He	remained	in	this	state	for	a	week	,	sometimes	moving	a	few	feet	,	but
他	剩余	在	这	状态	为了	一个	星期	,	有时	移动	一个	很少	脚	,	但

['dʒen(ə)rəli] [ə'sliːp] .

generally	asleep	.
一般来说	睡着了	.

他保持这种状态长达一周，偶尔会移动几英尺，但大部分时间都在睡觉。

[hiː; hi] [grauld] [æt; ət] ['evri] [wʌn] [huː] [keɪm] [nɪr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði]

He	growled	at	every	one	who	came	near	him	,	and	I	believe	that	even	the
他	咆哮	在	每一个	一	WHO	来了	靠近	他	,	和	我	相信	那	甚至	这

['kæptɪn] ,

captain	,
队长	,

他对着每一个靠近他的人咆哮，我相信就连船长也是如此。

[ɔːl'ðoʊ] [tuː] ['ɑːbstɪnət] [tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] ,

although	too	obstinate	to	acknowledge	it	,
虽然	也	顽固	到	承认	它	,

尽管他固执己见，不肯承认这一点，

[wʊd] [æt; ət] [læst] [hæv; həv] [bɪn] [glæd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [nɑːkt] [ɑːn][ðə; ði] [hed] .

would	at	last	have	been	glad	to	see	him	knocked	on	the	head	.
会	在	最后的	有	到过	高兴的	到	看	他	敲门	在	这	头	.

最后，我真希望看到他被人打得脑袋开花。

[wen] [ðə; ði]['kraɪsɪs] ['faɪnəli] [keɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] .

When	the	crisis	finally	came	,	it	came	suddenly	.
什么时候	这	危机	最后	来了	,	它	来了	突然	.

危机最终来临时，来得非常突然。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːmɑːst] [hændz][wɜːr; wər][ə'lɔːft][ɪn][ðə; ði] ['rɪgɪŋ] , [aɪ][maɪ'self] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

Most	of	the	foremast	hands	were	aloft	in	the	rigging	,	I	myself	being	in	the
最多	的	这	前桅	双手	是	高空	在	这	索具	,	我	我	存在	在	这

['meɪnˌtɑːp] .

maintop	.
主顶	.

大部分前桅水手都在桅杆顶端的索具上，而我本人则在主桅顶上。

[ðə; ði] [meit] [wʌz; wəz] ['bɪzi] ['sʌmwer] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dek] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] ['liːnɪŋ]

The	mate	was	busy	somewhere	about	the	deck	,	and	the	captain	was	leaning
这	伴侣	曾是	忙碌的	某处	关于	这	甲板	,	和	这	队长	曾是	倾斜

['oʊvər][ðə; ði]['kwɔːrtər][reɪl] ,

over	the	quarter	rail	,
超过	这	四分之一	轨	,

大副在甲板上忙着什么，船长则倚在船尾栏杆上。

['watʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [straɪk] [ə; eɪ] ['pɔːrpəs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃɪps]

watching	his	opportunity	to	strike	a	porpoise	which	had	come	under	the	ship's
观看	他的	机会	到	罢工	一个	海豚	哪个	有	来	在下面	这	船的

['kaʊntər] .

counter	.
柜台	.

他伺机击打游到船舷下的海豚。

['prez(ə)ntli] [wiː; wi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [ʃaʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [meit] :

Presently	we	heard	him	shout	to	the	mate	:
目前	我们	听到	他	喊	到	这	伴侣	:

随后我们听到他向大副喊道：

“ [aɪv] [gɑːt][hɪm; ɪm] , ['mɪstər] . ['gɪbsən] !

“	I've	got	him	,	Mr	.	Gibson	!
“	我已经	得到	他	,	先生	.	吉布森	!

“我抓到他了，吉布森先生！”

[kʌm] [ænd; ənd] [lend] [ə; eɪ][hænd] .

Come	and	lend	a	hand	.
来	和	借	一个	手	.

来帮忙吧。

" [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] ['hɜːrid] [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪm; ɪm] ;

"	The	officer	hurried	to	assist	him	;
"	这	官	慌忙	到	协助	他	;

"警官赶紧上前帮助他;

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [ə'nʌðər] [kraɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [wiːl] :

but	at	that	moment	another	cry	came	from	the	man	at	the	wheel	:
但	在	那	片刻	其他	哭	来了	从	这	男人	在	这	车轮	:

但就在这时，驾驶座上的男人又喊了一声:

" [lʊk] [aʊt] , ['kæptɪn] [geɪl] !

"	Look	out	,	Captain	Gale	!
"	看	出去	,	队长	大风	!

"小心，盖尔船长！"

[lʊk] [aʊt] , ['mɪstər] . ['gɪbsən] !

Look	out	,	Mr	.	Gibson	!
看	出去	,	先生	.	吉布森	!

小心，吉布森先生!

[ðə; ði][dɔːg][ɪz] ['reɪvɪŋ] [mæd] !

The	dog	is	raving	mad	!
这	狗	是	狂言	疯狂的	!

这只狗疯了!

" [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [hiː; hi] [let] [goʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːl] [ænd; ənd] [spræŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪzn] ['rɪgɪŋ]

"	As	he	spoke	he	let	go	of	the	wheel	and	sprang	for	the	mizzen	rigging
"	作为	他	辐	他	让	去	的	这	车轮	和	弹簧	为了	这	后桅	索具

.

:

.

"他一边说着，一边松开舵轮，跳到后桅帆索具上去。"

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [meɪt] , ['lʊkɪŋ] ['heɪstɪli] [raʊnd] , [sɔː] [ðə; ði][mæd] [bruːt] [kloʊz][bɪ'haɪnd]

The	captain	and	mate	,	looking	hastily	round	,	saw	the	mad	brute	close	behind
这	队长	和	伴侣	,	寻找	草草	圆形的	,	锯	这	疯狂的	蛮力	关闭	在后面

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

船长和大副慌忙环顾四周，发现那个疯子就在他们身后不远处。

['liːpɪŋ] [ʌp] ['eɪmləsli] [ænd; ənd] ['snæpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [er] .

leaping	up	aimlessly	and	snapping	at	the	air	.
跳跃	向上	漫无目的地	和	啪啪	在	这	空气	.

漫无目的地跳起来，对着空气乱咬。

[aɪ] [niːd] [nɑːt] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃraʊdz] ['prɑːbəbli] [mɔːr] ['kwɪkli] [ðæn; ðən] [ðeɪ]

I	need	not	tell	you	that	they	went	into	the	shrouds	probably	more	quickly	than	they
我	需要	不是	告诉	你	那	他们	去	进入	这	裹尸布	大概	更多的	迅速地	比	他们

[hæd; həd]['evər] [dʌn] [bɪ'fɔːr] .

had	ever	done	before	.
有	曾经	完毕	前	.

无需我赘述，他们进入裹尸布的速度可能比以往任何时候都快。

['evri] [wʌn][nɑːt] [ɔːl'redi] [ə'lɔːft][gɑːt][ðer; ðər] [wɪ'ðaʊt] [lɔːs] [ʌv; əv] [taɪm] ,

Every	one	not	already	aloft	got	there	without	loss	of	time	,
每一个	一	不是	已经	高空	得到	那里	没有	损失	的	时间	,

所有尚未升空的人员都及时到达了目的地。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [dek] [wʌz; wəz] [suːn] [ɪn'taɪərli] [dɪ'zɜːrtɪd] .

so	that	the	deck	was	soon	entirely	deserted	.
所以	那	这	甲板	曾是	很快	完全	荒凉的	.

于是甲板上很快就空无一人了。

['miːnwaɪl] [ðə; ði][dɔːg][wʌz; wəz] ['trævɜːsɪŋ] [ðə; ði] [dek] [æt; ət][ə; eɪ] [brɪsk] [trɑːt] , ['snæpɪŋ] [æt; ət]

Meanwhile	**the**	**dog**	**was**	**traversing**	**the**	**deck**	**at**	**a**	**brisk**	**trot**	**,**	**snapping**	**at**
同时	这	狗	曾是	穿越	这	甲板	在	一个	轻快	小跑	,	啪啪	在

['evriθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] .

everything	**in**	**his**	**way**	**.**
一切	在	他的	方式	.

与此同时，那条狗正快步穿过甲板，对着沿途的一切东西狂吠。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [fʊl] [stɑːp][ænd; ənd] [sprɪŋ] [streɪt] [ʌp] ;

Sometimes	**he**	**would**	**come**	**to**	**a**	**full**	**stop**	**and**	**spring**	**straight**	**up**	**;**
有时	他	会	来	到	一个	满的	停止	和	春天	直的	向上	;

有时他会突然停住，然后猛地跳起来；

[æt; ət] ['ʌðər] [hiː; hi] [wʊd] [ter; tɪ(ə)r] [ə'weɪ] [æt; ət][sʌm; səm][lɑːrdʒ] [roʊp] , [æz; əz] [ɪf] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

at	**others**	**he**	**would**	**tear**	**away**	**at**	**some**	**large**	**rope**	**,**	**as**	**if**	**trying**	**to**
在	其他的	他	会	撕	离开	在	一些	大的	绳索	,	作为	如果	尝试	到

[dɪ'vaʊər][ˌaɪ 'tiː] .

devour	**it**	**.**
吞食	它	.

有时他会撕扯粗绳子，好像要把它吞噬掉似的。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [hiː; hi] ['ʌtəd] [ə; eɪ][waɪld] , ['dɪzməl] [haʊl] .

Occasionally	**he**	**uttered**	**a**	**wild**	**,**	**dismal**	**howl**	**.**
偶尔	他	说出	一个	荒野	,	惨淡	嗥	.

他偶尔会发出凄厉的嚎叫。

[wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?

What	**was**	**to**	**be**	**done**	**?**
什么	曾是	到	是	完毕	?

该怎么办?

[hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] [dɔːg][wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [ə'tækt] [ænd; ənd] [kɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]

Had	**he**	**been**	**a**	**small**	**dog**	**we**	**might**	**have**	**attacked**	**and**	**killed**	**him**	**with**
有	他	到过	一个	小的	狗	我们	可能	有	遭到攻击	和	被杀	他	和

;

handspikes	**;**
手钉	;

如果他是一只小狗，我们可能会用尖刺攻击并杀死他；

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][soʊ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] [ə; eɪ] ['kriːtʃər] [ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] .

but	**with**	**so**	**large**	**and**	**powerful**	**a**	**creature**	**the**	**case**	**was**	**different**	**.**
但	和	所以	大的	和	强大的	一个	生物	这	案件	曾是	不同的	.

但对于如此庞大而强大的生物来说，情况就不同了。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd][ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] ,

The	**captain**	**had**	**a**	**revolver**	**in**	**the**	**cabin**	**,**
这	队长	有	一个	左轮手枪	在	这	舱	,

船长在船舱里放了一把左轮手枪。

[bʌt; bət] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] [bɪ'kɑːmd] [ɔːf] [ðə; ði] ['ɔːrkni] ['aɪləndz] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃɑːt] [ə'weɪ] [ɔːl]

but	**while**	**we**	**were**	**becalmed**	**off**	**the**	**Orkney**	**Islands**	**he**	**had**	**shot**	**away**	**all**
但	尽管	我们	是	平静	离开	这	奥克尼群岛	岛屿	他	有	射击	离开	全部

[hɪz; ɪz] [-]

his	**[**	**30**	**]**
他的	[	-	]

但当我们在奥克尼群岛附近海域遭遇无风天气时，他已经射光了他所有的[30]

['kɑːtrɪdʒɪz] [æt; ət] [siː] [bɜːrdz] [ðæt] [keɪm] [nɪr] [ðə; ði] [ʃɪp] , [soʊ] [ðæt] [naʊ] [ðə; ði]['faɪərɑːrm][wʌz; wəz]

cartridges	at	sea	birds	that	came	near	the	ship	,	so	that	now	the	firearm	was
墨盒	在	海	鸟类	那	来了	靠近	这	船	,	所以	那	现在	这	火器	曾是

['juːsləs] .

useless	.
无用	.

子弹射向靠近船只的海鸟，导致枪支无法使用。

[ɔːl] [ðɪs] [waɪl] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [left] [tuː; tə] [hɜːr'self] , [ðə; ði]['tɑːpseɪl,'tɑːpsl] ['bækɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] ,

All	this	while	the	ship	was	left	to	herself	,	the	topsails	backing	and	filling	,
全部	这	尽管	这	船	曾是	左边	到	她自己	,	这	顶帆	后盾	和	填充	,

在此期间，整艘船都独自航行，顶帆时而收起时而鼓起。

[ænd; ənd][ðə; ði]['spæŋkər] ['muːvɪŋ] [frʌm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] .

and	the	spanker	moving	from	side	to	side	.
和	这	打屁股	移动	从	边	到	边	.

拍打者左右移动。

“ [waɪ] [nɑːt] [traɪ] [tuː; tə] ['læsoʊ] [ðə; ði] [bruːt] ? ” [kɔːld] [aʊt] [ðə; ði] [meɪt] [æt; ət] [læst] .

“	Why	not	try	to	lasso	the	brute	?	”	called	out	the	mate	at	last	.
“	为什么	不是	尝试	到	套索	这	蛮力	?	”	称为	出去	这	伴侣	在	最后的	.

“为什么不试试用套索套住这头野兽呢？”船员最后喊道。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [θɔːt] [ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [wɜːrθ] ['æktɪŋ] [ə'pɑːn] ,

The	captain	thought	the	suggestion	worth	acting	upon	,
这	队长	想法	这	建议	值得	表演	之上	,

船长认为这个建议值得采纳。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][juː 'es]['goʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃraʊdz] ,

and	a	number	of	us	going	down	to	the	foot	of	the	shrouds	,
和	一个	数字	的	我们	去	向下	到	这	脚	的	这	裹尸布	,

我们当中有些人走到裹尸布的底部，

[ə'temptɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːf] [sʌm; səm] [kɔɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] ['rɪgɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][pɪnz] .

attempted	to	take	off	some	coils	of	the	running	rigging	from	the	pins	.
尝试过	到	拿	离开	一些	线圈	的	这	跑步	索具	从	这	别针	.

试图从销钉上取下一些运行索具的线圈。

[bʌt; bət][ðə; ði][dɔːg][wʌz; wəz][ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [juː 'es] , [ænd; ənd] , ['liːpɪŋ] [ʌp] ,

But	the	dog	was	there	before	us	,	and	,	leaping	up	,
但	这	狗	曾是	那里	前	我们	,	和	,	跳跃	向上	,

但那条狗比我们先到，它跳了起来，

[hiː; hi] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ɪn][ðə; ði] [ʃraʊdz] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ʃoʊd] [wʌt] [wʊd] [biː; bi]['aʊər; ɑːr]

he	fixed	his	teeth	in	the	shrouds	in	a	way	that	showed	what	would	be	our
他	固定的	他的	牙齿	在	这	裹尸布	在	一个	方式	那	显示	什么	会	是	我们的

[feɪt] [ɪf] [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [riːtʃ] .

fate	if	we	did	not	keep	out	of	his	reach	.
命运	如果	我们	做过	不是	保持	出去	的	他的	抵达	.

他咬住裹尸布，露出牙齿，仿佛在告诉我们，如果我们不远离他，将会面临怎样的命运。

[haʊ'evər] , [æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv][juː 'es][wɜːr; wər][ɑːn][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][sʌm; səm][ɑːn]

However	,	as	some	of	us	were	on	one	side	of	the	ship	and	some	on
然而	,	作为	一些	的	我们	是	在	一	边	的	这	船	和	一些	在

[ðə; ði] ['ʌðər] ,

the	other	,
这	其他	,

然而，由于我们有些人在船的一侧，有些人在另一侧，

[wiː; wi] ['faɪnəli] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['getɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [slæk] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [roʊps] ,

we	finally	succeeded	in	getting	at	the	slack	of	some	of	the	ropes	,
我们	最后	成功了	在	获得	在	这	松弛	的	一些	的	这	绳索	,

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	then	,
和	然后	,

我们终于成功地拉紧了一些绳子的松弛部分，然后，

['stændɪŋ] [wel] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [ʃraʊdz] , [wiː; wi][dɪd]['aʊər; ɑːr] [best] [æt; ət]['læsoʊ] - ['θroʊɪŋ] .

standing	well	up	in	the	shrouds	,	we	did	our	best	at	lasso	-	throwing	.
常设	出色地	向上	在	这	裹尸布	,	我们	做过	我们的	最好的	在	套索	-	投掷	.

我们站在高高的裹尸布上，尽力练习投掷套索。

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər][noʊ] ['kaʊˌbɔɪz] , [ænd; ənd][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['efərts] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] ['feɪljər] .

But	we	were	no	cowboys	,	and	all	our	efforts	resulted	in	failure	.
但	我们	是	不	牛仔	,	和	全部	我们的	努力	结果	在	失败	.

但我们并非牛仔，我们所有的努力都以失败告终。

['aʊər; ɑːr] [ə'tempts] [sɜːrvd] ['oʊnli][tuː; tə] ['ɪrɪteɪt] [ðə; ði]['ræbɪd]['ænɪm(ə)l] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ]

Our	attempts	served	only	to	irritate	the	rabid	animal	,	so	that	he	was	now
我们的	尝试	服务	仅有的	到	刺激	这	狂犬病	动物	,	所以	那	他	曾是	现在

['pɜːrfɪktli] ['fræntɪk] ,

perfectly	frantic	,
完美	疯狂的	,

我们的尝试反而激怒了这只疯狗，它现在彻底狂躁起来。

['liːpɪŋ] , ['haʊlɪŋ] , [ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['mænər] .

leaping	,	howling	,	and	rushing	about	in	a	terrible	manner	.
跳跃	,	嚎叫	,	和	匆忙	关于	在	一个	糟糕的	方式	.

它跳跃、嚎叫、四处乱窜，场面十分可怕。

[dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [dɪ'sper] [ʌv; əv][ɪ'fɛktɪŋ, 'iːfɛktɪŋ] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wei] [wiː; wi]

Just	as	we	had	begun	to	despair	of	effecting	anything	in	this	way	we
只是	作为	我们	有	开始	到	绝望	的	产生影响	任何事物	在	这	方式	我们

[hɜːrd] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [frʌm; frəm] ['fɔːrwərd] .

heard	a	shout	from	forward	.
听到	一个	喊	从	向前	.

正当我们开始对用这种方法取得任何进展感到绝望时，我们听到前面传来一声喊叫。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [rɔi] [druː] .

It	was	little	Roy	Drew	.
它	曾是	小的	罗伊	德鲁	.

那是小罗伊·德鲁。

“ [hə'loʊ] , [ðer; ðər] !

“	Hello	,	there	!
“	你好	,	那里	!

“你好呀！

” [hiː; hi] [sed] ; “ [aɪm][ɑːn][ðə; ði] ['boʊsprɪt] .

”	he	said	;	“	I'm	on	the	bowsprit	.
”	他	说	;	“	我是	在	这	船首斜桅	.

他说：“我在船首斜桅上。”

[aɪv] [dʒʌst] [kʌm] [daʊn] [ðə; ði] ['foʊrˌsteɪ] .

I've	just	come	down	the	forestay	.
我已经	只是	来	向下	这	前支索	.

我刚从前支索下来。

[aɪ] [siː] [haʊ] [hiː; hi][kæn; kən][biː; bi][gɑːt] ['oʊvərbɔːrd] .

I	see	how	he	can	be	got	overboard	.
我	看	如何	他	能	是	得到	落水	.

我明白他为什么会被激怒。

〞 [æz; əz][wiː; wi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ʃraʊdz] , [ðə; ði] ['ʃɪps] [fɔːr] [ænd; ənd] [meɪn] ['kɔːrsɪz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər]

〞	As	we	stood	in	the	shrouds	,	the	ship's	fore	and	main	courses	,	which	were
〞	作为	我们	站立	在	这	裹尸布	,	这	船的	前	和	主要的	课程	,	哪个	是

[set] ,

set	,
放	,

“当我们站在桅杆顶端时，可以看到船上的前甲板和主甲板已经布置好了，

[priˈventid] [ˌjuː ˈes][frʌm; frəm] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] , [bʌt; bət][wiː; wi][kʊd; kəd] ['iːzəli] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

prevented	us	from	seeing	the	boy	,	but	we	could	easily	judge	of	his
阻止	我们	从	看到	这	男生	,	但	我们	可以	容易地	法官	的	他的

[pəˈzɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪnˈtenʃ(ə)n] ['ɔːlsoʊ] .

position	and	intention	also	.
位置	和	意图	还	.

虽然这让我们看不到男孩，但我们也能轻易判断出他的位置和意图。

〝 [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [jɔːrˈself] , [rɔi] ! 〞 [wʌz; wəz][ðə; ði][kraɪ][frʌm; frəm] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [vɔɪs] ,

〝	Look	out	for	yourself	,	Roy	!	〞	was	the	cry	from	more	than	one	voice	,
〝	看	出去	为了	你自己	,	罗伊	!	〞	曾是	这	哭	从	更多的	比	一	嗓音	,

“罗伊，你最好小心点！”不止一个人这样喊道。

[æz; əz][ɔːl] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] [rɪsk] [ðæt] [hiː; hi][ræn] .

as	all	realized	the	fearful	risk	that	he	ran	.
作为	全部	已实现	这	可怕	风险	那	他	跑	.

所有人都意识到他所冒的风险有多么可怕。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [hæd; həd][hɪz; ɪz][plæn] .

But	the	little	fellow	had	his	plan	.
但	这	小的	同伴	有	他的	计划	.

但这个小家伙早有打算。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['stæmpɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɔːg] , [wɪtʃ] ['hæpənd] [dʒʌst]

He	made	a	great	stamping	and	shouting	,	and	the	dog	,	which	happened	just
他	制成	一个	伟大的	冲压	和	喊叫	,	和	这	狗	,	哪个	发生	只是

[ðen] [tuː; tə][biː; bi]['fɔːrwərd] ,

then	to	be	forward	,
然后	到	是	向前	,

他大喊大叫，跺脚跺得厉害，而那条狗恰好就在这时冲了上来。

[liːpt] [əˈpɑːn][ðə; ði] ['foʊksl] .

leaped	upon	the	forecastle	.
跳跃	之上	这	前甲板	.

跳上了船首楼。

[wiː; wi] , [huː] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['rɪgɪŋ] , ['hɜːrid] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] ,

We	,	who	were	in	the	rigging	,	hurried	down	to	the	deck	,
我们	,	WHO	是	在	这	索具	,	慌忙	向下	到	这	甲板	,

我们这些在索具上的人赶紧跑到甲板上，

[noʊ][lɔːŋgər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['eni] ['deɪndʒər][tuː; tə] [ɑːr'selvz] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [hoʊl] [siːn]

no	longer	thinking	of	any	danger	to	ourselves	,	and	then	the	whole	scene
不	更长	思维	的	任何	危险	到	我们自己	,	和	然后	这	所有的	场景

[wʌz; wəz] [bɪˈfɔːr] [ˌjuː 'es] .

was	before	us	.
曾是	前	我们	.

我们不再考虑自身面临的危险，然后整个场景就呈现在我们眼前。

[rɔi] [hæd; həd] [rʌn] [aʊt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['boʊsprɪt] [ænd; ənd] [dʒɪb] - [buːm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔːg] [wʌz; wəz]

Roy	**had**	**run**	**out**	**along**	**the**	**bowsprit**	**and**	**jib**	**-**	**boom**	**,**	**and**	**the**	**dog**	**was**
罗伊	有	跑步	出去	沿着	这	船首斜桅	和	吊臂	-	繁荣	,	和	这	狗	曾是

['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] .

trying	**to**	**follow**	**him**	**.**
尝试	到	跟随	他	.

罗伊沿着船首斜桅和前桅横桁跑了出去，那条狗正试图跟着他。

[ðə; ði] ['ʌpər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['boʊsprɪt] ['biːɪŋ] [flæt] , [ðə; ði] [mæd] ['ænɪm(ə)l] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [trə'vɜːrs]

The	**upper**	**side**	**of**	**the**	**bowsprit**	**being**	**flat**	**,**	**the**	**mad**	**animal**	**could**	**easily**	**traverse**
这	上	边	的	这	船首斜桅	存在	平坦的	,	这	疯狂的	动物	可以	容易地	横穿

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	**,**
它	,

由于船首斜桅上部是平的，这头疯狂的动物可以轻易地从上面越过。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [dɪd] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [wɔːk] [ɑːn] [ðə; ði] [dʒɪb] - [buːm] .

but	**we**	**did**	**not**	**believe**	**that**	**he**	**would**	**be**	**able**	**to**	**walk**	**on**	**the**	**jib**	**-**	**boom**	**.**
但	我们	做过	不是	相信	那	他	会	是	有能力的	到	走	在	这	吊臂	-	繁荣	.

但我们并不相信他能在吊臂上行走。

[tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [greɪt] [ə'lɑːrm] , [haʊ'evər] , [wiː; wi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [dæʃ] [aʊt] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['fɔːlɪŋ] .

To	**our**	**great**	**alarm**	**,**	**however**	**,**	**we**	**saw**	**him**	**dash**	**out**	**upon**	**it**	**without**	**falling**	**.**
到	我们的	伟大的	警报	,	然而	,	我们	锯	他	短跑	出去	之上	它	没有	坠落	.

然而，令我们大为震惊的是，我们看到他冲了上去，却没有摔下来。

“ [rɔi] ! [rɔi] !

“	**Roy**	**!**	**Roy**	**!**
“	罗伊	!	罗伊	!

“罗伊！罗伊！

” [wiː; wi] [kɔːld] , “ [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [jɔːr'self] — [kwɪk] !

”	**we**	**called**	**,**	**“**	**take**	**care**	**of**	**yourself**	**—**	**quick**	**!**
”	我们	称为	,	“	拿	关心	的	你自己	—	快的	!

我们喊道：“快点照顾好自己！”

[kwɪk] !

quick	**!**
快的	!

快的！

[dəunt] [let] [hɪm; ɪm] [get] [hoʊld] [ʌv; əv] [juː; jʊ] !

Don't	**let**	**him**	**get**	**hold**	**of**	**you**	**!**
不	让	他	得到	抓住	的	你	!

别让他控制你！

” [bʌt; bət] [ðə; ði] [læd] [wʌz; wəz] [prɪ'perd] ['iːv(ə)n] [fɔːr; fər] [ðɪs] .

”	**But**	**the**	**lad**	**was**	**prepared**	**even**	**for**	**this**	**.**
”	但	这	小伙子	曾是	准备	甚至	为了	这	.

但这个孩子甚至对此都有所准备。

[ə'weɪ] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [buːm] [hiː; hi] [stʊd] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɑːn] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ]

Away	**out**	**on**	**the**	**end**	**of**	**the**	**boom**	**he**	**stood**	**,**	**with**	**his**	**hand**	**on**	**the**	**flying**
离开	出去	在	这	结尾	的	这	繁荣	他	站立	,	和	他的	手	在	这	飞行

['dʒib,stei] ,

jibstay	**,**
固定装置	,

他站在吊杆的末端，一只手扶着飞扬的前支索。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [dɔːg] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,

and	**when**	**the**	**dog**	**was**	**within**	**a**	**few**	**feet**	**of**	**him**	**,**
和	什么时候	这	狗	曾是	之内	一个	很少	脚	的	他	,

当那条狗离他只有几英尺远的时候，

[hiː; hi] [grɑːspt] [ðə; ði] [huːps] [ʌv; əv][ðə; ði][seɪl] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [went] [ʌp][ðə; ði]

he	grasped	the	hoops	of	the	sail	which	were	around	it	and	went	up	the
他	抓住	这	篮球	的	这	帆	哪个	是	大约	它	和	去	向上	这

[lɔːg] [roʊp] [laɪk] [ə; eɪ] ['skwɜːrəl] .

log	rope	like	a	squirrel	.
日志	绳索	喜欢	一个	松鼠	.

他抓住帆周围的环，像松鼠一样沿着圆木绳向上爬。

[ðə; ði][mæd][dɔːg] [meɪd] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][hæf] [liːp] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɪm; ɪm] , ['stægərd] ,

The	mad	dog	made	a	sort	of	half	leap	,	as	if	to	reach	him	,	staggered	,
这	疯狂的	狗	制成	一个	种类	的	一半	飞跃	,	作为	如果	到	抵达	他	,	交错	,

那条疯狗踉跄着，像是要扑向他似的，做了个半跳的动作。

[lɔːst] [hɪz; ɪz] ['bæləns] , [ænd; ənd] [fel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [splæʃ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃɪps] ['baʊz, 'boʊz] .

lost	his	balance	,	and	fell	with	a	splash	under	the	ship's	bows	.
丢失的	他的	平衡	,	和	跌倒	和	一个	溅	在下面	这	船的	弓	.

他失去平衡，扑通一声跌落到船头下方。

['prɑːbəbli] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ɪ'mɜːrʒn] [θruː] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [kən'vʌlsɪv] [fɪts] [soʊ]

Probably	the	sudden	immersion	threw	him	into	one	of	those	convulsive	fits	so
大概	这	突然	浸没	扔	他	进入	一	的	那些	痉挛	适合	所以

['kɑːmən] [ɪn][ðə; ði]['reɪbiːz] ,

common	in	the	rabies	,
常见的	在	这	狂犬病	,

可能是突然的浸水让他陷入了狂犬病常见的那种抽搐症状中。

[fɔːr; fər] , ['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ʌv; əv]['vaɪələnt] ['tʌmblɪŋ] , [hiː; hi][sæŋk] ['aʊtraɪt] ,

for	,	after	a	few	minutes	of	violent	tumbling	,	he	sank	outright	,
为了	,	后	一个	很少	分钟	的	暴力	翻滚	,	他	沉没	直接	,

因为在剧烈翻滚了几分钟后，他彻底沉了下去。

[ænd; ənd][wiː; wi] [sɔː] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

and	we	saw	no	more	of	him	.
和	我们	锯	不	更多的	的	他	.

我们再也没有见过他。

“ [naʊ] , ” [sed] ['kæptɪn] [geɪl] ,

“	Now	,	”	said	Captain	Gale	,
“	现在	,	”	说	队长	大风	,

“现在，”盖尔船长说道，

['æftər][ɔːl][wʌz; wəz]['oʊvər][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [kɔːrs] ,

after	all	was	over	and	the	ship	had	been	put	upon	her	course	,
后	全部	曾是	超过	和	这	船	有	到过	放	之上	她	课程	,

一切结束后，船只重新驶上航线。

“ [aɪl] ['fɪnɪʃ] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][maɪ] ['pɔːrpəs] .

“	I'll	finish	catching	my	porpoise	.
“	患病的	结束	捕捉	我的	海豚	.

“我会完成我的海豚捕捉任务。”

” [ænd; ənd] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ə'pɑːn]['goʊɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz][laɪn] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði]['aɪərn] [stɪl] [fæst][tuː; tə]

”	And	,	sure	enough	,	upon	going	to	his	line	,	he	found	the	iron	still	fast	to
”	和	,	当然	足够的	,	之上	去	到	他的	线	,	他	成立	这	铁	仍然	快速地	到

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

“果然，当他走到自己的钓线旁时，发现铁器仍然牢牢地固定在钓线上。”

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] , [kən'kluːdid] ['kæptɪn] ['peɪtən] ,

During	the	remainder	of	the	voyage	,	concluded	Captain	Peyton	,
期间	这	余	的	这	航程	,	结束	队长	佩顿	,

佩顿船长总结道，在接下来的航程中，

['lɪt(ə)l] [rɔi] [druː] [wʌz; wəz][ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

little	Roy	Drew	was	the	hero	of	the	ship	.
小的	罗伊	德鲁	曾是	这	英雄	的	这	船	.

小罗伊·德鲁是船上的英雄。

[hiː; hi][hæd; həd] [pər'fɔːrmd] [wʌt] [ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv][juː 'es] [kəm'baɪnd] [hæd; həd] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]

He	had	performed	what	all	the	rest	of	us	combined	had	been	unable	to
他	有	执行	什么	全部	这	休息	的	我们	合并	有	到过	无法	到

[ə'kɑːmplɪʃ] ,

accomplish	,
完成	,

他做到了我们所有人加起来都做不到的事情。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['kæptɪn] [geɪv] [hɪm; ɪm] [fʊl] ['kredɪt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['gælənt] [ækt] .

and	even	the	captain	gave	him	full	credit	for	his	gallant	act	.
和	甚至	这	队长	给予	他	满的	信用	为了	他的	英勇	行为	.

就连船长也对他的英勇行为给予了高度评价。

[ðə; ði] ['buːməræŋ] .

THE	BOOMERANG	.
这	回旋镖	.

回旋镖。

[sɪns] [ðə; ði]['memərəb(ə)l] [taɪm] [wen] ['kæptɪn] [kʊk] [seɪld] ['ɪntuː]['bɑːtəni] [beɪ] [ɪn] - [ænd; ənd] [sɔː]

Since	the	memorable	time	when	Captain	Cook	sailed	into	Botany	Bay	in	1769	and	saw
自从	这	难忘	时间	什么时候	队长	厨师	航行	进入	植物学	湾	在	-	和	锯

[ðə; ði]['neɪkɪd] ['neɪtɪv] [ɔː'streɪliən] [pɔizɪŋ] [ɪ'rekt] [tuː; tə][hɜːrl][hɪz; ɪz][pɪ'kjuːliər] ['wepən] ,

the	naked	native	Australian	poising	erect	to	hurl	his	peculiar	weapon	,
这	裸	本国的	澳大利亚	平衡	直立	到	投	他的	奇特	武器	,

自从1769年库克船长航行到植物湾，看到赤身裸体的澳大利亚土著男子站着准备投掷他那奇特的武器以来，就一直令人难忘。

[ðə; ði] ['buːməræŋ] [hæz; həz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ðə; ði][ˌkjʊri'ɑːsəti][ænd; ənd] [ə'meɪzmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	boomerang	has	continued	to	excite	the	curiosity	and	amazement	of	the
这	回旋镖	有	持续	到	激发	这	好奇心	和	惊愕	的	这

['sɪvəlaɪzd] [wɜːrld] ;

civilized	world	;
文明	世界	;

回旋镖一直激发着文明世界的好奇心和惊叹之情；

[ænd; ənd] ['truːli] [ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['wepən] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ðɪs] [soʊ] -

and	truly	the	finding	of	such	a	scientific	weapon	in	the	hands	of	this	so	-
和	真的	这	寻找	的	这样的	一个	科学	武器	在	这	双手	的	这	所以	-

[kɔːld] ['loʊɪst] ['ɔːrdər][ʌv; əv][mæn'kaɪnd][ɪz][æn; ən] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [fækt] ,

called	lowest	order	of	mankind	is	an	astonishing	fact	,
称为	最低	命令	的	人类	是	一个	惊人	事实	,

而事实上，在所谓人类最低等阶层的手中发现这样一种科学武器，的确是一个令人震惊的事实。

[tuː; tə][biː; bi] ['sɪmpli] [ək'septɪd] [æz; əz] [ə'nʌðər] ['ɑːdəti] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɑːd] , ['tɑːpsi] - ['tɜːrvi] ['kɔːrnər][ʌv; əv]

to	be	simply	accepted	as	another	oddity	of	this	odd	,	topsy	-	turvy	corner	of
到	是	简单地	公认	作为	其他	奇特	的	这	奇怪的	,	颠倒	-	颠簸	角落	的

[ðə; ði][wɜːrld] .

the	world	.
这	世界	.

只能将其视为这个奇特、颠倒的世界角落里的又一个怪事。

[ðɪs] ['nɑːv(ə)l] ['wepən] [bɪ'keɪm] [æn; ən] [ɪn'tensli] ['ɪntrəstɪŋ] ['ɑːbdʒekt][tuː; tə][ˌem 'iː] ['veri] [suːn] ['æftər]

This	novel	weapon	became	an	intensely	interesting	object	to	me	very	soon	after
这	小说	武器	成为	一个	强烈地	有趣的	目的	到	我	非常	很快	后

[ə'raɪvɪŋ] [ɪn] [ɔː'streɪliə] ;

arriving	in	Australia	;
抵达	在	澳大利亚	;

抵达澳大利亚后不久，这种新型武器就引起了我极大的兴趣；

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['stʌdiɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [went] [pər'sɪstəntli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [blæk]

and	for	the	purpose	of	studying	it	,	I	went	persistently	among	the	black
和	为了	这	目的	的	学习	它	,	我	去	持续地	之中	这	黑色的

['fɛloʊz] ,

fellows	,
伙伴们	,

为了研究这个问题，我坚持不懈地走访黑人社区。

[huːz] ['frendʃɪp] [aɪ] ['kʌltɪveɪtɪd] [ɪn] ['dɪfrənt] [weɪz] ,

whose	friendship	I	cultivated	in	different	ways	,
谁	友谊	我	栽培	在	不同的	方式	,

我以各种方式培养了与他的友谊，

[ænd; ənd][soʊ][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪ'ventʃuəli] [ɪn] ['lɜːrnɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ænd; ənd] [θroʊ] [ðə; ði]

and	so	succeeded	eventually	in	learning	how	to	make	and	throw	the
和	所以	成功了	最终	在	学习	如何	到	制作	和	扔	这

['buːməræŋ] .

boomerang	.
回旋镖	.

于是，他最终成功学会了如何制作和投掷回旋镖。

[soʊ][fɑːr] , [wel] [ænd; ənd] [gʊd] ; [bʌt; bət][ʌv; əv][ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri][aɪ][kʊd; kəd] [lɜːrn] ['nʌθɪŋ] .

So	far	,	well	and	good	;	but	of	its	history	I	could	learn	nothing	.
所以	远的	,	出色地	和	好的	;	但	的	它是	历史	我	可以	学习	没有什么	.

目前为止一切都很好；但是关于它的历史，我却一无所知。

[ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['krʊkɪd] [stɪk] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['nɑːlɪdʒ] ; [wʌn][kæn; kən]['oʊnli]

Of	the	origin	of	the	crooked	stick	there	is	no	knowledge	;	one	can	only
的	这	起源	的	这	歪	戳	那里	是	不	知识	;	一	能	仅有的

[kən'dʒektʃər] .

conjecture	.
推测	.

关于弯棍的起源，我们一无所知；只能进行推测。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [bɔːrn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [reɪs] [ɪt'self] [frʌm; frəm][ðə; ði]

It	is	possible	it	may	have	been	born	with	the	race	itself	from	the
它	是	可能的	它	可能	有	到过	出生	和	这	种族	本身	从	这

[ˌæksə'dent(ə)l] ['θroʊɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [flæt] [stɪk] ;

accidental	throwing	of	a	flat	stick	;
偶然	投掷	的	一个	平坦的	戳	;

有可能它是人类偶然扔出的一根扁平木棍的产物；

[fɔːr; fər][frʌm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] [ðə; ði] [blæk] ['feloʊ] [ʃoʊz] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [bent] [fɔːr; fər] ['θroʊɪŋ] [θɪŋz]

for	from	childhood	the	black	fellow	shows	a	natural	bent	for	throwing	things
为了	从	童年	这	黑色的	同伴	演出	一个	自然的	弯曲	为了	投掷	事物

,

;

,

因为这名黑人从小就表现出喜欢扔东西的天性。

[æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [baɪ] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][juːz][hɪz; ɪz]['oʊnli] ['ʌðər] ['wɛpənz] , [ðə; ði] [spɪr]

as	you	can	see	by	watching	him	use	his	only	other	weapons	,	the	spear
作为	你	能	看	经过	观看	他	使用	他的	仅有的	其他	武器	,	这	矛

[ænd; ənd] [klʌb] .

and	club	.
和	俱乐部	.

从他使用仅有的其他武器——长矛和棍棒——的演示中可以看出这一点。

[ðə; ði][baʊ; boʊ][ænd; ənd] ['æroʊ] , [soʊ] ['kɑːmən] [ɪn] ['ʌðər] [lændz] , [ɪz][nɑːt] [juːst] ,

The	bow	and	arrow	,	so	common	in	other	lands	,	is	not	used	,
这	弓	和	箭	,	所以	常见的	在	其他	土地	,	是	不是	用过的	,

在其他地方很常见的弓箭在这里并不使用。

[ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] ['nɔːrðərn] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['aɪlənd] ['kɑːntɪnənt] ,

except	in	the	extreme	northern	portion	of	the	great	island	continent	,
除了	在	这	极端	北方	部分	的	这	伟大的	岛	大陆	,

除了大岛大陆的最北端以外，

[wer] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pæpjʊən][ʌv; əv] [nuː] ['gɪni] .

where	there	is	a	mixture	of	the	race	with	the	Papuan	of	New	Guinea	.
在哪里	那里	是	一个	混合物	的	这	种族	和	这	巴布亚	的	新的	几内亚	.

那里混有该种族与新几内亚巴布亚人的血统。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði][wɔːr] ['buːməræŋ] , ['hʌntɪŋ] ['buːməræŋ] , [ænd; ənd] [ə'mjuːzmənt] ['buːməræŋ] .

There	are	the	war	boomerang	,	hunting	boomerang	,	and	amusement	boomerang	.
那里	是	这	战争	回旋镖	,	打猎	回旋镖	,	和	娱乐	回旋镖	.

有战争回旋镖、狩猎回旋镖和娱乐回旋镖。

[ðɪs] [læst][ɪz] [juːst] [fɔːr; fər] [laɪt] ['hʌntɪŋ] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['kɪlɪŋ] [dʌks] , ['kɑːkəˌtuːz] , [ænd; ənd] ['pærəts]

This	last	is	used	for	light	hunting	,	such	as	killing	ducks	,	cockatoos	,	and	parrots
这	最后的	是	用过的	为了	光	打猎	,	这样的	作为	杀	鸭子	,	凤头鹦鹉	,	和	鹦鹉

,

,

,

最后一种用途是进行轻型狩猎，例如猎杀鸭子、凤头鹦鹉和鹦鹉。

[ænd; ənd][ɪz][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [ɪz] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [wen] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['buːməræŋ] .

and	is	the	one	that	is	referred	to	when	speaking	of	the	boomerang	.
和	是	这	一	那	是	指	到	什么时候	请讲	的	这	回旋镖	.

就是人们谈到回旋镖时所指的那个。

[ðiːz] [stɪks] ['meʒər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [fʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][tuː; tə] [θriː] [fiːt] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf]

These	sticks	measure	from	a	foot	and	a	half	to	three	feet	and	a	half
这些	棍子	措施	从	一个	脚	和	一个	一半	到	三	脚	和	一个	一半

[ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,

in	length	,
在	长度	,

这些木棍的长度从一英尺半到三英尺半不等。

[ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['hʌntɪŋ] [wʌnz] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ænd; ənd] ['hevist] .

the	fighting	and	hunting	ones	being	the	largest	and	heaviest	.
这	斗争	和	打猎	一个	存在	这	最大	和	最重	.

战斗和狩猎用的蜥蜴体型最大、重量最重。

[ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst][ænd; ənd] ['tʌfəst] [wʊd] [ɪz][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ,

The	hardest	and	toughest	wood	is	selected	,
这	最难	和	最难	木头	是	已选	,

选用最坚硬、最耐磨损的木材。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] ['wepən] ['fɑːloʊz] [ðə; ði] [greɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] ; [ðʌs] ,

and	the	form	of	the	weapon	follows	the	grain	of	the	wood	;	thus	,
和	这	形式	的	这	武器	跟随	这	粮食	的	这	木头	;	因此	,

武器的形状顺应了木材的纹理；因此，

[ɪf] [ðə; ði] [krʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːt] [ɔːr] [lɪm] [ɪz]['lɪt(ə)l][ɔːr] [mʌtʃ] ,

if	the	crook	of	the	root	or	limb	is	little	or	much	,
如果	这	骗子	的	这	根	或者	肢	是	小的	或者	很多	,

如果根或枝的弯曲程度太小或太大，

[soʊ][ɪz][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] ['buːməræŋ] .

so	is	the	form	of	the	boomerang	.
所以	是	这	形式	的	这	回旋镖	.

回旋镖的形状也是如此。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] ['nɪrli] ['evri] [wʌn][ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ʃeɪp] .

You	will	find	that	nearly	every	one	is	of	a	different	shape	.
你	将要	寻找	那	几乎	每一个	一	是	的	一个	不同的	形状	.

你会发现几乎每个物体的形状都不一样。

[ɪn][maɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [aɪ][hæv; həv][ðem; ðəm]['veriɪŋ; 'væriɪŋ][frʌm; frəm]['ɔːlmoʊst] [streɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃeɪp]

In	my	collection	I	have	them	varying	from	almost	straight	to	a	shape
在	我的	收藏	我	有	他们	变化	从	几乎	直的	到	一个	形状

[laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] [viː] ,

like	that	of	the	letter	V	,
喜欢	那	的	这	信	V	,

我的收藏品中，它们的形状各异，从几乎笔直的到类似字母 V 的形状都有。

['nɪrli] [streɪt] , [kɜːrvd] , [pleɪn] , [ˈɔːnəmentid] , [sʌm; səm][wɪð; wɪθ] [streɪndʒ] ['kɑːrvɪŋz] ,

nearly	straight	,	curved	,	plain	,	ornamented	,	some	with	strange	carvings	,
几乎	直的	,	弯曲	,	清楚的	,	装饰	,	一些	和	奇怪的	雕刻	,

近乎笔直的、弯曲的、朴素的、装饰华丽的，有些还带有奇特的雕刻。

[ænd; ənd][ɔːl]['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['dɪfrənt] ['sekʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd]

and	all	varying	according	to	different	sections	of	the	country	and
和	全部	变化	根据	到	不同的	部分	的	这	国家	和

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [traɪbz] ,

individual	tribes	,
个人	部落	,

而且，各地情况和各个部落的情况都不尽相同。

[iːtʃ] ['hævɪŋ] [ɪts] [oʊn] [meɪk] [ɔːr] [staɪl] , ['ʃoʊɪŋ] [rɪ'spektɪvli] [rʌf] ['kruːdnəs] [ɔːr][kən'sɪdərəb(ə)l]

each	having	its	own	make	or	style	,	showing	respectively	rough	crudeness	or	considerable
每个	拥有	它是自己的		制作	或者	风格	,	显示	分别	粗糙的	粗俗	或者	大量

['fɪnɪʃ] ,

finish	,
结束	,

每款产品都有其独特的制作工艺或风格，分别展现出粗糙简陋或精细做工。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ɪ'speʃəli] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ɪn][ðə; ði]['ɛndz][ɔːr] [pɔɪnts] — [ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ]

and	being	especially	characteristic	in	the	ends	or	points	—	all	of	which	a
和	存在	尤其	特征	在	这	结束	或者	积分	—	全部	的	哪个	一个

['buːməræŋ] [ˌkɑːnə'sɜːr] [wɪl] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [æt; ət][wʌns] ,

boomerang	connoisseur	will	distinguish	at	once	,
回旋镖	行家	将要	区分	在	一次	,

尤其在末端或尖端处，回旋镖的特征非常明显——所有这些特征，回旋镖鉴赏家都能一眼辨别出来。

[ænd; ənd]['loʊkeɪt][æz; əz][tuː; tə] [traɪb] [ænd; ənd] ['sekʃ(ə)n] .

and	locate	as	to	tribe	and	section	.
和	定位	作为	到	部落	和	部分	.

并确定所属部落和地区。

[ɪn][ðə; ði] [blæk] ['fɛloʊz] ['hʌmpi] ,

In	the	black	fellow's	humpy	,
在	这	黑色的	同伴们	驼峰	,

在那个黑人的驼背里，

[wer] [hiː; hi] [kiːps] [hɪz; ɪz] [kəˈlekʃ(ə)n] [θroʊn] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːrnər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [spiə] ,

where	he	keeps	his	collection	thrown	down	in	a	corner	with	a	pile	of	spears	,
在哪里	他	保持	他的	收藏	抛掷	向下	在	一个	角落	和	一个	桩	的	长矛	,

他把收藏品和一堆长矛一起扔在角落里。

[klʌbz] , [rægz] , [bɑːrk] , [ænd; ənd] [skɪnz] [ʌv; əv] [ˌkæŋgəˈruː] [ænd; ənd] [ˈwɑːləbi] , [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ˈveri]

clubs	,	rags	,	bark	,	and	skins	of	kangaroo	and	wallaby	,	I	have	seen	very
俱乐部	,	破布	,	吠	,	和	皮肤	的	袋鼠	和	沙袋鼠	,	我	有	已见	非常

[rer] [ænd; ənd] [ˈkjʊriəs] [ˈspesɪmənz] . [-]

rare	and	curious	specimens	.	[	31	]
稀有的	和	好奇的	标本	.	[	-	]

我见过一些非常罕见和奇特的标本，比如棍棒、破布、树皮、袋鼠和沙袋鼠的皮。[31]

[ðə; ði][ˈnoʊmæd] [blæk] [ˈfeloʊ] [meɪks] [hɪz; ɪz] [ˈprɪmətɪv] [ˈhʌmpi] , [ɔːr] [hʌt] , [ɪn][ə; eɪ][loʊˈkeɪʃ(ə)n] [ˈtʃoʊzn]

The	nomad	black	fellow	makes	his	primitive	humpy	,	or	hut	,	in	a	location	chosen
这	游牧民族	黑色的	同伴	制作	他的	原始	驼峰	,	或者	小屋	,	在	一个	地点	选定

[ˌtempəˈrerəli] ,

temporarily	,
暂时地	,

这位游牧的黑人男子在临时选定的地方搭建了他简陋的棚屋。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [nɪˈsesɪtɪz] [fɔːr; fər] [ˈhʌntɪŋ] , [ˈfɪʃɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] ,

according	to	his	necessities	for	hunting	,	fishing	,	and	the	like	,
根据	到	他的	必需品	为了	打猎	,	钓鱼	,	和	这	喜欢	,

根据他狩猎、捕鱼等活动的需求，

[baɪ] [ˈkʌtɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈsæplɪŋ] [hæf] [θruː] [əˈbaʊt] [fɔːr] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ,

by	cutting	a	young	sapling	half	through	about	four	feet	from	the	ground	,
经过	切割	一个	年轻的	树苗	一半	通过	关于	四	脚	从	这	地面	,

将幼树苗从离地面约四英尺处拦腰截断，

[ænd; ənd] [ˈbendɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊvər][tuː; tə][ə; eɪ][ˌhɔːrɪˈzɑːnt(ə)l] [pəˈzɪʃ(ə)n] , [ðʌs] [ˈfɔːmiŋ] [ə; eɪ] [rɪdʒ] [poʊl] ,

and	bending	it	over	to	a	horizontal	position	,	thus	forming	a	ridge	pole	,
和	弯曲	它	超过	到	一个	水平的	位置	,	因此	成型	一个	岭	极	,

并将其弯曲成水平位置，从而形成脊梁杆。

[əˈgenst] [wɪtʃ] [baʊz] [ænd; ənd] [strɪps] [ʌv; əv][bɑːrk][ɑːr; ər][leɪd] .

against	which	boughs	and	strips	of	bark	are	laid	.
反对	哪个	树枝	和	条状物	的	吠	是	铺设	.

树枝和树皮条就铺在上面。

[ðə; ði] [ˈkʌvərd] [saɪd][ɪz][ˈɔːlweɪz] [əˈgenst] [ðə; ði] [wɪnd] ,

The	covered	side	is	always	against	the	wind	,
这	涵盖	边	是	总是	反对	这	风	,

有遮挡的一侧总是迎风的。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈoʊpən] [frʌnt] [ə; eɪ][ˈfaɪər][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈbɜːrnɪŋ] [ɔːr] [ˈsmoʊldərɪŋ] .

and	before	the	open	front	a	fire	is	always	burning	or	smouldering	.
和	前	这	打开	正面	一个	火	是	总是	燃烧	或者	闷烧	.

在敞开的门面前，总有火在燃烧或闷烧。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][laɪk][ðə; ði][wɪnd] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈtʃeɪndʒɪz] , [ˈprestoʊ] !

He	does	not	like	the	wind	,	and	if	it	changes	,	presto	!
他	做	不是	喜欢	这	风	,	和	如果	它	变化	,	普雷斯托	!

他不喜欢风，如果风向改变，砰!

[ðə; ði] [ˈhʌmpi] , [tuː] , [ɪz] [tʃeɪndʒd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtwɪŋklɪŋ] .

the	humpy	,	too	,	is	changed	in	a	twinkling	.
这	驼峰	,	也	,	是	已更改	在	一个	闪烁	.

驼背也瞬间变了样。

[daʊn] [ɪn] [ðɪs] ['hʌmpi] ['kɔːrnər] , [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði] [paɪl] [ʌv; əv] [bɑːrk] [ænd; ənd] [skɪnz] ,

Down	in	this	humpy	corner	,	underneath	the	pile	of	bark	and	skins	,
向下	在	这	驼峰	角落	,	下	这	桩	的	吠	和	皮肤	,

在这个凹凸不平的角落里，在一堆树皮和兽皮下面，

[hiː; hi] [wɪl] ['bɜːroʊ] [laɪk] [ə; eɪ] ['ræbɪt] [wen] [hiː; hi] [goʊz] [tuː; tə] [sliːp] ,

he	will	burrow	like	a	rabbit	when	he	goes	to	sleep	,
他	将要	洞穴	喜欢	一个	兔子	什么时候	他	去	到	睡觉	,

他睡觉时会像兔子一样钻进洞里。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [hiː; hi] [wɪl] [prə'vaɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['wepən] [wen]

and	from	the	same	place	he	will	provide	himself	with	a	weapon	when
和	从	这	相同的	地方	他	将要	提供	他自己	和	一个	武器	什么时候

['staːtiŋ] [ɔːf] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [hʌnt] .

starting	off	for	a	hunt	.
开始	离开	为了	一个	打猎	.

他还会从同一个地方给自己准备武器，然后开始狩猎。

[aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [æt; ət] ['veriəs] [taɪmz] [ænd; ənd] [ɪn] ['sʌndri] ['pleɪsɪz] ,

I	have	been	with	him	at	various	times	and	in	sundry	places	,
我	有	到过	和	他	在	各种各样的	时代	和	在	杂项	地方	,

我曾多次在不同地点与他在一起，

[bʌt; bət] [rɪ'membər] [pər'tɪkjələrli] [wʌn] [træmp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tɔːl] , ['bʊʃi] - ['hedɪd] ['feloʊ] , [huːm]

but	remember	particularly	one	tramp	with	a	tall	,	bushy	-	headed	fellow	,	whom
但	记住	特别	一	流浪汉	和	一个	高的	,	茂密的	-	标题	同伴	,	谁

['sʌmbɑːdi] [hæd; həd] [ə'proʊpriətli] [neɪmd] [lɔːŋ] [griːn] .

somebody	had	appropriately	named	Long	Green	.
某人	有	适当	命名	长的	绿色的	.

但尤其记得一个流浪汉，他身材高大，头发浓密，有人给他起了个很贴切的名字叫“长绿”。

['staːtiŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['hʌmpi] , [wiː; wi] [krɔːst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [stretʃ] [ʌv; əv] ['skrʌbi] ['kʌntri] ,

Starting	from	the	humpy	,	we	crossed	a	little	stretch	of	scrubby	country	,
开始	从	这	驼峰	,	我们	交叉	一个	小的	拉紧	的	灌木丛	国家	,

从山脊出发，我们穿过了一小片灌木丛生的地带。

[ænd; ənd] [strʌk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [sʌn] - ['fretɪd] [gʌm] - [triː] ['fɔːrɪst] , ['loʊkəli] [noʊn] [æz; əz] “ [ðə; ði] [bʊʃ] .

and	struck	into	the	sun	-	fretted	gum	-	tree	forest	,	locally	known	as	“	the	bush	.
和	击	进入	这	太阳	-	有格纹的	胶	-	树	森林	,	本地	已知	作为	“	这	衬套	.

然后进入了阳光斑驳的桉树林，当地人称之为“灌木丛”。

” [ðə; ði] [blæk] ['feloʊ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [ə'lɜːrt] [fɔːr; fər] ['krʊkɪd] [baʊz] [ɔːr] [ruːts] ,

”	The	black	fellow	is	always	on	the	alert	for	crooked	boughs	or	roots	,
”	这	黑色的	同伴	是	总是	在	这	警报	为了	歪	树枝	或者	根	,

“黑人总是警惕着弯曲的树枝或树根，

[ænd; ənd] [æz; əz] [wiː; wi] ['trʌdʒd] [ɑːn] [lɔːŋ] [griːn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kwaɪət] [wei] [kept] [hɪz; ɪz] [kiːn] [aɪz] [ɑːn]

and	as	we	trudged	on	Long	Green	in	his	quiet	way	kept	his	keen	eyes	on
和	作为	我们	艰难跋涉	在	长的	绿色的	在	他的	安静的	方式	保留	他的	敏锐的	眼睛	在

['duːti] .

duty	.
责任	.

当我们沿着长绿路艰难跋涉时，他默默地保持着敏锐的目光，尽职尽责地守护着我们。

['nʌθɪŋ] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊʃ] — [bɜːrd] [ɔːr] ['ænɪm(ə)l] ,

Nothing	escaped	the	observation	of	this	child	of	the	bush	—	bird	or	animal	,
没有什么	逃脱	这	观察	的	这	孩子	的	这	衬套	—	鸟	或者	动物	,

['krʊkɪd] [stɪk] , ['strɪpɪŋ] [bɑːrk] ,

crooked	stick	,	stripping	bark	,
歪	戳	,	脱衣舞	吠	,

任何事物都逃不过这位丛林之子的观察——鸟兽、弯曲的树枝、剥树皮……

[ɔːr] [fʊt] [træk] , [ɔːl][wɜːr; wər][soʊ] ['meni] ['letərz] [ɑːn][ðə; ði] [fə'mɪliər] [peɪdʒ][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['oʊnli] [bʊk] ,

or	foot	track	,	all	were	so	many	letters	on	the	familiar	page	of	his	only	book	,
或者	脚	追踪	,	全部	是	所以	许多	信件	在	这	熟悉的	页	的	他的	仅有的	书	,

或者说是足迹，所有这些都是他唯一一本书那熟悉的页面上的无数个字母。

[ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

the	book	of	Nature	.
这	书	的	自然	.

自然之书。

[haʊ'evər] , ['faɪndɪŋ] ['nʌθɪŋ] [nɪr] ,

However	,	finding	nothing	near	,
然而	,	寻找	没有什么	靠近	,

然而，附近却什么也没找到，

[hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] [ɪn][ænd; ənd][aʊt][tuː; tə][ə; eɪ][spɑːt] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['getɪŋ]

he	led	the	way	in	and	out	to	a	spot	where	he	was	sure	of	getting
他	引领	这	方式	在	和	出去	到	一个	点	在哪里	他	曾是	当然	的	获得

['krʊkɪd] [ruːts] .

crooked	roots	.
歪	根	.

他带头进出，来到一个他确信能长出弯曲树根的地方。

[wen] [ə; eɪ]['suːtəb(ə)l][wʌn][wʌz; wəz] [faʊnd] [ænd; ənd] [kʌt] [ə'weɪ] [baɪ] [lɔːŋ] ['griːnz] ['hætʃɪt] ,

When	a	suitable	one	was	found	and	cut	away	by	Long	Green's	hatchet	,
什么时候	一个	合适的	一	曾是	成立	和	切	离开	经过	长的	青菜	斧头	,

当找到合适的树干并用朗格林的斧头砍下来后，

[wiː; wi] [tɜːrnd] ['aʊər; ɑːr]['feɪsɪz] - .

we	turned	our	faces	humpyward	.
我们	转向	我们的	面孔	-	.

我们把脸转向了驼背的方向。

[ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][kæmp] , [freʃ] ['fjuːəl][wʌz; wəz][pʊt][ɑːn][ðə; ði] ['smoʊldərɪŋ] ['faɪər] ,

Arrived	at	the	camp	,	fresh	fuel	was	put	on	the	smouldering	fire	,
到达的	在	这	营	,	新鲜的	燃料	曾是	放	在	这	闷烧	火	,

到达营地后，他们给仍在闷烧的篝火添加了新的燃料。

[ðə; ði] ['embərz] [wɜːr; wər] [bloʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['laɪvli] [fleɪm] ,

the	embers	were	blown	into	a	lively	flame	,
这	余烬	是	吹	进入	一个	热闹	火焰	,

余烬被吹成熊熊烈火。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [blæk] ['feloʊ] [bɪ'gæn] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [baɪ] ['splɪtɪŋ] [ðə; ði] [krʊk] ['ɪntuː][slæbz] ,

and	then	the	black	fellow	began	operations	by	splitting	the	crook	into	slabs	,
和	然后	这	黑色的	同伴	开始	运营	经过	分裂	这	骗子	进入	板	,

然后，那个黑人就开始动手，把那根棍子劈成几块。

['kʌtɪŋ] [ðem; ðəm] ['θɪnər] [ænd; ənd] ['θɪnər] [ʌn'tɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'kwaɪərd] ['θɪknəs] .

cutting	them	thinner	and	thinner	until	of	the	required	thickness	.
切割	他们	更薄	和	更薄	直到	的	这	必需的	厚度	.

将它们越切越薄，直到达到所需的厚度。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][step][ɪn][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['buːməræŋ] .

This	was	the	first	step	in	the	making	of	a	boomerang	.
这	曾是	这	第一的	步	在	这	制作	的	一个	回旋镖	.

这是制作回旋镖的第一步。

[ðə; ði][nekst][wʌz; wəz][tuː; tə][pʊt][ðə; ði][slæbz][ɑːn][ðə; ði]['faɪər] , [wer] [wiː; wi] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm]

The	next	was	to	put	the	slabs	on	the	fire	,	where	we	watched	them
这	下一个	曾是	到	放	这	板	在	这	火	,	在哪里	我们	观看	他们

['roʊstɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪzlɪŋ] ,

roasting	and	sizzling	,
烘焙	和	炙热	,

接下来就是把木板放在火上烤，我们看着它们烤得滋滋作响。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [griːn] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv][sæp] .

for	they	were	green	and	full	of	sap	.
为了	他们	是	绿色的	和	满的	的	树液	.

因为它们是绿色的，而且充满了汁液。

[ɪn] [ðɪs] [steɪt] [ðə; ði] [wʊd] [ɪz] ['veri] ['plaɪəb(ə)l] ,

In	this	state	the	wood	is	very	pliable	,
在	这	状态	这	木头	是	非常	柔韧的	,

在这种状态下，木材非常柔软。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [krʊk] [ɔːf] , [held][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][toʊz] ,

and	from	time	to	time	he	took	a	crook	off	,	held	it	between	his	toes	,
和	从	时间	到	时间	他	采取	一个	骗子	离开	,	握住	它	之间	他的	脚趾	,

他时不时地取下一根拐杖，夹在脚趾间，

[niːz] , [ænd; ənd] [tiːθ] , [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [aʊt] [ɔːl][ɪts][ˌɪnə'kwɑːlɪtiːz, ˌɪnɪ'kwɑːlɪtiːz, 'ɪniː'kwɑːlɪtiːz] .

knees	,	and	teeth	,	and	twisted	out	all	its	inequalities	.
膝盖	,	和	牙齿	,	和	扭曲	出去	全部	它是	不平等	.

膝盖、牙齿，以及扭曲的一切不公。

[aɪ][hæv; həv] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [juːz][ðer; ðər] [tiːθ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [dek'sterəti] .

I	have	noticed	that	these	people	use	their	teeth	with	great	dexterity	.
我	有	注意到	那	这些	人们	使用	他们的	牙齿	和	伟大的	灵巧	.

我注意到这些人非常灵活地使用牙齿。

[mɔːr] ['tʃɪpɪŋ] , [ðen] [mɔːr] ['roʊstɪŋ] ,

More	chipping	,	then	more	roasting	,
更多的	切片	,	然后	更多的	烘焙	,

再切碎一些，然后再烘烤一些。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['groʊɪŋ] ['buːməræŋ] [wʌz; wəz] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [tɔːst] ['kerləsli] [ɑːn][ðə; ði]

and	the	growing	boomerang	was	now	and	again	tossed	carelessly	on	the
和	这	生长	回旋镖	曾是	现在	和	再次	抛掷	粗心大意	在	这

[graʊnd] [dʒʌst][tuː; tə] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ækt] ,

ground	just	to	see	how	it	would	act	,
地面	只是	到	看	如何	它	会	行为	,

于是，那枚越长越大的回旋镖时不时会被随意地扔到地上，只是为了看看它会如何运动。

[waɪl] [hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['saɪdweɪz] , [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [poʊk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊt] ,

while	he	glanced	at	it	sideways	,	gave	it	a	poke	with	his	foot	,
尽管	他	瞥了一眼	在	它	侧身	,	给予	它	一个	戳	和	他的	脚	,

他侧目看了一眼，然后用脚戳了戳它。

[ænd; ənd] [ri'maindid] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ə; eɪ] [sɪ'deɪt] [oʊld][tɑːm][kæt] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [maʊs] .

and	reminded	me	of	a	sedate	old	tom	cat	playing	with	a	mouse	.
和	提醒	我	的	一个	稳重	老的	汤姆	猫	玩耍	和	一个	老鼠	.

这让我想起一只沉稳的老公猫在和老鼠玩耍。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [ʃaɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [graʊnd] ; [ðen] [ə; eɪ] [strɔːŋgər] ['moʊʃ(ə)n] .

At	last	he	gave	it	a	gentle	shy	along	the	ground	;	then	a	stronger	motion	.
在	最后的	他	给予	它	一个	温和的	害羞的	沿着	这	地面	;	然后	一个	更强	运动	.

最后他轻轻地让它在地上溜了起来；然后又加大了力度。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈbɔɪənt] , [ˌsætɪsˈfæktəri] .

It	was	buoyant	,	satisfactory	.
它	曾是	浮力	,	令人满意的	.

它很轻盈，令人满意。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [ɔːf] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [skreɪpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ˈbroʊkən][ˈbɑːt(ə)l] ,

For	the	finishing	off	,	it	was	scraped	with	a	piece	of	broken	bottle	,
为了	这	精加工	离开	,	它	曾是	刮擦	和	一个	片	的	破碎的	瓶子	,

最后，用一块碎玻璃刮擦干净。

[ðə; ði][ˈɛdʒəz, ˈɛdʒɪz] [ˈʃaːpənd] [ɔːl] [əˈraʊnd] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dʌn] — [ðə; ði] [ˈbuːməræŋ]

the	edges	sharpened	all	around	,	and	it	was	done	—	the	boomerang
这	边缘	锋利	全部	大约	,	和	它	曾是	完毕	—	这	回旋镖

[wʌz; wəz] [meɪd] !

was	made	!
曾是	制成	!

边缘都磨尖了，大功告成——回旋镖就做好了！

“ [waɪt] [ˈfeloʊ] , [bɔːs] , [tʃʌk] !

“	White	fellow	,	boss	,	chuck	!
”	白色的	同伴	,	老板	,	查克	!

“白人小伙子，老板，伙计！”

” [hiː; hi] [sed] , [ˈhændɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː] .

”	he	said	,	handing	it	to	me	.
”	他	说	,	处理	它	到	我	.

“他一边说着，一边把东西递给我。”

[ˌaɪ ˈtiː] [weɪd] [əˈbaʊt] [hæf][ə; eɪ] [paʊnd] ; [ðə; ði] [ˈʌndər] [saɪd][wʌz; wəz] [ˈræðər] [flæt] , [jet] [nɑːt] [ɪnˈtaɪərli]

It	weighed	about	half	a	pound	;	the	under	side	was	rather	flat	,	yet	not	entirely
它	称重	关于	一半	一个	磅	;	这	在下面	边	曾是	相当	平坦的	,	然而	不是	完全

[soʊ] ,

so	,
所以	,

它重约半磅；底部比较平坦，但又不完全平坦。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌpər] [saɪd] [ˈslaɪtli] [ˈraʊndɪd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɛndz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈθɪnər] [ðæn; ðən][ðə; ði]

and	the	upper	side	slightly	rounded	,	with	the	ends	a	little	thinner	than	the
和	这	上	边	轻微地	圆润	,	和	这	结束	一个	小的	更薄	比	这

[ˈsentər] .

centre	.
中心	.

上表面略呈圆形，两端比中间略薄。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][əˈbaʊt] [hæf][æn; ən] [ɪntʃ] [θɪk] [ænd; ənd] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [ɪntʃɪz] [brɔːd] .

It	was	about	half	an	inch	thick	and	two	and	a	half	inches	broad	.
它	曾是	关于	一半	一个	英寸	厚的	和	二	和	一个	一半	英寸	广阔	.

它厚约半英寸，宽约两英寸半。

[ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [əˈmjuːzd] [maɪˈself] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [əˈnʌðər] ,

After	having	amused	myself	while	he	was	making	another	,
后	拥有	觉得好笑	我	尽管	他	曾是	制作	其他	,

在他制作另一个的时候，我自娱自乐了一阵子，

[aɪ] [ˈhændɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] “ [tʃʌk] .

I	handed	it	back	to	him	and	told	him	to	“	chuck	.
我	递交	它	后退	到	他	和	讲述	他	到	”	查克	.

我把它还给他，告诉他“扔掉”。

” [ˌaɪ ˈtiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [wʌn] ,

”	It	proved	to	be	a	very	good	one	,
”	它	已证实	到	是	一个	非常	好的	一	,

事实证明，这确实是一个非常好的选择。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˌentər'teɪnd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

and	he	entertained	me	with	it	for	a	long	time	.
和	他	娱乐	我	和	它	为了	一个	长的	时间	.

他用它逗我开心了很久。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [held] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [flæt] [saɪd] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɑːn'keɪv] [edʒ] ['fɔːrwərd] ,

It	is	held	with	the	flat	side	down	and	the	concave	edge	forward	,
它	是	握住	和	这	平坦的	边	向下	和	这	凹	边缘	向前	,

握持时，扁平的一面朝下，凹面朝前。

[ænd; ənd][ɪz] [θroʊn] [frʌm; frəm]['oʊvər][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .

and	is	thrown	from	over	the	shoulder	.
和	是	抛掷	从	超过	这	肩膀	.

然后从肩后扔了出去。

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [liːvz] [ðə; ði][hænd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ɪn][æn; ən] ['ʌpraɪt] [ɔːr]

At	the	moment	when	it	leaves	the	hand	it	must	be	in	an	upright	or
在	这	片刻	什么时候	它	树叶	这	手	它	必须	是	在	一个	直立	或者

[ˌpɜːrpən'dɪkjələr] [pə'zɪʃ(ə)n] .

perpendicular	position	.
垂直	位置	.

当它离开手的那一刻，它必须处于直立或垂直的位置。

[ðə; ði] [blæk] ['feloʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [rʌn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [grʌnt] ,

The	black	fellow	,	with	a	short	run	and	a	grunt	,
这	黑色的	同伴	,	和	一个	短的	跑步	和	一个	咕哝	,

那个黑人，跑了一小段路，哼了一声，

[sent] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dʒɜːrk][æt; ət][æn; ən]['æŋg(ə)l][ʌv; əv][sʌm; səm] ['twenti] - [faɪv]

sent	the	thing	with	a	sudden	jerk	at	an	angle	of	some	twenty	-	five
发送	这	事物	和	一个	突然	混蛋	在	一个	角度	的	一些	二十	-	五

[dɪ'griːz] .

degrees	.
学位	.

猛地将物体以大约二十五度的角度猛地甩了出去。

['æftər]['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [er] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [tuː] ['hʌndrəd] [fiːt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn][tuː; tə][raɪz] ,

After	whirling	through	the	air	for	nearly	two	hundred	feet	it	began	to	rise	,
后	旋转	通过	这	空气	为了	几乎	二	百	脚	它	开始	到	上升	,

它在空中旋转了近两百英尺后开始上升。

[ænd; ənd][ɪts] [flaɪt] [kɜːrvd] [tɔːrd] [ðə; ði] [left] ,

and	its	flight	curved	toward	the	left	,
和	它是	航班	弯曲	朝向	这	左边	,

它的飞行轨迹向左弯曲，

['teɪkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ja:dz] [ɔːr] [mɔːr] [ɪn][daɪ'æmɪtər] ,

taking	in	a	circle	of	a	hundred	yards	or	more	in	diameter	,
采取	在	一个	圆圈	的	一个	百	码	或者	更多的	在	直径	,

以直径一百码或更大的圆圈为范围，

[ænd; ənd] [fel] [kloʊz] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [fiːt] ,

and	fell	close	to	our	feet	,
和	跌倒	关闭	到	我们的	脚	,

倒在我们脚边，

[waɪl] [θruː'aʊt] [ɪts] [hoʊl] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ˌaɪ 'tiː] [kept] [ʌp][ə; eɪ] [hɑːrʃ] ,

while	throughout	its	whole	course	of	nearly	a	thousand	feet	it	kept	up	a	harsh	,
尽管	自始至终	它是	所有的	课程	的	几乎	一个	千	脚	它	保留	向上	一个	残酷的	,

在近千英尺的整个飞行过程中，它始终保持着一种严酷的.....

[hwɜːɪŋ] [saʊnd] , [laɪk] [ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pɑːrtrɪdʒ] [ɪn] [fʊl] [flaɪt] ,

whirring	**sound**	**,**	**like**	**the**	**wings**	**of**	**a**	**partridge**	**in**	**full**	**flight**	**,**
嗡嗡声	声音	,	喜欢	这	翅膀	的	一个	鹧鸪	在	满的	航班	,

发出呼呼的声响，就像鹧鸪展翅飞翔时翅膀扇动的声音。

[ðə; ði] ['roʊtəri] ['moʊʃ(ə)n] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ɔːr] [wiːl] ['muːvɪŋ] [θruː] [speɪs] .

the	**rotary**	**motion**	**giving**	**it**	**the**	**appearance**	**of**	**a**	**ring**	**or**	**wheel**	**moving**	**through**	**space**	**.**
这	旋转	运动	给予	它	这	外貌	的	一个	戒指	或者	车轮	移动	通过	空间	.

旋转运动使它看起来像一个环或轮子在空间中移动。

[hiː; hi] [kɔːzd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [fɔːrm] [ɪn] [ɪts] [kɔːrs] [ðə; ði] ['fɪgjər] [eɪt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ja:dz] [ɪn] [leŋkθ; leŋθ] ,

He	**caused**	**it**	**to**	**form**	**in**	**its**	**course**	**the**	**figure**	**eight**	**a**	**hundred**	**yards**	**in**	**length**	**,**
他	导致	它	到	形式	在	它是	课程	这	数字	八	一个	百	码	在	长度	,

他使它在行进过程中形成了一个长一百码的八字形，

[ðen] [ə'gen] [hiː; hi] [sent] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɔːr] [mɔːr] ,

then	**again**	**he**	**sent**	**it**	**off**	**in**	**a**	**horizontal**	**direction**	**for**	**a**	**hundred**	**feet**	**or**	**more**	**,**
然后	再次	他	发送	它	离开	在	一个	水平的	方向	为了	一个	百	脚	或者	更多的	,

然后他又将球水平击出一百英尺甚至更远。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [fluː] ['ʌpwərd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [greɪt] [haɪt] .

when	**it**	**quite**	**suddenly**	**turned**	**and**	**flew**	**upward**	**to**	**a**	**great**	**height**	**.**
什么时候	它	相当	突然	转向	和	飞翔	向上	到	一个	伟大的	高度	.

它突然转向，向上飞到了很高的地方。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [wiːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] [streɪt] [kɔːrs] [ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːrk(ə)l] ,

It	**would**	**wheel**	**along**	**the**	**ground**	**in**	**a**	**straight**	**course**	**and**	**also**	**in**	**a**	**circle**	**,**
它	会	车轮	沿着	这	地面	在	一个	直的	课程	和	还	在	一个	圆圈	,

它会沿着地面直线滚动，也会绕圈滚动。

[ə'pærəntli] [pə'zest] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['paʊər] [ɪn] [ɪt'self] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [blæk] ['feloʊ] [wʊd] [dʒʌmp] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ,

apparently	**possessed**	**of**	**some**	**power**	**in**	**itself**	**,**	**and**	**the**	**black**	**fellow**	**would**	**jump**	**up**	**and**	**down**	**,**
显然	拥有	的	一些	力量	在	本身	,	和	这	黑色的	同伴	会	跳	向上	和	向下	,

它本身似乎具有某种力量，那个黑人会上蹿下跳。

['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] [ɪ'dʒækjuleɪt] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌndər'stʊd] [hɪm; ɪm] .

talking	**and**	**ejaculating**	**to**	**it**	**as**	**though**	**it**	**understood**	**him**	**.**
说	和	射精	到	它	作为	尽管	它	理解	他	.

对着它说话、射精，就好像它能听懂他的话一样。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['eksələnt] ['θroʊər] ,

He	**was**	**an**	**excellent**	**thrower**	**,**
他	曾是	一个	出色的	投掷者	,

他是一名优秀的投掷手，

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [pər'fɔːrm] [tuː] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [θriː] ['sɜːrkl] [bɪ'fɔːr] ['fɔːlɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .

and	**made**	**it**	**perform**	**two**	**and**	**even**	**three**	**circles**	**before**	**falling**	**to**	**the**	**ground**	**.**
和	制成	它	履行	二	和	甚至	三	界	前	坠落	到	这	地面	.

并让它绕圈两圈甚至三圈后才落到地上。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [went] [frʌm; frəm] [raɪt] [tuː; tə] [left] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [left] [tuː; tə] [raɪt] .

At	his	will	it	went	from	right	to	left	,	and	from	left	to	right	.
在	他的	将要	它	去	从	正确的	到	左边	,	和	从	左边	到	正确的	.

在他的控制下，它从右向左，再从左向右。

[moʊst] [ɔːl] ['buːməræŋ] [goʊ][bʌt; bət][wʌn] [wei] , ['biːɪŋ] [meɪd] [fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] ['oʊnli] .

Most	all	boomerangs	go	but	one	way	,	being	made	for	that	purpose	only	.
最多	全部	回旋镖	去	但	一	方式	,	存在	制成	为了	那	目的	仅有的	.

几乎所有的回旋镖都只能单向飞行，它们的设计目的就是如此。

[naʊ] , [ɔːl] [ðɪs] [siːmz] ['kɑːntreri] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] [ˌmæθə'mætɪks] ; [bʌt; bət]

Now	,	all	this	seems	contrary	to	the	laws	of	nature	and	mathematics	;	but
现在	,	全部	这	似乎	相反	到	这	法律	的	自然	和	数学	;	但

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [raɪt] ,

it	is	all	right	,
它	是	全部	正确的	,

现在，这一切似乎都违背了自然规律和数学原理；但没关系。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ɪk'sentrɪk] ['muːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['buːməræŋ] [kæn; kən][biː; bi] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər]

and	all	the	eccentric	movements	of	the	boomerang	can	be	accounted	for
和	全部	这	偏心	移动	的	这	回旋镖	能	是	已记录	为了

[ɑːn] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['prɪnsəp(ə)lz] .

on	scientific	principles	.
在	科学	原则	.

回旋镖的所有奇特运动都可以用科学原理来解释。

[prə'dʒekt(ə)l] [fɔːrs] , ['roʊtəri]['moʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n][duː][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,

Projectile	force	,	rotary	motion	,	and	gravitation	do	it	all	,
弹丸	力量	,	旋转	运动	,	和	引力	做	它	全部	,

抛射力、旋转运动和引力共同作用，成就了这一切。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðiːz] [ɑːr; ər][bɪg] [wɜːrdz] [ðeɪ] [miːn] ['sʌmθɪŋ] .

and	though	these	are	big	words	they	mean	something	.
和	尽管	这些	是	大的	字	他们	意思是	某物	.

虽然这些词听起来很深奥，但它们确实有意义。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][ɪk'spekt][tuː; tə] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː] [sək'sesfəli] [wɪ'ðaʊt] [lɔːŋ] ['præktɪs] .

You	must	not	expect	to	throw	it	successfully	without	long	practice	.
你	必须	不是	预计	到	扔	它	成功地	没有	长的	实践	.

没有长时间的练习，你不可能指望成功投掷。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['deɪndʒərəs] , [tuː] , [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɪ'gɪnər] ,

It	is	dangerous	,	too	,	in	the	hands	of	a	beginner	,
它	是	危险的	,	也	,	在	这	双手	的	一个	初学者	,

即使对于初学者来说，它也很危险。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðen] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] “ [ʃoʊz] [ɔːf] ,

for	it	is	then	that	it	“	shows	off	,
为了	它	是	然后	那	它	“	演出	离开	,

因为那时它就是在“炫耀”。

” [ænd; ənd][ɪz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [rʌn] [waɪld][ænd; ənd] [tʃeɪs] [sʌm; səm]['baɪstændər][ɪn][ə; eɪ][moʊst] ['vɪgərəs] ['mænər] .

”	and	is	liable	to	run	wild	and	chase	some	bystander	in	a	most	vigorous	manner	.
”	和	是	容易	到	跑步	荒野	和	追赶	一些	旁观者	在	一个	最多	蓬勃	方式	.

并且可能会突然发狂，以非常猛烈的方式追逐旁观者。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['veri] [ə'mjuːzɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][mæn] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,

It	is	all	very	amusing	to	see	a	man	running	to	escape	,
它	是	全部	非常	有趣	到	看	一个	男人	跑步	到	逃脱	,

看到一个人拼命逃跑，真是滑稽极了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɪn'veriəbli] [rʌnz] [ðə; ði] [rɔːŋ] [wei] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [hɪt] ,

but	he	invariably	runs	the	wrong	way	;	and	,	if	hit	,
但	他	总是	跑步	这	错误的	方式	;	和	,	如果	打	,

但他总是跑错方向；而且，如果被撞到，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['mætər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

it	might	be	a	serious	matter	for	him	.
它	可能	是	一个	严肃的	事情	为了	他	.

对他来说，这可能是件很严重的事情。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] ['ʌðər] ['hʌmpi] [nɪr] [baɪ][ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] ,

There	were	several	other	humpies	near	by	in	the	bush	,
那里	是	一些	其他	驼峰	靠近	经过	在	这	衬套	,

附近灌木丛里还有几个其他的简易棚屋。

[ænd; ənd] [wen'evər] [maɪ] [blæk] ['feloʊ] [θruː] [ðə; ði] ['buːməræŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['fɛloʊz] [wʊd] [ʃaʊt] “

and	whenever	my	black	fellow	threw	the	boomerang	the	other	fellows	would	shout	“
和	每当	我的	黑色的	同伴	扔	这	回旋镖	这	其他	伙伴们	会	喊	“

[kaʊt] [kaʊt] !

kout	kout	!
kout	kout	!

每当我的黑人伙伴扔回旋镖时，其他伙伴就会喊“kout kout！”

” ['miːnɪŋ] “ [lʊk] [aʊt] !

”	meaning	“	look	out	!
”	意义	“	看	出去	!

意思是“小心！”

” [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [wʊd] [siːz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['neɪkɪd] [blæks] , [ænd; ənd] [kʌf] [ðem; ðəm] ,

”	and	the	women	would	seize	the	little	naked	blacks	,	and	cuff	them	,
”	和	这	女性	会	抢占	这	小的	裸	黑人	,	和	袖口	他们	,

“妇女们会抓住那些赤身裸体的黑人小孩，给他们戴上手铐，

[ænd; ənd]['tʌmb(ə)l][ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] ['hʌmpi] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] [ˌʌnˌserə'moʊniəs] ['mænər] ;

and	tumble	them	into	the	humpies	in	a	most	unceremonious	manner	;
和	翻滚	他们	进入	这	驼峰	在	一个	最多	随便	方式	;

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] ,

notwithstanding	,
虽然	,

然后以极其不礼貌的方式将它们扔进棚屋里；尽管如此，

[ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [blæk] ['hedz] [wɜːr; wər] [suːn] ['piːpɪŋ] [aʊt] [ə'gen] .

their	little	black	heads	were	soon	peeping	out	again	.
他们的	小的	黑色的	头部	是	很快	偷窥	出去	再次	.

它们的小黑脑袋很快又探了出来。

[ðə; ði]['lɑːrdʒər] [bɔɪz] , [ʌv; əv][sʌm; səm][sɪks][ɔːr] [eɪt] ['jɪrz] , [wɜːr; wər][nɑːt] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ] ,

The	larger	boys	,	of	some	six	or	eight	years	,	were	not	interfered	with	,
这	更大的	男孩们	,	的	一些	六	或者	八	年	,	是	不是	干扰	和	,

那些年纪较大的男孩，大约六到八岁，没有受到干涉。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [rʌn] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði] ['buːməræŋ] [wɪtʃ] [fel] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns]

and	they	would	run	about	and	bring	the	boomerangs	which	fell	at	a	distance
和	他们	会	跑步	关于	和	带来	这	回旋镖	哪个	跌倒	在	一个	距离

,

,
,

他们会四处奔跑，捡起从远处落下的回旋镖。

[fɔːr; fər] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][gɑːt] [θruː] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] [blæk] ['fɛloʊz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

for	before	we	got	through	there	were	several	black	fellows	with	their
为了	前	我们	得到	通过	那里	是	一些	黑色的	伙伴们	和	他们的

['buːməræŋ] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] .

boomerangs	in	the	game	.
回旋镖	在	这	游戏	.

在我们通过之前，游戏里有几个黑人拿着回旋镖。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [greɪt] [fʌn] .

It	was	great	fun	.
它	曾是	伟大的	乐趣	.

太有趣了。

[ðeɪ] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] , [aɪ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][wiː; wi] [sent] [ðə; ði] ['buːməræŋ] ['tʃeɪsɪŋ]

They	stood	in	a	row	,	I	among	them	,	and	we	sent	the	boomerangs	chasing
他们	站立	在	一个	排	,	我	之中	他们	,	和	我们	发送	这	回旋镖	追逐

[θruː] [ðə; ði] [er] .

through	the	air	.
通过	这	空气	.

他们排成一排，我站在他们中间，我们把回旋镖扔向空中追逐。

[sʌm; səm][wɜːr; wər] [θroʊn] [ɪn][wʌn][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [sʌm; səm][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] , ['pæsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər]

Some	were	thrown	in	one	direction	,	some	the	opposite	,	passing	each	other
一些	是	抛掷	在	一	方向	,	一些	这	对面的	,	通过	每个	其他

[ɪn][ðer; ðər] [flaɪt] ;

in	their	flight	;
在	他们的	航班	;

有些被抛向一个方向，有些被抛向相反的方向，在飞行过程中彼此擦肩而过；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][hɑːp] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['laɪvli] [weɪ] .

and	as	they	began	to	return	I	had	to	hop	about	in	a	lively	way	.
和	作为	他们	开始	到	返回	我	有	到	跳	关于	在	一个	热闹	方式	.

当他们开始返回时，我不得不蹦蹦跳跳地走来走去。

[ðə; ði] [blæk] ['fɛloʊz] ['dɪtoʊ] .

The	black	fellows	ditto	.
这	黑色的	伙伴们	同上	.

黑人也一样。

[ðə; ði] ['buːməræŋ] [hæz; həz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [trɪk] [ʌv; əv] ['haɪdɪŋ] [ɪt'self] [ɪn][ðə; ði] [græs] [ɔːr] [bʊʃɪz] ,

The	boomerang	has	a	favorite	trick	of	hiding	itself	in	the	grass	or	bushes	,
这	回旋镖	有	一个	最喜欢的	诡计	的	隐藏	本身	在	这	草	或者	灌木丛	,

回旋镖最喜欢耍的伎俩就是把自己藏在草丛或灌木丛里。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [lʊkt] [fɔːr; fər][wʌn][ɪn] [veɪn] [ɪn][æn; ən]['oʊpən] [fiːld] ,

and	I	have	looked	for	one	in	vain	in	an	open	field	,
和	我	有	看起来	为了	一	在	徒劳	在	一个	打开	场地	,

我曾在旷野中徒劳地寻找过它。

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ʌp][æz; əz][lɔːst] , [wen] , [ɑːn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd]

and	given	it	up	as	lost	,	when	,	on	returning	the	next	day	,	it	was	found
和	给定	它	向上	作为	丢失的	,	什么时候	,	在	返回	这	下一个	天	,	它	曾是	成立

[æt; ət][wʌns] .

at	once	.
在	一次	.

他们以为东西丢了，结果第二天回来一看，就立刻找到了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['kænɑːt] [haɪd][frʌm; frəm] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [blæk] ['fɛloʊz] .

But	they	cannot	hide	from	these	little	black	fellows	.
但	他们	不能	隐藏	从	这些	小的	黑色的	伙伴们	.

但他们躲不过这些小黑家伙。

[ðeɪ] [hæv; həv][moʊst]['wʌndərf(ə)l] [aɪz] , [diːp] [set][ɪn][ðer; ðər] ['hedz] ,

They	have	most	wonderful	eyes	,	deep	set	in	their	heads	,
他们	有	最多	精彩的	眼睛	,	深的	放	在	他们的	头部	,

它们有着非常漂亮的眼睛，深深地嵌在眼眶里。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [saɪt] [ɪz][pər'hæps] ['kiːnər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	their	sight	is	perhaps	keener	than	that	of	any	other	member	of	the
和	他们的	视线	是	也许	更敏锐	比	那	的	任何	其他	成员	的	这

['hjuːmən] [reɪs] .

human	race	.
人类	种族	.

而且他们的视力或许比人类其他任何成员都要敏锐。

[wen] [ə; eɪ] ['buːməræŋ] [fel] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ðeɪ] [wʊd] [rʌn] [æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

When	a	boomerang	fell	at	a	distance	they	would	run	as	fast	as	they	could
什么时候	一个	回旋镖	跌倒	在	一个	距离	他们	会	跑步	作为	快速地	作为	他们	可以

[ʌn'tɪl] [nɪr] [ðə; ði] [pleɪs] ,

until	near	the	place	,
直到	靠近	这	地方	,

当回旋镖从远处落下时，他们会拼命奔跑，直到靠近落点。

[ðen] [stænd] ['pɜːrfɪktli] [stɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [laɪk][ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] [dɔːg] , [meɪk] [ə; eɪ][daɪv]['ɪntuː]

then	stand	perfectly	still	for	a	moment	,	like	a	hunting	dog	,	make	a	dive	into
然后	站立	完美	仍然	为了	一个	片刻	,	喜欢	一个	打猎	狗	,	制作	一个	潜水	进入

[ðə; ði] [bʊʃɪz] ,

the	bushes	,
这	灌木丛	,

然后像猎犬一样静止不动片刻，突然猛地钻进灌木丛中。

[ænd; ənd] [ˌriːə'pɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['buːməræŋ] [ɪn][ðə; ði][hænd] .

and	reappear	with	the	boomerang	in	the	hand	.
和	再现	和	这	回旋镖	在	这	手	.

然后手里拿着回旋镖再次出现。

[wʌn] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [wʌz; wəz][hɪt][ɪn][ðə; ði][kæf][ʌv; əv][hɪz; ɪz][leg] [waɪl] ['stændɪŋ] [ðʌs] .

One	little	fellow	was	hit	in	the	calf	of	his	leg	while	standing	thus	.
一	小的	同伴	曾是	打	在	这	小牛	的	他的	腿	尽管	常设	因此	.

一个小男孩站着的时候，小腿被子弹击中了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd] [kʌt] [ænd; ənd] [bled] ['friːli] .

It	was	a	bad	cut	and	bled	freely	.
它	曾是	一个	坏的	切	和	出血	自由	.

伤口很深，血流不止。

[hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hʌmpi] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['wɪmpər] ,

He	disappeared	among	the	humpies	without	a	whimper	,
他	消失	之中	这	驼峰	没有	一个	呜咽	,

他一声不吭地消失在了棚屋群中。

[suːn] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bændɪdʒ] [ʌv; əv][rægz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [leg] .

soon	coming	out	again	with	a	bandage	of	rags	around	the	wounded	leg	.
很快	未来	出去	再次	和	一个	绷带	的	破布	大约	这	受伤	腿	.

很快他又出来了，受伤的腿上缠着破布绷带。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [leɪt] [ˌæftər'nuːn] .

It	was	now	late	afternoon	.
它	曾是	现在	晚的	下午	.

现在已经是傍晚时分了。

[aɪ] [nuː] [ðə; ði] [blæks] [laɪkt] [tuː; tə] [get] [ɪn] ['ʌndər] ['kʌvər] [bɪ'fɔːr] [dɑːrk] , [soʊ] ,

I	knew	the	blacks	liked	to	get	in	under	cover	before	dark	,	so	,
我	知道	这	黑人	喜欢	到	得到	在	在下面	覆盖	前	黑暗的	,	所以	,

我知道黑人喜欢在天黑前秘密潜入，所以

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] - [kraʊn] [tuː; tə] [lɔːŋ] [griːn] , [sʌm; səm] [keɪks] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bʊʃi] ['hedz] ,

with	a	half	-	crown	to	Long	Green	,	some	cakes	for	the	little	bushy	heads	,
和	一个	一半	-	王冠	到	长的	绿色的	,	一些	蛋糕	为了	这	小的	茂密的	头部	,

[ænd; ənd] [gʊd] - [baɪs] ,

and	good	-	bys	,
和	好的	-	作者	,

带着半克朗给朗格林，一些蛋糕给那些毛茸茸的小脑袋，以及告别，

[aɪ] [wɔːkt] [ɔːf] [laɪk] [ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] ['sævɪdʒ] , ['græspɪŋ] ['fɜːrmli] [maɪ] ['nuːli] [meɪd] [ˌæbə'rɪdʒən(ə)l]

I	walked	off	like	a	veritable	savage	,	grasping	firmly	my	newly	made	aboriginal
我	步行	离开	喜欢	一个	真正的	野蛮的	,	抓握	牢牢	我的	新	制成	土著

['buːməræŋ] .

boomerang	.
回旋镖	.

我像个真正的野人一样走开了，紧紧地抓着我新做的土著回旋镖。

☛LATEST ISSUES☚

☛LATEST	ISSUES☚
☛LATEST	ISSUES☚

☛最新期刊☚

['bʌfəloʊ] [bɪl] ['stɔːriz]

BUFFALO	BILL	STORIES
水牛	账单	故事

布法罗比尔的故事

[ðə; ði][moʊst][ə'rɪdʒən(ə)l] ['stɔːriz] [ʌv; əv] ['westərn] [əd'ventʃər] .

The	most	original	stories	of	Western	adventure	.
这	最多	原来的	故事	的	西	冒险	.

最原创的西部冒险故事。

[ðə; ði]['oʊnli] ['wiːkli] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] ['bʌfəloʊ] [bɪl] .

The	only	weekly	containing	the	adventures	of	the	famous	Buffalo	Bill	.
这	仅有的	每周	包含	这	冒险	的	这	著名的	水牛	账单	.

唯一一本刊载著名人物“野牛比尔”冒险故事的周刊。

[haɪ] [ɑːrt] ['kʌlərd] ['kʌvərz] .

High	art	colored	covers	.
高的	艺术	有色	封面	.

精美的彩色封面。

['θɜːrti] - [tuː] [bɪg]['peɪdʒɪz] .

Thirty	-	two	big	pages	.
三十	-	二	大的	页面	.

32大页。

[praɪs] , [faɪv] [sents] .

Price	,	5	cents	.
价格	,	5	分	.

价格：5美分。

- — ['bʌfəloʊ] ['bɪlz] ['pænhændl] [mæn] - [hʌnt] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [kə'mæntʃi] ['taɪgɝz] .

437	—	Buffalo	Bill's	Panhandle	Man	-	hunt	;	or	,	The	Comanche	Tigers	.
-	—	水牛	法案的	狭长地带	男人	-	打猎	;	或者	,	这	科曼奇	老虎队	.

437—布法罗·比尔的狭长地带追捕；或，科曼奇老虎。

- — ['bʌfəloʊ] [bɪl] [æt; ət] ['blɑːsəm] [reɪndʒ] ; [ɔːr] , ['dʒuːnɪpər]['dʒoʊz]['dʒuːbɪli:; ˌdʒuːbɪ'liː] .

438	—	Buffalo	Bill	at	Blossom	Range	;	or	,	Juniper	Joe's	Jubilee	.
-	—	水牛	账单	在	开花	范围	;	或者	,	杜松	乔的	禧年	.

438—布法罗比尔在布洛瑟姆山脉；或，杜松乔的庆典。

- — ['bʌfəloʊ] [bɪl] [ænd; ənd]['dʒuːnɪpər][dʒoʊ] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [fuːl] [ʌv; əv] ['fɑːli] ['maʊnt(ə)n] .

439 — Buffalo Bill and Juniper Joe ; or , The Fool of Folly Mountain .

- — 水牛 账单 和 杜松 乔 ; 或者 , 这 傻子 的 蠢事 山 .

439—布法罗·比尔和杜松子乔；或愚人山的傻瓜。

- — ['bʌfəloʊ] ['bɪlz] ['faɪn(ə)l] [skuːp] ; [ɔːr] , [tɪm] ['bensn] , [ðə; ði]['taɪgər][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] .

440 — Buffalo Bill's Final Scoop ; or , Tim Benson , the Tiger of the Hills .

- — 水牛 法案的 最终的 舀 ; 或者 , 蒂姆 本森 , 这 老虎 的 这 丘陵 .

440——布法罗比尔的最后独家报道；或者，山丘之虎蒂姆·本森。

- — ['bʌfəloʊ] [bɪl] [æt; ət] ['kliə,wɔːtə] ; [ɔːr] , ['skaʊtɪŋ] [wɪð; wɪθ][oʊld] [nɪk] ['(h)wɔːtn] .

441 — Buffalo Bill at Clearwater ; or , Scouting with Old Nick Wharton .

- — 水牛 账单 在 克利尔沃特 ; 或者 , 侦察 和 老的 缺口 沃顿商学院 .

441—布法罗比尔在克利尔沃特；或，与老尼克·沃顿一起侦察。

- — ['bʌfəloʊ] ['bɪlz] ['wɪnɪŋ] [hænd] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [lɔːst] [leɪk] .

442 — Buffalo Bill's Winning Hand ; or , The Mystery of Lost Lake .

- — 水牛 法案的 获胜 手 ; 或者 , 这 神秘 的 丢失的 湖 .

442——布法罗比尔的制胜之手；或，失落之湖之谜。

- — ['bʌfəloʊ] ['bɪlz] [sɪntʃ] [kleɪm] ; [ɔːr] , ['bɜːrstɪŋ] [ðə; ði] ['bʌb(ə)l] .

443 — Buffalo Bill's Cinch Claim ; or , Bursting the Bubble .

- — 水牛 法案的 肚带 宣称 ; 或者 , 爆发 这 气泡 .

443—布法罗比尔的稳操胜券；或者，戳破泡沫。

- — ['bʌfəloʊ] ['bɪlz] ['kɒmreɪdz] ; [ɔːr] , ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] “ [rɪŋ] ” [ðæt] [rɔbd] [ðə; ði]['indiəns] .

444 — Buffalo Bill's Comrades ; or , Breaking the “ Ring ” that Robbed the Indians .

- — 水牛 法案的 同志们 ; 或者 , 打破 这 “ 戒指 ” 那 被抢劫 这 印度人 .

444——布法罗·比尔的同志们；或者，打破抢劫印第安人的“帮派”。

- — ['bʌfəloʊ] [bɪl] [ɪn][ðə; ði][bæd] [lændz] ; [ɔːr] , [ə; eɪ] [breɪv] [ə'tempt] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ə; eɪ][wɔːr] .

445 — Buffalo Bill in the Bad Lands ; or , A Brave Attempt to Prevent a War .

- — 水牛 账单 在 这 坏的 土地 ; 或者 , 一个 勇敢的 试图 到 防止 一个 战争 .

445—野牛比尔在荒地；或，阻止战争的勇敢尝试。

- — ['bʌfəloʊ] [bɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] ['bjuːglər] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [gɜːrl][ʌv; əv] ['seɪkrɪd] ['maʊnt(ə)n] .

446 — Buffalo Bill and the Boy Bugler ; or , The Mysterious Girl of Sacred Mountain .

- — 水牛 账单 和 这 男生 司号员 ; 或者 , 这 神秘 女孩 的 神圣 山 .

446—布法罗·比尔和号手男孩；或，圣山的神秘女孩。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

出租车乱象；(A Taxicab Tangle; or,)
第7/7页

- — ['bʌfəloʊ] [bɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hiːðn] [tʃai'niː] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['wɪtnəs] .

447	**—**	**Buffalo**	**Bill**	**and**	**the**	**Heathen**	**Chinee**	**;**	**or**	**,**	**The**	**Missing**	**Witness**	**.**
-	—	水牛	账单	和	这	异教徒	中国	;	或者	,	这	丢失的	证人	.

447—布法罗·比尔和异教徒中国人；或，失踪的证人。

[breɪv] [ænd; ənd] [boʊld] ['wiːkli]

BRAVE	**AND**	**BOLD**	**WEEKLY**
勇敢的	和	大胆的	每周

勇敢无畏周刊

[ɔːl] [kaɪndz] [ʌv; əv] ['stɔːriz] [ðæt] [bɔɪz] [laɪk] .

All	**kinds**	**of**	**stories**	**that**	**boys**	**like**	**.**
全部	种类	的	故事	那	男孩们	喜欢	.

各种男孩喜欢的故事。

[ðə; ði] [bɪgɪst] [ænd; ənd] [best] ['nɪkəlz] [wɜːrθ] ['evər] ['ɔːfərd] .

The	**biggest**	**and**	**best**	**nickel's**	**worth**	**ever**	**offered**	**.**
这	最大	和	最好的	镍的	值得	曾经	提供	.

史上最大、最超值的五分钱优惠。

[haɪ] [ɑːrt] ['kʌlərd] ['kʌvərz] .

High	**art**	**colored**	**covers**	**.**
高的	艺术	有色	封面	.

精美的彩色封面。

['θɜːrti] - [tuː] [bɪg]['peɪdʒɪz] .

Thirty	**-**	**two**	**big**	**pages**	**.**
三十	-	二	大的	页面	.

32大页。

[praɪs] , [faɪv] [sents] .

Price	**,**	**5**	**cents**	**.**
价格	,	5	分	.

价格：5美分。

- — [raɪt] [ɑːn][tɑːp] ; [ɔːr] , ['jæŋki] [tuː; tə][ðə; ði] ['bækboʊn] .

352	**—**	**Right**	**on**	**Top**	**;**	**or**	**,**	**Yankee**	**to**	**the**	**Backbone**	**.**
-	—	正确的	在	顶部	;	或者	,	扬基	到	这	骨干	.

352—正中要害；或者，美国佬的脊梁。

[baɪ] [kɔːrˌniːliəs] [ʃeɪ; 'ʃiːə] .

By	**Cornelius**	**Shea**	**.**
经过	科尼利厄斯	谢伊	.

作者：科尼利厄斯·谢伊。

- — [ə; eɪ] [kluː] [frʌm; frəm] ['noʊwer] ; [ɔːr] , [ɑːn][ə; eɪ] ['fæntəm] [treɪl] .

353	**—**	**A**	**Clue**	**from**	**Nowhere**	**;**	**or**	**,**	**On**	**a**	**Phantom**	**Trail**	**.**
-	—	一个	线索	从	无处	;	或者	,	在	一个	幻影	踪迹	.

353—来自虚无的线索；或，沿着幽灵般的踪迹。

[baɪ] ['hæri] ['ɜːrvɪŋ] ['hænkɔk] .

By	**Harrie**	**Irving**	**Hancock**	**.**
经过	哈里	欧文	汉考克	.

作者：哈里·欧文·汉考克。

- — ['nevər] [gɪv] [ʌp] ; [ɔ:r] , ['hæri] [hoʊltənz] [rɪ'zɑ:lv] .
354 — Never Give Up ; or , Harry Holton's Resolve .
- — 绝不 给 向上 ; 或者 , 哈里 霍尔顿 解决 .

354—永不放弃；或者，哈里·霍尔顿的决心。

[baɪ][dʒɑ:n][el] . ['dʌgləs] .
By John L . Douglas .
经过 约翰 L . 道格拉斯 .

作者：约翰·L·道格拉斯。

- — ['kɒmreɪdz] ['ʌndər] ['kæstrəu] ; [ɔ:r] , [jʌŋ] ['ɛndʒə'nɪrz] [ɪn][ˌvenə'zweɪlə] .
355 — Comrades Under Castro ; or , Young Engineers in Venezuela .
- — 同志们 在下面 卡斯特罗 ; 或者 , 年轻的 工程师 在 委内瑞拉 .

355—卡斯特罗领导下的同志们；或者，委内瑞拉的青年工程师们。

[baɪ] ['vɪktər] [ˌes 'ti:] . ['klɛr] .
By Victor St . Clair .
经过 胜利者 英石 . 克莱尔 .

作者：维克多·圣克莱尔。

- — [ðə; ði]['saɪlənt] ['sɪti] ; [ɔ:r] , [streɪndʒ] [əd'ventʃəz] [ɪn][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] ['kʌntri] .
356 — The Silent City ; or , Strange Adventures in an Unknown Country .
- — 这 沉默的 城市 ; 或者 , 奇怪的 冒险 在 一个 未知 国家 .

356—寂静之城；或在未知国度的奇异冒险。

[baɪ] [fred] ['θɔ:rp] .
By Fred Thorpe .
经过 弗雷德 索普 .

作者：弗雷德·索普。

- — ['dʒɪpsi] [dʒoʊ] ; [ɔ:r] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['noʊˌmædz] ['traɪʌmf] .
357 — Gypsy Joe ; or , The Young Nomad's Triumph .
- — 吉普赛人 乔 ; 或者 , 这 年轻的 游牧民族的 胜利 .

357—吉普赛乔；或，年轻游牧民的胜利。

[baɪ][dʒɑ:n][di:] ['mɔ:rgən] .
By John De Morgan .
经过 约翰 德 摩根 .

作者：约翰·德·摩根。

- — [frʌm; frəm] ['rɑ:ks] [tu:; tə] ['rɪtʃɪz] ; [ɔ:r] , [ðə; ði] ['kɑ:pər] ['koʊtəri] .
358 — From Rocks to Riches ; or , The Copper Coterie .
- — 从 岩石 到 财富 ; 或者 , 这 铜 小圈子 .

358—从岩石到财富；或，铜矿集团。

[baɪ][dʒɑ:n][el] . ['dʌgləs] .
By John L . Douglas .
经过 约翰 L . 道格拉斯 .

作者：约翰·L·道格拉斯。

- — ['dɪpləmæt] [deɪv] ; [ɔ:r] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [rɪ'pɔ:rtər] [ɑ:n][ðə; ði]['faɪərɪŋ] [laɪn] .
359 — Diplomat Dave ; or , A Young Reporter on the Firing Line .
- — 外交官 戴夫 ; 或者 , 一个 年轻的 记者 在 这 射击 线 .

359—外交官戴夫；或者，一名身处前线的年轻记者。

[baɪ] ['hæri] ['ɜ:rvɪŋ] ['hænkɔk] .
By Harrie Irving Hancock .
经过 哈里 欧文 汉考克 .

作者：哈里·欧文·汉考克。

- — ['jæŋki] [grɪt] ; [ɔ:r] , [wɪð; wɪθ] ['stænli] [ɪn] “ ['dɑ:rkəst]['æfrɪkə] .
360 — Yankee Grit ; or , With Stanley in “ Darkest Africa .
- — 扬基 砂砾 ; 或者 , 和 斯坦利 在 “ 最黑暗的 非洲 .

360—扬基精神；或者，与斯坦利一起在“最黑暗的非洲”。

〞 [baɪ] ['hæri] ['ɜːrvɪŋ] ['hænkɔk] .
〞 By Harrie Irving Hancock .
〞 经过 哈里 欧文 汉考克 .

作者：哈里·欧文·汉考克。

- — [ðə; ði] ['taɪgɘz] [klɔːz] ; [ɔːr] , [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæd]['mʌlə¸mʊlə] .
361 — The Tiger's Claws ; or , Out with the Mad Mullah .
- — 这 老虎的 爪子 ; 或者 , 出去 和 这 疯狂的 毛拉 .

361—老虎的爪子；或者，赶走疯毛拉。

[baɪ] ['weldən] [dʒeɪ] . ['kɑːb] .
By Weldon J . Cobb .
经过 韦尔登 J . 科布 .

作者：韦尔登·J·科布

- — [ə; eɪ]['tæksi¸kæb]['tæŋg(ə)l] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər] [bɔɪz] .
362 — A Taxicab Tangle ; or , The Mission of the Motor Boys .
- — 一个 出租车 纠纷 ; 或者 , 这 使命 的 这 发动机 男孩们 .

362—出租车混乱；或，汽车男孩的任务。

[baɪ] ['stænli] [ɑːr] . ['mæθjuːz] .
By Stanley R . Matthews .
经过 斯坦利 拉 . 马修斯 .

作者：斯坦利·R·马修斯。

- — [ə; eɪ] ['huːduː] [mə'ʃiːn] ; [ɔːr] , [ðə; ði]['moʊtər] [bɔɪz] - ['rʌnəbaʊt] [noʊ] . - .
363 — A Hoodoo Machine ; or , The Motor Boys ' Runabout No . 1313 .
- — 一个 观 机器 ; 或者 , 这 发动机 男孩们 - 小型快艇 不 . - .

363—巫毒机器；或，摩托男孩的1313号快车。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] 〝 [ə; eɪ]['tæksi¸kæb]['tæŋg(ə)l] .
By the author of 〝 A Taxicab Tangle .
经过 这 作者 的 〝 一个 出租车 纠纷 .

作者著有《出租车纠缠》。

〞 [tɪp] [tɑːp] ['wiːkli]
〞 TIP TOP WEEKLY
〞 提示 顶部 每周

“TIP TOP WEEKLY”

[ðə; ði][moʊst]['pɑːpjələr] [¸pʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [bɔɪz] .
The most popular publication for boys .
这 最多 受欢迎的 发布 为了 男孩们 .

最受男孩欢迎的刊物。

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] [fræŋk] [ænd; ənd] [dɪk] ['mɛri¸wɛl] [kæn; kən][biː; bi][hæd; həd]['oʊnli][ɪn] [ðɪs]
The adventures of Frank and Dick Merriwell can be had only in this
['wiːkli] .
weekly .
每周 .

弗兰克和迪克·梅里韦尔的冒险故事，只有在这本周刊上才能看到。

[haɪ] [ɑːrt] ['kʌlərd] ['kʌvərz] .
High art colored covers .
高的 艺术 有色 封面 .

精美的彩色封面。

['θɜːrti] - [tuː] ['peɪdʒɪz] .
Thirty - two pages .
三十 - 二 页面 .

三十二页。

[praɪs] , [faɪv] [sents] .
Price , 5 cents .
价格 , 5 分 .

价格：5美分。

\- — [dɪk] - [ræntʃ] [frendz] ; [ɔːr] , [spɔːrt] [ɑːn] [ðə; ði] [reɪndʒ] .
697 — Dick Merriwell's Ranch Friends ; or , Sport on the Range .
\- — 迪克 - 牧场 朋友们 ; 或者 , 运动 在 这 范围 .

697—迪克·梅里韦尔的牧场朋友；或，牧场上的运动。

\- — [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] [æt; ət] ['fæntəm] [leɪk] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæd] ['dɑːktər] .
698 — Frank Merriwell at Phantom Lake ; or , The Mystery of the Mad Doctor .
\- — 坦率 梅里韦尔 在 幻影 湖 ; 或者 , 这 神秘 的 这 疯狂的 医生 .

698—弗兰克·梅里韦尔在幻影湖；或，疯狂医生的秘密。

\- — [fræŋk] - [hoʊld] - [bæk] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv] ['brɪstl] .
699 — Frank Merriwell's Hold - back ; or , The Boys of Bristol .
\- — 坦率 - 抓住 - 后退 ; 或者 , 这 男孩们 的 布里斯托尔 .

699—弗兰克·梅里韦尔的《保留》；或，《布里斯托尔的男孩们》。

\- — [fræŋk] - ['laɪvli] [lædz] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['raɪv(ə)l] ['kæmpərz] .
700 — Frank Merriwell's Lively Lads ; or , The Rival Campers .
\- — 坦率 - 热闹 小伙子们 ; 或者 , 这 竞争对手 露营者 .

700—弗兰克·梅里韦尔的活泼小伙子们；或者，竞争的露营者们。

\- — [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] [æz; əz] [ɪn'strʌktər] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [skɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪzərd] .
701 — Frank Merriwell as Instructor ; or , The Skill of the Wizard .
\- — 坦率 梅里韦尔 作为 讲师 ; 或者 , 这 技能 的 这 巫师 .

701—弗兰克·梅里韦尔担任指导员；或者，巫师的技能。

\- — [dɪk] - [kai'juːs] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [stɑːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [reɪndʒ] .
702 — Dick Merriwell's Cayuse ; or , The Star of the Big Range .
\- — 迪克 - 卡尤斯 ; 或者 , 这 星星 的 这 大的 范围 .

702——迪克·梅里韦尔的卡尤斯；或，大山脉之星。

\- — [dɪk] - [kwɜːrt] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [stɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læʃ] .
703 — Dick Merriwell's Quirt ; or , The Sting of the Lash .
\- — 迪克 - 奎特 ; 或者 , 这 蜇 的 这 睫毛 .

703—迪克·梅里韦尔的鞭子；或，鞭笞的刺痛。

\- — [dɪk] - ['freʃmən] [frend] ; [ɔːr] , [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['mænhʊd] .
704 — Dick Merriwell's Freshman Friend ; or , A Question of Manhood .
\- — 迪克 - 大一新生 朋友 ; 或者 , 一个 问题 的 男子气概 .

704——迪克·梅里韦尔的大一新生朋友；或者，男子气概的问题。

\- — [dɪk] - [best] [fɔːrm] ; [ɔːr] , ['mæstər] [ʌv; əv] [hɪm'self] .
705 — Dick Merriwell's Best Form ; or , Master of Himself .
\- — 迪克 - 最好的 形式 ; 或者 , 掌握 的 他本人 .

705——迪克·梅里韦尔的最佳状态；或者，他自己就是主人。

\- — [dɪk] - [præŋk] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [ɪk'spoʊʒər] [ʌv; əv] ['ɑːti] ['ɛtɪŋɚ] .
706 — Dick Merriwell's Prank ; or , The Exposure of Artie Ettinger .
\- — 迪克 - 恶作剧 ; 或者 , 这 接触 的 阿蒂 埃廷格 .

706——迪克·梅里韦尔的恶作剧；或者，阿蒂·埃廷格的曝光。

\- — [dɪk] - ['gæmb(ə)l] ; [ɔːr] , [spɔːrt] [æt; ət] [ðə; ði] ['kaʊnti] [fer] .
707 — Dick Merriwell's Gambol ; or , Sport at the County Fair .
\- — 迪克 - 嬉戏 ; 或者 , 运动 在 这 县 公平的 .

707——迪克·梅里韦尔的赌博；或，县集市上的运动。

\- — [dɪk] - [gʌn] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌvərz] .
708 — Dick Merriwell's Gun ; or , The Mystery of the Covers .
\- — 迪克 - 枪 ; 或者 , 这 神秘 的 这 封面 .

708—迪克·梅里韦尔的枪；或者，封面的秘密。

- — [dɪk] ['mɛriˌwɛl] [æt; ət][hɪz; ɪz][best] ; [ɔːr] , ['raʊndɪŋ] [ðə; ði] [tiːm] ['ɪntuː][fɔːrm] .

709	**—**	**Dick**	**Merriwell**	**at**	**His**	**Best**	**;**	**or**	**,**	**Rounding**	**the**	**Team**	**Into**	**Form**	**.**
-	—	迪克	梅里韦尔	在	他的	最好的	;	或者	,	四舍五入	这	团队	进入	形式	.

709—迪克·梅里韦尔的最佳状态；或者，让团队达到最佳状态。

- — [dɪk] - ['mæstər][maɪnd] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['mɪstər] . [snɛr] .

710	**—**	**Dick**	**Merriwell's**	**Master**	**Mind**	**;**	**or**	**,**	**The**	**Mysterious**	**Mr**	**.**	**Snare**	**.**
-	—	迪克	-	掌握	头脑	;	或者	,	这	神秘	先生	.	圈套	.

710——迪克·梅里韦尔的幕后主使；或者，神秘的斯内尔先生。

- — [dɪk] - ['dændər] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] ['rekənɪŋ] .

711	**—**	**Dick**	**Merriwell's**	**Dander**	**;**	**or**	**,**	**The**	**Day**	**of**	**Reckoning**	**.**
-	—	迪克	-	皮屑	;	或者	,	这	天	的	清算	.

711—迪克·梅里韦尔的《愤怒》；或者，清算之日。

- — [dɪk] - [hoʊp] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [rɪ'laɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] .

712	**—**	**Dick**	**Merriwell's**	**Hope**	**;**	**or**	**,**	**The**	**Reliance**	**of**	**the**	**Blue**	**.**
-	—	迪克	-	希望	;	或者	,	这	信赖	的	这	蓝色的	.

712——迪克·梅里韦尔的希望；或，蓝色的依靠。

[fɔːr; fər] [seɪl] [baɪ][ɔːl] ['nuːzdiːlər] , [ɔːr] [wɪl] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] ['eni] [ə'dres] [ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] [praɪs] ,

For	**sale**	**by**	**all**	**newsdealers**	**,**	**or**	**will**	**be**	**sent**	**to**	**any**	**address**	**on**	**receipt**	**of**	**price**	**,**
为了	销售	经过	全部	报刊亭	,	或者	将要	是	发送	到	任何	地址	在	收据	的	价格	,

所有报刊亭均有售，或收到货款后可寄送至任何地址。

[faɪv] [sents] [pər] ['kɑːpi] , [ɪn] ['mʌni] [ɔːr] ['poʊstɪʤ] [stæmps] , [baɪ]

5	**cents**	**per**	**copy**	**,**	**in**	**money**	**or**	**postage**	**stamps**	**,**	**by**
5	分	每	复制	,	在	钱	或者	邮资	邮票	,	经过

每份5美分，可用现金或邮票支付。

[striːt] & [smɪθ] , ['pʌblɪʃərz] , - - - ['sev(ə)nθ] ['ævənuː] , [nuː] [jɔːk]

STREET	**&**	**SMITH**	**,**	**Publishers**	**,**	**79**	**-**	**89**	**Seventh**	**Avenue**	**,**	**New**	**York**
街道	&	史密斯	,	出版商	,	-	-	-	第七	大街	,	新的	约克

STREET & SMITH 出版社，地址：纽约第七大道 79-89 号

[ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] ['eni] [bæk] ['nʌmbərz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['wiːkliz] [ænd; ənd] ['kænɑːt] [prə'kjʊr] [ðem; ðəm]

IF	**YOU**	**WANT**	**ANY**	**BACK**	**NUMBERS**	**of**	**our**	**Weeklies**	**and**	**cannot**	**procure**	**them**
如果	你	想	任何	后退	数字	的	我们的	周刊	和	不能	采购	他们

[frʌm; frəm][jʊr; jər] ['nuːzdiːlər] ,

from	**your**	**newsdealer**	**,**
从	你的	报刊亭	,

如果您想要我们周刊的过刊，但无法从报刊亭购买，

[ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['ɑːfɪs] [də'rekt] .

they	**can**	**be**	**obtained**	**from**	**this**	**office**	**direct**	**.**
他们	能	是	获得	从	这	办公室	直接的	.

可以直接从本办公室获取。

[fɪl] [aʊt] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ɔːrdər] [blæŋk] [ænd; ənd] [send] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv]

Fill	**out**	**the**	**following**	**Order**	**Blank**	**and**	**send**	**it**	**to**	**us**	**with**	**the**	**price**	**of**
充满	出去	这	下列的	命令	空白的	和	发送	它	到	我们	和	这	价格	的

[ðə; ði] ['wiːkliz] [juː; jʊ][wɑːnt][ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [send] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ][baɪ] [rɪ'tɜːrn] [meɪl] .

the	**Weeklies**	**you**	**want**	**and**	**we**	**will**	**send**	**them**	**to**	**you**	**by**	**return**	**mail**	**.**
这	周刊	你	想	和	我们	将要	发送	他们	到	你	经过	返回	邮件	.

请填写以下订单表格，并附上您想要的周刊价格，我们将通过邮件寄送给您。

['poʊstɪʤ] [stæmps]

POSTAGE	**STAMPS**
邮资	邮票

邮票

['teɪkən] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['mʌni] . . . . . -

TAKEN THE SAME AS MONEY 190

已采取 这 相同的 作为 钱 . . . . . -

等同于金钱.....190

[striːt] & [smɪθ] , - - - ['sev(ə)nθ] ['ævənuː] , [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .

STREET & SMITH , 79 - 89 Seventh Avenue , New York City .

街道 & 史密斯 , - - - 第七 大街 , 新的 约克 城市 .

STREET & SMITH，纽约市第七大道 79-89 号。

[dɪr] ['sɜːrz] : [ɪn'kloʊzd] [pliːz] [faɪnd] . . . . . [sents] [fɔːr; fər] [wɪtʃ]

Dear Sirs : Enclosed please find . . . . . cents for which

亲爱的 先生们 : 内 请 寻找 . . . . . 分 为了 哪个

[send] [ˌem 'iː] :

send me :

发送 我 :

尊敬的先生/女士：随信附上.....美分，请寄给我：

[tɪp] [tɑːp] ['wiːkli] , [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . . . . . .

TIP TOP WEEKLY , Nos . . . . . .

提示 顶部 每周 , 编号 . . . . . .

每周精选，编号.....

[nɪk] ['kɑːrtər] ['wiːkli] , “ . . . . . .

NICK CARTER WEEKLY , “ . . . . . .

缺口 卡特 每周 , “ . . . . . .

尼克·卡特周刊，“.....

['daɪmənd] [dɪk] ['wiːkli] , “ . . . . . .

DIAMOND DICK WEEKLY , “ . . . . . .

钻石 迪克 每周 , “ . . . . . .

《钻石迪克周刊》“.....

['bʌfəloʊ] [bɪl] ['stɔːriz] , “ . . . . . .

BUFFALO BILL STORIES , “ . . . . . .

水牛 账单 故事 , “ . . . . . .

《布法罗比尔的故事》“.....

[breɪv] [ænd; ənd] [boʊld] ['wiːkli] , “ . . . . . .

BRAVE AND BOLD WEEKLY , “ . . . . . .

勇敢的 和 大胆的 每周 , “ . . . . . .

《勇敢无畏周刊》“.....

[neɪm] . . . . . [striːt] . . . . . .

Name . . . . . Street . . . . . .

姓名 . . . . . 街道 . . . . . .

['sɪti] . . . . . [steɪt] . . . . . .

City . . . . . State . . . . . .

城市 . . . . . 状态 . . . . . .

姓名.....街道.....城市.....州.....

[breɪv] [ænd; ənd] [boʊld] ['wiːkli]

BRAVE AND BOLD WEEKLY

勇敢的 和 大胆的 每周

勇敢无畏周刊

['ɪʃuːd] ['evri] ['wenzdeɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌlərd] ['kʌvərz]

ISSUED EVERY WEDNESDAY BEAUTIFUL COLORED COVERS

发布 每一个 周三 美丽的 有色 封面

每周三发行，精美彩色封面

[ɪf] [ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv] [ten] [ɔːr] [ˌfɪfˈtiːn] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [sɪˈkjʊrd] [sʌtʃ] [ˈθɜːrəli] [gʊd]
If **the** **boys** **of** **ten** **or** **fifteen** **years** **ago** **could** **have** **secured** **such** **thoroughly** **good**
如果 这 男孩们 的 十 或者 十五 年 前 可以 有 安全 这样的 彻底 好的
[ədˈventʃər] [ˈstɔːriz] ,
adventure **stories** **,**
冒险 故事 ,

如果十年前或十五年前的男孩们能够获得如此精彩的冒险故事，

[ʌv; əv] [sʌtʃ] [greɪt] [leŋkθ; leŋθ] , [æt; ət] [faɪv] [sents] [pər] [ˈkɑːpi] , [ðə; ði] [breɪv] [ænd; ənd] [boʊld] [ˈwiːkli] ,
of **such** **great** **length** **,** **at** **five** **cents** **per** **copy** **,** **the** **Brave** **and** **Bold** **Weekly** **,**
的 这样的 伟大的 长度 , 在 五 分 每 复制 , 这 勇敢的 和 大胆的 每周 ,

篇幅如此之长，每份售价五美分，《勇敢无畏周刊》

[hæd; həd] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪn] [ˈpʌblɪʃt] [ðen] , [wʊd] [hæv; həv] [hæd; həd] [ten] [taɪmz] [ɪts] [ˈprez(ə)nt] [lɑːrdʒ]
had **it** **been** **published** **then** **,** **would** **have** **had** **ten** **times** **its** **present** **large**
有 它 到过 已发布 然后 , 会 有 有 十 时代 它是 展示 大的
[ˌsɜːrkjəˈleɪʃ(ə)n] .
circulation **.**
循环 .

如果当时出版，发行量将是现在的十倍。

[juː; jʊ] [siː] , [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ,
You **see** **,** **in** **those** **days** **,**
你 看 , 在 那些 天 ,

你看，在那些日子里，

[ˈstɔːriz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkwɑːləti] [ʌv; əv] [ðoʊz] [naʊ] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn] [ðə; ði] [breɪv] [ænd; ənd] [boʊld] [ˈwiːkli]
stories **of** **the** **quality** **of** **those** **now** **published** **in** **the** **Brave** **and** **Bold** **Weekly**
故事 的 这 质量 的 那些 现在 已发布 在 这 勇敢的 和 大胆的 每周
[wɜːr; wər] [baʊnd] [ɪn] [klɔːθ] [ˈkʌvərz] [ɔːr] [els] [ˈpʌblɪʃt] [ˈlɪt(ə)l] [baɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ɪn] [bɔɪz] - [ˈsɪriəl] [ˈpepərz] ,
were **bound** **in** **cloth** **covers** **or** **else** **published** **little** **by** **little** **in** **boys** **'** **serial** **papers** **,**
是 边界 在 布 封面 或者 别的 已发布 小的 经过 小的 在 男孩们 - 序列号 文件 ,

像现在《勇敢无畏周刊》上刊登的那种质量的故事，以前要么是用布面精装本装订成册，要么是在男孩连载杂志上一点一点地发表。

[ˈʌndər] [wɪtʃ] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [iːtʃ] [ˈstɔːri] [wʌz; wəz] [peɪd] [fɔːr; fər] [æt; ət] [ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [wʌn] [ˈdɑːlər]
under **which** **circumstances** **each** **story** **was** **paid** **for** **at** **the** **rate** **of** **one** **dollar**
在下面 哪个 情况 每个 故事 曾是 有薪酬的 为了 在 这 速度 的 一 美元
[ɔːr] [mɔːr] .
or **more** **.**
或者 更多的 .

在这种情况下，每篇报道的稿酬为一美元或更多。

[naʊ] [wiː; wi] [gɪv] [ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə] [ðə; ði] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [ˈstɔːriz]
Now **we** **give** **the** **boys** **of** **America** **the** **opportunity** **of** **getting** **the** **same** **stories**
现在 我们 给 这 男孩们 的 美国 这 机会 的 获得 这 相同的 故事
[ænd; ənd] [ˈbetər] [wʌnz] [fɔːr; fər] [faɪv] [sents] .
and **better** **ones** **for** **five** **cents** **.**
和 更好的 一个 为了 五 分 .

现在，我们让美国的男孩们有机会以五美分的价格获得同样甚至更好的故事。

[duː] [juː; jʊ] [nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [rer] [ˈbɑːrgən] ?
Do **you** **not** **think** **it** **is** **a** **rare** **bargain** **?**
做 你 不是 思考 它 是 一个 稀有的 便宜货 ?

你不觉得这是个难得的便宜货吗?

[dʒʌst] [baɪ] [ˈeni] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtaɪtəlz] [ˈlɪstɪd] [bɪˈloʊ] [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] ;
Just **buy** **any** **one** **of** **the** **titles** **listed** **below** **and** **read** **it** **;**
只是 买 任何 一 的 这 标题 列出 以下 和 读 它 ;

只需购买下面列出的任何一本书并阅读即可；

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [wɪˈðaʊt] [breɪv] [ænd; ənd][boʊld] ['æftərwərd] .

you	will	not	be	without	Brave	and	Bold	afterward	.
你	将要	不是	是	没有	勇敢的	和	大胆的	之后	.

之后你将不会失去勇敢无畏的精神。

[iːtʃ] ['stɔːri] [ɪz] [kəm'pliːt] [ɪn] [ɪt'self] [ænd; ənd][hæz; həz][noʊ] [kə'nekʃ(ə)n] [wət'evər] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['stɔːri]

Each	story	is	complete	in	itself	and	has	no	connection	whatever	with	any	story
每个	故事	是	完全的	在	本身	和	有	不	联系	任何	和	任何	故事

[ðæt] [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] ['iːðər] [bɪ'fɔːr] [ɔːr]['æftər][ˌaɪ 'tiː] .

that	was	published	either	before	or	after	it	.
那	曾是	已发布	任何一个	前	或者	后	它	.

每个故事都是独立完整的，与之前或之后发表的任何故事都没有任何联系。

[wiː; wi] [gɪv] [ˌhɪr'wɪð; ˌhɪr'wɪθ][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bæk] ['nʌmbərz] [ɪn] [prɪnt] .

We	give	herewith	a	list	of	all	of	the	back	numbers	in	print	.
我们	给	此附	一个	列表	的	全部	的	这	后退	数字	在	打印	.

现将已印刷的全部往期杂志编号列于此处。

[juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][jʊr; jər] ['nuːzdiːlər] ['ɔːrdər][ðem; ðəm][ɔːr] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [sent] [də'rekt][baɪ][ðə; ðɪ]

You	can	have	your	newsdealer	order	them	or	they	will	be	sent	direct	by	the
你	能	有	你的	报刊亭	命令	他们	或者	他们	将要	是	发送	直接的	经过	这

['pʌblɪʃərz] [tuː; tə] ['eni] [ə'dres] [ə'pɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [praɪs] [ɪn] ['mʌni] [ɔːr]['poʊstɪdʒ] [stæmps] .

publishers	to	any	address	upon	receipt	of	the	price	in	money	or	postage	stamps	.
出版商	到	任何	地址	之上	收据	的	这	价格	在	钱	或者	邮资	邮票	.

您可以让报刊亭订购，或者出版商会在收到现金或邮票支付的价格后直接将书籍寄送到任何地址。

- — ['leɪbɚz] [jʌŋ] ['tʃæmpiən] .

50	—	Labor's	Young	Champion	.
-	—	劳工的	年轻的	冠军	.

50——工党青年领袖。

- — [ðə; ðɪ]['krɪmz(ə)n] [krɔːs] .

53	—	The	Crimson	Cross	.
-	—	这	赤红	叉	.

53—深红十字。

- — [ðə; ðɪ] [boʊt] [klʌb] .

56	—	The	Boat	Club	.
-	—	这	船	俱乐部	.

56—游艇俱乐部。

- — [ɔːl] [ə'bɔːrd] .

62	—	All	Aboard	.
-	—	全部	船上	.

62—全体登机。

- — [sloʊ] [ænd; ənd] [ʃʊr] .

65	—	Slow	and	Sure	.
-	—	慢的	和	当然	.

65—稳扎稳打。

- — ['lɪt(ə)l] [baɪ] ['lɪt(ə)l] .

66	—	Little	by	Little	.
-	—	小的	经过	小的	.

66—一点一点地。

- — [bɪ'jɑːnd] [ðə; ðɪ]['froʊz(ə)n] ['siːz] .

67	—	Beyond	the	Frozen	Seas	.
-	—	超过	这	冷冻	海域	.

67—冰封海洋之外。

- — [seɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gæloʊz] .
69 — Saved from the Gallows .
- — 已保存 从 这 绞刑架 .

69—从绞刑架上获救。

- — ['tʃekˌmeɪtid] [baɪ][ə; eɪ] [kə'det] .
70 — Checkmated by a Cadet .
- — 将军 经过 一个 学员 .

70——被一名学员将死。

- — [sɪəd] [wɪð; wɪθ]['aɪərn] .
73 — Seared With Iron .
- — 烤 和 铁 .

73—铁烙。

- — [ðə; ði] [duːs] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]['daiəmənds] .
74 — The Deuce and the King of Diamonds .
- — 这 德乌斯 和 这 国王 的 钻石 .

74——方块2和方块K。

- — [naʊ] [ɔːr] ['nevər] .
75 — Now or Never .
- — 现在 或者 绝不 .

75—机不可失，时不再来。

- — [bluː] - ['blʌdɪd] [ben] .
76 — Blue - Blooded Ben .
- — 蓝色的 - 血腥 本 .

76—蓝血本。

- — ['tʃekərd] [treɪlz] .
77 — Checkered Trails .
- — 格子图案 小径 .

77—方格小径。

- — ['fɪgjərz] [ænd; ənd] [feɪθ] .
78 — Figures and Faith .
- — 数据 和 信仰 .

78—数字与信仰。

- — [ðə; ði] - [bæŋk] ['pʌz(ə)l] .
79 — The Trevalyn Bank Puzzle .
- — 这 - 银行 谜 .

79—特雷瓦林银行之谜。

- — [ðə; ði] ['æθliːt] [ʌv; əv] ['rɔsˌvɪl] .
80 — The Athlete of Rossville .
- — 这 运动员 的 罗斯维尔 .

80——罗斯维尔的运动员。

- — [traɪ] [ə'gen] .
81 — Try Again .
- — 尝试 再次 .

81—再试一次。

- — [ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə] .
82 — The Mysteries of Asia .
- — 这 谜团 的 亚洲 .

82—亚洲的奥秘。

- — [ðə; ði]['froʊz(ə)n] [hed] .
83 — The Frozen Head .
- — 这 冷冻 头 .

83—冰冻的头颅。

- — [dɪk] [dænfɝθs] [deθ] [tʃɑːrm] .
84 — Dick Danforth's Death Charm .
- — 迪克 丹福斯 死亡 魅力 .

84—迪克·丹福斯的死亡咒语。

- — ['bɝːt] ['ælənz] ['traɪəl] .
85 — Burt Allen's Trial .
- — 伯特 艾伦的 审判 .

85—伯特·艾伦的审判。

- — [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] ['saɪfər] .
89 — The Key to the Cipher .
- — 这 钥匙 到 这 密码 .

89—密码之钥。

- — [θruː] [θɪk] [ænd; ənd] [θɪn] .
90 — Through Thick and Thin .
- — 通过 厚的 和 薄的 .

90—无论顺境逆境。

- — [ɪn] ['rʌʃəz] ['paʊər] .
91 — In Russia's Power .
- — 在 俄罗斯的 力量 .

91—在俄罗斯的统治下。

- — ['dʒoʊnə] ['mʌd] , [ðə; ði]['mæskɑːt][ʌv; əv] - .
92 — Jonah Mudd , the Mascot of Hoodooville .
- — 约拿 穆德 , 这 吉祥物 的 - .

92——胡杜维尔的吉祥物乔纳·穆德。

- — [ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['faʊndlɪŋ] .
96 — The Fortunes of a Foundling .
- — 这 财富 的 一个 弃儿 .

96—弃儿的命运。

- — [ðə; ði] [hʌnt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['tæləsmən] .
97 — The Hunt for the Talisman .
- — 这 打猎 为了 这 护符 .

97—寻找护身符。

- — ['mɪstɪk] ['aɪlənd] .
98 — Mystic Island .
- — 神秘 岛 .

98—神秘岛。

- — [kæpt] . ['stɑːrt(ə)l] .
99 — Capt . Startle .
- — 船长 . 惊吓 .

99——惊吓队长。

- — ['dʒuːljəs] , [ðə; ði] [striːt] [bɔɪ] .
100 — Julius , the Street Boy .
- — 尤利乌斯 , 这 街道 男生 .

100——街头男孩朱利叶斯。

- — [ʃɑːŋ'haɪd] .
101 — Shanghaied .
- — 被绑架 .

101—被绑架。

- — [luːk] - ['tretʃəri] .
102 — Luke Jepson's Treachery .
- — 卢克 - 背信弃义 .

102—卢克·杰普森的背叛。

- — ['tæŋg(ə)ld] [treɪlz] .
103 — Tangled Trails .
- — 纠缠不清 小径 .

103—错综复杂的小径。

- — [fred] ['dɛzməndz] ['mɪʃ(ə)n] .
106 — Fred Desmond's Mission .
- — 弗雷德 德斯蒙德的 使命 .

106——弗雷德·德斯蒙德的使命。

- — [tɑːm] [pɪŋkniːz] ['fɔːrtʃən] .
107 — Tom Pinkney's Fortune .
- — 汤姆 平克尼 财富 .

107—汤姆·平克尼的财富。

- — [dɪ'tektɪv] - [ɪnvestɪ'geɪʃnz] .
108 — Detective Clinket's Investigations .
- — 侦探 - 调查 .

108——克林克特侦探的调查。

- — [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] ['kɑːntɪnənt] .
109 — In the Depths of the Dark Continent .
- — 在 这 深度 的 这 黑暗的 大陆 .

109—在黑暗大陆的深处。

- — ['bɑːr] , [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .
110 — Barr , the Detective .
- — 巴尔 , 这 侦探 .

110—巴尔，侦探。

- — [ə; eɪ]['bændɪt][ʌv; əv]['koʊstə; 'kɑːstə]['riːkə] .
111 — A Bandit of Costa Rica .
- — 一个 土匪 的 科斯塔 里卡 .

111——哥斯达黎加的强盗。

- — ['deɪsi] [dɪrbɔrnz] ['dɪfəkəltɪz] .
112 — Dacy Dearborn's Difficulties .
- — 黛西 迪尔伯恩的 困难 .

112—戴西·迪尔伯恩的困境。

- — [ben] ['foʊlsəmz] ['kɜːrɪdʒ] .
113 — Ben Folsom's Courage .
- — 本 福尔瑟姆的 勇气 .

113—本·福尔瑟姆的勇气。

- — ['derɪŋ] [dɪk] [gʊdloʊz] [ə'prentɪʃɪp] .
114 — Daring Dick Goodloe's Apprenticeship .
- — 大胆 迪克 古德洛 学徒制 .

114—勇敢的迪克·古德洛的学徒生涯。

- — ['baʊəri] [bɪl] , [ðə; ði] [wɔːrf] [ræt] .
115 — Bowery Bill , the Wharf Rat .
- — 鲍厄里 账单 , 这 码头 鼠 .

115—鲍厄里·比尔，码头老鼠。

- — [kɑːl] . [ˌmɪ'stɪəriːə] .
117 — Col . Mysteria .
- — 上校 . 神秘 .

117—神秘上校。

- — [ɪ'lektrɪk] ['bɑːbz] [siː] [kæt] .
118 — Electric Bob's Sea Cat .
- — 电的 鲍勃的 海 猫 .

118—电动鲍勃的海猫。

- — [ðə; ði] [greɪt] ['wɔːtər] ['mɪstəri] .
119 — The Great Water Mystery .
- — 这 伟大的 水 神秘 .

119—伟大的水之谜。

- — [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [treɪn] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'ʧæntɪd] ['væli] .
120 — The Electric Train in the Enchanted Valley .
- — 这 电的 火车 在 这 迷人的 谷 .

120——魔法山谷里的电动火车。

- — ['lestər] ['ɔːrtənz] ['legəsi] .
122 — Lester Orton's Legacy .
- — 莱斯特 奥顿的 遗产 .

122——莱斯特·奥顿的遗产。

- — [ðə; ði] [lʌk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɔːr] - [liːf] ['kloʊvər] .
123 — The Luck of a Four - Leaf Clover .
- — 这 运气 的 一个 四 - 叶子 三叶草 .

123—四叶草的运气。

- — ['dændi] [reks] .
124 — Dandy Rex .
- — 花花公子 雷克斯 .

124—花花公子雷克斯。

- — [ðə; ði][mæd] ['hɜːrmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [swɔmps] .
125 — The Mad Hermit of the Swamps .
- — 这 疯狂的 隐士 的 这 沼泽 .

125—沼泽中的疯隐士。

- — [fred] [mɔrdənz] [rɪtʃ] [rɪ'wɔːrd] .
126 — Fred Morden's Rich Reward .
- — 弗雷德 莫登的 富有的 报酬 .

126——弗雷德·莫登的丰厚回报。

- — [ɪn][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [lænd] [ʌv; əv] [hɛz] .
127 — In the Wonderful Land of Hez .
- — 在 这 精彩的 土地 的 赫兹 .

127—在奇妙的赫兹之地。

- — - ['stɛdmənz] ['traɪʌmf] .
128 — Stonia Stedman's Triumph .
- — - 斯特德曼的 胜利 .

128—斯托尼亚·斯特德曼的胜利。

- — [ðə; ði] ['dʒɪpsiz] ['legəsi] .
129 — The Gypsy's Legacy .
- — 这 吉普赛人的 遗产 .

129—吉普赛人的遗产。

- — [ðə; ði]['raɪv(ə)l] [naɪn] [ʌv; əv] ['beɪpɔːrt] .
130 — The Rival Nines of Bayport .
- — 这 竞争对手 九 的 贝波特 .

130—贝波特的劲敌九人制橄榄球队。

- — [ðə; ði] [sɔːrd] ['hʌntərz] .
131 — The Sword Hunters .
- — 这 剑 猎人 .

131—剑猎者。

- — ['nɪmb(ə)l] [dɪk] , [ðə; ði]['sɜːrkəs] [prɪns] .
132 — Nimble Dick , the Circus Prince .
- — 灵活 迪克 , 这 马戏团 王子 .

132——敏捷的迪克，马戏团王子。

- — [dɪk] - [vaʊ] .
134 — Dick Darrel's Vow .
- — 迪克 - 发誓 .

134—迪克·达雷尔的誓言。

- — [ðə; ði]['raɪv(ə)l] [ri'pɔːtəz] .
135 — The Rival Reporters .
- — 这 竞争对手 记者 .

135—竞争对手记者。

- — [nɪk] [oʊ] - [ðə; ði] [naɪt] .
136 — Nick o ' the Night .
- — 缺口 o - 这 夜晚 .

136—夜之尼克。

- — [ðə; ði]['taɪgər]['teɪmər] .
137 — The Tiger Tamer .
- — 这 老虎 驯兽师 .

137—驯虎者。

- — [dʒæk] ['kenɪθ] [æt; ət]['ɑːksfərd] .
138 — Jack Kenneth at Oxford .
- — 杰克 肯尼斯 在 牛津 .

138—杰克·肯尼斯在牛津。

- — [ðə; ði] [jʌŋ] ['faɪər] ['lædi] .
139 — The Young Fire Laddie .
- — 这 年轻的 火 拉迪 .

139—年轻的消防员。

- — [dɪk] ['oʊkliːz] [əd'ventʃəz] .
140 — Dick Oakley's Adventures .
- — 迪克 奥克利 冒险 .

140——迪克·奥克利的冒险经历。

- — [ðə; ði] [bɔɪ] ['æθliːt] .
141 — The Boy Athlete .
- — 这 男生 运动员 .

141—少年运动员。

- — [læns] [ænd; ənd]['læsoʊ] .
142 — Lance and Lasso .
- — 槊 和 套索 .

142—长矛和套索。

- — [nuː] ['ɪŋglənd] [nɪk] .
143 — New England Nick .
- — 新的 英格兰 缺口 .

143—新英格兰尼克。

- — [er] - [laɪn] [luːk] .
144 — Air - Line Luke .
- — 空气 - 线 卢克 .

144—空中卢克。

- — ['mɑːmədjuːk] , [ðə; ði] ['mʌˌstæŋər] .
145 — Marmaduke , the Mustanger .
- — 马默杜克 , 这 野马 .

145—马默杜克，野马。

- — [ðə; ði] [jʌŋ] ['dezərt] ['roʊvɝz] .
146 — The Young Desert Rovers .
- — 这 年轻的 沙漠 流浪者队 .

146—年轻的沙漠漫游者。

- — [æt; ət] ['trɪgər] [bɑːr] .
147 — At Trigger Bar .
- — 在 扳机 酒吧 .

147—在触发杆处。

- — ['tedi] , [frʌm; frəm][taus] .
148 — Teddy , from Taos .
- — 泰迪 , 从 陶斯 .

148—来自陶斯的泰迪。

- — ['dʒɪgər][ænd; ənd][rælf; reɪf] .
149 — Jigger and Ralph .
- — 量酒器 和 拉尔夫 .

149—吉格和拉尔夫。

- — ['milɔ] , [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [kɪŋ] .
150 — Milo , the Animal King .
- — 米洛 , 这 动物 国王 .

150——米洛，动物之王。

- — ['oʊvər] ['meni] ['siːz] .
151 — Over Many Seas .
- — 超过 许多 海域 .

151—跨越众多海洋。

- — ['mesɪndʒər] [mæks] , [dɪ'tektɪv] .
152 — Messenger Max , Detective .
- — 信使 最大限度 , 侦探 .

152—信使马克斯，侦探。

- — ['lɪmərɪk] ['læri] .
153 — Limerick Larry .
- — 利默里克 拉里 .

153—利默里克·拉里。

- — ['hæpi] [hæns] .
154 — Happy Hans .
- — 快乐的 汉斯 .

154—快乐的汉斯。

- — [ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] , [ðə; ði] [hæf] - [briːd] .
155 — Colorado , the Half - Breed .
- — 科罗拉多州 , 这 一半 - 品种 .

155—科罗拉多，混血儿。

- — [ðə; ði] [blæk] ['raɪdər] .
156 — The Black Rider .
- — 这 黑色的 骑士 .

156—黑骑士。

- — [tuː] [tʃʌmz] .
157 — Two Chums .
- — 二 伙伴们 .

157—两个伙伴。

- — ['bæntəm][bɑːb] .
158 — Bantam Bob .
- — 矮脚鸡 鲍勃 .

158—矮脚鲍勃。

- — “ [ðæt] [bɔɪ] , ['tʃekərz] .
159 — “ That Boy , Checkers .
- — “ 那 男生 , 跳棋 .

159——“那个男孩，跳棋。

〃 - — [baʊnd] [bɔɪ] [fræŋk] .
〃 160 — Bound Boy Frank .
〃 - — 边界 男生 坦率 .

“160——被绑的男孩弗兰克。

- — [ðə; ði]['bræzəs] [bɔɪ] .
161 — The Brazos Boy .
- — 这 布拉索斯 男生 .

161—布拉索斯男孩。

- — ['bætəri] [bɑːb] .
162 — Battery Bob .
- — 电池 鲍勃 .

162—鲍勃炮台。

- — ['bɪznəs] [bɑːb] .
163 — Business Bob .
- — 商业 鲍勃 .

163—商业鲍勃。

- — [æn; ən]['ɑːrmi][poʊst] ['mɪstəri] .
164 — An Army Post Mystery .
- — 一个 军队 邮政 神秘 .

164—陆军哨所谜案。

- — [ðə; ði][lɔːst] ['kæptɪn] .
165 — The Lost Captain .
- — 这 丢失的 队长 .

165—失踪的船长。

- — ['nevər] [seɪ] [daɪ] .
166 — Never Say Die .
- — 绝不 说 死 .

166—永不言败。

- — ['neɪtʃɚz] ['dʒent(ə)lmən] .
167 — Nature's Gentleman .
- — 自然的 绅士 .

167—自然界的绅士。

- — [ðə; ði]['æfrɪkən] [treɪl] .
168 — The African Trail .
- — 这 非洲 踪迹 .

168—非洲之路。

- — [ðə; ði]['bɔːrdər] [skaʊts] .
169 — The Border Scouts .
- — 这 边界 童子军 .

169—边境侦察兵。

- — ['siːkrət] ['sɜːrvɪs] [sæm] .
170 — Secret Service Sam .
- — 秘密 服务 山姆 .

170—特勤局山姆。

- — ['dʌb(ə)l] - [bɑːr] [ræntʃ] .
171 — Double - bar Ranch .
- — 双倍的 - 酒吧 牧场 .

171—双杆牧场。

- — ['ʌndər] ['meni] [sʌnz] .
172 — Under Many Suns .
- — 在下面 许多 太阳队 .

172—在众多太阳之下。

- — ['muːnlaɪt] ['mɔːrgən] .
173 — Moonlight Morgan .
- — 月光 摩根 .

173—月光摩根。

- — [ðə; ði][gɜːrl] ['ræntʃər] .
174 — The Girl Rancher .
- — 这 女孩 牧场主 .

174—女牧场主。

- — [ðə; ði] ['pænθər] ['teɪmər] .
175 — The Panther Tamer .
- — 这 豹 驯兽师 .

175—驯豹者。

- — [ɑːn] ['terər] ['aɪlənd] .
176 — On Terror Island .
- — 在 恐怖 岛 .

176—在恐怖岛上。

- — [æt; ət][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [eks] [ræntʃ] .
177 — At the Double X Ranch .
- — 在 这 双倍的 X 牧场 .

177—在双X牧场。

- — ['wɔːblɪŋ] ['wɪljəm] .
179 — Warbling William .
- — 鸣唱 威廉 .

179—鸣唱的威廉。

- — ['endʒɪn] [noʊ] . - .
180 — Engine No . 13 .
- — 引擎 不 . - .

180—13号发动机。

- — [ðə; ði] [lɔːst] [tʃiːf] .
181 — The Lost Chief .
- — 这 丢失的 首席 .

181—失踪的酋长。

- — [saʊθ] - [pɔː] ['stiːv] .
182 — South - paw Steve .
- — 南 - 爪子 史蒂夫 .

182——左撇子史蒂夫。

- — [ðə; ði][mæn][ʌv; əv]['faɪər] .
183 — The Man of Fire .
- — 这 男人 的 火 .

183—火之人。

- — [ɑːn]['sæmpæn][ænd; ənd][dʒʌŋk] .
184 — On Sampan and Junk .
- — 在 舢 和 垃圾 .

184—关于舢板和帆船。

- — [dɪk] ['hɑːrdiːz] [skuːl] [skreɪps] .
185 — Dick Hardy's School Scrapes .
- — 迪克 哈迪的 学校 刮伤 .

185—迪克·哈迪的校园趣事。

- — ['kaʊbɔɪ] ['stiːv] .
186 — Cowboy Steve .
- — 牛仔 史蒂夫 .

186——牛仔史蒂夫。

- — [tʃɪp] ['kɑːnweɪz] [waɪt] [kluː] .
187 — Chip Conway's White Clue .
- — 芯片 康威的 白色的 线索 .

187—奇普·康威的白色线索。

- — [trækt] [ə'krɔːs] ['jʊrəp] .
188 — Tracked Across Europe .
- — 已追踪 穿过 欧洲 .

188—追踪整个欧洲。

- — [kuːl] [ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] .
189 — Cool Colorado .
- — 凉爽的 科罗拉多州 .

189—酷科罗拉多。

- — ['kæptɪn] ['mɪstəri] .
190 — Captain Mystery .
- — 队长 神秘 .

190—神秘船长。

- — ['sɪlvər] ['sæli] .
191 — Silver Sallie .
- — 银 萨莉 .

191—银色莎莉。

- — [ðə; ði] [ræntʃ] ['reidəz] .
192 — The Ranch Raiders .
- — 这 牧场 突袭者队 .

192—牧场掠夺者。

- — [ə; eɪ]['bæptɪzəm][ʌv; əv]['faɪər] .
193 — A Baptism of Fire .
- — 一个 洗礼 的 火 .

193—烈火洗礼。

- — [ðə; ði]['bɔːrdər]['noʊmæd] .
194 — The Border Nomad .
- — 这 边界 游牧民族 .

194—边境游牧民。

- — [mɑːrk] ['mæləriz] ['strʌg(ə)l] .
195 — Mark Mallory's Struggle .
- — 标记 马洛里的 斗争 .

195—马克·马洛里的奋斗。

- — [ə; eɪ] [streɪndʒ] [kluː] .
196 — A Strange Clue .
- — 一个 奇怪的 线索 .

196—一条奇怪的线索。

- — [ræntʃ] [rɑːb] .
197 — Ranch Rob .
- — 牧场 抢 .

197—牧场罗布。

- — [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['wɪzərd] .
198 — The Electric Wizard .
- — 这 电的 巫师 .

198—电子巫师。

- — [bɑːb] , [ðə; ði] ['ʃædoʊ] .
199 — Bob , the Shadow .
- — 鲍勃 , 这 阴影 .

199—鲍勃，影子。

- — [jʌŋ] ['dʒaiənts][ʌv; əv][ðə; ði]['grɪdaɪərn] .
200 — Young Giants of the Gridiron .
- — 年轻的 巨人队 的 这 烤架 .

200——橄榄球场上的年轻巨人。

- — [dɪk] ['elɪs] , [ðə; ði] ['naɪtˌhɔːk] [rɪ'pɔːrtər] .
201 — Dick Ellis , the Nighthawk Reporter .
- — 迪克 埃利斯 , 这 夜鹰 记者 .

201—迪克·埃利斯，《夜鹰报》。

- — [piːt] , [ðə; ði] ['breɪkər] [bɔɪ] .
202 — Pete , the Breaker Boy .
- — 皮特 , 这 断路器 男生 .

202——皮特，破浪男孩。

- — [jʌŋ] ['mævərɪk] , [ðə; ði] [bɔɪ] [frʌm; frəm] ['noʊwer] .
203 — Young Maverick , the Boy from Nowhere .
- — 年轻的 特立独行者 , 这 男生 从 无处 .

203—年轻的特立独行者，来自无名之地的男孩。

- — [tɑːm] , [ðə; ði] ['mɪstəri] [bɔɪ] .
204 — Tom , the Mystery Boy .
- — 汤姆 , 这 神秘 男生 .

204—神秘男孩汤姆。

- — ['fʊtˌlaɪt] [fɪl] .
205 — Footlight Phil .
- — 舞台灯光 菲尔 .

205—Footlight Phil.

- — [ðə; ði][skaɪ]['smʌg(ə)lərs] .
206 — The Sky Smugglers .
- — 这 天空 走私者 .

206—天空走私者。

- — [bɑːrt] [bɛnɚz] [maɪn] .
207 — Bart Benner's Mine .
- — 巴特 本纳的 矿 .

207—巴特·本纳的矿井。

- — [ðə; ði] [jʌŋ] ['ræntʃmən] .
208 — The Young Ranchman .
- — 这 年轻的 牧场主 .

208—年轻的牧场主。

- — [bɑːrt] [bɛnɚz] ['kaʊbɔɪ] [deɪz] .
209 — Bart Benner's Cowboy Days .
- — 巴特 本纳的 牛仔 天 .

209—巴特·本纳的牛仔岁月。

- — ['gɔːrdn] [kiːθ] [ɪn]['dʒɑːvə] .
210 — Gordon Keith in Java .
- — 戈登 基思 在 Java .

210—戈登·基思在爪哇。

- — [ned] ['hɔliːz] ['fɔːrtʃən] .
211 — Ned Hawley's Fortune .
- — 内德 霍利 财富 .

211——内德·霍利的财富。

- — ['ʌndər] [fɔːls] ['kʌlɚz] .
212 — Under False Colors .
- — 在下面 错误的 颜色 .

212—在虚假色彩之下。

- — [bægz] , [ðə; ði] [bɔɪ] [dɪ'tektɪv] .
213 — Bags , the Boy Detective .
- — 包 , 这 男生 侦探 .

213—巴格斯，少年侦探。

- — [ɑːn][ðə; ði]['pæmpəs¦'pæmpəz] .
214 — On the Pampas .
- — 在 这 潘帕斯草原 .

214—在潘帕斯草原上。

- — [ðə; ði]['krɪmz(ə)n] [kluː] .
215 — The Crimson Clue .
- — 这 赤红 线索 .

215—绯红线索。

- — [æt; ət][ðə; ði] [red] [hɔːrs] .
216 — At the Red Horse .
- — 在 这 红色的 马 .

216—在红马酒馆。

- — ['raɪf(ə)l][ænd; ənd][rɑːd] .
217 — Rifle and Rod .
- — 步枪 和 杆 .

217—步枪和钓竿。

- — [pɑʊdz] .
218 — Pards .
- — 豹子 .

218—帕德斯。

- — [ə'floʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrkəs] .
219 — Afloat with a Circus .
- — 漂浮 和 一个 马戏团 .

219—与马戏团一起漂流。

- — [waɪd] [ə'weɪk] .
220 — Wide Awake .
- — 宽的 醒 .

220—完全清醒。

- — [ðə; ði] [bɔɪ] ['kærɪbuː] ['hʌntərz] .
221 — The Boy Caribou Hunters .
- — 这 男生 驯鹿 猎人 .

221—驯鹿猎人男孩。

- — ['westwərd] [hoʊ] .
222 — Westward Ho .
- — 向西 何 .

222—向西行。

- — [mɑːrk] ['greɪəm] .
223 — Mark Graham .
- — 标记 格雷厄姆 .

223—马克·格雷厄姆。

- — “ [oʊ] . [keɪ] .
225 — “ O . K .
- — “ 哦 . K .

225——“好的”

” - — [mə'ruːnd] [ɪn][ðə; ði][aɪs] .
” 226 — Marooned in the Ice .
” - — 被困 在 这 冰 .

“226—被困在冰中。

- — [ðə; ði] [jʌŋ] ['fɪlɪbʌstər] .
227 — The Young Filibuster .
- — 这 年轻的 阻挠议事 .

227—年轻的阻挠者。

- — [dʒæk] ['lenərd] , ['kætʃər; 'ketʃər] .
228 — Jack Leonard , Catcher .
- — 杰克 伦纳德 , 捕手 .

228—杰克·伦纳德，捕手。

- — [kə'det] [klaɪd] ['kɑːnɝ] .
229 — Cadet Clyde Connor .
- — 学员 克莱德 康纳 .

229—学员克莱德·康纳。

- — [ðə; ði][mɑːrk][ʌv; əv][ə; eɪ] [θʌm] .
230 — The Mark of a Thumb .
- — 这 标记 的 一个 拇指 .

230—拇指印记。

- — [set] [ə'drɪft] .
231 — Set Adrift .
- — 放 漂流 .

231—放任自流。

- — [ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪv] ['hʌntərz] .
232 — In the Land of the Slave Hunters .
- — 在 这 土地 的 这 奴隶 猎人 .

232—在奴隶贩子的土地上。

- — [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn] [blæk] .
233 — The Boy in Black .
- — 这 男生 在 黑色的 .

233—黑衣男孩。

- — [ə; eɪ] ['wʌndər] ['wɜːrkər] .
234 — A Wonder Worker .
- — 一个 想知道 工人 .

234—一位奇迹创造者。

- — [ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ɪn] .
235 — The Boys of the Mountain Inn .
- — 这 男孩们 的 这 山 客栈 .

235—山间客栈的男孩们。

- — [tuː; tə] [ˌʌn'noʊn] [lændz] .
236 — To Unknown Lands .
- — 到 未知 土地 .

236—前往未知之地。

- — ['dʒɑːkoʊ] , [ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] ['mʌŋki] .
237 — Jocko , the Talking Monkey .
- — 黑猩猩 , 这 说 猴 .

237—会说话的猴子乔科。

- — [ðə; ði]['raɪv(ə)l] [naɪn] .
238 — The Rival Nines .
- — 这 竞争对手 九 .

238—劲敌九人组。

- — [ˌendʒɪ'nɪr] [bɑːb] .
239 — Engineer Bob .
- — 工程师 鲍勃 .

239—工程师鲍勃。

- — [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [wɪtʃ] - ['dɑːktɚz] .
240 — Among the Witch - doctors .
- — 之中 这 巫婆 - 医生 .

240—在巫医之中。

- — ['dæʃɪŋ] [tɑːm]['bɛksɑːr] .
241 — Dashing Tom Bexar .
- — 帅气 汤姆 贝克萨尔 .

241——潇洒的汤姆·贝克萨尔。

- — ['laɪən] - ['hɑrtɪd] [dʒæk] .
242 — Lion - hearted Jack .
- — 狮子 - 心地 杰克 .

242——狮心杰克。

- — [ɪn] [mɑːn'tænəz] [waɪldz] .
243 — In Montana's Wilds .
- — 在 蒙大拿州的 荒野 .

243—在蒙大拿州的荒野中。

- — ['raɪvlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [paɪnz] .
244 — Rivals of the Pines .
- — 竞争对手 的 这 松树 .

244—松林之敌。

- — ['roʊvɪŋ] [dɪk] , [ðə; ði] [ʃoʊ'fɜːr] .
245 — Roving Dick , the Chauffeur .
- — 漫游 迪克 , 这 司机 .

245—流浪的迪克，司机。

- — [kæst] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .
246 — Cast Away in the Jungle .
- — 投掷 离开 在 这 丛林 .

246—丛林漂流记。

- — [ðə; ði][skaɪ]['pailəts] .
247 — The Sky Pilots .
- — 这 天空 飞行员 .

247——天空飞行员。

- — [ə; eɪ] [tɔːs] - [ʌp][fɔːr; fər] [lʌk] .
248 — A Toss - up for Luck .
- — 一个 折腾 - 向上 为了 运气 .

248——运气使然。

- — [ə; eɪ]['mædˌmænz] ['siːkrət] .
249 — A Madman's Secret .
- — 一个 疯子的 秘密 .

249—一个疯子的秘密。

- — ['laɪənəlz] [plʌk] .
250 — Lionel's Pluck .
- — 莱昂内尔的 采摘 .

250—莱昂内尔的勇气。

- — [ðə; ði] [red] ['weɪfər] .
251 — The Red Wafer .
- — 这 红色的 晶圆 .

251—红色薄饼。

- — [ðə; ði] ['raɪvlz] [ʌv; əv] ['rɪvɚˌwʊd] .
252 — The Rivals of Riverwood .
- — 这 竞争对手 的 河木镇 .

252—瑞弗伍德的对手。

- — ['dʒɑːli][dʒæk]['dʒɑːli] .
253 — Jolly Jack Jolly .
- — 乔利 杰克 乔利 .

253—快乐杰克快乐。

- — [ə; eɪ][dʒeɪ][frʌm; frəm] [meɪn] .
254 — A Jay from Maine .
- — 一个 杰伊 从 缅因州 .

254—来自缅因州的杰伊。

- — [hæŋk] , [ðə; ði] ['hʌslər] .
255 — Hank , the Hustler .
- — 汉克 , 这 骗子 .

255—汉克，骗子。

- — [æt; ət][wɔːr][wɪð; wɪθ][mɑːrz] .
256 — At War with Mars .
- — 在 战争 和 火星 .

256—与火星开战。

- — ['reɪlroʊd] [rælf; reɪf] .
257 — Railroad Ralph .
- — 铁路 拉尔夫 .

257—铁路拉尔夫。

- — ['gɔːrdn] [kiːθ] , [mə'dʒɪʃn] .
258 — Gordon Keith , Magician .
- — 戈登 基思 , 魔术师 .

258—戈登·基思，魔术师。

- — ['lʌki] - [stoʊn] [dɪk] .
259 — Lucky - stone Dick .
- — 幸运的 - 石头 迪克 .

259—幸运石迪克。

- — “ [gɪt] [ʌp] [ænd; ənd] [gɪt] .
260 — “ Git Up and Git .
- — “ git 向上 和 git .

260—“Git Up and Git。

” - — [ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] .
” 261 — Up - to - date .
” - — 向上 - 到 - 日期 .

“261—最新。

- — ['gɔːrdn] ['kiːθs] ['dʌb(ə)l] .
262 — Gordon Keith's Double .
- — 戈登 基思的 双倍的 .

262—戈登·基思的双人组。

- — [ðə; ði]['goʊldən] [hɑːr'puːn] .
263 — The Golden Harpoon .
- — 这 金的 鱼叉 .

263—金鱼叉。

- — [bɑːrd] [aʊt] .
264 — Barred Out .
- — 禁止 出去 .

264—禁止入内。

- — [bɑːb] ['pɔrtɚz] ['skuːlˌdeɪz] .
265 — Bob Porter's Schooldays .
- — 鲍勃 搬运工 学生时代 .

265——鲍勃·波特的求学时光。

- — ['gɔːrdn] [kiːθ] , ['weɪlər] .
266 — Gordon Keith , Whaler .
- — 戈登 基思 , 捕鲸船 .

266—戈登·基思，捕鲸者。

- — [tʃʌmz] [æt; ət] ['grænd,kɔːrt] .
267 — Chums at Grandcourt .
- — 伙伴们 在 大法院 .

267—格兰德考特的伙伴们。

- — ['pɑːrtnərz] [θriː] .
268 — Partners Three .
- — 合作伙伴 三 .

268—合作伙伴三。

- — [dɪk] ['dɜːrbiz] ['dʌb(ə)l] .
269 — Dick Derby's Double .
- — 迪克 德比 双倍的 .

269—迪克·德比的双打。

- — ['gɔːrdn] [kiːθ] , ['lʌmbər] - [dʒæk] .
270 — Gordon Keith , Lumber - jack .
- — 戈登 基思 , 木材 - 杰克 .

270—戈登·基思，伐木工。

- — ['mʌni] [tuː; tə] [spend] .
271 — Money to Spend .
- — 钱 到 花费 .

271—可支配收入。

- — ['ɔːlweɪz] [ɑːn] ['duːti] .
272 — Always on Duty .
- — 总是 在 责任 .

272—时刻待命。

- — [wɔːlt] , [ðə; ði] ['wʌndər] - ['wɜːrkər] .
273 — Walt , the Wonder - Worker .
- — 沃尔特 , 这 想知道 - 工人 .

273—沃尔特，奇迹创造者。

- — [fɑːr] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [ɪ'kweɪtər] .
274 — Far Below the Equator .
- — 远的 以下 这 赤道 .

274—远在赤道以南。

- — [præŋks] [ænd; ənd] ['perilz] .
275 — Pranks and Perils .
- — 恶作剧 和 危险 .

275—恶作剧和危险。

- — [lɔːst] [ɪn] [ðə; ði] [aɪs] .
276 — Lost in the Ice .
- — 丢失的 在 这 冰 .

276—迷失在冰中。

- — ['sɪmp(ə)l] ['saɪmən] .
277 — Simple Simon .
- — 简单的 西蒙 .

277—简单的西蒙。

- — [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ærəb] [sleɪv] ['reidəz] .
278 — Among the Arab Slave Raiders .
- — 之中 这 阿拉伯 奴隶 突袭者队 .

278—阿拉伯奴隶掠夺者之中。

- — [ðə; ði] ['fæntəm] [bɔɪ] .
279 — The Phantom Boy .
- — 这 幻影 男生 .

279—幻影男孩。

- — [raʊnd] - [ðə; ði] - [wɜːrld] [bɔɪz] .
280 — Round - the - World Boys .
- — 圆形的 - 这 - 世界 男孩们 .

280—环球男孩。

- — ['nɪmb(ə)l]['dʒeri] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['æθliːt] .
281 — Nimble Jerry , the Young Athlete .
- — 灵活 杰瑞 , 这 年轻的 运动员 .

281——敏捷的杰瑞，年轻的运动员。

- — ['gɔːrdn] [kiːθ] , ['daɪvər] [dɪ'tektɪv] .
282 — Gordon Keith , Diver Detective .
- — 戈登 基思 , 潜水员 侦探 .

282—戈登·基思，潜水侦探。

- — [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .
283 — In the Woods .
- — 在 这 伍兹 .

283—在树林里。

- — [træk] [ænd; ənd] ['tres(ə)l] .
284 — Track and Trestle .
- — 追踪 和 支架 .

284—轨道和栈桥。

- — [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [grɪt] .
285 — The Prince of Grit .
- — 这 王子 的 砂砾 .

285—坚韧王子。

- — [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] [fez] .
286 — The Road to Fez .
- — 这 路 到 费兹 .

286—通往菲斯的道路。

- — [ˌendʒɪ'nɪr] [tɑːm] .
287 — Engineer Tom .
- — 工程师 汤姆 .

287—工程师汤姆。

- — ['wɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] .
288 — Winning His Way .
- — 获胜 他的 方式 .

288—他赢得胜利的方式。

- — [laɪf] - [laɪn] ['læri] .
289 — Life - line Larry .
- — 生活 - 线 拉里 .

289—生命线拉里。

- — [dɪk] ['wɔrənz] [raɪz] .
290 — Dick Warren's Rise .
- — 迪克 沃伦的 上升 .

290——迪克·沃伦的崛起。

- — [tuː] ['tætərd] ['hɪroʊz] .
292 — Two Tattered Heroes .
- — 二 破烂 英雄 .

292—两个衣衫褴褛的英雄。

- — [ə; eɪ] [sleɪv] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] .
293 — A Slave for a Year .
- — 一个 奴隶 为了 一个 年 .

293—为奴一年。

- — [ðə; ði] ['gɪldɪd] [bɔɪ] .
294 — The Gilded Boy .
- — 这 镀金 男生 .

294—镀金男孩。

- — ['baɪsɪkl] [ænd; ənd] [gʌn] .
295 — Bicycle and Gun .
- — 自行车 和 枪 .

295—自行车和枪。

- — [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃoʊ] .
296 — Ahead of the Show .
- — 前方 的 这 展示 .

296—演出前瞻。

- — [ɑːn][ðə; ði] [wɪŋ] .
297 — On the Wing .
- — 在 这 翼 .

297—在空中。

- — [ðə; ði] [θʌm] - [prɪnt] [kluː] .
298 — The Thumb - print Clue .
- — 这 拇指 - 打印 线索 .

298——指纹线索。

- — ['buːtˌblæk] [bɑːb] .
299 — Bootblack Bob .
- — 擦鞋匠 鲍勃 .

299—擦鞋匠鲍勃。

- — [ə; eɪ]['mæskɑːt][ʌv; əv] - .
300 — A Mascot of Hoodooville .
- — 一个 吉祥物 的 - .

300——胡杜维尔的吉祥物。

- — [slæm] , [bæŋ] & [ˌsiː 'oʊ] .
301 — Slam , Bang & Co .
- — 猛击 , 砰 & 合作 .

301—Slam, Bang & Co.

- — [fræŋk] ['boʊltənz] [tʃeɪs] .
302 — Frank Bolton's Chase .
- — 坦率 博尔顿的 追赶 .

302——弗兰克·博尔顿的追逐。

- — [ɪn] [ˌʌn'noʊn] [wɜːrld] .
303 — In Unknown Worlds .
- — 在 未知 世界 .

303—在未知的世界中。

- — [held] [fɔːr; fər] ['rænsəm] .
304 — Held for Ransom .
- — 握住 为了 赎金 .

304—被扣押勒索赎金。

- — [waɪld] & ['wʊli] .
305 — Wilde & Woolley .
- — 王尔德 & 伍利 .

305—Wilde & Woolley。

- — [ðə; ði] [jʌŋ] ['hɔːrsmən] .
306 — The Young Horseman .
- — 这 年轻的 骑手 .

306——年轻的骑手。

- — [θruː] [ðə; ði] [er] [tuː; tə] [feɪm] .
307 — Through the Air to Fame .
- — 通过 这 空气 到 名声 .

307—飞向名望。

- — [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] - [feɪst] ['mɪstəri] .
308 — The Double - faced Mystery .
- — 这 双倍的 - 面对 神秘 .

308—双面谜团。

- — [ə; eɪ] [jʌŋ] [west] ['pɔɪntər] .
309 — A Young West Pointer .
- — 一个 年轻的 西方 指针 .

309——一位年轻的西点军校生。

- — [mɜːrl] ['mɜːrtənz] ['skuːlˌdeɪz] .
310 — Merle Merton's Schooldays .
- — 默尔 默顿的 学生时代 .

310——默尔·默顿的求学时光。

- — ['dʌb(ə)l] - [kwɪk] [dæn] .
311 — Double - quick Dan .
- — 双倍的 - 快的 担 .

311—双倍速丹。

- — ['luːɪs] ['stænhəʊps] [sək'ses] .
312 — Louis Stanhope's Success .
- — 路易斯 斯坦霍普的 成功 .

312—路易斯·斯坦霍普的成功。

- — [daʊn] - [iːst] [deɪv] .
313 — Down - East Dave .
- — 向下 - 东方 戴夫 .

313——东部戴夫。

- — [ðə; ði] [jʌŋ] .
314 — The Young Marooners .
- — 这 年轻的 逃亡者 .

314—年轻的逃亡者。

- — ['rʌnəweɪ] [ænd; ənd]['roʊvər] .
315 — Runaway and Rover .
- — 逃跑 和 路虎 .

315—逃亡者和漫游者。

- — [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [fɪr] .
316 — The House of Fear .
- — 这 房子 的 害怕 .

316——恐惧之屋。

- — [b\\ːt] ['tʃɪpli] [ɑːn] [dek] .
317 — Bert Chipley On Deck .
- — 伯特 奇普利 在 甲板 .

317—伯特·奇普利在甲板上。

- — ['kɑːmpaʊnd] ['ɪntrəst] .
318 — Compound Interest .
- — 化合物 兴趣 .

318—复利。

- — [ɑːn][hɪz; ɪz]['met(ə)l] .
319 — On His Mettle .
- — 在 他的 气概 .

319—论他的勇气。

- — [ðə; ði] [tæ'tuːd] [bɔɪ] .
320 — The Tattooed Boy .
- — 这 纹身 男生 .

320——纹身男孩。

- — ['mædkæp] [mæks] , [ðə; ði] [bɔɪ] [əd'ventʃərər] .
321 — Madcap Max , the Boy Adventurer .
- — 疯子 最大限度 , 这 男生 冒险家 .

321——疯狂的冒险家麦克斯。

- — ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] .
322 — Always to the Front .
- — 总是 到 这 正面 .

322—永远冲锋在前。

- — [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ][træp] .
323 — Caught in a Trap .
- — 捕捉 在 一个 陷阱 .

323—落入陷阱。

- — [fɔːr; fər][bɪg] ['mʌni] .
324 — For Big Money .
- — 为了 大的 钱 .

324—为了巨额财富。

- — ['mʌslz] [ʌv; əv] [stiːl] .
325 — Muscles of Steel .
- — 肌肉 的 钢 .

325—钢铁般的肌肉。

- — ['gɔːrdn] [kiːθ] [ɪn]['zuːluːlænd] .
326 — Gordon Keith in Zululand .
- — 戈登 基思 在 祖鲁兰 .

326—戈登·基思在祖鲁兰。

- — [ðə; ði] [bɔɪz] - [rɪ'voʊlt] . - —
327 — The Boys ' Revolt . 328 —
- — 这 男孩们 - 反叛 . - —

327—男孩们的反抗。328—

[ðə; ði] ['mɪstɪk] [aɪl] .
The Mystic Isle .
这 神秘 小岛 .

神秘岛。

- — [ə; eɪ] ['mɪljən] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
329 — A Million a Minute .
- — 一个 百万 一个 分钟 .

329—每分钟一百万。

- — ['gɔːrdn] [kiːθ] ['ʌndər] ['æfrɪkən] [skaɪz] .
330 — Gordon Keith Under African Skies .
- — 戈登 基思 在下面 非洲 天空 .

330—戈登·基思《非洲天空下》。

- — [tuː] [tʃʌmz] [ə'floʊt] .
331 — Two Chums Afloat .
- — 二 伙伴们 漂浮 .

331—两个伙伴在海上。

- — [ɪn][ðə; ði][pæθ][ʌv; əv]['duːti] .
332 — In the Path of Duty .
- — 在 这 小路 的 责任 .

332—在职责的道路上。

- — [ə; eɪ][bɪd][fɔːr; fər] ['fɔːrtʃən] .
333 — A Bid for Fortune .
- — 一个 出价 为了 财富 .

333—争夺财富。

- — [ə; eɪ]['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ] [feɪt] .
334 — A Battle with Fate .
- — 一个 战斗 和 命运 .

334—与命运的战斗。

- — [θriː] [breɪv] [bɔɪz] .
335 — Three Brave Boys .
- — 三 勇敢的 男孩们 .

335—三个勇敢的男孩。

- — ['ɑːtʃi] ['ætˌwʊəd] , ['tʃæmpiən] .
336 — Archie Atwood , Champion .
- — 阿奇 阿特伍德 , 冠军 .

336—阿奇·阿特伍德，冠军。

- — [dɪk] ['stænəp] [ə'floʊt] .
337 — Dick Stanhope Afloat .
- — 迪克 斯坦霍普 漂浮 .

337—迪克·斯坦霍普水上航行。

- — ['wɜːrkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] ['ʌpwərd] .
338 — Working His Way Upward .
- — 在职的 他的 方式 向上 .

338—一步步向上攀登。

- — [ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːnθ] [bɔɪ] .
339 — The Fourteenth Boy .
- — 这 第十四 男生 .

339—第十四个男孩。

- — [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['nəʊˌmædz] .
340 — Among the Nomads .
- — 之中 这 游牧民族 .

340—游牧民族之中。

- — [bɑːb] , [ðə; ði]['ækrəbæt] .
341 — Bob , the Acrobat .
- — 鲍勃 , 这 杂技演员 .

341——杂技演员鲍勃。

- — [θruː] [ðə; ði] [ɜːrθ] .
342 — Through the Earth .
- — 通过 这 地球 .

342—穿过地球。

- — [ðə; ði] [bɔɪ] [tʃiːf] .
343 — The Boy Chief .
- — 这 男生 首席 .

343—少年酋长。

- — [smɑːrt]['ælɪk] .
344 — Smart Alec .
- — 聪明的 亚历克 .

344—自作聪明的人。

- — ['klaɪmɪŋ] [ʌp] .
345 — Climbing Up .
- — 攀登 向上 .

345—向上攀登。

- — ['kɒmreɪdz] [θriː] .
346 — Comrades Three .
- — 同志们 三 .

346—同志三。

- — [ə; eɪ] [jʌŋ] [sneɪk] - ['tʃɑːrmər] .
347 — A Young Snake - Charmer .
- — 一个 年轻的 蛇 - 魔术师 .

347—一位年轻的耍蛇人。

- — [tʃekt] [θruː] [tuː; tə][mɑːrz] .
348 — Checked Through to Mars .
- — 已检查 通过 到 火星 .

348—已检查至火星。

- — ['faɪtɪŋ] [ðə; ði] ['kaʊədz] .
349 — Fighting the Cowards .
- — 斗争 这 懦夫 .

349—与懦夫战斗。

- — [ðə; ði] [mʌd] - ['rɪvər] [bɔɪz] .
350 — The Mud - River Boys .
- — 这 泥 - 河 男孩们 .

350——泥河男孩。

- — [grɪt] [ænd; ənd] [wɪt] .
351 — Grit and Wit .
- — 砂砾 和 有 .

351—毅力和智慧。

- — [raɪt] [ɑːn][tɑːp] .
352 — Right on Top .
- — 正确的 在 顶部 .

352—正中顶峰。

- — [ə; eɪ] [kluː] [frʌm; frəm] ['noʊwer] .
353 — A Clue from Nowhere .
- — 一个 线索 从 无处 .

353—来自虚无的线索。

- — ['nevər] [gɪv] [ʌp] .
354 — Never Give Up .
- — 绝不 给 向上 .

354—永不放弃。

- — ['kɒmreɪdz] ['ʌndər] ['kæstrəu] .
355 — Comrades Under Castro .
- — 同志们 在下面 卡斯特罗 .

355—卡斯特罗领导下的同志们。

- — [ðə; ði]['saɪlənt] ['sɪti] .
356 — The Silent City .
- — 这 沉默的 城市 .

356—寂静之城。

- — ['dʒɪpsi] [dʒoʊ] .
357 — Gypsy Joe .
- — 吉普赛人 乔 .

357—吉普赛乔。

- — [frʌm; frəm] ['rɑːks] [tuː; tə] ['rɪtʃɪz] .
358 — From Rocks to Riches .
- — 从 岩石 到 财富 .

358—从石头到财富。

- — ['dɪpləmæt] [deɪv] .
359 — Diplomat Dave .
- — 外交官 戴夫 .

359——外交官戴夫。

- — ['jæŋki] [grɪt] .
360 — Yankee Grit .
- — 扬基 砂砾 .

360——扬基精神。

- — [ðə; ði] ['taɪgɚz] [klɔːz] .
361 — The Tiger's Claws .
- — 这 老虎的 爪子 .

361—虎爪。

- — [ə; eɪ]['tæksiˌkæb]['tæŋg(ə)l] .
362 — A Taxicab Tangle .
- — 一个 出租车 纠纷 .

362—出租车事故。

- — [ə; eɪ] ['huːduː] [mə'ʃiːn] .
363 — A Hoodoo Machine .
- — 一个 观 机器 .

363——一台巫毒机器。

- — [plʌk] [biːts] [lʌk] .
364 — Pluck Beats Luck .
- — 采摘 节拍 运气 .

364—勇气胜过运气。

- — [tuː] [jʌŋ] [æd'ventʃəəz] .
365 — Two Young Adventurers .
- — 二 年轻的 冒险者 .

365—两位年轻的冒险家。

- — [ðə; ði] ['raʊstəbaʊt] [bɔɪz] .
366 — The Roustabout Boys .
- — 这 杂工 男孩们 .

366—流浪汉男孩。

[praɪs] , [faɪv] [sents] [pər] ['kɑːpi] .
Price , Five Cents per Copy .
价格 , 五 分 每 复制 .

价格：每份五美分。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt] ['eni] [bæk] ['nʌmbərz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['wiːkliz] [ænd; ənd] ['kænɑːt] [prə'kjʊr] [ðem; ðəm]
If you want any back numbers of our weeklies and cannot procure them
如果 你 想 任何 后退 数字 的 我们的 周刊 和 不能 采购 他们
[frʌm; frəm][jʊr; jər] ['nuːzdiːlər] ,
from your newsdealer ,
从 你的 报刊亭 ,

如果您想要我们周刊的过刊，但无法从报刊亭购买，

[ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [əb'teɪnd] [də'rekt][frʌm; frəm] [ðɪs] ['ɑːfɪs] .
they can be obtained direct from this office .
他们 能 是 获得 直接的 从 这 办公室 .

您可以直接从本办公室获取这些资料。

['poʊstɪdʒ] [stæmps] ['teɪkən] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['mʌni] .

Postage	**stamps**	**taken**	**the**	**same**	**as**	**money**	**.**
邮资	邮票	已采取	这	相同的	作为	钱	.

邮票可以像钱一样使用。

[striːt] & [smɪθ] , ['pʌblɪʃərz] , - - - ['sev(ə)nθ] ['ɑːveɪ] . , [nuː] [jɔːk] ['sɪti]

STREET	**&**	**SMITH**	**,**	**PUBLISHERS**	**,**	**79**	**-**	**89**	**SEVENTH**	**AVE**	**.**	**,**	**NEW**	**YORK**	**CITY**
街道	&	史密斯	,	出版商	,	-	-	-	第七	大道	.	,	新的	约克	城市

STREET & SMITH 出版社，纽约市第七大道 79-89 号

[-] [noʊts] :

Transcriber's	**Notes**	**:**
转录员的	笔记	:

转录者注释：

[ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [kən'sɪstənt] .

Punctuation	**has**	**been**	**made**	**consistent**	**.**
标点	有	到过	制成	持续的	.

标点符号已统一。

[ˌveəriː'eiʃənz] [ɪn] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [wɜːr; wər] [ri'teind] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'pɪr] [ɪn] [ðə; ði]

Variations	**in**	**spelling**	**and**	**hyphenation**	**were**	**retained**	**as**	**they**	**appear**	**in**	**the**
变体	在	拼写	和	连字符	是	保留	作为	他们	出现	在	这

[ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] ,

original	**publication**	**,**
原来的	发布	,

拼写和断字方面的差异均保留了原出版物中的样式。

[ɪk'sept] [ðæt] ['ɑːbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] .

except	**that**	**obvious**	**typographical**	**errors**	**have**	**been**	**corrected**	**.**
除了	那	明显的	印刷	错误	有	到过	已更正	.

除了明显的印刷错误已更正之外。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz] [meɪd] :

The	**following**	**change**	**was**	**made**	**:**
这	下列的	改变	曾是	制成	:

已做出以下更改：

[piː] . [faɪv] : [wɑːnt] [tuː; tə] ['ædɪd] ([ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [faɪnd])

p	**.**	**5**	**:**	**want**	**to**	**added**	**(**	**if**	**you**	**want**	**to**	**find**	**)**
p	.	5	:	想	到	额外	(	如果	你	想	到	寻找	)

第5页：想要添加（如果您想查找）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神